叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 格蕾丝·哈洛的《穿越美国大沙漠(grace Harlowe's Overland Riders On The) 000001

2. 格蕾丝·哈洛的《穿越美国大沙漠(grace Harlowe's Overland Riders On The) 000002

3. 格蕾丝·哈洛的《穿越美国大沙漠(grace Harlowe's Overland Riders On The) 000003

4. 格蕾丝·哈洛的《穿越美国大沙漠(grace Harlowe's Overland Riders On The) 000004

5. 格蕾丝·哈洛的《穿越美国大沙漠(grace Harlowe's Overland Riders On The) 000005

6. 格蕾丝·哈洛的《穿越美国大沙漠(grace Harlowe's Overland Riders On The) 000006

7. 格蕾丝·哈洛的《穿越美国大沙漠(grace Harlowe's Overland Riders On The) 000007

8. 格蕾丝·哈洛的《穿越美国大沙漠(grace Harlowe's Overland Riders On The) 000008

9. 格蕾丝·哈洛的《穿越美国大沙漠(grace Harlowe's Overland Riders On The) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

格蕾丝·哈洛的《穿越美国大沙漠(Grace Harlowe's Overland Riders on the)

[prə'du:st] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [fræŋks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑ:n'laɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m] .

Produced	by	Charles	Franks	and	the	Online	Distributed	Proofreading	Team	.
生产	经过	查尔斯	弗兰克斯	和	这	在线的	分布式	校对	团队	.

由查尔斯·弗兰克斯和在线分布式校对团队制作。

[greɪs] - ['oʊvərlænd] ['raɪdərz] [ɑ:n] [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['dezərt]

GRACE	HARLOWE'S	OVERLAND	RIDERS	ON	THE	GREAT	AMERICAN	DESERT
优雅	-	陆路	骑手	在	这	伟大的	美国人	沙漠

格蕾丝·哈洛的《穿越美国大沙漠的越野骑手》

[baɪ]

BY

经过

经过

['dʒesi] ['greɪəm] ['flaʊər] , [ə; eɪ] . [em] .

JESSIE	GRAHAM	FLOWER	,	A	.	M	.
杰西	格雷厄姆	花	,	一个	.	M	.

杰西·格雷厄姆·弗劳尔，上午

['ɪləstreɪtɪd]

ILLUSTRATED

插图

插图

['tʃæptər] [aɪ] — [wen] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [læft]

CHAPTER	I	—	WHEN	THE	COWBOYS	LAUGHED
章	我	—	什么时候	这	牛仔	笑了

第一章——牛仔们欢笑的时候

['pɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['pəuniz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dezərt] ['dʒɜ:rni] .

Picking	out	the	ponies	for	the	desert	journey	.
挑选	出去	这	小马	为了	这	沙漠	旅行	.

为沙漠之旅挑选小马。

[ðə; ði] ['oʊvərlænd] ['gɜ:lz] [mi:t] [haɪ] [læŋ] .

The	Overland	girls	meet	Hi	Lang	.
这	陆路	女孩们	见面	你好	朗	.

Overland 的女孩们遇到了 Hi Lang。

[greɪs] [sɪ'lekts] [æn; ən] " ['aʊtlɔ:] " ['poʊni] .

Grace	selects	an	"	outlaw	"	pony	.
优雅	选择	一个	"	取缔	"	小马	.

格蕾丝选中了一匹“不羁”的小马。

" [dəunt] ['rekən] [ju:l] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [stɪk] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] , " [wɔ:nz] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	Don't	reckon	you'll	be	able	to	stick	on	him	,	"	warns	the	guide	.
"	不	估计	你会	是	有能力的	到	戳	在	他	,	"	警告	这	指导	.

“别指望你能跟上他，”导游警告说。

[greɪs] ['hɑ:rloʊ] [flɪŋz] [hɜ:r'self] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [breɪst] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʃɑ:k] .

Grace	Harlowe	flings	herself	into	the	saddle	,	braced	for	the	shock	.
优雅	哈洛	投掷	她自己	进入	这	鞍	,	支撑	为了	这	震惊	.

格蕾丝·哈洛猛地跃上马鞍，准备迎接冲击。

['tʃæptər] [i:] — [æn; ən] " ['aʊtlɔ:] " [mi:ts] [hɪz; ɪz] [mætʃ]

CHAPTER	II	—	AN	"	OUTLAW	"	MEETS	HIS	MATCH
章	二	一	一个	"	取缔	"	满足	他的	匹配

第二章——“亡命之徒”遭遇对手

[greɪs] [faɪts] [ə; eɪ] ['stʌbərn] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪʃəs] ['brɑ:ŋkoʊ] .

Grace	fights	a	stubborn	battle	with	the	vicious	bronco	.
优雅	战斗	一个	固执的	战斗	和	这	恶毒	野马	.

格蕾丝与凶猛的野马展开了一场顽强的搏斗。

" [lʊk] [aʊt] ! " [jelz] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	Look	out	!	"	yells	the	guide	.
"	看	出去	!	"	喊叫	这	指导	.

“小心！”导游喊道。

" [wɔ:l] , [ˌi:'ɛf] [θɛt] [dəunt] [bi:t] [ðə; ði] [dʌtʃ] ! " [iks'kleimz] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] .

"	Wall	,	ef	thet	don't	beat	the	Dutch	!	"	exclaims	a	cowboy	.
"	墙	,	ef	那个	不	打	这	荷兰语	!	"	惊呼	一个	牛仔	.

“墙啊，如果他们打不过荷兰人！”一个牛仔喊道。

[ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] ['kɑ:ŋkərər] .

A	fainting	conqueror	.
一个	昏厥	征服者	.

昏厥的征服者。

['kaʊˌbɔɪz] [vɔɪs] [ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvərlænd][gɜ:rl] ,

Cowboys	voice	their	admiration	of	the	Overland	girl	,
牛仔	嗓音	他们的	钦佩	的	这	陆路	女孩	,

牛仔们纷纷表达了对这位来自奥弗兰德的女孩的赞赏。

[ænd; ənd] [bʌd] ['ɔfɝz] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

and	Bud	offers	his	services	in	the	event	of	trouble	.
和	芽	优惠	他的	服务	在	这	事件	的	麻烦	.

如果遇到麻烦，巴德会主动提供帮助。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['moʊmənt]

CHAPTER	III	—	A	THRILLING	MOMENT
章	三、	一	一个	惊险	片刻

第三章——惊心动魄的时刻

[ɪnˌθu:zi'æstɪk] [pleɪnzmən] [gɪv] [greɪs] [ə; eɪ]['meksɪkən]['læsoʊ] .

Enthusiastic	plainsmen	give	Grace	a	Mexican	lasso	.
热情的	平原人	给	优雅	一个	墨西哥	套索	.

热情的平原居民给了格蕾丝一条墨西哥套索。

[ðə; ði][stɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dezərt] .

The	start	for	the	desert	.
这	开始	为了	这	沙漠	.

沙漠之旅的起点。

[ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [ðæt] ['ɛndz][ɪn][dɪ'zæstər] .

A	rousing	good	-	bye	that	ends	in	disaster	.
一个	振奋人心的	好的	-	再见	那	结束	在	灾难	.

一场激动人心的告别，最终却以灾难告终。

[ɛl'frɛdə] [ænd; ənd] [greɪs] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [fi:t] .

Elfreda	and	Grace	accomplish	a	difficult	feat	.
埃尔弗雷达	和	优雅	完成	一个	难的	特技	.

艾尔弗雷达和格蕾丝完成了一项艰巨的任务。

" [hæŋ] [ɑ:n] !

"	Hang	on	!
"	悬挂	在	!

“不挂断！

[wiːl] [stɑːp][hɪm; ɪm] !
We'll stop him !
出色地 停止 他 !

我们一定要阻止他!

" [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['brɑːŋkoʊ][ɪz] [θroʊn] .
" The runaway bronco is thrown .
" 这 逃跑 野马 是 抛掷 .

“脱缰的野马被扔了出去。”

" [ðeə(r)] [kɔːt] !
" They're caught !
" 它们是 捕捉 !

他们被抓住了!

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] — [pɪŋ] [wɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]
" CHAPTER IV — PING WING MAKES A DISCOVERY
" 章 第四 — ping 翼 制作 一个 发现

第四章——平翼的发现

[ɛl'frɛdə] [kən'fesiz] [tuː; tə] ['biːɪŋ] " [ɔːl] [mʌst] [ʌp] , " [ænd; ənd] ['gɪvz] [fɜːrst][eɪd][tuː; tə][æn; ən]['ɪndʒərd]
Elfreda confesses to being " all mussed up , " and gives first aid to an injured
埃尔弗雷达 坦白 到 存在 " 全部 凌乱 向上 , " 和 给予 第一的 援助 到 一个 受伤
['kaʊbɔɪ] .
cowboy .
牛仔 .

艾尔弗雷达坦白自己“狼狈不堪”，并为一名受伤的牛仔提供急救。

[ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .
The lure of the desert .
这 饵 的 这 沙漠 .

沙漠的诱惑。

['welkəmd] [æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst][kæmp][baɪ] [pɪŋ] [wɪŋ] .
Welcomed at their first camp by Ping Wing .
欢迎 在 他们的 第一的 营 经过 平 翼 .

他们在第一个夏令营受到了平荣的欢迎。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [æz; əz][ə; eɪ]['sɔːŋbɜːrd] .
The Chinaman as a songbird .
这 中国人 作为 一个 鸣禽 .

中国人像鸣禽一样。

[ðə; ði]['oʊvərlænd]['aɪdərz][ɑːr; ər] [ə'raʊzd] [baɪ][kraɪz][ænd; ənd] [ʃɑːts] .
The Overland Eiders are aroused by cries and shots .
这 陆路 绒鸭 是 被唤醒 经过 哭泣 和 镜头 .

大地绒鸭会被叫声和枪声惊醒。

['tʃæptər] [viː] — ['stɔːkɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['mɪstəri]
CHAPTER V — STALKING A MOUNTAIN MYSTERY
章 V — 跟踪 一个 山 神秘

第五章——追踪山中谜团

[pɪŋ] ['juːzɪz][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] [pæn][ænd; ənd][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [tə'meɪtoʊz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] .
Ping uses a frying pan and a can of tomatoes as his weapons .
平 用途 一个 煎炸 平底锅 和 一个 能 的 西红柿 作为 他的 武器 .

Ping 使用平底锅和一罐西红柿作为武器。

[skuːtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [foʊ] .
Scooting for a mysterious foe .
滑板车 为了 一个 神秘 敌人 .

追击神秘敌人。

" [pʊt] [ʌp] [jʊr; jər] [hændz] !
" Put up your hands !
" 放 向上 你的 双手 !

举起手来!

[aɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['kʌvərd] !
I have you covered !
我 有 你 涵盖 !

我来帮你!

" [greɪs] ['hɑːrloʊ] ['iks'tʃeindʒs] [ʃɑːts] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ædvərseri] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [sɪŋks] [aʊt] [ʌv; əv]
" Grace Harlowe exchanges shots with her adversary , then suddenly sinks out of
" 优雅 哈洛 交易所 镜头 和 她 对手 , 然后 突然 水槽 出去 的
[saɪt] .
sight .
视线 .

“格蕾丝·哈洛与对手交火，然后突然消失在视线中。”

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] — ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] ['saɪləns]
CHAPTER VI — INTO THE GREAT SILENCE
章 六年级 — 进入 这 伟大的 沉默

第六章——进入寂静

[haɪ] [stɔːks] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['enəmi] [ænd; ənd] [wɪŋz] [hɪm; ɪm] .
Hi stalks an unseen enemy and wings him .
你好 茎 一个 看不见 敌人 和 翅膀 他 .

他悄悄跟踪一个看不见的敌人，并用翅膀将其消灭。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
The hole in the mountain .
这 洞 在 这 山 .

山上的洞。

" [ðə; ði] [haʊnd] !
" The hound !
" 这 猎犬 !

“猎犬!

[hiː; hi] [hɪt] [hɜːr; hər] !
He hit her !
他 打 她 !

他打了她!

[aɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] !
I'll kill him for that !
患病的 杀 他 为了 那 !

我非杀了他不可!

" [greɪs] ,
" Grace ,
" 优雅 ,

“优雅，

[ʌn'kɑːnʃəs] , [ɪz] ['kærid] ['ɪntuː] [kæmp] .
unconscious , is carried into camp .
无意识 , 是 携带 进入 营 .

昏迷不醒，被抬进营地。

" [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['gʌnʃɑːt] [wuːnd] !
" This is not a gunshot wound !
" 这 是 不是 一个 枪声 伤口 !

“这不是枪伤！”

" ['bulits] [ɑːr; ər]['faɪərd]['ɪntuː][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvərlændərz] .

"	Bullets	are	fired	into	the	camp	of	the	Overlanders	.
"	子弹	是	被解雇	进入	这	营	的	这	越野旅行者	.

“子弹射入了越野者的营地。”

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] — [ðə; ði] [fɜːrst] ['dezərt] [kæmp]

CHAPTER	VII	—	THE	FIRST	DESERT	CAMP
章	七	—	这	第一的	沙漠	营

第七章——第一个沙漠营地

[haɪ] [læŋ] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrdʒɪz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kæmpfaɪər][ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] .

Hi	Lang	shows	his	charges	how	to	make	a	campfire	on	the	desert	.
你好	朗	演出	他的	收费	如何	到	制作	一个	营火	在	这	沙漠	.

嗨，朗向他的学员们展示如何在沙漠中生火。

[ə; eɪ]['wɔːtər] [hoʊl] [ɪz] [faʊnd] .

A	water	hole	is	found	.
一个	水	洞	是	成立	.

发现了一个水坑。

" [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [ˌjuː 'es] ! " [grəunz] ['hɪpi] .

"	Some	one	is	trying	to	poison	us	!	"	groans	Hippy	.
"	一些	一	是	尝试	到	毒	我们	!	"	呻吟	嬉皮士	.

“有人想毒害我们！”嬉皮士呻吟道。

[ðə; ði] [gaɪd] [wɔːnz] [ðə; ði]['kæmpərz] [ə'genst] [s'kɔːpɪənz] .

The	guide	warns	the	campers	against	scorpions	.
这	指导	警告	这	露营者	反对	蝎子	.

导游提醒露营者注意蝎子。

['emə] [diːn] [wɪʃɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] .

Emma	Dean	wishes	she	had	gone	to	the	seashore	.
艾玛	院长	愿望	她	有	已消失	到	这	海滨	.

艾玛·迪恩后悔自己没去海边。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['kɔːləz] [drɑːp] [ɪn]

CHAPTER	VIII	—	CALLERS	DROP	IN
章	八	—	来电者	降低	在

第八章——来电者随时插话

[ə'mɪd] [siːnz] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] .

Amid	scenes	of	desolation	.
之中	场景	的	荒凉	.

在一片荒凉景象中。

" [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['hɔːsmən] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] !

"	A	party	of	horsemen	coming	this	way	!
"	一个	派对	的	骑兵	未来	这	方式	!

“有一队骑兵正朝这边过来！”

" [ðə; ði]['oʊvərlænd]['pɑːrti] [pri'pɛəz] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] .

"	The	Overland	party	prepares	for	trouble	.
"	这	陆路	派对	准备	为了	麻烦	.

“越野队做好了应对麻烦的准备。”

['hɪpi] [ɪz] [daʊst] [baɪ][ə; eɪ][waɪld] ['dezərt] ['raɪdər] .

Hippy	is	doused	by	a	wild	desert	rider	.
嬉皮士	是	浇灭	经过	一个	荒野	沙漠	骑士	.

嬉皮士被一名狂野的沙漠骑手泼了一身水。

" [get] [ɔːf] [maɪ] ['dezərt] ! " ['ɔːrdərz] [luː'tenənt] ['wɪnˌgeɪt] .

"	Get	off	my	desert	!	"	orders	Lieutenant	Wingate	.
"	得到	离开	我的	沙漠	!	"	订单	中尉	温盖特	.

“滚出我的沙漠！”温盖特中尉命令道。

[ðə; ði] ['li:dər] [ɪz] [kɪkt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['wɔ:tər] [hoʊl] .

The	leader	is	kicked	into	a	water	hole	.
这	领导者	是	踢	进入	一个	水	洞	.

领头羊被踢进了水坑。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['wɔ:tər] [hoʊl] .

The	battle	at	the	water	hole	.
这	战斗	在	这	水	洞	.

水坑之战。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] — ['paiərits] [get] [ə; eɪ] [hɑ:t] [rɪ'sepʃ(ə)n]

CHAPTER	IX	—	PIRATES	GET	A	HOT	RECEPTION
章	第九章	—	海盗	得到	一个	热的	接待

第九章——海盗们受到了热烈欢迎

['bulits] [flai][fæst][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [kæmp] .

Bullets	fly	fast	in	the	desert	camp	.
子弹	飞	快速地	在	这	沙漠	营	.

沙漠营地里子弹飞得很快。

[greɪs] ['prəutests] [ə'genst] [haɪ] [læŋz] ['ɔ:rdər][tu:; tə] [ʃu:t] [ðə; ði] [ə'tækəz] - ['pəuniz] .

Grace	protests	against	Hi	Lang's	order	to	shoot	the	attackers	'	ponies	.
优雅	抗议活动	反对	你好	朗的	命令	到	射击	这	攻击者	-	小马	.

格蕾丝抗议希朗下令射杀袭击者的小马。

[mɪs] ['brɪgz] ['dresɪz] [ðə; ði] ['wu:ndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms] .

Miss	Briggs	dresses	the	wounds	of	the	victims	.
错过	布里格斯	连衣裙	这	伤口	的	这	受害者	.

布里格斯小姐为伤者包扎伤口。

[ðə; ði] [gaɪd] [ri:dz] ['deɪndʒər] ['signəlz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

The	guide	reads	danger	signals	in	the	sky	.
这	指导	阅读	危险	信号	在	这	天空	.

向导解读天空中的危险信号。

['tʃæptər] [eks] — [wen] [ðə; ði] [bloʊ] [fel]

CHAPTER	X	—	WHEN	THE	BLOW	FELL
章	X	—	什么时候	这	吹	跌倒

第十章——当重击落下之时

" [its] [hɪr] !

"	It's	here	!
"	它是	这里	!

它来了！

" ['mʌtərz] [haɪ] [læŋ] .

"	mutters	Hi	Lang	.
"	低声嘟囔	你好	朗	.

“低声说嗨，朗。”

[ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] ['dezərt] ['sændstɔ:rm] .

Enveloped	in	a	wild	desert	sandstorm	.
被包裹	在	一个	荒野	沙漠	沙暴	.

被狂暴的沙漠沙尘暴笼罩。

" [daʊn] !

"	Down	!
"	向下	!

“向下！

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [daʊn] !

Everybody	down	!
大家	向下	!

全部趴下！

" ['oʊvərlænd]['gɝːlz] ['nɪrli] ['berid] ['ʌndər] ['drɪftɪŋ] [sændz] , [ænd; ənd][kæmp] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz] [rekt]
" Overland girls nearly buried under drifting sands , and camp equipment is wrecked
" 陆路 女孩们 几乎 埋葬 在下面 漂流 沙子 , 和 营 设备 是 损毁
[ænd; ənd] [bloʊn] [ə'weɪ] .
and blown away .
和 吹 离开 .

“陆路旅行的女孩们几乎被流沙掩埋，营地设备被摧毁并被吹走。

" [ðə; ði]['wɔːtər][hoʊl][ɪz][lɔːst] ! " [ə'naunsiz] [ðə; ði] [gaɪd] .
" The water hole is lost ! " announces the guide .
" 这 水 洞 是 丢失的 ! " 宣布 这 指导 .

“水坑不见了！”向导宣布道。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['perəl]
CHAPTER XI — FACING A NEW PERIL
章 十一 — 面向 一个 新的 危险

第十一章——面临新的危险

['pəuniz] [streɪ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] .
Ponies stray away in the storm .
小马 流浪 离开 在 这 风暴 .

暴风雨中，小马驹们走散了。

[ɑːn][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wʌnz] .
On the trail of the missing ones .
在 这 踪迹 的 这 丢失的 一个 .

寻找失踪者。

[ðə; ði]['oʊvərlænd][gɜːrl] [meɪks] [ə; eɪ] ['kæptʃər] .
The Overland girl makes a capture .
这 陆路 女孩 制作 一个 捕获 .

越野女孩成功抓获了一名猎物。

['hedɪd] [fɔːr; fər] [deθ] ['væli] .
Headed for Death Valley .
标题 为了 死亡 谷 .

前往死亡谷。

[greɪs]
Grace
优雅

优雅

['hɑːrloʊ] [ɪz][lɔːst] , [bʌt; bət] ['dʌznt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Harlowe is lost , but doesn't know it .
哈洛 是 丢失的 , 但 不 知道 它 .

哈洛迷路了，但他自己却不知道。

[haɪ] [læŋ] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː]
Hi Lang goes to the rescue
你好 朗 去 到 这 救援

嗨，朗去救援了。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊz] [hɜːr; hər][treɪl] .
and follows her trail .
和 跟随 她 踪迹 .

他循着她的踪迹而去。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — [ə; eɪ] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
CHAPTER XII — A BITTER DISAPPOINTMENT
章 十二 — 一个 苦的 失望

第十二章——令人痛心的失望

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd]['wɔːtər] ! " [di'klɛəz] [haɪ] [læŋ] [ɪm'presɪvli] .
" We must find water ! " declares Hi Lang impressively .
" 我们 必须 寻找 水 ! " 声明 你好 朗 令人印象深刻 .

“我们必须找到水！”海朗语气坚定地说道。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dezərt] " [tæŋk] " [bɪ'gʌn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪri] ['raɪdərz] .
The search for a desert " tank " begun by the weary Riders .
这 搜索 为了 一个 沙漠 " 坦克 " 开始 经过 这 厌倦 骑手 .

疲惫的骑兵们开始了在沙漠中寻找“坦克”的旅程。

[də'rektɪd] [tuː; tə] [smel] [fɔːr; fər]['wɔːtər] .
Directed to smell for water .
指导 到 闻 为了 水 .

指示它去寻找水源。

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .
A thrilling discovery .
一个 惊险 发现 .

一项激动人心的发现。

[hoʊps] [dæʃt] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
Hopes dashed to earth .
希望 虚线 到 地球 .

希望破灭。

" [get] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [pə'ziʃənz] ! " ['ɔːrdərz][ðə; ði] [gaɪd] .
" Get back to your positions ! " orders the guide .
" 得到 后退 到 你的 职位 ! " 订单 这 指导 .

“回到你们的位置上！”向导命令道。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ə'lɑːrm]
CHAPTER XIII — A STARTLING ALARM
章 十三 — 一个 令人震惊 警报

第十三章——惊天警报

['sʌpər] [ɪz] ['iːtn] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər][ɔːr] [tiː] .
Supper is eaten without water or tea .
晚餐 是 吃 没有 水 或者 茶 .

晚餐不喝水或茶。

[haɪ] [læŋ] [ʃoʊz] [ðə; ði]['gɜːrlz] [haʊ] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] [fuːd] [ænd; ənd] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
Hi Lang shows the girls how to extract food and moisture from a
你好 朗 演出 这 女孩们 如何 到 提炼 食物 和 水分 从 一个
['kæktəs][plænt] .
cactus plant .
仙人掌 植物 .

Hi Lang 向女孩们展示如何从仙人掌植物中提取养分和水分。

" [ðɪs] [ɪz] ['hev(ə)nli] ! " [gɑːsps] ['emə] , [ænd; ənd] ['wʌndɜ-z] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [æn; ən] [ɑːr'tiːʒən]
" This is heavenly ! " gasps Emma , and wonders why they did not bring an artesian
" 这 是 天上 ! " 喘息 艾玛 , 和 奇迹 为什么 他们 做过 不是 带来 一个 自流井
[wel] .
well .
出色地 .

“这简直太美好了！”艾玛惊叹道，她不明白为什么他们没有引进一口自流井。

[ʃaʊts] [ænd; ənd] [skriːmz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'stɜːrb][ðə; ði][kæmp] .
Shouts and screams suddenly disturb the camp .
喊叫 和 尖叫 突然 打扰 这 营 .

营地里突然响起喊叫声和尖叫声。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] — [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['hɔːrsmən]
CHAPTER XIV — THE MYSTERIOUS HORSEMAN
章 十四 — 这 神秘 骑手

第十四章——神秘的骑手

['hɪpi] ['wɪnˌgeɪt] [fɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt] .
Hippy Wingate falls into the desert .
嬉皮士 温盖特 瀑布 进入 这 沙漠 .

嬉皮士温盖特掉进了沙漠。

[ə; eɪ] ['hæpi] ['æksɪdənt] .
A happy accident .
一个 快乐的 事故 .

一个美丽的意外。

" ['wɔːtər] !
" Water !
" 水 !

“水!

[aɪ] [smel] [ˌaɪ 'tiː] !
I smell it !
我 闻 它 !

我闻到了!

" [kraɪz] [greɪs] .
" cries Grace .
" 哭泣 优雅 .

“格蕾丝喊道。”

['sɪgnəl] [ʃɑːts] [ɑːr; ər]['faɪərd] .
Signal shots are fired .
信号 镜头 是 被解雇 .

鸣放信号枪。

[ə; eɪ] ['dezərt] ['wɑːndərər] [raɪdz] [ɪn] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər]['wɔːtər] .
A desert wanderer rides in begging for water .
一个 沙漠 流浪者 骑行 在 乞讨 为了 水 .

一个沙漠流浪者骑马进来乞讨水。

[ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['hɔːrsmən] [vjuːz] [ðə; ði]['oʊvərlændərz][frʌm; frəm][ə'fɑːr] .
A solitary horseman views the Overlanders from afar .
一个 孤 骑手 浏览 这 越野旅行者 从 远方 .

一名孤独的骑马者远远地注视着越境者。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] — [ðə; ði] [gaɪd] [riːdz]
CHAPTER XV — THE GUIDE READS
章 十五 — 这 指导 阅读

第十五章——指南内容

[ə; eɪ] ['dezərt] [treɪl]
A DESERT TRAIL
一个 沙漠 踪迹

沙漠小径

[ə; eɪ] ['streɪndʒɚz] ['wɔːrnɪŋ] ['ɪntrəsts] [haɪ] [læŋ] .
A stranger's warning interests Hi Lang .
一个 陌生人的 警告 兴趣 你好 朗 .

陌生人的警告引起了你的兴趣。

[waɪ] [ðə; ði] ['dezərt] ['wɑːndərər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['lɪsnɪŋ] .
Why the desert wanderer is always listening .
为什么 这 沙漠 流浪者 是 总是 聆听 .

为什么沙漠流浪者总是倾听?

[mɔːr] ['dezərt] ['siːkrɪts] [rɪ'viːld] .

More	desert	secrets	revealed	.
更多的	沙漠	秘密	揭晓	.

更多沙漠秘密即将揭晓。

['emə] [diːn] [driːmz] [ʌv; əv] [sneɪks] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

Emma	Dean	dreams	of	snakes	and	things	.
艾玛	院长	梦境	的	蛇	和	事物	.

艾玛·迪恩梦见蛇和其他一些东西。

[greɪs] ['hɑːrloʊ] [ɪz] ['kɔmplɪməntɪd] .

Grace	Harlowe	is	complimented	.
优雅	哈洛	是	赞扬	.

格蕾丝·哈洛受到赞扬。

[haɪ] [telz] [ðə; ði]['oʊvərlændərz] [wʌt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['hɔːrsmən] [ɪz] .

Hi	tells	the	Overlanders	what	the	mysterious	horseman	is	.
你好	讲述	这	越野旅行者	什么	这	神秘	骑手	是	.

Hi告诉越野者们神秘的骑手是谁。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] — [ðə; ði] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ði] ['dezərt]

CHAPTER	XVI	—	THE	CROSS	ON	THE	DESERT
章	十六	—	这	叉	在	这	沙漠

第十六章——沙漠中的十字架

[greɪs] [ləːnz] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði]['læsoʊ] .

Grace	learns	to	throw	the	lasso	.
优雅	学习	到	扔	这	套索	.

格蕾丝学会了投掷套索。

[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] .

An	unpleasant	discovery	.
一个	令人不快的	发现	.

一个令人不快的发现。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [bɑːks][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .

The	mystery	box	at	the	foot	of	the	cross	.
这	神秘	盒子	在	这	脚	的	这	叉	.

十字架脚下的神秘盒子。

['emə] [ɪz] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər][faɪnd] ['oʊpənd] .

Emma	is	eager	to	see	their	find	opened	.
艾玛	是	渴望的	到	看	他们的	寻找	打开	.

艾玛很想看看他们发现的东西被打开是什么样子。

" [ˌaɪ 'tiː] ['rætlz] [laɪk] [goʊld] , " [di'klɛəz] ['hɪpi] .

"	It	rattles	like	gold	,	"	declares	Hippy	.
"	它	嘎嘎作响	喜欢	金子	,	"	声明	嬉皮士	.

“它发出金子般的响声，”嬉皮士说道。

[luː'tenənt] ['wɪnˌgeɪt] ['reɪzɪz] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [bɑːks] .

Lieutenant	Wingate	raises	the	cover	of	the	mystery	box	.
中尉	温盖特	提高	这	覆盖	的	这	神秘	盒子	.

温盖特中尉掀开了神秘盒子的盖子。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] — [ə'nʌðər] ['mɪstəri] [tuː; tə] [sɑːlv]

CHAPTER	XVII	—	ANOTHER	MYSTERY	TO	SOLVE
章	十七	—	其他	神秘	到	解决

第十七章——另一个待解之谜

[wʌt] [ðə; ði]['oʊvərlænd]['raɪdərz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['berid] [tɪn][bɑːks] .

What	the	Overland	Riders	found	in	the	buried	tin	box	.
什么	这	陆路	骑手	成立	在	这	埋葬	锡	盒子	.

陆路骑兵队在埋藏的锡盒里发现了什么？

[ðə; ði][mæp] [ðæt] [ə'raʊzd] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ɔːl] .

The	map	that	aroused	the	curiosity	of	all	.
这	地图	那	被唤醒	这	好奇心	的	全部	.

这张地图引起了所有人的好奇。

" [aɪl] ['beri] [ðə; ði][oʊld] [θɪŋ] , " [di'klɛəz] ['hɪpi] .

"	I'll	bury	the	old	thing	,	"	declares	Hippy	.
"	患病的	埋葬	这	老的	事物	,	"	声明	嬉皮士	.

“我要把那件旧东西埋了，”嬉皮士说道。

[haɪ] [læŋ] ['emptiz] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['hɔːrsmən] , [ænd; ənd]['leɪtər] [meɪks] [dis'kʌvəriz] .

Hi	Lang	empties	his	rifle	at	the	mysterious	horseman	,	and	later	makes	discoveries	.
你好	朗	空瓶	他的	步枪	在	这	神秘	骑手	,	和	之后	制作	发现	.

Hi Lang向神秘的骑马者倾泻了步枪里的子弹，后来有了新的发现。

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] — [æn; ən][oʊld] ['ɪndiən] [trɪk]

CHAPTER	XVIII	—	AN	OLD	INDIAN	TRICK
章	十八	—	一个	老的	印度	诡计

第十八章——一个古老的印第安诡计

[ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv][ɔːl] .

The	most	trying	day	of	all	.
这	最多	尝试	天	的	全部	.

最难熬的一天。

[haɪ] [læŋ] ['ʌtəz] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .

Hi	Lang	utters	a	warning	.
你好	朗	说话	一个	警告	.

Hi Lang发出警告。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ðæt] [ə'raʊzd] [sə'spɪʃ(ə)n] .

A	cloud	that	aroused	suspicion	.
一个	云	那	被唤醒	怀疑	.

一朵引起怀疑的云。

['oʊvərlændərz] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Overlanders	meet	with	a	keen	disappointment	.
越野旅行者	见面	和	一个	敏锐的	失望	.

越野旅行者们遭遇了巨大的失望。

" [foʊks] , [ðə; ði][tæŋk][ɪz][draɪ] !

"	Folks	,	the	tank	is	dry	!
"	各位	,	这	坦克	是	干燥	!

各位，油箱干了！

[ðə; ði]['wɔːtər][hoʊl][hæz; həz] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] ! " [ə'naunsiz] [ðə; ði]['oʊvərlændərz] - [gaɪd] .

The	water	hole	has	been	tampered	with	!	"	announces	the	Overlanders	'	guide	.
这	水	洞	有	到过	篡改	和	!	"	宣布	这	越野旅行者	-	指导	.

“水坑被人动过手脚！”越野探险队的向导宣布道。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'ɛks] — [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ]

CHAPTER	XIX	—	THE	WARNING
章	十九	—	这	警告

第十九章——警告

[æn; ən][ɔːl] - [naɪt] [raɪd][fɔːr; fər]['fɔːrti] - [maɪl]['kænjən] .

An	all	-	night	ride	for	Forty	-	Mile	Canyon	.
一个	全部	-	夜晚	骑	为了	四十	-	英里	峡谷	.

通宵骑行前往四十英里峡谷。

[ðə; ði] [red] [stɑːr][ɪz][haɪ] [læŋz] ['biːkən] .
The red star is Hi Lang's beacon .
这 红色的 星星 是 你好 朗的 信标 .

那颗红星是海朗的信标。

['hɪpi] ['wɪnˌgeɪt] [mɔːnz] [æt; ət] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] .
Hippy Wingate mourns at missing a meal .
嬉皮士 温盖特 哀悼 在 丢失的 一个 一顿饭 .

嬉皮士温盖特为错过一顿饭而感到悲伤。

['emə] [kʌmz] [ə; eɪ] ['krɑːpər] [ɪn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [striːm] .
Emma comes a cropper in a mountain stream .
艾玛 来 一个 农作物 在 一个 山 溪流 .

艾玛在山涧里摔倒了。

" [ðə; ði][læst][spɑːt] [meɪd] [wen] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [bɪlt] .
" The last spot made when the world was built .
" 这 最后的 点 制成 什么时候 这 世界 曾是 建造 .

“世界形成之初留下的最后一个地方。”

" [ɪn][kæmp][ɪn][ðə; ði] ['spektər] [reɪndʒ] .
" In camp in the Specter Range .
" 在 营 在 这 幽灵 范围 .

在幽灵山脉的营地里。

[greɪs] - [dɪ'skʌvəri] .
Grace Harlowe's discovery .
优雅 - 发现 .

格蕾丝·哈洛的发现。

['tʃæptər] ['eks 'eks] — [kən'kluːʒ(ə)n]
CHAPTER XX — CONCLUSION
章 xx — 结论

第二十章——结论

[greɪs] ['hɑːrloʊ] [weidz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [striːm] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌdisə'piəz] .
Grace Harlowe wades into the mountain stream and suddenly disappears .
优雅 哈洛 涉水 进入 这 山 溪流 和 突然 消失 .

格蕾丝·哈洛涉水进入山涧，突然消失了。

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [siːn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] .
A remarkable scene behind the waterfall .
一个 卓越 场景 在后面 这 瀑布 .

瀑布背后景色奇特。

[greɪs] [meɪks] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kæptʃər] .
Grace makes an important capture .
优雅 制作 一个 重要的 捕获 .

格蕾丝完成了一次重要的捕获。

['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['dezərt] ['mistəriz] [ˌʌn'veɪld] .
Mountain and desert mysteries unveiled .
山 和 沙漠 谜团 揭幕 .

山岳与沙漠之谜揭晓。

['lindi] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [faɪv] ['mʌðərz] .
Lindy becomes the daughter of five mothers .
林迪 变成 这 女儿 的 五 母亲们 .

琳迪成了五个母亲的女儿。

[hoʊm] !
Home !
家 !

家!

[greɪs] - ['oʊvərlænd] ['raɪdərz] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['dezərt]
GRACE HARLOWE'S OVERLAND RIDERS ON THE GREAT AMERICAN DESERT
优雅 - 陆路 骑手 在 这 伟大的 美国人 沙漠

格蕾丝·哈洛的《穿越美国大沙漠的越野骑手》

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[wen] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [læft]
WHEN THE COWBOYS LAUGHED
什么时候 这 牛仔 笑了

当牛仔们大笑时

" [greɪs] ['hɑːrloʊ] , [duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wʌt] [æn; ən][ɪn'dʌldʒənt] ['hʌzbənd] [juː; jʊ][hæv; həv] ? "
" Grace Harlowe , do you realize what an indulgent husband you have ? "
" 优雅 哈洛 , 做 你 意识到 什么 一个 放纵的 丈夫 你 有 ? "
[di'mɑːndid] [ɛl'frɛdə] ['brɪgz] [sɪ'vɪrli] .
demanded Elfreda Briggs severely .
要求 埃尔弗雷达 布里格斯 严重 .

“格蕾丝·哈洛，你知道你丈夫有多么溺爱你吗？”埃尔弗雷达·布里格斯严厉地质问道。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns]
" Why , of course I do , " replied Grace , giving her companion a quick glance
" 为什么 , 的 课程 我 做 , " 回复 优雅 , 给予 她 伴侣 一个 快的 瞥一眼
[ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
of inquiry .
的 询问 .

“我当然愿意，”格蕾丝回答道，同时迅速地、询问地看了同伴一眼。

" [waɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] ! "
" Why this sudden realization of the fact on your part ! "
" 为什么 这 突然 实现 的 这 事实 在 你的 部分 ! "

“你为什么突然意识到这一点呢！”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəli] ['despərət] ['dʒɜːrni] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk]
" I was thinking of the really desperate journey we are about to undertake
" 我 曾是 思维 的 这 真的 绝望的 旅行 我们 是 关于 到 承担
— [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] [ðæt] [laɪz] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['kæktəs] [reɪndʒ] [juː; jʊ][kæn; kən]
— the journey across the desert that lies just beyond the Cactus Range you can
— 这 旅行 穿过 这 沙漠 那 谎言 只是 超过 这 仙人掌 范围 你 能
[siː] ['oʊvər]['jɑːndər] ,
see over yonder ,
看 超过 远处 ,

“我当时在想我们即将踏上的那段极其艰辛的旅程——穿越沙漠的旅程，沙漠就在你远处仙人掌山脉的另一边。”

" ['ænsər] [mɪs] ['brɪgz] ,
" answered Miss Briggs ,
" 回答 错过 布里格斯 ,

布里格斯小姐回答道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊ'tel][æt; ət][elk] [rʌn] ,
as she gazed out through the open window of their hotel at Elk Run ,
作为 她 凝视 出去 通过 这 打开 窗户 的 他们的 酒店 在 麋鹿 跑步 ,

她透过埃尔克朗酒店敞开的窗户向外凝望。

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] ['lændskeɪp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'fɜːrd] .
to the distant landscape to which she had referred .
到 这 遥远 景观 到 哪个 她 有 指 .

指着她所指的遥远景色。

" [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ɪz] [haʊ] [tɑːm] ['evər] [keɪm] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][jʊr; jər] [ə'temptɪŋ]
" What I am curious about is how Tom ever came to consent to your attempting
" 什么 我 是 好奇的 关于 是 如何 汤姆 曾经 来了 到 同意 到 你的 尝试
[sʌtʃ] [æn; ən] [əd'ventʃər] . "
such an adventure . "
这样的 一个 冒险 . "

“我好奇的是，汤姆当初是怎么同意你进行这样一次冒险的。”

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [hiː; hi] ['riːəli] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['sɪriəs] [əb'dʒekʃ(ə)n][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn]
" I presume he really would have made serious objection had it not been
" 我 怙 他 真的 会 有 制成 严肃的 异议 有 它 不是 到过
[fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [saɪnd] [ʌp][fɔːr; fər] [ðæt] ['fɔːrɪstri] ['kɑːntrækt][ɪn]['ɔːrəgən] .
for the fact that he had signed up for that forestry contract in Oregon .
为了 这 事实 那 他 有 签名 向上 为了 那 林业 合同 在 俄勒冈州 .

“我估计，如果不是因为他已经在俄勒冈州签了那份林业合同，他肯定会提出严重的反对意见。”

[tɑːm] [nuː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['loʊnli] ['sʌmər] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
Tom knew that I would have a lonely summer at home , and , I believe ,
汤姆 知道 那 我 会 有 一个 孤独 夏天 在 家 , 和 , 我 相信 ,

汤姆知道我会独自在家度过一个孤独的夏天，而且，我相信，

[diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [felt] [ðæt] [wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌem 'iː][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðɪs]
deep down in his heart , felt that were he to deny me the pleasure of this
深的 向下 在 他的 心 , 毛毡 那 是 他 到 否定 我 这 乐趣 的 这
[trɪp] ,
trip ,
旅行 ,

他内心深处觉得，如果他剥夺了我这次旅行的乐趣，

[aɪ] [maɪt] [breɪk] [maɪ] [nek] ['draɪvɪŋ] [maɪ][kɑːr] .
I might break my neck driving my car .
我 可能 休息 我的 脖子 驾驶 我的 车 .

我开车的时候可能会摔断脖子。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[sɪns] [aɪ] [droʊv] [æn; ən] ['æmbjələns] [ɪn] [fræns] [aɪ][duː][nɑːt][ɪg'zæktli] [kriːp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊdz] [wɪð; wɪθ]
since I drove an ambulance in France I do not exactly creep along the roads with
自从 我 驾驶 一个 救护车 在 法国 我 做 不是 确切地 潜行者 沿着 这 道路 和
[maɪ] ['spɪrɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['roʊdstər] . "
my spirited little roadster . "
我的 精神抖擞 小的 敞篷跑车 . "

因为我在法国开过救护车，所以我开着我那辆动力十足的小跑车可不是慢悠悠地在路上开。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][trɪp] [ðen] ? "
" He did not object to the trip then ? "
" 他 做过 不是 目的 到 这 旅行 然后 ? "

“他当时没有反对这次旅行吗？”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[hiː; hi] [dɪd] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [bɔːk] [wen] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] ['oʊvərlændərz] [hæd; həd] [plænd]

he	did	threaten	to	balk	when	I	told	him	that	we	Overlanders	had	planned
他	做过	威胁	到	犹豫	什么时候	我	讲述	他	那	我们	越野旅行者	有	计划

[tuː; tə] [raɪd] ['hɔːrsbæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['dezərt] ,

to	ride	horseback	across	the	Great	American	Desert	,
到	骑	马背	穿过	这	伟大的	美国人	沙漠	,

当我告诉他我们这些越野旅行者计划骑马穿越美国大沙漠时，他确实威胁要放弃。

['staːtiŋ] [frʌm; frəm] [elk] [rʌn] , [nə'vædə; nə'vɑːdə] .

starting	from	Elk	Run	,	Nevada	.
开始	从	麋鹿	跑步	,	内华达州	.

从内华达州埃尔克朗出发。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

However	,	he	listened	to	reason	.
然而	,	他	听着	到	原因	.

然而，他听取了劝告。

[tɑːm] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] , " [rɪ'flektɪd] [greɪs] .

Tom	is	such	a	dear	,	"	reflected	Grace	.
汤姆	是	这样的	一个	亲爱的	,	"	反映	优雅	.

“汤姆真是个可爱的人，”格蕾丝感慨道。

" [jes] , ['riːz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [greɪs] ['hɑːrloʊ] [greɪ] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɛl'frɛdə]

"	Yes	,	reason	in	the	form	of	Grace	Harlowe	Gray	,	"	nodded	Elfreda
"	是的	,	原因	在	这	形式	的	优雅	哈洛	灰色的	,	"	点头	埃尔弗雷达

[ˌʌndər'stændɪŋli] .

understandingly	.
理解地	.

“是的，原因就是格蕾丝·哈洛·格雷，”埃尔弗雷达理解地点了点头。

" [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['evər] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]

"	Should	I	ever	have	the	misfortune	to	possess	a	husband	I	hope	he	may	be
"	应该	我	曾经	有	这	不幸	到	具有	一个	丈夫	我	希望	他	可能	是

[æz; əz] [ə'miːnəb(ə)l] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

as	amenable	to	reason	.
作为	易于相处	到	原因	.

“如果我有幸嫁人，我希望他也能像我一样通情达理。”

[wer] [ɪz] [tɑːm] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] ? "

Where	is	Tom	,	by	the	way	?	"
在哪里	是	汤姆	,	经过	这	方式	?	"

对了，汤姆在哪儿?

" [hiː; hi] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['hɪpi] ['wɪnˌgeɪt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [wʌn] ['haɪrəm] [læŋ] ,

"	He	has	gone	out	with	Hippy	Wingate	to	look	for	one	Hiram	Lang	,
"	他	有	已消失	出去	和	嬉皮士	温盖特	到	看	为了	一	希拉姆	朗	,

“他和嬉皮士温盖特一起去找海勒姆·朗，

[noʊn] [ˌhɪrə'baʊts] [æz; əz] [haɪ] [læŋ] ,

known	hereabouts	as	Hi	Lang	,
已知	附近	作为	你好	朗	,

在当地被称为 Hi Lang，

[ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [gaɪd] [ænd; ənd] [prə'tektər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] .

the	man	who	is	to	act	as	our	guide	and	protector	across	the	desert	.
这	男人	WHO	是	到	行为	作为	我们的	指导	和	保护者	穿过	这	沙漠	.

他将作为我们的向导和保护者穿越沙漠。

[hiː; hi] [ɪz] ['mɪstər] . [fɛrwɛðɝz] ['kʌz(ə)n] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] ,

He	is	Mr	.	Fairweather's	cousin	,	you	will	recall	,
他	是	先生	.	费尔韦瑟	表哥	,	你	将要	记起	,

你应该记得，他是费尔韦瑟先生的表弟。

[ænd; ənd][maɪ][wʌn] [greɪt] [hoʊp][ɪz][ðæt][hiː; hi][meɪ] [pruːv][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][faɪn][ə; eɪ] ['kærəktər]

and	my	one	great	hope	is	that	he	may	prove	to	be	as	fine	a	character
和	我的	一	伟大的	希望	是	那	他	可能	证明	到	是	作为	美好的	一个	特点

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] ['pailətid][ˌjuː 'es]['oʊvər][ðə; ði][oʊld] [ə'pætʃi] [treɪl] [læst] ['sʌmər] . "

as	the	man	who	piloted	us	over	the	Old	Apache	Trail	last	summer	.	"
作为	这	男人	WHO	试飞	我们	超过	这	老的	阿帕奇	踪迹	最后的	夏天	.	"

我最大的希望是，他能像去年夏天带我们飞越老阿帕奇小径的那位飞行员一样，是个品格高尚的人。

" [aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [seɪk] , [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

"	I	sincerely	hope	,	for	our	sake	,	that	he	knows	his	business	,	"	nodded
"	我	真挚地	希望	,	为了	我们的	清酒	,	那	他	知道	他的	商业	,	"	点头

[ɛl'frɛdə] ['brɪgz] .

Elfreda	Briggs	.
埃尔弗雷达	布里格斯	.

“我真心希望，为了我们好，他知道自己的业务，”埃尔弗雷达·布里格斯点点头。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði]['gɜːlz] ? " ['kwestʃənd] [greɪs] .

"	Where	did	you	leave	the	girls	?	"	questioned	Grace	.
"	在哪里	做过	你	离开	这	女孩们	?	"	被质问	优雅	.

“你把女孩们留在哪儿了？”格蕾丝问道。

" [aɪ] [left] ['emə] [diːn] ,

"	I	left	Emma	Dean	,
"	我	左边	艾玛	院长	,

我离开了艾玛·迪恩，

[æn] ['nɛsbɪt] [ænd; ənd]['nɔːrə] ['wɪnˌgeɪt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'lɛktɪŋ]

Anne	Nesbit	and	Nora	Wingate	at	the	general	store	where	they	were	selecting
安妮	内斯比特	和	诺拉	温盖特	在	这	一般的	店铺	在哪里	他们	是	选择

['pɪktʃər] [kɑːrdz][ʌv; əv][waɪld] [west] [siːnz] [tuː; tə] [send] [tuː; tə][ðə; ði][foʊks] [bæk] [hoʊm] .

picture	cards	of	wild	west	scenes	to	send	to	the	folks	back	home	.
图片	牌	的	荒野	西方	场景	到	发送	到	这	各位	后退	家	.

安妮·内斯比特和诺拉·温盖特在杂货店里挑选西部风光的明信片，准备寄给家乡的亲人。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wen] [dʌz] [tɑːm] [liːv] [fɔːr; fər] ['ɔːrəgən] ? "

By	the	way	,	when	does	Tom	leave	for	Oregon	?	"
经过	这	方式	,	什么时候	做	汤姆	离开	为了	俄勒冈州	?	"

对了，汤姆什么时候去俄勒冈州?

" [tuː; tə] - [naɪt] .

"	To	-	night	.
"	到	-	夜晚	.

“今晚。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

I	wish	it	were	possible	for	him	to	go	with	us	,
我	希望	它	是	可能的	为了	他	到	去	和	我们	,

我希望他能和我们一起去。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

knowing	that	it	would	prove	an	interesting	experience	for	him	,
会心	那	它	会	证明	一个	有趣的	经验	为了	他	,

他知道这对他来说将是一次有趣的经历，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][get][tuː; tə][wɜːrk]

but	now	that	he	is	out	of	the	army	he	feels	that	he	must	get	to	work
但	现在	那	他	是	出去	的	这	军队	他	感觉	那	他	必须	得到	到	工作

[wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] .

without	loss	of	time	.
没有	损失	的	时间	.

但现在他已经退伍了，他觉得必须抓紧时间投入工作。

[tɑːm] [naʊ] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] — [iˈvən] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [self] . "

Tom	**now**	**has**	**a**	**large**	**family**	**to**	**look**	**after**	**—**	**Yvonne**	**and**	**my**	**own**	**little**	**self**	**.**	**"**
汤姆	现在	有	一个	大的	家庭	到	看	后	—	伊冯娜	和	我的	自己的	小的	自己	.	"

汤姆现在要照顾一个大家庭——伊冯娜和我。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] , ['æftər] ['faɪtɪŋ] ['bɔlʃivist] [ɪn] ['rʌʃə] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	**I**	**should**	**say**	**that**	**,**	**after**	**fighting**	**Bolshevists**	**in**	**Russia**	**for**	**the**	**better**	**part**	**of**	**a**
"	我	应该	说	那	,	后	斗争	布尔什维克	在	俄罗斯	为了	这	更好的	部分	的	一个

[jɪr] ,

year	**,**
年	,

“我应该说，在俄罗斯与布尔什维克作战近一年之后，

[ðə; ði] ['dezərt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['rædər] [teɪm] [ɪkˈspɪriəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [əbˈzɜːrvd] [mɪs] ['brɪgz] .

the	**desert**	**would**	**be**	**a**	**rather**	**tame**	**experience**	**for**	**him**	**,**	**"**	**observed**	**Miss**	**Briggs**	**.**
这	沙漠	会	是	一个	相当	驯服	经验	为了	他	,	"	观察到	错过	布里格斯	.

“对他来说，沙漠之旅将会是一次相当温和的体验，”布里格斯小姐说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['kænɑːt][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər][diˈzaiərɪŋ][tuː; tə][get][tuː; tə][wɜːrk] .

"	**Of**	**course**	**he**	**cannot**	**be**	**blamed**	**for**	**desiring**	**to**	**get**	**to**	**work**	**.**
"	的	课程	他	不能	是	被指责	为了	渴望	到	得到	到	工作	.

“他当然不能因为想去上班而受到责备。”

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [əˈbaʊt] [maɪˈself] ,

I	**feel**	**the**	**same**	**way**	**about**	**myself**	**,**
我	感觉	这	相同的	方式	关于	我	,

我对自己也有同样的感觉。

[bʌt; bət] [sɪns] [maɪ] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm] [fræns] [maɪ] [lɔː] ['præktɪs] [hæz; həz] [bɪn] [əˈbaʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

but	**since**	**my**	**return**	**from**	**France**	**my**	**law**	**practice**	**has**	**been**	**about**	**what**	**it**
但	自从	我的	返回	从	法国	我的	法律	实践	有	到过	关于	什么	它

[wʌz; wəz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [maɪ] ['kʌntri] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][əˈlæntɪk] ['oʊʃ(ə)n] —

was	**while**	**I**	**was**	**serving**	**my**	**country**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**Atlantic**	**Ocean**	**—**
曾是	尽管	我	曾是	服务	我的	国家	在	这	其他	边	的	这	大西洋	海洋	—

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] — [soʊ][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['dezərt][æz; əz][ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] . "

nothing	**at**	**all**	**—**	**so**	**I**	**might**	**as**	**well**	**be**	**on**	**the**	**desert**	**as**	**in**	**my**	**office**	**.**	**"**
没有什么	在	全部	—	所以	我	可能	作为	出色地	是	在	这	沙漠	作为	在	我的	办公室	.	"

但自从我从法国回来后，我的律师业务就跟我在大西洋彼岸为国效力时一样——完全停滞不前——所以我现在的情况跟在办公室里一样，就像身处沙漠一样。”

" [jʊr; jər] ['præktɪs] [wɪl] [kʌm] [bæk] , [ɛlˈfrɛdə] .

"	**Your**	**practice**	**will**	**come**	**back**	**,**	**Elfreda**	**.**
"	你的	实践	将要	来	后退	,	埃尔弗雷达	.

“你的练习会恢复的，埃尔弗雷达。”

[dəunt] ['wɜːri] ,

Don't	**worry**	**,**
不	担心	,

不用担心，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [traɪ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][best][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd][set] [wʌt]

but	**in**	**the**	**meantime**	**try**	**to**	**have**	**the**	**best**	**kind**	**of**	**a**	**time**	**and**	**set**	**what**
但	在	这	与此同时	尝试	到	有	这	最好的	种类	的	一个	时间	和	放	什么

['hæpənz] [ðɪs] [fɔːl] .

happens	**this**	**fall**	**.**
发生	这	落下	.

但与此同时，尽量享受当下，并为今年秋季的安排做好准备。

[aɪ] [hɪr] ['tɑːmz] [step] .

I	**hear**	**Tom's**	**step**	**.**
我	听到	汤姆的	步	.

我听到了汤姆的脚步声。

" [ə; eɪ] [nɑːk] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [brɪsk] [step] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , [ænd; ənd] ['greɪsɪz] ['hʌzbənd] ['entərd] .
" A knock followed the brisk step in the hallway , and Grace's husband entered .
" 一个 敲 随后 这 轻快 步 在 这 门厅 , 和 格蕾丝 丈夫 进入 .

走廊里传来一阵轻快的脚步声，随后是敲门声，格蕾丝的丈夫走了进来。

[ɛl'frɛdə] [roʊz] ,
Elfreda rose ,
埃尔弗雷达 玫瑰 ,

艾尔弗雷达玫瑰，

[bʌt; bət] [greɪs] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ðæt] [hɜːr; hər] [frend] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [liːv]
but Grace held out a hand as a signal that her friend was not to leave
但 优雅 握住 出去 一个 手 作为 一个 信号 那 她 朋友 曾是 不是 到 离开
.
:
.

但格蕾丝伸出一只手，示意她的朋友不要离开。

" [wel] , [tɑːm] [dɪr] , [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ? " ['kwestʃənd] [greɪs] .
" Well , Tom dear , did you find him ? " questioned Grace .
" 出色地 , 汤姆 亲爱的 , 做过 你 寻找 他 ? " 被质问 优雅 .

“汤姆，亲爱的，你找到他了吗？”格蕾丝问道。

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ðɪs] [taʊn] ['iznt] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ðæt] [wʌn] [kæn; kən] [wel] [mɪs] ['faɪndɪŋ] ['eni] [wʌn] .
This town isn't so large that one can well miss finding any one .
这 镇 不是 所以 大的 那 一 能 出色地 错过 寻找 任何 一 .

这个小镇不大，所以很容易找到人。

[jʊr; jər] [mæn] , [haɪ] [læŋ] ,
Your man , Hi Lang ,
你的 男人 , 你好 朗 ,

你的男人，Hi Lang，

[ɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['pəuniz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'ræl] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['gɜːlz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ðer; ðər]
is getting the ponies into the corral and you girls are to go out there
是 获得 这 小马 进入 这 围栏 和 你 女孩们 是 到 去 出去 那里
[ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [si'lekʃənz] . "
and make your selections . "
和 制作 你的 选择 . "

现在，工作人员正忙着把小马赶进围栏，你们女孩们要出去挑选自己心仪的马匹。

" [dɪd] ['mɪstər] . [læŋ] [seɪ] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [kɔːld] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] ? " [æskt]
" Did Mr . Lang say why he had not called here to see us ? " asked
" 做过 先生 . 朗 说 为什么 他 有 不是 称为 这里 到 看 我们 ? " 问

“朗先生有没有说他为什么没有来这里见我们？”

[greɪs] .
Grace .
优雅 .

优雅。

" [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
" No , he didn't say much of anything .
" 不 , 他 没有 说 很多 的 任何事物 .

“不，他没说什么。”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [kaɪnd] .

He	is	not	of	the	saying	kind	.
他	是	不是	的	这	说	种类	.

他不是那种爱说闲话的人。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

I	suppose	he	expected	you	to	look	him	up	.
我	认为	他	预期的	你	到	看	他	向上	.

我猜他希望你能去查他。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['bɪzi] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] .

Besides	,	he	is	very	busy	getting	ready	for	you	,	I	could	see	that	.
除了	,	他	是	非常	忙碌的	获得	准备好	为了	你	,	我	可以	看	那	.

此外，我看得出来，他正忙着为你做准备。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [kə'ræl] [naʊ] . "

If	you	are	ready	we	will	go	over	to	the	corral	now	.	"
如果	你	是	准备好	我们	将要	去	超过	到	这	围栏	现在	.	"

如果你准备好了，我们现在就去畜栏那边。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] ['hɪpi] ? " [æskt] [mɪs] ['brɪgz] .

"	Where	did	you	leave	Hippy	?	"	asked	Miss	Briggs	.
"	在哪里	做过	你	离开	嬉皮士	?	"	问	错过	布里格斯	.

“你把嬉皮士留在哪儿了？”布里格斯小姐问道。

" ['tɔːkɪŋ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pəuniz] , " ['greɪsɪz] ['hʌzbənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] ,

"	Talking	horse	with	the	owner	of	the	ponies	,	"	Grace's	husband	informed	her	,
"	说	马	和	这	所有者	的	这	小马	,	"	格蕾丝	丈夫	知情的	她	,

“我在和小马的主人聊马，”格蕾丝的丈夫告诉她。

[hwer'æt] [bəuθ]['gɝːlz] [smaɪld] [ˌʌndər'stændɪŋli] ,

whereat	both	girls	smiled	understandingly	,
哪里	两个都	女孩们	微笑	理解地	,

两个女孩都心照不宣地笑了。

['noʊɪŋ] [kwaɪt] [wel] [ðæt] ['hɪpi] ['wɪnˌgeɪt] [wʌz; wəz] [poʊzɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['ekspɜːrt][ɑːn] ['hɔːrsɪz] ,

knowing	quite	well	that	Hippy	Wingate	was	posing	as	an	expert	on	horses	,
会心	相当	出色地	那	嬉皮士	温盖特	曾是	摆姿势	作为	一个	专家	在	马匹	,

他很清楚希皮·温盖特是在冒充马匹专家，

[ˌwer'æz] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [pə'zest] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hæd; həd] [bɪn]

whereas	about	all	the	knowledge	he	possessed	in	that	direction	had	been
然而	关于	全部	这	知识	他	拥有	在	那	方向	有	到过

[geɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][raɪd]['oʊvər][ðə; ði] [ə'pætʃi] [treɪl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] ['sʌmər] .

gained	from	the	ride	over	the	Apache	Trail	during	the	previous	summer	.
获得	从	这	骑	超过	这	阿帕奇	踪迹	期间	这	以前的	夏天	.

而他在这方面所掌握的知识几乎全部都来自于前一年夏天沿着阿帕奇小径的骑行。

[tɑːm][led][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][tuː; tə][ðə; ði] [kə'ræl] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['westərn]

Tom	led	the	two	girls	to	the	corral	at	the	extreme	edge	of	the	little	western
汤姆	引领	这	二	女孩们	到	这	围栏	在	这	极端	边缘	的	这	小的	西

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

汤姆带着两个女孩来到西部小村庄边缘的畜栏。

[æn] , ['emə] [ænd; ənd]['nɔːrə] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [ðer; ðər][ænd; ənd][wɜːr; wər]

Anne	,	Emma	and	Nora	already	had	found	their	way	there	and	were
安妮	,	艾玛	和	诺拉	已经	有	成立	他们的	方式	那里	和	是

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ræŋgləz] ,

watching	the	wranglers	,
观看	这	牧马人	,

安妮、艾玛和诺拉已经找到了路，正在看着牧马人。

[æz; əz][ðə; ði][men] [huː] [kætʃ] [ʌp][ðə; ði]['pəuniz][ɑːr; ər] [kɔːld] ,

as	the	men	who	catch	up	the	ponies	are	called	,
作为	这	男人	WHO	抓住	向上	这	小马	是	称为	,

那些追赶小马的人就被称为

['roʊpɪŋ]['brɔŋkəuz][ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm][aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [luː'tenənt]

roping	broncos	and	leading	them	out	for	the	inspection	of	Lieutenant
套索	野马队	和	领导	他们	出去	为了	这	检查	的	中尉

['wɪnˌgeɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] .

Wingate	and	the	guide	.
温盖特	和	这	指导	.

套住野马，把它们牵出来让温盖特中尉和向导检查。

" [maɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['laɪvli] [bʌntʃ] , " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['brɪgz] .

"	My	,	but	they	are	a	lively	bunch	,	"	exclaimed	Miss	Briggs	.
"	我的	,	但	他们	是	一个	热闹	束	,	"	惊呼	错过	布里格斯	.

“哎呀，他们真是一群活泼的孩子啊！”布里格斯小姐惊叹道。

[ðə; ði] [rəʊpt] ['pəuniz] [wɜːr; wər] ['bʌkɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] .

The	roped	ponies	were	bucking	and	squealing	and	biting	and	kicking	.
这	绳索	小马	是	颠簸	和	尖叫	和	咬	和	踢	.

被绳子拴住的小马又踢又叫，还咬又踢。

[ə; eɪ] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [greɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]['ælkəlaɪ] [dʌst] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [kə'ræl] , [ænd; ənd] , [ˌɔːltə'geðər] ,

A	suffocating	gray	cloud	of	alkali	dust	hung	over	the	corral	,	and	,	altogether	,
一个	令人窒息的	灰色的	云	的	碱	灰尘	悬挂	超过	这	围栏	,	和	,	共	,

一团令人窒息的灰色碱性粉尘笼罩着畜栏，总而言之，

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

the	scene	was	not	only	exciting	,
这	场景	曾是	不是	仅有的	激动人心	,

当时的场景不仅令人兴奋，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɜːrd] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]['ɑːrm][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [greɪs] - ['oʊvərlænd]['raɪdərz] .

but	it	stirred	feelings	of	alarm	in	some	of	Grace	Harlowe's	Overland	Riders	.
但	它	搅拌	情怀	的	警报	在	一些	的	优雅	-	陆路	骑手	.

但这却在格蕾丝·哈洛的一些越野骑手心中引起了恐慌。

" ['ʃʊrli] , [greɪs] , [juː; jʊ]['gɜːlz] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd] [ðoʊz] [waɪld] ['ænɪmlz] ! " [prəu'testid][tɑːm]

"	Surely	,	Grace	,	you	girls	aren't	going	to	ride	those	wild	animals	!	"	protested	Tom
"	一定	,	优雅	,	你	女孩们	不是	去	到	骑	那些	荒野	动物	!	"	抗议	汤姆

[greɪ] .

Gray	.
灰色的	.

“格蕾丝，你们这些女孩肯定不会去骑那些野生动物吧！”汤姆·格雷抗议道。

" [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['witnist] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]

"	Judging	from	the	performances	I	have	just	witnessed	,	I	am	inclined	to
"	评判	从	这	表演	我	有	只是	目击者	,	我	是	倾斜	到

[θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ,

think	we	are	not	,
思考	我们	是	不是	,

“从我刚才看到的表演来看，我倾向于认为我们并非如此。”

" [rɪ'plaɪd] [greɪs] ['wɪmzɪkli] .

"	replied	Grace	whimsically	.
"	回复	优雅	异想天开地	.

格蕾丝异想天开地回答道。

" [wɪtʃ] [ɪz]['mɪstər] . [læŋ] ? "

"	Which	is	Mr	.	Lang	?	"
"	哪个	是	先生	.	朗	?	"

“哪位是朗先生？”

" [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɔːf]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]['poʊni][frʌm; frəm][ðə; ði][kə'ræl] .

"	The	man	with	his	hat	off	leading	the	pony	from	the	corral	.
"	这	男人	和	他的	帽子	离开	领导	这	小马	从	这	围栏	.

“那个摘下帽子牵着小马从围栏里出来的男人。”

" [tɑːm] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði]['oʊvərlændərz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

"	Tom	beckoned	to	the	man	who	was	to	guide	the	Overlanders	across	the
"	汤姆	招手	到	这	男人	WHO	曾是	到	指导	这	越野旅行者	穿过	这

['dezərt] ,

desert	,
沙漠	,

汤姆向即将带领越野队穿越沙漠的那个人招了招手。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði][prəu'test, 'prəu-]['brɑːŋkoʊ]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ]

and	,	as	soon	as	he	had	turned	the	protesting	bronco	over	to	a
和	,	作为	很快	作为	他	有	转向	这	抗议	野马	超过	到	一个

['kaʊbɔɪ] ,

cowboy	,
牛仔	,

他刚把那匹抗拒的野马交给牛仔，

[ðə; ði] [gaɪd] [ri'spɔndid] [tuː; tə][tɑːm] ['greɪz] ['sʌmənz] .

the	guide	responded	to	Tom	Gray's	summons	.
这	指导	回应	到	汤姆	格雷的	传票	.

导游响应了汤姆·格雷的召唤。

" [læŋ] , [ðɪs] [ɪz]['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd] [mɪs] ['brɪgz] , " [sed] [tɑːm][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

"	Lang	,	this	is	Mrs	.	Gray	and	Miss	Briggs	,	"	said	Tom	by	way	of	introduction	.
"	朗	,	这	是	太太	.	灰色的	和	错过	布里格斯	,	"	说	汤姆	经过	方式	的	介绍	.

“朗，这位是格雷夫人，这位是布里格斯小姐，”汤姆介绍道。

" ['rekən] [aɪm] ['maɪti] [glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][ɔːl] , " ['griːtɪd] [ðə; ði] [gaɪd] ,

"	Reckon	I'm	mighty	glad	to	know	you	all	,	"	greeted	the	guide	,
"	估计	我是	强大的	高兴的	到	知道	你	全部	,	"	问候	这	指导	,

“很高兴认识大家，”导游打招呼道。

['mɑːpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sliːv] .

mopping	the	perspiration	from	his	forehead	with	his	sleeve	.
拖地	这	汗	从	他的	前额	和	他的	袖子	.

他用袖子擦了擦额头上的汗。

[haɪ] [læŋ] ['ɪntrəstɪd] [greɪs] [æt; ət][wʌns] .

Hi	Lang	interested	Grace	at	once	.
你好	朗	感兴趣的	优雅	在	一次	.

嗨，朗对格蕾丝立刻产生了兴趣。

[ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] , [θɪn] - ['fitʃərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəm'plekʃ(ə)n] [ðæt] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv]

Of	medium	height	,	thin	-	featured	,	with	a	complexion	that	reminded	her	of
的	中等的	高度	,	薄的	-	特色	,	和	一个	肤色	那	提醒	她	的

['rɪŋk(ə)ld] ['pɑːrtʃmənt] ,

wrinkled	parchment	,
皱	羊皮纸	,

她中等身高，五官清瘦，肤色像皱巴巴的羊皮纸一样。

[aɪz] [ðæt] , [ðoʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd][ə'lɜːrt] , ['friːkwəntli] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['driːmi] , [fɑːr] - [ə'weɪ]

eyes	that	,	though	intelligent	and	alert	,	frequently	took	on	a	dreamy	,	far	-	away
眼睛	那	,	尽管	聪明的	和	警报	,	频繁地	采取	在	一个	梦幻般的	,	远的	-	离开

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

虽然眼神聪慧机敏，但常常流露出梦幻般的、遥远的神情。

['haɪrəm] [læŋ] [pruːvd] [ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv] ['westərnər] [tuː; tə] [greɪs] ['hɑːrloʊ] .

Hiram	**Lang**	**proved**	**a**	**new**	**type**	**of**	**westerner**	**to**	**Grace**	**Harlowe**	**.**
希拉姆	朗	已证实	一个	新的	类型	的	西方人	到	优雅	哈洛	.

希拉姆·朗在格蕾丝·哈洛眼中是一位新型的西部牛仔。

" [gɑːt][jʊr; jər] ['telɪgræm] [ðæt] [juː; jʊ] ['rekənd] [ɑːn] ['staːtiŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

"	**Got**	**your**	**telegram**	**that**	**you**	**reckoned**	**on**	**starting**	**to**	**-**	**day**	**,**	**"**	**he**	**told**	**her**	**.**
"	得到	你的	电报	那	你	估计	在	开始	到	-	天	,	"	他	讲述	她	.

“我收到了你发来的电报，你说今天开始，”他告诉她。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hɜːri] [juː; jʊ] ,

Of	**course**	**we**	**do**	**not**	**wish**	**to**	**hurry**	**you**	**,**
的	课程	我们	做	不是	希望	到	匆忙	你	,

当然，我们并不想催促您。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['iːgər] [tuː; tə][get][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] .

but	**we**	**are**	**eager**	**to**	**get**	**on**	**our**	**way**	**.**
但	我们	是	渴望的	到	得到	在	我们的	方式	.

但我们迫不及待地想要出发。

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] !

What	**about**	**the**	**supplies**	**and**	**equipment**	**!**
什么	关于	这	补给品	和	设备	!

物资和设备呢?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['ɔːrdərd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [sə'dʒestɪd] ?

Have	**you**	**ordered**	**everything**	**that**	**I**	**suggested**	**?**
有	你	订购	一切	那	我	建议	?

你把我建议的东西都订购了吗?

" [ðə; ði] [gaɪd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**The**	**guide**	**nodded**	**.**
"	这	指导	点头	.

导游点了点头。

" [ðə; ði] [stʌf] [ɔːl'redi] [hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn] [ə'hed] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [pɪŋ] [wɪŋ] — "

"	**The**	**stuff**	**already**	**has**	**gone**	**on**	**ahead**	**in**	**charge**	**of**	**Ping**	**Wing**	**—**	**"**
"	这	东西	已经	有	已消失	在	前方	在	收费	的	平	翼	—	"

“平翼那边的事情已经先办好了——”

" [huː] ? " [læft] [ɛl'frɛdə] ['brɪgz] .

"	**Who**	**?**	**"**	**laughed**	**Elfreda**	**Briggs**	**.**
"	WHO	?	"	笑了	埃尔弗雷达	布里格斯	.

“谁？”埃尔弗雷达·布里格斯笑着说。

" [pɪŋ] [wɪŋ] , [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['leɪzi] ['bʌrəuz] .

"	**Ping**	**Wing**	**,**	**a**	**Chinaman**	**,**	**with**	**four**	**lazy**	**burros**	**.**
"	平	翼	,	一个	中国人	,	和	四	懒惰的	驴	.

“平荣，一个中国人，带着四头懒驴。”

[gʊd] [mæn] .

Good	**man**	**.**
好的	男人	.

好人。

[kæn; kən] [kʊk] , [tuː] .

Can	**cook**	**,**	**too**	**.**
能	厨师	,	也	.

而且还会做饭。

[bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] [bɪ'fɔːr] .

Been	**on**	**the**	**desert**	**before**	**.**
到过	在	这	沙漠	前	.

以前去过沙漠。

['laɪvli] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪkɪt] .

Lively	**as**	**a**	**cricket**	**.**
热闹	作为	一个	蟋蟀	.

活泼得像只蟋蟀。

['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [pɪŋ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [sɪŋ] .

Only	**trouble**	**with**	**Ping**	**is**	**that**	**he**	**thinks**	**he**	**can**	**sing**	**.**
仅有的	麻烦	和	平	是	那	他	思考	他	能	唱歌	.

Ping唯一的缺点就是他觉得自己会唱歌。

[raɪd] [ænd; ənd] [ʃuːt] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] , [ə'brʌptli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

Ride	**and**	**shoot**	**?**	**"**	**he**	**demanded**	**,**	**abruptly**	**changing**	**the**	**subject**	**.**
骑	和	射击	?	"	他	要求	,	突然	变化	这	主题	.

“骑马射击？”他突然转移话题，问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪdər] ,

"	**I**	**am**	**not**	**much**	**of**	**a**	**rider**	**,**
"	我	是	不是	很多	的	一个	骑士	,

我不太会骑马，

[bʌt; bət] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , " ['ænsər] [greɪs] .

but	**manage**	**to**	**stick**	**to**	**the**	**saddle**	**most**	**of**	**the**	**time**	**,**	**"**	**answered**	**Grace**	**.**
但	管理	到	戳	到	这	鞍	最多	的	这	时间	,	"	回答	优雅	.

“但大多数时候我都能坚持骑在马鞍上，”格蕾丝回答道。

" [aɪ] [ʃuːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	**I**	**shoot**	**a**	**little**	**.**
"	我	射击	一个	小的	.

我偶尔会开枪。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['nɔvɪsiz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [luː'tenənt] ['wɪnˌgeɪt] [huː] [ɪz][æn; ən]

We	**are**	**all**	**novices**	**,**	**with**	**the**	**exception**	**of**	**Lieutenant**	**Wingate**	**who**	**is**	**an**
我们	是	全部	新手	,	和	这	例外	的	中尉	温盖特	WHO	是	一个

['eksələnt] [ʃɑːt] .

excellent	**shot**	**.**
出色的	射击	.

除了枪法极佳的温盖特中尉之外，我们都是新手。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['eɪvieɪtər][ɪn][ðə; ði][wɔːr] .

The	**lieutenant**	**was**	**a**	**fighting**	**aviator**	**in**	**the**	**war**	**.**
这	中尉	曾是	一个	斗争	飞行员	在	这	战争	.

这位中尉曾是战争中的一名作战飞行员。

" [haɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

"	**Hi**	**nodded**	**and**	**stroked**	**his**	**chin**	**.**
"	你好	点头	和	抚摸	他的	下巴	.

“嗨，”他点点头，抚摸着下巴。

" ['rekənd] [juː; jʊ][kʊd; kəd][raɪd][sʌm; səm] .

"	**Reckoned**	**you**	**could**	**ride**	**some**	**.**
"	估计	你	可以	骑	一些	.

“估计你可以骑一些。”

[wen] [wiː; wi][get] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] [aɪl] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃuːt] .

When	**we**	**get**	**out**	**on**	**the**	**desert**	**I'll**	**see**	**how**	**you**	**can**	**shoot**	**.**
什么时候	我们	得到	出去	在	这	沙漠	患病的	看	如何	你	能	射击	.

等我们到了沙漠里，我看看你的射击水平如何。

[wen] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt] ? "

When	do	you	think	you	want	to	start	?	"
什么时候	做	你	思考	你	想	到	开始	?	"

你打算什么时候开始?

" [aɪ] [wɪl] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] .

"	I	will	leave	that	to	you	,	"	replied	Grace	.
"	我	将要	离开	那	到	你	,	"	回复	优雅	.

“这事就交给你了。”格蕾丝回答道。

" [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

"	Three	o'clock	this	afternoon	.
"	三	点钟	这	下午	.

今天下午三点。

[wiːl] [meɪk] [ðə; ði][reɪndʒ] [wer] [pɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hæv; həv] [tʃaʊ]

We'll	make	the	range	where	Ping	will	be	waiting	for	us	,	and	have	chow
出色地	制作	这	范围	在哪里	平	将要	是	等待	为了	我们	,	和	有	饭

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

我们将在Ping等着我们的地方设好靶场，然后在那里吃饭。

[ðen] [goʊ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

then	go	on	in	the	cool	of	the	evening	.
然后	去	在	在	这	凉爽的	的	这	晚上	.

然后趁着傍晚凉爽的时候继续前进。

[wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði]['brɔŋkəuz] ? "

Want	to	look	over	the	broncos	?	"
想	到	看	超过	这	野马队	?	"

想看看野马队吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

"	If	you	please	.
"	如果	你	请	.

请允许我

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][treɪ][ðə; ði] ['pəuniz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [raɪd] . "

I	should	like	to	try	the	ponies	that	we	are	to	ride	.	"
我	应该	喜欢	到	尝试	这	小马	那	我们	是	到	骑	.	"

我想试试我们要骑的那些小马。

" [duː] — [duː] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kɪk] [ænd; ənd] [bʌk] [æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm][duː][dʒʌst] [naʊ] ?

"	Do	—	do	they	always	kick	and	buck	as	we	saw	them	do	just	now	?
"	做	—	做	他们	总是	踢	和	巴克	作为	我们	锯	他们	做	只是	现在	?

“它们总是像我们刚才看到的那样踢打挣扎吗？”

" ['kwestʃənd] [mɪs] ['brɪgz] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

"	questioned	Miss	Briggs	apprehensively	.
"	被质问	错过	布里格斯	忧心忡忡地	.

“布里格斯小姐忐忑不安地问道。”

[ðə; ði] [gaɪd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [grɪnd] .

The	guide	shook	his	head	and	grinned	.
这	指导	摇晃	他的	头	和	咧嘴一笑	.

导游摇了摇头，咧嘴一笑。

" [ðeɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [roʊpt] , [ðæts] [ɔːl] .

"	They	don't	like	to	be	roped	,	that's	all	.
"	他们	不	喜欢	到	是	绳索	,	那就是	全部	.

“他们只是不喜欢被绳子捆绑而已。”

[noʊ]['brɑːŋkoʊ] [dʌz] .
No bronco does .
不 野马 做 .

没有野马会这样做。

[ðeɪl] [biː; bi][æz; əz][ɔːl] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ][brɑːŋk] - [kæn; kən][biː; bi] ,
They'll be as all right as a bronc ' can be ,
他们会 是 作为 全部 正确的 作为 一个 野马 - 能 是 ,

他们会像野马一样安然无恙。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dəunt][juːz][ðə; ði][spɜːr][ɔːr][get][ðə; ði] ['krɪte] ['stʌbərn] . "
so long as you don't use the spur or get the critters stubborn . "
所以 长的 作为 你 不 使用 这 刺 或者 得到 这 小动物 固执的 . "

只要你不使用马刺，也不让这些小动物变得顽固。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [fɔːr; fər][maɪ] [frendz] [tuː; tə][raɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] ,
" If you say they are perfectly safe for my friends to ride , I am satisfied ,
" 如果 你 说 他们 是 完美 安全的 为了 我的 朋友们 到 骑 , 我 是 使满意 ,

“如果你说它们对我的朋友们来说完全安全，我就放心了。”

[ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][ðem; ðəm] [aʊt] .
though I should like to try them out .
尽管 我 应该 喜欢 到 尝试 他们 出去 .

不过我很想试试。

['hɪpi] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['rɪdn] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] ? " [æskt] [greɪs] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]
Hippy , have you ridden any of these animals ? " asked Grace , turning to
嬉皮士 , 有 你 骑 任何 的 这些 动物 ? " 问 优雅 , 转弯 到
[luː'tenənt] ['wɪnˌgeɪt] .
Lieutenant Wingate .
中尉 温盖特 .

“嬉皮士，你骑过这些动物吗？”格蕾丝转向温盖特中尉问道。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] , " [əb'zɜːrvd] [tɑːm] [greɪ] ['draɪli] .
" He tried to , " observed Tom Gray dryly .
" 他 尝试 到 , " 观察到 汤姆 灰色的 干巴巴地 .

“他试过了，”汤姆·格雷冷冷地说道。

" ['hɪpi] ['maʊntɪd] [wʌn][ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] ['prɑːmptli] [fel] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] ['getɪŋ]
" Hippy mounted one on one side and promptly fell off on the other before getting
" 嬉皮士 安装 一 在 一 边 和 及时 跌倒 离开 在 这 其他 前 获得
[hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [s'tɪrəps] .
his feet in the stirrups .
他的 脚 在 这 马镫 .

“嬉皮士骑上一匹马，还没来得及把脚放进马镫里，就从另一匹马身上摔了下来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['poʊniz] [fɔːlt] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] [hɪpiːz] ['klʌmzinəs] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði]
It was not the pony's fault , however , but Hippy's clumsiness that caused the
它 曾是 不是 这 小马的 过错 , 然而 , 但 嬉皮士的 笨拙 那 导致 这
[dɪ'zæstər] . "
disaster . "
灾难 . "

然而，这并非小马的错，而是嬉皮士的笨拙导致了这场灾难。

" [ðæts] [raɪt] , [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
" That's right , have all the fun at my expense you wish .
" 那就是 正确的 , 有 全部 这 乐趣 在 我的 费用 你 希望 .

“没错，你想怎么捉弄我都行。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kə'miːdiən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊtfɪt] ['eniweɪ] , " [prəu'testid] ['hɪpi] .
I am the comedian of this outfit anyway , " protested Hippy .
我 是 这 喜剧演员 的 这 全套服装 反正 , " 抗议 嬉皮士 .

“反正我才是这群人里的喜剧演员，”嬉皮士抗议道。

" [lets] [siː] [juː; jʊ] [raɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [braʊn] [aɪz] , " [hiː; hi] ['ɜːdʒd] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [greɪs]

" Let's see you ride one of them , Brown Eyes , " he urged , speaking to Grace

" 我们来吧 看 你 骑 一 的 他们 , 棕色的 眼睛 , " 他 敦促 , 请讲 到 优雅

.

:

.

“让我看看你骑上其中一辆来，棕眼，”他催促道，对格蕾丝说。

" [pliːz] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['sædəld] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [traɪ] [ðem; ðəm] , ['mɪstər] . [læŋ] , "

" Please have them saddled one by one and I will try them , Mr . Lang , "

" 请 有 他们 鞍 一 经过 一 和 我 将要 尝试 他们 , 先生 . 朗 , "

[də'rektɪd] [greɪs] .

directed Grace .

指导 优雅 .

“请让仆人一个个给它们套上鞍，我来试骑，朗先生，”格蕾丝指示道。

" ['eni] ['poʊni] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [raɪd] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃʊrli] [kæn; kən] .

" Any pony that I can ride , the others surely can .

" 任何 小马 那 我 能 骑 , 这 其他的 一定 能 .

“我能骑的小马，其他人肯定也能骑。”

" [ðə; ði] [gaɪd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

" The guide nodded and turned away .

" 这 指导 点头 和 转向 离开 .

导游点点头，转身离开了。

[greɪs] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['sædlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kiːn] ['ɪntrəst] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['sædlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst]

Grace watched the saddling with keen interest , especially the saddling of the first

优雅 观看 这 鞍具 和 敏锐的 兴趣 , 尤其 这 鞍具 的 这 第一的

['poʊni] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

pony selected for her ,

小马 已选 为了 她 ,

格蕾丝饶有兴致地观看给马匹备鞍的过程，尤其是给她挑选的第一匹小马备鞍的场景。

[wɪtʃ] [skwiːld] [ænd; ənd] ['pɔd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [æz; əz] [ðə; ði] [sɪntʃ] - [gɜːrθ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

which squealed and pawed and danced as the cinch - girth was being

哪个 尖叫 和 爪子 和 跳舞 作为 这 肚带 - 周长 曾是 存在

['taɪtnd] .

tightened .

收紧 .

当肚带被勒紧时，它尖叫着、用爪子刨地、跳来跳去。

" ['vɪʃəs] ! " ['ɔbdʒiktid] [ɛl'frɛdə] ['brɪgz] .

" Vicious ! " objected Elfreda Briggs .

" 恶毒 ! " 反对 埃尔弗雷达 布里格斯 .

“太恶毒了！”埃尔弗雷达·布里格斯反驳道。

" [noʊ] , " ['ænsər] [greɪs] .

" No , " answered Grace .

" 不 , " 回答 优雅 .

“不，”格蕾丝回答道。

" [dʒʌst] ['pleɪf(ə)l] .

" Just playful .

" 只是 顽皮的 .

只是开玩笑而已。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [wɜːrs] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] .

If the others are no worse , we shall have a good bunch of horses .

如果 这 其他的 是 不 更糟 , 我们 将 有 一个 好的 束 的 马匹 .

如果其他马匹的情况也差不多，我们就能得到一批不错的马匹了。

" [ðə; ðiˈsæd(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [sɪˈkjʊrd] , [greɪs] [stept] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈpetɪd] [ðə; ðiˈlɪt(ə)l] [ˈænɪm(ə)l] [fɔːr; fər]
" The saddle being secured , Grace stepped up and petted the little animal for
" 这 鞍 存在 安全 , 优雅 步 向上 和 被宠爱 这 小的 动物 为了
[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,
a few moments ,
一个 很少 时刻 ,

“鞍具固定好后，格蕾丝走上前去，抚摸了这只小动物一会儿。”

[ðen] [ˈmaʊntɪd] .
then mounted .
然后 安装 .

然后安装。

[ðə; ðiˈpoʊni] [dɑːnst] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] , [ðen] , [æt; ət] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ˈgæləpt] [ɔːf] .
The pony danced under her , then , at a word , galloped off .
这 小马 跳舞 在下面 她 , 然后 , 在 一个 单词 , 疾驰 离开 .

小马在她身下欢快地跳跃，然后，听到一声令下，便飞奔而去。

[ðə; ðiˈoʊvərlænd] [gɜːrl] [roʊd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [bæk] , [trɔtid] [ʌp]
The Overland girl rode but a short distance , and , turning back , trotted up
这 陆路 女孩 骑 但 一个 短的 距离 , 和 , 转弯 后退 , 小跑 向上
[tuː; tə] [ðə; ðiˈ] [gruːp] [ˈsmaɪlɪŋli] .
to the group smilingly .
到 这 团体 微笑着 .

这位来自奥弗兰的女孩只骑了一小段路，就转身回来，笑着小跑着来到队伍跟前。

" [ˈspɪrɪtɪd] [bʌt; bət] [swiːt] , " [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈkɑːment] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪsˈmaʊntid] .
" Spirited but sweet , " was her comment as she dismounted .
" 精神抖擞 但 甜的 , " 曾是 她 评论 作为 她 下马 .

“活泼又可爱，”她下马时这样评价道。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [juːst] [raɪt] .
" He will be all right if he is used right .
" 他 将要 是 全部 正确的 如果 他 是 用过的 正确的 .

“如果用对了方法，他会没事的。”

[traɪ] [hɪm; ɪm] , [ɛlˈfrɛdə] .
Try him , Elfreda .
尝试 他 , 埃尔弗雷达 .

试试他，艾尔弗雷达。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
I know you will like him .
我 知道 你 将要 喜欢 他 .

我知道你会喜欢他的。

" [mɪs] [ˈbrɪgz] [tʊk] [hɜːr; hər] [test] [wɪˈðaʊt] [ˈfɔːlɪŋ] [ɔːf] ,
" Miss Briggs took her test without falling off ,
" 错过 布里格斯 采取 她 测试 没有 坠落 离开 ,

布里格斯小姐顺利通过了考试，没有摔倒。

[ænd; ənd] [ˈprɑːmptli] [kleɪmd] [ðə; ðiˈ] [ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [ˈænɪm(ə)l] [æz; əz] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpraɪvət] [maʊnt] .
and promptly claimed the little brown animal as her own private mount .
和 及时 声称 这 小的 棕色的 动物 作为 她 自己的 私人的 山 .

她随即把这只棕色小动物当作了自己的私人坐骑。

" [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈeksələnt] [sɪˈlekʃ(ə)n] , [ˈmɪstər] . [læŋ] , " [ˈkɔmplɪməntid] [greɪs] ,
" You made a most excellent selection , Mr . Lang , " complimented Grace ,
" 你 制成 一个 最多 出色的 选择 , 先生 . 朗 , " 赞扬 优雅 ,

“朗先生，您的选择真是太棒了，”格蕾丝赞扬道。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][traɪd][ðə; ði]['pəuniz][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd][faʊnd][ðem; ðəm]

after	she	had	tried	the	ponies	for	the	rest	of	the	girls	and	found	them
后	她	有	尝试	这	小马	为了	这	休息	的	这	女孩们	和	成立	他们

['suːtəb(ə)l] .

suitable	.
合适的	.

在她为其他女孩试骑了小马并认为它们合适之后。

[iːtʃ] [gɜːrl]['ɔːlsoʊ][traɪd] [aʊt][ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɜːr; hər][oʊn] [maʊnt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ðæt]

Each	girl	also	tried	out	and	selected	her	own	mount	from	those	that
每个	女孩	还	尝试	出去	和	已选	她	自己的	山	从	那些	那

[greɪs] [hæd; həd] [ə'pruːvd] ,

Grace	had	approved	,
优雅	有	得到正式认可的	,

每个女孩还从格蕾丝推荐的坐骑中挑选了自己喜欢的坐骑。

[ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd][hæf][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [spek'teitəs] .

the	cowboys	and	half	the	village	being	interested	spectators	.
这	牛仔	和	一半	这	村庄	存在	感兴趣的	观众	.

牛仔们和半个村子的人都饶有兴趣地围观。

[greɪs] [wʌz; wəz] [pliːzd] , [bəuθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pəuniz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪdɪŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Grace	was	pleased	,	both	with	the	ponies	and	with	the	riding	of	her
优雅	曾是	高兴	,	两个都	和	这	小马	和	和	这	骑术	的	她

[gɜːrl] [frendz] .

girl	friends	.
女孩	朋友们	.

格蕾丝很高兴，既喜欢小马，也喜欢看她的女朋友们骑马。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [pliːzd] [wʌz; wəz][haɪ] [læŋ] , [huː] ,

Not	the	least	of	those	who	were	pleased	was	Hi	Lang	,	who	,
不是	这	至少	的	那些	WHO	是	高兴	曾是	你好	朗	,	WHO	,

感到高兴的人中，最高兴的莫过于 Hi Lang 了，他

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtfɪt] ,

before	the	coming	of	the	outfit	,
前	这	未来	的	这	全套服装	,

在服装到来之前，

[hæd; həd] [felt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd] [dʒɔːnt] .

had	felt	considerable	doubt	as	to	the	success	of	the	proposed	jaunt	.
有	毛毡	大量	怀疑	作为	到	这	成功	的	这	建议的	短途旅行	.

曾对这次计划中的旅行能否成功抱有很大的怀疑。

[naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['oʊvərlænd]['raɪdərz][wɜːr; wər][nɑːt][ræŋk] ['griːnhɔːn] , [æz; əz][hiː; hi]

Now	he	knew	that	the	Overland	Riders	were	not	rank	greenhorns	,	as	he
现在	他	知道	那	这	陆路	骑手	是	不是	秩	新手	,	作为	他

[ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] .

expressed	it	to	himself	.
表达	它	到	他自己	.

现在他明白了，陆路骑兵队并非像他自己所说的那样，是一群毫无经验的新手。

" [wɪtʃ] ['ænɪm(ə)l][dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! " [æskt] [greɪs] ['smaɪlɪŋli] .

"	Which	animal	did	you	think	of	selecting	for	me	!	"	asked	Grace	smilingly	.
"	哪个	动物	做过	你	思考	的	选择	为了	我	!	"	问	优雅	微笑着	.

“你觉得我应该选哪种动物给我呢？”格蕾丝笑着问道。

" ['rekənd] [juːd] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , " ['ænsər] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	Reckoned	you'd	do	that	for	yourself	,	"	answered	the	guide	.
"	估计	你会	做	那	为了	你自己	,	"	回答	这	指导	.

“我以为你会自己这么做，”导游回答道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank you .**
" 感谢 你 .

“谢谢。

[pliːz] [hæv; həv] [ðæt] [blæk] [roʊpt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] .
Please have that black roped and brought out .
请 有 那 黑色的 绳索 和 带来 出去 .

请把那条黑绳子绑起来拿出来。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn][aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [pliːz] [ˌem ˈiː] , " [rɪˈplaɪd] [greɪs] [ˈprɑːmptli] .
He is the one I think will please me , " replied Grace promptly .
他 是 这 一 我 思考 将要 请 我 , " 回复 优雅 及时 .

“我觉得他会让我满意，”格蕾丝立即回答道。

" [wʌt] , [ðæt] [blæk] [brɑːŋk] - ?
" What , that black bronc ' ?
" 什么 , 那 黑色的 野马 - ?

“什么？那匹黑野马？”

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [wʌn] , [ˈmɪsɪz] . [greɪ] .
He's a lively one , Mrs . Gray .
他是 一个 热闹 一 , 太太 . 灰色的 .

格雷太太，他是个活泼的人。

[dəunt] [ˈrekən] [juːl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [stɪk] [ɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] , " [wɔːrnd] [haɪ] [læŋ] .
Don't reckon you'll be able to stick on him at all , " warned Hi Lang .
不 估计 你会 是 有能力的 到 戳 在 他 在 全部 , " 警告 你好 朗 .

“别指望你能跟他在一起，”海朗警告说。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ɔːf] [bɪˈfɔːr] , [sɜːr] .
" I have fallen off before , sir .
" 我 有 倒下 离开 前 , 先生 .

“先生，我以前也摔下来过。”

[hæv; həv][hɪm; ɪm] [roʊpt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] .
Have him roped and brought out .
有 他 绳索 和 带来 出去 .

把他套上绳子带出去。

[aɪl] [traɪ][hɪm; ɪm] [aʊt] .
I'll try him out .
患病的 尝试 他 出去 .

我试试他。

" [ðə; ði] [gaɪd] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ˈræŋglər] .
" The guide shrugged his shoulders and walked over to the head wrangler .
" 这 指导 耸了耸肩 他的 肩膀 和 步行 超过 到 这 头 牧马人 .

向导耸了耸肩，走到领头牧马人跟前。

" [waɪ] [teɪk] [sʌtʃ] [ʌnˈnesəseri] [ˈtʃænsɪz] ! " [ˈbɛgd] [tɑːm] [greɪ] .
" Why take such unnecessary chances ! " begged Tom Gray .
" 为什么 拿 这样的 不必要 机会 ! " 乞求 汤姆 灰色的 .

“为什么要冒这种不必要的风险！”汤姆·格雷恳求道。

" [ˈʃʊrli] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈpəuniz] [ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ] [ðæt] [ɑːr; ər] [seɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]
" Surely there are plenty of ponies in the bunch that are safe for you to
" 一定 那里 是 很多 的 小马 在 这 束 那 是 安全的 为了 你 到
[raɪd] . "
ride . "
骑 . "

“这群小马里肯定有很多适合你骑乘的。”

" [tɑːm] ,
" Tom ,
" 汤姆 ,

汤姆，

['ʃʊrli] [ðə; ði] [blæk] [wʌn][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] [waɪld] ['westərn] ['poʊni] [ðæt] [aɪ]
surely the black one can be no worse than that wild western pony that I
一定 这 黑色的 一 能 是 不 更糟 比 那 荒野 西 小马 那 我
[bɔːt] [læst] [fɔːl][ænd; ənd][roʊd] .
bought last fall and rode .
买 最后的 落下 和 骑 .

那匹黑色的马肯定不会比我去年秋天买来骑的那匹西部野马更糟糕。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [ɪn] ['vɪʃəsnəs] [ænd; ənd]
You know he was supposed to be the last word in viciousness and
你 知道 他 曾是 据称 到 是 这 最后的 单词 在 恶毒 和
['bʌkɪŋ] [əˈbɪlәti] ,
bucking ability ,
颠簸 能力 ,

你知道他原本被认为是凶猛和桀骜不驯的代名词，

[bʌt; bət][aɪ] [roʊd] [hɪm; ɪm] [sək'sesfəli] . "
but I rode him successfully . "
但 我 骑 他 成功地 . "

但我成功地骑上了他。

" ['veri] [wel] , [goʊ] [əˈhed] .
" Very well , go ahead .
" 非常 出色地 , 去 前方 .

好的，请继续。

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [rɪ'membər] , [aɪ] [wɔːrnd]
You won't be satisfied until you have tried him , but remember , I warned
你 惯于 是 使满意 直到 你 有 尝试 他 , 但 记住 , 我 警告
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

你不亲自试过他就不会满意，但记住，我警告过你。

" [rɪ'tɜːrnd] ['greɪsɪz] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hiːt] .
" returned Grace's husband with some heat .
" 返回 格蕾丝 丈夫 和 一些 热 .

格蕾丝的丈夫带着几分怒气回应道。

" [naʊ] , [tɑːm] , " ['bɛgd] [greɪs] ['pliːdɪŋli] .
" Now , Tom , " begged Grace pleadingly .
" 现在 , 汤姆 , " 乞求 优雅 恳求地 .

“汤姆，现在，”格蕾丝恳求道。

" [pliːz] [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [krɔːs] [ber] [ænd; ənd] [spɔɪl] [maɪ] [trɪp] .
" Please don't be a cross bear and spoil my trip .
" 请 不 是 一个 叉 熊 和 剧透 我的 旅行 .

“请不要发脾气，毁了我的旅行。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
You have been so perfectly lovely about it right up to this moment ,
你 有 到过 所以 完美 迷人的 关于 它 正确的 向上 到 这 片刻 ,

直到此刻，你都表现得如此完美可爱。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [get] ['piːvɪʃ] [naʊ] .
that it would be too bad if you were to get peevish now .
那 它 会 是 也 坏的 如果 你 是 到 得到 易怒的 现在 .

如果你现在生气就太糟糕了。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [raɪd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ,

If	you	say	I	must	not	,	of	course	I	will	not	try	to	ride	the	animal	,
如果	你	说	我	必须	不是	,	的	课程	我	将要	不是	尝试	到	骑	这	动物	,

如果你说我不能骑，那我当然不会尝试骑这头动物。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [soʊ] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] .

but	I	do	so	want	him	.
但	我	做	所以	想	他	.

但我真的好想要他。

" [tɑːm] [greɪ] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [læft] .

"	Tom	Gray	shrugged	his	shoulders	and	laughed	.
"	汤姆	灰色的	耸了耸肩	他的	肩膀	和	笑了	.

汤姆·格雷耸了耸肩，笑了。

" [goʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .

"	Go	to	it	,	little	woman	.
"	去	到	它	,	小的	女士	.

“加油，小女人。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] [fʊl] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [breɪk] [jʊr; jər] [nek] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] .

You	have	my	full	permission	to	break	your	neck	if	you	insist	.
你	有	我的	满的	允许	到	休息	你的	脖子	如果	你	坚持	.

如果你坚持，我完全允许你扭断自己的脖子。

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [i'vən] [kiːps] [jʊr; jər] ['meməri] [griːn] . "

I	will	see	that	little	Yvonne	keeps	your	memory	green	.	"
我	将要	看	那	小的	伊冯娜	保持	你的	记忆	绿色的	.	"

我会确保小伊冯永远铭记你。

" [oʊ] , [tɑːm] !

"	Oh	,	Tom	!
"	哦	,	汤姆	!

“哦，汤姆！”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ,

You	are	such	a	dear	,
你	是	这样的	一个	亲爱的	,

你真是太好了，

[bʌt; bət] [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['meməri] [griːn] [soʊ]

but	I	promise	you	that	you	won't	have	occasion	to	keep	my	memory	green	so
但	我	承诺	你	那	你	惯于	有	场合	到	保持	我的	记忆	绿色的	所以

[fɑːr] [æz; əz] [ðæt] ['mɪstʃɪvəs] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['poʊni] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .

far	as	that	mischievous	little	black	pony	is	concerned	.
远的	作为	那	恶作剧	小的	黑色的	小马	是	担心的	.

但我向你保证，就那匹调皮的小黑马而言，你不会有任何机会让我铭记于心。

" [greɪs] - ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] .

"	Grace	Harlowe's	confidence	in	herself	was	not	without	good	and	sufficient	reason	.
"	优雅	-	信心	在	她自己	曾是	不是	没有	好的	和	充足的	原因	.

“格蕾丝·哈洛对自己充满自信并非毫无道理。”

[ðə; ði] ['westərn] ['poʊni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪdn] [ðə; ði] ['priːviəs] ['wɪntər] [hæd; həd] ['demənstreɪtɪd]

The	western	pony	that	she	had	ridden	the	previous	winter	had	demonstrated
这	西	小马	那	她	有	骑	这	以前的	冬天	有	已证明

['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] [trɪks] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌbərn] ['brɔŋkəuz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [west] .

nearly	all	the	tricks	known	to	the	stubborn	broncos	of	the	great	west	.
几乎	全部	这	技巧	已知	到	这	固执的	野马队	的	这	伟大的	西方	.

她去年冬天骑过的那匹西部小马几乎展示了西部那些桀骜不驯的野马所知道的所有绝技。

[æt; ət][fɜːrst] [greɪs] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm][bæd] [spɪlz] ,

At	first	Grace	had	had	some	bad	spills	,
在	第一的	优雅	有	有	一些	坏的	溢出物	,

起初，格蕾丝摔倒过几次，情况很糟糕。

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [hɜːr; hər]['poʊni][ænd; ənd] [raɪd] [hɪm; ɪm][noʊ] ['mætər] [haʊ]

but	eventually	she	learned	to	outwit	her	pony	and	ride	him	no	matter	how
但	最终	她	学习	到	智胜	她	小马	和	骑	他	不	事情	如何

['sævɪdʒli] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌn'hɔːs] [hɜːr; hər] .

savagely	he	tried	to	unhorse	her	.
野蛮地	他	尝试	到	下马	她	.

但最终她学会了智胜她的小马，无论它多么凶猛地想把她摔下马，她都能骑在它背上。

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd] [greɪs] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [raɪd] , [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['sʌmər] [ɪn][ðə; ði]

Not	only	had	Grace	learned	to	ride	,	in	anticipation	of	another	summer	in	the
不是	仅有的	有	优雅	学习	到	骑	,	在	预期	的	其他	夏天	在	这

['sæd(ə)l] ,

saddle	,
鞍	,

格蕾丝不仅学会了骑马，还期待着又一个夏天能在马鞍上驰骋。

[bʌt; bət] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [rɪ'vɑːlvər] ['ʃuːtɪŋ] ,

but	,	under	her	husband's	instruction	,	she	had	taken	up	revolver	shooting	,
但	,	在下面	她	丈夫的	操作说明	,	她	有	已采取	向上	左轮手枪	射击	,

但是，在她丈夫的指导下，她开始学习左轮手枪射击。

[ænd; ənd][baɪ] [sprɪŋ] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['kwɑːləˌfaɪɪŋ][æz; əz][æn; ən]['ekspɜːrt] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [kwɪk] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] ['muːvɪŋ] ['tɑːrgɪts] .

and	by	spring	was	capable	of	qualifying	as	an	expert	,	especially	in	quick	shooting	at	moving	targets	.
和	经过	春天	曾是	有能力的	的	资格赛	作为	一个	专家	,	尤其	在	快的	射击	在	移动	目标	.

到春天，他已经能够胜任专家的职位，尤其擅长快速射击移动目标。

[ðʌs] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['strenjuəs] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldər] [pɑːrts][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [lænd] ,

Thus	fitted	for	the	strenuous	life	in	the	wilder	parts	of	her	native	land	,
因此	适配	为了	这	费力的	生活	在	这	更狂野	部分	的	她	本国的	土地	,

因此，她适应了故乡荒野地区艰苦的生活。

[greɪs] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [kɑːm] [ə'ʃʊrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

Grace	looked	forward	with	calm	assurance	to	the	experiences	that	she	knew	lay	before	her	.
优雅	看起来	向前	和	冷静的	保证	到	这	经历	那	她	知道	躺	前	她	.

格蕾丝平静而自信地展望着她即将经历的一切。

" [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [blæk] , " [haɪ] [læŋ] [hæd; həd] [də'rektɪd] .

"	Bring	out	the	black	,	"	Hi	Lang	had	directed	.
"	带来	出去	这	黑色的	,	"	你好	朗	有	指导	.

“拿出黑色，”海朗指示道。

" [sɪntʃ] [hɪm; ɪm][soʊ] [taɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [skwiːl] .

"	Cinch	him	so	tight	it	will	make	him	squeal	.
"	肚带	他	所以	紧的	它	将要	制作	他	尖叫	.

“把他勒得紧紧的，让他发出尖叫声。”

" [wen] [ə; eɪ] ['rænɡlərz] [roʊp] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['waɪəri]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [fɔːt] ['vɪʃəsli] [fɔːr; fər]
" When a wrangler's rope caught him , the wiry little animal fought viciously for
" 什么时候 一个 牧马人的 绳索 捕捉 他 , 这 细长的 小的 动物 战斗 恶毒地 为了
[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
a few moments ,
一个 很少 时刻 ,

“当牧马人的绳子勒住它时，这只精瘦的小动物拼命挣扎了一会儿。”

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [sə'rendərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][led] [aʊt] [æz; əz]['dɑːs(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [læm] .
then suddenly surrendered and was led out as docile as a lamb .
然后 突然 投降 和 曾是 引领 出去 作为 温顺 作为 一个 羊肉 .

然后突然投降，像羔羊一样温顺地被牵了出去。

" [huː] [sed] [ðæt] [blæk] [ɪz] ['vɪʃəs] ? " [di'mɑːndid] ['hɪpi] ['wɪnˌgeɪt] .
" Who said that black is vicious ? " demanded Hippy Wingate .
" WHO 说 那 黑色的 是 恶毒 ? " 要求 嬉皮士 温盖特 .

“谁说黑色就邪恶？”嬉皮士温盖特质问道。

" [wɑːnt][tuː; tə][raɪd][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] [gaɪd] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] .
" Want to ride him ? " asked the guide good - naturedly .
" 想 到 骑 他 ? " 问 这 指导 好的 - 自然地 .

“想骑骑他吗？”向导和蔼地问道。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl]['poʊni][fɔːr; fər][maɪ'self] . "
I have a real pony for myself . "
我 有 一个 真实的 小马 为了 我 . "

我给自己买了一匹真正的小马。

" [wɑːtʃ] [ðoʊz] [ɪrz] , [greɪs] , " [wɔːrnd] [tɑːm] [greɪ] .
" Watch those ears , Grace , " warned Tom Gray .
" 手表 那些 耳朵 , 优雅 , " 警告 汤姆 灰色的 .

“格蕾丝，小心你的耳朵，”汤姆·格雷警告道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] , [ænd; ənd][haɪ] [læŋ] , [ˌoʊvɝ'hiːrɪŋ] , [grʌntid] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" I am , " replied Grace , and Hi Lang , overhearing , grunted his satisfaction .
" 我 是 , " 回复 优雅 , 和 你好 朗 , 偷听 , 哼哼 他的 满意 .

“是的，”格蕾丝回答道，海·朗听到后，满意地哼了一声。

[ðə; ði] [blæk] ['poʊniz] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['tɪltɪd] [bæk] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] ['fɔːrti] - [faɪv] [dɪ'griːz] ,
The black pony's ears were tilted back at an angle of forty - five degrees ,
这 黑色的 小马的 耳朵 是 斜 后退 在 一个 角度 的 四十 - 五 学位 ,

那匹黑色小马的耳朵向后倾斜了45度角。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [held] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðə; ði]['sæd(ə)l][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [set] [ɪn] [pleɪs] ,
and there he held them while the saddle was being set in place ,
和 那里 他 握住 他们 尽管 这 鞍 曾是 存在 放 在 地方 ,

于是他就在那里扶着他们，等着马鞍安放好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɜːrθ] [sɪntʃt] , [bəuθ] ['fɔːfiːt] [spred] [waɪd] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] [hed] [wel] [daʊn] .
and the girth cinched , both forefeet spread wide apart and head well down .
和 这 周长 收紧 , 两个都 前脚 传播 宽的 除 和 头 出色地 向下 .

束紧腰带，双前蹄张开，头部低垂。

[hiː; hi] [wɪnst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði][gɜːrθ][wʌz; wəz] [drɔːn] [ə; eɪ][hoʊl] [taɪtər] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['sæd(ə)l]

He	winced	a	little	as	the	girth	was	drawn	a	hole	tighter	so	that	the	saddle
他	畏缩	一个	小的	作为	这	周长	曾是	绘制	一个	洞	更紧	所以	那	这	鞍

[maɪt] [nɑːt][slɪp] ,

might	not	slip	,
可能	不是	滑	,

为了防止马鞍滑落，肚带被勒紧了一孔，他疼得微微皱眉。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [meɪd] [noʊ] [muːv] , [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [sed] , [wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ]

but	otherwise	made	no	move	,	which	,	the	cowboys	said	,	was	an	unusual	thing
但	否则	制成	不	移动	,	哪个	,	这	牛仔	说	,	曾是	一个	异常	事物

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

for	him	to	do	.
为了	他	到	做	.

但除此之外，他没有采取任何行动，牛仔们说，这对他来说很不寻常。

[ðə; ði]['poʊniz] ['sʌd(ə)n] [sə'rendər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ɪt'self] [sə'spɪʃəs] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər]

The	pony's	sudden	surrender	was	of	itself	suspicious	to	those	who	were	familiar
这	小马的	突然	投降	曾是	的	本身	可疑的	到	那些	WHO	是	熟悉的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['westərn] ['brɑːŋkoʊ] ,

with	the	western	bronco	,
和	这	西	野马	,

这匹小马的突然投降本身就让熟悉西部野马的人感到可疑。

[ænd; ənd][ðə; ði][leɪd] - [bæk] [ɪrz] [wɜːr; wər] [sɪg'nɪfɪkənt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] .

and	the	laid	-	back	ears	were	significant	to	them	of	trouble	to	come	.
和	这	铺设	-	后退	耳朵	是	重要的	到	他们	的	麻烦	到	来	.

而耳朵耷拉下来，在他们看来，预示着即将到来的麻烦。

" [ɪz][hiː; hi][æn; ən] ['aʊtlɔː] ! " [æskt] [greɪs] ,

"	Is	he	an	outlaw	!	"	asked	Grace	,
"	是	他	一个	取缔	!	"	问	优雅	,

“他是亡命之徒吗？”格蕾丝问道。

['miːnɪŋ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l]['nætʃ(ə)rəli][soʊ] ['vɪʃəs] [ðæt] [hiː; hi]['nevər][hæd; həd] [bɪn] [ˌsætɪs'fæktərəli]

meaning	an	animal	naturally	so	vicious	that	he	never	had	been	satisfactorily
意义	一个	动物	自然	所以	恶毒	那	他	绝不	有	到过	令人满意地

['broʊkən] .

broken	.
破碎的	.

意思是说，这种动物天性凶猛，从未被彻底驯服过。

[haɪ] [læŋ] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] [ə'drest] , [geɪv] [greɪs] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns]

Hi	Lang	,	to	whom	the	question	had	been	addressed	,	gave	Grace	a	quick	glance
你好	朗	,	到	谁	这	问题	有	到过	已解决	,	给予	优雅	一个	快的	瞥一眼

[ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

of	inquiry	.
的	询问	.

嗨，朗，这个问题是问他的，他迅速地、询问地看了格蕾丝一眼。

" [sʌm; səm][kɔːl][hɪm; ɪm][ðæt] .

"	Some	call	him	that	.
"	一些	称呼	他	那	.

有人这样称呼他。

[æt; ət] [liːst] ['hiːz][gɑːt][ðə; ði]['dʒɪndʒər][ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [mɛbi] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['aʊtlɔː] .

At	least	he's	got	the	ginger	in	him	,	and	mebby	he	is	an	outlaw	.
在	至少	他是	得到	这	姜	在	他	,	和	梅比	他	是	一个	取缔	.

至少他身上还有点姜味儿，说不定他还是个亡命之徒呢。

[kiːp] [ə; eɪ] [taɪt] [reɪn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ;

Keep	a	tight	rein	on	him	;
保持	一个	紧的	缰绳	在	他	;

严加管束他;

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [get] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

don't	let	him	get	his	head	down	if	you	can	help	his	doing	so	,
不	让	他	得到	他的	头	向下	如果	你	能	帮助	他的	正在做	所以	,

如果可以的话，尽量不要让他垂头丧气。

[ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['leðər] .

and	stick	to	your	leather	.
和	戳	到	你的	皮革	.

坚持使用你的皮革制品。

[wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ['evri] ['sekənd] , [fɔːr; fər] ['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [bɑːks] [fʊl] [ʌv; əv] [trɪks] . "

Watch	him	every	second	,	for	he's	got	a	box	full	of	tricks	.	"
手表	他	每一个	第二	,	为了	他是	得到	一个	盒子	满的	的	技巧	.	"

时刻盯紧他，因为他有很多花招。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] .

"	Thank	you	for	the	suggestions	.
"	感谢	你	为了	这	建议	.

谢谢你的建议。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [fər'get] . "

I	shall	not	forget	.	"
我	将	不是	忘记	.	"

我不会忘记。

" [aɪ] [ɔːt] [nɑːt] [let] [juː; jʊ] [raɪd] [hɪm; ɪm] .

"	I	ought	not	let	you	ride	him	.
"	我	应该	不是	让	你	骑	他	.

“我不应该让你骑他。”

[aɪ] ['rekən] [juːl] [get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪtər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['rɪdn] [hɪm; ɪm] ['meni] ['mɪnɪts] ,

I	reckon	you'll	get	enough	of	the	critter	before	you	have	ridden	him	many	minutes	,
我	估计	你会	得到	足够的	的	这	小动物	前	你	有	骑	他	许多	分钟	,

我估计你骑了它几分钟后就会对它感到厌倦了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪk] [ɑːn] [ðæt] [lɔːŋ] . "

even	if	you	stick	on	that	long	.	"
甚至	如果	你	戳	在	那	长的	.	"

即使你坚持那么久。

" ['mɪstər] . [læŋ] , [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [raɪd] [ðæt] - ['krɪtər] , - [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] .

"	Mr	.	Lang	,	I	intend	to	ride	that	'	critter	,	'	as	you	call	him	,	across	the	desert	.
"	先生	.	朗	,	我	打算	到	骑	那	-	小动物	,	-	作为	你	称呼	他	,	穿过	这	沙漠	.

“朗先生，我打算骑着你口中的那匹‘小马’穿越沙漠。”

[wɪl] [hiː; hi] [boʊlt] [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['maʊntɪŋ] ? "

Will	he	bolt	while	I	am	mounting	?	"
将要	他	螺栓	尽管	我	是	安装	?	"

他会在我骑乘的时候逃跑吗?

" [mɛbi] .
" Mebby .
" 梅比 .

“或许。”

[ɔːl] ['redi] [naʊ] . "
All ready now . "
全部 准备好 现在 . "

一切就绪。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [læst] [riˈkwests] [tuː; tə] [meɪk] , [greɪs] ['hɑːrloʊ] ? " [æskt] [ɛlˈfrɛdə] ['brɪgz]
" Have you any last requests to make , Grace Harlowe ? " asked Elfreda Briggs
" 有 你 任何 最后的 请求 到 制作 , 优雅 哈洛 ? " 问 埃尔弗雷达 布里格斯
['fraʊnɪŋli] .
frowningly .
皱着眉头 .

“格蕾丝·哈洛，你还有什么最后的要求吗？”埃尔弗雷达·布里格斯皱着眉头问道。

[ɛlˈfrɛdə] ['strɔːŋli] [ˌdɪsəˈpruːvd] [ʌv; əv] ['greɪsɪz] " ['fuːlhɑːrdinəs] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
Elfreda strongly disapproved of Grace's " foolhardiness , " as she called it .
埃尔弗雷达 强烈 不赞成 的 格蕾丝 " 鲁莽 , " 作为 她 称为 它 .

埃尔弗雷达非常不赞同格蕾丝的“鲁莽行为”(她自己是这么称呼的)。

" [jes] , [kiːp] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] .
" Yes , keep back and give me plenty of room .
" 是的 , 保持 后退 和 给 我 很多 的 房间 .

“是的，请退后，给我留出足够的空间。”

[siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][duː][ðə; ði] [seɪm] .
See that the other girls do the same .
看 那 这 其他 女孩们 做 这 相同的 .

确保其他女孩也这样做。

[ðə; ði] [blæk] [meɪ] [duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪd] - ['stepɪŋ] .
The black may do a little side - stepping .
这 黑色的 可能 做 一个 小的 边 - 步进 .

黑色部分可能会稍微侧身躲避。

" [greɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['pəuniz] [bɪ'fɔːr] ['maʊntɪŋ] ,
" Grace , as she had done with the other ponies before mounting ,
" 优雅 , 作为 她 有 完毕 和 这 其他 小马 前 安装 ,

格蕾丝像之前骑上其他小马一样，

[stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['petɪŋ] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
stepped up to the black and began petting and caressing him ,
步 向上 到 这 黑色的 和 开始 抚摸 和 爱抚 他 ,

走到那条黑蛇跟前，开始抚摸和爱抚它。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['streitniŋ] [ʌp][ðə; ði]['ænəməlz] [ɪrz] , [tʃaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə; eɪ]
now and then straightening up the animal's ears , chiding him as she might a
现在 和 然后 拉直 向上 这 动物 耳朵 , 责备 他 作为 她 可能 一个
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

她时不时地把动物的耳朵竖起来，像训斥孩子一样责备它。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [læf] .
This made the cowboys laugh .
这 制成 这 牛仔 笑 .

这逗笑了牛仔们。

['kaʊˌbɔɪz] [wen] [səb'djuːɪŋ] ['brɔŋkəuz][duː][nɑːt] [ˌɔːrdn'erəli] [duː][soʊ][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] ['beɪbi]
Cowboys when subduing broncos do not ordinarily do so with anything resembling baby
牛仔 什么时候 制服 野马队 做 不是 按说 做 所以 和 任何事物 类似 婴儿
[tɔːk] ,
talk ,
讲话 ,

牛仔们在制服野马时，通常不会使用类似儿语之类的语言。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðɪs] ['prɪti] [jʌŋ] ['tendərfʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and it was their firm conviction that this pretty young tenderfoot from the
和 它 曾是 他们的 公司 定罪 那 这 漂亮的 年轻的 嫩脚 从 这
[iːst] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] .
east was about to get the surprise of her life .
东方 曾是 关于 到 得到 这 惊喜 的 她 生活 .

他们坚信，这位来自东方的漂亮年轻女孩即将迎来她人生中最意想不到的惊喜。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [haʊ'evər] ,
Instead of feeling sorry for her , however ,
反而 的 感觉 对不起 为了 她 , 然而 ,

然而，他非但没有同情她，

[ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][sʌm; səm]
the souls of the cowboys were filled with joy at the prospect of some
这 灵魂 的 这 牛仔 是 已填 和 喜悦 在 这 前景 的 一些
['riːəl] [fʌn] .
real fun .
真实的 乐趣 .

牛仔们一想到即将迎来真正的乐趣，心中就充满了喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['iːstərnər] [meɪk]
It was not often that they were privileged to see an innocent easterner make
它 曾是 不是 经常 那 他们 是 特权 到 看 一个 清白的 东方人 制作
[æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['westərn] ['poʊni] ,
an exhibition of himself on a vicious western pony ,
一个 展览 的 他自己 在 一个 恶毒 西 小马 ,

他们很少有机会看到一个天真无邪的东方人骑在一匹凶猛的西部小马上出丑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [siːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst]
and this was the first time they had ever seen a woman from the east
和 这 曾是 这 第一的 时间 他们 有 曾经 已见 一个 女士 从 这 东方
[ə'tempt] [tuː; tə] [raɪd] [ə; eɪ] ['bʌkɪŋ] ['brɑːŋkoʊ] ,
attempt to ride a bucking bronco ,
试图 到 骑 一个 颠簸 野马 ,

这是他们第一次看到来自东部的女人尝试骑烈马。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] .
which made the occasion all the more interesting .
哪个 制成 这 场合 全部 这 更多的 有趣的 .

这使得这次活动更加有趣。

" [stænd] [klɪr] , [pliːz] , " [wɔːrnd] [greɪs] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['poʊniz] [nek] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][pæt] ,
" Stand clear , please , " warned Grace , giving the pony's neck a final pat ,
" 站立 清除 , 请 , " 警告 优雅 , 给予 这 小马的 脖子 一个 最终的 拍 ,

“请让开，”格蕾丝警告道，最后轻轻拍了拍小马的脖子。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['edʒɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,
and at the same time edging her way back from his head ,
和 在 这 相同的 时间 边缘 她 方式 后退 从 他的 头 ,

与此同时，她慢慢地从他的头上退开。

['meʒərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪrəp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] .

measuring	the	distance	to	the	stirrup	with	her	eyes	.
测量	这	距离	到	这	镫	和	她	眼睛	.

她用目光测量着到马镫的距离。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][wɜːrd] [wen] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði] ['leðər] , " [də'rektɪd] [haɪ][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	I'll	give	you	the	word	when	to	hit	the	leather	,	"	directed	Hi	in	a	low	voice	.
"	患病的	给	你	这	单词	什么时候	到	打	这	皮革	,	"	指导	你好	在	一个	低的	嗓音	.

“我会告诉你什么时候该击球，”Hi 低声指示道。

" [wɑːtʃ] [jʊr; jər][step] .

"	Watch	your	step	.
"	手表	你的	步	.

小心脚下。

" [greɪs] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf] [nɑːd] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['blæks] [hed]

"	Grace	acknowledged	the	warning	with	a	brief	nod	,	watching	the	black's	head
"	优雅	已确认	这	警告	和	一个	简短的	点头	,	观看	这	布莱克的	头

['næroʊli] .

narrowly	.
勉强	.

格蕾丝微微点头，算是回应了警告，同时紧紧盯着黑人的头。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [stɪl] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['fɔːfiːt] [breɪst] [ə'pɑːrt] , [hed] ['slaɪtli] ['loʊɝd] , [ɪrz] , [ˌaɪ 'tiː]

The	animal	still	stood	with	forefeet	braced	apart	,	head	slightly	lowered	,	ears	,	it
这	动物	仍然	站立	和	前脚	支撑	除	,	头	轻微地	降低	,	耳朵	,	它

[siːmd] , ['flætər] [ðæn; ðən]['evər] .

seemed	,	flatter	than	ever	.
似乎	,	奉承	比	曾经	.

这只动物仍然站着，前爪分开支撑着身体，头微微低垂，耳朵似乎比以往任何时候都更加扁平。

" [ɪf] [aɪ] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][aɪm][lɔːst] , " ['mʌtəd] [greɪs] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪrəp] .

"	If	I	miss	it	I'm	lost	,	"	muttered	Grace	,	referring	to	the	stirrup	.
"	如果	我	错过	它	我是	丢失的	,	"	低声说道	优雅	,	指	到	这	镫	.

“如果我错过了它，我就迷路了，”格蕾丝嘟囔着，指的是马镫。

" ['redi] , " [wɔːrnd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] .

"	Ready	,	"	warned	the	voice	of	the	guide	.
"	准备好	,	"	警告	这	嗓音	的	这	指导	.

“准备好了，”导游的声音传来。

[ðə; ði]['gɝːlz] [left] [hænd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] [reɪn] [krept] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːml] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	girl's	left	hand	holding	the	bridle	rein	crept	cautiously	to	the	pommel	of	the
这	女孩们	左边	手	保持	这	辔	缰绳	悄悄地爬	谨慎地	到	这	柄头	的	这

['sæd(ə)l] .

saddle	.
鞍	.

女孩握着缰绳的左手小心翼翼地挪到马鞍的鞍头上。

" [naʊ] !

"	Now	!
"	现在	!

“现在！

" ['greɪsɪz] [left] [fʊt] [kɔːt] [ðə; ði] ['stɪrəp] [ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] ,

"	Grace's	left	foot	caught	the	stirrup	and	,	like	a	flash	,
"	格蕾丝	左边	脚	捕捉	这	镫	和	,	喜欢	一个	闪光	,

“格蕾丝的左脚勾住了马镫，就像闪电一样，

[ðə; ði]['oʊvərlænd][gɜːrl]['lændɪd][hɑːrd][ænd; ənd]['fɜːrmli] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

the	Overland	girl	landed	hard	and	firmly	seated	on	the	saddle	,
这	陆路	女孩	登陆	难的	和	牢牢	坐着	在	这	鞍	,

越野女孩重重地摔在马鞍上，稳稳地坐在了上面。

[ðə; ði] [raɪt] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['stɪrəp] [ænd; ənd]

the	right	foot	in	the	stirrup	on	that	side	,	then	,	with	the	aid	of	stirrup	and
这	正确的	脚	在	这	镫	在	那	边	,	然后	,	和	这	援助	的	镫	和

['kæntl] ,

cantle	,
后腿	,

右脚踩入同侧的马镫，然后借助马镫和后鞍，

[ʃiː; ʃi] [breɪst] [hɜːr'self][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌz; wəz] [raɪt] [æt; ət][hænd] .

she	braced	herself	to	meet	the	shock	that	she	knew	was	right	at	hand	.
她	支撑	她自己	到	见面	这	震惊	那	她	知道	曾是	正确的	在	手	.

她做好了心理准备，迎接即将到来的冲击。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[æn; ən] " ['aʊtlɔː] " [miːts] [hɪz; ɪz] [mætʃ]

AN	"	OUTLAW	"	MEETS	HIS	MATCH
一个	"	取缔	"	满足	他的	匹配

亡命之徒遭遇对手

[ðə; ði] [blæk] [dɪd][nɑːt] [muːv] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ðen] ,

The	black	did	not	move	a	muscle	for	a	few	seconds	,	then	,
这	黑色的	做过	不是	移动	一个	肌肉	为了	一个	很少	秒	,	然后	,

黑人一动不动地站了几秒钟，然后……

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['raɪdɜ-z] [leg] .

with	a	sudden	turn	of	the	head	,	he	made	a	grab	for	his	rider's	leg	.
和	一个	突然	转动	的	这	头	,	他	制成	一个	抓住	为了	他的	骑手的	腿	.

他猛地转过头，一把抓住骑手的腿。

[greɪs] , ['nevər] ['hævɪŋ] ['teɪkən][hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][leɪd] - [bæk] [ɪrz] ,

Grace	,	never	having	taken	her	eyes	from	the	laid	-	back	ears	,
优雅	,	绝不	拥有	已采取	她	眼睛	从	这	铺设	-	后退	耳朵	,

格蕾丝的目光始终没有离开那对慵懒的耳朵，

[geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [kɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [left] [fʊt] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['poʊni] ['ferli] [ɑːn][ðə; ði] [noʊz] .

gave	a	quick	kick	with	her	left	foot	,	catching	the	pony	fairly	on	the	nose	.
给予	一个	快的	踢	和	她	左边	脚	,	捕捉	这	小马	相当	在	这	鼻子	.

她左脚猛地一踢，正好踢中了小马的鼻子。

[æz; əz][hiː; hi] ['heɪstɪli] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [hed] ,

As	he	hastily	withdrew	his	head	,
作为	他	草草	退出	他的	头	,

他慌忙缩回了头。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['taɪt(ə)n] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][reɪnz] ,

she	took	advantage	of	the	opportunity	to	tighten	up	on	the	reins	,
她	采取	优势	的	这	机会	到	拧紧	向上	在	这	缰绳	,

她趁机收紧了缰绳。

[wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði]['ænəməlz] [hed] [wel] [ʌp] .

which	brought	the	animal's	head	well	up	.
哪个	带来	这	动物	头	出色地	向上	.

这使得动物的头部高高抬起。

[ɔːl] [ðiːz] [prɪ'pærətɔːri] [æk'tɪvətiz] [wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [baɪ] ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd]

All	these	preparatory	activities	were	observed	with	intense	interest	by	cowboys	and
全部	这些	预备	活动	是	观察到	和	激烈的	兴趣	经过	牛仔	和

['oʊvərlændərz] .

Overlanders	.
越野旅行者	.

牛仔和越野旅行者们对所有这些准备活动都表现出了浓厚的兴趣。

" [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] !

"	Watch	him	!
"	手表	他	!

“注意他！”

" [kɔːld] [haɪ] [læŋ] [ɪn][æn; ən]['ɜːrdʒənt] [toʊn] .

"	called	Hi	Lang	in	an	urgent	tone	.
"	称为	你好	朗	在	一个	紧迫的	语气	.

“用急切的语气给Hi Lang打电话。”

[greɪs] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ,

Grace	was	watching	,
优雅	曾是	观看	,

格蕾丝在看着。

[hɜːr; hər] ['evri] ['fæk(ə)lti] [biːt] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][nekst] [muːv] [ʌv; əv]

her	every	faculty	beat	to	the	task	of	discovering	what	the	next	move	of
她	每一个	学院	打	到	这	任务	的	发现	什么	这	下一个	移动	的

[hɜːr; hər] [maʊnt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

her	mount	was	to	be	.
她	山	曾是	到	是	.

她全身心地投入到这项任务中，试图弄清楚她的坐骑下一步该怎么做。

[ðə; ði] [blæk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['taɪtnd] [ðə; ði][reɪn] ,

The	black	,	as	she	tightened	the	rein	,
这	黑色的	,	作为	她	收紧	这	缰绳	,

黑马，随着她收紧缰绳，

[riəd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['raɪdər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [streɪt] [ʌp] .

reared	high	in	the	air	until	his	rider	seemed	to	be	standing	straight	up	.
饲养	高的	在	这	空气	直到	他的	骑士	似乎	到	是	常设	直的	向上	.

它高高跃起，直到骑在它身上的人看起来像是直立着一样。

[wʌn] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl]['oʊvər] ['bækwərdz] ,

One	moment	she	felt	that	they	were	both	going	to	fall	over	backwards	,
一	片刻	她	毛毡	那	他们	是	两个都	去	到	落下	超过	向后	,

她一度感觉他们俩都要向后摔倒了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [s'tɪrəps] [tuː; tə][dʒʌmp] .

and	was	about	to	clear	the	stirrups	to	jump	.
和	曾是	关于	到	清除	这	马镫	到	跳	.

正准备起跳。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər][krɑːp] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['blæks] [hed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ]

Instead	she	brought	her	crop	down	on	the	black's	head	,	with	a	resounding
反而	她	带来	她	庄稼	向下	在	这	布莱克的	头	,	和	一个	高亢

[wæk] .

whack	.
猛击	.

相反，她挥起鞭子狠狠地抽在黑人的头上，发出了一声响亮的啪啪声。

" [jaʊ] ! " [hauld] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] , [bʌt; bət] [greɪs] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] ,

"	Yeow	!	"	howled	the	cowboys	,	but	Grace	did	not	hear	them	,
"	哎哟	!	"	嚎叫	这	牛仔	,	但	优雅	做过	不是	听到	他们	,

“哟！”牛仔们大喊，但格蕾丝没有听到。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊni][hæd; həd] [drɑːpt] [tuː; tə][ɔːl] [fɔːz] ,

for	the	pony	had	dropped	to	all	fours	,
为了	这	小马	有	掉落	到	全部	四	,

因为小马已经四肢着地了。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [liːpt] [klɪr] [ʌv; əv]

and	no	sooner	had	his	feet	touched	the	ground	than	he	leaped	clear	of
和	不	很快	有	他的	脚	感动	这	地面	比	他	跳跃	清除	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他双脚刚一着地，就纵身跃起，离开了地面。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [stɪf] - [legd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒoʊlt] [ðæt] ['dʒɑːrd] [greɪs] ['hɑːrloʊ] [θruː'aʊt] [hɜːr; hər]

coming	down	stiff	-	legged	with	a	jolt	that	jarred	Grace	Harlowe	throughout	her
未来	向下	僵硬的	-	腿	和	一个	颠簸	那	罐装	优雅	哈洛	自始至终	她

['bɑːdi][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['efərt] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði] [ʃɑːk] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər]

body	in	spite	of	her	effort	to	soften	the	shock	by	throwing	most	of	her
身体	在	尽管如此	的	她	努力	到	软化	这	震惊	经过	投掷	最多	的	她

[weɪt] [ɑːn][ðə; ði] [s'tɪrəps] .

weight	on	the	stirrups	.
重量	在	这	马镫	.

尽管格蕾丝·哈洛努力将大部分体重压在马镫上以减轻冲击，但她还是双腿僵硬地摔了下来，身体猛地一震。

" ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bʌk] , " [wɔːrnd] [ðə; ði] ['stedi] [vɔɪs] [ʌv; əv][haɪ] [læŋ] .

"	He's	going	to	buck	,	"	warned	the	steady	voice	of	Hi	Lang	.
"	他是	去	到	巴克	,	"	警告	这	稳定的	嗓音	的	你好	朗	.

“他要反抗了，”海朗沉稳的声音警告道。

[greɪs] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaɪdz] ['wɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [tʌgd] [wɪð; wɪθ]

Grace	knew	it	in	advance	of	the	guide's	warning	,	but	,	though	she	tugged	with
优雅	知道	它	在	进步	的	这	指南	警告	,	但	,	尽管	她	拉扯	和

[ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] ,

all	her	might	,
全部	她	可能	,

格蕾丝在导游发出警告之前就知道这一点，但是，尽管她使出浑身解数拉扯，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ðə; ði] [blæk] ['brɑːŋkoʊz] [hed] [ʌp][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

she	was	not	strong	enough	to	get	the	black	bronco's	head	up	so	he	could	not
她	曾是	不是	强的	足够的	到	得到	这	黑色的	野马队的	头	向上	所以	他	可以	不是

['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

carry	out	his	intention	.
携带	出去	他的	意图	.

她力气不够大，无法抬起黑野马的头，使它无法实现它的意图。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bʌks] [ænd; ənd] [skwiːlz] , [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [huːf] ,

There	followed	a	series	of	bucks	and	squeals	,	accompanied	with	flying	hoofs	,
那里	随后	一个	系列	的	雄鹿	和	尖叫	,	伴随	和	飞行	蹄子	,

随后传来一阵阵蹄声和尖叫声，伴随着飞扬的蹄声。

[ðæt] [sent] [ðə; ði] [spek'teitəs] ['fliːɪŋ] [fɔːr; fər] ['seɪfti] .

that	sent	the	spectators	fleeing	for	safety	.
那	发送	这	观众	逃离	为了	安全	.

这导致观众四散奔逃。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊvərlænd][gɜːrl] , [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] ,

As	for	the	Overland	girl	,	her	head	was	spinning	,
作为	为了	这	陆路	女孩	,	她	头	曾是	旋转	,

至于那个来自奥弗兰的女孩，她头晕目眩。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər][sɑːm'brerəʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɔːf] [ænd; ənd]

her	hair	was	down	and	her	sombrero	long	since	had	fallen	off	and
她	头发	曾是	向下	和	她	宽边帽	长的	自从	有	倒下	离开	和

[bɪn] ['træmpld] [ɪn][ðə; ðɪ]['ælkəlaɪ] [dʌst] [baɪ][ðə; ðɪ] [huːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊnt] .

been	trampled	in	the	alkali	dust	by	the	hoofs	of	her	mount	.
到过	践踏	在	这	碱	灰尘	经过	这	蹄子	的	她	山	.

她披散着头发，宽边帽早已脱落，被她的坐骑的蹄子踩进了碱性尘土中。

[ðə; ðɪ]['dʒoʊltɪŋ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ænd; ənd]

The	jolting	she	was	getting	was	almost	more	than	she	could	endure	and
这	剧烈震动	她	曾是	获得	曾是	几乎	更多的	比	她	可以	忍受	和

[ʃɑːrp] [peɪnz] [wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər]['bɑːdi] .

sharp	pains	were	shooting	through	her	body	.
锋利的	疼痛	是	射击	通过	她	身体	.

她感受到的震动几乎让她难以忍受，剧烈的疼痛席卷了她的全身。

[ðɪs] ['brɑːŋkoʊ] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər][æt; ət][ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv] ['bʌkɪŋ] ,

This	bronco	indeed	was	a	master	at	the	art	of	bucking	,
这	野马	的确	曾是	一个	掌握	在	这	艺术	的	颠簸	,

这匹野马的确是驾驭烈马的高手。

[bʌt; bət] ['vɪʃəs] [æz; əz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ðə; ðɪ] [blæk] [hæd; həd][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

but	vicious	as	were	his	movements	the	black	had	not	succeeded	in
但	恶毒	作为	是	他的	移动	这	黑色的	有	不是	成功了	在

['rɪdɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪdər] .

ridding	himself	of	his	rider	.
骑行	他自己	的	他的	骑士	.

尽管黑马的动作十分凶猛，但它始终没能摆脱骑在它身上的人。

" [lʊk] [aʊt] ! " [jeld] [ðə; ðɪ] [gaɪd] .

"	Look	out	!	"	yelled	the	guide	.
"	看	出去	!	"	大喊	这	指导	.

“小心！”导游喊道。

[ɔːl] [fɔːr] [fiːt] [went] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['poʊni][ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd]

All	four	feet	went	from	under	the	pony	and	he	struck	the	ground	on	his	side
全部	四	脚	去	从	在下面	这	小马	和	他	击	这	地面	在	他的	边

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] [grʌnt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

with	a	force	that	brought	a	grunt	from	him	.
和	一个	力量	那	带来	一个	咕哝	从	他	.

小马的四蹄突然失去支撑，侧身重重地摔在地上，发出了一声闷哼。

[ɪn][ðə; ðɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ðə; ðɪ] [spek'teɪtəs] [θɔːt] [ðæt] [greɪs] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] ['ʌndər]

In	the	cloud	of	dust	the	spectators	thought	that	Grace	had	been	caught	under
在	这	云	的	灰尘	这	观众	想法	那	优雅	有	到过	捕捉	在下面

[ðə; ðɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [kræʃt] .

the	horse	and	crashed	.
这	马	和	崩溃了	.

尘土飞扬中，观众们以为格蕾丝被马压住了，摔倒了。

['emə] [diːn] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑːrm] ,

Emma	Dean	uttered	a	cry	of	alarm	,
艾玛	院长	说出	一个	哭	的	警报	,

艾玛·迪恩发出了一声惊叫，

[ænd; ənd]['nɔːrə] ['wɪnˌgeɪt] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [siː] .

and	Nora	Wingate	turned	her	head	away	that	she	might	not	see	.
和	诺拉	温盖特	转向	她	头	离开	那	她	可能	不是	看	.

诺拉·温盖特扭过头去，生怕看见。

" [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] ！ " ['ʃaʊtɪd] ['haɪrəm] [læŋ] ，
" She's all right ! " shouted Hiram Lang ,
" 她是 全部 正确的 ！ " 喊叫 希拉姆 朗 ，

“她没事！”希拉姆·朗喊道。

[huː] [hæd; həd] [sprʌŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [gɪv] [ə'sɪstəns] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] .
who had sprung forward to give assistance if it were needed .
WHO 有 弹簧 向前 到 给 协助 如果 它 是 需要 .

他们都曾挺身而出，随时准备在需要时提供帮助。

[ðə; ði] ['poʊni] [hæd; həd] [θroʊn] [ɪt'self] [ɑːn] [ɪts] [raɪt] [saɪd] .
The pony had thrown itself on its right side .
这 小马 有 抛掷 本身 在 它是 正确的 边 .

小马向右侧翻倒了。

['mɪstər] . [læŋ] [faʊnd] [greɪs] ['sɪtɪŋ] ['kɑːmli] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ,
Mr . Lang found Grace sitting calmly on the side of the saddle ,
先生 . 朗 成立 优雅 坐着 平静地 在 这 边 的 这 鞍 ，

朗先生发现格蕾丝平静地坐在马鞍边。

[friː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] , [bʌt; bət] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .
free of the body of the horse , but breathing heavily .
自由的 的 这 身体 的 这 马 ， 但 呼吸 重度 .

它脱离了马的身体，但呼吸很重。

[hɜːr; hər] ['kwɪknəs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['disin'geidʒiŋ] [hɜːr'self] [æz; əz] [ðə; ði]
Her quickness had been the means of her disengaging herself as the
她 速度 有 到过 这 方法 的 她 脱离 她自己 作为 这
['brɑːŋkoʊ] [θruː] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
bronco threw himself to the ground .
野马 扔 他自己 到 这 地面 .

她凭借敏捷的反应，在野马倒地时挣脱了束缚。

['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
After giving the black a few seconds on his side ,
后 给予 这 黑色的 一个 很少 秒 在 他的 边 ，

在让黑狗侧身站立几秒钟后，

[ðə; ði] ['oʊvərlænd] ['raɪdər] [brɔːt] [hɜːr; hər] [krɑːp] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rʌmp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [wæk] .
the Overland Rider brought her crop down on his rump with a vicious whack .
这 陆路 骑士 带来 她 庄稼 向下 在 他的 臀部 和 一个 恶毒 猛击 .

越野女骑手挥舞着马鞭，狠狠地抽在他的屁股上。

[ˌaɪ 'tiː] [stʌŋ] .
It stung .
它 被蜇了 .

很疼。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] ['poʊni] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Like a flash the pony was on his feet ,
喜欢 一个 闪光 这 小马 曾是 在 他的 脚 ，

小马像闪电一样站了起来。

[wɪð; wɪθ] ['greɪsɪz] [fiːt] [naʊ] [plaːntid] ['fɜːrmli] [ɪn] [ðə; ði] [s'tɪrəps] .
with Grace's feet now planted firmly in the stirrups .
和 格蕾丝 脚 现在 已种植 牢牢 在 这 马镫 .

格蕾丝的双脚稳稳地踩在了马镫上。

[æz; əz] [greɪs] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
As Grace had expected ,
作为 优雅 有 预期的 ，

正如格蕾丝所预料的那样，

[ðə; ði] ['bʌkɪŋ] [wʌz; wəz] [ri'zju:md] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['poʊni] [felt] [ðə; ði][smɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][krɑ:p] .

the	bucking	was	resumed	the	instant	the	pony	felt	the	smart	of	the	crop	.
这	颠簸	曾是	恢复	这	立即的	这	小马	毛毡	这	聪明的	的	这	庄稼	.

小马一感觉到鞭子的抽打，就又开始挣扎起来。

[haʊ] [ðə; ði] [dʌst] [dɪd][flaɪ] [ðen] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðoʊz] ['kaʊbɔɪ] ['ræŋgləz] [dɪd] [jel] !

How	the	dust	did	fly	then	,	and	how	those	cowboy	wranglers	did	yell	!
如何	这	灰尘	做过	飞	然后	,	和	如何	那些	牛仔	牧马人	做过	叫喊	!

当时尘土飞扬，牛仔们叫喊声震耳欲聋！

" [hu:z] [ə; eɪ] ['tendərfʊt] ! " [hauld] ['hɪpi] ['wɪnˌgeɪt] .

"	Who's	a	tenderfoot	!	"	howled	Hippy	Wingate	.
"	谁是	一个	嫩脚	!	"	嚎叫	嬉皮士	温盖特	.

“谁是新手！”嬉皮士温盖特大叫道。

" [dʒʌst] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] [smoʊk] .

"	Just	watch	her	smoke	.
"	只是	手表	她	抽烟	.

“看着她抽烟就行了。”

" [greɪs] - [hoʊl] ['bɑ:di][wʌz; wəz] ['wɪri] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər][grɪt][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɪn]

"	Grace	Harlowe's	whole	body	was	weary	,	but	her	grit	was	not	diminishing	in
"	优雅	-	所有的	身体	曾是	厌倦	,	但	她	砂砾	曾是	不是	减少	在

[ðə; ði] [li:st] .

the	least	.
这	至少	.

“格蕾丝·哈洛全身疲惫，但她的毅力丝毫没有减弱。”

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wen] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][du:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

However	,	she	decided	that	the	time	had	arrived	when	she	must	do	a	little
然而	,	她	决定	那	这	时间	有	到达的	什么时候	她	必须	做	一个	小的

['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ,

fighting	for	herself	,
斗争	为了	她自己	,

然而，她认为现在是时候为自己争取一些权益了。

[ænd; ənd][nɑ:t] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði]['poʊni] , [soʊ] , ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

and	not	leave	it	all	to	the	pony	,	so	,	having	arrived	at	this	decision	,
和	不是	离开	它	全部	到	这	小马	,	所以	,	拥有	到达的	在	这	决定	,

不能把一切都交给小马，所以，在做出这个决定之后，

[greɪs] [wɑ:tʃt] ['nærəʊli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] .

Grace	watched	narrowly	for	a	favorable	opportunity	to	begin	.
优雅	观看	勉强	为了	一个	有利	机会	到	开始	.

格蕾丝时刻警惕着，等待着合适的时机开始。

[ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [keɪm] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leɪtər] [wen] [ðə; ði] [hɔ:rs] [θru:] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed]

The	opportunity	came	a	few	seconds	later	when	the	horse	threw	up	his	head
这	机会	来了	一个	很少	秒	之后	什么时候	这	马	扔	向上	他的	头

[prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] [pɪtʃɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [bʌks] .

preparatory	to	pitching	forward	in	another	series	of	savage	bucks	.
预备	到	投球	向前	在	其他	系列	的	野蛮的	雄鹿	.

几秒钟后，机会来了，那匹马高高扬起头，准备再次猛烈地向前冲去。

[greɪs] [dʒɜ:rk] [ðə; ði]['ænəməlz] [hed] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] , [brɔ:t] [hɜ:r; hər][kwɜ:rt] [daʊn] ['ʃɑ:rpli] ,

Grace	jerked	the	animal's	head	to	one	side	,	brought	her	quirt	down	sharply	,
优雅	猛地一抖	这	动物	头	到	一	边	,	带来	她	奎特	向下	尖锐地	,

格蕾丝猛地将动物的头甩到一边，然后狠狠地挥下马鞭。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [dʒæbd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['faɪtər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][spɜ:rz] .

and	,	at	the	same	time	,	jabbed	the	little	black	fighter	with	her	spurs	.
和	,	在	这	相同的	时间	,	刺伤	这	小的	黑色的	战斗机	和	她	马刺	.

与此同时，她还用马刺戳了那个小黑女斗士。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'plai] [ðɪs] ['triːtmənt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['brɑːŋkoʊ] ,

She	continued	to	apply	this	treatment	for	several	seconds	until	the	bronco	,
她	持续	到	申请	这	治疗	为了	一些	秒	直到	这	野马	,

她持续进行这种治疗几秒钟，直到野马.....

[gəʊdid] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['tæktɪks] , [wɜːrl] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] ,

goaded	to	a	change	of	tactics	,	whirled	and	started	away	at	a	run	,
被激怒	到	一个	改变	的	策略	,	旋转	和	开始	离开	在	一个	跑步	,

被激怒后改变战术，他转身就跑，

['draɪvɪŋ] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [ə'sembld] [kraʊd] .

driving	straight	through	the	assembled	crowd	.
驾驶	直的	通过	这	组装	人群	.

径直冲过聚集的人群。

[ðə; ði] [kraʊd] [fled] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ] [greɪs] [ʌn'eɪb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən]

The	crowd	fled	for	their	lives	with	Grace	unable	now	to	do	more	than
这	人群	逃亡	为了	他们的	生活	和	优雅	无法	现在	到	做	更多的	比

[steɪ] [ɑːn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

stay	on	the	saddle	.
停留	在	这	鞍	.

人群四散奔逃，格蕾丝此时只能勉强留在马鞍上。

[ðə; ði] [blæk] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [stɑːpt] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

The	black	had	not	gone	far	before	he	stopped	as	suddenly	as	he	had
这	黑色的	有	不是	已消失	远的	前	他	停止	作为	突然	作为	他	有

['stɑːrtɪd] ,

started	,
开始	,

黑色的人没走多远就突然停了下来，就像他突然出现时一样。

[stɑːpt] [stɪf] - [legd] , [breɪst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [slɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [θruː] [ðə; ði]['ælkəlaɪ][fɔːr; fər]

stopped	stiff	-	legged	,	braced	himself	and	slid	on	his	feet	through	the	alkali	for
停止	僵硬的	-	腿	,	支撑	他自己	和	滑行	在	他的	脚	通过	这	碱	为了

['sevrəl] [jaːdz] .

several	yards	.
一些	码	.

他双腿僵硬地停了下来，稳住身子，在碱地上滑行了几码。

[greɪs] ['hɑːrloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'lɜːrt][fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] ,

Grace	Harlowe	had	been	alert	for	this	very	thing	,
优雅	哈洛	有	到过	警报	为了	这	非常	事物	,

格蕾丝·哈洛一直对此事保持着警惕。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːv] [hæd; həd] ['nɪrli] ['ʌn'hɔːst] [hɜːr; hər] .

but	just	the	same	the	suddenness	of	the	move	had	nearly	unhorsed	her	.
但	只是	这	相同的	这	突然	的	这	移动	有	几乎	落马	她	.

但即便如此，这一突如其来的动作也差点让她从马上摔下来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [fel] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]['brɑːŋkoʊ] , [bʌt; bət] ,

As	it	was	she	fell	forward	on	the	neck	of	the	bronco	,	but	,
作为	它	曾是	她	跌倒	向前	在	这	脖子	的	这	野马	,	但	,

她向前倒在了野马的脖子上，但是，

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] ['bʌkɪŋ] [ə'gen] ,

recovering	herself	before	the	animal	could	begin	bucking	again	,
恢复中	她自己	前	这	动物	可以	开始	颠簸	再次	,

她趁着那头动物还没来得及再次挣扎，就稳住了身形。

[ʃiː; ʃi] [riːˈgeɪnd] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrmər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] [ænd; ənd] [əˈplaɪd] [krɑːp] [ænd; ənd] [spɜːr]

she	**regained**	**her**	**former**	**position**	**in**	**the**	**saddle**	**and**	**applied**	**crop**	**and**	**spur**
她	恢复	她	以前的	位置	在	这	鞍	和	应用	庄稼	和	刺

[ˈvɪgərəsli] .

vigorously	**.**
大力	.

她重新坐回马鞍上，用力地挥动马鞭和马刺。

[ðə; ði] [ˈbrɑːŋkoʊ] [əˈgen] [traɪd] [tuː; tə] [bʌk] ,

The	**bronco**	**again**	**tried**	**to**	**buck**	**,**
这	野马	再次	尝试	到	巴克	,

野马再次试图挣脱缰绳。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格蕾丝·哈洛的《穿越美国大沙漠(Grace Harlowe's Overland Riders on the)

第2/9页

[bʌt; bət] ['ʌndər] ['greɪsɪz] ['laɪvli] ['tri:tmənt] [hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [rʌn] ,

but	under	Grace's	lively	treatment	he	gave	it	up	and	started	to	run	,
但	在下面	格蕾丝	热闹	治疗	他	给予	它	向上	和	开始	到	跑步	,

但在格蕾丝的热情鼓励下，他放弃了跑步，开始奔跑起来。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] [fju:] ['mɪnɪts] ['poʊni] [ænd; ənd] ['raɪdər] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [stri:k] [ə'krɔ:s]

and	for	the	next	few	minutes	pony	and	rider	went	like	a	black	streak	across
和	为了	这	下一个	很少	分钟	小马	和	骑士	去	喜欢	一个	黑色的	条纹	穿过

[ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

the	landscape	,
这	景观	,

接下来的几分钟里，小马和骑手像一道黑色的闪电划过大地。

[ðə; ði] ['oʊvərlænd] [gɜ:rl] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['poʊni] [noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [tu:; tə] ['træv(ə)l] [æz; əz] [fæst]

the	Overland	girl	giving	the	pony	no	time	for	anything	but	to	travel	as	fast
这	陆路	女孩	给予	这	小马	不	时间	为了	任何事物	但	到	旅行	作为	快速地

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] ,

as	his	legs	would	carry	him	,
作为	他的	腿	会	携带	他	,

这位来自奥弗兰德的女孩不给小马任何时间，只让它以最快的速度奔跑。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [fʊl] [tu:] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

until	they	were	a	full	two	miles	from	the	village	.
直到	他们	是	一个	满的	二	英里	从	这	村庄	.

直到他们距离村庄足足有两英里远。

[greɪs] ['faɪnəli] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] [ɑ:n] [ðə; ði] ['poʊniz] [pɑ:rt] , [ænd; ənd] ['reɪst]

Grace	finally	turned	him	about	,	without	resistance	on	the	pony's	part	,	and	raced
优雅	最后	转向	他	关于	,	没有	反抗	在	这	小马的	部分	,	和	比赛

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kə'ræl] ,

for	the	corral	,
为了	这	围栏	,

格蕾丝终于调转了马的方向，小马也没有反抗，然后她飞奔向围栏。

['draɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ɜ:rdʒɪŋ] [ðə; ði] ['poʊni] [wɪð; wɪθ] [krɑ:p] [ænd; ənd] [wɜ:rd] ,

driving	and	urging	the	pony	with	crop	and	word	,
驾驶	和	敦促	这	小马	和	庄稼	和	单词	,

用鞭子和言语驱赶和催促小马，

[baʊnd] [tu:; tə] [wer] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [wʌns] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

bound	to	wear	him	down	and	convince	him	once	and	for	all	that	she
边界	到	穿	他	向下	和	说服	他	一次	和	为了	全部	那	她

[wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .

was	his	master	.
曾是	他的	掌握	.

她一定会让他精疲力竭，并让他彻底相信她是他的主人。

[æz; əz] [ðə; ði] ['oʊvərlænd] ['raɪdər] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'ræl] [naʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [dʒɑ:g] [trɑ:t] ,

As	the	Overland	Rider	came	up	to	the	corral	now	at	a	jog	trot	,
作为	这	陆路	骑士	来了	向上	到	这	围栏	现在	在	一个	慢跑	小跑	,

当越野骑手以慢跑的姿态来到围栏边时，

[ðə; ði]['brɑːŋkoʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [foʊm] , [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [broʊk] [luːs] .

the	bronco	covered	with	white	foam	,	the	cowboys	broke	loose	.
这	野马	涵盖	和	白色的	泡沫	,	这	牛仔	打破	松动的	.

野马身上覆盖着白色泡沫，牛仔们挣脱了束缚。

[ʃrɪl] ['kaʊbɔɪ] [jelz] ,

Shrill	cowboy	yells	,
尖锐	牛仔	喊叫	,

尖锐的牛仔叫喊声

[wʊps] [ænd; ənd][kæt] [kɔːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv] [rɪ'vɑːlvər] [ʃɑːts] ['ɪntuː][ðə; ði] [er]

whoops	and	cat	calls	and	a	rattling	fire	of	revolver	shots	into	the	air
哎呀	和	猫	呼叫	和	一个	嘎嘎作响	火	的	左轮手枪	镜头	进入	这	空气

['griːtɪd] [hɜːr; hər] [ə'tʃiːvmənt] .

greeted	her	achievement	.
问候	她	成就	.

她的成就赢得了欢呼声、喝彩声，以及一阵急促的左轮手枪射击声。

" [græb][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] ['dʌfəz] ! " ['ʃaʊtɪd] [haɪ] [læŋ] ,

"	Grab	him	,	you	duffers	!	"	shouted	Hi	Lang	,
"	抓住	他	,	你	笨蛋	!	"	喊叫	你好	朗	,

“抓住他，你们这些笨蛋！”海朗喊道。

['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['brɑːŋkoʊ][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [greɪs] ['weɪvərɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['sæd(ə)l] .

running	toward	the	bronco	as	he	saw	Grace	wavering	on	her	saddle	.
跑步	朝向	这	野马	作为	他	锯	优雅	摇摆不定	在	她	鞍	.

他看到格蕾丝在马鞍上摇摇晃晃，便朝野马跑去。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [geɪm] ['kɪdz] [ɔːl] [ɪn] ?

"	Can't	you	see	that	game	kid's	all	in	?
"	不能	你	看	那	游戏	孩子们	全部	在	?

“你难道看不出来那孩子已经全身心投入到游戏中了吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ʃɪr] [plʌk] [ðæt] [greɪs] ['hɑːrloʊ] [hæd; həd] [held]

"	It	was	only	by	the	exercise	of	sheer	pluck	that	Grace	Harlowe	had	held
"	它	曾是	仅有的	经过	这	锻炼	的	透明	采摘	那	优雅	哈洛	有	握住

[hɜːr; hər] [siːt] [ɑːn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [θruː'aʊt] [ðæt] ['grɪlɪŋ] [raɪd] .

her	seat	on	the	saddle	throughout	that	grilling	ride	.
她	座位	在	这	鞍	自始至终	那	烧烤	骑	.

“格蕾丝·哈洛完全是凭借着一股不服输的勇气，才在那场酷热难耐的骑行中始终稳稳地坐在马鞍上。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːt] [ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən] " ['aʊtlɔː] " ['poʊni] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ]

She	had	fought	and	won	a	battle	with	an	"	outlaw	"	pony	that	many	a
她	有	战斗	和	韩元	一个	战斗	和	一个	"	取缔	"	小马	那	许多	一个

[hɑːrd] - ['mʌsld] ['kaʊbɔɪ] [hæd; həd] [fɔːt] ['oʊnli][tuː; tə] [luːz] .

hard	-	muscled	cowboy	had	fought	only	to	lose	.
难的	-	肌肉发达	牛仔	有	战斗	仅有的	到	失去	.

她曾与一匹“不法”小马搏斗并取得胜利，而许多肌肉发达的牛仔都曾与这匹小马交手，但最终都以失败告终。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɔŋkəd] , [haʊ'evər] , [greɪs] [felt] [wiːk] [ænd; ənd] ['dɪzi] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Now	that	she	had	conquered	,	however	,	Grace	felt	weak	and	dizzy	,	and	the
现在	那	她	有	征服	,	然而	,	优雅	毛毡	虚弱的	和	晕眩的	,	和	这

[ri'ækʃ(ə)n] ,

reaction	,
反应	,

然而，胜利之后，格蕾丝却感到虚弱和眩晕，这种反应是……

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ɪt'self] .

she	found	,	was	worse	than	the	experience	itself	.
她	成立	,	曾是	更糟	比	这	经验	本身	.

她发现，这比经历本身更糟糕。

[æt; ət][haɪ] [lænjz] [kə'mænd] , [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kaʊˌbɔɪz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'sɪstəns]

At	Hi	Lang's	command	,	half	a	dozen	cowboys	had	sprung	to	her	assistance
在	你好	朗的	命令	,	一半	一个	打	牛仔	有	弹簧	到	她	协助

,

,

,

在海朗的命令下，六名牛仔立刻赶来帮助她。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][haɪ] [huː] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [daʊn] .

but	it	was	Hi	who	held	up	his	arms	to	help	her	down	.
但	它	曾是	你好	WHO	握住	向上	他的	武器	到	帮助	她	向下	.

但却是Hi举起双臂扶她下来。

" [fɔːl] ['oʊvər] .

"	Fall	over	.
"	落下	超过	.

“摔倒了。”

[aɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ɝːdʒd] .

I'll	catch	you	,	"	he	urged	.
患病的	抓住	你	,	"	他	敦促	.

“我会抓住你的，”他催促道。

[greɪs] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .

Grace	shook	her	head	and	tried	to	smile	.
优雅	摇晃	她	头	和	尝试	到	微笑	.

格蕾丝摇了摇头，努力挤出一个笑容。

" [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [θɑː] — [æŋk][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ,

"	I	—	I	think	I	can	make	it	,	tha	—	ank	you	,	"	she	gasped	,
"	我	—	我	思考	我	能	制作	它	,	tha	—	脚踝	你	,	"	她	倒吸一口气	,

“我……我想我能做到，谢谢，”她喘着气说。

['friːɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sˈtɪrəps] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] ['lɪmplɪ] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [fiːt] [tʌtʃt]

freeing	her	feet	from	the	stirrups	and	slipping	limply	until	her	feet	touched
释放	她	脚	从	这	马镫	和	滑倒	软弱无力	直到	她	脚	感动

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

她挣脱马镫，无力地滑落，直到双脚触地。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['brɑːŋkoʊ][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] ,

For	a	moment	she	stood	leaning	against	the	bronco	for	support	,
为了	一个	片刻	她	站立	倾斜	反对	这	野马	为了	支持	,

她靠在野马背上支撑了一会儿。

[wʌn][hænd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːml] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

one	hand	clinging	to	the	pommel	of	the	saddle	.
一	手	依恋	到	这	柄头	的	这	鞍	.

一只手紧紧抓住马鞍的鞍头。

[ðə; ði] [gaɪd] [sɔːt] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ,

The	guide	sought	to	draw	her	away	,
这	指导	寻求	到	画	她	离开	,

导游试图把她引开。

['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['poʊni] [maɪt] [sprɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [let] [luːs] [ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [kɪks] .

fearful	that	the	pony	might	spring	to	one	side	and	let	loose	a	volley	of	kicks	.
可怕	那	这	小马	可能	春天	到	一	边	和	让	松动的	一个	截击	的	踢	.

担心小马驹会突然向一侧跃起，然后踢出一连串的腿。

[greɪs] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ,
Grace **shook** **her** **head** **,**
优雅 摇晃 她 头 ,

格蕾丝摇了摇头。

[hɜːr; hər] [left] [hænd] [grɑːspt] [ðə; ði] [meɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊni] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɜːr'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
her **left** **hand** **grasped** **the** **mane** **of** **the** **pony** **and** **she** **pulled** **herself** **to** **his**
她 左边 手 抓住 这 鬃毛 的 这 小马 和 她 拉 她自己 到 他的
[hed] .
head **.**
头 .

她左手抓住小马的鬃毛，把自己拉到马头上。

['fʌmblɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [ʃiː; ʃi] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kændi] [ænd; ənd] [felt] ['ræðər]
Fumbling **in** **her** **pocket** **,** **she** **drew** **forth** **a** **piece** **of** **candy** **and** **felt** **rather**
笨拙 在 她 口袋 , 她 画 前进 一个 片 的 糖果 和 毛毡 相当
[ðæn; ðən] ,
than **,**
比 ,

她摸索着从口袋里掏出一块糖，然后感觉……

[sɔː] [ðə; ði] ['brɑːŋkoʊz] [lɪps] [kloʊz] ['oʊvər] [ðə; ði] [swiːt] ['mɔːrs(ə)l] .
saw **the** **bronco's** **lips** **close** **over** **the** **sweet** **morsel** **.**
锯 这 野马队的 嘴唇 关闭 超过 这 甜的 小块 .

看到野马的嘴唇合拢，叼住了那甜蜜的美味。

" [wɔːl] , [ˌiː'ɛf] [θɛt] [dəunt] [biːt] [ðə; ði] [dʌtʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] .
" **Wall** **,** **ef** **thet** **don't** **beat** **the** **Dutch** **!** **"** **exclaimed** **a** **cowboy** **.**
" 墙 , ef 那个 不 打 这 荷兰语 ! " 惊呼 一个 牛仔 .

“墙啊，如果他们打不过荷兰人！”一个牛仔喊道。

" [ə; eɪ] [brɑːŋk] - ['iːtɪn] - ['aʊtər] [ə; eɪ] ['leɪdiːz] [hænd] .
" **A** **bronc** **'** **eatin** **'** **outer** **a** **lady's** **hand** **.**
" 一个 野马 - 吃 - 外 一个 女士的 手 .

“一匹野马正在吃掉一位女士的手。”

[wɒts] [ðə; ði] ['ælkəlaɪ] [flæts] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [tuː; tə] ! "
What's **the** **alkali** **flats** **a** **-** **comin** **'** **to** **!** **"**
是什么 这 碱 公寓 一个 - 即将到来 - 到 ! "

碱滩到底要变成什么样了！

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [rɛglɚ] ['laɪən] ['teɪmər] , - [ðə; ði] - [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] , " [dɪ'klerd] [ə'nʌðər] .
" **She's** **a** **reg'lar** **lion** **tamer** **,** **thet's** **the** **shorest** **thing** **I** **know** **,** **"** **declared** **another** **.**
" 她是 一个 reg'lar 狮子 驯服者 , - 这 - 事物 我 知道 , " 声明 其他 .

“她可是个名副其实的驯狮师，这是我最肯定的事，”另一个人宣称。

" [heɪ] !
" **Hey** **!**
" 嘿 !

“嘿！

[wɒts] [ʌp] [naʊ] ?
What's **up** **now** **?**
是什么 向上 现在 ?

现在有什么事?

" ['greɪsɪz] ['fɪŋgərz] [hæd; həd] ['sloʊli] [rɪ'lækst] [ðer; ðər] [grɪp] [ɑːn] [ðə; ði] [blæk] ['brɑːŋkoʊz] [meɪn] ,
" **Grace's** **fingers** **had** **slowly** **relaxed** **their** **grip** **on** **the** **black** **bronco's** **mane** **,**
" 格蕾丝 手指 有 缓慢地 轻松 他们的 紧握 在 这 黑色的 野马队的 鬃毛 ,

格蕾丝的手指慢慢放松了抓着黑色野马鬃毛的手，

[ə; eɪ] [feɪnt] [moʊn] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] [lɪps] ,

a	faint	moan	escaped	her	lips	,
一个	头晕的	呻吟	逃脱	她	嘴唇	,

她微微呻吟了一声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊvərlænd] [gɜːrl] [slɪpt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['poʊniz] [nek] [ɪn] [ə; eɪ] [ded] [feɪnt] .

and	the	Overland	girl	slipped	down	under	the	pony's	neck	in	a	dead	faint	.
和	这	陆路	女孩	滑倒了	向下	在下面	这	小马的	脖子	在	一个	死的	头晕的	.

而那个来自奥弗兰德的女孩则昏倒在小马的脖子下。

[ðə; ði] ['brɑːŋkoʊ] , ['mɪrli] [baɪ] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrfʊt] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

The	bronco	,	merely	by	lifting	a	forefoot	and	bringing	it	down	on	his
这	野马	,	仅仅	经过	举重	一个	前脚	和	带来	它	向下	在	他的

['kɑːŋkərər] ,

conqueror	,
征服者	,

野马仅仅抬起前蹄，然后猛地踩在征服者身上，

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [krʌʃt] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [greɪs] ['hɑːrloʊ] .

could	have	crushed	the	life	out	of	Grace	Harlowe	.
可以	有	碎	这	生活	出去	的	优雅	哈洛	.

本来可能夺走格蕾丝·哈洛的生命。

[ɪn'sted] , [ðə; ði] [hɔːrs] [ɑːrtʃt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

Instead	,	the	horse	arched	his	neck	,
反而	,	这	马	拱形	他的	脖子	,

相反，马儿弓起了脖子。

[kɜːrld] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [noʊzd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [ə'fekʃ(ə)n]

curled	his	head	down	and	nosed	her	with	the	nearest	approach	to	affection
卷曲	他的	头	向下	和	鼻子	她	和	这	最近的	方法	到	感情

[ðæt] ['eni] [mæn] [ðer; ðər] ['evər] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['brɑːŋkoʊ] [ɪg'zɪbɪt] .

that	any	man	there	ever	had	seen	a	bronco	exhibit	.
那	任何	男人	那里	曾经	有	已见	一个	野马	展览	.

它低下头，用鼻子轻轻蹭了蹭她，这是在场任何男人都从未见过的野马所表现出的最亲昵的举动。

[haɪ] [læŋ] ['gæðərd] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [gɜːrl] [ʌp] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [seɪf]

Hi	Lang	gathered	the	unconscious	girl	up	cautiously	and	carried	her	to	a	safe
你好	朗	聚集	这	无意识	女孩	向上	谨慎地	和	携带	她	到	一个	安全的

[spɑːt] [wer] [hiː; hi] [leɪd] [hɜːr; hər] [daʊn] .

spot	where	he	laid	her	down	.
点	在哪里	他	铺设	她	向下	.

Hi Lang小心翼翼地抱起昏迷的女孩，把她带到安全的地方放下。

" [get] ['wɔːtər] .

"	Get	water	.
"	得到	水	.

去拿水。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [stænd] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] [er] , " [hiː; hi] [də'rektɪd] .

Everybody	stand	back	and	give	her	air	,	"	he	directed	.
大家	站立	后退	和	给	她	空气	,	"	他	指导	.

“大家退后，让她透透气，”他指示道。

" [aɪ] [wɪl] [lʊk] ['æftər] [hɜːr; hər] , " [sed] [ɛl'frɛdə] [brɪg] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə] ['greɪsɪz] [saɪd] .

"	I	will	look	after	her	,	"	said	Elfreda	Brigg	hurrying	to	Grace's	side	.
"	我	将要	看	后	她	,	"	说	埃尔弗雷达	布里格	匆忙	到	格蕾丝	边	.

“我会照顾她的，”埃尔弗雷达·布里格说着，赶紧走到格蕾丝身边。

[ðə; ði] ['wɔːtər] , [fetʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kaʊˌbɔɪz] [hæt] ,

The	water	,	fetched	in	a	cowboy's	hat	,
这	水	,	已获取	在	一个	牛仔们	帽子	,

水是用牛仔帽装着的，

[keɪm] [hænd][dʒʌst][æz; əz] [greɪs] [riːˈgeɪnd] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ɛlˈfrɛdə] [beɪðd] [hɜːr; hər] [feɪs] [frʌm; frəm]
came **hand** **just** **as** **Grace** **regained** **consciousness** **Elfreda** **bathed** **her** **face** **from**
来了 手 只是 作为 优雅 恢复 意识 埃尔弗雷达 洗澡 她 脸 从
[ðə; ði][hæt][ænd; ənd] [fænd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [sɑːmˈbreroʊ] .
the **hat** **and** **fanned** **her** **with** **her** **own** **sombrero** **.**
这 帽子 和 扇形 她 和 她 自己的 宽边帽 .

就在格蕾丝恢复意识的时候，埃尔弗雷达伸手从帽子里掏出东西擦了擦她的脸，并用自己的墨西哥帽给她扇风。

" [wʌt] [ə; eɪ][pər] — [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsɪli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiːm][duː] , " [ˈmʌtəd] [greɪs] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜːrˈself]
" **What** **a** **per** **—** **perfectly** **silly** **thing** **for** **me** **do** **,** **"** **muttered** **Grace** **,** **raising** **herself**
" 什么 一个 每 — 完美 愚蠢的 事物 为了 我 做 , " 低声说道 优雅 , 提高 她自己
[ɑːn] [ˈelboʊ] .
on **elbow** **.**
在 弯头 .

“我做了件多么愚蠢的事啊，”格蕾丝嘟囔着，用手肘撑起身子。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ˈraɪdɪŋ] [ðæt] [waɪld][ˈænɪm(ə)l] , [aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [fraund]
" **If** **you** **mean** **riding** **that** **wild** **animal** **,** **I** **agree** **with** **you** **,** **"** **frowned**
" 如果 你 意思是 骑术 那 荒野 动物 , 我 同意 和 你 , " 皱眉

“如果你指的是骑乘那头野兽，那我同意你的看法，”他皱着眉头说。

[mɪs] [ˈbrɪgz] .
Miss **Briggs** **.**
错过 布里格斯 .

布里格斯小姐。

" [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [feɪnt] .
" **I** **mean** **the** **faint** **.**
" 我 意思是 这 头晕的 .

我是说晕倒的人。

[wʌt] [wɪl] [ðiːz] [men] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ! "
What **will** **these** **men** **think** **of** **me** **!** **"**
什么 将要 这些 男人 思考 的 我 ! "

这些人会怎么看我！

" [aɪ] [ˈrekən] [ɪf] [juːl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [ðeɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] ,
" **I** **reckon** **if** **you'll** **give** **them** **a** **chance** **they'll** **tell** **you** **what** **they** **think** **,**
" 我 估计 如果 你会 给 他们 一个 机会 他们会 告诉 你 什么 他们 思考 ,

“我想，如果你给他们一个机会，他们会告诉你他们的想法。”

" [ˌɪntəˈdʒektid] [haɪ] [læŋ] .
" **interjected** **Hi** **Lang** **.**
" 插话 你好 朗 .

“插话道：嗨，朗。”

" [bʌd] , [kʌm] [hɪr] , " [hiː; hi] [kɔːld] , [ˈbekəniŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræŋgləz] .
" **Bud** **,** **come** **here** **,** **"** **he** **called** **,** **beckoning** **to** **one** **of** **the** **wranglers** **.**
" 芽 , 来 这里 , " 他 称为 , 招手 到 一 的 这 牧马人 .

“巴德，过来，”他喊道，同时向其中一名牧马人招手。

" [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [raɪdz] [ə; eɪ]
" **This** **little** **lady** **wants** **to** **know** **what** **you** **fellows** **think** **of** **a** **woman** **who** **rides** **a**
" 这 小的 女士 想要 到 知道 什么 你 伙伴们 思考 的 一个 女士 WHO 骑行 一个
[hɔːrs] [ænd; ənd] [ðen] [feɪnts] [əˈweɪ] .
horse **and** **then** **faints** **away** **.**
马 和 然后 晕倒 离开 .

“这位小姑娘想知道你们这些家伙对骑马然后晕倒的女人有什么看法。”

[tel] [hɜːr; hər] .
Tell **her** **.**
告诉 她 .

告诉她。

" [bʌd] [stept] [ʌp] , ['flʌʃɪŋ] ['peɪnfəli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tæn] , ['ɔ:kwərdli] ['fʌmblɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] .
" Bud stepped up , flushing painfully under his tan , awkwardly fumbling his hat .
" 芽 步 向上 , 冲洗 痛苦地 在下面 他的 棕褐色 , 尴尬地 笨拙 他的 帽子 .

“巴德走上前去，晒黑的皮肤下脸颊泛起难看的红晕，笨拙地摸索着帽子。

" [ɑ:] — [ɑ:] ['rekən] [ðeɪ] [θɪŋk] [θɛt] [jʊə(r)] - [baʊt] [ðə; ði] ['geɪməst] ['lɪt(ə)l] [spɔ:rt] [θɛt] ['evər] [hɪt] [ðə; ði]
" Ah — Ah reckon they think thet you're ' bout the gamest little sport thet ever hit the
" 啊 — 啊 估计 他们 思考 那个 你是 - 回合 这 游戏 小的 运动 那个 曾经 打 这
['leðər] ,
leather ,
皮革 ,

“啊——我估计他们认为你是他们见过的最勇敢的小球员，

" [dɪ'klerd] [bʌd] .
" declared Bud .
" 声明 芽 .

巴德宣布道。

" ['eni] ['felər] [θɛt] ['sez] [ju:; jʊ] [eint] , [ɪz] [ə; eɪ] ['laɪər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɑ:s] [θi:f] !
" Any feller thet sez you ain't , is a liar and a hoss thief !
" 任何 伙计 那个 sez 你 不是 , 是 一个 说谎者 和 一个 霍斯 贼 !

“任何说你不是的人，都是骗子和偷马贼！”

" [bʌd] [glɛəd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] ['tʃælɪndʒɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [di'fɑi] .
" Bud glared about him as if challenging some one to take up his defi .
" 芽 怒目而视 关于 他 作为 如果 具有挑战性的 一些 一 到 拿 向上 他的 定义 .

“巴德怒目而视，仿佛在挑战谁来反抗他的挑衅。

[greɪs] [læft] [soʊ] ['merəli] [ðæt] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] ,
Grace laughed so merrily that , for the moment ,
优雅 笑了 所以 兴高采烈地 那 , 为了 这 片刻 ,

格蕾丝笑得那么开心，以至于那一刻，

[ʃi:; ʃi] [fər'gɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] .
she forgot that she was supposed to be in a fainting condition .
她 忘了 那 她 曾是 据称 到 是 在 一个 昏厥 状况 .

她忘记了自己应该处于昏厥状态。

['getɪŋ] [ʌp] ['ræðər] [ʌn'stedəli] , [ʃi:; ʃi] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər] [hænd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , [hu:] , [ɪn] [hɪz; ɪz]
Getting up rather unsteadily , she offered her hand to the cowboy , who , in his
获得 向上 相当 不稳定地 , 她 提供 她 手 到 这 牛仔 , WHO , 在 他的
[ɪm'bærəsmənt] ,
embarrassment ,
尴尬 ,

她摇摇晃晃地站起身，向牛仔伸出手，牛仔尴尬地.....

['ɪnstəntli] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [brə'vɑ:doʊ] [ænd; ənd] [hæf] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [lɪmp] [pɔ:] [fɔ:r; fər] [greɪs] [tu:; tə]
instantly dropped his bravado and half held out a limp paw for Grace to
即刻 掉落 他的 虚张声势 和 一半 握住 出去 一个 跛行 爪子 为了 优雅 到
[ʃeɪk] .
shake .
摇 .

他瞬间收起了虚张声势，伸出一只无力的爪子想和格蕾丝握手。

" [ðɛms] ['aʊər; ɑ:r] ['sentɪmənts] .
" Them's our sentiments .
" 它们是 我们的 情感 .

“这是我们的心声。”

[wi:; wi] ['dʌb(ə)l] [sɪntʃ] [wʌt] [bʌd] [dʒest] [ɑ:r'tɪkjuleɪtɪd] ,
We double cinch what Bud jest articulated ,
我们 双倍的 肚带 什么 芽 笑话 铰接式 ,

我们加倍强调了巴德刚才所说的，

['leɪdi] , " [kɔːld] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [vɔɪs] .
Lady , " called a cowboy voice .
女士 , " 称为 一个 牛仔 嗓音 .

“女士，”一个牛仔的声音说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌd] .
" Thank you , Bud .
" 感谢 你 , 芽 .

谢谢你，巴德。

[θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl] , ['fɛloʊz] .
Thank you all , fellows .
感谢 你 全部 , 伙伴们 .

谢谢各位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['haɪər] [preɪz] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜːrv] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
It is much higher praise than I deserve , " she replied ,
它 是 很多 更高 称赞 比 我 应得 , " 她 回复 ,

“这远远超过了我应得的赞誉，”她回答说。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] .
smiling and waving a hand to the group .
微笑 和 挥手 一个 手 到 这 团体 .

他面带微笑，向大家挥手致意。

" [wer] [duː][juː; jʊ][ɔːl] ['rekən] [ɑːn]['gɔɪn] - , [mɪs] ? " ['kwestʃənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .
" Where do you all reckon on goin ' , Miss ? " questioned another of the men .
" 在哪里 做 你 全部 估计 在 去 - , 错过 ? " 被质问 其他 的 这 男人 .

“小姐，你们打算去哪儿？”另一个男人问道。

[greɪs] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dezərt] .
Grace told him that they had planned to cross the American Desert .
优雅 讲述 他 那 他们 有 计划 到 叉 这 美国人 沙漠 .

格蕾丝告诉他，他们计划穿越美国沙漠。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːst][goʊld][maɪn][ɔːr][ə; eɪ] ['daɪmənd] [maɪn][ɔːr]
" And maybe we're going to look for a lost gold mine or a diamond mine or
" 和 或许 是 去 到 看 为了 一个 丢失的 金子 矿 或者 一个 钻石 矿 或者
[æn; ən]['aɪərn][maɪn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['spektər] [reɪndʒ] ,
an iron mine down in the Specter Range ,
一个 铁 矿 向下 在 这 幽灵 范围 ,

“或许我们会去幽灵山脉寻找一座失落的金矿、钻石矿或铁矿。”

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['iːkwəli] [ɪk'saɪtɪŋ] , " ['ædɪd] ['hɪpi] ['wɪnˌgeɪt] .
or something equally exciting , " added Hippy Wingate .
或者 某物 同样地 激动人心 , " 额外 嬉皮士 温盖特 .

“或者其他同样令人兴奋的事情，”嬉皮士温盖特补充道。

" ['rekən] [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [sʌtʃ] ['ænɪm(ə)l][ɪn] [ðiːz] [hɪr] [pɑːrts] , " [drɔːld] [bʌd] .
" Reckon there ain't no such animal in these here parts , " drawled Bud .
" 估计 那里 不是 不 这样的 动物 在 这些 这里 部分 , " 拖长音 芽 .

“我估计这附近根本没有这种动物，”巴德慢吞吞地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɔːl] [niːd] [help] ['eni] [oʊld] [taɪm] ,
" If you all need help any old time ,
" 如果 你 全部 需要 帮助 任何 老的 时间 ,

“如果你们任何时候需要帮助，

[ɑː] ['rekən] [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['leɪdi] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
Ah reckon you all know where to come for it , Lady , " he added .
啊 估计 你 全部 知道 在哪里 到 来 为了 它 , 女士 , " 他 额外 .

“我想你们都知道该去哪里找它，女士们，”他补充道。

[greɪs] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'membər] .

Grace	thanked	him	and	said	she	would	remember	.
优雅	谢谢	他	和	说	她	会	记住	.

格蕾丝向他道谢，并表示她会记住的。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['raɪdɪŋ] [ðæt] [blæk] ['brɑːŋkoʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] !

"	You	are	not	thinking	of	riding	that	black	bronco	,	are	you	!
"	你	是	不是	思维	的	骑术	那	黑色的	野马	,	是	你	!

你不会是想骑那匹黑色野马吧!

" ['kwestʃənd] [tɑːm] [greɪ] .

"	questioned	Tom	Gray	.
"	被质问	汤姆	灰色的	.

汤姆·格雷问道。

" [wɒts] [ðə; ði][nekst] [muːv] ? "

"	What's	the	next	move	?	"
"	是什么	这	下一个	移动	?	"

下一步该怎么做?

" [jes] , [tuː; tə][jʊr; jər][fɜːrst] ['kwestʃən] .

"	Yes	,	to	your	first	question	.
"	是的	,	到	你的	第一的	问题	.

“是的，对于你的第一个问题。”

[wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][stɑːrt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ən'les] ['mɪstər] . [læŋ] [əd'vaiziz][tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːntreri] .

We	expect	to	make	our	start	this	afternoon	,	unless	Mr	.	Lang	advises	to	the	contrary	.
我们	预计	到	制作	我们的	开始	这	下午	,	除非	先生	.	朗	建议	到	这	相反	.

除非朗先生另有指示，否则我们预计将于今天下午开始。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪstər] . [læŋ] ? "

What	do	you	say	,	Mr	.	Lang	?	"
什么	做	你	说	,	先生	.	朗	?	"

朗先生，您怎么看?

" [aɪ] ['rekənd] [ðæt] , ['æftər] [wʌt] [juːv] [bɪn] [θruː] ,

"	I	reckoned	that	,	after	what	you've	been	through	,
"	我	估计	那	,	后	什么	你已经	到过	通过	,

“我想，经历了这一切之后，

[juːd] [biː; bi] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gaɪd] .

you'd	be	wishing	to	lay	up	for	the	rest	of	the	day	,	"	replied	the	guide	.
你会	是	祝	到	躺	向上	为了	这	休息	的	这	天	,	"	回复	这	指导	.

“你肯定想一整天都躺着休息吧，”导游回答道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['sensəb(ə)l] [kɔːrs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , " [ə'griːd] ['greɪsɪz] ['hʌzbənd] .

"	That	would	be	the	sensible	course	to	follow	,	"	agreed	Grace's	husband	.
"	那	会	是	这	明智的	课程	到	跟随	,	"	同意	格蕾丝	丈夫	.

“那才是明智之举，”格蕾丝的丈夫同意道。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[noʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][plænz][ɪz] ['nesəseri] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

No	change	of	plans	is	necessary	so	far	as	I	am	concerned	,	"	she	replied	.
不	改变	的	计划	是	必要的	所以	远的	作为	我	是	担心的	,	"	她	回复	.

“就我而言，没有必要改变计划，”她回答说。

" ['mɪstər] . [læŋ] ,

"	Mr	.	Lang	,
"	先生	.	朗	,

朗先生，

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [æsk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [gruːm] ['blæki] — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɔːl]

will	you	please	ask	one	of	the	boys	to	groom	Blackie	—	that	is	what	I	shall	call
将要	你	请	问	一	的	这	男孩们	到	新郎	黑人	一	那	是	什么	我	将	称呼

[maɪ]['poʊni] — [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

my	pony	—	and	not	to	be	cross	with	him	?
我的	小马	一	和	不是	到	是	叉	和	他	?

请你让其中一个男孩帮布莱基（我打算这么称呼我的小马）梳理毛发，并且不要对它生气?

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [stɜːrd] [ʌp] .

I	do	not	wish	the	little	fellow	stirred	up	.
我	做	不是	希望	这	小的	同伴	搅拌	向上	.

我不希望这小家伙被惊扰。

[aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ˌtempə'rerəli] ['ʌndər] [kən'troʊl] ,

I	have	him	temporarily	under	control	,
我	有	他	暂时地	在下面	控制	,

我暂时控制住了他。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['æftər][aɪ][hæv; həv] ['rɪdn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]

and	am	certain	that	after	I	have	ridden	him	for	a	day	he	will	be
和	是	肯定	那	后	我	有	骑	他	为了	一个	天	他	将要	是

[æz; əz] ['mænɪdʒəbl] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

as	manageable	as	the	rest	of	them	.
作为	可管理的	作为	这	休息	的	他们	.

我确信，骑了他一天之后，他就会像其他马一样容易驾驭了。

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [miːt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [læŋ] ? "

Where	shall	we	meet	you	,	Mr	.	Lang	?	"
在哪里	将	我们	见面	你	,	先生	.	朗	?	"

朗先生，我们在哪里见面?

" [eɪt] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [kə'ræl] .

"	Eight	here	at	the	corral	.
"	八	这里	在	这	围栏	.

“围栏里有八头马。”

[θriː] [ə'klɔk, əu-] .

Three	o'clock	.
三	点钟	.

三点钟。

" [haɪ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [gɪv] ['greɪsɪz] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'baʊt]

"	Hi	turned	his	back	on	them	and	walked	away	to	give	Grace's	directions	about
"	你好	转向	他的	后退	在	他们	和	步行	离开	到	给	格蕾丝	方向	关于

[ðə; ði]['brɑːŋkoʊ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræŋgləz] .

the	bronco	to	one	of	the	wranglers	.
这	野马	到	一	的	这	牧马人	.

“他转身背对着他们，走开去告诉其中一个牧马人格蕾丝关于野马的指示。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] , " [ə'naʊnst]

"	I	am	going	back	to	the	hotel	to	lie	down	for	an	hour	,	"	announced
"	我	是	去	后退	到	这	酒店	到	说谎	向下	为了	一个	小时	,	"	宣布

[greɪs] .

Grace	.
优雅	.

“我要回酒店躺一个小时，”格蕾丝宣布道。

" [tɑːm] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['restɪŋ]

"	Tom	,	you	may	go	out	and	do	a	little	shopping	for	me	while	I	am	resting
"	汤姆	,	你	可能	去	出去	和	做	一个	小的	购物	为了	我	尽管	我	是	休息

.

:

.

“汤姆，我休息的时候，你可以出去帮我买点东西。”

['gɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ,

Girls	,	"	she	said	,	turning	to	her	companions	,
女孩们	,	"	她	说	,	转弯	到	她	同伴	,

“女孩们，”她转向同伴们说道。

" [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][tɜːrn][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bjuːti] [sliːp] .

"	I	would	suggest	that	all	of	you	turn	in	for	a	beauty	sleep	.
"	我	会	建议	那	全部	的	你	转动	在	为了	一个	美丽	睡觉	.

我建议你们都去睡个美容觉。

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːt] , ['dʌsti] [raɪd] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd]

You	will	need	it	,	for	we	shall	have	a	hot	,	dusty	ride	between	here	and
你	将要	需要	它	,	为了	我们	将	有	一个	热的	,	尘土飞扬	骑	之间	这里	和

[ðə; ði] ['maʊntnz] ,

the	mountains	,
这	山脉	,

你会需要它的，因为从这里到山区的路程会很热，而且尘土飞扬。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [riːtʃ] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

which	we	shall	not	reach	until	some	time	this	evening	.
哪个	我们	将	不是	抵达	直到	一些	时间	这	晚上	.

我们直到今晚某个时候才能到达那里。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['fɜːrðər] ['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz][tuː; tə] [meɪk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] ,

If	you	have	any	further	purchases	to	make	at	the	general	store	,
如果	你	有	任何	更远	购买	到	制作	在	这	一般的	店铺	,

如果您还需要在杂货店购买其他商品，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [meɪk] [ðem; ðəm] [naʊ] , [ɔːr][let][tɑːm][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

you	had	better	make	them	now	,	or	let	Tom	do	it	for	you	.
你	有	更好的	制作	他们	现在	,	或者	让	汤姆	做	它	为了	你	.

你最好现在就去做，或者让汤姆帮你做。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [kə'ræl] .

We	must	be	on	time	at	the	corral	.
我们	必须	是	在	时间	在	这	围栏	.

我们必须准时到达畜栏。

['mɪstər] . [læŋ] ['prɑːbəbli] [hæz; həz] [taɪmd] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə] [fɪt] ['sɜːrt(ə)n][plænz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Mr	.	Lang	probably	has	timed	our	departure	to	fit	certain	plans	of	his
先生	.	朗	大概	有	定时	我们的	离开	到	合身	肯定	计划	的	他的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

朗先生可能安排我们离开的时间是为了配合他自己的某些计划。

" [ðə; ði]['gɜːlz] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər]['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðæt]

"	The	girls	said	they	had	completed	their	purchases	,	and	shortly	after	that
"	这	女孩们	说	他们	有	完全的	他们的	购买	,	和	不久	后	那

[ɔːl][wɜːr; wər] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

all	were	sound	asleep	,
全部	是	声音	睡着了	,

“女孩们说她们已经买好了东西，之后不久就都睡着了。”

['fɔːtifaiŋ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
fortifying **themselves** **for** **the** **experiences** **before** **them** **,**
强化 他们自己 为了 这 经历 前 他们 ,

他们为即将到来的挑战做好准备。

[iks'piəriənsiz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['strenjuəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər]
experiences **that** **were** **destined** **to** **be** **the** **most** **strenuous** **that** **they** **had** **ever**
经历 那 是 注定 到 是 这 最多 费力的 那 他们 有 曾经
[met] [wɪð; wɪθ] ,
met **with** **,**
遇见 和 ,

这将是他们经历过的最艰苦卓绝的考验。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [frʌnt] [ɪn] [fræns] .
outside **of** **the** **battle** **front** **in** **France** **.**
外部 的 这 战斗 正面 在 法国 .

在法国前线之外。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['moʊmənt]
A **THRILLING** **MOMENT**
一个 惊险 片刻

激动人心的时刻

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] , ['mɪstər] . [læŋ] ,
" **We** **are** **ready** **,** **Mr** **.** **Lang** **,**
" 我们 是 准备好 , 先生 . 朗 ,

“我们准备好了，朗先生。”

" ['griːtɪd] [greɪs] ['hɑːrloʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɑːrti] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kə'ræl] [wer]
" **greeted** **Grace** **Harlowe** **as** **she** **and** **her** **party** **came** **up** **to** **the** **corral** **where**
" 问候 优雅 哈洛 作为 她 和 她 派对 来了 向上 到 这 围栏 在哪里
[ðə; ði] [gaɪd] [wʌz; wəz] ['suːpɜˌvaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['sædlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pəuniz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtfɪt] .
the **guide** **was** **supervising** **the** **saddling** **of** **the** **ponies** **for** **the** **outfit** **.**
这 指导 曾是 监督 这 鞍具 的 这 小马 为了 这 全套服装 .

“格蕾丝·哈洛和她的同伴们来到畜栏边，向导正在那里监督着给马匹上鞍，格蕾丝·哈洛和她的同伴们来到这里，向她打招呼。”

[ðə; ði]['gɜːlz] [naʊ] [wɔːr] [ðə; ði] [ˌoʊvər'siːz] ['juːnɪfɔːrmz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][wɔːrn][ɪn][ðer; ðər][raɪd]['oʊvər]
The **girls** **now** **wore** **the** **overseas** **uniforms** **that** **they** **had** **worn** **in** **their** **ride** **over**
这 女孩们 现在 穿着 这 海外 制服 那 他们 有 磨损 在 他们的 骑 超过
[ðə; ði][oʊld] [ə'pætʃi] [treɪl] .
the **Old** **Apache** **Trail** **.**
这 老的 阿帕奇 踪迹 .

女孩们现在穿上了她们当年沿着老阿帕奇小径行军时穿的海外制服。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [red] [bæn'dænə] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [iːtʃ]
In **addition** **,** **a** **red** **bandana** **handkerchief** **was** **twisted** **about** **the** **neck** **of** **each**
在 添加 , 一个 红色的 头巾 手帕 曾是 扭曲 关于 这 脖子 的 每个
['oʊvərlænd]['raɪdər] ,
Overland **Rider** **,**
陆路 骑士 ,

此外，每位陆路骑行者的脖子上都系着一条红色头巾。

[ɪn] [truː] ['westərn] [staɪl] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['ælkəlaɪ] [dʌst] [frʌm; frəm] ['sɪftɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [neks] .
in **true** **western** **style** **,** **to** **keep** **the** **alkali** **dust** **from** **sifting** **down** **their** **necks** **.**
在 真的 西 风格 , 到 保持 这 碱 灰尘 从 筛分 向下 他们的 脖子 .

按照西方的做法，防止碱性粉尘顺着脖子流下来。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪk'sept] [mes] [kɪts] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæn'tiːn]

All	**the**	**equipment**	**except**	**mess**	**kits**	**and**	**emergency**	**rations**	**,**	**and**	**a**	**canteen**
全部	这	设备	除了	混乱	套件	和	紧急情况	口粮	,	和	一个	食堂

[ʌv; əv] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ,

of	**water**	**for**	**each**	**,**
的	水	为了	每个	,

除了餐具和应急口粮之外的所有装备，以及每人一壶水。

[hæd; həd] [bɪn] [sent] ['fɔːrwərd] [ɑːn] [ðə; ði] ['bʌrəuz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , [pɪŋ] [wɪŋ] ,

had	**been**	**sent**	**forward**	**on**	**the**	**burros**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**Chinaman**	**,**	**Ping**	**Wing**	**,**
有	到过	发送	向前	在	这	驴	在	收费	的	这	中国人	,	平	翼	,

被派去骑驴，由中国人平荣负责。

[huːm] [ðə; ði] ['oʊvərlænd] ['gɜːlz] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [met] .

whom	**the**	**Overland**	**girls**	**had**	**not**	**yet**	**met**	**.**
谁	这	陆路	女孩们	有	不是	然而	遇见	.

奥弗兰家的女孩们还不认识他们。

" [haʊ] [ɪz] ['blæki] [bɪ'heɪvɪŋ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , ['mɪstər] . [læŋ] ? " ['kwestʃənd] [greɪs] , ['stepɪŋ] ['oʊvər]

"	**How**	**is**	**Blackie**	**behaving**	**at**	**present**	**,**	**Mr**	**.**	**Lang**	**?**	**"**	**questioned**	**Grace**	**,**	**stepping**	**over**
"	如何	是	黑人	行为	在	展示	,	先生	.	朗	?	"	被质问	优雅	,	步进	超过

[tɔːrdz] [ðə; ði] [gaɪd] ,

towards	**the**	**guide**	**,**
向	这	指导	,

“朗先生，布莱基现在表现如何？”格蕾丝问道，一边说着一边走向导游。

[huː] [wʌz; wəz] [ˌriːə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [sɪntʃ] - [gɜːrθ] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] .

who	**was**	**readjusting**	**the**	**cinch**	**-**	**girth**	**on**	**the**	**little**	**animal**	**.**
WHO	曾是	重新调整	这	肚带	-	周长	在	这	小的	动物	.

谁在给这只小动物调整肚带?

" ['kwaɪət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] ['æftər] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [jʌŋ] [maɪs] .

"	**Quiet**	**as**	**a**	**kitten**	**after**	**finding**	**a**	**nest**	**of**	**young**	**mice**	**.**
"	安静的	作为	一个	小猫	后	寻找	一个	巢	的	年轻的	小鼠	.

“像小猫发现一窝小老鼠后一样安静。”

['betər] [pʊt] [jʊr; jər] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ['hoʊlstər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['hændi] .

Better	**put**	**your**	**revolver**	**in**	**the**	**saddle**	**holster**	**where**	**it**	**will**	**be**	**handy**	**.**
更好的	放	你的	左轮手枪	在	这	鞍	枪套	在哪里	它	将要	是	便利	.

最好把你的左轮手枪放在马鞍枪套里，这样方便取用。

[ðæts] [wer] [aɪ] ['kæri] [maɪn] .

That's	**where**	**I**	**carry**	**mine**	**.**
那就是	在哪里	我	携带	矿	.

我的就放在那里。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [ɪz] ['stoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [naʊ] .

The	**lieutenant**	**is**	**stowing**	**his**	**now**	**.**
这	中尉	是	存放	他的	现在	.

中尉现在正在收拾他的东西。

['nevər] [noʊ] [wen] [ðə; ði] - ['hɑːrdwer] - [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['hændi] [ɑːn] [ðə; ði] ['dezərt] .

Never	**know**	**when**	**the**	**'**	**hardware**	**'**	**is**	**going**	**to**	**come**	**in**	**handy**	**on**	**the**	**desert**	**.**
绝不	知道	什么时候	这	-	硬件	-	是	去	到	来	在	便利	在	这	沙漠	.

谁也说不准这些“硬件”什么时候会在沙漠里派上用场。

" [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [blæk] ['brɑːŋkoʊz] [maʊθ] [frʌm; frəm] [greɪs]

"	**A**	**lump**	**of**	**sugar**	**found**	**its**	**way**	**into**	**the**	**black**	**bronco's**	**mouth**	**from**	**Grace**
"	一个	块	的	糖	成立	它是	方式	进入	这	黑色的	野马队的	嘴	从	优雅

- [hænd] ,

Harlowe's	**hand**	**,**
-	手	,

“一块方糖从格蕾丝·哈洛手中滑进了那匹黑色野马的嘴里。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['petɪd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

as	she	petted	and	talked	to	the	little	fellow	.
作为	她	被宠爱	和	谈话	到	这	小的	同伴	.

她一边抚摸着小家伙，一边和它说话。

[ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['tɪltɪd] ['fɔːrwərd] ,

This	time	his	ears	were	tilted	forward	,
这	时间	他的	耳朵	是	斜	向前	,

这一次，他的耳朵向前倾斜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['moʊʃnləs] [waɪl] [hɪz; ɪz] [nuː] ['mæstər][wʌz; wəz] [kə'resɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	he	stood	motionless	while	his	new	master	was	caressing	him	.
和	他	站立	静止不动	尽管	他的	新的	掌握	曾是	爱抚	他	.

他一动不动地站在那里，任由他的新主人抚摸他。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [greɪs] [stept] [ə'weɪ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [blæk] [gruː] ['restləs] .

The	instant	Grace	stepped	away	,	however	,	the	black	grew	restless	.
这	立即的	优雅	步	离开	,	然而	,	这	黑色的	生长	不安	.

然而，格蕾丝刚一走开，那黑衣人就变得躁动不安起来。

[hiː; hi] ['drægd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ]

He	dragged	the	cowboy	who	was	holding	him	and	threatened	to	break	away
他	拖拽	这	牛仔	WHO	曾是	保持	他	和	威胁	到	休息	离开

,

,

,

他拖着抓着他的牛仔，威胁要挣脱。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi]['kwaiətid] [ʌn'tɪl] [greɪs] [hɜːr'self] [ˌɪntə'viːnd] [ænd; ənd] ,

nor	was	he	quieted	until	Grace	herself	intervened	and	,
也不	曾是	他	安静	直到	优雅	她自己	介入	和	,

直到格蕾丝亲自出面干预，他才安静下来。

['slɪpɪŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] [reɪn] ['oʊvər][hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]['poʊni] , [wɔːkt] ['oʊvər]

slipping	the	bridle	rein	over	her	arm	and	leading	the	pony	,	walked	over
滑倒	这	辔	缰绳	超过	她	手臂	和	领导	这	小马	,	步行	超过

[tuː; tə][tɑːm] [greɪ] .

to	Tom	Gray	.
到	汤姆	灰色的	.

她将缰绳搭在手臂上，牵着小马，走到汤姆·格雷身边。

" [noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , " [əb'zɜːrvd]

"	No	wonder	you	are	successful	in	managing	a	husband	,	"	observed
"	不	想知道	你	是	成功的	在	管理	一个	丈夫	,	"	观察到

“难怪你管教丈夫这么好，”有人评论道。

[tɑːm] .

Tom	.
汤姆	.

汤姆。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] [dʌm] ['ænɪmlz] [baʊ; boʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [wɪl] . "

"	Even	the	dumb	animals	bow	to	your	will	.	"
"	甚至	这	哑的	动物	弓	到	你的	将要	.	"

“就连愚笨的动物都会臣服于你的意志。”

" [naʊ] , [tɑːm] , " [prəu'testid] [greɪs] ['læfɪŋli] , [ðə; ði] ['kʌlər] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

"	Now	,	Tom	,	"	protested	Grace	laughingly	,	the	color	mounting	to	her	cheeks	.
"	现在	,	汤姆	,	"	抗议	优雅	笑着	,	这	颜色	安装	到	她	脸颊	.

“现在，汤姆，”格蕾丝笑着抗议道，脸颊泛起了红晕。

" [ðæt] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt] [naɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
" That wasn't a bit nice of you . "
" 那 不是 一个 少量 好的 的 你 . "

你这样做一点也不友善。

" ['redi] [wen'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['mɪsɪz] . [greɪ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][haɪ]
" Ready whenever you are , Mrs . Gray , " interrupted the voice of Hi
" 准备好 每当 你 是 , 太太 . 灰色的 , " 中断 这 嗓音 的 你好

“格雷夫人，您随时准备好了。”海的声音打断了她的话。

[læŋ] .
Lang .
朗 .

语言。

[greɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] ['læftər] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] .
Grace turned to her husband , the laughter gone from her face .
优雅 转向 到 她 丈夫 , 这 笑声 已消失 从 她 脸 .

格蕾丝转向丈夫，脸上的笑容消失了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] , [tɑːm] [dɪr] .
" I shall miss you , Tom dear .
" 我 将 错过 你 , 汤姆 亲爱的 .

我会想念你的，亲爱的汤姆。

[raɪt] [tuː; tə] [i'vən] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Write to Yvonne as often as you can , and to me ,
写 到 伊冯娜 作为 经常 作为 你 能 , 和 到 我 ,

尽可能经常给伊冯娜写信，也给我写信。

[bʌt; bət] [i'vən] [niːdz] ['aʊər; ɑːr] ['letərz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['loʊnli] [æt; ət] [skuːl] .
but Yvonne needs our letters to keep her from getting lonely at school .
但 伊冯娜 需求 我们的 信件 到 保持 她 从 获得 孤独 在 学校 .

但伊冯娜需要我们的来信，以免她在学校感到孤独。

[gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [lʌk] , [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]
Good - bye and the best of luck , as we used to say when we were in
好的 - 再见 和 这 最好的 的 运气 , 作为 我们 用过的 到 说 什么时候 我们 是 在
[fræns] .
France .
法国 .

再见，祝你好运，就像我们在法国时常说的那样。

" [greɪs] ['pætɪd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['brɑːŋkoʊ] , [ænd; ənd][tɑːm] [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]
" Grace patted the neck of the black bronco , and Tom assisted her to the
" 优雅 轻拍 这 脖子 的 这 黑色的 野马 , 和 汤姆 协助 她 到 这
['sæd(ə)l] .
saddle .
鞍 .

格蕾丝拍了拍黑色野马的脖子，汤姆扶她上了马鞍。

['blæki] [bɪ'gæn][tuː; tə] [præns] , [bʌt; bət] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə] [bʌk] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] .
Blackie began to prance , but , though he threatened to buck , he did not .
黑人 开始 到 轻快地 , 但 , 尽管 他 威胁 到 巴克 , 他 做过 不是 .

黑仔开始昂首阔步，虽然它扬言要尥蹶子，但最终并没有尥蹶子。

[greɪs] ['faɪnəli] [səb'duːd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [maʊnt] ,
Grace finally subdued him and sat waiting for her companions to mount ,
优雅 最后 低沉的 他 和 卫星 等待 为了 她 同伴 到 山 ,

格蕾丝最终制服了他，然后坐着等待同伴们上车。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] ['mænɪdʒd] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [sək'sesfəli] , [ðoʊ] ['emə] [diːn] [wʌz; wəz] [twaɪs]

all	of	whom	managed	the	operation	successfully	,	though	Emma	Dean	was	twice
全部	的	谁	管理	这	手术	成功地	,	尽管	艾玛	院长	曾是	两次

['nɪrli] ['ʌn'hɔːst] .

nearly	unhorsed	.
几乎	落马	.

所有人都成功完成了任务，尽管艾玛·迪恩两次差点从马上摔下来。

[ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] , [æz; əz][ðə; ði]['oʊvərlænd]['gɜːlz] [əb'zɜːrvd] , [wɜːr; wər] ['sædəld] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [tuː]

The	cowboys	,	as	the	Overland	girls	observed	,	were	saddled	up	as	if	they	too
这	牛仔	,	作为	这	陆路	女孩们	观察到	,	是	鞍	向上	作为	如果	他们	也

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

were	going	along	,
是	去	沿着	,

正如奥弗兰女孩们所观察到的，牛仔们都已备好马鞍，仿佛他们也要一同出发似的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [aʊt] [ɑːn][sʌm; səm]['duːti] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

but	she	supposed	they	were	starting	out	on	some	duty	connected	with
但	她	据称	他们	是	开始	出去	在	一些	责任	连接	和

[ðer; ðər][wɜːrk] .

their	work	.
他们的	工作	.

但她猜测他们是要去执行与工作相关的任务。

[ɔːl] [bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['maʊntɪd] ,

All	but	two	of	them	mounted	,
全部	但	二	的	他们	安装	,

除了两人以外，其余都上了车。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prænsɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌkɪŋ] [ðæt] ['fɜːrnɪʃt]

and	there	followed	an	exhibition	of	prancing	and	bucking	that	furnished
和	那里	随后	一个	展览	的	轻快地跳跃	和	颠簸	那	提供

[ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [greɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] .

amusement	and	interest	to	Grace	and	her	friends	.
娱乐	和	兴趣	到	优雅	和	她	朋友们	.

随后，马儿们上演了一场欢腾雀跃的表演，给格蕾丝和她的朋友们带来了欢乐和兴趣。

[bʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['faɪnəli] [roʊd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [greɪs] [ænd; ənd] [dɪs'maʊntid] ,

Bud	and	a	companion	finally	rode	up	before	Grace	and	dismounted	,
芽	和	一个	伴侣	最后	骑	向上	前	优雅	和	下马	,

巴德和他的同伴终于骑马来到格蕾丝面前，然后下了马。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][sɑːm'brerоʊ][ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɔːkwərdli] .

the	former	removing	his	sombrero	and	approaching	her	awkwardly	.
这	以前的	移除	他的	宽边帽	和	接近	她	尴尬地	.

前者摘下墨西哥帽，笨拙地走向她。

['glænsɪŋ] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] [æt; ət]['mɪstər] . [læŋ] , [greɪs] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .

Glancing	inquiringly	at	Mr	.	Lang	,	Grace	saw	that	he	was	smiling	.
瞥了一眼	询问地	在	先生	.	朗	,	优雅	锯	那	他	曾是	微笑	.

格蕾丝疑惑地看了朗先生一眼，发现他正面带微笑。

" [bʌd] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	Bud	has	something	on	his	mind	.
"	芽	有	某物	在	他的	头脑	.

“巴德有心事。”

[aɪ] ['rekən] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ˌʌn'loʊd] , ['mɪsɪz] .

I	reckon	he	wants	to	unload	,	Mrs	.
我	估计	他	想要	到	卸下	,	太太	.

我觉得他想卸货，太太。

[greɪ] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [gaɪd] .
Gray , " announced the guide .
灰色的 , " 宣布 这 指导 .

“格雷，”导游宣布道。

" [jes] , [bʌd] ? " [smaɪld] [greɪs] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] .
" Yes , Bud ? " smiled Grace encouragingly .
" 是的 , 芽 ? " 微笑 优雅 令人鼓舞的是 .

“怎么了，巴德？”格蕾丝鼓励地笑着问。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [its] [jɔ:r'self] , [mɪs] .
" It's yourself , Miss .
" 它是 你自己 , 错过 .

“是你自己，小姐。”

[ðə; ði] [bʌntʃ] [hɪr] ['rekənd] [æz; əz][aɪ] , ['bi:n] - ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv][gæb] ,
The bunch here reckoned as I , bein ' gifted with the knack of gab ,
这 束 这里 估计 作为 我 , 是 - 天才 和 这 诀窍 的 瞎扯 ,

这里这群人认为我天生能说会道，

[ˌaɪ 'ti:]['fɝ:, 'fɛr][ˌem 'i:][tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər] - [ɪm] .
it fer me to speak for ' em .
它 fer 我 到 说话 为了 - 呃 .

我无权代表他们发言。

[ðeə(r)] [tʌŋ] - [taɪd] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑ:n][ðə; ði] ['premɪsɪz] . "
They're tongue - tied when there's a woman on the premises . "
它们是 舌头 - 系 什么时候 有 一个 女士 在 这 前提 . "

只要有女人在场，他们就说不出话来。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] - [bʌntʃ] - [wɪʃɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ? " [æskt] [ðə; ði]
" What is it the ' bunch ' wishes you to say to me ? " asked the
" 什么 是 它 这 - 束 - 愿望 你 到 说 到 我 ? " 问 这

“那群人想让你跟我说些什么？”他问道。

['oʊvərlænd][gɜ:rl] .
Overland girl .
陆路 女孩 .

越野女孩。

" [ðeɪ] [si:n] [ju:; jʊ] [bʌst] [ðə; ði] [blæk] [brɑ:ŋk] - [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" They seen you bust the black bronc ' this morning ,
" 他们 已见 你 摔碎 这 黑色的 野马 - 这 早晨 ,

“他们今天早上看到你驯服了那匹黑野马。”

[ænd; ənd] ['bi:n] - [æz; əz][noʊ] ['fi:meɪl] ['wʊmən] ['evər] [pʊld] [ɔ:f][ə; eɪ] [stʌnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] ,
and bein ' as no female woman ever pulled off a stunt like it in these parts ,
和 是 - 作为 不 女性 女士 曾经 拉 离开 一个 特技 喜欢 它 在 这些 部分 ,

而且，在这一带，从来没有哪个女人做过这样的事。

[ðeɪ] ['rekənd] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t] [meɪk] [ju:; jʊ][mæd] [ɪf] [ðeɪ] [toʊld][ju:; jʊ][ju:; jʊ][wʌz; wəz][ɔ:l][tu:; tə]
they reckoned it might not make you mad if they told you you was all to
他们 估计 它 可能 不是 制作 你 疯狂的 如果 他们 讲述 你 你 曾是 全部 到
[ðə; ði] [gʊd] . "
the good . "
这 好的 . "

他们认为，如果告诉你你一切都很好，你可能不会生气。

" [θæŋk] [juː; jʊ] — [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl] .
" **Thank you — thank you all .**
" 感谢 你 — 感谢 你 全部 .

“谢谢——谢谢大家。”

" [greɪs] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['iːgər] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [huː] ,
" **Grace waved a hand and smiled at the eager faces of the cowboys who ,**
" 优雅 挥手 一个 手 和 微笑 在 这 渴望的 面孔 的 这 牛仔 WHO ,

格蕾丝挥了挥手，微笑着看向牛仔们渴望的脸庞，

[laɪnd] [ʌp] [ɑːn][ðer; ðər] ['pəuniz] , [dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [bʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,
lined up on their ponies , just to the rear of Bud and a companion ,
衬里 向上 在 他们的 小马 , 只是 到 这 后部 的 芽 和 一个 伴侣 ,

他们骑着小马排成一排，就在巴德和他的同伴身后。

[wɜːr; wər] ['iːgərli] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] ['bʌdz] [wɜːrdz] ,
were eagerly hanging on Bud's words ,
是 急切地 绞刑 在 芽的 字 ,

他们都迫切地想听听巴德的话，

[bʌt; bət][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [geɪz] [frʌm; frəm] [greɪs] - [feɪs] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
but not taking their gaze from Grace Harlowe's face for an instant .
但 不是 采取 他们的 目光 从 优雅 - 脸 为了 一个 立即的 .

但他们的目光一刻也没有离开格蕾丝·哈洛的脸。

" [ðə; ði] [bʌntʃ] ['rekənd] , [tuː] , [ðæt] ['biːn] - [ə; eɪ] [tʃəmpiːn] [mɛbi] [juːd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt]
" **The bunch reckoned , too , that bein ' a champeen mebby you'd take a little present**
" 这 束 估计 , 也 , 那 是 - 一个 冠军 梅比 你会 拿 一个 小的 展示
[frʌm; frəm] - [ɪm] .
from ' em .
从 - 呃 .

“那群人还认为，既然你当上了冠军，也许会收到他们送的小礼物。”

[aɪ] [eint] [mʌtʃ] [ɑːn] ['sprɛdɪn] - [ðə; ði] [doʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][gæb] ,
I ain't much on spreadin ' the dough , even if I have some gab ,
我 不是 很多 在 传播 - 这 面团 , 甚至 如果 我 有 一些 瞎扯 ,

我不太擅长传钱，即使我能说会道。

" ['ædɪd] [bʌd] , ['flaʊndərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
" **added Bud , floundering for the rest of his speech .**
" 额外 芽 , 挣扎 为了 这 休息 的 他的 演讲 .

巴德补充道，接下来的演讲他都语无伦次了。

" [bʌd] , [aɪm][dʒʌst][æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] , [wɜːr; wər][aɪ][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] ,
" **Bud , I'm just as excited as you are , and , were I in your place ,**
" 芽 , 我是 只是 作为 兴奋的 作为 你 是 , 和 , 是 我 在 你的 地方 ,

“巴德，我和你一样兴奋，如果我是你，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [nekst] , " ['kʌmfətid] [greɪs] ['sɪriəsli] .
I should not know what to say next , " comforted Grace seriously .
我 应该 不是 知道 什么 到 说 下一个 , " 安慰 优雅 严重地 .

“我不知道接下来该说什么，”格蕾丝认真地安慰道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] - [bʌntʃ] - [wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" **What is it that the ' bunch ' wished you to give to me ?**
" 什么 是 它 那 这 - 束 - 希望 你 到 给 到 我 ?

“那群人想让你给我什么？”

" [bʌd] [riːtʃt] [ə; eɪ][hænd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ˌwerə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [pleɪst] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]
" Bud reached a hand behind him , whereupon his companion placed something in
" 芽 达到 一个 手 在后面 他 , 于是 他的 伴侣 放置 某物 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“巴德把手伸到身后，他的同伴便把什么东西放进了他的手里。”

['emə] [diːn] ['wɪspəd] [tuː; tə]['nɔːrə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['blækˌsnek] [ɔːl] [kɔɪld] [ʌp] [ænd; ənd]
Emma Dean whispered to Nora that it looked like a blacksnake all coiled up and
艾玛 院长 低声说道 到 诺拉 那 它 看起来 喜欢 一个 黑蛇 全部 卷曲 向上 和
['redi] [tuː; tə][dʒʌmp] .
ready to jump .
准备好 到 跳 .

艾玛·迪恩悄悄告诉诺拉，它看起来像一条盘踞着的黑蛇，随时准备跳出来。

" [ðɪs] [hɪr] , " [riˈzjuːmd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kɔɪl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [tuː; tə]
" This here , " resumed the cowboy , holding up the coil that had been passed to
" 这 这里 , " 恢复 这 牛仔 , 保持 向上 这 线圈 那 有 到过 通过了 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“这个，”牛仔说着，举起了递给他的线圈。

" [ɪz][ə; eɪ]['riːəl]['meksɪkən]['læriət] , [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['grizər] , [bʌt; bət]['riːəl] ['hɔːrsher] ,
" is a real Mexican lariat , made by a Greaser , but real horsehair ,
" 是 一个 真实的 墨西哥 套索 , 制成 经过 一个 润滑脂 , 但 真实的 马鬃 ,

“这是一条真正的墨西哥套索，由一个油头小子制作，但材质是真正的马鬃毛。”

[ænd; ənd] ['wɔːrəntɪd] [nɑːt][tuː; tə] [kɪŋk] [ɔːr][tuː; tə] [mɪs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] .
and warranted not to kink or to miss in the hands of a lady .
和 有保证 不是 到 纠结 或者 到 错过 在 这 双手 的 一个 女士 .

并保证不会在女士手中出现任何弯曲或错位。

[ðə; ði] [bʌntʃ] ['rekənz] [ðeid] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] - [ɪm] [baɪ] ,
The bunch reckons they'd like to give it to you to remember ' em by ,
这 束 估计 他们会 喜欢 到 给 它 到 你 到 记住 - 呃 经过 ,

这群人觉得他们想把这个送给你，让你记住他们。

" [kən'kluːdid] [bʌd] , ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ðə; ði]['læriət][tuː; tə] [greɪs] .
" concluded Bud , stepping forward and handing the lariat to Grace .
" 结束 芽 , 步进 向前 和 处理 这 套索 到 优雅 .

“巴德说完，走上前去，把套索递给了格蕾丝。”

" [bʌd] — [bɔɪz] , [aɪ][dəunt] [niːd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [rɪ'membər] [juː; jʊ] ,
" Bud — boys , I don't need anything to make me remember you ,
" 芽 — 男孩们 , 我 不 需要 任何事物 到 制作 我 记住 你 ,

“伙计们，我不需要任何东西来让我记住你们。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] [ək'sept] [jʊr; jər] ['θɔːtf(ə)l] [gɪft] .
but of course I will accept your thoughtful gift .
但 的 课程 我 将要 接受 你的 周到 礼物 .

当然，我会接受您这份贴心的礼物。

[aɪ] ['nevər] [θruː] [ə; eɪ] [roʊp] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][hɪt][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːrn][wɪð; wɪθ][wʌn] ,
I never threw a rope and could not hit the side of a barn with one ,
我 绝不 扔 一个 绳索 和 可以 不是 打 这 边 的 一个 谷仓 和 一 ,

我从没扔过绳子，也扔不到谷仓的墙上。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][roʊp][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]

but	now	that	you	have	given	me	this	beautiful	piece	of	rope	I	am	going	to
但	现在	那	你	有	给定	我	这	美丽的	片	的	绳索	我	是	去	到

[lɜːrn] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

learn	to	throw	it	.
学习	到	扔	它	.

但是既然你给了我这条漂亮的绳子，我就要学习如何投掷它。

['mɪstər] . [læŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][roʊp] — [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði]['læsoʊ] ?

Mr	.	Lang	,	will	you	teach	me	how	to	rope	—	to	throw	the	lasso	?
先生	.	朗	,	将要	你	教	我	如何	到	绳索	—	到	扔	这	套索	?

朗先生，您能教我如何使用套索——如何投掷套索吗?

" [ðə; ði] [gaɪd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	guide	nodded	.
"	这	指导	点头	.

导游点了点头。

" [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [ðɪs] [weɪ] , [aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɔːl][juː; jʊ] [bɔɪz] [hɪr] ,

"	If	we	come	back	this	way	,	I	hope	I	shall	see	all	you	boys	here	,
"	如果	我们	来	后退	这	方式	,	我	希望	我	将	看	全部	你	男孩们	这里	,

“如果我们再次来到这里，我希望还能在这里见到你们所有的孩子。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ðen] [θroʊ] [ðə; ði][roʊp][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː] ['weðər] [ɔːr]

and	I	will	then	throw	the	rope	for	you	and	you	shall	tell	me	whether	or
和	我	将要	然后	扔	这	绳索	为了	你	和	你	将	告诉	我	无论	或者

[nɑːt][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['tendərfʊt] . "

not	I	am	a	hopeless	tenderfoot	.	"
不是	我	是	一个	绝望	嫩脚	.	"

然后我会为你抛绳子，你来告诉我，我是不是个无可救药的新手。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [noʊ] ['tendərfʊt] [ɔːl'redi] , " [kɔːld] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] .

"	You	ain't	no	tenderfoot	already	,	"	called	a	cowboy	.
"	你	不是	不	嫩脚	已经	,	"	称为	一个	牛仔	.

“你可不是个新手，”一个牛仔说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[gʊd] - [baɪ] , [ɔːl] .

Good	-	bye	,	all	.
好的	-	再见	,	全部	.

再见，各位。

" [greɪs] [weɪvd] [hɜːr; hər][sɑːm'brerəʊ] , [ænd; ənd] , ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

"	Grace	waved	her	sombrero	,	and	,	blowing	a	kiss	to	her	husband	,
"	优雅	挥手	她	宽边帽	,	和	,	吹	一个	吻	到	她	丈夫	,

格蕾丝挥舞着她的墨西哥帽，并向丈夫送上飞吻，

[klʌkt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['poʊni][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf][æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] , ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk]

clucked	to	her	pony	and	was	off	at	a	gallop	,	following	in	the	wake
咯咯叫	到	她	小马	和	曾是	离开	在	一个	驰骋	,	下列的	在	这	唤醒

[ʌv; əv][haɪ] [læŋ] ,

of	Hi	Lang	,
的	你好	朗	,

她对着小马咯咯叫了一声，便策马飞奔而去，紧随希朗之后。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] .

who	had	already	started	on	.
WHO	有	已经	开始	在	.

他们已经开始了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvərlænd]['pɑːrti] [swʌŋ] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti][bɪ'gæn][ɪts] ['dʒɜːrni] .

The	others	of	the	Overland	party	swung	in	and	the	party	began	its	journey	.
这	其他的	的	这	陆路	派对	摇摆	在	和	这	派对	开始	它是	旅行	.

陆路探险队的其他人也赶到，队伍开始了他们的旅程。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [wen] , ['hɪrɪŋ] [ʃaʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,

They	had	gone	but	a	short	distance	when	,	hearing	shouts	to	the	rear	,
他们	有	已消失	但	一个	短的	距离	什么时候	,	听力	喊叫	到	这	后部	,

他们刚走了一小段路，就听到后方传来喊叫声，

[ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] ['reɪsɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .

they	turned	to	discover	the	cowboys	racing	toward	them	in	a	cloud	of	dust	.
他们	转向	到	发现	这	牛仔	赛车	朝向	他们	在	一个	云	的	灰尘	.

他们转身发现牛仔们正扬起漫天尘土向他们飞奔而来。

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt] , ['mɪstər] . [læŋ] ! " [kɔːld] [greɪs] , [ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər]['poʊni][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	What	do	they	want	,	Mr	.	Lang	!	"	called	Grace	,	urging	her	pony	up	to	him	.
"	什么	做	他们	想	,	先生	.	朗	!	"	称为	优雅	,	敦促	她	小马	向上	到	他	.

“他们想要什么，朗先生！”格蕾丝喊道，催促着她的小马驹走到他跟前。

" [aɪ] ['rekən] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [send] [ɔːf] , " ['ænsər] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	I	reckon	they're	coming	out	to	give	you	a	send	off	,	"	answered	the	guide	.
"	我	估计	它们是	未来	出去	到	给	你	一个	发送	离开	,	"	回答	这	指导	.

“我估计他们是出来为你送行的，”导游回答道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] , [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [spred] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['sɜːrklɪŋ] [ðə; ði] ['gæləpɪŋ]

As	they	approached	,	the	cowboys	spread	out	and	began	circling	the	galloping
作为	他们	接近	,	这	牛仔	传播	出去	和	开始	盘旋	这	疾驰

['oʊvərlændərz] ,

Overlanders	,
越野旅行者	,

随着他们靠近，牛仔们散开来，开始围住疾驰而来的越野者们。

[jelɪŋ] , ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ][ænd; ənd]['faɪərɪŋ][ðer; ðər] [rɪ'vɔlvəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

yelling	,	whooping	and	firing	their	revolvers	into	the	air	.
大喊	,	欢呼	和	射击	他们的	左轮手枪	进入	这	空气	.

他们大喊大叫，欢呼雀跃，并向空中鸣枪示警。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌnz] [sɑːm'brerəʊ] [wʊd] [flaɪ] [ɔːf] ,

Now	and	then	one's	sombrero	would	fly	off	,
现在	和	然后	一个人的	宽边帽	会	飞	离开	,

偶尔会有人头上的墨西哥帽被风吹走，

[ˌwerə'pɑːn] [ə; eɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['kaʊbɔɪ] [wʊd] [swɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [skuːp] [ʌp]

whereupon	a	following	cowboy	would	swing	down	from	his	saddle	and	scoop	up
于是	一个	下列的	牛仔	会	摇摆	向下	从	他的	鞍	和	舀	向上

[ðə; ði][hæt] .

the	hat	.
这	帽子	.

然后，后面的牛仔会从马鞍上跳下来，把帽子捡起来。

[roʊps] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪg(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [er] [æz; əz][ðə; ði] ['westərn] ['raɪdərz] [sɔːt] [tuː; tə][roʊp]

Ropes	began	to	wiggle	through	the	air	as	the	western	riders	sought	to	rope
绳索	开始	到	扭动	通过	这	空气	作为	这	西	骑手	寻求	到	绳索

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

西部骑手们互相套索，绳索开始在空中摆动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [greɪs] ['hɑːrloʊ] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] ['westərn] ['roʊpɪŋ] [wʌz; wəz] ,

They	were	giving	Grace	Harlowe	a	demonstration	of	what	western	roping	was	,
他们	是	给予	优雅	哈洛	一个	示范	的	什么	西	套索	曾是	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他们当时正在向格蕾丝·哈洛演示什么是西部套索，而且，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊd] , [greɪs] [əb'zɜːrvd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] , [æz; əz][dɪd][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

as	she	rode	,	Grace	observed	and	enjoyed	,	as	did	her	companions	.
作为	她	骑	,	优雅	观察到	和	享受	,	作为	做过	她	同伴	.

格蕾丝骑马时，一边观察一边欣赏，她的同伴们也是如此。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][roʊp] ['dɑːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [siːn] [ɪts]

Suddenly	a	rope	darted	into	the	air	behind	her	,	and	,	had	she	not	seen	its
突然	一个	绳索	飞镖	进入	这	空气	在后面	她	,	和	,	有	她	不是	已见	它是

['ʃædoʊ] ,

shadow	,
阴影	,

突然，她身后一根绳子飞了起来，要不是她看到了绳子的影子，

[greɪs] ['ʃʊrli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] .

Grace	surely	would	have	been	caught	.
优雅	一定	会	有	到过	捕捉	.

格蕾丝肯定会被抓住的。

[ɪn'tɜːrprɪt] [ðæt] ['ʃædoʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊvərlænd]['raɪdər] [θruː] [hɜːr'self]

Interpreting	that	shadow	for	what	it	was	the	Overland	Rider	threw	herself
翻译	那	阴影	为了	什么	它	曾是	这	陆路	骑士	扔	她自己

['fɔːrwərd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['poʊniz] [nek] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [luːp] [dɪ'sendɪd] .

forward	on	her	pony's	neck	just	as	the	loop	descended	.
向前	在	她	小马的	脖子	只是	作为	这	环形	下降	.

领会了那道阴影的含义后，就在环形物落下的瞬间，越野骑手纵身跃上小马的脖子。

[ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] ['laɪtli] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]

It	dropped	lightly	on	her	back	,	but	she	was	out	from	under	it	in	a
它	掉落	轻轻	在	她	后退	,	但	她	曾是	出去	从	在下面	它	在	一个

[flæʃ] ,

flash	,
闪光	,

它轻轻地落在她背上，但她瞬间就躲开了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sped] [ɑːn] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊpər] ,

and	,	as	she	sped	on	,	she	turned	a	laughing	face	to	the	roper	,
和	,	作为	她	加速	在	,	她	转向	一个	笑	脸	到	这	绳索	,

她加速前进时，还对着套索手露出了笑脸。

[huː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [riˈwɔːdid] [baɪ][ðə; ði] [dʒɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [huː] [hæd; həd] ['tʃænst]

who	was	being	rewarded	by	the	jeers	of	his	companions	who	had	chanced
WHO	曾是	存在	奖励	经过	这	嘲笑	的	他的	同伴	WHO	有	偶然

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ðə; ði][kæst][ænd; ənd][feɪl] .

to	see	him	make	the	cast	and	fail	.
到	看	他	制作	这	投掷	和	失败	.

他因为偶然看到他试镜失败而遭到同伴们的嘲笑。

['haʊlɪŋ] [ænd; ənd]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] ['ɪndiən] , [ə'nʌðər] ['raɪdər] [ʃɑːt] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs]

Howling	and	whooping	like	a	wild	Indian	,	another	rider	shot	directly	across
嚎叫	和	欢呼	喜欢	一个	荒野	印度	,	其他	骑士	射击	直接地	穿过

['greɪsɪz] [pæθ] ,

Grace's	path	,
格蕾丝	小路	,

另一名骑手像野印第安人一样嚎叫着，径直横穿了格蕾丝的去路。

[hɪz; ɪz] [gliː] ['spɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][sɑːm'brerəʊ][æz; əz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

his	glee	spinning	his	sombrero	as	high	in	the	air	as	he	could	throw	it	,
他的	高兴	旋转	他的	宽边帽	作为	高的	在	这	空气	作为	他	可以	扔	它	,

他高兴地挥舞着手中的墨西哥帽，尽可能地把它抛向空中。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] ['ʌndər] [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

intending	to	ride	under	and	catch	it	.
意图	到	骑	在下面	和	抓住	它	.

打算骑到它下面去接住它。

['greɪsɪz] [rɪ'vɑːlvər] , [ðə; ði] [seɪm] ['wepən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm] [bel] [beɪts] ,

Grace's	revolver	,	the	same	weapon	that	she	had	taken	from	Belle	Bates	,
格蕾丝	左轮手枪	,	这	相同的	武器	那	她	有	已采取	从	美女	贝茨	,

格蕾丝的左轮手枪，就是她从贝拉·贝茨那里夺来的那把枪。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['bændɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pætʃi] [treɪl] , [wɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts]['hoʊlstər][ɪn][ə; eɪ]

the	wife	of	the	bandit	of	the	Apache	Trail	,	whipped	out	of	its	holster	in	a
这	妻子	的	这	土匪	的	这	阿帕奇	踪迹	,	鞭打	出去	的	它是	枪套	在	一个

['sekənd] .

second	.
第二	.

阿帕奇小径上强盗的妻子，瞬间从枪套里拔了出来。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [hæt] [mɪst] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['sekənd] [ʃɑːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Her	first	shot	at	the	spinning	hat	missed	,	but	her	second	shot	was	a
她	第一的	射击	在	这	旋转	帽子	错过	,	但	她	第二	射击	曾是	一个

[hɪt] .

hit	.
打	.

她第一次投掷旋转帽失败了，但第二次就投中了。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [hoʊl] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][hæt] .

She	put	a	hole	right	through	the	crown	of	the	hat	.
她	放	一个	洞	正确的	通过	这	王冠	的	这	帽子	.

她把帽子的帽顶戳了个洞。

[ðə; ði]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ][ænd; ənd] [jelɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] [æz; əz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][hæt] [skuːpt]

The	whooping	and	yelling	was	renewed	as	the	owner	of	the	hat	scooped
这	欢呼	和	大喊	曾是	更新	作为	这	所有者	的	这	帽子	抢先报道

[ˌaɪ 'tiː][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [siː] .

it	up	from	the	ground	and	held	it	up	for	the	others	to	see	.
它	向上	从	这	地面	和	握住	它	向上	为了	这	其他的	到	看	.

当帽子的主人从地上捡起帽子，举起来给其他人看时，欢呼声和叫喊声再次响起。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] , [haʊ'evər] ,

There	were	two	,	however	,
那里	是	二	,	然而	,

然而，有两个，

[huː] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] — [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]

who	were	taking	no	interest	in	the	shooting	—	the	cowboy	who	had	tried	to
WHO	是	采取	不	兴趣	在	这	射击	—	这	牛仔	WHO	有	尝试	到

[roʊp] [greɪs] ,

rope	Grace	,
绳索	优雅	,

那些对枪击事件漠不关心的人——那个试图用绳子套住格蕾丝的牛仔——

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [huː] [wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [roʊp] [hɪm; ɪm][ɪn] ['peɪmənt]

and	a	companion	who	was	chasing	and	trying	to	rope	him	in	payment
和	一个	伴侣	WHO	曾是	追逐	和	尝试	到	绳索	他	在	支付

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌʌn'spɔːrtsmənlaɪk] [ə'tempt] [tuː; tə][kæst][hɪz; ɪz]['læriət]['oʊvər] [greɪs] - [hed] .

for	his	unsportsmanlike	attempt	to	cast	his	lariat	over	Grace	Harlowe's	head	.
为了	他的	不道德行为	试图	到	投掷	他的	套索	超过	优雅	-	头	.

还有一个同伴追着他，试图用绳子套住他，以此惩罚他不道德地将套索套在格蕾丝·哈洛头上的行为。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [dɑːtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd]['oʊvərlændərz]

The	two	were	darting	in	and	out	among	the	racing	cowboys	and	Overlanders
这	二	是	飞镖	在	和	出去	之中	这	赛车	牛仔	和	越野旅行者

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['perəl][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm][wʌn] ;

at	the	imminent	peril	of	running	down	some	one	;
在	这	迫在眉睫	危险	的	跑步	向下	一些	一	;

两人在赛车手和越野者之间穿梭，随时都有可能撞到别人；

[ðə; ði] [dʌst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌfəkeɪtɪŋ] , ['tʃoʊkɪŋ] [klaʊd] [ɪk'sept] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'hed] ,

the	dust	was	a	suffocating	,	choking	cloud	except	as	they	rode	ahead	,
这	灰尘	曾是	一个	令人窒息的	,	窒息	云	除了	作为	他们	骑	前方	,

除了他们骑马向前行以外，尘土像一团令人窒息的浓烟。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	only	those	in	the	lead	were	out	of	the	worst	of	it	.
和	然后	仅有的	那些	在	这	带领	是	出去	的	这	最差	的	它	.

只有领先的人才能免受最严重的伤害。

[ðə; ði]['oʊvərlændərz][wɜːr; wər] ['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd] [pər'spaɪr] ,

The	Overlanders	were	coughing	and	perspiring	,
这	越野旅行者	是	咳嗽	和	出汗	,

那些越野探险者们咳嗽着，汗流浃背。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [meɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wel] [naɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

and	the	shouting	and	shooting	at	times	made	conversation	well	nigh	impossible
和	这	喊叫	和	射击	在	时代	制成	对话	出色地	夜	不可能的

.

:

.

有时，喊叫声和枪声使得交谈几乎不可能。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , [ə; eɪ][waɪld] [west] [ʃoʊ] ? " [kraɪd] [ɛl'frɛdə] ['brɪgz] , ['raɪdɪŋ] [tɔːrd] [greɪs] ['hɑːrloʊ] ,

"	What	is	this	,	a	wild	west	show	?	"	cried	Elfreda	Briggs	,	riding	toward	Grace	Harlowe	,
"	什么	是	这	,	一个	荒野	西方	展示	?	"	哭	埃尔弗雷达	布里格斯	,	骑术	朝向	优雅	哈洛	,

“这是什么，西部牛仔表演吗？”埃尔弗雷达·布里格斯一边骑马朝格蕾丝·哈洛走来，一边喊道。

[huː] [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][spɔːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][zest] [ðæt] [set][haɪ] [læŋz] [hed] ['nɑːdɪŋ] [ɪn]

who	was	entering	into	the	sport	with	a	zest	that	set	Hi	Lang's	head	nodding	in
WHO	曾是	进入	进入	这	运动	和	一个	热情	那	放	你好	朗的	头	点头	在

[ə'pruːv(ə)l] .

approval	.
赞同	.

他满怀热情地投身这项运动，这让 Hi Lang 点头表示赞许。

" [ðə; ði]['riːəl][waɪld] [west] , [ɛl'frɛdə] .

"	The	real	wild	west	,	Elfreda	.
"	这	真实的	荒野	西方	,	埃尔弗雷达	.

“真正的狂野西部，埃尔弗雷达。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

It	is	not	easy	to	find	,	but	we	have	found	it	in	earnest	.
它	是	不是	简单的	到	寻找	,	但	我们	有	成立	它	在	认真	.

虽然不容易找到，但我们最终还是找到了。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
Look at that !
看 在 那 !

瞧瞧!

" [ðə; ði] [pər'sʊ] ['kaʊbɔɪ] [hæd; həd] [naʊ] [roʊpt] [ə; eɪ][haɪnd] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊni] ['rɪdn] [baɪ][ðə; ði]
" The pursuing cowboy had now roped a hind foot of the pony ridden by the
" 这 追求 牛仔 有 现在 绳索 一个 后 脚 的 这 小马 骑 经过 这
[mæn] [huː] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['læsoʊ] [greɪs] ['hɑːrloʊ] .
man who had attempted to lasso Grace Harlowe .
男人 WHO 有 尝试过 到 套索 优雅 哈洛 .

“追赶的牛仔现在已经套住了试图套住格蕾丝·哈洛的那个男人骑的小马的后蹄。

[ðə; ði]['læriət] ['biːɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːml] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θroʊərz] ['sæd(ə)l] ,
The lariat being attached to the pommel of the thrower's saddle ,
这 套索 存在 随附的 到 这 柄头 的 这 投掷者的 鞍 ,

套索系在投掷者马鞍的鞍头上，

[ðə; ði] [roʊpt] ['poʊni] [went] [daʊn] [ɑːn][ɪts] [noʊz] , ['vaɪələntli] ['hɜːrlɪŋ] [ɪts]['raɪdər][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
the roped pony went down on its nose , violently hurling its rider to the ground ,
这 绳索 小马 去 向下 在 它是 鼻子 , 暴力 投掷 它是 骑士 到 这 地面 ,

被绳子拴住的小马摔倒在地，鼻子着地，猛地把骑手甩到地上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ,
but the little horse was up in a flash ,
但 这 小的 马 曾是 向上 在 一个 闪光 ,

但小马瞬间就站了起来。

['gæləpɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊp] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʒɜːrk] [friː] [frʌm; frəm]
galloping away and dragging along the rope which it had jerked free from
疾驰 离开 和 拖拽 沿着 这 绳索 哪个 它 有 猛地一抖 自由的 从
[ðə; ði] ['oʊnɜ-z] [hændz][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] ['pɑːml] .
the owner's hands and from the saddle pommel .
这 所有者的 双手 和 从 这 鞍 柄头 .

它飞奔而去，拖着从主人手中和马鞍鞍头上挣脱出来的绳子。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['drægɪŋ] [ðə; ði]['læsoʊ] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪts] ['kaʊbɔɪ] ['raɪdər] , [huː] ,
Not only was it dragging the lasso , but also its cowboy rider , who ,
不是 仅有的 曾是 它 拖拽 这 套索 , 但 还 它是 牛仔 骑士 , WHO ,

它不仅拖着套索，还拖着它的牛仔骑手，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['stɪrəp] ,
with one foot caught in a stirrup ,
和 一 脚 捕捉 在 一个 镫 ,

一只脚卡在马镫里，

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bʌmpt] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [graʊnd] .
was being bumped along on his back over the uneven ground .
曾是 存在 撞 沿着 在 他的 后退 超过 这 不均匀 地面 .

他仰面躺在崎岖不平的地面上，被颠簸着向前挪动。

[ɛl'frɛdə] ['brɪgz] , ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːlən] ['kaʊbɔɪ] , ['ɪnstəntli] [spɜːrd] [hɜːr; hər]['poʊni]['æftər][ðə; ði]
Elfreda Briggs , nearest to the fallen cowboy , instantly spurred her pony after the
埃尔弗雷达 布里格斯 , 最近的 到 这 倒下 牛仔 , 即刻 受到刺激 她 小马 后 这
['rʌnəweɪ] .
runaway .
逃跑 .

离倒地牛仔最近的埃尔弗雷达·布里格斯立刻催马追赶失控的牛仔。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'brest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

She	was	abreast	of	it	in	a	moment	.
她	曾是	并排	的	它	在	一个	片刻	.

她很快就了解了这件事。

['græspɪŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ,

Grasping	the	bridle	of	the	runaway	,
抓握	这	辔	的	这	逃跑	,

抓住脱缰野马的缰绳，

[ɛl'frɛdə] [tʌgd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪn'devər] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]

Elfreda	tugged	at	it	with	all	her	might	in	her	endeavor	to	stop	the
埃尔弗雷达	拉扯	在	它	和	全部	她	可能	在	她	努力	到	停止	这

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

埃尔弗雷达使出浑身解数拉扯它，试图阻止这只动物。

['ʃaʊtɪŋ] , " [woʊ] ! [woʊ] !

shouting	,	"	Whoa	!	Whoa	!
喊叫	,	"	哇	!	哇	!

大喊：“哇！哇！”

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [greɪs] [ɑːn] ['blæki] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] ,

"	In	the	meantime	,	Grace	on	Blackie	was	heading	for	the	scene	at	top	speed	,
"	在	这	与此同时	,	优雅	在	黑人	曾是	标题	为了	这	场景	在	顶部	速度	,

与此同时，格蕾丝骑着布莱基正以全速赶往现场。

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [hed] [ɔːf][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] .

seeking	to	head	off	the	runaway	.
寻求	到	头	离开	这	逃跑	.

试图阻止逃跑者。

['ʌðər] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] ['reskjuː][ðə; ði]['fɔːlən] ['kaʊbɔɪ] ,

Others	also	were	trying	to	stop	the	animal	and	rescue	the	fallen	cowboy	,
其他的	还	是	尝试	到	停止	这	动物	和	救援	这	倒下	牛仔	,

其他人也在试图阻止这头动物并救出倒地的牛仔。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [reɪs] , [wɪð; wɪθ] [greɪs] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] .

but	it	was	Elfreda's	race	,	with	Grace	following	her	.
但	它	曾是	-	种族	,	和	优雅	下列的	她	.

但这是艾尔弗雷达的比赛，格蕾丝紧随其后。

[ɛl'frɛdə] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd]

Elfreda	was	clinging	desperately	to	the	bridle	of	the	runaway	with	one	hand
埃尔弗雷达	曾是	依恋	绝望地	到	这	辔	的	这	逃跑	和	一	手

,

,

,

埃尔弗雷达一只手死死地抓着那匹逃跑马的缰绳，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['hoʊldɪŋ] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːml] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sæd(ə)l] ,

the	other	holding	fast	to	the	pommel	of	her	saddle	,
这	其他	保持	快速地	到	这	柄头	的	她	鞍	,

另一匹马则紧紧抓住马鞍的鞍头。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ɔːl][hɜːr; hər] ['efərts] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ,

but	despite	all	her	efforts	she	failed	to	check	the	speed	of	the	runaway	,
但	尽管	全部	她	努力	她	失败的	到	查看	这	速度	的	这	逃跑	,

尽管她竭尽全力，但还是没能控制住逃亡者的速度。

['liːnɪŋ] ['oʊvər] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [æz; əz][ðə; ðɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː]

leaning	over	toward	it	further	and	further	as	the	space	between	the	two
倾斜	超过	朝向	它	更远	和	更远	作为	这	空间	之间	这	二

['pəuniz] ['waidnd] .

ponies	widened	.
小马	扩大	.

随着两匹小马之间的距离越来越远，它的身体也越来越向它倾斜。

[ðɪs] [ment] [ə; eɪ] [fɔːl] [fɔːr; fər] [ɛl'frɛdə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] .

This	meant	a	fall	for	Elfreda	,	as	she	suddenly	realized	.
这	意思是	一个	落下	为了	埃尔弗雷达	,	作为	她	突然	已实现	.

艾尔弗雷达突然意识到，这意味着她要摔倒了。

" [let] [goʊ] ! " [kraɪd] [greɪs] ,

"	Let	go	!	"	cried	Grace	,
"	让	去	!	"	哭	优雅	,

“放手！”格蕾丝喊道。

[bʌt; bət] [ɛl'frɛdə] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [stɪl] [held] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rʌnəweɪ] .

but	Elfreda	was	too	busy	to	hear	and	still	held	on	to	the	runaway	.
但	埃尔弗雷达	曾是	也	忙碌的	到	听到	和	仍然	握住	在	到	这	逃跑	.

但艾尔弗雷达忙着其他事，没听见，仍然紧紧抓住逃跑的孩子。

[ðə; ðɪ] ['rʌnəweɪ] [swəːvd] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] .

The	runaway	swerved	sharply	to	the	right	.
这	逃跑	急转弯	尖锐地	到	这	正确的	.

逃亡者猛地向右急转弯。

[mɪs] ['brɪgz] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [kɪk] [bæk] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [fiːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Miss	Briggs	had	the	presence	of	mind	to	kick	back	with	both	feet	as	she
错过	布里格斯	有	这	在场	的	头脑	到	踢	后退	和	两个都	脚	作为	她

[felt] [hɜːr'self] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ɔːf] .

felt	herself	going	to	fall	off	.
毛毡	她自己	去	到	落下	离开	.

布里格斯小姐感觉自己快要摔下去了，但她临危不乱，双脚向后一蹬，稳住了身子。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [klɪr] [hɜːr; hər] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [s'tɪrəps] [soʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

She	did	this	to	clear	her	feet	from	the	stirrups	so	that	when	she	fell	she	might
她	做过	这	到	清除	她	脚	从	这	马镫	所以	那	什么时候	她	跌倒	她	可能

[nɑːt][biː; bi] ['drægd] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [baɪ][wʌn] [fʊt] .

not	be	dragged	along	on	the	ground	by	one	foot	.
不是	是	拖拽	沿着	在	这	地面	经过	一	脚	.

她这样做是为了将双脚从马镫中取出，这样摔倒时就不会被一只脚拖着在地上走。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['liːnɪŋ] [tuː] [fɑːr]['oʊvər][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər] ['bæləns] [ɑːn]

She	was	now	leaning	too	far	over	to	be	able	to	recover	her	balance	on
她	曾是	现在	倾斜	也	远的	超过	到	是	有能力的	到	恢复	她	平衡	在

[hɜːr; hər] [oʊn] ['sæd(ə)l] .

her	own	saddle	.
她	自己的	鞍	.

她现在身体前倾的幅度太大，已经无法在自己的马鞍上保持平衡了。

[mɪs] ['brɪgz] ['sʌd(ə)nli] [let] [goʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːml] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sæd(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self]

Miss	Briggs	suddenly	let	go	of	the	pommel	of	her	saddle	as	she	felt	herself
错过	布里格斯	突然	让	去	的	这	柄头	的	她	鞍	作为	她	毛毡	她自己

['slɪpɪŋ] ,

slipping	,
滑倒	,

布里格斯小姐感到自己要滑倒了，突然松开了马鞍的鞍头。

[ænd; ənd] [θruː] [bəuθ][ɑːrmz][ə'baʊt][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ,
and **threw** **both** **arms** **about** **the** **neck** **of** **the** **runaway** **,**
和 扔 两个都 武器 关于 这 脖子 的 这 逃跑 ,

然后双臂紧紧搂住逃跑者的脖子。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] .
to **which** **she** **clung** **with** **all** **her** **might** **.**
到 哪个 她 紧紧抓住 和 全部 她 可能 .

她拼尽全力地紧紧抓住它。

" [woʊ] ! [woʊ] ! " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ['tʃoʊkɪŋli] ,
" **Whoa** **!** **Whoa** **!** **"** **she** **gasped** **chokingly** **,**
" 哇 ! 哇 ! " 她 倒吸一口气 令人窒息地 ,

“哇！哇！”她喘着粗气，几乎窒息。

[hɜːr; hər] [fiːt] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [liːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
her **feet** **whipping** **the** **ground** **with** **every** **leap** **of** **the** **runaway** **as** **she** **was**
她 脚 鞭打 这 地面 和 每一个 飞跃 的 这 逃跑 作为 她 曾是
['drægd] [ə'lɔːŋ] .
dragged **along** **.**
拖拽 沿着 .

她被拖着逃跑，每跳一下，双脚就重重地拍打在地上。

[ɛl'frɛdə] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'dʊrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['plʌkəli] ,
Elfreda **was** **taking** **severe** **punishment** **,** **but** **she** **was** **enduring** **it** **pluckily** **,**
埃尔弗雷达 曾是 采取 严重 惩罚 , 但 她 曾是 持久 它 勇敢地 ,

艾尔弗雷达遭受了严厉的惩罚，但她勇敢地忍受着。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] [ʌn'tɪl] ['iːðər] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [stɑːpt] [ɔːr][hɜːr; hər][ɑːrmz] [keɪm] [ɔːf] .
determined **to** **hang** **on** **until** **either** **the** **runaway** **stopped** **or** **her** **arms** **came** **off** **.**
决定 到 悬挂 在 直到 任何一个 这 逃跑 停止 或者 她 武器 来了 离开 .

她决心坚持下去，直到逃跑者停止逃跑或者她的手臂脱落为止。

[greɪs] ['hɑːrloʊ] [druː] [daʊn] ['ræpɪdli] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [ænd; ənd][ɪts]['vɪktəms] ,
Grace **Harlowe** **drew** **down** **rapidly** **on** **the** **runaway** **and** **its** **victims** **,**
优雅 哈洛 画 向下 快速 在 这 逃跑 和 它是 受害者 ,

格蕾丝·哈洛迅速向逃犯及其受害者开火。

['hævɪŋ] [soʊ] [taɪmd] [hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['hedɪŋ] [ðə; ði]['poʊni] [ɔːf] ,
having **so** **timed** **her** **arrival** **that** **she** **succeeded** **in** **heading** **the** **pony** **off** **,**
拥有 所以 定时 她 到达 那 她 成功了 在 标题 这 小马 离开 ,

她到达的时机恰到好处，成功地拦住了小马驹。

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [jaːdz] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɜːr'self] .
with **several** **yards** **between** **it** **and** **herself** **.**
和 一些 码 之间 它 和 她自己 .

她和它之间隔着好几码远。

" [woʊ] ! [woʊ] ! " [kə'mɑːndid] [greɪs] ['ʃɑːrpli] ,
" **Whoa** **!** **Whoa** **!** **"** **commanded** **Grace** **sharply** **,**
" 哇 ! 哇 ! " 命令 优雅 尖锐地 ,

“等等！等等！”格蕾丝厉声命令道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hɜːrlɪŋ] [hɜːr; hər][sɑːm'brerоʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] .
at **the** **same** **time** **hurling** **her** **sombrero** **into** **the** **face** **of** **the** **runaway** **.**
在 这 相同的 时间 投掷 她 宽边帽 进入 这 脸 的 这 逃跑 .

与此同时，她把墨西哥帽扔到逃跑者的脸上。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [sloʊɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd] [greɪs] ,
Instead **of** **slowing** **down** **,** **he** **came** **on** **with** **a** **rush** **,** **and** **Grace** **,**
反而 的 减速 向下 , 他 来了 在 和 一个 匆忙 , 和 优雅 ,

他非但没有放慢速度，反而加速前进，格蕾丝

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] , [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [kəˈlɪʒ(ə)n] .

who	was	now	directly	in	his	path	,	saw	that	she	could	not	avoid	a	collision	.
WHO	曾是	现在	直接地	在	他的	小路	,	锯	那	她	可以	不是	避免	一个	碰撞	.

她正好挡在他的路上，意识到自己无法避免碰撞。

[ðə; ðiˈbrɑːŋkoʊ] [ˈrɪdn] [baɪ] [greɪs] [breɪst] [hɪmˈself] , [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .

The	bronco	ridden	by	Grace	braced	himself	,	seeming	to	know	instinctively	what	was	coming	.
这	野马	骑	经过	优雅	支撑	他自己	,	似乎	到	知道	本能地	什么	曾是	未来	.

格蕾丝骑着的那匹野马似乎本能地预感到了即将发生的事情，它做好了准备。

[ɪn][ðə; ðiˈnekst][ˈmoʊmənt][ðə; ðiˈ] [ˈrʌnəweɪ] [plʌndʒd] [əˈgenst] [ˈblæki] ,

In	the	next	moment	the	runaway	plunged	against	Blackie	,
在	这	下一个	片刻	这	逃跑	暴跌	反对	黑人	,

下一刻，逃跑者猛地撞向了布莱基。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ][ˈɪmpækt] [ˈboʊld] [ˈblæki] [ˈoʊvər] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	the	impact	bowled	Blackie	over	flat	on	his	side	.
和	这	影响	保龄球	黑人	超过	平坦的	在	他的	边	.

冲击力将布莱基击倒在地。

[greɪs] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [slɪpt] [hɜːr; hər] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ðiˈ] [sˈtɪrəps] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ðiˈ] [kəˈlɪʒ(ə)n] [keɪm] ,

Grace	already	had	slipped	her	feet	from	the	stirrups	,	and	,	when	the	collision	came	,
优雅	已经	有	滑倒了	她	脚	从	这	马镫	,	和	,	什么时候	这	碰撞	来了	,

格蕾丝的脚已经从马镫上滑了下来，碰撞发生时，

[ʃiː; ʃi] [tuː] [θruː] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ðiˈ] [nek] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [ˈrʌnəweɪ] .

she	too	threw	herself	on	the	neck	of	the	runaway	.
她	也	扔	她自己	在	这	脖子	的	这	逃跑	.

她也扑倒在逃跑者的脖子上。

" [hɑː] — [ˈæŋ] [ɑːn] !

"	Ha	—	ang	on	!
"	哈	—	安格	在	!

“哈——昂！

[wiːl] [stɑːp][hɪm; ɪm] !

We'll	stop	him	!
出色地	停止	他	!

我们一定要阻止他！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] [naʊ] [ˈtaɪtli] [ɪnˈsɜːrkl] [ðə; ðiˈ] [-] [nek] ,

"	she	cried	,	her	arms	now	tightly	encircling	the	runaway's	neck	,
"	她	哭	,	她	武器	现在	紧紧	包围	这	逃跑者的	脖子	,

她哭着，双臂紧紧地搂住了逃跑者的脖子。

[hɜːr; hər] [fiːt] [ˈdrægɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiˈ] [graʊnd] [dʒʌst][æz; əz] - [wɜːr; wər] .

her	feet	dragging	on	the	ground	just	as	Elfreda's	were	.
她	脚	拖拽	在	这	地面	只是	作为	-	是	.

她的双脚拖在地上，就像艾尔弗雷达的双脚一样。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðiˈ] [tuː] [ˈgɝːlz][ɑːn][ðə; ðiˈ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈpoʊniz] [nek] [wɜːr; wər] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈmaʊntɪd] [ˈkaʊˌbɔɪz] .

By	this	time	the	two	girls	on	the	running	pony's	neck	were	surrounded	by	mounted	cowboys	.
经过	这	时间	这	二	女孩们	在	这	跑步	小马的	脖子	是	包围	经过	安装	牛仔	.

这时，骑在奔跑的小马脖子上的两个女孩已经被一群骑马的牛仔包围了。

" [let] [goʊ] !
" Let go !
" 让 去 !

“松手!

[dʒʌmp] [klɪr] [soʊ][wiː; wi][kɪn] [roʊp][hɪm; ɪm] ! " ['ʃaʊtɪd] [bʌd] ,
Jump clear so we kin rope him ! " shouted Bud ,
跳 清除 所以 我们 亲属 绳索 他 ! " 喊叫 芽 ,

“跳开，这样我们就能用绳子套住他了！”巴德喊道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][men] [derd] [nɑːt][roʊp][ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] [hɔːrs] ,
for the men dared not rope and throw the horse ,
为了 这 男人 敢于 不是 绳索 和 扔 这 马 ,

因为男人们不敢用绳子套住马，然后把它扔下去。

[fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fɔːl] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] [krʌʃ] [hɜːr; hər] .
fearing that he might fall on one of the girls and crush her .
害怕 那 他 可能 落下 在 一 的 这 女孩们 和 压碎 她 .

他担心自己会摔倒在其中一个女孩身上，把她压死。

[ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ['niːðər] [gɜːrl] [wʊd] [let][goʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
The cowboys did not seem to realize that neither girl would let go of her own
这 牛仔 做过 不是 似乎 到 意识到 那 两者都不 女孩 会 让 去 的 她 自己的
[friː] [wɪl] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt] .
free will until the runaway had been stopped .
自由的 将要 直到 这 逃跑 有 到过 停止 .

牛仔们似乎没有意识到，在逃跑的少女被制止之前，这两个女孩都不会自愿放手。

[ðə; ði][end] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] .
The end came suddenly .
这 结尾 来了 突然 .

结局来得突然。

[ðə; ði] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['brɑːŋkoʊ] , [ænd; ənd] ,
The heavy burden on his neck was too much for the bronco , and ,
这 重的 负担 在 他的 脖子 曾是 也 很多 为了 这 野马 , 和 ,

野马脖子上的重担太重了，它承受不住，

[hɪz; ɪz] [niːz] ['wiːkənɪŋ] , [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] ,
his knees weakening , all at once he stumbled and went down on his nose ,
他的 膝盖 减弱 , 全部 在 一次 他 踉跄 和 去 向下 在 他的 鼻子 ,

他双腿发软，突然踉跄了一下，摔倒在地，鼻子着地。

[ðen] ['tɔpld] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .
then toppled over on his side , enveloped in a cloud of dust .
然后 倾覆 超过 在 他的 边 , 被包裹 在 一个 云 的 灰尘 .

然后他侧身倒下，被扬起的尘土笼罩。

" [ðeə(r)] [kɔːt] ! " ['ʃaʊtɪd] [haɪ] [læŋ] .
" They're caught ! " shouted Hi Lang .
" 它们是 捕捉 ! " 喊叫 你好 朗 .

“他们被抓住了！”海朗喊道。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[pɪŋ] [wɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]
PING WING MAKES A DISCOVERY
ping 翼 制作 一个 发现

平翼有了新的发现

[wen] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] , [wɪð; wɪθ][haɪ] [læŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːd] , [riːtʃt] [ðə; ði]['oʊvərlænd]['gɝːlz] ,

When	the	cowboys	,	with	Hi	Lang	in	the	lead	,	reached	the	Overland	girls	,
什么时候	这	牛仔	,	和	你好	朗	在	这	带领	,	达到	这	陆路	女孩们	,

当牛仔们在海朗的带领下，追上奥弗兰女孩们时，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [greɪs] ['hɑːrloʊ] ['kɑːmli] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['brɑːŋkoʊz] [hed] [tuː; tə][hoʊld]

they	discovered	Grace	Harlowe	calmly	sitting	on	the	runaway	bronco's	head	to	hold
他们	发现	优雅	哈洛	平静地	坐着	在	这	逃跑	野马队的	头	到	抓住

[hɪm; ɪm] [daʊn] .

him	down	.
他	向下	.

他们发现格蕾丝·哈洛冷静地坐在那匹失控的野马头上，把它按住。

" [get] [mɪs] ['brɪgz] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['poʊniz] [legz] .

"	Get	Miss	Briggs	out	from	between	the	pony's	legs	.
"	得到	错过	布里格斯	出去	从	之间	这	小马的	腿	.

“把布里格斯小姐从小马两腿之间弄出来。”

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [help] [hɜːr'self] .

She	can't	help	herself	.
她	不能	帮助	她自己	.

她控制不住自己。

[dræg][ðə; ði][mæn] [aʊt] , [tuː] .

Drag	the	man	out	,	too	.
拖	这	男人	出去	,	也	.

把那人也拖出来。

[ðə; ði]['poʊni] [fel] [ɑːn][hɪm; ɪm] , " ['ɝːdʒd] [greɪs] .

The	pony	fell	on	him	,	"	urged	Grace	.
这	小马	跌倒	在	他	,	"	敦促	优雅	.

“小马驹摔倒在他身上了，”格蕾丝催促道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] , ['mɪsɪz] . [greɪ] ! " ['bɛgd] [haɪ] ['æŋkʃəsli] .

"	Are	you	hurt	,	Mrs	.	Gray	!	"	begged	Hi	anxiously	.
"	是	你	伤害	,	太太	.	灰色的	!	"	乞求	你好	焦虑地	.

“格雷太太，您受伤了吗？”海焦急地问道。

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ænd; ənd] [mɪs] ['brɪgz] ! "

"	And	Miss	Briggs	!	"
"	和	错过	布里格斯	!	"

“还有布里格斯小姐！”

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

"	I	think	not	.
"	我	思考	不是	.

我不这么认为。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stʌnd] [wen] [wiː; wi] [fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['brɑːŋkoʊ] .

She	was	a	little	stunned	when	we	fell	with	the	bronco	.
她	曾是	一个	小的	目瞪口呆	什么时候	我们	跌倒	和	这	野马	.

当我们和野马一起摔倒时，她有点懵。

[hoʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ][aɪ][kæn; kən][get][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Hold	down	his	head	so	I	can	get	to	her	.
抓住	向下	他的	头	所以	我	能	得到	到	她	.

按住他的头，这样我才能靠近她。

" [sə'rendərɪŋ] [hɜːr; hər] [siːt] [ɑːn][ðə; ði]['brɑːŋkoʊz] [hed] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] ,
" **Surrendering her seat on the bronco's head to a cowboy ,**
" 投降 她 座位 在 这 野马队的 头 到 一个 牛仔 ,

“把她骑在野马头上的位置让给一个牛仔，

[greɪs] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ɛl'frɛdə] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Grace got up and insisted in removing Elfreda from her perilous position .
优雅 得到 向上 和 坚持 在 移除 埃尔弗雷达 从 她 危险的 位置 .

格蕾丝起身，坚持要把艾尔弗雷达从危险的位置上拉下来。

[ðeɪ] [stʊd] [mɪs] ['brɪgz] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] ,
They stood Miss Briggs on her feet ,
他们 站立 错过 布里格斯 在 她 脚 ,

他们扶布里格斯小姐站了起来。

[greɪs] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [weɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ɛl'frɛdə]
Grace supporting her with an arm about her waist to give Elfreda
优雅 支持 她 和 一个 手臂 关于 她 腰部 到 给 埃尔弗雷达
[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɜːr'self] .
opportunity to collect herself .
机会 到 收集 她自己 .

格蕾丝用一只胳膊搂着她的腰，让她有时间冷静下来。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] !
" **How do you feel now !**
" 如何 做 你 感觉 现在 !

你现在感觉如何?

" [æskt] [greɪs] .
" **asked Grace .**
" 问 优雅 .

格蕾丝问道。

" [ɔːl] — [ɔːl] [mʌst] [ʌp] , " [wʌz; wəz][dʒeɪ] . - [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [rɪ'plaɪ] .
" **All — all mussed up , " was J . Elfreda's characteristic reply .**
" 全部 — 全部 凌乱 向上 , " 曾是 J . - 特征 回复 .

“全——全乱套了，”J·埃尔弗雷达的回答一如既往。

[bəuθ]['gɝːlz] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] .
Both girls showed the effects of their experience .
两个都 女孩们 显示 这 效果 的 他们的 经验 .

两个女孩都表现出了这段经历的影响。

[ðer; ðər] [her] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [bæks] ,
Their hair was hanging down their backs ,
他们的 头发 曾是 绞刑 向下 他们的 背部 ,

他们的头发披散在背上。

[ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər]['greɪmi][frʌm; frəm]
their uniforms were covered with dust and their faces were grimy from
他们的 制服 是 涵盖 和 灰尘 和 他们的 面孔 是 肮脏的 从
[ðə; ði]['ælkəlaɪ][dɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] .
the alkali dirt of the plain .
这 碱 污垢 的 这 清楚的 .

他们的制服上沾满了灰尘，脸上也被平原上的碱性泥土弄得脏兮兮的。

" [let] [ˌem 'iː] [wɔːk] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɔːl][jʊr; jər][dʒɔɪnts] ['fʌŋkʃ(ə)n] , " [sə'dʒestɪd] [greɪs] .
" **Let me walk you about to see if all your joints function , " suggested Grace .**
" 让 我 走 你 关于 到 看 如果全部 你的 关节 功能 , " 建议 优雅 .

“我带你走走，看看你的关节活动是否正常，”格蕾丝建议道。

" [ðeɪ] ['nevər] [ə'gen] [wɪl] [duː][soʊ] ['prɑːpərli] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , " [kəm'pleɪnd] [mɪs] ['brɪgz]
" They never again will do so properly as long as I live , " complained Miss Briggs
" 他们 绝不 再次 将要 做 所以 适当地 作为 长的 作为 我 居住 , " 抱怨 错过 布里格斯
.
:
.

“只要我活着，他们就再也不会好好做这件事了，”布里格斯小姐抱怨道。

" [dɪd][ðə; ði]['pəuniz] [rʌn] [ə'weɪ] ?
" Did the ponies run away ?
" 做过 这 小马 跑步 离开 ?

小马们逃跑了吗?

[aɪ] [miːn] ['aʊər; ɑːr]['pəuniz] . "
I mean our ponies . "
我 意思是 我们的 小马 . "

我是指我们的小马驹。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə]['noʊtɪs] .
" I have been too busy to notice .
" 我 有 到过 也 忙碌的 到 注意 .

我一直太忙，没注意到。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz]
If you will sit down I will see what I can do for the poor fellow who was
如果 你 将要 坐 向下 我 将要 看 什么 我 能 做 为了 这 贫穷的 同伴 WHO 曾是
['drægd] .
dragged .
拖拽 .

如果你能坐下，我会看看我能为那个被拖拽的可怜人做些什么。

" [ɛl'frɛdə] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ə'sɪstɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][bəuθ]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['niːlɪŋ]
" Elfreda insisted on assisting , and a moment later both girls were kneeling
" 埃尔弗雷达 坚持 在 协助 , 和 一个 片刻 之后 两个都 女孩们 是 跪着
[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [deɪzd] , [bʌt; bət] ['kɑːnʃəs] ,
beside the dazed , but conscious ,
旁 这 茫然 , 但 有意识的 ,

“埃尔弗雷达坚持要帮忙，片刻之后，两个女孩跪在了神情恍惚但意识清醒的病人身边，

['kaʊbɔɪ] [huːz] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['tætərz] [ænd; ənd] [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['skersli] ['rekəgnaɪzəbl]
cowboy whose clothing was in tatters and whose face was scarcely recognizable
牛仔 谁 衣服 曾是 在 破烂不堪 和 谁 脸 曾是 几乎 可识别的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [wʌz; wəz] [graʊnd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
from the dust that was ground into it .
从 这 灰尘 那 曾是 地面 进入 它 .

一个牛仔，他的衣服破烂不堪，脸上沾满了尘土，几乎认不出来了。

[greɪs] ['mɔɪsnd] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kæn'tiːn] [ænd; ənd]
Grace moistened her handkerchief with water from her canteen and
优雅 湿润 她 手帕 和 水 从 她 食堂 和
[beɪðd] [ðə; ði]['mænz] [feɪs] ,
bathed the man's face ,
洗澡 这 男人的 脸 ,

格蕾丝用壶里的水沾湿手帕，擦了擦男人的脸。

[ænd; ənd] [ɛl'frɛdə] , [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [smelɪŋ] [sɔːlts] , [held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .
and Elfreda , producing a bottle of smelling salts , held it to his nostrils .
和 埃尔弗雷达 , 生产 一个 瓶子 的 闻起来 盐 , 握住 它 到 他的 鼻孔 .

埃尔弗雷达拿出一瓶嗅盐，凑到他的鼻孔前。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['kwɪkli] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] .

The	cowboy	quickly	came	out	of	his	daze	.
这	牛仔	迅速地	来了	出去	的	他的	发呆	.

牛仔很快从恍惚中回过神来。

[wʌn] [ɑːrm] [wʌz; wəz] ['dʌbld] [ʌp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɛl'frɛdə] ['brɪgz] ['kerfəli] [druː]

One	arm	was	doubled	up	under	his	body	,	and	this	Elfreda	Briggs	carefully	drew
一	手臂	曾是	双倍	向上	在下面	他的	身体	,	和	这	埃尔弗雷达	布里格斯	小心	画

[aʊt] .

out	.
出去	.

他的一只胳膊蜷缩在身下，埃尔弗雷达·布里格斯小心翼翼地把它拉了出来。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [groʊn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] .

The	cowboy	groaned	as	she	did	so	.
这	牛仔	呻吟	作为	她	做过	所以	.

她这样做的时候，牛仔呻吟了一声。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [lɪft] [jʊr; jər] [ɑːrm] !

"	Can	you	lift	your	arm	!
"	能	你	举起	你的	手臂	!

你能抬起胳膊吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [noʊ] , " ['grɪtɪd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz]

"	No	,	"	gritted	the	cowboy	,	his	face	twisting	with	pain	as	he	tried	to	raise
"	不	,	"	磨碎的	这	牛仔	,	他的	脸	扭曲	和	疼痛	作为	他	尝试	到	增加

[ðə; ði] [ɑːrm] .

the	arm	.
这	手臂	.

“不，”牛仔咬牙切齿地说，他试图抬起胳膊，脸上因疼痛而扭曲。

" [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [ɪz] ['broʊkən] , " [ə'naʊnst] [ɛl'frɛdə] .

"	His	left	arm	is	broken	,	"	announced	Elfreda	.
"	他的	左边	手臂	是	破碎的	,	"	宣布	埃尔弗雷达	.

“他的左臂骨折了，”埃尔弗雷达宣布道。

" [men] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] [ðɪs] [pʊr] ['feloʊ] [tuː; tə] [taʊn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

"	Men	,	you	must	get	this	poor	fellow	to	town	as	quickly	as	possible	.
"	男人	,	你	必须	得到	这	贫穷的	同伴	到	镇	作为	迅速地	作为	可能的	.

“伙计们，你们必须尽快把这个可怜的家伙送到镇上。”

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [slɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ]

I	will	make	a	sling	to	support	the	arm	until	you	can	get	him	to	a
我	将要	制作	一个	吊索	到	支持	这	手臂	直到	你	能	得到	他	到	一个

['sɜːrdʒən] . "

surgeon	.	"
外科医生	.	"

我会做一个吊带支撑他的手臂，直到你能把他送到外科医生那里。

" [duː] [juː; jʊ] [foʊks] ['rekən] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [elk] [rʌn] , [tuː] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði]

"	Do	you	folks	reckon	you	want	to	go	back	to	Elk	Run	,	too	?	"	questioned	the
"	做	你	各位	估计	你	想	到	去	后退	到	麋鹿	跑步	,	也	?	"	被质问	这

[gaɪd] .

guide	.
指导	.

“你们也想再去麋鹿溪吗？”向导问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][æsk] [ðæt] ['kwestʃən] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ɛl'frɛdə]
" I was about to ask that question of you , " replied Grace , turning to Elfreda
" 我 曾是 关于 到 问 那 问题 的 你 , " 回复 优雅 , 转弯 到 埃尔弗雷达
.
:
.

“我正要问你这个问题呢,”格蕾丝说着，转向埃尔弗雷达。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][æsk] , " [rɪ'tɜːrnd] [mɪs] ['brɪgz] .
" You should know better than to ask , " returned Miss Briggs .
" 你 应该 知道 更好的 比 到 问 , " 返回 错过 布里格斯 .

“你应该知道不该问这个问题,”布里格斯小姐回答道。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɑːn] , ['mɪstər] . [læŋ] .
" We will go on , Mr . Lang .
" 我们 将要 去 在 , 先生 . 朗 .

“我们会继续前进的，朗先生。”

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['broʊkən][ɪn] ['prɑːpərli] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] .
Perhaps it is as well that we have been broken in properly at the start .
也许 它 是 作为 出色地 那 我们 有 到过 破碎的 在 适当地 在 这 开始 .

或许，我们一开始就接受正确的训练反而是件好事。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] ['betər] [fɔːrm][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ]['riːəl] [i'məːdʒənsiz] [ɪf] [sʌtʃ] [ə'raɪz] , "
We shall be in better form to cope with real emergencies if such arise , "
我们 将 是 在 更好的 形式 到 应付 和 真实的 紧急情况 如果 这样的 出现 , "
[dɪ'klerd] [greɪs] .
declared Grace .
声明 优雅 .

“如果真的发生紧急情况，我们将能更好地应对,”格蕾丝说道。

" ['riːəl] !
" Real !
" 真实的 !

“真实的!

[hʌ] ! " [grʌntid] [haɪ] [læŋ] .
Huh ! " grunted Hi Lang .
嗯 ! " 哼哼 你好 朗 .

哼！“嗨，朗。”

" [oʊ] , [juːl] [get] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [θɪŋz] ['hæpən] , " [suːðd] ['hɪpi] ['wɪnˌgeɪt] .
" Oh , you'll get used to having things happen , " soothed Hippy Wingate .
" 哦 , 你会 得到 用过的 到 拥有 事物 发生 , " 舒缓 嬉皮士 温盖特 .

“哦，你会习惯事情发生的,”嬉皮士温盖特安慰道。

" [wer'evər] [ðɪs] ['aʊtfɪt] [goʊz][ðer; ðər][ɪz] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [mɔːr] . "
" Wherever this outfit goes there is trouble and then some more . "
" 无论 这 全套服装 去 那里 是 麻烦 和 然后 一些 更多的 . "

“这帮人走到哪儿，哪儿就有麻烦，而且麻烦还不止。”

" [jes] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst] , " [kəm'pleɪnd] ['emə] [diːn] .
" Yes , but this is the worst , " complained Emma Dean .
" 是的 , 但 这 是 这 最差 , " 抱怨 艾玛 院长 .

“是啊，但这却是最糟糕的,”艾玛·迪恩抱怨道。

" ['ælərs] !
" Alors !
" alors !

“哦!

[lets] [goʊ] ,
Let's **go** **,**
我们来吧 去 ,

我们走吧，

" ['ɝːdʒd] [ɛl'frɛdə] ['brɪgz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp]['æftər] ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [slɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]
" **urged** **Elfreda** **Briggs** **as** **she** **got** **up** **after** **having** **arranged** **a** **sling** **to** **support** **the**
" 敦促 埃尔弗雷达 布里格斯 作为 她 得到 向上 后 拥有 安排 一个 吊索 到 支持 这
['kaʊˌbɔɪz] ['ɪndʒərd][ɑːrm] .
cowboy's **injured** **arm** **.**
牛仔们 受伤 手臂 .

“埃尔弗雷达·布里格斯一边说着，一边起身，她已经安排好吊带支撑牛仔受伤的手臂。”

[ðer; ðər] ['pəuniz] [wɜːr; wər] [led] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['maʊntɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [freʃ]
Their **ponies** **were** **led** **up** **by** **the** **cowboys** **and** **the** **girls** **mounted** **for** **a** **fresh**
他们的 小马 是 引领 向上 经过 这 牛仔 和 这 女孩们 安装 为了 一个 新鲜的
[stɑːrt] ,
start **,**
开始 ,

牛仔们牵着他们的小马，女孩们骑上马，开始了新的生活。

[greɪs] [ænd; ənd] [ɛl'frɛdə] [kən'sɪdərəbli] ['rʌmpld] [ænd; ənd] [bəuθ] ['veri] ['taɪərd]['æftər] [ðer; ðər] ['laɪvli]
Grace **and** **Elfreda** **considerably** **rumpled** **and** **both** **very** **tired** **after** **their** **lively**
优雅 和 埃尔弗雷达 相当 皱巴巴的 和 两个都 非常 疲劳的 后 他们的 热闹
[ɪk'spɪriəns] .
experience **.**
经验 .

格蕾丝和艾尔弗雷达经历了一番激烈的遭遇后，衣衫不整，两人都非常疲惫。

[ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] , ['hævɪŋ] ['loʊdɪd] [ðer; ðər]['ɪndʒərd] [kəm'pænjən] [ɑːn][ə; eɪ]['poʊni] ,
The **cowboys** **,** **having** **loaded** **their** **injured** **companion** **on** **a** **pony** **,**
这 牛仔 , 拥有 已加载 他们的 受伤 伴侣 在 一个 小马 ,

牛仔们把受伤的同伴抬上一匹小马后，

[naʊ] [geɪv] [ðə; ði]['oʊvərlænd]['gɝːlz][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [ˌfer'wel] [wuːp] [ænd; ənd] [trɔtid] ['sloʊli] ['hoʊmwərd]
now **gave** **the** **Overland** **girls** **a** **rousing** **farewell** **whoop** **and** **trotted** **slowly** **homeward**
现在 给予 这 陆路 女孩们 一个 振奋人心的 告别 哇哦 和 小跑 缓慢地 回家
.
:
.

现在，他向 Overland 的女孩们发出了一声热烈的告别欢呼，然后慢慢地小跑回家。

[haɪ] [læŋ] [hæd; həd] ['ʌtəd] [noʊ] ['kɑːment] [ɑːn] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,
Hi **Lang** **had** **uttered** **no** **comment** **on** **what** **had** **occurred** **,**
你好 朗 有 说出 不 评论 在 什么 有 发生 ,

Hi Lang 对发生的事情没有发表任何评论。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['θɪŋkɪŋ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['skaʊlɪŋ]
but **he** **was** **keeping** **up** **a** **constant** **thinking** **,** **now** **and** **then** **scowling**
但 他 曾是 保持 向上 一个 持续的 思维 , 现在 和 然后 皱眉
[əbzɜː'vɪŋlɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrdʒɪz] .
observingly **at** **his** **charges** **.**
观察地 在 他的 收费 .

但他始终保持着思考，不时皱着眉头，观察着他的手下。

[ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [ɛl'frɛdə] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [dauts] , [fɔːr; fər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] ,
Of **Grace** **and** **Elfreda** **he** **had** **no** **doubts** **,** **for** **,** **in** **his** **estimation** **,**
的 优雅 和 埃尔弗雷达 他 有 不 疑虑 , 为了 , 在 他的 估算 ,

他对格蕾丝和埃尔弗雷达毫不怀疑，因为在他看来，

[ðeɪ] [hæd; həd]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tendərfʊt] [klæs] .
they had graduated from the tenderfoot class .
他们 有 毕业 从 这 嫩脚 班级 .

他们已经从新兵班毕业了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [pruːv] [ðəm'selvz] .
The others had yet to prove themselves .
这 其他的 有 然而 到 证明 他们自己 .

其他人还有待证明自己。

[ðə; ði] [raɪd] [wʌz; wəz] [hɑːt] [ænd; ənd] ['dʌsti] , [ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] [taɪm] ,
The ride was hot and dusty , and , in order to make up for lost time ,
这 骑 曾是 热的 和 尘土飞扬 , 和 , 在 命令 到 制作 向上 为了 丢失的 时间 ,

旅途炎热而尘土飞扬，为了弥补耽误的时间，

[ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [fæst] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pəuniz] , [ðoʊ] [ɔːl'redi] [flekt] [wɪð; wɪθ] [foʊm] ,
the party was riding fast , but the ponies , though already flecked with foam ,
这 派对 曾是 骑术 快速地 , 但 这 小马 , 尽管 已经 有斑点的 和 泡沫 ,

队伍骑得飞快，但小马驹虽然身上已经沾满了泡沫，

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [freʃ] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] .
appeared to be as fresh as at the start .
出现 到 是 作为 新鲜的 作为 在 这 开始 .

看起来和刚开始时一样新鲜。

" [wʌt] [taɪm] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði] ['maʊntnz] ? " [kɔːld] [æn] ,
" What time do you think we will reach the mountains ? " called Anne ,
" 什么 时间 做 你 思考 我们 将要 抵达 这 山脉 ? " 称为 安妮 ,

“你觉得我们什么时候能到山上？”安妮问道。

[huː] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ['tɔːtʃəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [dʌst] .
who was suffering tortures from the heat and dust .
WHO 曾是 痛苦 酷刑 从 这 热 和 灰尘 .

他正遭受着酷热和尘土的折磨。

" ['sʌndaʊn] , " ['briːfli] ['ænsər] [ðə; ði] [gaɪd] .
" Sundown , " briefly answered the guide .
" 日落 , " 简要地 回答 这 指导 .

“日落了。”导游简短地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['æftər][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['dezərt] . "
" It will be worse than this after we reach the desert . "
" 它 将要 是 更糟 比 这 后 我们 抵达 这 沙漠 . "

“等我们到了沙漠，情况会比现在更糟。”

" [wɜːrs] ! " [groʊn] ['emə] .
" Worse ! " groaned Emma .
" 更糟 ! " 呻吟 艾玛 .

“更糟了！”艾玛呻吟道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spaɪər] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] .
" I shall expire , I know I shall .
" 我 将 到期 , 我 知道 我 将 .

“我终将死去，我知道我终将死去。”

" [ðə; ði] ['maʊntnz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪŋ] , [wɜːr; wər] ['luːmɪŋ] ['lɑːrdʒər] [naʊ] ,
" The mountains , for which they were heading , were looming larger now ,
" 这 山脉 , 为了 哪个 他们 是 标题 , 是 迫在眉睫 更大的 现在 ,

他们要去的那些山峰，现在看起来更加高大了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [kuːl] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n]

and	looked	cool	and	inviting	compared	to	the	heat	of	their	present	position
和	看起来	凉爽的	和	邀请	比较的	到	这	热	的	他们的	展示	位置

.

:

.

与他们目前所处的酷热环境相比，那里看起来凉爽宜人。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [smoʊk] ? " [æskt] [greɪs] ['hɑːrloʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði][reɪndʒ] ,

"	What	is	that	smoke	?	"	asked	Grace	Harlowe	,	as	they	neared	the	range	,
"	什么	是	那	抽烟	?	"	问	优雅	哈洛	,	作为	他们	接近	这	范围	,

“那是什么烟？”格蕾丝·哈洛问道，此时他们正靠近靶场。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪn] ['spaɪrəl][ʌv; əv]['veɪpər]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] .

pointing	to	a	thin	spiral	of	vapor	rising	from	the	mountains	.
指向	到	一个	薄的	螺旋	的	汽	上升	从	这	山脉	.

指向从山上升起的细长螺旋状水汽。

" [aɪ] ['rekən] [its] [ɪn]['aʊər; ɑːr][kæmp] .

"	I	reckon	it's	in	our	camp	.
"	我	估计	它是	在	我们的	营	.

“我觉得它在我们阵营里。”

[pɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tʃaʊ] ['redi] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [wiː; wi][get][ðer; ðər] . "

Ping	should	have	chow	ready	by	the	time	we	get	there	.	"
平	应该	有	饭	准备好	经过	这	时间	我们	得到	那里	.	"

等我们到的时候，萍应该已经把饭菜准备好了。

" [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ? " [æskt] [greɪs] .

"	You	intend	to	go	on	this	evening	,	do	you	not	?	"	asked	Grace	.
"	你	打算	到	去	在	这	晚上	,	做	你	不是	?	"	问	优雅	.

“你今晚打算继续下去，是吗？”格蕾丝问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['dezərt] . "

You	said	you	were	in	a	hurry	to	get	to	the	desert	.	"
你	说	你	是	在	一个	匆忙	到	得到	到	这	沙漠	.	"

你说你急着去沙漠。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , ['mɪstər] . [læŋ] ,

"	I	shouldn't	put	it	that	way	,	Mr	.	Lang	,
"	我	不应该	放	它	那	方式	,	先生	.	朗	,

“我不该那样说，朗先生，”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] ['iːgər] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]['riːəl] [feɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ,

but	I	am	rather	eager	to	get	into	the	real	phase	of	our	journey	,
但	我	是	相当	渴望的	到	得到	进入	这	真实的	阶段	的	我们的	旅行	,

但我非常渴望进入我们旅程的真正阶段。

[ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['dezərt] [ɪz] [laɪk] .

and	eager	to	know	what	the	desert	is	like	.
和	渴望的	到	知道	什么	这	沙漠	是	喜欢	.

并且很想知道沙漠是什么样子。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	have	a	feeling	that	I	shall	love	it	.	"
我	有	一个	感觉	那	我	将	爱	它	.	"

我感觉我会喜欢它的。

" [sʌm; səm][duː] — [sʌm; səm] [heɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [gaɪd] [ˈθɔːtfəli] .

"	Some	do	—	some	hate	it	,	"	replied	the	guide	thoughtfully	.
"	一些	做	—	一些	恨	它	,	"	回复	这	指导	深思熟虑	.

“有些人喜欢，有些人讨厌，”导游若有所思地回答道。

" [duː][juː; jʊ] [heɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði]['oʊvərlænd]['raɪdər] .

"	Do	you	hate	it	?	"	questioned	the	Overland	Rider	.
"	做	你	恨	它	?	"	被质问	这	陆路	骑士	.

“你讨厌它吗？”越野骑手问道。

" [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] , " ['mɝːmɝd] [haɪ] [læŋ] ['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] .

"	I	love	it	,	"	murmured	Hi	Lang	after	a	brief	silence	.
"	我	爱	它	,	"	低声说道	你好	朗	后	一个	简短的	沉默	.

“我喜欢，”短暂的沉默后，Hi Lang低声说道。

" ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [waɪt] [sændz] , [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] ['dedli] ,

"	Little	woman	,	I	love	the	white	sands	,	the	burning	heat	of	the	day	,	the	deadly	,
"	小的	女士	,	我	爱	这	白色的	沙子	,	这	燃烧	热	的	这	天	,	这	致命	,

“小女人，我爱白色的沙滩，爱白天的酷热，爱致命的……”

[swiːt] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ɔːl][ðə; ði][stɑːrz] [kʌm] [daʊn] [soʊ] [kloʊz] [juː; jʊ][kæn; kən]

sweet	silence	of	the	night	when	all	the	stars	come	down	so	close	you	can
甜的	沉默	的	这	夜晚	什么时候全部		这	明星	来	向下	所以	关闭	你	能

['ɔːlmoʊst] [riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

almost	reach	out	and	touch	them	.
几乎	抵达	出去	和	触碰	他们	.

夜色静谧甜美，繁星点点，仿佛触手可及。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [ded] ['oʊdər] , [ænd; ənd] [ðen] — "

I	love	the	dead	odor	,	and	then	—	"
我	爱	这	死的	气味	,	和	然后	—	"

我喜欢那种腐尸的气味，然后——”

" [jes] ? " ['ɝːdʒd] [greɪs] .

"	Yes	?	"	urged	Grace	.
"	是的	?	"	敦促	优雅	.

“是吗？”格蕾丝追问道。

" [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [faɪt] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][aɪ][wɪn] ,

"	I	hate	it	,	I	fight	it	—	and	I	win	,
"	我	恨	它	,	我	斗争	它	—	和	我	赢	,

“我恨它，我反抗它——而且我赢了，”

" ['ædɪd] [ðə; ði] [gaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [traɪ'ʌmfənt] .

"	added	the	guide	in	a	tone	that	was	almost	triumphant	.
"	额外	这	指导	在	一个	语气	那	曾是	几乎	凯	.

导游用近乎胜利的语气补充道。

" [jet] , [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [aʊt] [ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] [kaɪ'əʊtiːz] [haʊl] [ðə; ði] [naɪt] [θruː] ,

"	Yet	,	I'd	rather	be	out	there	where	the	starving	coyotes	howl	the	night	through	,
"	然而	,	ID	相当	是	出去	那里	在哪里	这	饥饿	郊狼	嗥	这	夜晚	通过	,

[wer] [ðə; ði] [greɪt] ,

where	the	great	,
在哪里	这	伟大的	,

“然而，我宁愿待在外面，那里饥饿的郊狼彻夜嚎叫，那里伟大的，

[gɔːnt] [greɪ] [wʊlvz] [luːm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['siːkɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [kɪl] [ænd; ənd] [iːt] ,

gaunt	gray	wolves	loom	up	in	the	night	seeking	what	they	may	kill	and	eat	,
瘦削	灰色的	狼	织布机	向上	在	这	夜晚	寻求	什么	他们	可能	杀	和	吃	,

夜幕降临，瘦骨嶙峋的灰狼在夜色中徘徊，寻找猎物。

[ɔːr] [wer] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [meɪ] [biː; bi] [jʊr; jər] [læst] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [tred] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dezərt]

or	where	a	step	in	the	dark	may	be	your	last	should	you	tread	on	a	desert
或者	在哪里	一个	步	在	这	黑暗的	可能	是	你的	最后的	应该	你	踏	在	一个	沙漠

['rætlər] .

rattler	.
响尾蛇	.

或者，如果你踩到沙漠响尾蛇，黑暗中迈出的一步可能就是你的最后一步。

[aɪd] ['ræðər] [biː; bi] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [feɪs] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['perəl] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [frʌm; frəm]

I'd	rather	be	there	and	face	all	of	that	,	and	the	peril	of	dying	from
ID	相当	是	那里	和	脸	全部	的	那	,	和	这	危险	的	垂死	从

[θɜːrst] ,

thirst	,
口渴	,

我宁愿身处其中，面对这一切，以及渴死的危险。

[ðæn; ðən] [biː; bi] ['eniwer] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] , [ænd; ənd] [ðen] [læpst] ['ɪntuː]

than	be	anywhere	else	in	the	world	,	"	he	concluded	,	and	then	lapsed	into
比	是	任何地方	别的	在	这	世界	,	"	他	结束	,	和	然后	失效	进入

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

“比世界上任何其他地方都好，”他总结道，然后陷入了沉默。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ['mɪstər] . [læŋ] .

"	I	understand	,	Mr	.	Lang	.
"	我	理解	,	先生	.	朗	.

“我明白了，朗先生。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] [ðæt] [ə'piːlz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

It	is	the	lure	of	the	desert	that	appeals	to	you	,
它	是	这	饵	的	这	沙漠	那	上诉	到	你	,

吸引你的是沙漠的魅力。

[ðoʊ] [nʌn] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['perɪlz] [ðæt] [lɜːrk] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʌn'weri]

though	none	knows	better	than	you	the	perils	that	lurk	there	for	the	unwary
尽管	没有任何	知道	更好的	比	你	这	危险	那	潜伏	那里	为了	这	粗心大意

['trævələr] .

traveler	.
游客	.

然而，没有人比你更清楚那里潜藏着哪些危险，会给粗心的旅行者带来危险。

[aɪ] [hoʊp] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [fiːl] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	hope	and	believe	that	I	may	feel	as	you	do	about	it	.	"
我	希望	和	相信	那	我	可能	感觉	作为	你	做	关于	它	.	"

我希望并相信我对这件事的感受会和你一样。

" [juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd] [soʊ] [wɪl] [mɪs] ['brɪgz] .

"	You	will	,	and	so	will	Miss	Briggs	.
"	你	将要	,	和	所以	将要	错过	布里格斯	.

“你会的，布里格斯小姐也会的。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [soʊ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] . "

I	am	not	so	certain	about	the	others	.	"
我	是	不是	所以	肯定	关于	这	其他的	.	"

我对其他人不太确定。

" [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [noʊ] [ˌjuː 'es] ['betər] , ['mɪstər] . [læŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ,

"	When	you	get	to	know	us	better	,	Mr	.	Lang	,	you	will	find	that	,
"	什么时候	你	得到	到	知道	我们	更好的	,	先生	.	朗	,	你	将要	寻找	那	,

“朗先生，等您更了解我们之后，您就会发现……”

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [kəm'pleɪn] [ænd; ənd] [fret] , [ɔːl][ɑːr; ər] [truː] [bluː] . "

though	some	of	us	complain	and	fret	,	all	are	true	blue	.	"
尽管	一些	的	我们	抱怨	和	烦恼	,	全部	是	真的	蓝色的	.	"

虽然我们有些人会抱怨和烦恼，但我们都是忠诚的。

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

['bekən] [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [maɪ'self] .

Beckon	I	know	something	about	that	myself	.
招手	我	知道	某物	关于	那	我	.

贝肯，我对此也略知一二。

[wʌt] [aɪ] [sɔː] [tuː; tə] - [deɪ] [ʃoʊz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd]

What	I	saw	to	-	day	shows	me	that	I	don't	have	to	worry	about	you	and
什么	我	锯	到	-	天	演出	我	那	我	不	有	到	担心	关于	你	和

[mɪs] ['brɪgz] .

Miss	Briggs	.
错过	布里格斯	.

我今天所看到的让我明白，我不必担心你和布里格斯小姐。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aik] ['fɛrˌwɛðɚ] [roʊt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [ə'baʊt] [juː; jʊ][foʊks] !

Did	you	know	that	Ike	Fairweather	wrote	me	a	long	letter	about	you	folks	!
做过	你	知道	那	艾克	费尔韦瑟	写道	我	一个	长的	信	关于	你	各位	!

你知道吗？艾克·费尔韦瑟给我写了一封很长的信，谈到了你们！

" [greɪs] [lʊkt] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] .

"	Grace	looked	her	interest	.
"	优雅	看起来	她	兴趣	.

格蕾丝似乎对她很感兴趣。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aik] [sed] [aɪ'd][hæv; həv][maɪ][hændz] [fʊl] ,

Ike	said	I'd	have	my	hands	full	,
艾克	说	ID	有	我的	双手	满的	,

艾克说我会忙得不可开交，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][foʊks] [wʊd] [trɑːt][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [maɪ] [legz] ['wɪri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

and	that	you	folks	would	trot	a	pace	that	would	make	my	legs	weary	trying	to
和	那	你	各位	会	小跑	一个	步伐	那	会	制作	我的	腿	厌倦	尝试	到

[kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

keep	up	with	you	.
保持	向上	和	你	.

你们跑得飞快，我的腿都跟不上你们的步伐了。

[sed] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɔːkt] , [krept] [ɔːr] [krɔːld] .

Said	you	weren't	afraid	of	anything	that	walked	,	crept	or	crawled	.
说	你	不是	害怕的	的	任何事物	那	步行	,	悄悄地爬或者		爬行	.

你说过你不怕任何会走、会爬、会匍匐的东西。

" [greɪs] [læft] ['merəli] .

"	Grace	laughed	merrily	.
"	优雅	笑了	兴高采烈地	.

格蕾丝开怀大笑。

" ['mɪstər] . ['fɛrˌwɛðɚ] [ɪz] [mɪ'steɪkən] .

"	Mr	.	Fairweather	is	mistaken	.
"	先生	.	费尔韦瑟	是	错误	.

费尔韦瑟先生错了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['terəbli] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [sneɪks] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [els] "

I	am	terribly	shy	of	snakes	and	—	and	—	well	,	I	don't	know	what	else	"
我	是	可怕	害羞的	的	蛇	和	—	和	—	出色地	,	我	不	知道	什么	别的	"

[ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['leɪmli] .

she	added	lamely	.
她	额外	跛行	.

“我非常害怕蛇，而且——而且——嗯，我不知道还有什么害怕的，”她无力地补充道。

[haɪ] [læŋ] ['tʃʌkld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Hi	Lang	chuckled	under	his	breath	.
你好	朗	轻笑	在下面	他的	气息	.

“嗨，”朗低声轻笑了一声。

" [jes] , [ðæts] ['aʊər; ɑ:r][kæmp] [wer] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [smoʊk] .

"	Yes	,	that's	our	camp	where	you	see	the	smoke	.
"	是的	,	那就是	我们的	营	在哪里	你	看	这	抽烟	.

“是的，你看到烟雾的地方就是我们的营地。”

[aɪ][dʒʌst] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [pɪŋ] .

I	just	caught	a	glimpse	of	Ping	.
我	只是	捕捉	一个	一瞥	的	平	.

我刚才瞥见了Ping一眼。

[aɪ] ['rekən] [wen] [wi:; wi] [get] ['kloʊzər] [wi:l] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] . "

I	reckon	when	we	get	closer	we'll	hear	his	voice	.	"
我	估计	什么时候	我们	得到	更近	出色地	听到	他的	嗓音	.	"

我想我们走近些就能听到他的声音了。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst][ðer; ðər] , ['gɝ:lz] , " [greɪs] [kɔ:ld] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] .

"	We	are	almost	there	,	girls	,	"	Grace	called	back	to	her	companions	.
"	我们	是	几乎	那里	,	女孩们	,	"	优雅	称为	后退	到	她	同伴	.

“我们快到了，姑娘们，”格蕾丝回头对她的同伴们喊道。

" [ðæt] [ɪz] [pɪŋz] [smoʊk] [ju:; jʊ] [si:] ['jɑ:ndər] . "

"	That	is	Ping's	smoke	you	see	yonder	.	"
"	那	是	ping 的	抽烟	你	看	远处	.	"

“你看到那边的烟是平的烟。”

" [ɪz] [pɪŋ] [ɑ:n]['faɪər] ? " ['ænsər] ['emə] [soʊ] ['ɪnəsntli] [ðæt] [ðə; ði]['oʊvərlændərz] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ]

"	Is	Ping	on	fire	?	"	answered	Emma	so	innocently	that	the	Overlanders	shouted	with
"	是	平	在	火	?	"	回答	艾玛	所以	天真地	那	这	越野旅行者	喊叫	和

['læftər] ,

laughter	,
笑声	,

“平着火了吗？”艾玛天真无邪地回答道，引得陆行者们哄堂大笑。

[ænd; ənd][haɪ] [in'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rti] , ['saʊndləs] [læf] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪ'skʌvərd]

and	Hi	indulged	in	the	hearty	,	soundless	laugh	that	they	had	already	discovered
和	你好	沉溺其中	在	这	爽朗	,	无声	笑	那	他们	有	已经	发现

[wʌz; wəz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

was	characteristic	of	him	.
曾是	特征	的	他	.

然后，Hi 发出了一声爽朗而无声的笑声，他们已经发现这是他的标志性笑声。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪndʒ][wʌz; wəz] [wɑːftid] [daʊn] [tuː; tə]

A	few	moments	later	a	cooling	breeze	from	the	range	was	wafted	down	to
一个	很少	时刻	之后	一个	冷却	微风	从	这	范围	曾是	飘散	向下	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

片刻之后，一股凉爽的微风从靶场吹来，吹拂到他们身上。

['hevi] [wɪð; wɪθ] , ['əudəz][ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd]['foʊliɪdʒ][ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] ['kuːlɪŋ]

heavy	with	,	odors	of	mountain	and	foliage	and	suggestive	of	cooling
重的	和	,	气味	的	山	和	叶子	和	暗示性的	的	冷却

['maʊnt(ə)n] ['wɔːtər][æz; əz] [wel] .

mountain	water	as	well	.
山	水	作为	出色地	.

空气中弥漫着山林和树叶的气息，还带有清凉山泉水的味道。

" [wɒts] [ðæt] ['skriːtʃɪŋ] ? " [di'mɑːndid] ['hɪpi] ['wɪnˌgeɪt] ,

"	What's	that	screeching	?	"	demanded	Hippy	Wingate	,
"	是什么	那	尖叫	?	"	要求	嬉皮士	温盖特	,

“那是什么刺耳的声音？”嬉皮士温盖特问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː]['sɪŋg(ə)l] [faɪl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['maʊnt(ə)n] [treɪl] .

as	they	fell	into	single	file	and	began	climbing	a	narrow	mountain	trail	.
作为	他们	跌倒	进入	单身的	文件	和	开始	攀登	一个	狭窄的	山	踪迹	.

他们排成一列，开始攀登一条狭窄的山路。

" ['skriːtʃɪŋ] ? " ['ænsər] [æn] ['nɛsbɪt] .

"	Screeching	?	"	answered	Anne	Nesbit	.
"	尖叫	?	"	回答	安妮	内斯比特	.

“尖叫声？”安妮·内斯比特回答道。

" [waɪ] , [ðæts] ['aʊər; ɑːr][sə'lestʃ(ə)l] ['biːɪŋ] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪ'əʊtiːz] ['ləːkiŋ] [ɪn]

"	Why	,	that's	our	Celestial	being	singing	a	lullaby	to	the	coyotes	lurking	in
"	为什么	,	那就是	我们的	天体	存在	歌唱	一个	催眠曲	到	这	郊狼	潜伏	在

[ðer; ðər][denz] .

their	dens	.
他们的	巢穴	.

“哦，那是我们的天神在给潜伏在洞穴里的郊狼唱摇篮曲。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] [ðoʊz] [ɪn] [æd'væns] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]

"	As	they	drew	nearer	those	in	advance	could	make	out	some	of	the	words	of
"	作为	他们	画	更近	那些	在	进步	可以	制作	出去	一些	的	这	字	的

[ðə; ði] [sɔːŋ] .

the	song	.
这	歌曲	.

随着他们越来越近，走在前面的人能听清歌声中的一些歌词。

[ðə; ði] [gaɪd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːk] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [pɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] ['sʌpər] ,

The	guide	pointed	to	a	rock	,	behind	which	Ping	was	cooking	supper	,
这	指导	尖	到	一个	岩石	,	在后面	哪个	平	曾是	烹饪	晚餐	,

向导指着一块石头，平正在石头后面做晚饭。

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

and	held	up	a	hand	to	indicate	that	the	party	was	to	stop	and	listen	.
和	握住	向上	一个	手	到	表明	那	这	派对	曾是	到	停止	和	听	.

他举起一只手，示意大家停下来听。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ɪz][hiː; hi] ['seɪɪŋ] ? " ['wʌndɚd] ['nɔːrə] ['wɪnˌgeɪt] .

"	What	on	earth	,	is	he	saying	?	"	wondered	Nora	Wingate	.
"	什么	在	地球	,	是	他	说	?	"	想知道	诺拉	温盖特	.

“他到底在说什么？”诺拉·温盖特疑惑道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['hiːðn] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] - ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['hɔːnə(r)] , - " [sə'dʒestɪd] [mɪs]
" I should call it a heathen version of ' Little Jack Horner , ' " suggested Miss
" 我 应该 称呼 它 一个 异教徒 版本 的 - 小的 杰克 霍纳 , - " 建议 错过
['brɪgz] .
Briggs .
布里格斯 .

“我应该把它叫做异教徒版的《小杰克·霍纳》。”布里格斯小姐建议道。

[haɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Hi nodded .
你好 点头 .

“嗨，”他点点头。

" ['lɪs(ə)n] ! " ['ɝːdʒd] [greɪs] .
" Listen ! " urged Grace .
" 听 ! " 敦促 优雅 .

“听着！”格蕾丝催促道。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
" I want to hear it .
" 我 想 到 听到 它 .

我想听听。

[pər'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Perhaps he will sing it again .
也许 他 将要 唱歌 它 再次 .

或许他会再次演唱这首歌。

" [ðə; ði] [gaɪd] [sed] [ðæt] [wen] [pɪŋ] [gɑːt] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [hiː; hi] [ˌɔːrdn'erəli] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]
" The guide said that when Ping got started on a song he ordinarily kept it up
" 这 指导 说 那 什么时候 平 得到 开始 在 一个 歌曲 他 按说 保留 它 向上
[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ən'les] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
for some time unless interrupted .
为了 一些 时间 除非 中断 .

导游说，平一旦开始唱一首歌，通常会一直唱下去，除非被打断。

" [ʃ] — [eɪtʃ] — [eɪtʃ] ! " [wɔːrnd] [greɪs] [æz; əz] ['emə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] .
" Sh — h — h ! " warned Grace as Emma began to laugh .
" 什 — h — h ! " 警告 优雅 作为 艾玛 开始 到 笑 .

“嘘——！”格蕾丝警告道，因为艾玛开始大笑起来。

" [hiː; hi] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ə'gen] .
" He is singing again .
" 他 是 歌唱 再次 .

他又开始唱歌了。

" [pɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [fɔːl'setoʊ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [skriːtʃ] , [sæŋ] :
" Ping , in a high falsetto voice that was almost a screech , sang :
" 平 , 在 一个 高的 假声 嗓音 那 曾是 几乎 一个 尖叫 , 唱 :

“萍用几乎是尖叫般的高亢假声唱道：

" - [dʒæk] ['hɔːnə(r)] [mə'kiː] [sɪt] [ˌɪn'saɪd] ['kɔːrnər] , [tʃaʊ] - [tʃaʊ] [hiː; hi] - [paɪ] ; [hiː; hi] [pʊt]
" Littee Jack Horner Makee sit inside corner , Chow - chow he Clismas pie ; He put
" - 杰克 霍纳 制造 坐 里面 角落 , 周 - 饭 他 - 馅饼 ; 他 放
[ˌɪn'saɪd] - ,
inside t'um ,
里面 - ,

“Littee Jack Horner Makee 坐在角落里，Chow-chow he Clismas pie；他把里面放了，

[hæb] [kætʃiː] [wʌn] [plʌm] , [haɪ] [jɑː] !
Hab catchee one plum , Hai yah !
哈布 被捕获者 一 李子 , 嗨 是啊 !

哈布抓获一梅，哈喽！

[wʌt] [wʌn] [gʊd] ['kaɪloʊ] ([tʃaɪld]) [maɪ] !
what one good chilo (child) my !
什么 一 好的 奇洛 (孩子) 我的 !

我的天哪，这孩子真棒！

" [ðə; ði]['oʊvərlænd]['gɜ:lz] , [ʌn'eɪb(ə)l][lɔ:ŋgər][tu:; tə] [kən'teɪn] [ðer; ðər] ['læftər] , [bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃaʊt]
" The Overland girls , unable longer to contain their laughter , burst into a shout
" 这 陆路 女孩们 , 无法 更长 到 包含 他们的 笑声 , 爆裂 进入 一个 喊
[ʌv; əv] ['merimənt] .
of merriment .
的 欢乐 .

“奥弗兰女孩们再也忍不住笑了起来，放声大笑。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] ['si:st] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [pɪŋ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]
The song ceased instantly , and a moment later Ping appeared at the top of
这 歌曲 停止 即刻 , 和 一个 片刻 之后 平 出现 在 这 顶部 的
[ðə; ði] [rɑ:k] ,
the rock ,
这 岩石 ,

歌声戛然而止，片刻之后，平出现在岩石顶端。

[klæd][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['lɪnɪn] [su:t] , [ðə; ði] [blaʊs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪd] - ['floʊɪŋ] [sli:vz] ,
clad in a white linen suit , the blouse , with its wide - flowing sleeves ,
覆膜 在 一个 白色的 亚麻布 套装 , 这 女式衬衫 , 和 它是 宽的 - 流动 袖子 ,

她身穿白色亚麻套装，衬衫的袖子宽大飘逸，

['bi:ɪŋ] [kʌt] [ɪn] ['neɪtɪv] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] [kju:] ,
being cut in native Chinese fashion The queue ,
存在 切 在 本国的 中国人 时尚 这 队列 ,

以中国传统方式剪裁的队伍，

[wɪtʃ] [pɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][pɑ:rt][wʌz; wəz] [tʌkt] ['ɪntu:][ə; eɪ][saɪd] ['pɑ:kɪt] ,
which Ping had declined to part was tucked into a side pocket ,
哪个 平 有 拒绝 到 部分 曾是 塞进去 进入 一个 边 口袋 ,

平拒绝交出的那件东西被塞进了侧袋里。

['bi:ɪŋ] [ɔ:l] ['breɪdɪd] [ʌp][ænd; ənd] ['ʃaɪni] , [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] .
being all braided up and shiny , like a snake .
存在 全部 编织 向上 和 闪亮的 , 喜欢 一个 蛇 .

全身编成辫子，闪闪发亮，像一条蛇。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , [ɪn] ['gri:tɪŋ] , [boʊd] [ænd; ənd] [skreɪpt] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz]
The Chinaman , in greeting , bowed and scraped and smiled and shook hands
这 中国人 , 在 问候 , 鞠躬 和 刮擦 和 微笑 和 摇晃 双手
[wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ['kɔ:rdʒəli] .
with himself cordially .
和 他自己 诚挚地 .

中国人鞠躬、刮手、微笑，并热情地与自己握手，以此来打招呼。

" [hʌ'loʊ; 'hʌloʊ] , [pɪŋ] [pɑ:ŋ] ! [ɪz] ['sʌpər] ['redi] ? " [kɔ:ld] ['hɪpi] ['dʒoʊviəli] .
" Hulloa , Ping Pong ! Is supper ready ? " called Hippy jovially .
" 你好 , 平 乒乓 ! 是 晚餐 准备好 ? " 称为 嬉皮士 兴高采烈地 .

“喂，乒乓！晚饭准备好了吗？”嬉皮士兴高采烈地喊道。

" [hɪm; ɪm] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [tɑ:p] - [saɪd] - ['hev(ə)n] ['pɪdʒɪn] [mæn] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən]
" Him come along , top - side piecee Heaven pidgin man , " answered the Chinaman
" 他 来 沿着 , 顶部 - 边 - 天堂 洋泾浜英语 男人 , " 回答 这 中国人
[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
without an instant's hesitation ,
没有 一个 即时 犹豫 ,

“他来了，顶上的天堂皮钦人，”中国人毫不犹豫地回答道。

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['friːli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [ment] , " ['sʌpər] [ɪz] ['redi] , [haɪ] ['hev(ə)n] - [bɔːrn]

which	,	being	freely	translated	,	meant	,	"	Supper	is	ready	,	high	Heaven	-	born
哪个	,	存在	自由	翻译	,	意思是	,	"	晚餐	是	准备好	,	高的	天堂	-	出生

[mæn] .

man	.
男人	.

这句话自由翻译过来就是："晚饭准备好了，天降之人。"

" [ðə; ði] [rɪ'tɔːrt] [brɔːt] [ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌʃ] [tuː; tə]

"	The	retort	brought	a	peal	of	laughter	from	the	girls	and	a	flush	to
"	这	反驳	带来	一个	皮尔	的	笑声	从	这	女孩们	和	一个	冲洗	到

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['hɪpi] .

the	face	of	Hippy	.
这	脸	的	嬉皮士	.

"这番反驳引得女孩们哄堂大笑，也让嬉皮士的脸涨得通红。"

" [ɔːl] [raɪt] , [oʊld][tɑːp] .

"	All	right	,	old	top	.
"	全部	正确的	,	老的	顶部	.

"好的，老家伙。"

[juː; jʊ][wɪn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] ['hɪpi] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] .

You	win	,	"	was	the	way	Hippy	confessed	his	defeat	.
你	赢	,	"	曾是	这	方式	嬉皮士	坦白	他的	击败	.

"你赢了，"嬉皮士承认失败的方式是这样的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ,

It	was	a	happy	,
它	曾是	一个	快乐的	,

那是一个快乐的，

['læfɪŋ] [gruːp] [ðæt] [roʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] [wer] ['əudəz][ʌv; əv]

laughing	group	that	rode	around	the	rock	and	into	the	camp	where	odors	of
笑	团体	那	骑	大约	这	岩石	和	进入	这	营	在哪里	气味	的

['kʊkɪŋ] [fuːd] ,

cooking	food	,
烹饪	食物	,

一群欢笑的人绕着岩石骑马进入营地，那里飘来阵阵食物的香味。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] [pɪŋ] [wɪŋ] , [met] [ðem; ðəm] .

and	the	smiling	face	of	Ping	Wing	,	met	them	.
和	这	微笑	脸	的	平	翼	,	遇见	他们	.

还有平荣那张笑脸，迎接了他们。

['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] ['ʌn'sædld] [ænd; ənd] ['teðəd] , [ðen] [ðə; ði] [gaɪd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪz; ɪz]

Horses	were	quickly	unsaddled	and	tethered	,	then	the	guide	introduced	his
马匹	是	迅速地	卸下鞍具	和	系绳	,	然后	这	指导	介绍	他的

['tʃɑːrdʒɪz] .

charges	.
收费	.

马匹很快被卸下鞍辔并拴好，然后向导介绍了他的队员们。

[pɪŋ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [æt; ət] [iːtʃ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

Ping	shook	hands	with	himself	at	each	introduction	,
平	摇晃	双手	和	他自己	在	每个	介绍	,

每次自我介绍时，平都和自己握手。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [boʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [greɪs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt]
and **smiled** **and** **bowed** **with** **a** **profound** **grace** **that** **would** **have** **done** **credit**
和 微笑 和 鞠躬 和 一个 深刻的 优雅 那 会 有 完毕 信用
[æt; ət][ə; eɪ] ['kɪŋz] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
at **a** **king's** **reception** **.**
在 一个 国王的 接待 .

他面带微笑，鞠躬致意，举止优雅得体，即使出席国王的接见仪式也毫不逊色。

" [juː; jʊ] - ['plenti] [smɑːrt][ˌɪn'saɪd] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] [greɪs] ['hɑːrloʊ] , [wɪtʃ]
" **You** **belongee** **plenty** **smart** **inside** **,** **"** **was** **his** **greeting** **to** **Grace** **Harlowe** **,** **which**
" 你 - 很多 聪明的 里面 , " 曾是 他的 问候 到 优雅 哈洛 , 哪个
[ʃiː; ʃi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [kə'rektli] ,
she **interpreted** **correctly** **,**
她 翻译 正确 ,

“你内心其实很聪明，”这是他对格蕾丝·哈洛的问候，而她也正确地理解了他的话。

[pɪŋ] ['hævɪŋ] [ment] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt]
Ping **having** **meant** **to** **convey** **that** **,** **in** **his** **opinion** **,** **she** **was** **an** **intelligent**
平 拥有 意思是 到 传达 那 , 在 他的 观点 , 她 曾是 一个 聪明的
['wʊmən] .
woman **.**
女士 .

平的意思是，在他看来，她是一位聪明的女性。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank** **you** **.**
" 感谢 你 .

“谢谢。

[ɪz] [mes] ['redi] ? "
Is **mess** **ready** **?** **"**
是 混乱 准备好 ? "

饭菜准备好了吗?

" [lez] . [juː; jʊ] - [wʌn] [taɪm] - !
" **Les** **.** **You** **belongee** **one** **time** **Flance** **!**
" 莱斯 . 你 - 一 时间 - !

“莱斯。你曾经属于弗兰斯！”

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [red] [krɔːs] ['juːnɪfɔːrm] .
" **he** **questioned** **,** **touching** **the** **sleeve** **of** **her** **Red** **Cross** **uniform** **.**
" 他 被质问 , 接触 这 袖子 的 她 红色的 叉 制服 .

他一边问，一边摸了摸她红十字会制服的袖子。

" [jes] , [wiː; wi][ɔːl][wɜːr; wər][ɪn] [fræns] .
" **Yes** **,** **we** **all** **were** **in** **France** **.**
" 是的 , 我们 全部 是 在 法国 .

“是的，我们当时都在法国。”

[aɪ] [droʊv] [æn; ən] ['æmbjələns] [ðer; ðər] ; ['mɪstər] . ['wɪŋˌgeɪt] [wʌz; wəz][æn; ən]['eɪvieɪtər] ,
I **drove** **an** **ambulance** **there** **;** **Mr** **.** **Wingate** **was** **an** **aviator** **,**
我 驾驶 一个 救护车 那里 ; 先生 . 温盖特 曾是 一个 飞行员 ,

我当时开救护车去的；温盖特先生是一名飞行员。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɜːrkt] [ɪn] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd] [kæn'tiːnz] .
and **the** **other** **young** **ladies** **worked** **in** **hospitals** **and** **canteens** **.**
和 这 其他 年轻的 女士们 工作 在 医院 和 食堂 .

其他年轻女士则在医院和食堂工作。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [fræns] ? "
How **do** **you** **know** **about** **France** **?** **"**
如何 做 你 知道 关于 法国 ? "

你是怎么了解法国的?

" [ˌem ˈiː] [kʊk] - [mæn][ɪn] [ˈmɛlɪkən] [ˈɑːrmi] .

"	Me	cook	-	man	in	Melican	army	.
"	我	厨师	-	男人	在	梅利坎	军队	.

“我是梅利坎军队的炊事员。”

[noʊ] [laɪˈkiː] [wɔːr] .

No	likee	war	.
不	像	战争	.

不喜欢战争。

- [tuː] [ˈnʌmbər] [wʌn] [blæm] , [blæm] ! "

Belongee	too	muchee	number	one	blam	,	blam	!	"
-	也	穆奇	数字	一	砰	,	砰	!	"

属于太多了，第一名，砰，砰！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格蕾丝·哈洛的《穿越美国大沙漠(Grace Harlowe's Overland Riders on the)
第3/9页

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ?
" You mean the shooting ?
" 你 意思是 这 射击 ?

你是说枪击事件吗?

[juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][bɪg]
You mean you did not like to have the big
你 意思是 你 做过 不是 喜欢 到 有 这 大的

你的意思是说你不喜欢拥有大

['dʒɜːrmən] ['ʃɛlz] [kʌm] ['oʊvər] ? " [smaɪld] [ðə; ði]['oʊvərlænd][gɜːrl] .
German shells come over ? " smiled the Overland girl .
德语 贝壳 来 超过 ? " 微笑 这 陆路 女孩 .

“德国炮弹会飞过来吗？”越野女孩笑着问。

" [noʊ][laɪ'kiː] .
" No likee .
" 不 像 .

不喜欢。

" [hɪpiːz] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][hiː; hi] [vɔɪst]
" Hippy's appetite was getting the better him and at this juncture he voiced
" 嬉皮士的 食欲 曾是 获得 这 更好的 他 和 在 这 契机 他 配音
[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [fuːd] .
his desire for food .
他的 欲望 为了 食物 .

“嬉皮士的食欲越来越旺盛，这时他表达了自己想吃东西的愿望。”

" [kʌm] , [kʌm] , [pɪŋ] .
" Come , come , Ping .
" 来 , 来 , 平 .

“来吧，来吧，Ping。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] .
We are hungry .
我们 是 饥饿的 .

我们饿了。

['rʌs(ə)l] [sʌm; səm] [grʌb] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] , " ['ɜːdʒd] [haɪ]
Rustle some grub for us , for we may wish to on our way , " urged Hi
沙沙 一些 幼虫 为了 我们 , 为了 我们 可能 希望 到 在 我们的 方式 , " 敦促 你好
[læŋ] .
Lang .
朗 .

“给我们弄点吃的吧，因为我们路上可能需要吃东西，”Hi Lang 催促道。

[pɪŋ] , [ðʌs] [ri'maindid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] ,
Ping , thus reminded of his duty ,
平 , 因此 提醒 的 他的 责任 ,

平因此想起了自己的职责。

['hɜːrɪdli] ['gæðərd] [ðə; ði] [mes] [kɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ænd; ənd] [suːn] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['riːəli] [faɪn]

hurriedly	gathered	the	mess	kits	of	the	party	and	soon	produced	a	really	fine
匆匆	聚集	这	混乱	套件	的	这	派对	和	很快	生产	一个	真的	美好的

['sʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

他匆匆收拾好聚会用的餐具，很快就准备了一顿非常丰盛的晚餐。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['oʊvərlændərz] [eɪt] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

which	the	Overlanders	ate	sitting	on	the	ground	.
哪个	这	越野旅行者	吃	坐着	在	这	地面	.

那些跋山涉水的人就坐在地上吃这些东西。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] ['prɪti] ['taɪərd] ? " ['kwestʃənd] [greɪs] .

"	Are	you	people	pretty	tired	?	"	questioned	Grace	.
"	是	你	人们	漂亮的	疲劳的	?	"	被质问	优雅	.

“你们都很累吗？”格蕾丝问道。

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['jesɪz] ['ænsər] [hɜːr; hər] .

A	chorus	of	yeses	answered	her	.
一个	合唱	的	是的	回答	她	.

她得到了一片赞同的回应。

[ɛl'frɛdə] ['brɪgz] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [leɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [glæd] ['nevər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

Elfreda	Briggs	said	she	was	so	lame	that	she	would	be	glad	never	to	look	at
埃尔弗雷达	布里格斯	说	她	曾是	所以	瘸	那	她	会	是	高兴的	绝不	到	看	在

[ə; eɪ] ['sæd(ə)l] [ə'gen] ,

a	saddle	again	,
一个	鞍	再次	,

埃尔弗雷达·布里格斯说她跛得很厉害，她巴不得再也不要看到马鞍了。

[ænd; ənd] ['emə] [diːn] [dɪ'klerd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['sænd,peɪpəd]

and	Emma	Dean	declared	that	her	body	felt	as	if	it	had	been	sandpapered
和	艾玛	院长	声明	那	她	身体	毛毡	作为	如果	它	有	到过	用砂纸打磨

.

:
.

艾玛·迪恩表示，她的身体感觉就像被砂纸打磨过一样。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [meɪk] [kæmp] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd]

"	I	have	been	thinking	that	perhaps	we	had	better	make	camp	right	here	and
"	我	有	到过	思维	那	也许	我们	有	更好的	制作	营	正确的	这里	和

[goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dezərt] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

go	on	to	the	desert	some	time	to	-	morrow	.
去	在	到	这	沙漠	一些	时间	到	-	明天	.

“我一直在想，或许我们最好就在这里扎营，明天某个时候再前往沙漠。”

[wɪl] [ðæt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [plænz] ['mɪstər] . [læŋ] ? " [æskt] [greɪs] .

Will	that	interfere	with	your	plans	Mr	.	Lang	?	"	asked	Grace	.
将要	那	干扰	和	你的	计划	先生	.	朗	?	"	问	优雅	.

“这会影响您的计划吗，朗先生？”格蕾丝问道。

[ðə; ði] [gaɪd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ,

The	guide	said	it	would	not	,
这	指导	说	它	会	不是	,

导游说不会。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] ['i:gərli] ['ɝ:dʒd] [ðæt] [ðeɪ] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [steɪ] [wer]

and	the	girls	of	the	party	eagerly	urged	that	they	be	permitted	to	stay	where
和	这	女孩们	的	这	派对	急切地	敦促	那	他们	是	允许	到	停留	在哪里

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest] ,

they	were	and	have	a	good	night's	rest	,
他们	是	和	有	一个	好的	夜晚	休息	,

聚会上的女孩们急切地请求允许她们留在原地好好休息一晚。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [pɪtʃ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [tents] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][ænd; ənd] [leɪ] [ʌp][fɔ:r; fər]

so	it	was	decided	to	pitch	their	little	tents	on	the	spot	and	lay	up	for
所以	它	曾是	决定	到	沥青	他们的	小的	帐篷	在	这	点	和	躺	向上	为了

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

于是他们决定就地搭起小帐篷，在那里过夜。

" [pɪŋ] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] [kæmp] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ]

"	Ping	tells	me	that	a	man	visited	this	camp	late	in	the	afternoon	and	asked	a
"	平	讲述	我	那	一个	男人	到访	这	营	晚的	在	这	下午	和	问	一个

[greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] ,

great	many	questions	,
伟大的	许多	问题	,

“平告诉我，那天下午晚些时候，有个男人来过这个营地，问了很多问题。”

" [haɪ] [læŋ] [ðen] [ɪn'fɔ:rmd] [ðem; ðəm] .

"	Hi	Lang	then	informed	them	.
"	你好	朗	然后	知情的	他们	.

“嗨，朗随后告诉了他们。”

" [ðə; ði]['kɔ:lər] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [pɪŋ] , [ʃoʊd] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [wi:; wi][wɜ:r; wər]

"	The	caller	,	according	to	Ping	,	showed	a	heap	of	interest	in	what	we	were
"	这	呼叫者	,	根据	到	平	,	显示	一个	堆	的	兴趣	在	什么	我们	是

[hɪr] [fɔ:r; fər] ,

here	for	,
这里	为了	,

据Ping说，来电者对我们此行的目的表现出了浓厚的兴趣。

[wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][ænd; ənd] [wʌt] [wi:; wi] [prə'poʊzd] [tu:; tə][du:] ,

where	we	were	going	and	what	we	proposed	to	do	,
在哪里	我们	是	去	和	什么	我们	建议的	到	做	,

我们当时要去哪里，以及我们打算做什么，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['leɪdiz] [tu:; tə][du:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][tɜ:rn] [ə'baʊt]

and	said	that	the	best	thing	for	you	ladies	to	do	would	be	to	turn	about
和	说	那	这	最好的	事物	为了	你	女士们	到	做	会	是	到	转动	关于

[ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tu:; tə][elk] [rʌn] .

and	go	back	to	Elk	Run	.
和	去	后退	到	麋鹿	跑步	.

并说，你们女士们最好的做法就是转身回到麋鹿溪。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hedɪŋ] [ɔ:f][jʊr; jər] ['dʒɜ:rni] ['oʊvər]

Do	you	know	of	any	one	who	might	be	interested	in	heading	off	your	journey	over
做	你	知道	的	任何	一	WHO	可能	是	感兴趣的	在	标题	离开	你的	旅行	超过

[ðə; ði] ['dezərt] ,

the	desert	,
这	沙漠	,

你认识有谁可能对加入你的沙漠之旅感兴趣吗?

['mɪsɪz] . [greɪ] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['bendɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:rtʃɪŋ] [lʊk] [ɑ:n] [greɪs] .

Mrs	.	Gray	?	"	he	asked	,	bending	a	searching	look	on	Grace	.
太太	.	灰色的	?	"	他	问	,	弯曲	一个	搜索	看	在	优雅	.

“格雷夫人？”他问道，同时探寻地看着格蕾丝。

" [aɪ][duː][nɑːt] , ['mɪstər] . [læŋ] .

"	I	do	not	,	Mr	.	Lang	.
"	我	做	不是	,	先生	.	朗	.

“我不这么认为，朗先生。”

[ɪf] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr][plænz] .

If	I	did	it	would	make	no	difference	in	our	plans	.
如果	我	做过	它	会	制作	不	不同之处	在	我们的	计划	.

即使我这么做，也不会对我们的计划产生任何影响。

[pɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mænz] ['moʊtɪv] .

Ping	may	be	mistaken	about	the	man's	motive	.
平	可能	是	错误	关于	这	男人的	动机	.

Ping可能误解了该男子的动机。

" [ðə; ði] [gaɪd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	guide	shook	his	head	.
"	这	指导	摇晃	他的	头	.

导游摇了摇头。

" [pɪŋ] [wɪŋ] [ɪz][nɑːt] ['iːzəli] [di'siːvd] .

"	Ping	Wing	is	not	easily	deceived	.
"	平	翼	是	不是	容易地	受骗	.

“平荣不是那么容易被骗的。”

[hiː; hi][ðə; ði]['kɔːlər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['nʌmbər] [wʌn][blæd][mæn] ,

He	the	caller	was	a	'	number	one	blad	man	,
他	这	呼叫者	曾是	一个	-	数字	一	膀胱	男人	,

打电话的人是个“头号瘾君子”，

- ['oʊnli][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [wɜːrdz][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .

'	only	he	expressed	it	with	some	further	words	to	emphasize	his	point	.
-	仅有的	他	表达	它	和	一些	更远	字	到	强调	他的	观点	.

但他又补充了一些话来强调自己的观点。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] [ðæt] [aɪ][dəunt][laɪk] .

There's	something	about	this	business	that	I	don't	like	.
有	某物	关于	这	商业	那	我	不	喜欢	.

我不太喜欢这个行业的某些方面。

[aɪl] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [piːld] . "

I'll	keep	my	eyes	peeled	.	"
患病的	保持	我的	眼睛	去皮	.	"

我会密切关注。

" [dəunt] ['wɜːri] , [haɪ] , " [suːðd] ['hɪpi] .

"	Don't	worry	,	Hi	,	"	soothed	Hippy	.
"	不	担心	,	你好	,	"	舒缓	嬉皮士	.

“别担心，嗨，”嬉皮士安慰道。

" [ðɪs] ['aʊtfɪt] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['eni] [bæd] ['kærəktərz] [ðæt] [get] [ɪn] [ɪts] [wei] .

"	This	outfit	can	take	care	of	any	bad	characters	that	get	in	its	way	.
"	这	全套服装	能	拿	关心	的	任何	坏的	人物	那	得到	在	它是	方式	.

“这支队伍可以对付任何挡路的坏人。”

[aɪ] — "

I	—	"
我	—	"

我-”

" ['mɜːrsɪf(ə)l] ['hev(ə)n] !

"	Merciful	Heaven	!
"	仁慈	天堂	!

“仁慈的上天！”

[wɒts] [ðæt] ! " [kraɪd] ['emə] [diːn] .
What's that ! " cried Emma Dean .
是什么 那 ! " 哭 艾玛 院长 .

“那是什么！”艾玛·迪恩喊道。

" [pɪŋ] [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] ! " [kraɪd] [ɛl'frɛdə] .
" Ping is in trouble ! " cried Elfreda .
" 平 是 在 麻烦 ! " 哭 埃尔弗雷达 .

“平有麻烦了！”艾尔弗雷达喊道。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] ['skriːtʃɪŋ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['tɪnˌwer] , [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,
A shrill screeching , accompanied by the clatter of tinware , a struggle ,
一个 尖锐 尖叫 , 伴随 经过 这 哒 的 锡器 , 一个 斗争 ,

一声尖锐的嘶鸣，伴随着锡器碰撞的叮当声，一阵挣扎，

[ðen] [tuː] [kwɪk] [ʃɑːts] [brɔːt] [ðə; ði]['oʊvərlændərz][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .
then two quick shots brought the Overlanders to their feet .
然后 二 快的 镜头 带来 这 越野旅行者 到 他们的 脚 .

然后两声急促的枪响让越野者们站了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [rʌʃ] [tɔːrd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] , [ðə; ði] [gaɪd] ,
There was a quick rush toward the scene of the disturbance , the guide ,
那里 曾是 一个 快的 匆忙 朝向 这 场景 的 这 干扰 , 这 指导 ,

导游迅速赶往骚乱现场。

[greɪs] [ænd; ənd] ['hɪpi] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ['stʌmbliŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði]
Grace and Hippy in the lead as they ran stumbling over the rough ground in the
优雅 和 嬉皮士 在 这 带领 作为 他们 跑 踉跄 超过 这 粗糙的 地面 在 这
['dɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 .

格蕾丝和希皮在前，她们跌跌撞撞地在黑暗中崎岖的地面上奔跑。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['stɔːkɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['mɪstəri]
STALKING A MOUNTAIN MYSTERY
跟踪 一个 山 神秘

追踪山中谜团

" [pɪŋ] ! [pɪŋ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [gaɪd] .
" Ping ! Ping ! " shouted the guide .
" 平 ! 平 ! " 喊叫 这 指导 .

“叮！叮！”导游喊道。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [pɪŋ] [pɑːŋ] ? " ['ædɪd] [luː'tenənt] ['wɪnˌgeɪt] .
" Where are you , Ping Pong ? " added Lieutenant Wingate .
" 在哪里 是 你 , 平 乒乓 ? " 额外 中尉 温盖特 .

“乒乓，你在哪里？”温盖特中尉问道。

[ə; eɪ] [groʊn] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] ['prez(ə)ns] .
A groan revealed the Chinaman's presence .
一个 呻吟 揭晓 这 中国人的 在场 .

一声呻吟表明中国人来了。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
They found him sitting on the ground ,
他们 成立 他 坐着 在 这 地面 ,

他们发现他坐在地上，

['rɑːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

rocking	back	and	forth	holding	the	thumb	of	his	right	hand	.
摇滚	后退	和	前进	保持	这	拇指	的	他的	正确的	手	.

他握着右手的大拇指，前后摇晃着身体。

[ə; eɪ] [briːf] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld] [ðæt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [klɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	brief	examination	revealed	that	a	bullet	had	clipped	off	the	end	of	the
一个	简短的	考试	揭晓	那	一个	子弹	有	剪辑	离开	这	结尾	的	这

[θʌm] .

thumb	.
拇指	.

简单检查后发现，一颗子弹削掉了拇指的末端。

" [aɪ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [ɪn] ['ɜːrli] , " [dɪ'klerd] [mɪs] ['brɪgz] .

"	I	observe	that	we	have	started	in	early	,	"	declared	Miss	Briggs	.
"	我	观察	那	我们	有	开始	在	早期的	,	"	声明	错过	布里格斯	.

“我注意到我们很早就开始了，”布里格斯小姐说道。

" [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Who	did	it	?	"
"	WHO	做过	它	?	"

“是谁干的？”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , " [grauld] [haɪ] [læŋ] .

"	That's	what	I	want	to	know	,	"	growled	Hi	Lang	.
"	那就是	什么	我	想	到	知道	,	"	咆哮	你好	朗	.

“这正是我想要的，”海朗咆哮道。

" [let] [ˌem 'iː] [dres] [ðə; ði] [wuːnd] , [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] , " [sə'dʒestɪd]

"	Let	me	dress	the	wound	,	then	you	can	question	him	,	"	suggested
"	让	我	裙子	这	伤口	,	然后	你	能	问题	他	,	"	建议

“让我先包扎一下伤口，然后你再审问他，”建议道。

[ɛl'frɛdə] .

Elfreda	.
埃尔弗雷达	.

艾尔弗雷达。

[ðɪs] ['hævɪŋ] [bɪn] [dʌn] ,

This	having	been	done	,
这	拥有	到过	完毕	,

此事完成后，

[pɪŋ] [wʌz; wəz][led]['ɪntuː][kæmp][ænd; ənd] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑːk] [wer] [ðə; ði]

Ping	was	led	into	camp	and	placed	with	his	back	against	a	rock	where	the
平	曾是	引领	进入	营	和	放置	和	他的	后退	反对	一个	岩石	在哪里	这

[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmpfaɪər] ['laɪtɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

light	of	the	campfire	lighted	up	his	countenance	.
光	的	这	营火	照明	向上	他的	面容	.

平被带进营地，背靠着一块岩石，篝火的光芒照亮了他的脸庞。

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['hæpənd] ! " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	Tell	me	what	happened	!	"	demanded	the	guide	.
"	告诉	我	什么	发生	!	"	要求	这	指导	.

“告诉我发生了什么事！”导游问道。

" [bɪg] - [mæn] [kʌm] - [lɔːŋ] .

"	Big	piecee	man	come	'	long	.
"	大的	-	男人	来	-	长的	.

“大块头来了。”

[hɪm; ɪm] [klɔl] [laɪk] [dɔːg] .
Him **clawl** **like** **dog** **.**
他 爪子 喜欢 狗 .

他像狗一样抓挠。

[hɪm; ɪm]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [seɪ] . "
Him **listen** **to** **what** **say** **.** **"**
他 听 到 什么 说 . "

让他听听他们怎么说。

" [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ! " [ˌɪntə'dʒektid] [greɪs] .
" **To** **what** **we** **were** **saying** **!** **"** **interjected** **Grace** **.**
" 到 什么 我们 是 说 ! " 插话 优雅 .

“我们刚才说的话呢！”格蕾丝插嘴道。

" [lez] .
" **Les** **.**
" 莱斯 .

“莱斯。

[hɪm; ɪm][bæd] - [mæn] .
Him **bad** **piecee** **man** **.**
他 坏的 - 男人 .

他是个坏家伙。

" [haɪ] [læŋ] [ænd; ənd] [greɪs] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
" **Hi** **Lang** **and** **Grace** **exchanged** **glances** **of** **inquiry** **.**
" 你好 朗 和 优雅 交换 眼神 的 询问 .

“嗨，朗和格蕾丝交换了一个疑惑的眼神。”

[iːtʃ] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [pɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] , [maɪt] [biː; bi]
Each **was** **wondering** **what** **the** **meaning** **of** **what** **Ping** **had** **discovered** **,** **might** **be**
每个 曾是 好奇 什么 这 意义 的 什么 平 有 发现 , 可能 是
.
:
.

每个人都在猜测平的发现究竟意味着什么。

" [wʌt] [ðen] ! " ['ɝːdʒd] ['mɪstər] . [læŋ] .
" **What** **then** **!** **"** **urged** **Mr** **.** **Lang** **.**
" 什么 然后 ! " 敦促 先生 . 朗 .

“那怎么办！”朗先生追问道。

" [hɪm; ɪm] [klɔl] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] . "
" **Him** **clawl** **like** **a** **dog** **.** **"**
" 他 爪子 喜欢 一个 狗 . "

“他像狗一样抓挠。”

" [soʊ][juː; jʊ] [sed] , " [paɪpt] ['emə] [diːn] .
" **So** **you** **said** **,** **"** **piped** **Emma** **Dean** **.**
" 所以 你 说 , " 管道 艾玛 院长 .

“你这么说过，”艾玛·迪恩插嘴道。

" [ˌem 'iː] [klɔl] [laɪk] [dɔːg] [tuː] .
" **Me** **clawl** **like** **dog** **too** **.**
" 我 爪子 喜欢 狗 也 .

“我也像狗一样刨地。”

[wʌn] - [ˌem 'iː] - [kæn; kən] - [ænd; ənd][hæb][hɪt] - [mæn][ɑːn] [hed] . "
One **timee** **me** **tlow** **can** **tlomatoes** **and** **hab** **hit** **piecee** **man** **on** **head** **.** **"**
一 - 我 - 能 - 和 哈布 打 - 男人 在 头 . "

有一次我踩到土豆，结果砸中了一个男人的头。

" [juː; jʊ] [θruː] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv][tə'meɪtoʊz][ænd; ənd][hɪt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] ? " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

"	You	threw	a	can	of	tomatoes	and	hit	him	on	the	head	?	"	nodded
"	你	扔	一个	能	的	西红柿	和	打	他	在	这	头	?	"	点头

[ðə; ði] [gaɪd] ,

the	guide	,
这	指导	,

“你扔了一罐西红柿，砸到他头上了？”导游点了点头。

[ˌwerə'pɑːn] ['emə] [diːn] [læft] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [peɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [hiːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

whereupon	Emma	Dean	laughed	,	but	no	one	paid	the	slightest	heed	to	her	.
于是	艾玛	院长	笑了	,	但	不	一	有薪酬的	这	丝毫	注意	到	她	.

于是艾玛·迪恩笑了，但没有人理会她。

" [wʌt] [dɪd][ðə; ði][mæn][duː] [ðen] ! "

"	What	did	the	man	do	then	!	"
"	什么	做过	这	男人	做	然后	!	"

“那人后来做了什么？”

" [hɪm; ɪm] - .

"	Him	jlump	.
"	他	-	.

他摔倒了。

[ˌem 'iː][hɪt] - [mæn][wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [pæn] ; [ðen] [ˌem 'iː] [rʌn] .

Me	hit	piecee	man	with	flying	pan	;	then	me	run	.
我	打	-	男人	和	飞行	平底锅	;	然后	我	跑步	.

我用飞来的平底锅打了那个男人；然后我就跑了。

[hɪm; ɪm] [ʃuːt] — [blæm] , [blæm] ! [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] .

Him	shoot	—	blam	,	blam	!	and	run	away	.
他	射击	—	砰	,	砰	!	和	跑步	离开	.

他开枪——砰，砰！然后逃跑了。

[hæb][hɪt] [θʌm] .

Hab	hit	thumb	.
哈布	打	拇指	.

拇指受伤。

[hæb] [mə'kiː] [ˌem 'iː][stɑːp] , [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] .

Hab	makee	me	stop	,	and	run	away	.
哈布	制造	我	停止	,	和	跑步	离开	.

哈布让我停下来，然后逃跑。

[waɪ] [fɔːr; fər][bɪg] - [mæn] [mə'kiː] [soʊ] ['fæʃ(ə)n] ? "

Why	for	big	piecee	man	makee	so	fashion	?	"
为什么	为了	大的	-	男人	制造	所以	时尚	?	"

为什么身材魁梧的男人要如此时尚?

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] , [pɪŋ] .

"	We	do	not	know	why	,	Ping	.
"	我们	做	不是	知道	为什么	,	平	.

我们不知道为什么，Ping。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , " ['ænsər] [greɪs] ['hɑːrloʊ] .

That	is	what	we	are	trying	to	find	out	,	"	answered	Grace	Harlowe	.
那	是	什么	我们	是	尝试	到	寻找	出去	,	"	回答	优雅	哈洛	.

“这正是我们试图找出答案的，”格蕾丝·哈洛回答道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðə; ði][mæn] [lʊkt] !

"	Can	you	tell	us	how	the	man	looked	!
"	能	你	告诉	我们	如何	这	男人	看起来	!

你能告诉我们那个人长什么样吗?

" [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The Chinaman shook his head .
" 这 中国人 摇晃 他的 头 .

中国人摇了摇头。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [ədˈvaɪz] , ['mɪstər] . [læŋ] !
" What would you advise , Mr . Lang !
" 什么 会 你 建议 , 先生 . 朗 !

“朗先生，您有什么建议呢？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [biːt] [ʌp] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kæmp][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['haɪdɪŋ] [nɪr]
" We must beat up about the camp to make certain that he is not hiding near
" 我们 必须 打 向上 关于 这 营 到 制作 肯定 那 他 是 不是 隐藏 靠近
,
,
,

“我们必须在营地周围仔细搜查，确保他没有藏在附近，

[ðen] [aɪ] [wɪl] [stænd][ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [sərˈpraɪz] [ˌjuː ˈes] .
then I will stand the watch to - night so that he may not surprise us .
然后 我 将要 站立 这 手表 到 - 夜晚 所以 那 他 可能 不是 惊喜 我们 .

那么今晚我将值守，以免他突然袭击我们。

[aɪ] [wɪl] [get] [aʊt] [ðə; ði]['raɪfəlz] , [bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [ʃuːt] [iːtʃ] ['ʌðər] .
I will get out the rifles , but be careful that you don't shoot each other .
我 将要 得到 出去 这 步枪 , 但 是 小心 那 你 不 射击 每个 其他 .

我会拿出步枪，但你们要小心，不要互相射击。

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [dɪˈskʌvər] [sʌm; səm][wʌn] [praʊlɪŋ] , [meɪk] [ðem; ðəm][stænd][ænd; ənd][pʊt] [ʌp][ðer; ðər]
In case you discover some one prowling , make them stand and put up their
在 案件 你 发现 一些 一 潜行 , 制作 他们 站立 和 放 向上 他们的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

如果发现有人在附近徘徊，就让他们站起来举起双手。

[ðen] [kɔːl][fɔːr; fər] [əˈsɪstəns] .
then call for assistance .
然后 称呼 为了 协助 .

然后寻求帮助。

[pɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] .
Ping , you will stay here .
平 , 你 将要 停留 这里 .

Ping，你就待在这里。

[θriː] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [wɪl] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] . "
Three of us will be sufficient to go out . "
三 的 我们 将要 是 充足的 到 去 出去 . "

我们三个人就足够出门了。

" [huːm] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] ? " [æskt] [greɪs] .
" Whom do you wish to accompany you ? " asked Grace .
" 谁 做 你 希望 到 陪伴 你 ? " 问 优雅 .

“你想带谁一起去？”格蕾丝问道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [luːˈtenənt] [wɪl] [goʊ] , [ɪf] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	You	and	the	lieutenant	will	go	,	if	agreeable	to	you	.	"
"	你	和	这	中尉	将要	去	, 如果		同意	到	你	.	"

“如果你同意的话，你和那位中尉就可以去了。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][goʊ][ðæn; ðən][tuː; tə] [steɪ] .

"	It	will	be	more	agreeable	to	go	than	to	stay	.
"	它	将要	是	更多的	同意	到	去	比	到	停留	.

“离开比留下更令人愉快。”

[ɛlˈfrɛdə] , [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [wɑːtʃ] [ðə; ði][kæmp] , " [dəˈrektɪd] [greɪs] .

Elfreda	,	you	will	please	watch	the	camp	,	"	directed	Grace	.
埃尔弗雷达	,	你	将要	请	手表	这	营	,	"	指导	优雅	.

“埃尔弗雷达，请你照看好营地，”格蕾丝吩咐道。

" [ɪf] [dɪˈstɜːrbd] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

"	If	disturbed	,	you	know	what	to	do	.
"	如果	不安	,	你	知道	什么	到	做	.

“如果受到干扰，你知道该怎么做。”

" ['raɪfəlz][wɜːr; wər][leɪd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði]['kæmpfaɪər] , [haɪ] ,

"	Rifles	were	laid	on	the	ground	by	the	campfire	,	Hi	,
"	步枪	是	铺设	在	这	地面	经过	这	营火	,	你好	,

“步枪被放在篝火旁的地上，嗨，

['hɪpi] [ænd; ənd] [greɪs] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['raɪfəlz] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmbərsəm] [tuː; tə] ['kæri] ,

Hippy	and	Grace	having	decided	that	the	rifles	would	be	cumbersome	to	carry	,
嬉皮士	和	优雅	拥有	决定	那	这	步枪	会	是	笨重	到	携带	,

嬉皮士和格蕾丝认为携带步枪会很笨重，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪˈvɔlvəz] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] .

and	that	their	revolvers	would	be	much	more	serviceable	.
和	那	他们的	左轮手枪	会	是	很多	更多的	可用	.

而且他们的左轮手枪会更加实用。

['æftər][haɪ] [læŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['ɑːpəreɪt]

After	Hi	Lang	had	given	final	instructions	as	to	how	they	were	to	operate
后	你好	朗	有	给定	最终的	指示	作为	到	如何	他们	是	到	操作

,

,

,

在Hi Lang交代完最后的操作指示后，

[ðə; ði] [θriː] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [suːn] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] .

the	three	started	out	and	soon	were	out	of	sight	of	their	companions	.
这	三	开始	出去	和	很快	是	出去	的	视线	的	他们的	同伴	.

三人出发后不久，便消失在同伴的视线之外。

[ə; eɪ] [nuː] [muːn] , [fæst] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [west] , [ʃed] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

A	new	moon	,	fast	sinking	into	the	west	,	shed	a	faint	light	over	the	mountains	,
一个	新的	月亮	, 快速地		下沉	进入	这	西方	,	棚	一个	头晕的	光	超过	这	山脉	,

一轮新月正迅速西沉，给群山洒下淡淡的光芒。

['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ber] [spɑːts][ænd; ənd] ['diːpənɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [kæst][baɪ]['rɑːks] [ænd; ənd] [triːz] .

bringing	out	the	bare	spots	and	deepening	the	shadows	cast	by	rocks	and	trees	.
带来	出去	这	裸	地点	和	加深	这	阴影	投掷	经过	岩石	和	树木	.

凸显裸露区域，加深岩石和树木投下的阴影。

[ðə; ði] ['stɔkɚz] [leɪd][ðer; ðər] [kɔːrs] [baɪ][ðə; ði] [muːn] [soʊ][ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kiːp] ['goʊɪŋ][ɪn][wʌn]

The	stalkers	laid	their	course	by	the	moon	so	that	they	might	keep	going	in	one
这	跟踪者	铺设	他们的	课程	经过	这	月亮	所以	那	他们	可能	保持	去	在	一

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][nɑːt][get][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [wei] ,

direction	and	not	get	in	each	other's	way	,
方向	和	不是	得到	在	每个	其他的	方式	,

追踪者们根据月相规划路线，这样他们就可以朝着同一个方向前进，而不会互相干扰。

[ðoʊ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

though	some	little	distance	separated	them	,
尽管	一些	小的	距离	分开	他们	,

虽然他们之间隔着一段不远的距离，

[ænd; ənd]['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] .

and	only	now	and	then	did	they	come	within	speaking	distance	of	one	another	.
和	仅有的	现在	和	然后	做过	他们	来	之内	请讲	距离	的	一	其他	.

他们只有偶尔才会走到近距离交谈的距离。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [dɪd][ðə; ði] [gaɪd] [meɪk] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] ['fɔːrwərd] .

Not	a	sound	did	the	guide	make	as	he	moved	forward	.
不是	一个	声音	做过	这	指导	制作	作为	他	已搬	向前	.

向导一路悄无声息地向前走去。

[greɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] ['kwaɪət][ɪn][hɜːr; hər] ['muːvmənt] , [bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['hɪpi]

Grace	was	almost	equally	quiet	in	her	movement	,	but	now	and	then	Hippy
优雅	曾是	几乎	同样地	安静的	在	她	移动	,	但	现在	和	然后	嬉皮士

['wɪnˌgeɪt] [wʊd] ['stʌmb(ə)l] ,

Wingate	would	stumble	,
温盖特	会	绊倒	,

格蕾丝的动作几乎同样轻柔，但嬉皮士温盖特偶尔也会踉跄一下。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [grʌnt] [ɔːr][ə; eɪ] [graʊl] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] ['sevrəl]

followed	by	a	grunt	or	a	growl	of	disgust	that	might	have	been	heard	several
随后	经过	一个	咕哝	或者	一个	咆哮	的	厌恶	那	可能	有	到过	听到	一些

[ja:dz] [ə'weɪ] .

yards	away	.
码	离开	.

随后传来一声表示厌恶的哼声或咆哮声，几码外都能听到。

['hɪpi] , ['biːɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ənd] [greɪs] ,

Hippy	,	being	between	the	guide	and	Grace	,
嬉皮士	,	存在	之间	这	指导	和	优雅	,

嬉皮士，夹在导游和格蕾丝之间，

[nuː] [ðæt] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [ɪrz] [wɜːr; wər][ə'lɜːrt][fɔːr; fər] ['eni] ['fʌmblɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

knew	that	two	pairs	of	ears	were	alert	for	any	fumbling	on	his	part	,
知道	那	二	对	的	耳朵	是	警报	为了	任何	笨拙	在	他的	部分	,

他知道有两双耳朵时刻警惕着他的任何失误。

[wɪtʃ] ['ɪrɪteɪtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .

which	irritated	more	than	it	helped	him	to	be	quiet	.
哪个	受刺激	更多的	比	它	帮助	他	到	是	安静的	.

保持沉默非但没有帮助他，反而让他更加烦躁。

[greɪs] ['faɪnəli] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] , ['feɪntli] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['muːnz]

Grace	finally	halted	at	the	edge	of	an	open	space	,	faintly	lighted	by	the	moon's
优雅	最后	停止	在	这	边缘	的	一个	打开	空间	,	淡淡的	照明	经过	这	月亮的

['reɪz] ,

rays	,
射线	,

格蕾丝最终停在了一处空地的边缘，月光微弱地照耀着这里。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['wɑːtʃfəli] [bɪ'fɔːr] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən][spɑːt] .

and	waited	watchfully	before	attempting	to	cross	the	open	spot	.
和	等待	警惕地	前	尝试	到	叉	这	打开	点	.

然后它警惕地等待片刻，才试图穿过空地。

['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ænd; ənd] ['lisnd] , ['evri] ['fæk(ə)lti][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .

Crouching	low	,	she	gazed	and	listened	,	every	faculty	on	the	alert	.
蹲伏	低的	,	她	凝视	和	听着	,	每一个	学院	在	这	警报	.

她蹲伏着身子，凝视着，倾听着，全身的感官都高度警觉。

[ðə; ði]['oʊvərlænd] ['raɪdɚz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [muːv] [aʊt] [ðer; ðər]

The	Overland	Rider's	heart	gave	a	jump	when	she	saw	something	move	out	there
这	陆路	骑手的	心	给予	一个	跳	什么时候	她	锯	某物	移动	出去	那里

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] .

behind	a	clump	of	bushes	.
在后面	一个	丛	的	灌木丛	.

当越野女骑手看到灌木丛后面有什么东西在动时，她的心猛地一跳。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'vɑːlvər] [æt; ət] ['redi] , [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ,

With	revolver	at	ready	,	she	waited	,
和	左轮手枪	在	准备好	,	她	等待	,

她手持左轮手枪，静静等待。

[ðen] ['lɛvəld] [ðə; ði] ['wepən] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [muːvd] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

then	leveled	the	weapon	as	something	moved	out	from	behind	the	bushes	.
然后	平整	这	武器	作为	某物	已搬	出去	从	在后面	这	灌木丛	.

然后，他举起武器，因为有什么东西从灌木丛后面走了出来。

" [ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	A	coyote	,	"	she	whispered	to	herself	.
"	一个	郊狼	,	"	她	低声说道	到	她自己	.

“一只郊狼，”她低声自语道。

" [hiː; hi] ['hæznt] [hɜːrd] [ˌem 'iː] .

"	He	hasn't	heard	me	.
"	他	还没有	听到	我	.

“他没听到我说话。”

" [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['wɪspər] , [haʊ'evər] .

"	He	heard	her	whisper	,	however	.
"	他	听到	她	耳语	,	然而	.

然而，他听到了她的低语。

[ðə; ði][ə'lɜːrt] [ɪrz] ['tɪltɪd] ['fɔːrwərd] [æz; əz][ðə; ði] [biːst] ['hɔːltɪd] ;

The	alert	ears	tilted	forward	as	the	beast	halted	;
这	警报	耳朵	斜	向前	作为	这	兽	停止	;

野兽停下脚步时，警觉的耳朵向前竖了起来；

[ðen] [hiː; hi] [baʊndɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

then	he	bounded	away	and	disappeared	in	a	twinkling	.
然后	他	有界	离开	和	消失	在	一个	闪烁	.

然后他一跃而起，转眼间就消失了。

[greɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [wel] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɔːʃ(ə)n] .

Grace	was	now	well	satisfied	that	she	was	proceeding	with	sufficient	caution	.
优雅	曾是	现在	出色地	使满意	那	她	曾是	进行中	和	充足的	警告	.

格蕾丝现在完全确信自己已经采取了足够谨慎的措施。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'proʊtʃ] [ə; eɪ] [kiːn] - [ɪrd] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	she	could	approach	a	keen	-	eared	coyote	without	disturbing	it	,
如果	她	可以	方法	一个	敏锐的	-	耳朵	郊狼	没有	令人不安	它	,

如果她能在不惊扰一只耳尖的郊狼的情况下接近它，

[haʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [stɔːk] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

how	much	easier	would	it	be	to	stalk	a	human	being	.
如何	很多	更轻松	会	它	是	到	茎	一个	人类	存在	.

如果跟踪人类，那该有多容易啊。

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] [ðɪs] , [greɪs] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]

Having	decided	upon	this	,	Grace	got	up	and	stepped	into	the
拥有	决定	之上	这	,	优雅	得到	向上	和	步	进入	这

['muːnlɪt] [speɪs] ,

moonlit	space	,
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	空间	,

做出决定后，格蕾丝起身走进了月光洒满的房间。

['fiːlɪŋ] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɜːr'self] .

feeling	more	confidence	in	herself	.
感觉	更多的	信心	在	她自己	.

她感觉自己更有自信了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['berli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] [speɪs] [wen] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər]

She	had	barely	reached	the	middle	of	the	open	space	when	,	from	the	other
她	有	仅仅	达到	这	中间	的	这	打开	空间	什么时候	,	从	这	其他

[saɪd] ,

side	,
边	,

她刚走到空地中央，就听到另一边传来声音：

[ænd; ənd] ['pleɪnli] [æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] , [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ['bæŋd] .

and	plainly	at	close	range	,	a	revolver	banged	.
和	显然	在	关闭	范围	,	一个	左轮手枪	砰的一声	.

很明显，近距离传来左轮手枪的砰砰声。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [sped] [pæst] [hɜːr; hər] [hed] [tuː] [kloʊz] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] .

She	heard	the	bullet	,	as	it	sped	past	her	head	too	close	for	comfort	.
她	听到	这	子弹	,	作为	它	加速	过去的	她	头	也	关闭	为了	舒适	.

她听到了子弹的声音，子弹飞速从她耳边掠过，近得让她感到不安。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Without	an	instant's	hesitation	,
没有	一个	即时	犹豫	,

毫不犹豫，

[greɪs] ['faɪərd] [tuː] [ʃɑːts] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [rɪ'vɑːlvər] [æt; ət] [ðə; ði] [flæʃ] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər]

Grace	fired	two	shots	from	her	revolver	at	the	flash	made	by	the	other
优雅	被解雇	二	镜头	从	她	左轮手枪	在	这	闪光	制成	经过	这	其他

['wepən] ,

weapon	,
武器	,

格蕾丝朝着对方武器闪光的方向，用左轮手枪开了两枪。

[ðen] ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , ['rɪgəld] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [leɪ] [flæt]

then	throwing	herself	on	the	ground	,	wriggled	away	into	a	shadow	and	lay	flat
然后	投掷	她自己	在	这	地面	,	扭动	离开	进入	一个	阴影	和	躺	平坦的

[ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

on	the	ground	,
在	这	地面	,

然后她猛地扑倒在地，扭动身体躲进阴影里，平躺在地上。

[skriːnd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'iːvnnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] .

screened	by	the	short	shrubbery	and	the	unevenness	of	the	ground	.
筛选	经过	这	短的	灌木	和	这	不均匀性	的	这	地面	.

被矮小的灌木丛和不平整的地面遮蔽着。

[tuː] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] [naʊ] ['faɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['wepən] , [eɪmd] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Two	shots	were	now	fired	from	the	other	weapon	,	aimed	,	as	nearly	as	she
二	镜头	是	现在	被解雇	从	这	其他	武器	,	旨在	,	作为	几乎	作为	她

[kʊd; kəd] [siː] ,

could	see	,
可以	看	,

另一支枪又开了两枪，瞄准了她视线所能及的任何地方。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr'self] [daʊn] .

at	the	place	where	she	had	thrown	herself	down	.
在	这	地方	在哪里	她	有	抛掷	她自己	向下	.

在她纵身跃下的地方。

[tuː; tə][ðə; ði][læst] [tuː] [ʃɑːts] [greɪs] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

To	the	last	two	shots	Grace	made	no	reply	.
到	这	最后的	二	镜头	优雅	制成	不	回复	.

对于最后两声枪响，格蕾丝没有做出任何回应。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] ['weɪtɪŋ] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd]['faɪərd][ðem; ðəm] , [wʊd] [kʌm] [aʊt]

She	lay	waiting	,	hoping	that	the	person	who	had	fired	them	,	would	come	out
她	躺	等待	,	希望	那	这	人	WHO	有	被解雇	他们	,	会	来	出去

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm'self] .

and	show	himself	.
和	展示	他自己	.

她躺在那里等待，希望解雇他们的人能出来露面。

[ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['weri] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ʃiː; ʃi] [greɪpt]

This	he	was	too	wary	to	do	,	and	finally	,	becoming	impatient	,	she	groped
这	他	曾是	也	警惕	到	做	,	和	最后	,	成为	不耐烦	,	她	摸索

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [stoʊn] ,

for	a	stone	,
为了	一个	石头	,

他对此过于谨慎，不敢这样做；最后，她变得不耐烦了，摸索着寻找一块石头。

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] , [flɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

and	,	finding	a	small	piece	of	rock	,	flipped	it	into	the	air	,
和	,	寻找	一个	小的	片	的	岩石	,	翻转	它	进入	这	空气	,

然后，他找到一小块石头，把它抛向空中。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [fɔːl] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , ['hoʊpɪŋ] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə] [drɔː]

so	that	it	might	fall	some	little	distance	from	her	,	hoping	thereby	to	draw
所以	那	它	可能	落下	一些	小的	距离	从	她	,	希望	从而	到	画

[ðə; ði] ['ʌðɚz] ['faɪər] .

the	other's	fire	.
这	其他的	火	.

这样它就能落在离她稍远的地方，希望以此吸引对方的火力。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ædvərseri] .

Still	there	was	no	response	from	her	adversary	.
仍然	那里	曾是	不	回复	从	她	对手	.

她的对手仍然没有任何回应。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

"	He	must	have	slipped	away	,	and	here	I	have	been	waiting	all	this	time	,
"	他	必须	有	滑倒了	离开	,	和	这里	我	有	到过	等待	全部	这	时间	,

“他一定是溜走了，而我一直在这里等着他。”

[ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] .

afraid	of	what	proves	to	be	nothing	.
害怕的	的	什么	证明	到	是	没有什么	.

害怕那些最终证明是虚无缥缈的东西。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][ɑːn] , " [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði]['oʊvərlænd][gɜːrl] .

I'm	going	to	start	on	,	"	decided	the	Overland	girl	.
我是	去	到	开始	在	,	"	决定	这	陆路	女孩	.

“我要开始了，”越野女孩决定道。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [greɪs] [krɔːld] ['fɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [fɔːr; fər]

Instead	of	getting	up	where	she	was	,	Grace	crawled	further	to	the	right	for
反而	的	获得	向上	在哪里	她	曾是	,	优雅	爬行	更远	到	这	正确的	为了

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

some	little	distance	,
一些	小的	距离	,

格蕾丝没有原地起身，而是向右边爬了一小段距离。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['hevɪərðən'er] ['ʃædoʊ] .

until	she	was	in	a	heavier	shadow	.
直到	她	曾是	在	一个	较重	阴影	.

直到她陷入更深的阴影中。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ə'roʊz] ['kɔːʃəsli] , ['wepən] [æt; ət] ['redi] ,

There	she	arose	cautiously	,	weapon	at	ready	,
那里	她	出现	谨慎地	,	武器	在	准备好	,

她小心翼翼地站起身，武器已准备就绪。

[prɪ'perd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wepən] .

prepared	to	see	a	flash	and	hear	the	report	of	a	weapon	.
准备	到	看	一个	闪光	和	听到	这	报告	的	一个	武器	.

做好看到闪光和听到武器爆炸声的准备。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [nɔːr][ə; eɪ] ['muːvmənt] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [rɪ'viːlɪŋ] [hɜːr'self] .

Not	a	sound	nor	a	movement	followed	her	revealing	herself	.
不是	一个	声音	也不	一个	移动	随后	她	揭示	她自己	.

她现身时，没有发出任何声音，也没有一丝动作。

[greɪs] [naʊ] [pʊʃt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [stɪl] ['greɪtər] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] ['ræðər] [mɔːr]

Grace	now	pushed	on	with	still	greater	caution	than	before	,	but	rather	more
优雅	现在	推动	在	和	仍然	更大的	警告	比	前	,	但	相当	更多的

['ræpɪdli] ,

rapidly	,
快速	,

格蕾丝现在比之前更加谨慎，但速度却更快了。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [liːd] ['oʊvər]

believing	that	her	companions	by	this	time	had	gained	a	considerable	lead	over
相信	那	她	同伴	经过	这	时间	有	获得	一个	大量	带领	超过

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她认为此时她的同伴们已经远远领先于她。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['loʊər] , [greɪs] [əb'zɜːrvd] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][reɪndʒ] [wʊd] [biː; bi]

The	moon	was	getting	lower	,	Grace	observed	,	and	soon	the	range	would	be
这	月亮	曾是	获得	降低	,	优雅	观察到	,	和	很快	这	范围	会	是

[ɪn'veləpt] [ɪn] ['dɑːrknəs] ,

enveloped	in	darkness	,
被包裹	在	黑暗	,

格蕾丝注意到，月亮越来越低了，很快山脉就会被黑暗笼罩。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][hɜːr; hər] [wei] [bæk] [baɪ][ðə; ði][stɑːrz] ,

though	she	was	certain	that	she	could	find	her	way	back	by	the	stars	,
尽管	她	曾是	肯定	那	她	可以	寻找	她	方式	后退	经过	这	明星	,

虽然她确信自己能凭借星光找到回家的路，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɔːlˈredi] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] ['beəriŋz] .

from	which	she	already	had	taken	her	bearings	.
从	哪个	她	已经	有	已采取	她	轴承	.

她已经从中辨别出了方向。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [haɪ] [læŋ] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ʃɑːts] ,

In	the	meantime	,	Hi	Lang	,	having	heard	the	exchange	of	shots	,
在	这	与此同时	,	你好	朗	,	拥有	听到	这	交换	的	镜头	,

与此同时，Hi Lang听到了交火声，

[hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['loʊpɪŋ] [trɑːt] ,

had	started	for	the	scene	at	a	long	,	loping	trot	,
有	开始	为了	这	场景	在	一个	长的	,	慢跑	小跑	,

它以悠闲的小跑姿态开始向场景进发，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'griːd] [ə'pɑːn]['sɪgnəl] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə][wɔːrn] [luːˈtenənt] ['wɪnˌgeɪt]

now	and	then	giving	an	agreed	upon	signal	whistle	to	warn	Lieutenant	Wingate
现在	和	然后	给予	一个	同意	之上	信号	哨	到	警告	中尉	温盖特

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈproʊtʃ] .

of	his	approach	.
的	他的	方法	.

他时不时会吹响事先约定的信号哨，提醒温盖特中尉他正在靠近。

['hɪpi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːts] [tuː] ,

Hippy	had	heard	the	shots	too	,
嬉皮士	有	听到	这	镜头	也	,

嬉皮士也听到了枪声。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][wɜːr; wər][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːt] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [də'rektɪd]

but	his	orders	were	to	keep	his	position	and	continue	on	until	directed
但	他的	订单	是	到	保持	他的	位置	和	继续	在	直到	指导

[tuː; tə][stɑːp] .

to	stop	.
到	停止	.

但他接到的命令是保持原地不动，继续前进，直到接到停止的命令为止。

[æz; əz][haɪ][gɑːt] [wɪˈðɪn] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['hɪpi] ['tʃælɪndʒd] .

As	Hi	got	within	speaking	distance	of	him	,	Hippy	challenged	.
作为	你好	得到	之内	请讲	距离	的	他	,	嬉皮士	挑战	.

当Hi走到他跟前时，嬉皮士向他发起了挑战。

" [muːv] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kiːp] ['goʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ]['faɪər] [θriː] ['sɪgnəl] [ʃɑːts] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][ɪn] ,

"	Move	forward	and	keep	going	until	I	fire	three	signal	shots	to	call	you	in	,
"	移动	向前	和	保持	去	直到	我	火	三	信号	镜头	到	称呼	你	在	,

“继续前进，直到我鸣放三声信号枪召集你们为止。”

" [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	directed	the	guide	.
"	指导	这	指导	.

导游指示道。

" [ðə; ði][mæn] [meɪ] [rʌn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] .

"	The	man	may	run	along	the	ridge	.
"	这	男人	可能	跑步	沿着	这	岭	.

“这个人可能会沿着山脊跑。”

[wɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] .

Wing	him	if	you	see	him	.
翼	他	如果	你	看	他	.

如果看到他，就揍他。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ʃɑːt] ['mɪsɪz] . [greɪ] .

He	**may**	**have**	**shot**	**Mrs**	**.**	**Gray**	**.**
他	可能	有	射击	太太	.	灰色的	.

他可能枪杀了格雷夫人。

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['faɪərd] .

Both	**of**	**them**	**fired**	**.**
两个都	的	他们	被解雇	.

他们两人都开了枪。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] [ə'gen] !

There	**they**	**go**	**again**	**!**
那里	他们	去	再次	!

他们又来了!

" [haɪ] [læŋ] [wʌz; wəz] [ɔːf] [æt; ət] [tɑːp] [spiːd] .

"	**Hi**	**Lang**	**was**	**off**	**at**	**top**	**speed**	**.**
"	你好	朗	曾是	离开	在	顶部	速度	.

“嗨，朗以全速前进。”

[greɪs] , [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [twɪg] [snæp] , ['hɔːltɪd] ['ʃɑːrplɪ] .

Grace	**,**	**in**	**the**	**meantime**	**,**	**thinking**	**that**	**she**	**had**	**heard**	**a**	**twig**	**snap**	**,**	**halted**	**sharply**	**.**
优雅	,	在	这	与此同时	,	思维	那	她	有	听到	一个	枝条	折断	,	停止	尖锐地	.

与此同时，格蕾丝以为听到了树枝断裂的声音，猛地停了下来。

[ðen] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'meɪzmənt] ,

Then	**,**	**to**	**her**	**amazement**	**,**
然后	,	到	她	惊愕	,

然后，令她惊讶的是，

[ə; eɪ] [mæn] [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

a	**man**	**stepped**	**out**	**into**	**the**	**light**	**a**	**few**	**yards**	**to**	**the**	**rear**	**of**	**her**	**.**
一个	男人	步	出去	进入	这	光	一个	很少	码	到	这	后部	的	她	.

一个男人从她身后几码远的地方走了出来，进入了光线中。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,

She	**saw**	**him**	**the**	**instant**	**he**	**emerged**	**from**	**the**	**shadows**	**,**
她	锯	他	这	立即的	他	出现	从	这	阴影	,

她一眼就看到了他从阴影中走出来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊvərlænd] [kæmp] .

and	**he**	**was**	**looking**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**Overland**	**camp**	**.**
和	他	曾是	寻找	在	这	方向	的	这	陆路	营	.

他正望着陆路营地的方向。

" [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] ! " ['mʌtəd] [greɪs] ['hɑːrloʊ] ,

"	**Now**	**I**	**have**	**you**	**!**	**"**	**muttered**	**Grace**	**Harlowe**	**,**
"	现在	我	有	你	!	"	低声说道	优雅	哈洛	,

“现在我抓到你了！”格蕾丝·哈洛低声说道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [step] [tɔːrd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

taking	**a**	**cautious**	**step**	**toward**	**the**	**man**	**who**	**was**	**standing**	**with**	**his**	**back**	**toward**	**her**	**.**
采取	一个	谨慎	步	朝向	这	男人	WHO	曾是	常设	和	他的	后退	朝向	她	.

她小心翼翼地朝背对着她的那个男人迈了一步。

" [pʊt] [ʌp] [jʊr; jər] [hændz] !

"	**Put**	**up**	**your**	**hands**	**!**
"	放	向上	你的	双手	!

举起手来!

[aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] ['kʌvərd] !

I	have	you	covered	!
我	有	你	涵盖	!

我来帮你!

" [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] ['ʃɑːrpli] .

"	she	commanded	sharply	.
"	她	命令	尖锐地	.

她厉声命令道。

[ðə; ði][mæn] [wɜːrl] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd]['faɪərd] [pɔɪnt] [blæŋk][æt; ət][ðə; ði]['oʊvərlænd][gɜːrl] .

The	man	whirled	like	a	flash	and	fired	point	blank	at	the	Overland	girl	.
这	男人	旋转	喜欢	一个	闪光	和	被解雇	观点	空白的	在	这	陆路	女孩	.

那人像闪电般转身，近距离向奥弗兰德女孩开枪。

[greɪs] ['faɪərd]['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .

Grace	fired	almost	in	the	same	instant	.
优雅	被解雇	几乎	在	这	相同的	立即的	.

格蕾丝几乎在同一瞬间开枪。

[soʊ] [kloʊz] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi]['faɪərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl]

So	close	was	he	to	her	when	he	fired	that	she	imagined	she	could	feel
所以	关闭	曾是	他	到	她	什么时候	他	被解雇	那	她	想象	她	可以	感觉

[ðə; ði][hɑːt] ['paʊdər] [straɪk] [hɜːr; hər] [feɪs] .

the	hot	powder	strike	her	face	.
这	热的	粉末	罢工	她	脸	.

他开枪时离她非常近，她感觉自己都能感觉到滚烫的火药溅到脸上。

[iːtʃ] ['faɪərd] [ə'gen] .

Each	fired	again	.
每个	被解雇	再次	.

他们各自再次开火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] [fɔːr; fər] [greɪs] .

It	was	close	quarters	for	Grace	.
它	曾是	关闭	四分之一	为了	优雅	.

对格蕾丝来说，那里的空间太狭小了。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪskən'sɜːrt] [hɜːr; hər] ['ædvərseri] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]

She	sprang	to	the	right	hoping	to	disconcert	her	adversary	and	make	a
她	弹簧	到	这	正确的	希望	到	搅乱	她	对手	和	制作	一个

[mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [mɑːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪt] .

more	difficult	mark	for	him	to	hit	.
更多的	难的	标记	为了	他	到	打	.

她向右侧猛扑过去，希望扰乱对手的节奏，让他更难击中目标。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðæt] ['sekənd] , [greɪs] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp] ,

He	pulled	the	trigger	of	his	revolver	,	and	,	at	that	second	,	Grace	,	uttering	a	little	gasp	,
他	拉	这	扳机	的	他的	左轮手枪	,	和	,	在	那	第二	,	优雅	,	发出声音	一个	小的	喘气	,

他扣动了左轮手枪的扳机，就在那一瞬间，格蕾丝倒吸了一口气。

['tɔpld] ['oʊvər] , [hæf] ['tɜːrnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] .

toppled	over	,	half	turning	as	she	plunged	forward	with	arms	outstretched	.
倾覆	超过	,	一半	转弯	作为	她	暴跌	向前	和	武器	伸展	.

她向前扑倒在地，身体半转，双臂伸展着向前倒去。

[blæk] [naɪt] ['ɪnstəntli] [ɪn'veləpt] [ðə; ði]['oʊvərlænd]['raɪdər] ,

Black	night	instantly	enveloped	the	Overland	Rider	,
黑色的	夜晚	即刻	被包裹	这	陆路	骑士	,

夜幕瞬间笼罩了越野骑手。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [hɪr] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ʃɑːts] [ðæt] ['fɑːloʊd] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] ['æftər]

nor	**did**	**she**	**hear**	**a**	**rattling**	**exchange**	**of**	**shots**	**that**	**followed**	**almost**	**instantly**	**after**
也不	做过	她	听到	一个	嘎嘎作响	交换	的	镜头	那	随后	几乎	即刻	后

[hɜːr; hər] [fɔːl] ,

her	**fall**	**,**
她	落下	,

她也没有听到在她倒下后几乎立刻响起的一阵枪声。

[fɔːr; fər] ['kɑːnʃəsnəs] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] .

for	**consciousness**	**had**	**left**	**her**	**.**
为了	意识	有	左边	她	.

她已经失去了意识。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	**VI**
章	六年级

第六章

['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] ['saɪləns]

INTO	**THE**	**GREAT**	**SILENCE**
进入	这	伟大的	沉默

进入寂静

[haɪ] [læŋ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][læst] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['faɪərd][baɪ]

Hi	**Lang**	**had**	**reached**	**the**	**scene**	**just**	**as**	**the**	**last**	**shots**	**were**	**being**	**fired**	**by**
你好	朗	有	达到	这	场景	只是	作为	这	最后的	镜头	是	存在	被解雇	经过

[greɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ædvərseri] .

Grace	**and**	**her**	**adversary**	**.**
优雅	和	她	对手	.

Hi Lang 到达现场时，Grace 和她的对手刚刚开出最后几枪。

[ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd] [siːn] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'bætnts] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]

The	**guide**	**had**	**seen**	**neither**	**of**	**the**	**combatants**	**,**	**but**	**he**	**had**	**seen**	**the**
这	指导	有	已见	两者都不	的	这	战斗人员	,	但	他	有	已见	这

['flæʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'vɔlvəz] .

flashes	**of**	**their**	**revolvers**	**.**
闪光灯	的	他们的	左轮手枪	.

向导没有看到交战双方，但他看到了他们手枪的闪光。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] ,

At	**first**	**he**	**was**	**not**	**certain**	**which**	**was**	**which**	**,**
在	第一的	他	曾是	不是	肯定	哪个	曾是	哪个	,

起初他并不确定哪个是哪个。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [greɪs] [rɪ'viːld] [hɪm'self]

but	**in**	**a**	**moment**	**the**	**man**	**who**	**had**	**been**	**shooting**	**at**	**Grace**	**revealed**	**himself**
但	在	一个	片刻	这	男人	WHO	有	到过	射击	在	优雅	揭晓	他自己

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] .

for	**a**	**second**	**.**
为了	一个	第二	.

但就在这时，那个向格蕾丝开枪的男人突然露面了一秒钟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [gaɪd] [tʊk] [ə; eɪ][hænd] .

It	**was**	**then**	**that**	**the**	**guide**	**took**	**a**	**hand**	**.**
它	曾是	然后	那	这	指导	采取	一个	手	.

这时，导游伸出了手。

[haɪ] [læŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['ækjərət] [hænd][wɪð; wɪθ][bəuθ] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l] ,

Hi	**Lang**	**was**	**a**	**quick**	**and**	**accurate**	**hand**	**with**	**both**	**revolver**	**and**	**rifle**	**,**
你好	朗	曾是	一个	快的	和	准确的	手	和	两个都	左轮手枪	和	步枪	,

朗格枪法迅速精准，无论是左轮手枪还是步枪都是如此。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [noʊ][mæn] , [nɔːr] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][men] .

and	he	feared	no	man	,	nor	collection	of	men	.
和	他	害怕	不	男人	,	也不	收藏	的	男人	.

他不惧怕任何人，也不惧怕一群人。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['sekənd] [ʃɑːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][mæn] ['ʌtər] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt]

At	his	second	shot	he	heard	his	man	utter	an	exclamation	and	knew	that
在	他的	第二	射击	他	听到	他的	男人	说出	一个	感叹	和	知道	那

[hiː; hi][hæd; həd] [skɔːrd] [ə; eɪ][hɪt] .

he	had	scored	a	hit	.
他	有	得分	一个	打	.

第二次击球时，他听到队友发出了一声惊叹，便知道自己击中了目标。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] [inˈdʌldʒd] [ɪn][snæp] - ['ʃuːtɪŋ] , ['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði]

For	the	next	several	minutes	the	two	indulged	in	snap	-	shooting	,	firing	at	the
为了	这	下一个	一些	分钟	这	二	沉溺其中	在	折断	-	射击	,	射击	在	这

['slaɪtəst] [saʊnd] [ɔːr] ['muːvmənt] ;

slightest	sound	or	movement	;
丝毫	声音	或者	移动	;

接下来的几分钟里，两人不停地进行快速射击，只要听到一点声音或看到一点动静就开枪；

[ðen] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['streɪndʒər] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] ['faɪərɪŋ] .

then	the	mysterious	stranger	suddenly	ceased	firing	.
然后	这	神秘	陌生人	突然	停止	射击	.

随后，那位神秘的陌生人突然停止了射击。

[ðə; ði] [gaɪd] [wʌz; wəz] ['kɔːʃəs] .

The	guide	was	cautious	.
这	指导	曾是	谨慎	.

导游很谨慎。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌl] [ɪn] [hɔs'tilitiz] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

He	did	not	take	advantage	of	the	lull	in	hostilities	for	some	little	time	,
他	做过	不是	拿	优势	的	这	麻痹	在	敌对行动	为了	一些	小的	时间	,

他并没有利用这段短暂的战事间歇期。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi] [krɔːld] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [krept] ['nɔɪzləsli] [ə'raʊnd] [tuː; tə]

and	when	he	did	he	crawled	to	one	side	and	crept	noiselessly	around	to
和	什么时候	他	做过	他	爬行	到	一	边	和	悄悄地爬	无声	大约	到

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd]['ɑːkjupaɪd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['faɪərd][hɪz; ɪz][læst] [ʃɑːt]

the	position	that	the	stranger	had	occupied	when	he	had	fired	his	last	shot
这	位置	那	这	陌生人	有	占领	什么时候	他	有	被解雇	他的	最后的	射击

.

:

.

然后他爬到一边，悄无声息地绕到陌生人开最后一枪时所处的位置。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

The	man	had	disappeared	.
这	男人	有	消失	.

那人消失了。

['mɪstər] . [læŋ] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [greɪs] ['hɑːrloʊ] ,

Mr	.	Lang	was	anxious	about	Grace	Harlowe	,
先生	.	朗	曾是	焦虑的	关于	优雅	哈洛	,

朗先生很担心格蕾丝·哈洛。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə]['suːɪsaɪd][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

but	it	might	be	equivalent	to	suicide	to	search	for	her	until	he
但	它	可能	是	相等的	到	自杀	到	搜索	为了	她	直到	他

[hæd; həd]['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [wʌz; wəz] ['iːðər] ['wuːndɪd] [ɔːr][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ]

had	satisfied	himself	that	his	adversary	was	either	wounded	or	had	gone	away
有	使满意	他自己	那	他的	对手	曾是	任何一个	受伤	或者	有	已消失	离开

.

:

.

但直到他确信对手受伤或已经离开之前，继续寻找她可能就等同于自杀。

['faɪnəli] , ['hævɪŋ] [səːtʃt] [ɔːl][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [noʊ][wʌn]

Finally	,	having	searched	all	the	surrounding	bushes	and	rocks	and	finding	no	one
最后	,	拥有	搜索	全部	这	周围	灌木丛	和	岩石	和	寻找	不	一

,

,

,

最后，搜遍了周围所有的灌木丛和岩石，也没有发现任何人，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] , ['sɔːftli] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊvərlænd][gɜːrl] .

he	returned	to	the	scene	of	the	shooting	,	softly	calling	to	the	Overland	girl	.
他	返回	到	这	场景	的	这	射击	,	轻轻	呼叫	到	这	陆路	女孩	.

他回到枪击现场，轻声呼唤着奥弗兰德女孩的名字。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .

There	was	no	response	.
那里	曾是	不	回复	.

没有回应。

[haɪ] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [flæʃ]

Hi	stood	still	for	a	moment	trying	to	recall	where	he	had	seen	the	flash
你好	站立	仍然	为了	一个	片刻	尝试	到	记起	在哪里	他	有	已见	这	闪光

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wepən] .

of	her	weapon	.
的	她	武器	.

他愣在原地片刻，努力回想自己是在哪里看到她武器的闪光的。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ] [naʊ] .

"	It	must	have	been	about	where	I	am	standing	now	.
"	它	必须	有	到过	关于	在哪里	我	是	常设	现在	.

“当时的位置应该和我现在站的位置差不多。”

[aɪ] —

I	—
我	—

我-

" [haɪ] [læŋ] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] .

"	Hi	Lang	suddenly	disappeared	from	sight	.
"	你好	朗	突然	消失	从	视线	.

“嗨，朗突然消失不见了。”

[ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] ,

The	guide	had	fallen	into	a	crevice	in	the	rocks	,
这	指导	有	倒下	进入	一个	裂缝	在	这	岩石	,

向导掉进了岩石缝隙里。

[ə; eɪ] ['krevɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [baɪ][dwɔːrf] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] [græs] ,

a	crevice	that	had	been	hidden	by	dwarf	shrubs	and	mountain	grass	,
一个	裂缝	那	有	到过	隐	经过	矮人	灌木	和	山	草	,

一条被矮灌木和山草遮蔽的缝隙，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .

and	it	seemed	a	long	way	to	the	bottom	.
和	它	似乎	一个	长的	方式	到	这	底部	.

感觉离谷底还有很长一段路要走。

[haɪ] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈbruːzɪz] [ænd; ənd]

Hi	bumped	his	way	to	the	bottom	at	the	expense	of	some	bruises	and
你好	撞	他的	方式	到	这	底部	在	这	费用	的	一些	瘀伤	和

[ə; eɪ][ˈbædli] [ˈrʌfld] [ˈtempər] .

a	badly	ruffled	temper	.
一个	糟糕	褶皱的	脾气	.

他一路磕磕绊绊地跌落谷底，结果身上多了几处淤青，脾气也变得非常暴躁。

" [hʌˈloʊ; ˈhʌloʊ] ! " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	Hulloa	!	"	he	exclaimed	.
"	你好	!	"	他	惊呼	.

“你好！”他喊道。

" [wɒts] [ðɪs] ?

"	What's	this	?
"	是什么	这	?

这是什么?

" [hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɑːk] — [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [felt] [laɪk] [ə; eɪ]

"	He	had	touched	something	that	was	not	rock	—	something	that	felt	like	a
"	他	有	感动	某物	那	曾是	不是	岩石	—	某物	那	毛毡	喜欢	一个

[ˈhjuːmən][fɔːrm] .

human	form	.
人类	形式	.

“他触摸到的不是石头，而是一种类似人形的东西。”

[ðə; ði] [gaɪd] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [piəd] [daʊn] [æt; ət] [greɪs] [ˈhɑːrloʊ] ,

The	guide	struck	a	match	and	peered	down	at	Grace	Harlowe	,
这	指导	击	一个	匹配	和	窥视	向下	在	优雅	哈洛	,

导游划着火柴，低头打量着格蕾丝·哈洛。

[huː] [leɪ] [feɪs] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ʌp][tuː; tə]

who	lay	face	down	at	the	bottom	,	and	,	as	he	turned	her	face	up	to
WHO	躺	脸	向下	在	这	底部	,	和	,	作为	他	转向	她	脸	向上	到

[ðə; ði] [laɪt] ,

the	light	,
这	光	,

她脸朝下躺在最底下，当他把她的脸翻过来对着光时，

[hiː; hi] [sɔː] [fleks] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

he	saw	flecks	of	blood	on	it	.
他	锯	斑点	的	血	在	它	.

他看到上面有血迹。

" [ðə; ði] [haʊnd] !

"	The	hound	!
"	这	猎犬	!

“猎犬!

[hiː; hi][hɪt][hɜːr; hər] !

He	hit	her	!
他	打	她	!

他打了她!

[aɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] , [huːˈevər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] !

I'll	kill	him	for	that	,	whoever	he	may	be	!
患病的	杀	他	为了	那	,	谁	他	可能	是	!

不管他是谁，我都要杀了他!

" ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][hænd]['oʊvər] ['greɪsɪz] [hɑːrt] , [haɪ] [læŋ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laɪv] .

"	**Placing**	**a**	**hand**	**over**	**Grace's**	**heart**	**,**	**Hi**	**Lang**	**found**	**that**	**she**	**was**	**alive**	**.**
"	放置	一个	手	超过	格蕾丝	心	,	你好	朗	成立	那	她	曾是	活	.

“海朗将手放在格蕾丝的胸口，发现她还活着。”

" [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [ðæt] !

"	**Thank**	**God**	**for**	**that**	**!**
"	感谢	上帝	为了	那	!

感谢上帝！

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['krɪtər] [ðæt] [dɪd] [ðɪs] [θɪŋ] , " [briːðd] [ðə; ði] ['dezərt]

Give	**me**	**the**	**luck**	**to**	**meet**	**the**	**critter**	**that**	**did**	**this**	**thing**	**,**	**"**	**breathed**	**the**	**desert**
给	我	这	运气	到	见面	这	小动物	那	做过	这	事物	,	"	呼吸	这	沙漠

[gaɪd] .

guide	**.**
指导	.

“让我有幸见到做出这种事的动物吧，”沙漠向导喘着气说。

[haɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['oʊvərlænd][gɜːrl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['skræmblɪŋ] [tɔːrd]

Hi	**lifted**	**the**	**unconscious**	**Overland**	**girl**	**in**	**his**	**arms**	**and**	**began**	**scrambling**	**toward**
你好	抬起	这	无意识	陆路	女孩	在	他的	武器	和	开始	争抢	朝向

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['krevɪs] .

the	**top**	**of**	**the**	**big**	**crevice**	**.**
这	顶部	的	这	大的	裂缝	.

Hi 把昏迷不醒的 Overland 女孩抱在怀里，开始拼命地爬向大裂缝的顶部。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['friːɪŋ] [wʌn][hænd] ,

Finding	**that**	**he**	**could**	**not**	**make**	**it**	**without**	**freeing**	**one**	**hand**	**,**
寻找	那	他	可以	不是	制作	它	没有	释放	一	手	,

他发现如果不腾出一只手就无法完成这项任务。

[hiː; hi] [slɪpt] [æn; ən][ɑːrm] [ə'baʊt] ['greɪsɪz] [weɪst] ,

he	**slipped**	**an**	**arm**	**about**	**Grace's**	**waist**	**,**
他	滑倒了	一个	手臂	关于	格蕾丝	腰部	,

他伸手搂住了格蕾丝的腰，

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['klaɪmɪŋ]

holding	**her**	**with**	**it**	**while**	**he**	**used**	**his**	**free**	**hand**	**to**	**assist**	**him**	**in**	**climbing**
保持	她	和	它	尽管	他	用过的	他的	自由的	手	到	协助	他	在	攀登

[tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

to	**the**	**top**	**.**
到	这	顶部	.

他用一只手扶着她，另一只手则帮助他爬到顶端。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

He	**reached**	**it**	**a**	**little**	**out**	**of**	**breath**	**.**
他	达到	它	一个	小的	出去	的	气息	.

他气喘吁吁地拿到了它。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [θɔːt] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['perəl][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self]

Without	**giving**	**a**	**thought**	**now**	**to**	**the**	**peril**	**he**	**was**	**inviting**	**by**	**showing**	**himself**
没有	给予	一个	想法	现在	到	这	危险	他	曾是	邀请	经过	显示	他自己

[soʊ]['boʊldli] ,

so	**boldly**	**,**
所以	大胆地	,

他丝毫没有意识到自己如此大胆地露面会招致怎样的危险。

[haɪ] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd]['faɪərd] [θriː] [ʃɑːts] ['ɪntuː]

Hi	stepped	out	into	the	open	space	,	raised	his	revolver	and	fired	three	shots	into
你好	步	出去	进入	这	打开	空间	,	提高	他的	左轮手枪	和	被解雇	三	镜头	进入

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

他走到空地上，举起左轮手枪朝空中开了三枪。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [rɪ'kɔːl] [fɔːr; fər] [luː'tenənt] ['wɪnˌgeɪt] .

the	signal	of	recall	for	Lieutenant	Wingate	.
这	信号	的	记起	为了	中尉	温盖特	.

温盖特中尉的召回信号。

[ðen] , ['gæðərɪŋ] [greɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp][ɪn] [lɔːŋ] [straɪdz] ,

Then	,	gathering	Grace	in	his	arms	,	he	started	for	the	camp	in	long	strides	,
然后	,	采集	优雅	在	他的	武器	,	他	开始	为了	这	营	在	长的	步幅	,

然后，他把格蕾丝抱在怀里，大步朝营地走去。

['reɪdʒɪŋ] ['saɪləntli] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌfiən] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] .

raging	silently	at	the	ruffian	who	had	tried	to	kill	her	.
愤怒	默默	在	这	痞子	WHO	有	尝试	到	杀	她	.

她默默地怒斥着那个试图杀死她的恶棍。

[ɛl'frɛdə] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn] [wɑːtʃ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər][kæmp] , [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ]

Elfreda	,	who	was	on	watch	just	outside	of	their	camp	,	heard	him	coming
埃尔弗雷达	,	WHO	曾是	在	手表	只是	外部	的	他们的	营	,	听到	他	未来

[ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] .

and	challenged	.
和	挑战	.

当时正在营地外放哨的艾尔弗雷达听到他走过来，便上前质问。

" [its] [haɪ] .

"	It's	Hi	.
"	它是	你好	.

“嗨。”

[aɪv] [gɑːt]['mɪsɪz] . [greɪ] . "

I've	got	Mrs	.	Gray	.	"
我已经	得到	太太	.	灰色的	.	"

我找到了格雷太太。

" [ɪz] — [ɪz][ʃiː; ʃi][hɜːrt] ? " ['kwestʃənd] [ɛl'frɛdə] [mɔːr] ['kɑːmli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [felt] .

"	Is	—	is	she	hurt	?	"	questioned	Elfreda	more	calmly	than	she	felt	.
"	是	—	是	她	伤害	?	"	被质问	埃尔弗雷达	更多的	平静地	比	她	毛毡	.

“她……她受伤了吗？”艾尔弗雷达问道，语气比她实际感受到的要平静得多。

" [ʃiːz] [bɪn] [ʃɑːt] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə'laɪv] .

"	She's	been	shot	,	but	she's	alive	.
"	她是	到过	射击	,	但	她是	活	.

“她中枪了，但她还活着。”

" [mɪs] ['brɪgz] [ræn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [gaɪd] , [ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

"	Miss	Briggs	ran	to	meet	the	guide	,	and	,	walking	along	at	his	side	,
"	错过	布里格斯	跑	到	见面	这	指导	,	和	,	步行	沿着	在	他的	边	,

布里格斯小姐跑去迎接向导，并跟在他身边走着，

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn] ['greɪsɪz] [pʌls] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

she	placed	a	finger	on	Grace's	pulse	and	held	it	there	until	they	reached	the
她	放置	一个	手指	在	格蕾丝	脉冲	和	握住	它	那里	直到	他们	达到	这

[kæmp] .

camp	.
营	.

她把一根手指放在格蕾丝的脉搏上，一直按在那里，直到她们到达营地。

['nɔːrə] , [æn] [ænd; ənd] ['emə] [peɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪmp] ['fɪgjər] [ɪn][haɪ]

Nora	**,**	**Anne**	**and**	**Emma**	**paled**	**as**	**they**	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**limp**	**figure**	**in**	**Hi**
诺拉	,	安妮	和	艾玛	苍白	作为	他们	捕捉	视线	的	这	跛行	数字	在	你好

[læŋz] [ɑːrmz] .

Lang's	**arms**	**.**
朗的	武器	.

诺拉、安妮和艾玛看到海朗怀里软绵绵的身影，脸色都变得苍白起来。

" [huː] [ʃɑːt] [hɜːr; hər] ! " [æskt] [ɛl'frɛdə] .

"	**Who**	**shot**	**her**	**!**	**"**	**asked**	**Elfreda**	**.**
"	WHO	射击	她	!	"	问	埃尔弗雷达	.

“是谁开枪打死她的！”埃尔弗雷达问道。

" [ðə; ði] ['krɪtər] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [pɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] . "

"	**The**	**critter**	**who**	**tried**	**to**	**kill**	**Ping**	**,**	**I**	**suppose**	**.**	**"**
"	这	小动物	WHO	尝试	到	杀	平	,	我	认为	.	"

“我猜是那个试图杀死小平的家伙。”

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] ! " [weɪld] ['emə] .

"	**Oh**	**,**	**this**	**is**	**terrible**	**!**	**"**	**wailed**	**Emma**	**.**
"	哦	,	这	是	糟糕的	!	"	哀嚎	艾玛	.

“哦，这太糟糕了！”艾玛哭喊道。

" [get] ['wɔːtər] , " [də'rektɪd] [mɪs] ['brɪgz] ,

"	**Get**	**water**	**,**	**"**	**directed**	**Miss**	**Briggs**	**,**
"	得到	水	,	"	指导	错过	布里格斯	,

“去打水，”布里格斯小姐吩咐道。

['æftər][ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] [wʊd] [ʃaɪn] [ɪn]

after	**the**	**guide**	**had**	**placed**	**her**	**where**	**the**	**light**	**from**	**the**	**fire**	**would**	**shine**	**in**
后	这	指导	有	放置	她	在哪里	这	光	从	这	火	会	闪耀	在

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	**face**	**.**
她	脸	.

向导把她安置在火光能照到她脸上的位置。

['nɔːrə] [fetʃt] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [nɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði][kæmp][hæd; həd] [bɪn] [pɪtʃt] ,

Nora	**fetched**	**water**	**from**	**the**	**spring**	**near**	**which**	**the**	**camp**	**had**	**been**	**pitched**	**,**
诺拉	已获取	水	从	这	春天	靠近	哪个	这	营	有	到过	投球	,

诺拉从营地附近的泉水边打水。

[ænd; ənd] [ɛl'frɛdə] [beɪðd] [ðə; ði] [wuːnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɑːn] ['greɪsɪz] [hed] .

and	**Elfreda**	**bathed**	**the**	**wound**	**that**	**she**	**found**	**on**	**Grace's**	**head**	**.**
和	埃尔弗雷达	洗澡	这	伤口	那	她	成立	在	格蕾丝	头	.

埃尔弗雷达清洗了她在格蕾丝头上发现的伤口。

- ['hɑːspɪt(ə)l] ['treɪnɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] , [ɪn] [fræns] ,

Elfreda's	**hospital**	**training**	**during**	**the**	**war**	**,**	**in**	**France**	**,**
-	医院	训练	期间	这	战争	,	在	法国	,

埃尔弗雷达在战争期间于法国接受医院培训

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [stʊd] [hɜːr; hər][ɪn] [gʊd] [sted] [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keɪʒənz] [sɪns] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn]

had	**already**	**stood**	**her**	**in**	**good**	**stead**	**on**	**several**	**occasions**	**since**	**her**	**return**
有	已经	站立	她	在	好的	坚定	在	一些	场合	自从	她	返回

[frʌm; frəm] ['jʊrəp] .

from	**Europe**	**.**
从	欧洲	.

自她从欧洲回来后，已经多次帮助过她。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['gʌnʃɑːt] [wuːnd] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ['æftər][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
" This is not a gunshot wound , " she announced after a critical examination of
" 这 是 不是 一个 枪声 伤口 , " 她 宣布 后 一个 批判的 考试 的
[ðə; ði] ['peɪʃənts] [hed] .
the patient's head .
这 患者 头 .

“这不是枪伤，”她在仔细检查了病人的头部后宣布。

" [nɑːt] — [nɑːt][ə; eɪ] ['gʌnʃɑːt] — " [ɪk'skleɪmd] [haɪ] .
" Not — not a gunshot — " exclaimed Hi .
" 不是 — 不是 一个 枪声 — " 惊呼 你好 .

“不是——不是枪声——”嗨喊道。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [skælp] [wuːnd] , [haʊ'evər] . "
It is a severe scalp wound , however . "
它 是 一个 严重 头皮 伤口 , 然而 . "

然而，这是一处严重的头皮伤口。

" [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [gaɪd] .
" What made it , then ? " demanded the guide .
" 什么 制成 它 , 然后 ? " 要求 这 指导 .

“那是什么造就了它呢？”导游问道。

" ['iːðər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [strʌk] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ɔːr][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [bʌmpt]
" Either she has been struck over the head or she has fallen and bumped
" 任何一个 她 有 到过 击 超过 这 头 或者 她 有 倒下 和 撞
[hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] ,
her head against the sharp edge of a rock ,
她 头 反对 这 锋利的 边缘 的 一个 岩石 ,

“她要么是头部遭到重击，要么是摔倒后头部撞到了岩石的尖锐边缘。”

" ['ænsər] [mɪs] ['brɪgz] .
" answered Miss Briggs .
" 回答 错过 布里格斯 .

布里格斯小姐回答道。

[ðə; ði]['oʊvərlænd]['gɝːlz] [druː] [lɔːŋ] [breθs] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
The Overland girls drew long breaths of relief .
这 陆路 女孩们 画 长的 呼吸 的 宽慰 .

Overland 的女孩们长舒了一口气。

" [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
" I found her in a hole in the ground .
" 我 成立 她 在 一个 洞 在 这 地面 .

“我发现她时，她正躺在地上的一个洞里。”

[fel] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
Fell into it myself .
费尔 进入 它 我 .

我自己也掉进去了。

[ðæts] [wer] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːrt] , " [sed] [haɪ] .
That's where she got hurt , " said Hi .
那就是 在哪里 她 得到 伤害 , " 说 你好 .

“她就是在那里受伤的，”Hi说道。

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ðæt] ['krɪtər] [wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp] ,

"	She	and	that	critter	were	shooting	at	each	other	when	I	came	up	,
"	她	和	那	小动物	是	射击	在	每个	其他	什么时候	我	来了	向上	,

“我走近时，她和那只小动物正在互相射击。”

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːpt] .

then	all	at	once	the	shooting	stopped	.
然后	全部	在	一次	这	射击	停止	.

突然间，枪声停止了。

[aɪ][gɑːt][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] [ɑːn][hɪm; ɪm][maɪ'self] .

I	got	in	a	few	shots	on	him	myself	.
我	得到	在	一个	很少	镜头	在	他	我	.

我自己也朝他开了几枪。

['rekən] [aɪ] [wɪŋd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hiː; hi] [kwɪt] ['prɪti] [suːn] ['æftər][aɪ][gɑːt][ðer; ðər] .

Reckon	I	winged	him	for	he	quit	pretty	soon	after	I	got	there	.
估计	我	有翅膀的	他	为了	他	辞职	漂亮的	很快	后	我	得到	那里	.

我觉得我成功说服了他，因为我到那儿后不久他就辞职了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What	do	you	think	?
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

" [ɛl'frɛdə] , [stɪl] [noʊtɪŋ] ['greɪsɪz] [pʌls] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

"	Elfreda	,	still	noting	Grace's	pulse	and	peering	into	her	face	,	nodded
"	埃尔弗雷达	,	仍然	注意到	格蕾丝	脉冲	和	窥视	进入	她	脸	,	点头

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] ,

encouragingly	,
令人鼓舞的是	,

埃尔弗雷达一边感受着格蕾丝的脉搏，一边仔细端详着她的脸，鼓励地点了点头。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər] [smelɪŋ] [sɔːlts] ['ʌndər] ['greɪsɪz] ['nɒstrəlz] .

and	placed	her	smelling	salts	under	Grace's	nostrils	.
和	放置	她	闻起来	盐	在下面	格蕾丝	鼻孔	.

她把嗅盐放在格蕾丝的鼻孔下。

" [aɪ] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['fræktʃər] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [bæd] .

"	I	feared	it	might	be	a	fracture	,	but	I	believe	it	is	not	that	bad	.
"	我	害怕	它	可能	是	一个	断裂	,	但	我	相信	它	是	不是	那	坏的	.

“我担心可能是骨折，但我觉得情况没那么糟糕。”

[kən'kʌʃn] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] .

Concussion	is	the	word	.
脑震荡	是	这	单词	.

脑震荡，就是这个词。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [hɑːrd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [breɪk] [hɜːr; hər]

She	must	have	struck	hard	,	and	it	is	a	wonder	she	did	not	break	her
她	必须	有	击	难的	,	和	它	是	一个	想知道	她	做过	不是	休息	她

[nek] .

neck	.
脖子	.

她肯定下手很重，真奇怪她竟然没摔断脖子。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [nek] [ɪz]['swoʊlən] .

You	see	how	the	neck	is	swollen	.
你	看	如何	这	脖子	是	肿	.

你看，脖子都肿了。

[hɜːr; hər] [pʌls] [ɪz] ['getɪŋ] [strɔːŋgər] ,
Her **pulse** **is** **getting** **stronger** **,**
她 脉冲 是 获得 更强 ,

她的脉搏越来越强。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪnt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
and **I** **think** **she** **will** **be** **out** **of** **her** **faint** **in** **a** **few** **moments** **.**
和 我 思考 她 将要 是 出去 的 她 头晕的 在 一个 很少 时刻 .

我认为她过一会儿就会苏醒过来。

" [greɪs] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðæt] ,
" **Grace** **regained** **consciousness** **shortly** **after** **that** **,**
" 优雅 恢复 意识 不久 后 那 ,

“格蕾丝随后不久便恢复了意识。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['dɪzi] [ænd; ənd] [wiːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [ʃɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɔːl]
but **she** **was** **still** **dizzy** **and** **weak** **from** **the** **severe** **shock** **of** **her** **fall**
但 她 曾是 仍然 晕眩的 和 虚弱的 从 这 严重 震惊 的 她 落下
[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blʌd] .
and **the** **loss** **of** **quite** **a** **little** **blood** **.**
和 这 损失 的 相当 一个 小的 血 .

但由于摔倒带来的严重惊吓和大量失血，她仍然感到头晕目眩、浑身乏力。

" [wer] — [wer] [wʌz; wəz][aɪ][hɪt] ! " [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] ['kwestʃən] , ['wiːkli] [æskt] .
" **Where** **—** **where** **was** **I** **hit** **!** **"** **was** **her** **first** **question** **,** **weakly** **asked** **.**
" 在哪里 — 在哪里 曾是 我 打 ! " 曾是 她 第一的 问题 , 弱 问 .

“我……我被击中的地方是哪里！”她虚弱地问出了第一个问题。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][hɪt] ['eniwer] , " [rɪ'plaɪd] [ɛl'frɛdə] .
" **You** **were** **not** **hit** **anywhere** **,** **"** **replied** **Elfreda** **.**
" 你 是 不是 打 任何地方 , " 回复 埃尔弗雷达 .

“你身上没有被击中任何部位，”埃尔弗雷达回答道。

" [juː; jʊ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] .
" **You** **fell** **into** **a** **hole** **and** **landed** **on** **your** **head** **.**
" 你 跌倒 进入 一个 洞 和 登陆 在 你的 头 .

你掉进了一个洞里，头着地了。

['mɪstər] . [læŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] ['kæri] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [tent] ?
Mr **.** **Lang** **,** **will** **you** **carry** **her** **to** **her** **tent** **?**
先生 . 朗 , 将要 你 携带 她 到 她 帐篷 ?

朗先生，您能把她抱回帐篷吗?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['kwaɪət][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
She **must** **be** **quiet** **for** **the** **rest** **of** **the** **night** **,**
她 必须 是 安静的 为了 这 休息 的 这 夜晚 ,

她今晚必须保持安静。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][stɑːrt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd]
and **it** **won't** **do** **for** **us** **to** **start** **across** **the** **desert** **until** **she** **has** **had**
和 它 惯于 做 为了 我们 到 开始 穿过 这 沙漠 直到 她 有 有
[ə; eɪ] [gʊd] [rest] . "
a **good** **rest** **.** **"**
一个 好的 休息 . "

在她好好休息之前，我们不能开始穿越沙漠。

" [ðæt] ['suːts][ˌem 'iː] .
" **That** **suits** **me** **.**
" 那 西装 我 .

“这正合我意。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɑːb][ɑːn][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
I've got a little job on hand for the morning .
我已经 得到 一个 小的 工作 在 手 为了 这 早晨 .

我今天上午还有点工作要做。

[hɪəz] [ðə; ði] [luː'tenənt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] ['hɪpi] [keɪm] [ɪn] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn]
Here's the lieutenant , " he added , as Hippy came in , wiping the perspiration
这里是 这 中尉 , " 他 额外 , 作为 嬉皮士 来了 在 , 擦拭 这 汗
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
from his forehead .
从 他的 前额 .

“中尉来了，”他补充道，这时嬉皮士走了进来，擦了擦额头上的汗。

" [wɒts] [ðɪs] !
" What's this !
" 是什么 这 !

这是什么!

[braʊn] [aɪz] [nɑːkt] [aʊt] [ə'gen] ?
Brown Eyes knocked out again ?
棕色的 眼睛 敲门 出去 再次 ?

Brown Eyes 又被打晕了?

" [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [hɜːrt] [hɜːr'self] , " ['ænsər] [ɛl'frɛdə] .
" She fell down and hurt herself , " answered Elfreda .
" 她 跌倒 向下 和 伤害 她自己 , " 回答 埃尔弗雷达 .

“她摔倒了，受伤了，”埃尔弗雷达回答道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] , [haɪ] ? "
" What was the shooting , Hi ? "
" 什么 曾是 这 射击 , 你好 ? "

“嗨，发生了什么枪击事件？”

" ['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ['krɪtər] [aʊt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Mrs . Gray and that critter out there were doing it .
" 太太 . 灰色的 和 那 小动物 出去 那里 是 正在做 它 .

“格雷太太和外面那只小动物在做这件事。”

[aɪ] ['rekən] [ʃiː; ʃi] [pɪŋkt] [ðə; ði] ['paɪrət] ,
I reckon she pinked the pirate ,
我 估计 她 粉红色 这 海盗 ,

我估计她把海盗打得鼻青脸肿了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][hænd] [wen] [hiː; hi]['oʊpənd] [ʌp][ɑːn][ˌem 'iː] .
for he was shooting with his left hand when he opened up on me .
为了 他 曾是 射击 和 他的 左边 手 什么时候 他 打开 向上 在 我 .

因为他向我开枪时是用左手射击的。

[aɪ] ['rekən] [aɪ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː] , [ænd; ənd] , ['getɪŋ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [klɪrd] [aʊt]
I reckon I touched him up too , and , getting enough of it , he cleared out
我 估计 我 感动 他 向上 也 , 和 , 获得 足够的 的 它 , 他 已清除 出去
.
:
.

我觉得我也碰了他一下，他大概是觉得够了，就离开了。

[aɪl] [get] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] , " ['ædɪd] [haɪ] , ['gæðərɪŋ] [greɪs] [ʌp] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

I'll	get	him	for	that	,	"	added	Hi	,	gathering	Grace	up	and	carrying	her	to
患病的	得到	他	为了	那	,	"	额外	你好	,	采集	优雅	向上	和	携带	她	到

[hɜːr; hər] [tent] .

her	tent	.
她	帐篷	.

“我一定要让他付出代价，”海说着，抱起格蕾丝，把她带到帐篷里。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiːl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [raʊnd] [ʌp] [ðæt] ['krɪtər] .

"	To	-	morrow	we'll	go	out	and	see	if	we	can't	round	up	that	critter	.
"	到	-	明天	出色地	去	出去	和	看	如果	我们	不能	圆形的	向上	那	小动物	.

“明天我们出去看看能不能把那只小动物抓住。”

[kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪk'sept] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [duː] ['eni] [mɔːr] ['dæmɪdʒ]

Can't	do	anything	to	-	night	except	to	see	that	he	doesn't	do	any	more	damage
不能	做	任何事物	到	-	夜晚	除了	到	看	那	他	不	做	任何	更多的	损害

[tuː; tə] [ðɪs] ['aʊtfɪt] . "

to	this	outfit	.	"
到	这	全套服装	.	"

今晚我什么也做不了，只能确保他不再对这支队伍造成任何损害。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [maɪ'self] , " [əb'zɜːrvd] ['hɪpi] .

"	I	think	I'd	like	to	get	a	shot	at	him	myself	,	"	observed	Hippy	.
"	我	思考	ID	喜欢	到	得到	一个	射击	在	他	我	,	"	观察到	嬉皮士	.

“我想我也想亲自跟他打一架，”嬉皮士说道。

" [ðer; ðər] , ['mɪsɪz] . [greɪ] !

"	There	,	Mrs	.	Gray	!
"	那里	,	太太	.	灰色的	!

“格雷夫人，就是这样！”

[juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] .

You	keep	quiet	.
你	保持	安静的	.

你保持沉默。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [mɔːr] ['skaʊtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [luː'tenənt] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl]

If	there's	any	more	scouting	to	be	done	this	evening	,	the	lieutenant	and	I	will
如果	有	任何	更多的	侦察	到	是	完毕	这	晚上	,	这	中尉	和	我	将要

[duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

do	it	,
做	它	,

如果今晚还有侦察任务需要完成，我和中尉会去执行。

" [də'rektɪd] [ðə; ði] [gaɪd] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bɜːrd(ə)n] .

"	directed	the	guide	,	laying	down	his	burden	.
"	指导	这	指导	,	躺下	向下	他的	负担	.

“向导放下手中的担子，吩咐道。”

['hɪpi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Hippy	nodded	.
嬉皮士	点头	.

嬉皮士点了点头。

" [luː'tenənt] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] ?

"	Lieutenant	,	what	do	you	think	of	this	business	?
"	中尉	,	什么	做	你	思考	的	这	商业	?

“中尉，你觉得这笔生意怎么样？”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [foʊks] ['hævnt] ['eni] ['enəmi] !

Are	you	certain	that	you	folks	haven't	any	enemies	!
是	你	肯定	那	你	各位	还没有	任何	敌人	!

你们确定你们没有仇人吗？

" [æskt] ['mɪstər] . [læŋ] [wen] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][sæt]
" asked Mr . Lang when the two had walked out beyond the camp and sat
" 问 先生 . 朗 什么时候 这 二 有 步行 出去 超过 这 营 和 卫星
[daʊn] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'fer] .
down to talk over the affair .
向下 到 讲话 超过 这 事务 .

“当两人走出营地，坐下来谈论这件事时，朗先生问道。

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] , [haɪ] . "
" Not that I know of , in these parts , Hi . "
" 不是 那 我 知道 的 , 在 这些 部分 , 你好 . "

“据我所知，在这一带没有，嗨。”

" [its] ['maɪti] [kwɪr] .
" It's mighty queer .
" 它是 强大的 酷儿 .

“这真是太奇怪了。”

[aɪ] [kɑːnt] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " ['pɒndəd] [ðə; ði] [gaɪd] .
I can't figure it out , " pondered the guide .
我 不能 数字 它 出去 , " 沉思 这 指导 .

“我搞不明白，”导游沉思道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ? " [æskt] ['hɪpi] ['kerləsli] .
" Have you any ? " asked Hippy carelessly .
" 有 你 任何 ? " 问 嬉皮士 粗心大意 .

“你有吗？”嬉皮士漫不经心地问道。

" ['rekən] [aɪ][hæv; həv] ['plenti] .
" Reckon I have plenty .
" 估计 我 有 很多 .

我想我有很多。

[ðeɪ] [noʊ] ['bɛtərən] [tuː; tə] [krɔːs] [maɪ] [treɪl] , [ðoʊ] . "
They know better'n to cross my trail , though . "
他们 知道 比 到 叉 我的 踪迹 , 尽管 . "

不过，他们最好还是别惹我。

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] , [haɪ] , [oʊld][mæn] , [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [krɔːst] [jʊr; jər] [treɪl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ]
" It strikes me , Hi , old man , that one of them crossed your trail this evening
" 它 罢工 我 , 你好 , 老的 男人 , 那 一 的 他们 交叉 你的 踪迹 这 晚上
,
,
,

“我突然想到，嗨，老兄，今晚他们中的一个跟你擦肩而过。”

" ['tʃʌkld] ['hɪpi] ['wɪnˌgeɪt] .
" chuckled Hippy Wingate .
" 轻笑 嬉皮士 温盖特 .

“嬉皮士温盖特轻笑了一声。”

[ðə; ði] [gaɪd] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] [ðen] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] [ˌðer'æftər] ['ɑːkjupaɪd]
The guide made no reply then , and for some moments thereafter occupied
这 指导 制成 不 回复 然后 , 和 为了 一些 时刻 此后 占领
[hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .
himself with his own thoughts .
他自己 和 他的 自己的 想法 .

导游当时没有回答，而是陷入了沉思。

" [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] ['enəmi] .
" You asked me just now if I had any enemies .
" 你 问 我 只是 现在 如果 我 有 任何 敌人 .

你刚才问我有没有敌人。

[aɪl] [seɪ] [ðɪs] , [luː] —
I'll **say** **this** **,** **Lieu** **—**
患病的 说 这 , 利厄 —

我得说，Lieu——

" [bæŋ] !
" **BANG** **!**
" 砰 !

“砰!

[bæŋ] !
BANG **!**
砰 !

砰!

[tuː] [kwɪk] [ʃɑːts] [wɜːr; wər]['faɪərd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ['hɪpi] [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] .
Two **quick** **shots** **were** **fired** **from** **behind** **Hippy** **and** **the** **guide** **.**
二 快的 镜头 是 被解雇 从 在后面 嬉皮士 和 这 指导 .

从嬉皮士和向导身后传来两声急促的枪响。

[wʌn] ['bʊlɪt] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] , [ðə; ði] ['ʌðər] [klɪpt] [ðə; ði] [kraʊn] , [ʌv; əv] [luː'tenənt]
One **bullet** **passed** **between** **the** **two** **men** **,** **the** **other** **clipped** **the** **crown** **,** **of** **Lieutenant**
一 子弹 通过了 之间 这 二 男人 , 这 其他 剪辑 这 王冠 , 的 中尉
[wɪngeɪts] [sɑːm'brerəʊ] .
Wingate's **sombrero** **.**
温盖特 宽边帽 .

一颗子弹从两人之间穿过，另一颗子弹擦过温盖特中尉的宽边帽帽顶。

[ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] ['æftər][ðə; ði] [tuː] [ʃɑːts] .
The **answer** **came** **,** **it** **seemed** **,** **within** **a** **second** **after** **the** **two** **shots** **.**
这 回答 来了 , 它 似乎 , 之内 一个 第二 后 这 二 镜头 .

答案似乎在两声枪响后不到一秒钟就出来了。

['hɪpi] [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [liːpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , ['drɔːɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'vɔlvəz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd]
Hippy **and** **the** **guide** **leaped** **to** **their** **feet** **,** **drawing** **their** **revolvers** **as** **they** **did**
嬉皮士 和 这 指导 跳跃 到 他们的 脚 , 绘画 他们的 左轮手枪 作为 他们 做过
[soʊ] ,
so **,**
所以 ,

嬉皮士和向导猛地站起身，同时拔出了左轮手枪。

[ænd; ənd] ['emptiɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
and **emptying** **them** **into** **the** **bushes** **,**
和 清空 他们 进入 这 灌木丛 ,

然后把它们倒进灌木丛里。

['faɪərɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvər] [ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [biː; bi] ['ləːkiŋ] .
firing **low** **and** **trying** **to** **cover** **all** **the** **ground** **where** **a** **man** **might** **be** **lurking** **.**
射击 低的 和 尝试 到 覆盖 全部 这 地面 在哪里 一个 男人 可能 是 潜伏 .

低空射击，试图覆盖所有可能藏匿敌人的区域。

" [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] , " [drɔːld] ['hɪpi] , ['slɪpɪŋ] [ə'nʌðər] [klɪp] [ʌv; əv]
" **As** **you** **were** **about** **to** **say** **,** **"** **drawled** **Hippy** **,** **slipping** **another** **clip** **of**
" 作为 你 是 关于 到 说 , " 拖长音 嬉皮士 , 滑倒 其他 夹子 的
[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .
ammunition **into** **his** **revolver** **.**
弹药 进入 他的 左轮手枪 .

“正如你刚才要说的，”嬉皮士慢吞吞地说着，同时又往左轮手枪里装了一夹子弹。

" [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][mæn] [huː] [maɪt] [ænd; ənd] [wʊd] [get][ˌem ˈiː] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
" That there is one man who might and would get me if he thought he could
" 那 那里 是 一 男人 WHO 可能 和 会 得到 我 如果 他 想法 他 可以
[get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
get away with it .
得到 离开 和 它 .

“有一个人，如果他认为自己可以逍遥法外，他可能会也确实会对我下手。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ?
But why should he wish to shoot a woman ?
但 为什么 应该 他 希望 到 射击 一个 女士 ?

但他为什么要枪杀一个女人呢?

[krɔːl] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [let][ðə; ði][foʊks] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ɔːl]
Crawl out to the left and then go in and let the folks know everything is all
爬行 出去 到 这 左边 和 然后 去 在 和 让 这 各位 知道 一切 是 全部
[raɪt] [naʊ] .
right now .
正确的 现在 .

爬到左边，然后进去告诉大家一切都好。

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [tiːz] [ðæt] [kaiˈjuːs] [ˈɪntuː] [ˈʃuːtɪŋ] [æt; ət]
I'm going to hang around a bit and try to tease that cayuse into shooting at
我是 去 到 悬挂 大约 一个 少量 和 尝试 到 逗 那 卡尤斯 进入 射击 在
[ˌem ˈiː] [əˈgen] . "
me again . "
我 再次 . "

我打算在附近待一会儿，试试能不能激怒那只野猪，让它再朝我开枪。

" [ðeə(r)] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , " [kəmˈpleɪnd] [greɪs] [ˈhɑːrloʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [tent] .
" They're at it again , " complained Grace Harlowe in her tent .
" 它们是 在 它 再次 , " 抱怨 优雅 哈洛 在 她 帐篷 .

“他们又来了，”格蕾丝·哈洛在她的帐篷里抱怨道。

" [goʊ] [aʊt] , [ɛlˈfrɛdə] , [ˌeɪ ˈem] [siː] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ɪz] [hɪt] .
" Go out , Elfreda , am see if any one is hit .
" 去 出去 , 埃尔弗雷达 , 是 看 如果 任何 一 是 打 .

“埃尔弗雷达，出去看看有没有人受伤。”

" [ˈhɪpi] [wʌz; wəz] [ˌriːəˈʃʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈgɝːlz] [wen] [ɛlˈfrɛdə] [keɪm] [aʊt] .
" Hippy was reassuring the girls when Elfreda came out .
" 嬉皮士 曾是 令人安心 这 女孩们 什么时候 埃尔弗雷达 来了 出去 .

“当艾尔弗雷达出来时，嬉皮士正在安慰女孩们。”

" [həmf] ! " [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] [ˈbrɪgz] .
" Humph ! " exclaimed Miss Briggs .
" 哼 ! " 惊呼 错过 布里格斯 .

“哼！”布里格斯小姐叫道。

" [wiː; wi] [ˈʃʊrli] [ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [stɑːrt] .
" We surely are making a brilliant start .
" 我们 一定 是 制作 一个 杰出的 开始 .

“我们确实取得了辉煌的开端。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði] [ˈdezərt] .
I think I shall be glad to get on the desert .
我 思考 我 将 是 高兴的 到 得到 在 这 沙漠 .

我想我会很高兴能去沙漠里走走。

[wʌn] [kæn; kən] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ðer; ðər] .
One can see such a long way there .
一 能 看 这样的 一个 长的 方式 那里 .

从那里可以看到很远的地方。

[greɪs] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [ʃɑːts] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] .

Grace	**is**	**anxious**	**to**	**know**	**about**	**those**	**shots**	**,**	**so**	**I**	**will**	**run**	**in**	**and**	**tell**	**her**	**.**
优雅	是	焦虑的	到	知道	关于	那些	镜头	,	所以	我	将要	跑步	在	和	告诉	她	.

格蕾丝很想知道那些疫苗的情况，所以我这就进去告诉她。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] , ['hɪpi] ? "

Are	**you**	**going**	**out**	**again**	**,**	**Hippy**	**?**	**"**
是	你	去	出去	再次	,	嬉皮士	?	"

嬉皮士，你又要出门了吗?

" [nɑːt] [ən'les] [aɪ][get][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][haɪ] .

"	**Not**	**unless**	**I**	**get**	**a**	**word**	**from**	**Hi**	**.**
"	不是	除非	我	得到	一个	单词	从	你好	.

除非我收到 Hi 的消息。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] ,

You	**see**	**I**	**do**	**not**	**know**	**where**	**he**	**is**	**,**
你	看	我	做	不是	知道	在哪里	他	是	,

你知道，我不知道他在哪里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər][wiː; wi][bəuθ][tuː; tə][biː; bi]

and	**it**	**would**	**not**	**be**	**safe**	**for**	**either**	**of**	**us**	**were**	**we**	**both**	**to**	**be**
和	它	会	不是	是	安全的	为了	任何一个	的	我们	是	我们	两个都	到	是

[aʊt] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] ['noʊɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] .

out	**there**	**without**	**either**	**knowing**	**where**	**the**	**other**	**is**	**.**
出去	那里	没有	任何一个	会心	在哪里	这	其他	是	.

如果我们俩都独自一人在外面，却不知道对方在哪里，那对我们俩来说都不安全。

" [pɪŋ] , [waɪd] - [aɪd] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['iːgər] ['lɪsənər] [tuː; tə] [wʌt] [luː'tenənt] ['wɪnˌgeɪt] [hæd; həd]

"	**Ping**	**,**	**wide**	**-**	**eyed**	**,**	**was**	**an**	**eager**	**listener**	**to**	**what**	**Lieutenant**	**Wingate**	**had**
"	平	,	宽的	-	眼睛	,	曾是	一个	渴望的	听众	到	什么	中尉	温盖特	有

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	**say**	**,**
到	说	,

“平睁大眼睛，认真地听着温盖特中尉的讲话。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] , [ænd; ənd][noʊ] [sɔːŋ] [ðæt] ['fɪtɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [faʊnd]

but	**he**	**made**	**no**	**comment**	**,**	**and**	**no**	**song**	**that**	**fitted**	**the**	**situation**	**found**
但	他	制成	不	评论	,	和	不	歌曲	那	适配	这	情况	成立

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

expression	**on**	**his**	**lips**	**.**
表达	在	他的	嘴唇	.

但他没有发表任何评论，也没有唱起任何一首适合这种情境的歌。

[æn; ən] ['aʊər] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .

An	**hour**	**passed**	**,**	**and**	**the**	**guide**	**had**	**not**	**returned**	**.**
一个	小时	通过了	,	和	这	指导	有	不是	返回	.

一个小时过去了，导游还没有回来。

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['æŋkʃəs] , [bʌt; bət] ['hɪpi] [sed] [ðæt] , [noʊ] [ʃɑːts] ['hævɪŋ] [bɪn] [hɜːrd] ,

The	**girls**	**were**	**getting**	**anxious**	**,**	**but**	**Hippy**	**said**	**that**	**,**	**no**	**shots**	**having**	**been**	**heard**	**,**
这	女孩们	是	获得	焦虑的	,	但	嬉皮士	说	那	,	不	镜头	拥有	到过	听到	,

女孩们开始焦急起来，但嬉皮士说，因为没有听到枪声，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪt] .

it	**was**	**safe**	**to**	**assume**	**that**	**no**	**one**	**could**	**have**	**been**	**hit**	**.**
它	曾是	安全的	到	认为	那	不	一	可以	有	到过	打	.

可以肯定的是，没有人会被击中。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [haɪ] [læŋ] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,

No	**one**	**had**	**,**	**and**	**all**	**this**	**time**	**Hi**	**Lang**	**,**	**almost**	**within**	**sound**	**of**	**their**	**voices**	**,**
不	一	有	,	和	全部	这	时间	你好	朗	,	几乎	之内	声音	的	他们的	声音	,

没有人有，而就在这段时间里，Hi Lang 几乎就在他们的声音范围内。

[hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] , ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['fæk(ə)lti][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt]

had	been	lying	flat	on	top	of	a	rock	,	listening	with	every	faculty	on	the	alert
有	到过	说谎	平坦的	在	顶部	的	一个	岩石	,	聆听	和	每一个	学院	在	这	警报

.

:

.

当时他平躺在一块岩石上，全神贯注地倾听着。

[fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ðə; ði] [gaɪd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][wʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['wɑtʃɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['iːgərli]

For	two	hours	the	guide	remained	in	one	position	,	watching	,	waiting	and	eagerly
为了	二	小时	这	指导	剩余	在	一	位置	,	观看	,	等待	和	急切地

['hoʊpɪŋ] .

hoping	.
希望	.

导游一动不动地站了两个小时，观察着，等待着，满怀希望。

" [wʌn] [ʃɑːt] — [dʒʌst][wʌn] ['sekənd] [wen] [aɪ][kæn; kən] [siː] [maɪ][mɑːrk] , [ɪz][ɔːl][aɪ][æsk] , " [hiː; hi]

"	One	shot	—	just	one	second	when	I	can	see	my	mark	,	is	all	I	ask	,	"	he
"	一	射击	—	只是	一	第二	什么时候	我	能	看	我的	标记	,	是	全部	我	问	,	"	他

['mʌtəd] .

muttered	.
低声说道	.

“我只求一枪——只要一秒钟，让我能看到我的目标，”他喃喃自语道。

" [aɪl] [get] [ðæt] [ʃɑːt] [jet] !

"	I'll	get	that	shot	yet	!
"	患病的	得到	那	射击	然而	!

“我总有一天会打进那一枪的！”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][haɪ] [krept] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

"	A	few	moments	later	Hi	crept	down	from	his	hiding	place	and	returned	to
"	一个	很少	时刻	之后	你好	悄悄地爬	向下	从	他的	隐藏	地方	和	返回	到

[kæmp] ,

camp	,
营	,

片刻之后，希从藏身之处悄悄溜了出来，回到了营地。

[ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] ['evri] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd]

on	the	alert	every	second	of	the	way	for	the	report	of	a	revolver	and
在	这	警报	每一个	第二	的	这	方式	为了	这	报告	的	一个	左轮手枪	和

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

the	whistle	of	a	bullet	.
这	哨	的	一个	子弹	.

时刻保持警惕，等待着手枪的枪声和子弹的呼啸声。

" [ðɪs] [biːts] [ˌem 'iː] ,

"	This	beats	me	,
"	这	节拍	我	,

“我也不知道该怎么说。”

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [hɪpiːz] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][hæd; həd]

"	he	declared	in	answer	to	Hippy's	question	as	to	whether	or	not	he	had
"	他	声明	在	回答	到	嬉皮士的	问题	作为	到	无论	或者	不是	他	有

[dɪ'skʌvərd] ['eniθɪŋ] .

discovered	anything	.
发现	任何事物	.

“他这样回答嬉皮士关于他是否发现了什么的问题。

" [juː; jʊ][foʊks][tɜːrn][ɪn] , ['haʊz] ['mɪsɪz] . [greɪ] ? "

"	You	folks	turn	in	,	How's	Mrs	.	Gray	?	"
"	你	各位	转动	在	,	怎么样	太太	.	灰色的	?	"

“你们都回去休息吧，格雷太太怎么样了？”

" [əˈsliːp] , " ['ænsər] [mɪs] ['brɪgz] .
" **Asleep , " answered Miss Briggs .**
" 睡着了 , " 回答 错过 布里格斯 .

“睡着了，”布里格斯小姐回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" **I think she will be ready for a start some time to - morrow .**
" 我 思考 她 将要 是 准备好 为了 一个 开始 一些 时间 到 - 明天 .

我认为她明天某个时候就可以开始上场了。

" [ðə; ði] [gaɪd] [toʊld] [luːˈtenənt] ['wɪnˌgeɪt] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn]['ɔːlsoʊ] ,
" **The guide told Lieutenant Wingate to turn in also ,**
" 这 指导 讲述 中尉 温盖特 到 转动 在 还 ,

向导告诉温盖特中尉也要上交，

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][kæmp] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
saying that he would watch the camp through the night ,
说 那 他 会 手表 这 营 通过 这 夜晚 ,

他说他会在夜间守卫营地。

[soʊ][ðə; ði]['oʊvərlænd]['raɪdərz] [went] [tuː; tə][bed][fɔːr; fər] [wʌt] [sliːp] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] ,
so the Overland Riders went to bed for what sleep they could get ,
所以 这 陆路 骑手 去 到 床 为了 什么 睡觉 他们 可以 得到 ,

于是，陆路骑兵们就抓紧时间睡觉了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] , ['staːtiŋ] [ʌp][æt; ət] ['evri] [saʊnd] ,
but they passed a restless night , starting up at every sound ,
但 他们 通过了 一个 不安 夜晚 , 开始 向上 在 每一个 声音 ,

但他们度过了一个辗转难眠的夜晚，任何一点声响都会让他们惊醒。

['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv]['raɪf(ə)l][ɔːr] [rɪˈvɑːlvər] [ɔːr][ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər][help] .
listening for the report of rifle or revolver or a call for help .
聆听 为了 这 报告 的 步枪 或者 左轮手枪 或者 一个 称呼 为了 帮助 .

侧耳倾听步枪或左轮手枪的射击声或求救声。

['nʌθɪŋ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ə'kɜːrd] .
Nothing disturbing occurred .
没有什么 令人不安 发生 .

什么也没发生。

['ʃɔːrtli] ['æftər] ['deɪlaɪt] , [greɪs] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [drest] [ænd; ənd] [went] [aʊt][tuː; tə] [briːð] [ɪn]
Shortly after daylight , Grace got up and dressed and went out to breathe in
[ðə; ði] [ɪnˈvɪgəreɪtɪŋ] ,
the invigorating ,
这 令人精神振奋 ,

天刚亮不久，格蕾丝就起床穿好衣服，走到外面呼吸清新的空气。

[swiːt] ['maʊnt(ə)n] [er] .
sweet mountain air .
甜的 山 空气 .

清新的山间空气。

[ʃiː; ʃi] [felt] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [wət'evər] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn]
She felt strong and able to meet whatever emergency she might be called upon
[tuː; tə] [feɪs] .
to face .
到 脸 .

她觉得自己很强大，能够应对任何可能遇到的紧急情况。

[haɪ] [læŋ] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] .

Hi	Lang	was	nowhere	in	sight	.
你好	朗	曾是	无处	在	视线	.

嗨，朗不见踪影。

[pɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] ['fʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʊk] ['faɪər] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['getɪŋ] ['brekfəst] ,

Ping	,	who	was	fussing	with	a	cook	fire	preparatory	to	getting	breakfast	,
平	,	WHO	曾是	唠叨	和	一个	厨师	火	预备	到	获得	早餐	,

平当时正在摆弄炉火，准备吃早餐。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [greɪs] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði] [gaɪd] [wʌz; wəz] .

shook	his	head	when	Grace	asked	him	where	the	guide	was	.
摇晃	他的	头	什么时候	优雅	问	他	在哪里	这	指导	曾是	.

格蕾丝问他导游在哪里时，他摇了摇头。

" [noʊ][kæn; kən] [tel] , " [hiː; hi] [sed] , [kə'resɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɪndʒərd][hænd] .

"	No	can	tell	,	"	he	said	,	caressing	his	injured	hand	.
"	不	能	告诉	,	"	他	说	,	爱抚	他的	受伤	手	.

“谁也说不准，”他一边抚摸着受伤的手一边说道。

['brekfəst] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

Breakfast	was	served	at	seven	o'clock	,
早餐	曾是	服务	在	七	点钟	,

早餐七点供应。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [greɪs] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [treɪl] [saɪnz] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ]

but	long	before	that	Grace	had	been	out	looking	for	trail	signs	and	finding
但	长的	前	那	优雅	有	到过	出去	寻找	为了	踪迹	标志	和	寻找

[sʌm; səm] ,

some	,
一些	,

但在此之前很久，格蕾丝就一直在寻找路标，并且找到了一些。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [baɪ][ə; eɪ] ['praʊlər] [ɔːr][baɪ][wʌn][ʌv; əv]

though	she	could	not	tell	whether	they	had	been	left	by	a	prowler	or	by	one	of
尽管	她	可以	不是	告诉	无论	他们	有	到过	左边	经过	一个	潜行者	或者	经过	一	的

[hɜːr; hər] [oʊn] ['pɑːrti] .

her	own	party	.
她	自己的	派对	.

虽然她无法判断这些物品是潜入者留下的，还是她同伴留下的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['fɔːrnuːn] [wen] [haɪ] [læŋ] [stroʊd] ['ɪntuː][kæmp] ,

It	was	eleven	o'clock	that	forenoon	when	Hi	Lang	strode	into	camp	,
它	曾是	十一	点钟	那	午前	什么时候	你好	朗	大步走	进入	营	,

那天上午十一点，希·朗大步走进营地。

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [slʌŋ] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm] , [ə; eɪ] ['hevi] [rɪ'vɑːlvər] [ɑːn] ['iːðər] [hɪp] .

his	rifle	slung	under	one	arm	,	a	heavy	revolver	on	either	hip	.
他的	步枪	吊着	在下面	一	手臂	,	一个	重的	左轮手枪	在	任何一个	时髦的	.

他一只胳膊下夹着一支步枪，两侧腰间各别着一把沉重的左轮手枪。

[ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːrlz] [brɔːt] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] .

The	greeting	of	the	girls	brought	a	smile	to	the	face	of	the	guide	.
这	问候	的	这	女孩们	带来	一个	微笑	到	这	脸	的	这	指导	.

女孩们的问候让导游脸上露出了笑容。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

They	were	relieved	and	glad	to	see	him	,	and	he	saw	it	.
他们	是	松了口气	和	高兴的	到	看	他	,	和	他	锯	它	.

他们见到他既欣慰又高兴，他也看到了这一点。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌns] [mɔːr] , [fɔːr; fər] ,

He	also	was	glad	to	be	with	them	once	more	,	for	,
他	还	曾是	高兴的	到	是	和	他们	一次	更多的	,	为了	,

他也很高兴能再次和他们在一起，因为

[ɪn][ðə; ðɪ] [briːf] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðem; ðəm] ,

in	the	brief	time	he	had	known	them	,
在	这	简短的	时间	他	有	已知	他们	,

在他认识他们的短暂时间里，

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðiːz] [braɪt] - [aɪd] ,

he	had	grown	to	feel	a	genuine	affection	for	these	bright	-	eyed	,
他	有	生长	到	感觉	一个	真的	感情	为了	这些	明亮的	-	眼睛	,

他渐渐对这些眼神明亮的女孩产生了真挚的喜爱之情，

['plʌki] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huː] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [spend] [ðer; ðər][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['dezərt]

plucky	young	women	who	preferred	to	spend	their	vacation	on	his	beloved	desert
勇敢的	年轻的	女性	WHO	首选	到	花费	他们的	假期	在	他的	心爱	沙漠

['ræðər] [ðæn; ðən] [dæns] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [wiːks] [ʌv; əv][ðer; ðər][veɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

rather	than	dance	away	the	weeks	of	their	vacation	at	some	fashionable
相当	比	舞蹈	离开	这	周	的	他们的	假期	在	一些	时髦

['sʌmər] [rɪ'zɔːrt] .

summer	resort	.
夏天	采取	.

勇敢的年轻女子宁愿在他心爱的沙漠中度过假期，也不愿在某个时髦的避暑胜地跳舞消磨几周的假期。

" ['mɪstər] . [læŋ] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? " [kraɪd] ['emə] [diːn] .

"	Mr	.	Lang	,	where	have	you	been	?	"	cried	Emma	Dean	.
"	先生	.	朗	,	在哪里	有	你	到过	?	"	哭	艾玛	院长	.

“朗先生，您去哪儿了？”艾玛·迪恩喊道。

" [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [geɪm] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['briːfli] , ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

"	Out	looking	for	game	,	"	he	answered	briefly	,	laying	aside	his	rifle	.
"	出去	寻找	为了	游戏	,	"	他	回答	简要地	,	躺下	旁边	他的	步枪	.

“出去打猎了，”他简短地回答，放下步枪。

" [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [greɪs] ['smaɪlɪŋli] .

"	Did	you	find	it	?	"	asked	Grace	smilingly	.
"	做过	你	寻找	它	?	"	问	优雅	微笑着	.

“你找到了吗？”格蕾丝笑着问。

" [noʊ] . [pɪŋ] , [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [tʃaʊ] .

"	No	.	Ping	,	bring	me	some	chow	.
"	不	.	平	,	带来	我	一些	饭	.

“不，萍，给我拿点吃的来。”

[haʊ] [juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪsɪz] .

How	you	feeling	this	morning	,	Mrs	.
如何	你	感觉	这	早晨	,	太太	.

夫人，您今天早上感觉怎么样？

[greɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

Gray	?	"	he	asked	after	he	had	begun	eating	his	breakfast	.
灰色的	?	"	他	问	后	他	有	开始	吃	他的	早餐	.

“格雷？”他一边吃早餐一边问道。

" [fɪt] [ænd; ənd] [faɪn] , [sɜːr] .

"	Fit	and	fine	,	sir	.
"	合身	和	美好的	,	先生	.

“非常合适，先生。”

[juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [treɪl] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [vɔɪs] .

You	found	a	trail	,	I	take	it	,	"	she	added	in	a	lower	voice	.
你	成立	一个	踪迹	,	我	拿	它	,	"	她	额外	在	一个	降低	嗓音	.

“你找到了线索，我接受，”她压低声音补充道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [haɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ʌv; əv] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kiːnnəs] .

"	Hi	gave	her	a	quick	look	of	appreciation	for	her	keenness	.
"	你好	给予	她	一个	快的	看	的	欣赏	为了	她	敏锐	.

“Hi 向她快速瞥了一眼，赞赏她的热情。

" [juː; jʊ][hɪt][jʊr; jər][mæn][ɔːl] [raɪt] .

"	You	hit	your	man	all	right	.
"	你	打	你的	男人	全部	正确的	.

你打中了你的对手，没错。

[aɪ] [faʊnd] [blʌd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [tuː] [wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ]

I	found	blood	where	he	was	standing	when	you	two	were	shooting	at	each
我	成立	血	在哪里	他	曾是	常设	什么时候	你	二	是	射击	在	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

我发现你们俩互相射击时，他站的地方有血迹。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] , ['fɜːrðər] [ɑːn] , [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mæn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

I	also	found	the	trail	,	further	on	,	the	trail	of	the	same	man	and	another	.
我	还	成立	这	踪迹	,	更远	在	,	这	踪迹	的	这	相同的	男人	和	其他	.

我还发现了更远处的痕迹，那是同一个人和另一个人的踪迹。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

There	were	two	of	them	.	"
那里	是	二	的	他们	.	"

他们有两个。

" [aɪ] ['wʌndər] [wɪtʃ] , [wʌn][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [pʊt] [ə; eɪ] [hoʊl] [θruː] [maɪ] ['pɜːrfɪktli] [nuː] [hæt] ,

"	I	wonder	which	,	one	it	was	that	put	a	hole	through	my	perfectly	new	hat	,
"	我	想知道	哪个	,	一	它	曾是	那	放	一个	洞	通过	我的	完美	新的	帽子	,

“我想知道是哪一个把我的新帽子戳了个洞，

" ['grʌmbld] ['hɪpi] .

"	grumbled	Hippy	.
"	咕哝	嬉皮士	.

“嬉皮士咕哝道。”

" [æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][left][ðə; ði][reɪndʒ] , " [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	At	least	one	of	them	has	left	the	range	,	"	resumed	the	guide	.
"	在	至少	一	的	他们	有	左边	这	范围	,	"	恢复	这	指导	.

“至少有一只猎物离开了靶场，”向导继续说道。

" [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊni][ænd; ənd] [fuːt'prints] [ʌv; əv][wʌn][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

"	I	found	the	trail	of	a	pony	and	footprints	of	one	man	on	the	other	side
"	我	成立	这	踪迹	的	一个	小马	和	脚印	的	一	男人	在	这	其他	边

[ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] ,

of	the	range	,
的	这	范围	,

“我在山脉的另一边发现了小马的踪迹和一个男人的脚印，

[bʌt; bət] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
but **what** **became** **of** **the** **other** **fellow** **,** **I** **don't** **know** **.**
但 什么 成为 的 这 其他 同伴 , 我 不 知道 .

但另一个人后来怎么样了，我就不知道了。

[aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] ['æftər] ['brekfəst] [ænd; ənd] [lʊk] ['fɜːrðər] .
I'm **going** **out** **again** **after** **breakfast** **and** **look** **further** **.**
我是 去 出去 再次 后 早餐 和 看 更远 .

我早餐后还要再出去看看。

[duː][juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][stɑːrt][tuː; tə] - [deɪ] ? "
Do **you** **feel** **like** **making** **a** **start** **to** **-** **day** **?** **"**
做 你 感觉 喜欢 制作 一个 开始 到 - 天 ? "

你今天想开始吗?

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['muːvɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] .
I **think** **we** **should** **be** **moving** **,** **"** **replied** **Grace** **.**
我 思考 我们 应该 是 移动 , " 回复 优雅 .

“我觉得我们应该搬家了，”格蕾丝回答说。

" [wiːl] [liːv] ['æftər] [tʃaʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
" **We'll** **leave** **after** **chow** **this** **evening** **.**
" 出色地 离开 后 饭 这 晚上 .

“我们今晚吃完晚饭就走。”

['betər] [get] [wʌt] [rest] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] - [deɪ] .
Better **get** **what** **rest** **you** **can** **to** **-** **day** **.**
更好的 得到 什么 休息 你 能 到 - 天 .

今天最好尽可能多休息一下。

[luː'tenənt] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [stɪk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][kæmp][ɪz][nɑːt] ['bɑːðərd] .
Lieutenant **,** **I** **wish** **you** **would** **stick** **around** **and** **see** **that** **the** **camp** **is** **not** **bothered** **.**
中尉 , 我 希望 你 会 戳 大约 和 看 那 这 营 是 不是 烦恼 .
"
"
"

中尉，我希望你能留下来，确保营地不受干扰。

" [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . [læŋ] , [wiː; wi][kæn; kən] [prə'tekt] [ɑːr'selvz] .
" **If** **you** **need** **him** **,** **Mr** **.** **Lang** **,** **we** **can** **protect** **ourselves** **.**
" 如果 你 需要 他 , 先生 . 朗 , 我们 能 保护 我们自己 .

“如果您需要他，朗先生，我们可以保护自己。”

[duː][nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , " [ˌɪntə'dʒektid] [greɪs] .
Do **not** **worry** **about** **us** **,** **"** **interjected** **Grace** **.**
做 不是 担心 关于 我们 , " 插话 优雅 .

“别担心我们，”格蕾丝插话道。

" [dəunt] [niːd] [hɪm; ɪm] .
" **Don't** **need** **him** **.**
" 不 需要 他 .

“不需要他。”

[pɪŋ] , [pʊt] [sʌm; səm] [grʌb] [ɪn][maɪ] [pæk] , [ðen] [aɪm] [ɔːf] .
Ping **,** **put** **some** **grub** **in** **my** **pack** **,** **then** **I'm** **off** **.**
平 , 放 一些 幼虫 在 我的 盒 , 然后 我是 离开 .

叮，给我背包里放点吃的，然后我就出发。

" ['æftər][ðə; ði] ['gaɪdz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [taɪm] ['drægd] ['ræðər] ['hevɪli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['gɜ:lz] .

"	After	the	guide's	departure	time	dragged	rather	heavily	for	the	girls	.
"	后	这	指南	离开	时间	拖拽	相当	重度	为了	这	女孩们	.

“导游离开后，女孩们感觉时间过得非常难熬。”

['leɪtər][ɪn][ðə; ði][deɪ] [greɪs] [tʊk] [hɜ:r; hər]['poʊni][aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['gæləp][ænd; ənd][felt] ['betər] [fɔ:r; fər]

Later	in	the	day	Grace	took	her	pony	out	for	a	gallop	and	felt	better	for
之后	在	这	天	优雅	采取	她	小马	出去	为了	一个	驰骋	和	毛毡	更好的	为了

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

the	change	.
这	改变	.

当天晚些时候，格蕾丝骑着她的小马出去疾驰，感觉好多了。

[æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-]['mɪstər] . [læŋ] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ,

At	four	o'clock	Mr	.	Lang	came	in	,	and	,
在	四	点钟	先生	.	朗	来了	在	,	和	,

四点钟的时候，朗先生进来了，然后，

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp][ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['haɪkɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɔ:l]

though	he	had	been	up	all	night	and	had	been	hiking	in	the	mountains	all
尽管	他	有	到过	向上全部		夜晚	和	有	到过	远足	在	这	山脉	全部

[deɪ] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] ,

day	long	since	early	morning	,
天	长的	自从	早期的	早晨	,

虽然他整夜没睡，而且从清晨开始就在山里徒步旅行了一整天，

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [freʃ] [ænd; ənd][ə'lɜ:rt] .

he	appeared	fresh	and	alert	.
他	出现	新鲜的	和	警报	.

他看起来精神焕发，思维敏捷。

" [pæk] [ʌp][ænd; ənd][get] [aʊt] !

"	Pack	up	and	get	out	!
"	盒	向上	和	得到	出去	!

收拾东西滚出去!

" [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] , ['nɑ:dɪŋ] [tu:; tə] [pɪŋ] [wɪŋ] .

"	he	ordered	,	nodding	to	Ping	Wing	.
"	他	订购	,	点头	到	平	翼	.

他一边说着，一边向平荣点头示意。

" [sɜ:rv] [ðə; ði] [grʌb] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [mes] [kɪts] [fɜ:rst] .

"	Serve	the	grub	on	our	mess	kits	first	.
"	服务	这	幼虫	在	我们的	混乱	套件	第一的	.

“先把我们餐具盒里的食物端上来。”

['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['futhilz] [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

Follow	the	foothills	and	we	will	catch	up	with	you	.
跟随	这	山麓	和	我们	将要	抓住	向上	和	你	.

沿着山麓走，我们就会追上你们。

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [foʊks] .

I	give	it	up	,	folks	.
我	给	它	向上	,	各位	.

我认输了，各位。

[ðɪs] ['mɪstəri] [hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə] [sɑ:lv] [ɪt'self] .

This	mystery	has	got	to	solve	itself	.
这	神秘	有	得到	到	解决	本身	.

这个谜团终会解开。

[its] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . "
It's too much for me . "
它是 也 很多 为了 我 . "

这对我来说太难了。

" [dəunt] ['wɜːri] , ['mɪstər] . [læŋ] .
" Don't worry , Mr . Lang .
" 不 担心 , 先生 . 朗 .

“别担心，朗先生。”

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði] ['mɪstəri] [mæn] [kiːps] [æt; ət][ˌjuː 'es] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [hɪm; ɪm]
If our friend the mystery man keeps at us long enough we shall catch him
如果 我们的 朋友 这 神秘 男人 保持 在 我们 长的 足够的 我们 将 抓住 他
.
:
.

如果这位神秘朋友坚持不懈地纠缠我们，我们终会抓住他。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [nuː] [waɪ] [hiː; hi][ɪz] ['bɔðərɪŋ] [ˌjuː 'es][soʊ] , " [sed] [greɪs] .
I wish we knew why he is bothering us so , " said Grace .
我 希望 我们 知道 为什么 他 是 烦人 我们 所以 , " 说 优雅 .

“我真希望我们知道他为什么总是来烦我们，”格蕾丝说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] ,
" I should prefer to stay here until we solve the mystery ,
" 我 应该 更喜欢 到 停留 这里 直到 我们 解决 这 神秘 ,

“我宁愿留在这里，直到我们解开这个谜团。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] , [ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi] [meɪ] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] . "
but we must be on our way , and perhaps he may follow us . "
但 我们 必须 是 在 我们的 方式 , 和 也许 他 可能 跟随 我们 . "

但我们必须继续赶路，或许他会跟着我们。

" [ðæt] [saʊndz] ['ɪntrəstɪŋ] , " [əb'zɜːrvd] [mɪs] ['brɪgz] .
" That sounds interesting , " observed Miss Briggs .
" 那 声音 有趣的 , " 观察到 错过 布里格斯 .

“听起来很有意思，”布里格斯小姐说道。

[pɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪzi] ['bʌrəuz] ['stɑːrtɪd] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti]
Ping and his lazy burros started about an hour before the rest of the party
平 和 他的 懒惰的 驴 开始 关于 一个 小时 前 这 休息 的 这 派对
[gɑːt] ['ʌndər] [wei] ,
got under way ,
得到 在下面 方式 ,

Ping和他的懒驴比其他人早大约一个小时就开始了聚会。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [get] ['ʌndər] [wei] [ðeɪ] ['dʒɒgd] [ə'lɔːŋ] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] ['futhilz] [ʌv; əv]
and when they did get under way they jogged along slowly through the foothills of
和 什么时候 他们 做过 得到 在下面 方式 他们 慢跑 沿着 缓慢地 通过 这 山麓 的
[ðə; ði][reɪndʒ] ,
the range ,
这 范围 ,

他们出发后，便沿着山脉的山麓慢跑前进。

[wer] [ðə; ði]['goʊɪŋ][wʌz; wəz] ['ferli] ['iːzi] .
where the going was fairly easy .
在哪里 这 去 曾是 相当 简单的 .

那里的路况相当好走。

[ðə; ði] [gaɪd] [sed] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] [pɪŋ] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ,
The guide said they should come up with Ping before dark , and that they would ,
这 指导 说 他们 应该 来 向上 和 平 前 黑暗的 , 和 那 他们 会 ,

向导说他们应该在天黑前找到平，他们也确实做到了。

['æftər] ['hævɪŋ] [mes] ,
after having mess ,
后 拥有 混乱 ,

弄得一团糟之后，

[ðen] [kən'tɪnjuː] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] ['sloʊər] [peɪs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['kæmpɪŋ] [pleɪs]
then continue on at a slower pace until they reached a suitable camping place
然后 继续 在 在 一个 慢点 步伐 直到 他们 达到 一个 合适的 野营 地方
[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
for the night .
为了 这 夜晚 .

然后他们放慢速度继续前行，直到找到合适的露营地过夜。

[dʌsk] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ,
Dusk was upon them when they finally overtook the Chinaman ,
黄昏 曾是 之上 他们 什么时候 他们 最后 超越 这 中国人 ,

当他们最终追上中国人时，天色已晚。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɜːroʊ] ['tʃætərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊnt] [tuː; tə][get]
who was sitting on the rump of a burro chattering to his mount to get
WHO 曾是 坐着 在 这 臀部 的 一个 驴子 喋喋不休 到 他的 山 到 得到
[hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ]['fæstər] ,
him to go faster ,
他 到 去 快点 ,

他坐在驴屁股上，对着驴子叽叽喳喳地说着什么，想让它走快点。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [sək'ses] .
but without much success .
但 没有 很多 成功 .

但收效甚微。

[ðə; ði] ['pəuniz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] , [wɪtʃ] , [haɪ] [læŋ] [sed] ,
The ponies of the party then took the lead , which , Hi Lang said ,
这 小马 的 这 派对 然后 采取 这 带领 , 哪个 , 你好 朗 说 ,

随后，队伍中的小马驹们带头前进，正如Hi Lang所说：

[wʊd] [ɪn'duːs] [ðə; ði] ['bʌrəuz] [tuː; tə] [muːv] ['fæstər][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ,
would induce the burros to move faster in an effort to keep up ,
会 诱导 这 驴 到 移动 快点 在 一个 努力 到 保持 向上 ,

这将促使驴子加快速度以跟上队伍。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['sloʊər] [peɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['oʊvərlænd]['raɪdərz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]
but it was a much slower pace than the Overland Riders were in the
['hæbɪt][ʌv; əv] ['trævlɪŋ] ,
habit of traveling ,
习惯 的 旅行 ,

但这比陆路骑兵们通常的行进速度要慢得多。

[ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [drɑːpt] ['ɪntuː] .
that they now dropped into .
那 他们 现在 掉落 进入 .

他们现在就掉进了那里。

[naɪt] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Night enveloped the outfit suddenly , it seemed to them ,
夜晚 被包裹 这 全套服装 突然 , 它 似乎 到 他们 ,

在他们看来，夜幕似乎突然笼罩了这身装束。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] [roʊz] .
and with the cool of the evening their spirits rose .
和 和 这 凉爽的 的 这 晚上 他们的 烈酒 玫瑰 .

随着傍晚的凉意，他们的精神也振奋起来。

['i:v(ə)n] [pɪŋz] ['spɪrɪts] [roʊz] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [fər'gɑ:t] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [θʌm] [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntu:] [sɔ:ŋ] .

Even	**Ping's**	**spirits**	**rose**	**,**	**until**	**he**	**forgot**	**his**	**aching**	**thumb**	**and**	**broke**	**into**	**song**	**.**
甚至	ping 的	烈酒	玫瑰	,	直到	他	忘了	他的	疼痛	拇指	和	打破	进入	歌曲	.

就连平的心情也好了起来，甚至忘记了疼痛的拇指，唱起了歌。

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sloʊp] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [hu:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ,

The	**ground**	**began**	**to**	**slope**	**away**	**under**	**the**	**hoofs**	**of**	**the**	**horses**	**,**
这	地面	开始	到	坡	离开	在下面	这	蹄子	的	这	马匹	,

马蹄下的地面开始向外倾斜。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['mu:vɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [dɪ'sent] ,

for	**they**	**were**	**now**	**moving**	**down**	**a**	**sharp**	**descent**	**,**
为了	他们	是	现在	移动	向下	一个	锋利的	下降	,

因为他们现在正沿着陡峭的山路向下走。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nu:] ['kwɑ:ləti] , [ə; eɪ] [nu:] ['oʊdər] .

and	**the**	**air**	**seemed**	**to**	**take**	**on**	**a**	**strange**	**new**	**quality**	**,**	**a**	**new**	**odor**	**.**
和	这	空气	似乎	到	拿	在	一个	奇怪的	新的	质量	,	一个	新的	气味	.

空气似乎也带上了一种奇怪的新味道。

[noʊ] [lɔ:ŋgər] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['gɝ:lz] [hɪr] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] ['foʊliɪdʒ] .

No	**longer**	**could**	**the**	**girls**	**hear**	**the**	**rustling**	**of**	**foliage**	**.**
不	更长	可以	这	女孩们	听到	这	沙沙声	的	叶子	.

女孩们再也听不到树叶沙沙作响的声音了。

[ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ['saɪləns] ['setld] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ,

A	**great**	**and**	**impressive**	**silence**	**settled**	**over**	**them**	**,**
一个	伟大的	和	感人的	沉默	定居	超过	他们	,

一阵令人震撼的寂静笼罩着他们。

[ɪn] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['fʊtfɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pəuniz] [wɜ:r; wər] [sɔ:ft] [ænd; ənd] [səb'du:d] .

in	**which**	**even**	**the**	**footfalls**	**of**	**the**	**ponies**	**were**	**soft**	**and**	**subdued**	**.**
在	哪个	甚至	这	脚步声	的	这	小马	是	柔软的	和	低沉的	.

就连小马的脚步声也轻柔而安静。

['glænsɪŋ] [ʌp] ,

Glancing	**up**	**,**
瞥了一眼	向上	,

抬头望去，

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [stɑ:rz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['briljəns,-jənsi] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [hæd; həd]

they	**saw**	**the**	**stars**	**shining**	**with**	**a**	**brilliancy**	**that**	**none**	**of**	**the**	**party**	**had**
他们	锯	这	明星	灼灼	和	一个	才华横溢	那	没有任何	的	这	派对	有

['evər] [əb'zɜ:rvd] [bɪ'fɔ:r] .

ever	**observed**	**before**	**.**
曾经	观察到	前	.

他们看到繁星闪烁，璀璨夺目，这是他们一行人以前从未见过的景象。

[ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊvərlænd] ['raɪdərz] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [pɪŋ] ['wɪŋz] [sɔ:ŋ] [daɪd] [ə'weɪ] ,

The	**chatter**	**of**	**the**	**Overland**	**Riders**	**died**	**away**	**,**	**and**	**Ping**	**Wing's**	**song**	**died**	**away**	**,**
这	喋喋不休	的	这	陆路	骑手	死亡	离开	,	和	平	翅膀	歌曲	死亡	离开	,

陆路骑兵的闲聊声渐渐消失，平翼的歌声也渐渐消失了。

['ɔ:lsoʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['θroʊti] ['gɜ:rgl] .

also	**,**	**in**	**a**	**throaty**	**gurgle**	**.**
还	,	在	一个	喉音	咕噜声	.

此外，还发出喉咙里咕哝的声音。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? " [kraɪd] ['emə] [di:n] .

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**	**cried**	**Emma**	**Dean**	**.**
"	什么	是	它	?	"	哭	艾玛	院长	.

“那是什么？”艾玛·迪恩喊道。

" [aɪ] [fiːl] [kwɪr] , [ænd; ənd] [maɪ] ['poʊni] [ɪz] ['tremblɪŋ] .

"	I	feel	queer	,	and	my	pony	is	trembling	.
"	我	感觉	酷儿	,	和	我的	小马	是	发抖	.

我感觉很奇怪，我的小马在发抖。

[oʊ] , [greɪs] , [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

Oh	,	Grace	,	I'm	afraid	of	something	.
哦	,	优雅	,	我是	害怕的	的	某物	.

哦，格蕾丝，我害怕一件事。

" [greɪs] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['emə] ,

"	Grace	knew	what	it	was	that	was	disturbing	Emma	,
"	优雅	知道	什么	它	曾是	那	曾是	令人不安	艾玛	,

格蕾丝知道是什么让艾玛心烦意乱，

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['emə] [wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənsɪŋ] ,

for	she	felt	something	of	the	same	sensation	that	Emma	was	experiencing	,
为了	她	毛毡	某物	的	这	相同的	感觉	那	艾玛	曾是	体验	,

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

but	she	made	no	reply	.
但	她	制成	不	回复	.

因为她感觉到了和艾玛类似的感受，但她没有回应。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['dezərt] ! " ['ænsər] [ðə; ði] [gaɪd] ['sɑːləmli] .

"	It	is	the	desert	!	"	answered	the	guide	solemnly	.
"	它	是	这	沙漠	!	"	回答	这	指导	庄严地	.

“这里是沙漠！”向导严肃地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] , [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ðæt] [noʊ] [mæn] [kæn; kən] [sɑːlv] .

"	It	is	the	mystery	of	the	desert	,	a	mystery	that	no	man	can	solve	.
"	它	是	这	神秘	的	这	沙漠	,	一个	神秘	那	不	男人	能	解决	.

这是沙漠的奥秘，一个无人能解的奥秘。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] ;

Perhaps	it	is	the	mystery	of	centuries	;
也许	它	是	这	神秘	的	几个世纪	;

也许这是几个世纪以来的谜团；

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [hæv; həv] ['perɪʃt] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [swiːt] ,

perhaps	it	is	the	spirits	of	the	thousands	who	have	perished	here	on	this	sweet	,
也许	它	是	这	烈酒	的	这	数千	WHO	有	遇难	这里	在	这	甜的	,

或许是成千上万死于此地的亡灵在这甜蜜的……

['kruːəl] [siː] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [sænd] ,

cruel	sea	of	burning	sand	,
残忍的	海	的	燃烧	沙	,

灼热的沙海，残酷无情

[ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [wɔːrn] [ˌjuː 'es] ['lɪvɪŋ] [wʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [huː] [der] . "

that	have	come	back	to	warn	us	living	ones	of	the	fate	that	may	be	in	store	for	us	who	dare	.	"
那	有	来	后退	到	警告	我们	活的	一个	的	这	命运	那	可能	是	在	店铺	为了	我们	WHO	敢	.	"

它们回来警告我们这些活着的人，那些胆敢冒险的人可能会面临怎样的命运。

" [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] , " ['mɜ:mɜd] [greɪs] ['hɑ:rloʊ] , [bʌt; bət][haɪ] [læŋ] [spoʊk] [noʊ]
" The mystery of the desert , " murmured Grace Harlowe , but Hi Lang spoke no
" 这 神秘 的 这 沙漠 , " 低声说道 优雅 哈洛 , 但 你好 朗 辐 不
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

“沙漠的奥秘，”格蕾丝·哈洛低声说道，但希·朗不再说话了。

[hɪz; ɪz][lɪps] [si:md] [si:ld] ,
His lips seemed sealed ,
他的 嘴唇 似乎 密封 ,

他似乎紧闭着双唇。

[ðoʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd]
though could they have seen his face they would have observed a new and
尽管 可以 他们 有 已见 他的 脸 他们 会 有 观察到 一个 新的 和
[mɔ:r] ['tendər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðer; ðər] ,
more tender expression there ,
更多的 投标 表达 那里 ,

即使他们能看到他的脸，也会发现他脸上有一种新的、更加温柔的神情。

[ænd; ənd] [si:n] [hɪm; ɪm] [ɪn'heɪl] [ɪn] [di:p] [breθs] ,
and seen him inhale in deep breaths ,
和 已见 他 吸入 在 深的 呼吸 ,

我看到他深吸了一口气，

['hevi] [dræfts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪntli] ['sentɪd] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [ðæt] [hi:; hi][bəuθ] [lʌvd] [ænd; ənd]
heavy draughts of the faintly scented air of the desert that he both loved and
重的 起草 的 这 淡淡的 香味 空气 的 这 沙漠 那 他 两个都 喜爱 和
[heitid] .
hated .
憎恨 .

他既爱又恨沙漠中那略带香气的空气，他深深地吸了一口气。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['dezərt] [kæmp]
THE FIRST DESERT CAMP
这 第一的 沙漠 营

第一个沙漠营地

" [haʊ] [fɑ:r][du:][wi:; wi][goʊ][tu:; tə] - [naɪt] ? " [æskt] [greɪs] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] ,
" How far do we go to - night ? " asked Grace , after a long silence ,
" 如何 远的 做 我们 去 到 - 夜晚 ? " 问 优雅 , 后 一个 长的 沉默 ,

“今晚我们要做到什么程度？”一阵长时间的沉默后，格蕾丝问道。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɑ:rti] [mu:vd] ['stedəli] ['fɔ:rwərd] .
during which the party moved steadily forward .
期间 哪个 这 派对 已搬 稳步 向前 .

在此期间，该党稳步向前发展。

" [ʌn'tɪl] [wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ][tæŋk] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [bri:f] [rɪ'plaɪ] ['ʌtəd] [baɪ][haɪ] [læŋ] .
" Until we find a tank , " was the brief reply uttered by Hi Lang .
" 直到 我们 寻找 一个 坦克 , " 曾是 这 简短的 回复 说出 经过 你好 朗 .

“直到我们找到坦克为止，”Hi Lang 简短地回答道。

" [wɒts] [ðæt] [hi:; hi] [sez] ? " ['kwestʃənd] ['hɪpi] .
" What's that he says ? " questioned Hippy .
" 是什么 那 他 说道 ? " 被质问 嬉皮士 .

“他说了什么？”嬉皮士问道。

" ['mɪstər] . [læŋ] [sez] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kiːp] [ɑːn] ['goʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ə; eɪ] [tæŋk] ,

" Mr . Lang says that we must keep on going until we reach a tank ,

" 先生 . 朗 说道 那 我们 必须 保持 在 去 直到 我们 抵达 一个 坦克 ,

朗先生说我们必须继续前进，直到找到坦克为止。

[wət'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " ['ænsər] [greɪs] .

whatever that may be , " answered Grace .

任何 那 可能 是 , " 回答 优雅 .

“不管那是什么，”格蕾丝回答道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [ɪk'spleɪn] , ['mɪstər] . [læŋ] ? "

" Will you please explain , Mr . Lang ? "

" 将要 你 请 解释 , 先生 . 朗 ? "

朗先生，请您解释一下好吗?

" [tæŋk] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɔːtər] [hoʊl] ['kʌvərd] [baɪ] [ə; eɪ] [θɪn] [krʌst] [ʌv; əv] ['ælkəlaɪ] .

" Tank is a water hole covered by a thin crust of alkali .

" 坦克 是 一个 水 洞 涵盖 经过 一个 薄的 地壳 的 碱 .

“水箱是一个被一层薄薄的碱性物质覆盖的水坑。”

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [krʌst] [ɪz] [ðer; ðər] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['iznt] , " [ðə; ði] [gaɪd] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] .

Sometimes the crust is there but the water isn't , " the guide informed her .

有时 这 地壳 是 那里 但 这 水 不是 , " 这 指导 知情的 她 .

“有时候，冰壳还在，但水却没了，”导游告诉她。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌn] ? " ['kwestʃənd] ['hɪpi] .

" Do you know where to find one ? " questioned Hippy .

" 做 你 知道 在哪里 到 寻找 一 ? " 被质问 嬉皮士 .

“你知道哪里能找到吗？”嬉皮士问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格蕾丝·哈洛的《穿越美国大沙漠(Grace Harlowe's Overland Riders on the)

" [aɪ] [noʊ] [wer] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [moʊst] ['ɔːlweɪz] [tel] .
" I know where one ought to be , but you can't most always tell .
" 我 知道 在哪里 一 应该 到 是 , 但 你 不能 最多 总是 告诉 .

“我知道一个人应该在哪里，但你通常无法确定自己应该在哪里。”

[ɔːt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] [wʌn] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] .
Ought to reach this one about midnight .
应该 到 抵达 这 一 关于 午夜 .

应该在午夜左右到达。

[ɪf] [wiː; wi] [get] ['wɔːtər] [ðer; ðər] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
If we get water there we will be all right .
如果 我们 得到 水 那里 我们 将要 是 全部 正确的 .

如果我们能弄到水，我们就没事了。

[goʊ] ['iːzi] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [kæn'tiːnz] , [fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [faɪnd] ['wɔːtər] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [wʌt]
Go easy with your canteens , for if we shouldn't find water you will need what
去 简单的 和 你的 食堂 , 为了 如果 我们 不应该 寻找 水 你 将要 需要 什么
[juː; jʊ] [hæv; həv] . "
you have . "
你 有 . "

别太用你的水壶，因为万一我们找不到水，你就会需要你手头上的东西了。

" [maɪn] [ɪz] [ɔːl] [gɔːn] [naʊ] , " [spoʊk] [ʌp] ['emə] [diːn] .
" Mine is all gone now , " spoke up Emma Dean .
" 矿 是 全部 已消失 现在 , " 辐 向上 艾玛 院长 .

“我的也全没了，”艾玛·迪恩开口说道。

" [meɪ] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [greɪs] ?
" May I have a drink of yours , Grace ?
" 可能 我 有 一个 喝 的 你的 , 优雅 ?

“格蕾丝，我可以喝一杯你的饮料吗？”

[maɪ] [θroʊt] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] . "
My throat is burning . "
我的 喉 是 燃烧 . "

我的喉咙像着火一样。

" [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['swɑːloʊ] , " [əd'mɒnɪʃ] [greɪs] , ['pæsɪŋ] [hɜːr; hər] [kæn'tiːn] [tuː; tə]
" One little swallow , " admonished Grace , passing her canteen to
" 一 小的 吞 , " 告诫 优雅 , 通过 她 食堂 到

“一小口，”格蕾丝一边说着，一边把水壶递给他，告诫道。

['emə] .
Emma .
艾玛 .

艾玛。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ðɪ] [gaɪd] [sed] . "
" You heard what the guide said . "
" 你 听到 什么 这 指导 说 . "

你听到导游说的话了。

" [jes] , [juːl] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['kæm(ə)l] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʒɜːrni] ,
" **Yes , you'll wish you were a camel before you have done with this journey ,**
" 是的 , 你会 希望 你 是 一个 骆驼 前 你 有 完毕 和 这 旅行 ,

“是的，在完成这段旅程之前，你会希望自己是一头骆驼。”

" ['ædɪd] [luː'tenənt] ['wɪnˌgeɪt] .
" **added Lieutenant Wingate .**
" 额外 中尉 温盖特 .

温盖特中尉补充道。

[tuː] ['wɪri] [tuː; tə][tɔːk] , [æn] [ænd; ənd]['nɔːrə][wɜːr; wər] ['nɑːdɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['sædlz] ,
Too weary to talk , Anne and Nora were nodding on their saddles ,
也 厌倦 到 讲话 , 安妮 和 诺拉 是 点头 在 他们的 马鞍 ,

安妮和诺拉疲惫不堪，说不出话来，只是在马鞍上点头。

[bʌt; bət] [ɛl'frɛdə] [wʌz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ə'lɜːrt] ,
but Elfreda was wide awake and alert ,
但 埃尔弗雷达 曾是 宽的 醒 和 警报 ,

但艾尔弗雷达却清醒而警觉。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [wʌz; wəz][ə'kɪn][tuː; tə] [ɔː] [æt; ət][ðə; ði][væst] [mɪ'stɪriəsnəs] [ʌv; əv]
filled with a wonder that was akin to awe at the vast mysteriousness of
已填 和 一个 想知道 那 曾是 类似的 到 敬畏 在 这 广阔的 神秘 的
[ðə; ði] ['dezərt] [naɪt] .
the desert night .
这 沙漠 夜晚 .

心中充满了惊奇，如同敬畏沙漠夜晚的浩瀚神秘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [wen] [haɪ] [læŋ] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd][sæt] [sər'veɪɪŋ] [hɪz; ɪz]
It was shortly after midnight when Hi Lang halted and sat surveying his
它 曾是 不久 后 午夜 什么时候 你好 朗 停止 和 卫星 测量 他的
[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

午夜刚过，Hi Lang 便停下脚步，坐了下来，环顾四周。

" [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] [rest] ! " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [briːf] [kə'mænd] .
" **Dismount and rest ! " was his brief command .**
" 下马 和 休息 ! " 曾是 他的 简短的 命令 .

“下马休息！”他简短地命令道。

[ðə; ði]['oʊvərlænd]['gɜːlz][slɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sædlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] , ['æftər] ['hændɪŋ] [hɪz; ɪz]
The Overland girls slid from their saddles , and the guide , after handing his
这 陆路 女孩们 滑行 从 他们的 马鞍 , 和 这 指导 , 后 处理 他的
['braɪd(ə)l] - [reɪn][tuː; tə] [pɪŋ] ,
bridle - rein to Ping ,
辔 - 缰绳 到 平 ,

越野旅行的女孩们从马鞍上滑了下来，向导把缰绳递给平之后，

[stroʊd] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
strode off into the darkness .
大步走 离开 进入 这 黑暗 .

大步走进黑暗中。

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] ! " [weɪld] ['emə] .
" **Oh , this is terrible ! " wailed Emma .**
" 哦 , 这 是 糟糕的 ! " 哀嚎 艾玛 .

“哦，这太糟糕了！”艾玛哭喊道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spaɪər] . "
" **I know I shall expire . "**
" 我 知道 我 将 到期 . "

我知道我终将死去。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的!

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] , " [ri'tɔːtid] ['hɪpi] ['læfɪŋli] .
Then we shall have a little peace , " retorted Hippy laughingly .
然后 我们 将 有 一个 小的 和平 , " 反驳 嬉皮士 笑着 .

“那我们就能享受片刻安宁了,”嬉皮士笑着反驳道。

" [dəunt] , " ['bɛgd] [greɪs] .
" Don't , " begged Grace .
" 不 , " 乞求 优雅 .

“别这样,”格蕾丝哀求道。

" [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ['riːəli] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] ,
" The poor girl really is suffering ,
" 这 贫穷的 女孩 真的 是 痛苦 ,

“这个可怜的女孩真的太痛苦了。”

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] [aʊt] [hɪr] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl]
but when she gets used to the heat and discomforts out here I think she will
但 什么时候 她 获得 用过的 到 这 热 和 不适 出去 这里 我 思考 她 将要
['riːəli] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .
really enjoy it .
真的 享受 它 .

但当她适应了这里的炎热和不适之后，我想她会非常喜欢这里。

" [greɪs] ['petɪd] [ðə; ði] [wet] [nek] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['poʊni][ænd; ənd][hiː; hi] [noʊzd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ænd; ənd]
" Grace petted the wet neck of her pony and he nosed her cheek and
" 优雅 被宠爱 这 湿的 脖子 的 她 小马 和 他 鼻子 她 脸颊 和
['nɪbəld] [æt; ət][ðə; ði][brɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər][sɑːm'brerəʊ] .
nibbled at the brim of her sombrero .
轻咬 在 这 帽檐 的 她 宽边帽 .

格蕾丝抚摸着她的小马湿漉漉的脖子，小马用鼻子蹭了蹭她的脸颊，还轻轻地啃了啃她的墨西哥帽的帽檐。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] , [ɛl'frɛdə] ? "
" How do you feel , Elfreda ? "
" 如何 做 你 感觉 , 埃尔弗雷达 ? "

“艾尔弗雷达，你感觉怎么样？”

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌstərd] - ['plæstər] [suːt] .
" As if I had been wearing a mustard - plaster suit .
" 作为 如果 我 有 到过 穿着 一个 芥末 - 石膏 套装 .

“就好像我穿了一件芥末膏药套装。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bəːnd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] . "
I am burned from head to foot . "
我 是 烧伤 从 头 到 脚 . "

我全身都被烧伤了。

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl] , " [kraɪd] ['emə] .
" Yes , that's the way I feel , " cried Emma .
" 是的 , 那就是 这 方式 我 感觉 , " 哭 艾玛 .

“是的，我也是这么想的,”艾玛哭着说。

" [wʌt] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
" What is good for it ,
" 什么 是 好的 为了 它 ,

“对它有益的是什么，

[greɪs] ? "
Grace ? "
优雅 ? "

优雅？”

" [sænd] , " [ˌɪntə'dʒektid] [mɪs] ['brɪgz] , [wɪtʃ] ['sæli] [kɔːzd] [ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['gɜːlz]
" Sand , " interjected Miss Briggs , which sally caused a laugh and made the girls
" 沙 , " 插话 错过 布里格斯 , 哪个 莎莉 导致 一个 笑 和 制成 这 女孩们
[fiːl] ['betər] .
feel better .
感觉 更好的 .

“沙子，”布里格斯小姐插话道，这引起了一阵笑声，也让女孩们感觉好多了。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [haɪ] [læŋ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['wɔːkɪŋ] ['brɪskli] .
At this juncture Hi Lang came up to them , walking briskly .
在 这 契机 你好 朗 来了 向上 到 他们 , 步行 轻快地 .

这时，Hi Lang快步走到他们跟前。

" [steɪk] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [kæmp] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
" Stake down and make camp , " he ordered .
" 赌注 向下 和 制作 营 , " 他 订购 .

“扎营！”他命令道。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['wɔːtər] ? " ['kwestʃənd] ['hɪpi] .
" You have water ? " questioned Hippy .
" 你 有 水 ? " 被质问 嬉皮士 .

“你们有水吗？”嬉皮士问道。

" [jes] . [pɪŋ] !
" Yes . Ping !
" 是的 . 平 !

“是的。叮！”

['hʌs(ə)l] [jʊr; jər] [boʊnz] .
Hustle your bones .
努力奋斗 你的 骨头 .

拼命工作。

[get] [sʌm; səm] ['faɪərwʊd] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [bleɪz] [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wʌt] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] .
Get some firewood and make a blaze so we can see what we're doing .
得到 一些 柴 和 制作 一个 火焰 所以 我们 能 看 什么 是 正在做 .

弄些柴火生火，这样我们才能看清自己在做什么。

[wen] [ðæt] [ɪz] ['redi] , [get] ['sʌpər] ['redi] , [ænd; ənd] [ðen] [pɪtʃ] [ðə; ði][kæmp] . "
When that is ready , get supper ready , and then pitch the camp . "
什么时候 那 是 准备好 , 得到 晚餐 准备好 , 和 然后 沥青 这 营 . "

等一切准备就绪，就准备晚餐，然后搭帐篷。

" ['faɪərwʊd] ! " [skɔft] ['hɪpi] .
" Firewood ! " scoffed Hippy .
" 柴 ! " 嘲笑 嬉皮士 .

“柴火！”嬉皮士嗤之以鼻。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? "
" I should like to know where you are going to find it ? "
" 我 应该 喜欢 到 知道 在哪里 你 是 去 到 寻找 它 ? "

我想知道你打算在哪里找到它？

" ['seɪdʒbrʌʃ] !
" Sagebrush !
" 鼠尾草 !

“鼠尾草！”

['plenti] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌhɪrə'baʊts] .
Plenty **of** **that** **hereabouts** **.**
很多 的 那 附近 .

这附近到处都是这种东西。

" ['hɪpi] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ]['faɪər][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [frʌm; frəm] [gri:n] ['seɪdʒbrʌʃ] ,
" **Hippy** **could** **not** **understand** **how** **a** **fire** **could** **be** **made** **from** **green** **sagebrush** **,**
" 嬉皮士 可以 不是 理解 如何 一个 火 可以 是 制成 从 绿色的 鼠尾草 ,

嬉皮士无法理解如何用绿色的鼠尾草生火，

[bʌt; bət][hi:; hi] ['weɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃoʊn] [bɪ'fɔ:r] ['meɪkɪŋ] ['fɜ:rðər] ['kɑ:ments] .
but **he** **waited** **to** **be** **shown** **before** **making** **further** **comments** **.**
但 他 等待 到 是 所示 前 制作 更远 评论 .

但他等到看到实物后才发表进一步评论。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər] ['bleɪzɪŋ] , [ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ənd]
In **a** **few** **moments** **the** **Chinaman** **had** **a** **little** **fire** **blazing** **,** **the** **guide** **and**
在 一个 很少 时刻 这 中国人 有 一个 小的 火 炽烈 , 这 指导 和
['hɪpi] ,
Hippy **,**
嬉皮士 ,

没过多久，那个中国人就生起了一堆小火，向导和嬉皮士也加入了进来。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ['hævɪŋ] [steɪkt] [daʊn] [ðə; ði] ['pəuniz] [ænd; ənd] [rɪ'li:vd] [ðə; ði] ['bʌrəuz] [ʌv; əv]
in **the** **meantime** **,** **having** **staked** **down** **the** **ponies** **and** **relieved** **the** **burros** **of**
在 这 与此同时 , 拥有 已抵押 向下 这 小马 和 松了口气 这 驴 的
[ðer; ðər] [pæks] .
their **packs** **.**
他们的 包装 .

与此同时，他们拴住了小马，卸下了驴子身上的驮物。

[ðə; ði] ['bʌrəuz] [wɜ:r; wər] [left] [tu:; tə] [roʊm] [wer] [ðeɪ] [wʊd] ,
The **burros** **were** **left** **to** **roam** **where** **they** **would** **,**
这 驴 是 左边 到 漫游 在哪里 他们 会 ,

这些驴子被放任自由地四处游荡。

[haɪ] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pæk] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər] [tu:] ['leɪzi] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
Hi **assuring** **his** **charges** **that** **the** **pack** **animals** **were** **too** **lazy** **to** **run** **away** **.**
你好 保证 他的 收费 那 这 盒 动物 是 也 懒惰的 到 跑步 离开 .

他向他的部下保证，驮畜太懒了，不会逃跑。

[ðə; ði]['gɜ:lz] , [waɪl] [pɪŋ] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ['sʌpər] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
The **girls** **,** **while** **Ping** **was** **preparing** **a** **light** **supper** **for** **them** **,**
这 女孩们 , 尽管 平 曾是 准备 一个 光 晚餐 为了 他们 ,

女孩们当时正在等萍准备简单的晚餐。

[set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] [pɪtʃ] [ðə; ði] [tents] .
set **to** **work** **to** **pitch** **the** **tents** **.**
放 到 工作 到 沥青 这 帐篷 .

开始搭建帐篷。

['kæriɪŋ] ['kænvəs] ['bʌkits] , ['hɪpi] [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [ðen] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] [hoʊl] .
Carrying **canvas** **buckets** **,** **Hippy** **and** **the** **guide** **then** **hurried** **to** **the** **water** **hole** **.**
携带 帆布 水桶 , 嬉皮士 和 这 指导 然后 慌忙 到 这 水 洞 .

嬉皮士和向导提着帆布桶，匆匆赶往水坑。

" [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][du:][tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɔ:tər] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ]['hæbɪt] ,
" **It** **won't** **do** **to** **wait** **for** **the** **water** **,** **for** **it** **has** **a** **habit** **,**
" 它 惯于 做 到 等待 为了 这 水 , 为了 它 有 一个 习惯 ,

“等水来了是不行的，因为它有自己的习惯。”

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ʌv; əv] ['sʌd(ə)nli] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ] [weɪt] , " [ɪk'spleɪnd] [haɪ] .

in	this	country	,	of	suddenly	disappearing	while	you	wait	,	"	explained	Hi	.
在	这	国家	,	的	突然	消失	尽管	你	等待	,	"	解释	你好	.

“在这个国家，在你等待的时候突然消失，”Hi解释道。

" [jes] , [bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['wɔːtər] ? " ['wʌndɚd] [luː'tenənt] ['wɪŋˌgeɪt] ,

"	Yes	,	but	where's	the	water	?	"	wondered	Lieutenant	Wingate	,
"	是的	,	但	在哪里?	这	水	?	"	想知道	中尉	温盖特	,

“是啊，可是水在哪儿呢？”温盖特中尉疑惑地问道。

[æz; əz][haɪ][gɑːt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['oʊpənd] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [krʌst]

as	Hi	got	down	in	a	hole	that	he	had	opened	by	breaking	down	the	crust
作为	你好	得到	向下	在	一个	洞	那	他	有	打开	经过	打破	向下	这	地壳

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [buːts] .

with	his	boots	.
和	他的	靴子	.

Hi 钻进了一个洞里，这个洞是他用靴子踩碎地壳而形成的。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kænvəs]

"	Give	me	that	blanket	and	I'll	show	you	,	"	he	said	,	reaching	for	a	canvas
"	给	我	那	毯子	和	患病的	展示	你	,	"	他	说	,	到达	为了	一个	帆布

[skwer] ,

square	,
正方形	,

“把那条毯子给我，我给你看看，”他一边说着，一边伸手去拿一块画布。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [spred] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [prest] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

which	he	spread	out	in	the	opening	and	pressed	down	with	his	hands	.
哪个	他	传播	出去	在	这	开幕	和	按下	向下	和	他的	双手	.

他把饼铺在洞口，用手按压下去。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['wɔːtər] [bɪ'gæn] ['siːpɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] ,

In	a	few	moments	water	began	seeping	up	through	the	blanket	,
在	一个	很少	时刻	水	开始	渗漏	向上	通过	这	毯子	,

片刻之后，水开始从毯子缝隙里渗出来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [pleɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['loʊər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] .

which	was	so	placed	that	it	was	lower	in	the	middle	than	at	the	sides	.
哪个	曾是	所以	放置	那	它	曾是	降低	在	这	中间	比	在	这	侧面	.

它的放置位置使得中间比两侧低。

" [ðæt] [biːts] [ˌem 'iː] , " ['mɑːv(ə)l] ['hɪpi] .

"	That	beats	me	,	"	marveled	Hippy	.
"	那	节拍	我	,	"	惊叹	嬉皮士	.

“我也不知道，”嬉皮士惊叹道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['wɔːtər] [hɪr] ? "

"	How	did	you	know	there	was	water	here	?	"
"	如何	做过	你	知道	那里	曾是	水	这里	?	"

“你怎么知道这里有水？”

" [aɪ] ['dɪdnt] .

"	I	didn't	.
"	我	没有	.

我没有。

[aɪ] [nuː] [wer] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ðɪs] [wei] ,

I	knew	where	I	found	it	the	last	time	I	was	this	way	,
我	知道	在哪里	我	成立	它	这	最后的	时间	我	曾是	这	方式	,

我知道上次我来这里的时候是在哪里找到的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [ðɪs] [taɪm] .

but	that	didn't	mean	it	would	be	here	this	time	.
但	那	没有	意思是	它	会	是	这里	这	时间	.

但这并不意味着它这次一定会在这里。

[ðiːz] ['dezərt] [ˌʌndər'graʊnd] [striːmz] [ʃɪft] [ðer; ðər] ['kɔːrsɪz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [dʌz] .

These	desert	underground	streams	shift	their	courses	almost	as	often	as	the	wind	does	.
这些	沙漠	地下	溪流	转移	他们的	课程	几乎	作为	经常	作为	这	风	做	.

这些沙漠地下水流的流向变化几乎和风向变化一样频繁。

[hænd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bʌkɪt] .

Hand	me	a	bucket	.
手	我	一个	桶	.

给我一个桶。

" [tuː] ['bʌkits] [wɜːr; wər] ['faɪnəli] [fɪld] [ænd; ənd] [pæst] [ʌp] [tuː; tə] ['hɪpi] .

"	Two	buckets	were	finally	filled	and	passed	up	to	Hippy	.
"	二	水桶	是	最后	已填	和	通过了	向上	到	嬉皮士	.

“最后两个桶装满了水，递给了嬉皮士。”

" ['wɔːtər] [ðə; ði] ['pəuniz] [fɜːrst] .

"	Water	the	ponies	first	.
"	水	这	小马	第一的	.

先给小马喂水。

[gɪv] [ðem; ðəm]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][fɜːrst] .

Give	them	only	a	little	at	first	.
给	他们	仅有的	一个	小的	在	第一的	.

一开始只给他们一点点。

[ðeə(r)] [tuː] [wɔːrm] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðer; ðər] [fɪl] .

They're	too	warm	to	drink	their	fill	.
它们是	也	温暖的	到	喝	他们的	充满	.

他们太热了，喝不饱。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [brɪŋ] [ðə; ði] [red] ['bʌkits] [fɔːr; fər]['wɔːtər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [drɪŋk] ,

When	you	come	back	bring	the	red	buckets	for	water	for	us	to	drink	,
什么时候	你	来	后退	带来	这	红色的	水桶	为了	水	为了	我们	到	喝	,

你们回来的时候记得把红桶带过来，给我们带水喝。

" [də'rektɪd] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	directed	the	guide	.
"	指导	这	指导	.

导游指示道。

['hɪpi] , ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] , [tʊk] [ðə; ði] ['bʌkits] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði] ['pəuniz] .

Hippy	,	marveling	at	the	ways	of	the	desert	,	took	the	buckets	and	began	watering	the	ponies	.
嬉皮士	,	惊叹	在	这	方式	的	这	沙漠	,	采取	这	水桶	和	开始	浇水	这	小马	.

嬉皮士惊叹于沙漠的种种奇观，拿起水桶开始给小马浇水。

[ðə; ði] [tuː] ['bʌkitfulz] ['ænsər] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	two	bucketfuls	answered	for	four	of	them	,
这	二	满满几桶	回答	为了	四	的	他们	,

这两桶水替了他们四个人回答了这个问题。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][hoʊl][haɪ][hæd; həd] [tuː] [mɔːr] ['bʌkitfulz]

and	by	the	time	he	returned	to	the	water	hole	Hi	had	two	more	bucketfuls
和	经过	这	时间	他	返回	到	这	水	洞	你好	有	二	更多的	满满几桶

['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

ready	for	him	.
准备好	为了	他	.

当他回到水坑边时，Hi已经为他准备好了两桶水。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɔːl][ðə; ði]['pəuniz][ænd; ənd][ðə; ði]['bʌrəuz][wɜːr; wər] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

In	this	way	all	the	ponies	and	the	burros	were	supplied	with	water	,
在	这	方式	全部	这	小马	和	这	驴	是	供应	和	水	,

这样一来，所有的小马和驴子都有了水喝。

[ænd; ənd][haɪ] , ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

and	Hi	,	working	as	fast	as	he	could	,
和	你好	,	在职的	作为	快速地	作为	他	可以	,

嗨，他正尽其所能地快速工作着，

[fɪld] [ɔːl][ðə; ði] ['bʌkits] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['naɪts] [juːz][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [biːst] ,

filled	all	the	buckets	for	the	night's	use	of	man	and	beast	,
已填	全部	这	水桶	为了	这	夜晚	使用	的	男人	和	兽	,

把所有的水桶都装满了，供人和牲畜夜间使用。

[ðen] ['skræmbld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][hoʊl] .

then	scrambled	out	of	the	water	hole	.
然后	打乱	出去	的	这	水	洞	.

然后迅速爬出了水坑。

" [aɪ][hoʊp][wiː; wi] [stɪl] [faɪnd]['wɔːtər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	hope	we	still	find	water	here	in	the	morning	,	"	he	said	.
"	我	希望	我们	仍然	寻找	水	这里	在	这	早晨	,	"	他	说	.

“我希望明天早上我们还能在这里找到水，”他说。

" [wʌt] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] ? "

"	What	if	we	do	not	?	"
"	什么	如果	我们	做	不是	?	"

如果我们不这样做呢?

" [ðen] [wiː; wi][goʊ] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [luːˈtenənt] .

"	Then	we	go	without	it	,	Lieutenant	.
"	然后	我们	去	没有	它	,	中尉	.

“那我们就不用它了，中尉。”

[wʌn] [hæz; həz][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][θɜːrst] [aʊt] [hɪr] .

One	has	to	get	used	to	thirst	out	here	.
一	有	到	得到	用过的	到	口渴	出去	这里	.

在这里，你必须习惯口渴。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['meni] [ə; eɪ][draɪ][deɪ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] . "

You	will	see	many	a	dry	day	before	we	finish	our	journey	.	"
你	将要	看	许多	一个	干燥	天	前	我们	结束	我们的	旅行	.	"

在我们完成旅程之前，你们会遇到很多晴朗无风的日子。

" [ˌeɪtʃ 'em] — [em] — [em] — [em] ! " [mjuːzd] ['hɪpi] [rɪˈflektɪvli] .

"	Hm	—	m	—	m	—	m	!	"	mused	Hippy	reflectively	.
"	嗯	—	米	—	米	—	米	!	"	沉思	嬉皮士	反思地	.

“嗯——嗯——嗯——！”嬉皮士若有所思地沉思道。

" [hɪm; ɪm] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [kraɪd] [pɪŋ] [wɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] , ['miːnɪŋ] [ðæt] ['sʌpər] [wʌz; wəz]

"	Him	come	along	,	"	cried	Ping	Wing	in	a	shrill	voice	,	meaning	that	supper	was
"	他	来	沿着	,	"	哭	平	翼	在	一个	尖锐	嗓音	,	意义	那	晚餐	曾是

['redi] ,

ready	,
准备好	,

“他过来！”平荣尖声喊道，意思是晚饭准备好了。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['wɔːtər] ['bʌkits] ['entərd] [ðə; ði][kæmp] .

as	the	two	men	with	their	water	buckets	entered	the	camp	.
作为	这	二	男人	和	他们的	水	水桶	进入	这	营	.

两个提着水桶的男人走进了营地。

" [fɔːr] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] , [eɪ] ? " [grɪnd] ['hɪpi] .

"	Four	meals	a	day	,	eh	?	"	grinned	Hippy	.
"	四	餐	一个	天	,	嗯	?	"	咧嘴一笑	嬉皮士	.

“一天四顿饭啊？”嬉皮士咧嘴一笑。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] .

"	That	is	what	I	call	the	proper	thing	.
"	那	是	什么	我	称呼	这	恰当的	事物	.

这才是我所说的正确做法。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ˌriːə'dʒʌst] [maɪ'self][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [fɔːr] [miːlz]

I	shall	have	to	readjust	myself	so	as	to	know	how	to	live	on	four	meals
我	将	有	到	重新调整	我	所以	作为	到	知道	如何	到	居住	在	四	餐

[ə; eɪ] [deɪ] ,

a	day	,
一个	天	,

我必须重新调整自己，才能适应一天只吃四顿饭的生活。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hʌŋgri] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [raɪt] [θruː] [ˌem 'iː] . "

but	I	am	so	hungry	now	that	you	can	see	right	through	me	.	"
但	我	是	所以	饥饿的	现在	那	你	能	看	正确的	通过	我	.	"

但我现在饿得都快要饿穿我了。”

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kʊd; kəd] , " [tiːzd] [mɪs] ['brɪgz] .

"	We	always	could	,	"	teased	Miss	Briggs	.
"	我们	总是	可以	,	"	戏弄	错过	布里格斯	.

“我们一直都可以，”布里格斯小姐打趣道。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] ,

Now	that	the	supper	was	ready	,
现在	那	这	晚餐	曾是	准备好	,

晚餐准备好了，

[pɪŋ] [paɪld] [mɔːr] ['seɪdʒbrʌʃ] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [bleɪz] [ðæt] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Ping	piled	more	sagebrush	on	the	fire	and	made	a	blaze	that	lighted	up	the	little
平	堆积	更多的	鼠尾草	在	这	火	和	制成	一个	火焰	那	照明	向上	这	小的

['dezərt] [kæmp] ,

desert	camp	,
沙漠	营	,

平往火堆里堆了更多蒿草，燃起的火焰照亮了沙漠里的小营地。

[ɪts] [waɪt] [tents] ['stændɪŋ] [aʊt] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ə'piərɪŋ] ['veri] [smɔːl] .

its	white	tents	standing	out	clearly	defined	in	the	light	and	appearing	very	small	.
它是	白色的	帐篷	常设	出去	清楚地	定义	在	这	光	和	出现	非常	小的	.

它的白色帐篷在光线下清晰可见，显得非常小巧。

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] " [krʌntʃ] , [krʌntʃ] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['pəuniz] - [tiːθ] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːr]

Just	**beyond**	**them**	**the**	**"**	**crunch**	**,**	**crunch**	**"**	**of**	**the**	**ponies**	**'**	**teeth**	**as**	**they**	**tore**
只是	超过	他们	这	"	嘎吱声	,	嘎吱声	"	的	这	小马	-	牙齿	作为	他们	撕裂

[æt; ət][ðə; ði][seɪdʒ] ,

at	**the**	**sage**	**,**
在	这	圣人	,

就在他们身后，传来小马们撕咬鼠尾草时牙齿“嘎吱嘎吱”的声音。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]['oʊnli] [fuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,

which	**was**	**to**	**be**	**their**	**only**	**food**	**for**	**a**	**long**	**time**	**to**	**come**	**,**
哪个	曾是	到	是	他们的	仅有的	食物	为了	一个	长的	时间	到	来	,

这将是他们未来很长一段时间里唯一的食物来源。

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [saʊnd] [ɪn] [ðɪs] [siː] [ʌv; əv] ['saɪləns]

could	**be**	**heard**	**,**	**and**	**it**	**really**	**was**	**a**	**soothing**	**sound**	**in**	**this**	**sea**	**of**	**silence**
可以	是	听到	,	和	它	真的	曾是	一个	舒缓	声音	在	这	海	的	沉默

[ænd; ənd] ['mɪstəri] .

and	**mystery**	**.**
和	神秘	.

可以听到声音，在这片寂静和神秘的海洋中，这声音确实令人感到舒缓。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['beɪkən] , ['bɪskɪt] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] , [ænd; ənd] [tiː] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mɪdnaɪt] ['lʌntʃən] .

There	**was**	**bacon**	**,**	**biscuit**	**with**	**honey**	**,**	**and**	**tea**	**for**	**their**	**midnight**	**luncheon**	**.**
那里	曾是	熏肉	,	饼干	和	蜂蜜	,	和	茶	为了	他们的	午夜	午餐	.

他们的午夜午餐有培根、蜂蜜饼干和茶。

['emə] [ænd; ənd] ['hɪpi] [wɜːr; wər][fɜːrst][tuː; tə][traɪ][ðə; ði]['beɪkən] ,

Emma	**and**	**Hippy**	**were**	**first**	**to**	**try**	**the**	**bacon**	**,**
艾玛	和	嬉皮士	是	第一的	到	尝试	这	熏肉	,

艾玛和希皮最先尝了培根。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [dɪd] [ðeɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃoʊk] [ænd; ənd] ['spʌtər]

but	**no**	**sooner**	**did**	**they**	**taste**	**of**	**it**	**than**	**they**	**began**	**to**	**choke**	**and**	**sputter**
但	不	很快	做过	他们	品尝	的	它	比	他们	开始	到	呛	和	发出嘶嘶声

.

:

.

但他们刚尝了一口，就开始呛咳起来。

" ['ɔːf(ə)l] !

"	**Awful**	**!**
"	可怕	!

“可怕！

[wʌt] [stʌf] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːdɪŋ] [ˌem 'iː] ? " [kraɪd] ['emə] .

What	**stuff**	**are**	**you**	**feeding**	**me**	**?**	**"**	**cried**	**Emma**	**.**
什么	东西	是	你	喂养	我	?	"	哭	艾玛	.

“你给我吃的都是些什么？”艾玛喊道。

" [jes] , [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [ˌjuː 'es] , " [groʊn] ['hɪpi] .

"	**Yes**	**,**	**some**	**one**	**is**	**trying**	**to**	**poison**	**us**	**,**	**"**	**groaned**	**Hippy**	**.**
"	是的	,	一些	一	是	尝试	到	毒	我们	,	"	呻吟	嬉皮士	.

“是的，有人想毒害我们，”嬉皮士呻吟道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [grɪnd] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	**What's**	**the**	**matter**	**?**	**"**	**grinned**	**the**	**guide**	**.**
"	是什么	这	事情	?	"	咧嘴一笑	这	指导	.

“怎么了？”导游咧嘴一笑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst]['ɔːf(ə)l] [stʌf] [aɪ]['evər] [pʊt] [ɪn][maɪ] [maʊθ] ,

"	**It**	**is**	**the**	**most**	**awful**	**stuff**	**I**	**ever**	**put**	**in**	**my**	**mouth**	**,**
"	它	是	这	最多	可怕	东西	我	曾经	放	在	我的	嘴	,

“这是我吃过最难吃的东西。”

[soʊ] ['bɪtər] [aɪ] ['sɪmpli] [kɑ:nt] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] , " [kəm'pleɪnd] ['emə] .

so	bitter	I	simply	can't	eat	it	,	"	complained	Emma	.
所以	苦的	我	简单地	不能	吃	它	,	"	抱怨	艾玛	.

“太苦了，我根本吃不下去，”艾玛抱怨道。

[greɪs] [smaɪld] .

Grace	smiled	.
优雅	微笑	.

格蕾丝笑了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nɪbəld] [æt; ət][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv]['beɪkən][ænd; ənd] [nu:] ['ɪnstəntli] [wʌt] [kɔ:zd] [ɪts]

She	had	nibbled	at	a	slice	of	bacon	and	knew	instantly	what	caused	its
她	有	轻咬	在	一个	片	的	熏肉	和	知道	即刻	什么	导致	它是

['bɪtər] [teɪst] .

bitter	taste	.
苦的	品尝	.

她尝了一小口培根，立刻就知道了苦味的来源。

" ['ælkəlaɪ] , " [ðə; ði] [gaɪd] [toʊld][ðem; ðəm] .

"	Alkali	,	"	the	guide	told	them	.
"	碱	,	"	这	指导	讲述	他们	.

“碱性物质，”导游告诉他们。

" ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [aʊt] [hɪr] [wɪl] [teɪst] ['bɪtər] ,

"	Everything	you	eat	and	drink	out	here	will	taste	bitter	,
"	一切	你	吃	和	喝	出去	这里	将要	品尝	苦的	,

“你在这里吃喝的任何东西都会是苦的。”

[bʌt; bət] [taɪm] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['bɪtər] [teɪst] .

but	time	you	will	not	notice	the	bitter	taste	.
但	时间	你	将要	不是	注意	这	苦的	品尝	.

但时间会让你感觉不到苦涩的味道。

" ['emə] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [sə'prest] [weɪl] .

"	Emma	uttered	a	suppressed	wail	.
"	艾玛	说出	一个	被抑制	哀号	.

艾玛压抑住一声呜咽。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [kəm'pleɪnts] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz] , [ɪk'sept] [greɪs] , [hu:] ,

There	were	complaints	from	each	of	the	other	girls	,	except	Grace	,	who	,
那里	是	投诉	从	每个	的	这	其他	女孩们	,	除了	优雅	,	WHO	,

除了格蕾丝之外，其他女孩都提出了抱怨。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [dis'laikt] [ðæt] ['bɪtər] [teɪst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][dɪd][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] ,

though	she	disliked	that	bitter	taste	as	much	as	did	her	companions	,
尽管	她	不喜欢	那	苦的	品尝	作为	很多	作为	做过	她	同伴	,

虽然她和同伴们一样讨厌那种苦味，

[wʌz; wəz] [tu:] ['plʌki] [tu:; tə] [vɔɪs] [hɜ:r; hər] [dɪs'laɪk] .

was	too	plucky	to	voice	her	dislike	.
曾是	也	勇敢的	到	嗓音	她	不喜欢	.

她太勇敢了，不敢表达自己的不满。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər] [tents] [ɑ:r; ər] [klɪrd] [ʌv; əv] [tə'ræntjuləz] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ]

"	You	must	make	certain	that	your	tents	are	cleared	of	tarantulas	before	you
"	你	必须	制作	肯定	那	你的	帐篷	是	已清除	的	狼蛛	前	你

[teɪk] [ɔ:f] [jʊr; jər] [ʃu:z] ,

take	off	your	shoes	,
拿	离开	你的	鞋	,

“在脱鞋之前，务必确保帐篷内没有狼蛛。”

[foʊks] .
folks .
各位 .

各位。

[ɪf] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] [ʃuːz] [ɑːn] [fɜːrst] [soʊ]
If **you** **get** **out** **of** **bed** **in** **the** **night** **be** **certain** **to** **put** **your** **shoes** **on** **first** **so**
如果 你 得到 出去 的 床 在 这 夜晚 是 肯定 到 放 你的 鞋 在 第一的 所以
[juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [step] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peski] ['fɛloʊz] ,
you **do** **not** **step** **on** **one** **of** **the** **pesky** **fellows** **,**
你 做 不是 步 在 一 的 这 讨厌的 伙伴们 ,

如果你晚上起床，一定要先穿上鞋子，以免踩到这些讨厌的小家伙。

" [wɔːrnd] [ðə; ði] [gaɪd] .
" **warned** **the** **guide** **.**
" 警告 这 指导 .

导游警告道。

" ['eni] ['ʌðər] ['tʃɪrf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [fitʃər] [ə'baʊt] [ðɪs] [kæmp] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ? " [æskt]
" **Any** **other** **cheerful** **little** **features** **about** **this** **camp** **that** **you** **can** **think** **of** **?** **"** **asked**
" 任何 其他 快乐 小的 特征 关于 这 营 那 你 能 思考 的 ? " 问
['hɪpi] ['sɑːləmli] .
Hippy **solemnly** **.**
嬉皮士 庄严地 .

“你还能想到这个营地其他令人愉快的小特点吗？”嬉皮士严肃地问道。

" ['plenti] , [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] ,
" **Plenty** **,** **but** **I'll** **tell** **you** **about** **them** **some** **other** **time** **,**
" 很多 , 但 患病的 告诉 你 关于 他们 一些 其他 时间 ,

“很多，不过以后有机会再跟你说。”

[ən'les] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [bɪ'fɔːr] [ðen] . "
unless **you** **discover** **them** **for** **yourselves** **before** **then** **.** **"**
除非 你 发现 他们 为了 你们自己 前 然后 . "

除非你们在此之前自己发现了它们。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] [wer] [ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt]
" **I** **wish** **to** **goodness** **that** **I** **had** **gone** **to** **the** **seashore** **where** **the** **worst** **that**
" 我 希望 到 善良 那 我 有 已消失 到 这 海滨 在哪里 这 最差 那
[kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə] [wʌn] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [pɪntʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [kræb] [ɔːr] [tuː; tə] [draʊn] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːrf] ,
can **happen** **to** **one** **is** **to** **be** **pinched** **by** **a** **crab** **or** **to** **drown** **in** **the** **surf** **,**
能 发生 到 一 是 到 是 捏 经过 一个 螃蟹 或者 到 溺水 在 这 冲浪 ,

“我真希望我去了海边，在那里最糟糕的事情也就是被螃蟹夹一下或者被海浪淹死而已。”

" [kəm'pleɪnd] ['emə] .
" **complained** **Emma** **.**
" 抱怨 艾玛 .

“艾玛抱怨道。”

[ə; eɪ] [læf] [klɪrd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɜːlz] , [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['sʌpər] ,
A **laugh** **cleared** **the** **atmosphere** **,** **and** **the** **girls** **,** **immediately** **after** **supper** **,**
一个 笑 已清除 这 气氛 , 和 这 女孩们 , 立即地 后 晚餐 ,
[prɪ'perd] [fɔːr; fər] [bed] ,
prepared **for** **bed** **,**
准备 为了 床 ,

一阵笑声打破了沉闷的气氛，晚饭后，女孩们立刻准备睡觉。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['welkəmd] ['i:gərli] ; [ænd; ənd] [su:n] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði][kæmp] ['setld] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
which **they** **welcomed** **eagerly** **;** **and** **soon** **after** **that** **the** **camp** **settled** **down** **for** **the**
哪个 他们 欢迎 急切地 ; 和 很快 后 那 这 营 定居 向下 为了 这
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

他们欣然接受；不久之后，营地便安顿下来，准备过夜。

[ɪn'veləpt] [ɪn] [di:p] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .
enveloped **in** **deep** **and** **profound** **silence** **.**
被包裹 在 深的 和 深刻的 沉默 .

沉浸在深沉而静谧之中。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [bri:z] , ['swi:tli] [ku:l] ['æftər][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
A **gentle** **breeze** **,** **sweetly** **cool** **after** **the** **burning** **heat** **of** **the** **day** **,**
一个 温和的 微风 , 甜蜜地 凉爽的 后 这 燃烧 热 的 这 天 ,

一阵微风，在白天的酷热过后，带来一丝清凉。

[krept] [ɪn][ænd; ənd] ['lʌld] [ðə; ði]['taɪərd]['oʊvərlændərz][tu:; tə] [sli:p] .
crept **in** **and** **lulled** **the** **tired** **Overlanders** **to** **sleep** **.**
悄悄地爬 在 和 昏昏欲睡 这 疲劳的 越野旅行者 到 睡觉 .

悄悄潜入，哄着疲惫的越野者们入睡。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði][fɑ:r] [ɔ:f] ['ekəuiŋ] [skri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Now **and** **then** **the** **silence** **was** **broken** **by** **the** **far** **off** **echoing** **scream** **of** **a**
现在 和 然后 这 沉默 曾是 破碎的 经过 这 远的 离开 回声 尖叫 的 一个
[praʊlɪŋ] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][ɔ:r][ðə; ði] ['dɪstənt] [hu:t] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] .
prowling **coyote** **or** **the** **distant** **hoot** **of** **an** **owl** **.**
潜行 郊狼 或者 这 遥远 叱 的 一个 猫头鹰 .

偶尔，寂静会被远处徘徊的郊狼的嘶叫声或远处猫头鹰的鸣叫声打破。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊvərlændərz][dɪd][nɑ:t] [hɪr] .
But **the** **Overlanders** **did** **not** **hear** **.**
但 这 越野旅行者 做过 不是 听到 .

但越野者们没有听到。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sli:pɪŋ] ['saʊndli] , ['stɔ:riŋ] [ʌp] ['enərdʒi][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] ,
They **were** **sleeping** **soundly** **,** **storing** **up** **energy** **for** **the** **coming** **day** **,**
他们 是 睡眠 稳固地 , 存储 向上 活力 为了 这 未来 天 ,

他们睡得很香，正在为即将到来的一天积蓄能量。

[ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:dʃɪps] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]
a **day** **that** **was** **destined** **to** **be** **filled** **with** **hardships** **and** **excitement** **and**
一个 天 那 曾是 注定 到 是 已填 和 艰辛 和 激动 和
['perəl][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
peril **for** **them** **.**
危险 为了 他们 .

对他们来说，这一天注定充满艰辛、刺激和危险。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['kɔ:ləz] [drɑ:p] [ɪn]
CALLERS **DROP** **IN**
来电者 降低 在

来电者突然闯入

[hiːt] [weɪvz] [wɜːr; wər][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]['oʊvər][ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n] [wen] [ðə; ði]['oʊvərlænd]
Heat waves were shimmering over the eastern horizon when the Overland
热 波浪 是 闪闪发光 超过 这 东 地平线 什么时候 这 陆路
['gɜːlz] [ə'weɪkənd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
girls awakened next morning .
女孩们 觉醒 下一个 早晨 .

第二天早上，当奥弗兰家的女孩们醒来时，东方的地平线上已经出现了热浪。

[ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [sɪns] ['deɪbreɪk] ['fetʃɪŋ] " ['bɪtər] ['wɔːtər] , " [æz; əz][ðə; ði]['gɜːlz]
The guide had been up since daybreak fetching " bitter water , " as the girls
这 指导 有 到过 向上 自从 拂晓 获取 " 苦的 水 , " 作为 这 女孩们
[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
called it ,
称为 它 ,

向导从天亮就开始打水了，那是女孩们口中的“苦水”。

[ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['pəuniz] [ænd; ənd] ['bʌrəuz] .
and serving it to the ponies and burros .
和 服务 它 到 这 小马 和 驴 .

然后把它喂给小马和驴子。

" [hwjuː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɛl'frɛdə] .
" Whew ! " exclaimed Elfreda .
" 呼！ ! " 惊呼 埃尔弗雷达 .

“呼！”艾尔弗雷达惊呼道。

" [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːrm] [deɪ] . "
" This looks like a warm day . "
" 这 看起来 喜欢 一个 温暖的 天 . "

“今天看起来会很暖和。”

" ['regjələr] ['rʌʃ(ə)n] [bæθ] [deɪ] , " [ə'griːd] [æn] ['nɛsbɪt] .
" Regular Russian bath day , " agreed Anne Nesbit .
" 常规的 俄语 洗澡 天 , " 同意 安妮 内斯比特 .

“这是例行的俄罗斯式沐浴日，”安妮·内斯比特赞同道。

" [aɪ] [fɪr] [wiː; wi]['gɜːlz] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] [kəm'plekʃənz] [left] ['æftər] [ðɪs] ['dʒɜːrni] , " ['ædɪd] ['nɔːrə]
" I fear we girls will not have any complexions left after this journey , " added Nora
" 我 害怕 我们 女孩们 将要 不是 有 任何 肤色 左边 后 这 旅行 , " 额外 诺拉
['wɪnˌgeɪt] .
Wingate .
温盖特 .

“我担心我们女孩子经过这次旅行后，脸上都会留下难看的皮肤，”诺拉·温盖特补充道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz] [stɪl] [ə'sliːp] ? "
" I wonder if that husband of mine is still asleep ? "
" 我 想知道 如果 那 丈夫 的 矿 是 仍然 睡着了 ? "

“我不知道我丈夫是不是还在睡梦中？”

" ['hɪpi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sliːpɪŋ] — [wen] [hiː; hi] ['iznt] [ə'weɪk] [ɔːr] ['iːtɪŋ] , " [dɪ'klerd] ['emə]
" Hippy is always sleeping — when he isn't awake or eating , " declared Emma
" 嬉皮士 是 总是 睡眠 — 什么时候 他 不是 醒 或者 吃 , " 声明 艾玛
[æm'bɪgjuəsli] ,
ambiguously ,
含糊不清 ,

“嬉皮士总是睡觉——除了醒着和吃东西的时候，”艾玛含糊其辞地说道。

['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪk'spens] .
causing a laugh at her expense .
导致 一个 笑 在 她 费用 .

让她出丑，引人发笑。

" [juː; jʊ][foʊks] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ðæt] [taɪm] , " ['tʃʌkld] ['hɪpi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tent] .
" You folks made a mistake that time , " chuckled Hippy from the adjoining tent .
" 你 各位 制成 一个 错误 那 时间 , " 轻笑 嬉皮士 从 这 相邻的 帐篷 .

“你们那次犯了个错误，”隔壁帐篷里的嬉皮士笑着说。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [meɪks] [mɪ'steɪks] .
" Everybody makes mistakes .
" 大家 制作 错误 .

人都会犯错。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [pʊt] [ɪ'reɪsəz] [ɑːn] [liːd] ['penslz] , " [ri'tɔːtid] ['emə] ['kwɪkli] .
That's why they put erasers on lead pencils , " retorted Emma quickly .
那就是 为什么 他们 放 橡皮擦 在 带领 铅笔 , " 反驳 艾玛 迅速地 .

“所以铅笔上才装橡皮擦，”艾玛迅速反驳道。

" [gʊd] [naɪt] !
" Good night !
" 好的 夜晚 !

“晚安！

" [ðeɪ] [hɜːrd] ['hɪpi] ['wɪnˌgeɪt] ['mʌtər] , ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] ['saɪləns] ,
" they heard Hippy Wingate mutter , after which he relapsed into silence ,
" 他们 听到 嬉皮士 温盖特 低声 , 后 哪个 他 复发 进入 沉默 ,

他们听到嬉皮士温盖特低声嘟囔了几句，之后他又沉默了。

[waɪl] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] ['griːtɪd] ['ɛməz] ['sæli] .
while a shout of laughter greeted Emma's sally .
尽管 一个 喊 的 笑声 问候 艾玛的 莎莉 .

艾玛的走动引来一阵哄笑。

" [kʌm] , ['gɝːlz] , [tɜːrn] [aʊt] , " ['ɝːdʒd] [greɪs] .
" Come , girls , turn out , " urged Grace .
" 来 , 女孩们 , 转动 出去 , " 敦促 优雅 .

“姑娘们，快出来！”格蕾丝催促道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] .
" We have a day ahead of us .
" 我们 有 一个 天 前方 的 我们 .

“我们还有一天的时间。”

" ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['redi] [wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tents] ,
" Breakfast was ready when they emerged from their tents ,
" 早餐 曾是 准备好 什么时候 他们 出现 从 他们的 帐篷 ,

“当他们走出帐篷时，早餐已经准备好了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [eɪt] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər] [teɪst] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]
and this time they ate without complaining of the bitter taste of food and
和 这 时间 他们 吃 没有 抱怨 的 这 苦的 品尝 的 食物 和
['wɔːtər] .
water .
水 .

这一次，他们吃东西时没有抱怨食物和水的苦味。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] ['brekfəst] ,
The sun came up while they were at breakfast ,
这 太阳 来了 向上 尽管 他们 是 在 早餐 ,

他们吃早餐的时候，太阳升起来了。

['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪrləs] ['lændskeɪp] [ænd; ənd] ['waɪtnɪŋ] [ðə; ði][sændz] .
lighting up the cheerless landscape and whitening the sands .
灯光 向上 这 冷冷清清 景观 和 美白 这 沙子 .

照亮萧瑟的景色，使沙滩洁白。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] [wer] [ðeɪ] [fɜːrst] [kæmpt] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd]

The	mountain	range	where	they	first	camped	had	disappeared	in	the	distance	and
这	山	范围	在哪里	他们	第一的	露营	有	消失	在	这	距离	和

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['saɪləns] .

they	were	alone	in	the	burning	silence	.
他们	是	独自的	在	这	燃烧	沉默	.

他们最初扎营的山脉已经消失在远方，他们独自一人置身于灼热的寂静之中。

[ə'hed] , [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , ['ʌgli] [bjuːts] [leɪ] ['beɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiːt] ,

Ahead	,	here	and	there	,	ugly	buttes	lay	baking	in	the	morning	heat	,
前方	,	这里	和	那里	,	丑陋的	孤丘	躺	烘烤	在	这	早晨	热	,

前方不远处，丑陋的孤丘在晨曦中炙烤着。

[sʌm; səm] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] ['kʌlɚz] , ['ʌðər] [ə; eɪ] [dʌl] ['ledn] [greɪ] .

some	showing	a	variety	of	dazzling	colors	,	others	a	dull	leaden	gray	.
一些	显示	一个	种类	的	耀眼的	颜色	,	其他的	一个	乏味的	铅灰色	灰色的	.

有些呈现出各种耀眼的色彩，有些则呈现出暗淡的铅灰色。

" [haʊ] [fɑːr] [duː] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] - [deɪ] , [haɪ] ? " ['kwestʃənd] [luː'tenənt] ['wɪnˌgeɪt] .

"	How	far	do	we	go	to	-	day	,	Hi	?	"	questioned	Lieutenant	Wingate	.
"	如何	远的	做	我们	去	到	-	天	,	你好	?	"	被质问	中尉	温盖特	.

“今天我们要走多远，嗨？”温盖特中尉问道。

" [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [faɪnd] ['wɔːtər] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [briːf] , [bʌt; bət] [sɪg'nɪfɪkənt] [rɪ'plaɪ] .

"	Until	we	find	water	,	"	was	the	brief	,	but	significant	reply	.
"	直到	我们	寻找	水	,	"	曾是	这	简短的	,	但	重要的	回复	.

“直到我们找到水为止。”这是一个简短但意义重大的回答。

['æftər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [waɪl] [pɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] ['hæpɪli] , [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [kæmp][ænd; ənd]

After	breakfast	,	and	while	Ping	,	singing	happily	,	was	striking	camp	and
后	早餐	,	和	尽管	平	,	歌唱	快乐地	,	曾是	引人注目	营	和

['pækɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['bʌrəuz] ,

packing	the	equipment	on	the	burros	,
包装	这	设备	在	这	驴	,

早餐后，平一边高兴地唱着歌，一边收拾营地，把装备驮到驴背上。

['mɪstər] . [læŋ] [ænd; ənd] ['hɪpi] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd] ['sædəld] [ðə; ði] ['pəuniz] ,

Mr	.	Lang	and	Hippy	brought	in	and	saddled	the	ponies	,
先生	.	朗	和	嬉皮士	带来	在	和	鞍	这	小马	,

朗先生和希皮把小马牵进来，给它们套上鞍具。

['tɜːrnɪŋ] [iːtʃ] [wʌn]['oʊvər] [tuː; tə] [ɪts]['raɪdər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] ['redi] ; [ðen] [ðə; ði] [stɑːrt]

turning	each	one	over	to	its	rider	as	it	was	made	ready	;	then	the	start
转弯	每个	一	超过	到	它是	骑士	作为	它	曾是	制成	准备好	;	然后	这	开始

[wʌz; wəz] [meɪd] .

was	made	.
曾是	制成	.

每辆马车准备就绪后，便将其交给骑手；然后比赛开始。

['hɪpi] ['wɪnˌgeɪt] , [ðə; ði]['gɜːlz] [əb'zɜːrvd] , [held] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] ['ʌndər] [wʌn] [ɑːrm] ,

Hippy	Wingate	,	the	girls	observed	,	held	a	small	package	under	one	arm	,
嬉皮士	温盖特	,	这	女孩们	观察到	,	握住	一个	小的	包裹	在下面	一	手臂	,

女孩们注意到，嬉皮士温盖特腋下夹着一个小包裹。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['gɑːrdɪd] [soʊ] ['kerfəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊzd] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

which	he	guarded	so	carefully	that	it	aroused	the	curiosity	of	his	companions	,
哪个	他	守卫	所以	小心	那	它	被唤醒	这	好奇心	的	他的	同伴	,

他将它小心翼翼地守护着，以至于引起了同伴们的好奇。

[bʌt; bət] ['hɪpi] ['mɪrli] [grɪnd] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kwestʃənɪŋ] .

but	Hippy	merely	grinned	in	response	to	their	questioning	.
但	嬉皮士	仅仅	咧嘴一笑	在	回复	到	他们的	提问	.

但嬉皮士只是咧嘴一笑，回应了他们的提问。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ['haɪər] [ðə; ði] [hiːt] [bɪ'keɪm] [wel] [naɪ] [ʌn'berəb(ə)l] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

As	the	sun	rose	higher	the	heat	became	well	nigh	unbearable	to	some	of	the
作为	这	太阳	玫瑰	更高	这	热	成为	出色地	夜	难以忍受	到	一些	的	这

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

随着太阳越升越高，派对上的一些人感到酷热难耐。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['emə] , [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][hɜːr; hər] ['bɪtər] [kəm'pleɪnts] .

and	especially	to	Emma	,	if	one	were	to	judge	by	her	bitter	complaints	.
和	尤其	到	艾玛	, 如果		一	是	到	法官	经过	她	苦的	投诉	.

如果从艾玛的苦涩抱怨来看，对她来说尤其如此。

['emə] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Emma	declared	that	she	never	could	live	through	it	,
艾玛	声明	那	她	绝不	可以	居住	通过	它	,

艾玛宣称她永远无法承受这一切。

[ænd; ənd] [greɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv] [dauts] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frend]

and	Grace	began	to	have	doubts	herself	with	reference	to	her	little	friend
和	优雅	开始	到	有	疑虑	她自己	和	参考	到	她	小的	朋友

.

:
.

格蕾丝开始对她的小朋友产生怀疑。

[æz; əz] [ðeɪ] ['prəugrest] , [ðə; ði] ['lændskeɪp] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['desələt] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ]

As	they	progressed	,	the	landscape	grew	more	and	more	desolate	and	forbidding
作为	他们	进展	,	这	景观	生长	更多的	和	更多的	荒凉	和	禁止

.

:
.

随着他们继续前进，景色变得越来越荒凉和险峻。

[gɔːnt] ['rævənz] [sɔːd] ['sterɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][wɑːn] [pleɪnz] ,

Gaunt	ravens	soared	staring	over	the	wan	plains	,
高特	渡鸦	飙升	凝视	超过	这	万	平原	,

瘦削的渡鸦翱翔在苍茫的平原上空，凝视着远方。

['heri] [tə'ræntjuləz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pəuniz] ,

hairy	tarantulas	now	and	then	hopped	from	the	path	of	the	ponies	,
毛茸茸	狼蛛	现在	和	然后	跳跃	从	这	小路	的	这	小马	,

毛茸茸的狼蛛不时从马匹行进的路上跳出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [saɪd] - ['waɪndər] " — [ðə; ði] ['dedli] [hɔːrnd] ['rætlsneɪk] ,

and	the	"	side	-	winder	"	—	the	deadly	horned	rattlesnake	,
和	这	"	边	-	卷线器	"	—	这	致命	有角的	响尾蛇	,

还有“侧行响尾蛇”——致命的角响尾蛇，

[wɪtʃ] [gets] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ɪts] [pɪ'kjuːliər] [saɪd] - [lɔːŋ] ['moʊʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [krɔːlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

which	gets	its	name	from	its	peculiar	side	-	long	motion	as	it	crawls	across	the
哪个	获得	它是	姓名	从	它是	奇特	边	-	长的	运动	作为	它	爬行	穿过	这

['bɜːrnɪŋ] [sændz] — [skwɜːmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

burning	sands	—	squirmed	out	of	the	way	,
燃烧	沙子	—	扭动着身子	出去	的	这	方式	,

它的名字来源于它在灼热的沙地上爬行时奇特的侧身运动——它扭动着身子躲开了。

['fɑːloʊɪŋ] [snɔːts] [ʌv; əv] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pəuniz] .

following	snorts	of	fear	from	the	ponies	.
下列的	哼声	的	害怕	从	这	小马	.

小马们发出恐惧的哼声。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [æt; ət] [nuːn] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rest] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪt] ['lʌntʃən] , [nɪr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

They	halted	at	noon	,	for	a	rest	and	a	light	luncheon	,	near	one	of	the
他们	停止	在	中午	,	为了	一个	休息	和	一个	光	午餐	,	靠近	一	的	这

['bærən] [bjuːts] .

barren	buttes	.
荒芜	孤丘	.

中午时分，他们在一座光秃秃的孤丘附近停下来休息，吃了顿简单的午餐。

[greɪs] [æskt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [bjuːt]

Grace	asked	if	it	would	not	be	possible	to	find	a	resting	place	on	the	butte
优雅	问	如果	它	会	不是	是	可能的	到	寻找	一个	休息	地方	在	这	比尤特

[wer] [ðeɪ] [maɪt] [ʃeɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [rɑːk] .

where	they	might	shade	under	a	rock	.
在哪里	他们	可能	阴影	在下面	一个	岩石	.

格蕾丝问是否有可能在孤丘上找个地方休息，让他们可以在岩石下乘凉。

[haɪ] [læŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Hi	Lang	shook	his	head	.
你好	朗	摇晃	他的	头	.

朗摇了摇头。

" [tuː] ['meni] [sneɪks] [ʌp] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Too	many	snakes	up	there	,	"	he	replied	.
"	也	许多	蛇	向上	那里	,	"	他	回复	.

“上面蛇太多了，”他回答说。

" ['deɪndʒərəs] ! "

"	Dangerous	!	"
"	危险的	!	"

“危险的！ ”

" [biː'ɑːr] — [ɑːr] — [ɑːr] — [ɑːr] — [ɑːr] ! " ['ʃɪvəd] ['emə] .

"	Br	—	r	—	r	—	r	—	r	!	"	shivered	Emma	.
"	Br	—	r	—	r	—	r	—	r	!	"	瑟瑟发抖	艾玛	.

“嘶——嘶——嘶——嘶！”艾玛颤抖着。

[ðə; ði] ['wɔːtər] ['kærid] [ɪn] ['kænvəs] [rɪ'septəklz] [ɑːn] [ðə; ði] ['bʌrəuz] [wʌz; wəz] [ə'pɔːʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	water	carried	in	canvas	receptacles	on	the	burros	was	apportioned	among	the
这	水	携带	在	帆布	容器	在	这	驴	曾是	按比例分配	之中	这

['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['bʌrəuz] ,

horses	and	burros	,
马匹	和	驴	,

驴子驮着的帆布容器里的水被分配给马和驴子饮用。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti] [left] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ænɪm(ə)l] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən]

but	there	was	only	a	small	quantity	left	for	each	animal	,	not	more	than
但	那里	曾是	仅有的	一个	小的	数量	左边	为了	每个	动物	,	不是	更多的	比

[ə; eɪ] [kwɔːrt] [ə'piːs] .

a	quart	apiece	.
一个	夸脱	一块	.

但每只动物只剩下少量食物，每只不超过一夸脱。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kiːn] [edʒ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [θɜːrst] .

This	,	however	,	was	enough	to	take	the	keen	edge	from	their	thirst	.
这	,	然而	,	曾是	足够的	到	拿	这	敏锐的	边缘	从	他们的	口渴	.

但这足以缓解他们强烈的口渴感。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , ['hɪpi] ['kerfəli] [ʌn'ræpt] [hɪz; ɪz] ['pækɪdʒ] ,

Following	**the**	**resumption**	**of**	**the**	**journey**	**,**	**Hippy**	**carefully**	**unwrapped**	**his**	**package**	**,**
下列的	这	恢复	的	这	旅行	,	嬉皮士	小心	拆开	他的	包裹	,

['iːgər] [aɪz] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

eager	**eyes**	**observing**	**the**	**operation**	**.**
渴望的	眼睛	观察	这	手术	.

旅程重新开始后，嬉皮士小心翼翼地拆开包裹，急切地观察着整个过程。

[ðə; ði]['gɜːlz] [gɑːspt] [wen] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['ræpɪŋ] ['peɪpər] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['deɪnti]

The	**girls**	**gasped**	**when**	**he**	**threw**	**the**	**wrapping**	**paper**	**away**	**and**	**revealed**	**a**	**dainty**
这	女孩们	倒吸一口气	什么时候	他	扔	这	包装	纸	离开	和	揭晓	一个	纤巧

[bluː] [sɪlk] ['pærəsɔːl] ,

blue	**silk**	**parasol**	**,**
蓝色的	丝绸	阳伞	,

当他扔掉包装纸，露出一把精致的蓝色丝绸阳伞时，女孩们都倒吸了一口气。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [reɪzd] [ænd; ənd] [held] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

which	**he**	**raised**	**and**	**held**	**over**	**his**	**head**	**.**
哪个	他	提高	和	握住	超过	他的	头	.

他把它举起来，高过头顶。

" ['evri] [mæn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃeɪd] [triː] , " ['tʃʌkld] ['hɪpi] .

"	**Every**	**man**	**his**	**own**	**shade**	**tree**	**,**	**"**	**chuckled**	**Hippy**	**.**
"	每一个	男人	他的	自己的	阴影	树	,	"	轻笑	嬉皮士	.

“每个人都有自己遮荫的地方，”嬉皮士笑着说。

" [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['leɪdiz] [faɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['dezərt] [hiːt] ,

"	**If**	**any**	**of**	**you**	**ladies**	**find**	**you**	**are**	**being**	**overcome**	**by**	**the**	**desert**	**heat**	**,**
"	如果	任何	的	你	女士们	寻找	你	是	存在	克服	经过	这	沙漠	热	,

“如果你们当中有女士感到沙漠酷热难耐，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [kæst][baɪ][maɪ] ['krɪsməs] [triː] . "

you	**are**	**at**	**liberty**	**to**	**ride**	**in**	**the**	**shadow**	**cast**	**by**	**my**	**Christmas**	**tree**	**.**	**"**
你	是	在	自由	到	骑	在	这	阴影	投掷	经过	我的	圣诞节	树	.	"

你可以随意骑在我的圣诞树荫下。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kən'sɪdərət] .

"	**You**	**are**	**very**	**considerate**	**.**
"	你	是	非常	周到	.

你真是太体贴了。

[wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [æn] .

We	**thank**	**you**	**,**	**"**	**answered**	**Anne**	**.**
我们	感谢	你	,	"	回答	安妮	.

“谢谢，”安妮回答道。

" ['selfɪʃ] ! " [ri'bjuːkt] ['emə] .

"	**Selfish**	**!**	**"**	**rebuked**	**Emma**	**.**
"	自私	!	"	责备	艾玛	.

“自私！”艾玛斥责道。

[haɪ] [læŋ] [læft] ['saɪləntli] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] .

Hi	**Lang**	**laughed**	**silently**	**,**	**but**	**made**	**no**	**comment**	**.**
你好	朗	笑了	默默	,	但	制成	不	评论	.

Hi Lang 默默地笑了笑，但没有发表任何评论。

['niːðər] [hiːt] [nɔːr] ['hɑːrdʃɪp] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ə'fekt] [hɪm; ɪm] [ʌn'plezntli] .

Neither	**heat**	**nor**	**hardship**	**appeared**	**to**	**affect**	**him**	**unpleasantly**	**.**
两者都不	热	也不	困境	出现	到	影响	他	令人不快的	.

酷暑严寒似乎都没有对他造成任何不适。

[haɪ] , [greɪs] [əb'zɜːrvd] , [ə'pɪrd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] ['ætɪtuːd] ,

Hi	**,**	**Grace**	**observed**	**,**	**appeared**	**always**	**to**	**be**	**in**	**a**	**listening**	**attitude**	**,**
你好	,	优雅	观察到	,	出现	总是	到	是	在	一个	聆听	态度	,

嗨，格蕾丝观察到，她似乎总是处于倾听的状态。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr][sʌm; səm][wʌn] .

as	**if**	**he**	**were**	**expecting**	**something**	**or**	**some**	**one**	**.**
作为	如果	他	是	期待	某物	或者	一些	一	.

仿佛他在期待着什么人或事。

[greɪs] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

Grace	**asked**	**him**	**why**	**he**	**did**	**so**	**,**
优雅	问	他	为什么	他	做过	所以	,

格蕾丝问他为什么这样做，

[bʌt; bət][ðə; ði] [gaɪd] ['mɪrli] [smaɪld] [ænd; ənd] [roʊd] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [hed] ['slaɪtli] ['tɪltɪd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd]

but	**the**	**guide**	**merely**	**smiled**	**and**	**rode**	**on**	**with**	**head**	**slightly**	**tilted**	**to**	**one**	**side**
但	这	指导	仅仅	微笑	和	骑	在	和	头	轻微地	斜	到	一	边

, ['lɪsnɪŋ] , ['lɪsnɪŋ] !

,	**listening**	**,**	**listening**	**!**
,	聆听	,	聆听	!

但导游只是微微一笑，头微微歪向一边，继续骑马前行，侧耳倾听！

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [gaɪd] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['wɔːtər] ,

Early	**in**	**the**	**afternoon**	**the**	**guide**	**began**	**looking**	**for**	**water**	**,**
早期的	在	这	下午	这	指导	开始	寻找	为了	水	,

午后不久，向导就开始寻找水源。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dɪs'maʊntɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tæŋk] , ['breɪkɪŋ] [ɪn] [krʌsts] [ʌv; əv]

now	**and**	**then**	**dismounting**	**to**	**search**	**about**	**for**	**a**	**tank**	**,**	**breaking**	**in**	**crusts**	**of**
现在	和	然后	下车	到	搜索	关于	为了	一个	坦克	,	打破	在	外壳	的

['ælkəlaɪ] ,

alkali	**,**
碱	,

时不时下车四处寻找储罐，敲碎碱性结壳，

['pʊtɪŋ] [æn; ən] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][æn; ən]

putting	**an**	**ear**	**to**	**the**	**ground**	**to**	**listen**	**for**	**the**	**murmur**	**of**	**an**
推杆	一个	耳朵	到	这	地面	到	听	为了	这	低语	的	一个

[ˌʌndər'graʊnd] [striːm] ,

underground	**stream**	**,**
地下	溪流	,

侧耳倾听地下溪流的潺潺声，

[ɔːr] ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər] ['sevrəl] [ja:dz] [ʌv; əv][hɑːt][sænd][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kuːl]

or	**feeling**	**with**	**his**	**hands**	**over**	**several**	**yards**	**of**	**hot**	**sand**	**in**	**search**	**of**	**a**	**cool**
或者	感觉	和	他的	双手	超过	一些	码	的	热的	沙	在	搜索	的	一个	凉爽的

[spɑːt] [ðæt] [maɪt] ['ɪndɪkeɪt] ['wɔːtər] .

spot	**that**	**might**	**indicate**	**water**	**.**
点	那	可能	表明	水	.

或者用手摸索几码长的滚烫沙地，寻找可能表明有水的凉爽地方。

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [jet] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	**Nothing**	**doing**	**yet**	**,**	**"**	**he**	**announced**	**.**
"	没有什么	正在做	然而	,	"	他	宣布	.

“目前还没有任何进展，”他宣布道。

" [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][tæŋk] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] ['fɜːrðər] [ɑːn] .

"	**There**	**ought**	**to**	**be**	**a**	**tank**	**about**	**five**	**miles**	**further**	**on**	**.**
"	那里	应该	到	是	一个	坦克	关于	五	英里	更远	在	.

“再往前大约五英里应该还有一辆坦克。”

" [haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['dʒɝ:ni:d] [ɑ:n][ten] [maɪlz] [mɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪsɪŋ] [spɑ:t][wʌz; wəz]
" **However** , **they** **had** **journeyed** **on** **ten** **miles** **more** **before** **a** **promising** **spot** **was**
" 然而 , 他们 有 旅程 在 十 英里 更多的 前 一个 有前途 点 曾是
[ri:tʃt] ,
reached ,
达到 ,

然而，他们又走了十英里才到达一个有希望的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ənd] ['hɪpi] [bɪ'gæn][tu:; tə][dɪg][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['preʃəs] ['wɔ:tər] [ðæt] [haɪ] [sed]
and **the** **guide** **and** **Hippy** **began** **to** **dig** **for** **the** **precious** **water** **that** **Hi** **said**
和 这 指导 和 嬉皮士 开始 到 挖 为了 这 宝贵的 水 那 你好 说
['ʃʊrli] [wʌz; wəz] ['sʌmwer] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .
surely **was** **somewhere** **below** **them** .
一定 曾是 某处 以下 他们 .

于是，向导和嬉皮士开始挖掘，寻找希伊所说的肯定就在他们脚下的珍贵水源。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['faɪnəli] ,
They **found** **it** **finally** ,
他们 成立 它 最后 ,

他们终于找到了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [get]
but **there** **was** **so** **little** **of** **it** **that** **he** **was** **not** **certain** **that** **they** **would** **get**
但 那里 曾是 所以 小的 的 它 那 他 曾是 不是 肯定 那 他们 会 得到
[ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['pəuniz] .
enough **for** **their** **ponies** .
足够的 为了 他们的 小马 .

但是数量太少了，他不确定他们能否得到足够的粮食来喂养他们的小马。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['wɔ:tər] [left] [ɪn][ðə; ði] [kæn'ti:nz] , [nʌn] [æt; ət][ɔ:l][ɪn][ðə; ði][bægz] ,
There **was** **but** **little** **water** **left** **in** **the** **canteens** , **none** **at** **all** **in** **the** **bags** ,
那里 曾是 但 小的 水 左边 在 这 食堂 , 没有任何 在 全部 在 这 包 ,

水壶里几乎没剩多少水了，水袋里则一滴水都没有了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][bəuθ] ['pəuniz] [ænd; ənd]
and **it** **became** **necessary** **to** **find** **a** **supply** **sufficient** **for** **both** **ponies** **and**
和 它 成为 必要的 到 寻找 一个 供应 充足的 为了 两个都 小马 和
['raɪdərz] .
riders .
骑手 .

因此，必须找到足够的补给，既能满足小马的需求，也能满足骑手的需求。

" ['evri] [drɑ:p] [hɪr] [ɪz] ['preʃəs] , " [wɔ:rnd] [ðə; ði] [gaɪd] .
" **Every** **drop** **here** **is** **precious** , " **warned** **the** **guide** .
" 每一个 降低 这里 是 宝贵的 , " 警告 这 指导 .

“这里的每一滴水都很珍贵，”导游提醒道。

" [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [spɪl] ['eni] .
" **Be** **careful** **that** **you** **do** **not** **spill** **any** .
" 是 小心 那 你 做 不是 洒 任何 .

小心别洒出来。

" ['wɔ:tər][wʌz; wəz][fɜ:rst] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði]['pəuniz] , [smɔ:l] ['kwɑ:ntətiz] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm]
" **Water** **was** **first** **carried** **to** **the** **ponies** , **small** **quantities** **being** **given** **to** **them**
" 水 曾是 第一的 携带 到 这 小马 , 小的 数量 存在 给定 到 他们
[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,
as **before** ,
作为 前 ,

“先是把水送到小马驹那里，像以前一样，每次只喂它们少量的水。”

[ðə; ði]['gɜ:lz] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɑ:rmɪŋli] [loʊ]

the	girls	assisting	in	the	operation	,	and	the	supply	was	getting	alarmingly	low
这	女孩们	协助	在	这	手术	,	和	这	供应	曾是	获得	令人担忧地	低的

[wen] [greɪs] ,

when	Grace	,
什么时候	优雅	,

参与行动的女孩们，以及物资供应日益告急的格蕾丝，都意识到情况令人担忧。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][kwɔ:rt][tu:; tə] ['blæki] , ['sʌd(ə)nli] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɔ:f]

returning	from	carrying	a	quart	to	Blackie	,	suddenly	halted	and	gazed	off
返回	从	携带	一个	夸脱	到	黑人	,	突然	停止	和	凝视	离开

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dezərt] .

across	the	desert	.
穿过	这	沙漠	.

从布莱基那里提着一夸脱水回来时，他突然停了下来，凝视着沙漠远方。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] , [ðæt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'proʊtʃɪŋ] , [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɜ:r; hər]

A	cloud	of	dust	,	that	appeared	to	be	approaching	,	had	attracted	her
一个	云	的	灰尘	,	那	出现	到	是	接近	,	有	吸引	她

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

一团似乎正在逼近的尘土引起了她的注意。

[ðə; ði]['oʊvərlænd][gɜ:rl] ['wʌndɝd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪnd] - [skwɔ:l] ,

The	Overland	girl	wondered	if	it	was	a	wind	-	squall	,
这	陆路	女孩	想知道	如果	它	曾是	一个	风	-	暴风雨	,

那位来自奥弗兰德的女孩心想，这会不会是一阵狂风呢?

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kɑ:mən] [ɑ:n][ðə; ði] ['dezərt] .

such	as	she	had	heard	was	quite	common	on	the	desert	.
这样的	作为	她	有	听到	曾是	相当	常见的	在	这	沙漠	.

她听说这种情况在沙漠中很常见。

['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [gaɪd]

After	watching	it	for	a	few	moments	she	decided	to	speak	to	the	guide
后	观看	它	为了	一个	很少	时刻	她	决定	到	说话	到	这	指导

[ænd; ənd][kɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	call	his	attention	to	it	.
和	称呼	他的	注意力	到	它	.

她观察了一会儿后，决定和导游谈谈，让他注意这件事。

" [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	see	it	.
"	我	看	它	.

我看到了。

[its] ['hɔ:rsɪz] , " [sed] [ɛl'frɛdə] , ['stepɪŋ] [ʌp] [bɪ'saɪd] [greɪs] .

It's	horses	,	"	said	Elfreda	,	stepping	up	beside	Grace	.
它是	马匹	,	"	说	埃尔弗雷达	,	步进	向上	旁	优雅	.

“是马，”埃尔弗雷达说着，走到格蕾丝身边。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

"	Do	you	think	so	?	"
"	做	你	思考	所以	?	"

你这么认为吗?

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] . "

"	I	know	it	is	.	"
"	我	知道	它	是	.	"

我知道是这样。

" [ðen] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [maɪn] , " ['ænsər] [greɪs] .
" Then your eyes are better than mine , " answered Grace .
" 然后 你的 眼睛 是 更好的 比 矿 , " 回答 优雅 .

“那你的视力比我的好，”格蕾丝回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌm; səm] ['pɑːrti] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [elk] [rʌn] .
" I suppose it is some party headed for Elk Run .
" 我 认为 它 是 一些 派对 标题 为了 麋鹿 跑步 .

“我猜是某个前往麋鹿溪的聚会。”

['mɪstər] . [læŋ] !
Mr . Lang !
先生 . 朗 !

朗先生！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" she called .
" 她 称为 .

她打电话来了。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] ['hɪpi] ,
" What is it ? " demanded Hippy ,
" 什么 是 它 ? " 要求 嬉皮士 ,

“那是什么？”嬉皮士问道。

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [wɪʃ] [ðə; ði] [gaɪd] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] .
who was standing over the hole in which the guide was working .
WHO 曾是 常设 超过 这 洞 在 哪个 这 指导 曾是 在职的 .

他站在向导正在作业的洞口上方。

" [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , [sɜːr] ! "
" A party of horsemen coming this way , sir ! "
" 一个 派对 的 骑兵 未来 这 方式 , 先生 ! "

“先生，有一群骑兵朝这边过来！”

" [juː; jʊ] [dəunt] [seɪ] !
" You don't say !
" 你 不 说 !

“你别说！”

[ðæts] [raɪt] , [haɪ] , " [sed] ['hɪpi] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstər] .
That's right , Hi , " said Hippy , speaking to Mr .
那就是 正确的 , 你好 , " 说 嬉皮士 , 请讲 到 先生 .

“没错，嗨，”嬉皮士对先生说。

[læŋ] .
Lang .
朗 .

语言。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [tuː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
" Quite a bunch of them , too , I should say .
" 相当 一个 束 的 他们 , 也 , 我 应该 说 .

“应该说，数量还不少呢。”

" [ðə; ði] ['gaɪdz] [hed] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [hoʊl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪzd]
" The guide's head appeared above the rim of the water hole and he gazed
" 这 指南 头 出现 多于 这 轮缘 的 这 水 洞 和 他 凝视
['sɜːrtʃɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] ['ælkəlaɪ] [klaʊd] .
searchingly at the oncoming alkali cloud .
仔细地 在 这 即将到来的 碱 云 .

向导的头从水坑边缘探了出来，他凝视着迎面而来的碱性云。

" [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['kaʊˌbɔɪz] [ɔːr][waɪld] [hɔːrs] ['hʌntərz] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

"	Bunch	of	cowboys	or	wild	horse	hunters	,	"	he	observed	.
"	束	的	牛仔	或者	荒野	马	猎人	,	"	他	观察到	.

“一群牛仔或者野马猎人，”他评论道。

" ['eniweɪ] , [wiːv] [gɑːt][fɜːrst] [kleɪm] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

"	Anyway	,	we've	got	first	claim	on	the	water	.
"	反正	,	我们已经	得到	第一的	宣称	在	这	水	.

总之，我们拥有这片水域的优先使用权。

" [haɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] ['hɪpi] [ri'zjuːmd] ['pæsɪŋ] ['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] ,

"	Hi	returned	to	his	work	and	Hippy	resumed	passing	water	to	the	girls	,
"	你好	返回	到	他的	工作	和	嬉皮士	恢复	通过	水	到	这	女孩们	,

“Hi回去继续工作，Hippy继续给女孩们递水。”

[bʌt; bət] [kept] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['hɔːsmən] ['ʌndər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [æz; əz][dɪd]['ɔːlsoʊ] [greɪs] ['hɑːrloʊ] .

but	kept	the	approaching	horsemen	under	observation	,	as	did	also	Grace	Harlowe	.
但	保留	这	接近	骑兵	在下面	观察	,	作为	做过	还	优雅	哈洛	.

但他和格蕾丝·哈洛一样，都密切关注着逼近的骑马者。

" [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['kɪkɪŋ] [ʌp][æn; ən]['ɔːf(ə)l][lɑːt][ʌv; əv][dʌst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Those	fellows	are	kicking	up	an	awful	lot	of	dust	,	it	seems	to	me	,
"	那些	伙伴们	是	踢	向上	一个	可怕	很多	的	灰尘	,	它	似乎	到	我	,

在我看来，那些家伙扬起的尘土太多了。

" [əb'zɜːrvd] ['nɔːrə] ['wɪnˌgeɪt] .

"	observed	Nora	Wingate	.
"	观察到	诺拉	温盖特	.

诺拉·温盖特观察到。

" [jes] , [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [sloʊ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] ['pæsɪŋ] [ˌjuː 'es] , " ['ænsər] [æn] .

"	Yes	,	I	hope	they	slow	down	before	passing	us	,	"	answered	Anne	.
"	是的	,	我	希望	他们	慢的	向下	前	通过	我们	,	"	回答	安妮	.

“是的，我希望他们在经过我们之前减速，”安妮回答道。

" [aɪ][hæv; həv] ['swɑːloʊd] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [dʌst] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][daɪ'dʒest] .

"	I	have	swallowed	about	all	the	dust	to	-	day	that	I	can	digest	.
"	我	有	吞咽	关于	全部	这	灰尘	到	-	天	那	我	能	消化	.

“今天我已经吞下了我能消化的所有灰尘。”

" ['emə] [diːn] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] ,

"	Emma	Dean	,	not	to	be	outdone	,
"	艾玛	院长	,	不是	到	是	胜过	,

“艾玛·迪恩也不甘示弱，

[dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [dʌst] — [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ]

declared	that	she	too	had	swallowed	a	lot	of	dust	—	so	much	of	it	that	a
声明	那	她	也	有	吞咽	一个	很多	的	灰尘	—	所以	很多	的	它	那	一个

[gʊd] [wɪnd] [wʊd] [bloʊ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sɪft] [hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði] ['dezərt] .

good	wind	would	blow	her	away	and	sift	her	over	the	desert	.
好的	风	会	吹	她	离开	和	筛	她	超过	这	沙漠	.

她宣称自己也吞下了许多灰尘——多到一阵强风就能把她吹走，把她吹到沙漠上去。

" [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz][ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] , " ['mɜːmɜd] [æn]

"	You	surely	would	be	the	plaything	of	the	winds	in	that	event	,	"	murmured	Anne
"	你	一定	会	是	这	玩物	的	这	风	在	那	事件	,	"	低声说道	安妮

.

:

.

“到那时，你肯定会成为风的玩物，”安妮低声说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hedɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp] , " ['hɪpi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][haɪ]
" They are heading directly for the camp , " Hippy was saying to Hi
" 他们 是 标题 直接地 为了 这 营 , " 嬉皮士 曾是 说 到 你好
[læŋ] ,
Lang ,
朗 ,

“他们正径直前往营地，”嬉皮士对海·朗说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gaɪd] [geɪv] [noʊ] [hiːd] .
but the guide gave no heed .
但 这 指导 给予 不 注意 .

但导游置若罔闻。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][get] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] [ðæt] [hiː; hi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔːr]
He wished to get all the water out of the tank that he possibly could before
他 希望 到 得到 全部 这 水 出去 的 这 坦克 那 他 可能 可以 前
[ðə; ði]['pɑːrti] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ,
the party reached them ,
这 派对 达到 他们 ,

他希望在队伍到达之前尽可能地把水箱里的水全部抽干。

['noʊɪŋ] ['veri] [wel] [ðæt] [ðeɪ] , [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] , [wʊd] ['ɔːlsoʊ][wɑːnt]['wɔːtər] .
knowing very well that they , the newcomers , would also want water .
会心 非常 出色地 那 他们 , 这 新来者 , 会 还 想 水 .

他们非常清楚，这些新来者也需要水。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði] ['dezərt] ['raɪdərz] ['gæləpt] [ʌp] [ɑːn] ['foʊmɪŋ] ['pəuniz] .
A few moments later the desert riders galloped up on foaming ponies .
一个 很少 时刻 之后 这 沙漠 骑手 疾驰 向上 在 起泡 小马 .

片刻之后，沙漠骑手们骑着喷着泡沫的小马疾驰而来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [ˌpriːpə'zesɪŋ] ['lʊkɪŋ] [lɑːt] ,
They were not a prepossessing looking lot ,
他们 是 不是 一个 令人着迷 寻找 很多 ,

他们外表并不出众。

[ænd; ənd][ðə; ði] [eɪt] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ['kærid] ['raɪfəlz][ɪn][ðer; ðər]['sæd(ə)l] [buːts] [ænd; ənd]
and the eight men of the party carried rifles in their saddle boots and
和 这 八 男人 的 这 派对 携带 步枪 在 他们的 鞍 靴子 和
[rɪ'vɔlvəz] [ɑːn][ðer; ðər][hɪps] .
revolvers on their hips .
左轮手枪 在 他们的 臀部 .

队伍中的八名男子将步枪藏在马鞍靴里，并将左轮手枪别在腰间。

" ['wɔːtər] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][wʌn] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['liːdər] .
" Water ! " shouted the one who appeared to be the leader .
" 水 ! " 喊叫 这 一 WHO 出现 到 是 这 领导者 .

“水！”看起来像是领头的人喊道。

" [hɪəz] ['wɔːtər] , [oʊld][tɑːp] , [bʌt; bət] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] .
" Here's water , old top , but pass it around .
" 这里是 水 , 老的 顶部 , 但 经过 它 大约 .

“老兄，给你水，传给其他人喝。”

[wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] , [ʌv; əv][ðə; ði]['ælkəlaɪ] ['bevərɪdʒ] [ɑːn][hænd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
We haven't much , of the alkali beverage on hand this evening .
我们 还没有 很多 , 的 这 碱 饮料 在 手 这 晚上 .

今晚我们手头的碱性饮料不多了。

" ['hɪpi] ['hændɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɑːrʃəli] [fɪld] ['bʌkɪt] [tuː; tə] [wʌn] [mæn] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest]

" **Hippy** **handed** **up** **a** **partially** **filled** **bucket** **to** **one** **man** **and** **another** **to** **the** **rest**

" 嬉皮士 递交 向上 一个 部分 已填 桶 到 一 男人 和 其他 到 这 休息

[ʌn'tɪl] [iːtʃ] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] [sə'plaɪd] .

until **each** **man** **had** **been** **supplied** **.**

直到 每个 男人 有 到过 供应 .

“嬉皮士递给一个人半桶水，然后又递给其他人，直到每个人都分到了水。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['bʌkits] [naʊ] , " [ə'naʊnst] ['hɪpi] .

" **I'll** **take** **the** **buckets** **now** **,** " **announced** **Hippy** **.**

" 患病的 拿 这 水桶 现在 , " 宣布 嬉皮士 .

“我现在就去拿水桶，”嬉皮士宣布道。

" [heɪ] , [juː; jʊ] !

" **Hey** **,** **you** **!**

" 嘿 , 你 !

“嘿，你！

[wer] [juː; jʊ] [ɔːl] ['hedɪd] [fɔːr; fər] ? " [di'mɑːndid] [haɪ] , ['streitniŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði]

Where **you** **all** **headed** **for** **?** **"** **demanded** **Hi** **,** **straightening** **up** **and** **surveying** **the**

在哪里 你 全部 标题 为了 ? " 要求 你好 , 拉直 向上 和 测量 这

['nuːˌkʌməz] ['nærəʊli] .

newcomers **narrowly** **.**

新来者 勉强 .

“你们要去哪儿？”希问道，他直起身子，目光锐利地打量着来人。

" ['rekən] [wiː; wi] [maɪt] [æsk] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

" **Reckon** **we** **might** **ask** **the** **same** **question** **of** **you** **.**

" 估计 我们 可能 问 这 相同的 问题 的 你 .

“我想我们或许也会问你同样的问题。”

[huːz] [ðem; ðəm] [gælz] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['liːdər] .

Who's **them** **gals** **?** **"** **questioned** **the** **leader** **.**

谁是 他们 女孩们 ? " 被质问 这 领导者 .

“她们是谁？”领头人问道。

" [ðæt] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [huː] [ðeɪ] [ɔːr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ! " [ri'tɔːtid] ['hɪpi]

" **That** **is** **none** **of** **your** **business** **who** **they** **or** **we** **are** **!** **"** **retorted** **Hippy**

" 那 是 没有任何 的 你的 商业 WHO 他们 或者 我们 是 ! " 反驳 嬉皮士

“他们是谁，我们是谁，都与你无关！”嬉皮士反驳道。

['wɪnˌgeɪt] ['stɜːrnli] .

Wingate **sternly** **.**

温盖特 严厉地 .

温盖特严厉地说道。

" [seɪ] , [juː; jʊ] ['feloʊ] !

" **Say** **,** **you** **fellow** **!**

" 说 , 你 同伴 !

“喂，你这家伙！”

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] ? ! " [di'mɑːndid] [haɪ] [ɪn] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [vɔɪs] .

Looking **for** **trouble** **?** **!** **"** **demanded** **Hi** **in** **an** **even** **voice** **.**

寻找 为了 麻烦 ? ! " 要求 你好 在 一个 甚至 嗓音 .

“想找麻烦吗？！”Hi用平静的语气问道。

" [pæs] [ðæt] ['bʌkɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ! " [kə'mɑːndid] ['hɪpi] .

" **Pass** **that** **bucket** **to** **me** **!** **"** **commanded** **Hippy** **.**

" 经过 那 桶 到 我 ! " 命令 嬉皮士 .

“把那个桶递给我！”嬉皮士命令道。

" [jiː; ji][wɑːnt] [θɛt] ['bʌkɪt] , [heɪ] ? " [lɪəd] [ðə; ði]['dezərt]['raɪdər] .

"	Ye	want	thet	bucket	,	hey	?	"	leered	the	desert	rider	.
"	叶	想	那个	桶	,	嘿	?	"	斜视	这	沙漠	骑士	.

“你想要那个桶吗？”沙漠骑手咧嘴笑道。

[ðen] , [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] ['emptid] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [luː'tenənt]

Then	,	quick	as	a	flash	he	emptied	the	contents	of	it	over	Lieutenant
然后	,	快的	作为	一个	闪光	他	清空	这	内容	的	它	超过	中尉

[wɪngeɪts] [hed] .

Wingate's	head	.
温盖特	头	.

然后，他迅如闪电般地将瓶子里的东西全都倒在了温盖特中尉的头上。

" [get] ['redi] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] , " ['ɔːrdərd] [greɪs] ['hɑːrloʊ] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] [ɛl'frɛdə] ['brɪgz] ,

"	Get	ready	for	trouble	,	"	ordered	Grace	Harlowe	sharply	to	Elfreda	Briggs	,
"	得到	准备好	为了	麻烦	,	"	订购	优雅	哈洛	尖锐地	到	埃尔弗雷达	布里格斯	,

“做好迎接麻烦的准备吧，”格蕾丝·哈洛厉声命令埃尔弗雷达·布里格斯。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] , [ə; eɪ]['sɪgnəl] [ðæt] ['emə]

at	the	same	time	raising	her	right	hand	above	her	head	,	a	signal	that	Emma
在	这	相同的	时间	提高	她	正确的	手	多于	她	头	,	一个	信号	那	艾玛

,

,

,

与此同时，她举起右手过头顶，这是艾玛发出的信号。

[æn] [ænd; ənd]['nɔːrə] [ˌʌndər'stʊd] .

Anne	and	Nora	understood	.
安妮	和	诺拉	理解	.

安妮和诺拉都明白了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊvərlænd]['raɪdərz] - ['sɪgnəl][ʌv; əv] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [ment] [ðæt] [ɔːl][hændz]

It	was	the	Overland	Riders	'	signal	of	distress	and	meant	that	all	hands
它	曾是	这	陆路	骑手	-	信号	的	痛苦	和	意思是	那	全部	双手

[ʃʊd; ʃəd] ['ɪnstəntli] [prɪ'per] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] .

should	instantly	prepare	to	defend	themselves	.
应该	即刻	准备	到	保卫	他们自己	.

这是陆路骑兵的求救信号，意味着所有人应立即做好自卫准备。

[ɔːl] [ðə; ði]['gɜːlz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪpiːz] [rɪ'vɑːlvər] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts]['hoʊlstər]['æftər] [ðæt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

All	the	girls	expected	to	see	Hippy's	revolver	out	of	its	holster	after	that	insult	.
全部	这	女孩们	预期的	到	看	嬉皮士的	左轮手枪	出去	的	它是	枪套	后	那	侮辱	.

在那番侮辱之后，所有女孩都以为会看到嬉皮士从枪套里拔出左轮手枪。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[ðə; ði] ['dezərt] ['raɪdər][wʌz; wəz] ['vaɪələntli] [jæŋkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

the	desert	rider	was	violently	yanked	from	his	saddle	and	stood	on	his
这	沙漠	骑士	曾是	暴力	猛拉	从	他的	鞍	和	站立	在	他的

[hed] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

head	in	the	sand	.
头	在	这	沙	.

沙漠骑手被猛地从马鞍上拽了下来，头朝下摔倒在沙地上。

[soʊ] [kwɪk] [hæd; həd] [luːˈtenənt] [ˈwɪnˌgeɪt] [bɪn] [ɪn] [ˈʌnˈhɔːsɪŋ] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌgli] [ˈvɪzɪtər]

So	quick	had	Lieutenant	Wingate	been	in	unhorsing	the	man	that	the	ugly	visitor
所以	快的	有	中尉	温盖特	到过	在	下马	这	男人	那	这	丑陋的	游客

[hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [taɪm] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] .

had	not	even	time	to	draw	his	weapon	.
有	不是	甚至	时间	到	画	他的	武器	.

温盖特中尉迅速将那人从马上打了下来，以至于那个丑陋的来访者甚至来不及拔出武器。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] , [haɪ] [læŋ] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [hoʊl] , [ɪnˈdʌstriəsli] [ˈdɪpɪŋ]

Up	to	this	juncture	,	Hi	Lang	had	remained	in	the	water	hole	,	industriously	dipping
向上	到	这	契机	，你好		朗	有	剩余	在	这	水	洞	，	勤奋地	浸渍

[ʌp] [ˈwɔːtər] ,

up	water	,
向上	水	，

直到此时，希朗一直待在水坑里，勤劳地汲水。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈweri] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv] [əˈferz] [əˈbʌv] .

at	the	same	time	keeping	a	wary	eye	on	the	progress	of	affairs	above	.
在	这	相同的	时间	保持	一个	警惕	眼睛	在	这	进步	的	事务	多于	.

与此同时，密切关注上级事态的发展。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [best] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] [ʌnˈtɪl] [hɔsˈtilitiz] [ˈæktʃuəli] [bɪˈgæn] ,

He	did	not	think	best	to	take	a	hand	until	hostilities	actually	began	,
他	做过	不是	思考	最好的	到	拿	一个	手	直到	敌对行动	实际上	开始	，

他认为最好等到战争真正开始后再介入。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] [sprɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [drɔː] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] ,

knowing	that	were	he	to	spring	out	and	draw	his	weapon	,
会心	那	是	他	到	春天	出去	和	画	他的	武器	，

他知道，如果他突然跳出来拔出武器，

[ðə; ði] [ˈdezərt] [ˈraɪdərz] [wʊd] [ʃuːt] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts][ˈhoʊlstər] .

the	desert	riders	would	shoot	before	his	revolver	was	out	of	its	holster	.
这	沙漠	骑手	会	射击	前	他的	左轮手枪	曾是	出去	的	它是	枪套	.

沙漠骑兵还没等他把左轮手枪从枪套里拔出来就开枪了。

[ˈpɪrɪŋ] [aʊt] [ˈkɔːʃəsli] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈevri] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] [ˈraɪdərz][wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] [ə; eɪ]

Peering	out	cautiously	he	saw	that	every	man	of	the	desert	riders	was	resting	a
窥视	出去	谨慎地	他	锯	那	每一个	男人	的	这	沙漠	骑手	曾是	休息	一个

[ˈkerləs] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] .

careless	hand	on	the	butt	of	his	revolver	.
粗心	手	在	这	屁股	的	他的	左轮手枪	.

他小心翼翼地向外望去，发现每个沙漠骑兵都漫不经心地把手放在左轮手枪的枪托上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [haɪ] [əbˈzɜːrvd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

At	the	same	time	Hi	observed	something	else	in	the	opposite	direction	.
在	这	相同的	时间	你好	观察到	某物	别的	在	这	对面的	方向	.

与此同时，Hi 观察到了相反方向上的其他事情。

[greɪs] [ˈhɑːrloʊ] [ænd; ənd] [ɛlˈfrɛdə] [ˈbrɪgz] [hæd; həd] [stept] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] [hoʊl]

Grace	Harlowe	and	Elfreda	Briggs	had	stepped	up	close	to	the	water	hole
优雅	哈洛	和	埃尔弗雷达	布里格斯	有	步	向上	关闭	到	这	水	洞

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [hɪp] .

and	each	was	standing	with	a	hand	on	her	hip	.
和	每个	曾是	常设	和	一个	手	在	她	时髦的	.

格蕾丝·哈洛和埃尔弗雷达·布里格斯走到水坑边，两人都双手叉腰。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [her] ['trɪgər] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['tensnəs] [ʌv; əv]

The	situation	was	resting	on	a	hair	trigger	,	and	,	even	in	the	tenseness	of
这	情况	曾是	休息	在	一个	头发	扳机	,	和	,	甚至	在	这	紧张	的

[ðə; ði]['moʊmənt] ,

the	moment	,
这	片刻	,

局势一触即发，即使在如此紧张的时刻，

[haɪ] [læŋ] [faʊnd] [hɪm'self] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] — [ðə; ði]['oʊvərlænd]['raɪdərz][ɪn]

Hi	Lang	found	himself	keenly	interested	in	what	he	saw	—	the	Overland	Riders	in
你好	朗	成立	他自己	敏锐地	感兴趣的	在	什么	他	锯	—	这	陆路	骑手	在

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

朗海发现自己对眼前所见——越野骑兵的行动——产生了浓厚的兴趣。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːˌkʌmərz] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['reɪdʒɪŋ] .

The	leader	of	the	newcomers	sprang	to	his	feet	raging	.
这	领导者	的	这	新来者	弹簧	到	他的	脚	愤怒	.

新来者的首领勃然大怒，猛地站了起来。

['hɪpi] ['wɪnˌgeɪt] , [naʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [pʊʃt] [ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [ðə; ði]

Hippy	Wingate	,	now	close	to	the	man	,	pushed	the	flat	of	his	hand	against	the
嬉皮士	温盖特	,	现在	关闭	到	这	男人	,	推动	这	平坦的	的	他的	手	反对	这

['fɛloʊz] [feɪs] .

fellow's	face	.
同伴们	脸	.

嬉皮士温盖特走到那人跟前，用手掌拍打着那人的脸。

" [get] [ɔːf] [maɪ] ['dezərt] , [juː; jʊ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [rʌf] - [nek] , " [ɪn'vaɪtɪd] ['hɪpi] ['swiːtli] .

"	Get	off	my	desert	,	you	imitation	rough	-	neck	,	"	invited	Hippy	sweetly	.
"	得到	离开	我的	沙漠	,	你	模仿	粗糙的	-	脖子	,	"	受邀	嬉皮士	甜蜜地	.

“滚出我的沙漠，你这个装腔作势的粗汉，”嬉皮士甜甜地邀请道。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [toʊn] : " [kiːp] [jʊr; jər][hænd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

In	the	same	breath	he	added	in	a	savage	tone	:	"	Keep	your	hand	away	from
在	这	相同的	气息	他	额外	在	一个	野蛮的	语气	:	"	保持	你的	手	离开	从

[ðæt] [gʌn] !

that	gun	!
那	枪	!

他紧接着用凶狠的语气补充道：“把你的手从枪口上拿开！”

" ['emfəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [baɪ] ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'vɑːlvər] [ə'genst]

"	emphasizing	his	command	by	thrusting	the	muzzle	of	his	own	revolver	against
"	强调	他的	命令	经过	推进	这	枪口	的	他的	自己的	左轮手枪	反对

[ðə; ði] ['dezərt] ['raɪdɚz] ['stʌmək] .

the	desert	rider's	stomach	.
这	沙漠	骑手的	胃	.

“他用自己的左轮手枪枪口抵住沙漠骑手的腹部，以示命令。”

[ðə; ði] ['vɪzɪtɚz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

The	visitor's	back	was	toward	his	companions	,
这	访客	后退	曾是	朝向	他的	同伴	,

来访者背对着他的同伴。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][get][ðə; ði] [fʊl] ['ɪmpɔːrt][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

so	that	they	did	not	get	the	full	import	of	what	was	taking	place	,
所以	那	他们	做过	不是	得到	这	满的	进口	的	什么	曾是	采取	地方	,

因此，他们没有完全理解所发生的事情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [ðer; ðər] [ə'meɪzmənt] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðer; ðər] ['li:dər] [tɜ:rn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n]

but	they	looked	their	amazement	when	they	saw	their	leader	turn	his	back	on
但	他们	看起来	他们的	惊愕	什么时候	他们	锯	他们的	领导者	转动	他的	后退	在

['hɪpi] .

Hippy	.
嬉皮士	.

但当他们看到他们的领袖背对着嬉皮士时，他们都露出了惊讶的表情。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [lu:'tenənt] [wɪngeɪts]

They	did	not	know	that	he	was	doing	this	in	obedience	to	Lieutenant	Wingate's
他们	做过	不是	知道	那	他	曾是	正在做	这	在	服从	到	中尉	温盖特

['ɔ:rdər] ,

order	,
命令	,

他们并不知道他这样做是奉温盖特中尉的命令。

[nɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] ['li:dɚz] [rɪ'vɑ:lvər] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪpi:z] [hænd] ,

nor	that	the	leader's	revolver	at	that	moment	was	in	Hippy's	hand	,
也不	那	这	领导人的	左轮手枪	在	那	片刻	曾是	在	嬉皮士的	手	,

也没人说当时领头的左轮手枪就在嬉皮士手里。

['hɪpi] ['hævɪŋ] [slɪpt] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ɪts] ['hoʊlstər] [waɪl] [stɪl] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wepən] [ə'genst]

Hippy	having	slipped	it	from	its	holster	while	still	pressing	his	own	weapon	against
嬉皮士	拥有	滑倒了	它	从	它是	枪套	尽管	仍然	紧迫	他的	自己的	武器	反对

[ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] ['dʌkt] [hɪm; ɪm] .

the	man	who	had	ducked	him	.
这	男人	WHO	有	躲闪	他	.

嬉皮士一边用自己的武器抵着躲避他的人，一边从枪套里抽出了枪。

" [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [get] [ɔ:f] [maɪ] ['dezərt] , " [sed] ['hɪpi] , [ɪn'saɪsɪvli] .

"	I	told	you	to	get	off	my	desert	,	"	said	Hippy	,	incisively	.
"	我	讲述	你	到	得到	离开	我的	沙漠	,	"	说	嬉皮士	,	尖锐地	.

“我叫你滚出我的沙漠，”嬉皮士厉声说道。

" [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [maɪnd] .

"	I've	changed	my	mind	.
"	我已经	已更改	我的	头脑	.

我改变主意了。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [kɪk] [ju:; jʊ] [ɔ:f] !

I'm	going	to	kick	you	off	!
我是	去	到	踢	你	离开	!

我要把你踢出去！

" [lu:'tenənt] ['wɪnˌgeɪt] [ri'tri:tid] [ə; eɪ] [step] , [spræŋ] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

"	Lieutenant	Wingate	retreated	a	step	,	sprang	clear	of	the	ground	,
"	中尉	温盖特	撤退	一个	步	,	弹簧	清除	的	这	地面	,

温盖特中尉后退一步，跃离地面，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɪk] [ðæt] [hæd; həd] [sent] ['meni] [ə; eɪ] [bɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] [goʊl] ,

and	with	a	kick	that	had	sent	many	a	ball	over	the	goal	,
和	和	一个	踢	那	有	发送	许多	一个	球	超过	这	目标	,

而他那一脚，曾将许多球踢过球门，

[hi:; hi] [kɪkt] [ðə; ði] ['dezərt] ['li:dər] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [hoʊl] .

he	kicked	the	desert	leader	into	the	water	hole	.
他	踢	这	沙漠	领导者	进入	这	水	洞	.

他把沙漠首领踢进了水坑里。

[haɪ] [læŋ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] [kən'sɪdərət] .

Hi	Lang	was	not	so	considerate	.
你好	朗	曾是	不是	所以	周到	.

嗨，朗先生不太体贴。

[æz; əz][ðə; ði] ['feloʊ] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

As	the	fellow	scrambled	to	his	feet	,
作为	这	同伴	打乱	到	他的	脚	,

那人挣扎着站起身来，

[haɪ][leɪd][hɪm; ɪm][flæt][ɑːn][hɪz; ɪz][bæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bloʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] ['ɪnstəntli] [pʊt]

Hi	laid	him	flat	on	his	back	with	a	blow	between	the	eyes	that	instantly	put
你好	铺设	他	平坦的	在	他的	后退	和	一个	吹	之间	这	眼睛	那	即刻	放

[ðə; ði] ['feloʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

the	fellow	to	sleep	.
这	同伴	到	睡觉	.

他一拳打在对方两眼之间，将他打得仰面朝天，那人瞬间昏睡过去。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['dezərt] ['trævəlɚz, 'trævlɚz][wʌz; wəz][ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] .

The	battle	between	the	two	parties	of	desert	travelers	was	on	in	a	second	.
这	战斗	之间	这	二	各方	的	沙漠	旅行者	曾是	在	在	一个	第二	.

两队沙漠旅行者之间的战斗瞬间爆发。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['paiərits] [get] [ə; eɪ] [hɑːt] [rɪ'sepʃ(ə)n]

PIRATES	GET	A	HOT	RECEPTION
海盗	得到	一个	热的	接待

海盗们受到了热烈欢迎

[ðə; ði] ['dezərt] ['raɪdərz] ,

The	desert	riders	,
这	沙漠	骑手	,

沙漠骑手们，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['læfɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['liːdɚz] ['daʊnfɔːl] ['æftər] ['hɪpi] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm]

who	had	been	laughing	over	their	leader's	downfall	after	Hippy	jerked	him
WHO	有	到过	笑	超过	他们的	领导人的	倒台	后	嬉皮士	猛地一抖	他

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['poʊni] ,

from	his	pony	,
从	他的	小马	,

嬉皮士把他们的首领从马上拽下来后，他们一直在嘲笑首领的倒台。

['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['witnist] [hæd; həd]

suddenly	awakened	to	a	realization	that	the	scene	they	had	witnessed	had
突然	觉醒	到	一个	实现	那	这	场景	他们	有	目击者	有

['siːst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][dʒoʊk] .

ceased	to	become	a	joke	.
停止	到	变得	一个	开玩笑	.

他们突然意识到，自己目睹的这一幕不再是玩笑了。

[ðə; ði]['raɪdər] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] [hoʊl] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd]['faɪərd] ,

The	rider	nearest	to	the	water	hole	whipped	out	his	revolver	and	fired	,
这	骑士	最近的	到	这	水	洞	鞭打	出去	他的	左轮手枪	和	被解雇	,

离水坑最近的骑手迅速拔出左轮手枪开火。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊlɪt] [went] ['oʊvər] [hɪpiːz] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] ,

but	the	bullet	went	over	Hippy's	head	for	the	very	good	reason	that	,
但	这	子弹	去	超过	嬉皮士的	头	为了	这	非常	好的	原因	那	,

但子弹从嬉皮士的头顶飞过，原因很简单：

[ɪk'spektɪŋ] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['dʌkt] .

expecting	this	very	thing	,	he	had	ducked	.
期待	这	非常	事物	,	他	有	躲闪	.

他早就料到会发生这种情况，所以躲开了。

['hɪpi] ['faɪərd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [hɪt][ðə; ði]['poʊni] , [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdər] ['tʌmbld] [ɔːf][æz; əz][ðə; ði]['poʊni]

Hippy	**fired**	**in**	**return**	**,**	**hit**	**the**	**pony**	**,**	**and**	**the**	**rider**	**tumbled**	**off**	**as**	**the**	**pony**
嬉皮士	被解雇	在	返回	,	打	这	小马	,	和	这	骑士	翻滚	离开	作为	这	小马

[went] [daʊn] .

went	**down**	**.**
去	向下	.

嬉皮士开枪还击，击中了小马，骑手随着小马倒地而摔了下来。

[haɪ] [læŋ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

Hi	**Lang**	**was**	**out**	**of**	**the**	**water**	**hole**	**in**	**a**	**twinkling**	**.**
你好	朗	曾是	出去	的	这	水	洞	在	一个	闪烁	.

嗨，朗转眼间就从水坑里出来了。

" [kiːp] [jʊr; jər][hændz] [ɔːf] [jʊr; jər] ['gʌnz] !

"	**Keep**	**your**	**hands**	**off**	**your**	**guns**	**!**
"	保持	你的	双手	离开	你的	枪支	!

“别碰你的枪！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtər] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wepən] .

"	**he**	**shouted**	**to**	**the**	**visitors**	**,**	**drawing**	**his**	**own**	**weapon**	**.**
"	他	喊叫	到	这	访客	,	绘画	他的	自己的	武器	.

他一边拔出自己的武器，一边向来访者大喊。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [went] [θruː] [hɪz; ɪz][hæt] .

A	**bullet**	**went**	**through**	**his**	**hat**	**.**
一个	子弹	去	通过	他的	帽子	.

一颗子弹穿过了他的帽子。

[ə'nʌðər] [spʌn] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːroʊd] [ðə; ði] ['fleʃi] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] ,

Another	**spun**	**him**	**around**	**as**	**it**	**furrowed**	**the**	**fleshy**	**part**	**of**	**his**	**left**	**arm**	**,**
其他	旋转	他	大约	作为	它	沟壑	这	肉质的	部分	的	他的	左边	手臂	,

另一只手在他左臂的肉质部分划出一道道沟壑，把他转了个身。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['faɪərd][ðə; ði] ['sekənd] [ʃɑːt] [gɑːt][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['sekənd]

but	**the**	**man**	**who**	**had**	**fired**	**the**	**second**	**shot**	**got**	**his**	**reward**	**in**	**the**	**next**	**second**
但	这	男人	WHO	有	被解雇	这	第二	射击	得到	他的	报酬	在	这	下一个	第二

.

:
.

但开第二枪的人在下一秒就得到了回报。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm] [greɪs] - [rɪ'vɑːlvər] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

A	**bullet**	**from**	**Grace**	**Harlowe's**	**revolver**	**went**	**through**	**his**	**shoulder**	**.**
一个	子弹	从	优雅	-	左轮手枪	去	通过	他的	肩膀	.

格蕾丝·哈洛的左轮手枪射出的一颗子弹穿过了他的肩膀。

" [let] [ðem; ðəm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ! " [kə'mɑːndid] [haɪ] [læŋ] .

"	**Let**	**them**	**have**	**it**	**!**	**"**	**commanded**	**Hi**	**Lang**	**.**
"	让	他们	有	它	!	"	命令	你好	朗	.

“让他们尝尝厉害！”海朗命令道。

" [ðeə(r)] [aʊt] [tuː; tə][duː][ˌjuː 'es] !

"	**They're**	**out**	**to**	**do**	**us**	**!**
"	它们是	出去	到	做	我们	!

“他们想害我们！”

" [tuː] ['raɪfəlz] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [æn] [ænd; ənd]['nɔːrə] , ['bæŋd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] [ɪn] [wɪtʃ]

"	**Two**	**rifles**	**,**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**Anne**	**and**	**Nora**	**,**	**banged**	**from**	**the**	**tent**	**in**	**which**
"	二	步枪	,	在	这	双手	的	安妮	和	诺拉	,	砰的一声	从	这	帐篷	在	哪个

[ðeɪ] ,

they	**,**
他们	,

“安妮和诺拉手里拿着两支步枪，从她们所在的帐篷里传出砰砰的响声，

[wɪð; wɪθ] ['emə] [di:n] , [wɜ:r; wər] ['kraʊtʃɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]['ɔ:rdərz][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði]

with	Emma	Dean	,	were	crouching	,	waiting	for	orders	to	take	a	hand	in	the
和	艾玛	院长	,	是	蹲伏	,	等待	为了	订单	到	拿	一个	手	在	这

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

和艾玛·迪恩一起，他们蹲伏着，等待着加入战斗的命令。

['bulits] [wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] ['ræðər] ['θɪkli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dezərt] ['raɪdərz] - ['pəuniz] ,

Bullets	were	flying	rather	thickly	,	but	the	desert	riders	'	ponies	,
子弹	是	飞行	相当	浓密	,	但	这	沙漠	骑手	-	小马	,

子弹密集地飞过，但沙漠骑兵的马匹，

['ʌndər] [ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [ʌp] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'vɔlvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] ,

under	the	touching	up	they	were	getting	from	the	revolvers	of	the	defenders	,
在下面	这	接触	向上	他们	是	获得	从	这	左轮手枪	的	这	后卫	,

在对方守军左轮手枪的补射下，

[wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] ['kerf(ə)l] ['ʃu:tɪŋ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['raɪdərz] .

were	making	careful	shooting	impossible	for	their	riders	.
是	制作	小心	射击	不可能的	为了	他们的	骑手	.

这使得骑手们无法进行精确射击。

[ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stedi] ['fʊtɪŋ] ['ʌndər] [ðem; ðəm] ,

The	defenders	had	the	advantage	of	a	steady	footing	under	them	,
这	后卫	有	这	优势	的	一个	稳定的	立足点	在下面	他们	,

防守队员的优势在于他们脚下站稳了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʃu:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] [ker] , ['traɪɪŋ] [ðer; ðər] [best] [nɑ:t][tu:; tə] [kɪl] ['eni]

and	they	were	shooting	with	extreme	care	,	trying	their	best	not	to	kill	any
和	他们	是	射击	和	极端	关心	,	尝试	他们的	最好的	不是	到	杀	任何

[wʌn] ,

one	,
一	,

他们射击时极其谨慎，尽力避免伤及任何人。

[bʌt; bət] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ə'tækəz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm]

but	endeavoring	to	punish	the	attackers	,	and	to	keep	themselves	from
但	努力	到	惩治	这	攻击者	,	和	到	保持	他们自己	从

['getɪŋ] [kɪld] .

getting	killed	.
获得	被杀	.

但他们努力惩罚攻击者，并保护自己不被杀害。

[ðə; ði] ['grɪlɪŋ] ['faɪər][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tu:] [hɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dezərt] ['rʌfi:ənz] ,

The	grilling	fire	was	getting	too	hot	for	the	desert	ruffians	,
这	烧烤	火	曾是	获得	也	热的	为了	这	沙漠	恶棍	,

烤架上的火太旺了，沙漠里的恶棍们都受不了了。

['hændi] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] .

handy	as	they	were	with	weapons	and	horses	.
便利	作为	他们	是	和	武器	和	马匹	.

他们精通武器和马匹。

['sevrəl] , [tu:] , [hæd; həd] [bɪn] [hɪt][ɔ:r] ['ʌn'hɔ:st] ,

Several	,	too	,	had	been	hit	or	unhorsed	,
一些	,	也	,	有	到过	打	或者	落马	,

还有几人被击中或从马上摔了下来。

[ðoʊ] [ðə; ði]['oʊvərlænd]['pɑːrti][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə]

though	the	Overland	party	did	not	really	know	how	much	damage	they	had	done	to
尽管	这	陆路	派对	做过	不是	真的	知道	如何	很多	损害	他们	有	完毕	到

[ðə; ði] [ə'tækəz] .

the	attackers	.
这	攻击者	.

虽然陆路探险队并不清楚他们究竟对攻击者造成了多大的损失。

" [ʃuːt] [ðer; ðər] ['pəuniz] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðem; ðəm] ! " [kə'mɑːndid] [haɪ] [læŋ] .

"	Shoot	their	ponies	from	under	them	!	"	commanded	Hi	Lang	.
"	射击	他们的	小马	从	在下面	他们	!	"	命令	你好	朗	.

“把他们的马从下面打下来！”海朗命令道。

" [its] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] . "

"	It's	the	only	way	.	"
"	它是	这	仅有的	方式	.	"

这是唯一的办法。

" [noʊ] , [noʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不!

[pliːz] , [nɑːt] [ðæt] , " [prəu'testid] [greɪs] .

Please	,	not	that	,	"	protested	Grace	.
请	,	不是	那	,	"	抗议	优雅	.

“求求你们，别那样，”格蕾丝抗议道。

" [ðə; ði] ['pəuniz] ['hævnt] [hɑːmd] [juː 'es] .

"	The	ponies	haven't	harmed	us	.
"	这	小马	还没有	受到伤害	我们	.

“小马没有伤害我们。”

" [ðə; ði] [gaɪd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ,

"	The	guide	shrugged	his	shoulders	and	,
"	这	指导	耸了耸肩	他的	肩膀	和	,

导游耸了耸肩，

['teɪkɪŋ] [kwɪk] [eɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['raɪdər] [huː] [wʌz; wəz] [dʒəːkiŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [buːt]

taking	quick	aim	at	a	rider	who	was	jerking	his	rifle	from	the	saddle	boot
采取	快的	目的	在	一个	骑士	WHO	曾是	抽搐	他的	步枪	从	这	鞍	启动

,

,

,

迅速瞄准一名正从马鞍靴里拔出步枪的骑手。

[ʃɑːt] [ðə; ði] ['feloʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] .

shot	the	fellow	out	of	his	saddle	.
射击	这	同伴	出去	的	他的	鞍	.

把那家伙从马鞍上打了下来。

[haɪ] [læŋz] [nekst] [ʃɑːt] [daʊnd] [ə; eɪ] ['poʊni] , [ɪts] ['raɪdər] ['biːɪŋ] [θroʊn] ['hevɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Hi	Lang's	next	shot	downed	a	pony	,	its	rider	being	thrown	heavily	to	the	ground	,
你好	朗的	下一个	射击	倒下	一个	小马	,	它是	骑士	存在	抛掷	重度	到	这	地面	,

Hi Lang的下一枪击倒了一匹小马，骑手重重地摔在地上。

[wer] [hiː; hi] [leɪ] [stʌnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːl] .

where	he	lay	stunned	from	the	fall	.
在哪里	他	躺	目瞪口呆	从	这	落下	.

他从高处摔下来，昏迷不醒地躺在那里。

[fɔːr] [men] [wɜːr; wər] [naʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɪfθ] , [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['rʌfiːənz] ,

Four	men	were	now	down	and	a	fifth	,	the	leader	of	the	party	of	ruffians	,
四	男人	是	现在	向下	和	一个	第五	,	这	领导者	的	这	派对	的	恶棍	,

现在已有四人倒下，第五人，也就是这群暴徒的头目，也倒下了。

[wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tæŋk] [wer] [luː'tenənt] ['wɪnˌgeɪt] [hæd; həd] [kɪkt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

was	still	in	the	water	tank	where	Lieutenant	Wingate	had	kicked	him	and
曾是	仍然	在	这	水	坦克	在哪里	中尉	温盖特	有	踢	他	和

[wer] [ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd] [ðen] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sliːp] .

where	the	guide	had	then	put	him	to	sleep	.
在哪里	这	指导	有	然后	放	他	到	睡觉	.

他当时还在水箱里，温盖特中尉曾在那里踢过他，然后向导把他放倒在那里让他睡着了。

[ðə; ði] ['liːdər] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [rɪ'kʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ˌʌn'ɑːrmd] ,

The	leader	had	long	since	recovered	consciousness	,	but	,	being	unarmed	,
这	领导者	有	长的	自从	恢复	意识	,	但	,	存在	徒手	,

首领早已恢复意识，但由于没有武器，

[hiː; hi] ['waɪzli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , ['noʊɪŋ] ['veri] [wel] [ðæt] ,

he	wisely	decided	to	remain	where	he	was	,	knowing	very	well	that	,
他	明智地	决定	到	保持	在哪里	他	曾是	,	会心	非常	出色地	那	,

他明智地决定留在原地，因为他非常清楚：

[wɜːr; wər] [hiː; hi] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [maʊnt] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːt] [daʊn] .

were	he	to	try	to	reach	his	companions	or	his	mount	,	he	would	be	shot	down	.
是	他	到	尝试	到	抵达	他的	同伴	或者	他的	山	,	他	会	是	射击	向下	.

如果他试图接近他的同伴或坐骑，他就会被击落。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [naʊ] ['oʊnli] [θriː] ['maʊntɪd] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːrti] [left] [ænd; ənd] [ðiːz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] ['gæləpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər] [hoʊl] .

There	were	now	only	three	mounted	men	of	the	attacking	party	left	and	these	suddenly	began	galloping	away	from	the	water	hole	.
那里	是	现在	仅有的	三	安装	男人	的	这	攻击	派对	左边	和	这些	突然	开始	疾驰	离开	从	这	水	洞	.

进攻方现在只剩下三名骑马的人，他们突然策马逃离了水坑。

" ['raɪfəlz] ! " [kɔːld] [haɪ] .

"	Rifles	!	"	called	Hi	.
"	步枪	!	"	称为	你好	.

“步枪！”有人喊道。

[greɪs] [ænd; ənd] [ɛl'frɛdə] [sped] [tuː; tə] [ðer; ðər] [tent] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːrnd] ['kæriɪŋ] [fɔːr] ['raɪfəlz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

Grace	and	Elfreda	sped	to	their	tent	and	quickly	returned	carrying	four	rifles	and	ammunition	.
优雅	和	埃尔弗雷达	加速	到	他们的	帐篷	和	迅速地	返回	携带	四	步枪	和	弹药	.

格蕾丝和埃尔弗雷达迅速跑回帐篷，然后很快带着四支步枪和弹药返回。

[ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd] ['ɪnstəntli] [di'vaind] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tækəz] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ɔːf] .

The	guide	had	instantly	divined	the	purpose	of	the	attackers	in	drawing	off	.
这	指导	有	即刻	神谕	这	目的	的	这	攻击者	在	绘画	离开	.

向导立刻就明白了袭击者撤退的目的。

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'vɑːlvər] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊvərlændərz] [ænd; ənd] [ðen] [juːz]

They	wished	to	get	out	of	revolver	range	of	the	Overlanders	and	then	use
他们	希望	到	得到	出去	的	左轮手枪	范围	的	这	越野旅行者	和	然后	使用

[ðer; ðər]['raɪfəlz][ɑːn][ðem; ðəm] ,

their	rifles	on	them	,
他们的	步枪	在	他们	,

他们希望脱离越野者的左轮手枪射程，然后用步枪对付他们。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['dezərt] ['rʌfiːənz] [tɜːrnd] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [leɪt] ['bæt(ə)l]

but	by	the	time	the	desert	ruffians	turned	,	facing	the	scene	of	their	late	battle
但	经过	这	时间	这	沙漠	恶棍	转向	,	面向	这	场景	的	他们的	晚的	战斗

,

,

,

但当这些沙漠暴徒转身面对他们刚才战斗的现场时，

[haɪ] , ['hɪpi] , [greɪs] [ænd; ənd] [ɛl'frɛdə] [wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] ['stedəli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['raɪfəlz] , ['pɔːrɪŋ]

Hi	,	Hippy	,	Grace	and	Elfreda	were	shooting	steadily	with	their	rifles	,	pouring
你好	,	嬉皮士	,	优雅	和	埃尔弗雷达	是	射击	稳步	和	他们的	步枪	,	浇注

[ə; eɪ][hɑːt]['faɪər]['ɪntuː][ðem; ðəm] .

a	hot	fire	into	them	.
一个	热的	火	进入	他们	.

嗨，嬉皮士，格蕾丝和艾尔弗雷达正用步枪稳步射击，向他们倾泻着熊熊烈火。

[wʌn] ['rʌfiən] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [sweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [pɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

One	ruffian	was	seen	to	sway	in	his	saddle	and	pitch	to	the	ground	.
一	痞子	曾是	已见	到	摇摆	在	他的	鞍	和	沥青	到	这	地面	.

有人看到一个恶棍在马鞍上摇晃，然后摔倒在地。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['gæðərd] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [ə'krɔːs]

One	of	his	companions	gathered	him	up	,	then	,	with	the	wounded	man	across
一	的	他的	同伴	聚集	他	向上	,	然后	,	和	这	受伤	男人	穿过

[ə; eɪ]['sæd(ə)l] ,

a	saddle	,
一个	鞍	,

他的一个同伴把他扶了起来，然后把受伤的伤员放在马鞍上。

[ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bændits] ['gæləpt] [ə'weɪ] ,

the	two	remaining	bandits	galloped	away	,
这	二	其余的	强盗	疾驰	离开	,

剩下的两名强盗策马逃走了。

['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [wət'evər] [feɪt] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

leaving	their	fellows	to	whatever	fate	might	be	in	store	for	them	.
离开	他们的	伙伴们	到	任何	命运	可能	是	在	店铺	为了	他们	.

任由同伴们自生自灭。

" ['kaʊədz] ! " [grauld] ['hɪpi] ['wɪnˌgeɪt] .

"	Cowards	!	"	growled	Hippy	Wingate	.
"	懦夫	!	"	咆哮	嬉皮士	温盖特	.

“懦夫！”嬉皮士温盖特咆哮道。

" [noʊ] . ['kɑːmən] ['pruːd(ə)ns] , " ['ænsər] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	No	.	Common	prudence	,	"	answered	the	guide	.
"	不	.	常见的	谨慎	,	"	回答	这	指导	.

“不，这是常识。”导游回答道。

" [help] [ˌem 'iː] [get] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] [ɑːr; ər] [daʊn] .

"	Help	me	get	the	fellows	who	are	down	.
"	帮助	我	得到	这	伙伴们	WHO	是	向下	.

“帮我把那些倒下的人弄过来。”

[lʊk] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːnt] ['pleɪɪŋ] ['pɑːsəm] .

Look	out	that	they	aren't	playing	possum	.
看	出去	那	他们	不是	玩耍	负鼠	.

注意他们不是在装死。

[kiːp] [jʊr; jər] [gʌn] [ɪn][jʊr; jər][hænd][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .

Keep	your	gun	in	your	hand	and	watch	them	.
保持	你的	枪	在	你的	手	和	手表	他们	.

手里握着枪，盯着他们。

['mɪsɪz] . [greɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][juː 'es] ,

Mrs	.	Gray	,	will	you	follow	a	short	distance	behind	us	,
太太	.	灰色的	,	将要	你	跟随	一个	短的	距离	在后面	我们	,

格雷夫人，请您跟在我们身后不远处。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['wuːndɪd] [men] ['ʌndər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ? "

so	that	you	may	have	all	the	wounded	men	under	observation	?	"
所以	那	你	可能	有	全部	这	受伤	男人	在下面	观察	?	"

以便你们可以观察所有伤员吗?

" [jes] , ['mɪstər] . [læŋ] . "

"	Yes	,	Mr	.	Lang	.	"
"	是的	,	先生	.	朗	.	"

“是的，朗先生。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [muːv] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʃuːt] ! "

"	If	you	see	a	suspicious	move	from	any	of	them	,	shoot	!	"
"	如果	你	看	一个	可疑的	移动	从	任何	的	他们	,	射击	!	"

“如果发现他们当中有人举止可疑，就开枪！”

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ɛl'frɛdə] , [jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] ['prɑːbəbli] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] .

Come	along	,	Elfreda	,	your	services	probably	will	be	needed	.
来	沿着	,	埃尔弗雷达	,	你的	服务	大概	将要	是	需要	.

来吧，艾尔弗雷达，你可能需要帮忙。

['mɪstər] . [læŋ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][hɪt] .

Mr	.	Lang	,	you	were	hit	.
先生	.	朗	,	你	是	打	.

朗先生，您中弹了。

[meɪ] [wiː; wi][nɑːt][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][fɜːrst] ?

May	we	not	do	something	for	you	first	?
可能	我们	不是	做	某物	为了	你	第一的	?

我们能不能先为您做件事?

" [ðə; ði] [gaɪd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [stroʊd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] [hoʊl] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	The	guide	shook	his	head	and	strode	over	to	the	water	hole	,	into	which	he
"	这	指导	摇晃	他的	头	和	大步走	超过	到	这	水	洞	,	进入	哪个	他

[piəd] .

peered	.
窥视	.

向导摇了摇头，大步走到水坑边，向里面张望。

" [juː; jʊ] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	You	stay	where	you	are	!
"	你	停留	在哪里	你	是	!

你待在原地别动!

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] ['stɜːrnli] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv]

"	he	commanded	sternly	,	to	which	there	was	no	reply	from	the	leader	of
"	他	命令	严厉地	,	到	哪个	那里	曾是	不	回复	从	这	领导者	的

[ðə; ði] ['rʌfiːənz] ,

the	ruffians	,
这	恶棍	,

他严厉地命令道，但暴徒头目没有回应。

[huː] [sæt] ['skaʊlɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

who	sat	scowling	up	at	him	.
WHO	卫星	皱眉	向上	在	他	.

她怒气冲冲地看着他。

" ['mɪsɪz] . ['nɛsbɪt] !

"	Mrs	.	Nesbit	!
"	太太	.	内斯比特	!

“内斯比特夫人！”

[wɑːtʃ] [ðæt] ['feloʊ] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [get] [aʊt] , [drɪl] [hɪm; ɪm] !

Watch	that	fellow	and	if	he	tries	to	get	out	,	drill	him	!
手表	那	同伴	和	如果	他	尝试	到	得到	出去	,	钻头	他	!

盯紧那家伙，如果他想逃跑，就把他钻出去！

[hiː; hi] ['iznt] [fɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['eniweɪ] .

He	isn't	fit	to	live	anyway	.
他	不是	合身	到	居住	反正	.

他反正也不适合活在这个世上。

" [ðə; ði] [tuː] [men] , [wɪð; wɪθ] [greɪs] [ænd; ənd] [ɛl'frɛdə] ['fɑːloʊɪŋ] ,

"	The	two	men	,	with	Grace	and	Elfreda	following	,
"	这	二	男人	,	和	优雅	和	埃尔弗雷达	下列的	,

“两名男子，格蕾丝和埃尔弗雷达跟在后面，

[went] [aʊt] [tuː; tə][dɪs'ɑːrm][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [daʊnd] .

went	out	to	disarm	and	examine	the	men	who	had	been	downed	.
去	出去	到	解除武装	和	检查	这	男人	WHO	有	到过	倒下	.

出去解除被击倒士兵的武装并检查他们的状况。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [tuː] [hæd; həd] ['mɪrli] [bɪn] [stʌnd] [baɪ] [fɔːlz] ,

They	found	that	two	had	merely	been	stunned	by	falls	,
他们	成立	那	二	有	仅仅	到过	目瞪口呆	经过	瀑布	,

他们发现其中两人只是因摔倒而晕倒。

[tuː] ['ʌðər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['wuːndɪd] [ɪn] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ɑːrmz] , [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['bʊlɪt] [hoʊlz]

two	others	having	been	wounded	in	shoulders	and	arms	,	with	numerous	bullet	holes
二	其他的	拥有	到过	受伤	在	肩膀	和	武器	,	和	很多的	子弹	孔

[θruː] [ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] .

through	their	clothing	.
通过	他们的	衣服	.

另有两人肩部和手臂受伤，衣服上有许多弹孔。

[ɛl'frɛdə] [ɪg'zæmɪnd] [ðer; ðər] ['wuːndz] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [nʌn] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [hɜːrt] ,

Elfreda	examined	their	wounds	and	announced	that	none	was	seriously	hurt	,
埃尔弗雷达	检查	他们的	伤口	和	宣布	那	没有任何	曾是	严重地	伤害	,

艾尔弗雷达检查了他们的伤口，并宣布没有人受重伤。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['prɑːpər] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	that	the	men	ought	to	be	taken	where	they	could	have	proper	attention	.
但	那	这	男人	应该	到	是	已采取	在哪里	他们	可以	有	恰当的	注意力	.

但应该把这些人送到能够得到妥善照顾的地方。

[haɪ] [læŋ] [læft] .
Hi Lang laughed .
你好 朗 笑了 .

嗨，朗笑了。

" ['fɪdlstɪks] ! " [hiː; hi] [skɔft] .
" Fiddlesticks ! " he scoffed .
" 胡说八道 ! " 他 嘲笑 .

“胡说八道！”他嗤之以鼻。

" [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [kɪl] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['krɪtər] [ɪz][tuː; tə] [kɪl] - [ɪm] .
" The only way you can kill this sort of critter is to kill ' em .
" 这 仅有的 方式 你 能 杀 这 种类 的 小动物 是 到 杀 - 呃 .

“消灭这种害虫的唯一方法就是杀死它们。”

[wiːl] [fɪks] - [ɪm] [ʌp][ænd; ənd][send] - [ɪm] [ɑːn] .
We'll fix ' em up and send ' em on .
出色地 使固定 - 呃 向上 和 发送 - 呃 在 .

我们会修好它们，然后寄出去。

[ðə; ði][wʌnz] [huː] [gɑːt] [ə'weɪ] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] - [ɪm] , [soʊ][dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] . "
The ones who got away will be waiting for ' em , so don't worry about that . "
这 一个 WHO 得到 离开 将要 是 等待 为了 - 呃 , 所以 不 担心 关于 那 . "

那些逃脱的人会等着他们的，所以别担心。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dres] [ðer; ðər] ['wuːndz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [wət'evər] ['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] [aɪ][kæn; kən]
" I shall dress their wounds and give them whatever further attention I can
" 我 将 裙子 他们的 伤口 和 给 他们 任何 更远 注意力 我 能
[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][send][ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
before you send them away ,
前 你 发送 他们 离开 ,

“在你把他们送走之前，我会包扎好他们的伤口，并尽我所能地照顾他们。”

['mɪstər] . [læŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ɛl'frɛdə] ['fɜːrmli] .
Mr . Lang , " replied Elfreda firmly .
先生 . 朗 , " 回复 埃尔弗雷达 牢牢 .

“朗先生，”埃尔弗雷达坚定地回答道。

[greɪs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər][ə'pruːv(ə)l] .
Grace nodded her approval .
优雅 点头 她 赞同 .

格蕾丝点头表示赞同。

" [luː'tenənt] , [help] [ˌem 'iː] ['kæri] [ðem; ðəm][ɪn] .
" Lieutenant , help me carry them in .
" 中尉 , 帮助 我 携带 他们 在 .

“中尉，帮我把它们抬进去。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [wel] [bʌntʃt] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [gaɪd] .
It is wise to keep them well bunched , you know , " advised the guide .
它 是 明智的 到 保持 他们 出色地 成束的 , 你 知道 , " 建议 这 指导 .

“最好把它们扎紧捆起来，”导游建议道。

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd] ['hɪpi] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [greɪs] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] .
While he and Hippy were doing this , Grace watched the other men .
尽管 他 和 嬉皮士 是 正在做 这 , 优雅 观看 这 其他 男人 .

当他和嬉皮士做这件事的时候，格蕾丝看着其他男人。

[ɛl'frɛdə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][kæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['rʌfiən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [drest] [hɪz; ɪz] ['wuːndz]

Elfreda	returned	to	camp	with	the	first	ruffian	,	and	there	dressed	his	wounds
埃尔弗雷达	返回	到	营	和	这	第一的	痞子	,	和	那里	穿着	他的	伤口

,

,

,

埃尔弗雷达带着第一个恶棍回到营地，在那里为他包扎了伤口。

[geɪv] [ðə; ði][mæn]['wɔːtər][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

gave	the	man	water	and	made	him	as	comfortable	as	possible	.
给予	这	男人	水	和	制成	他	作为	舒服的	作为	可能的	.

给了那名男子水，并尽可能让他感到舒适。

[ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['sekənd] ['wuːndɪd] [mæn][wɪð; wɪθ]['sɪmələr] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

She	treated	the	second	wounded	man	with	similar	consideration	.
她	治疗	这	第二	受伤	男人	和	相似的	考虑	.

她以同样的关怀对待了第二名受伤男子。

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [men] ,

"	I	do	not	see	that	there	is	anything	at	all	the	matter	with	these	men	,
"	我	做	不是	看	那	那里	是	任何事物	在	全部	这	事情	和	这些	男人	,

“我看不出这些人有什么问题。”

" [ə'naʊnst] [ɛl'frɛdə] ['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [stʌnd] [baɪ] [fɔːlz] .

"	announced	Elfreda	after	examining	those	who	had	been	stunned	by	falls	.
"	宣布	埃尔弗雷达	后	检查	那些	WHO	有	到过	目瞪口呆	经过	瀑布	.

“埃尔弗雷达在检查了那些因摔倒而昏迷的人之后宣布道。”

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['wuːndɪd] [kəm'pænjənz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	They	should	be	able	to	take	their	wounded	companions	back	with	them	.
"	他们	应该	是	有能力的	到	拿	他们的	受伤	同伴	后退	和	他们	.

“他们应该能够把受伤的同伴带回去。”

[ɑːr; ər][ðer; ðər] [ɪ'nʌf] ['pəuniz] [left] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːl] ? "

Are	there	enough	ponies	left	to	carry	all	?	"
是	那里	足够的	小马	左边	到	携带	全部	?	"

剩下的马匹还够运载所有人吗?

" [aɪ] ['rekən] .

"	I	reckon	.
"	我	估计	.

我想是这样的。

[ðeə(r)] [aʊt] ['jɑːndər] ['braʊzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][seɪdʒ] .

They're	out	yonder	browsing	on	the	sage	.
它们是	出去	远处	浏览	在	这	圣人	.

它们在那边吃鼠尾草呢。

[aɪl] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [steɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [hɪr] .

I'll	catch	them	up	and	stake	them	down	here	.
患病的	抓住	他们	向上	和	赌注	他们	向下	这里	.

我会把它们追上来，然后把它们钉在这里。

[wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] , [wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt] [ðiːz] ['krɪte] [ɔːf] , [ænd; ənd] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː]

When	you	say	the	word	,	we	will	start	these	critters	off	,	and	good	riddance	it
什么时候	你	说	这	单词	,	我们	将要	开始	这些	小动物	离开	,	和	好的	摆脱	它

[wɪl] [biː; bi] .

will	be	.
将要	是	.

你一声令下，我们就开始消灭这些害虫，它们就彻底消失了。

" [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] [ɛl'frɛdə] " [dis'tʃaːdʒd] " [hɜːr; hər] ['peɪʃnts] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Just	before	dark	Elfreda	"	discharged	"	her	patients	,	as	she	expressed	it	,
"	只是	前	黑暗的	埃尔弗雷达	"	出院	"	她	患者	,	作为	她	表达	它	,

“就在天黑之前，埃尔弗雷达按照她的说法，让她的病人‘出院’了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][led][tuː; tə][ðer; ðər]['pəuniz] , [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [maʊnt] ,

and	they	were	led	to	their	ponies	,	assisted	to	mount	,
和	他们	是	引领	到	他们的	小马	,	协助	到	山	,

他们被领到各自的小马旁，并被扶上马背。

[ænd; ənd][toʊld][tuː; tə][get] [aʊt][æz; əz][fæst][æz; əz] ['hɔːrsfleʃ] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] .

and	told	to	get	out	as	fast	as	horseflesh	would	carry	them	.
和	讲述	到	得到	出去	作为	快速地	作为	马肉	会	携带	他们	.

并命令他们以最快的速度离开。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [gaɪd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][frʌm; frəm]['eni][ʌv; əv]

Not	a	word	of	information	had	the	guide	been	able	to	get	from	any	of
不是	一个	单词	的	信息	有	这	指导	到过	有能力的	到	得到	从	任何	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

导游没能从他们任何人那里得到任何信息。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðer; ðər] [neɪmz] [nɔːr] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['dezərt] .

not	even	their	names	nor	why	they	were	on	the	desert	.
不是	甚至	他们的	姓名	也不	为什么	他们	是	在	这	沙漠	.

甚至连他们的名字和为什么会在沙漠里都不知道。

" [aɪv] [siːn] [ðæt] [kai'juːs] [bɪ'fɔːr] , " [dɪ'klerd] [haɪ] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːdər] ,

"	I've	seen	that	cayuse	before	,	"	declared	Hi	,	referring	to	the	leader	,
"	我已经	已见	那	卡尤斯	前	,	"	声明	你好	,	指	到	这	领导者	,

“我以前见过那个小车，”海说道，指的是领队。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['ræpɪdli] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['hɔːsmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]

and	regarding	the	rapidly	disappearing	horsemen	with	a	deep	frown	on	his	face
和	关于	这	快速	消失	骑兵	和	一个	深的	皱眉	在	他的	脸

.

:
.

他眉头紧锁，望着迅速消失的骑兵们。

" [aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] [wer] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	can't	remember	where	,	but	one	of	these	days	I'll	think	of	it	.
"	我	不能	记住	在哪里	,	但	一	的	这些	天	患病的	思考	的	它	.

“我记不清在哪里了，但总有一天我会想起来的。”

[tuː] [bæd][wiː; wi][kɑːnt][tɜːrn][ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃerɪf] ,

Too	bad	we	can't	turn	them	over	to	a	sheriff	,
也	坏的	我们	不能	转动	他们	超过	到	一个	警长	,

可惜我们不能把他们交给警长。

[bʌt; bət][wɪə(r)] [tuː] [fɑːr] [aʊt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [naʊ] . "

but	we're	too	far	out	to	go	back	now	.	"
但	是	也	远的	出去	到	去	后退	现在	.	"

但我们已经走得太远，回不去了。

" [ðæt] [gæŋ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [roʊd] [ʌp] , " ['əvɜːd]

"	That	gang	was	looking	for	trouble	when	they	rode	up	,	"	averred
"	那	帮派	曾是	寻找	为了	麻烦	什么时候	他们	骑	向上	,	"	断言

“那伙人骑马过来就是想找茬，”他断言道。

['hɪpi] .
Hippy .
嬉皮士 .

嬉皮士。

" [jes] , [aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər][juː 'es] .
" Yes , I reckon they were after us .
" 是的 , 我 估计 他们 是 后 我们 .

“是的，我估计他们是冲着我们来的。”

['sʌmbɑːdi] [sent] [ðem; ðəm]['æftər][juː 'es] , [tuː] .
Somebody sent them after us , too .
某人 发送 他们 后 我们 , 也 .

也有人派他们来追杀我们。

[gɑːt] ['eni] [aɪ'diːəz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , ['mɪsɪz] . [greɪ] ? "
Got any ideas on the subject , Mrs . Gray ? "
得到 任何 想法 在 这 主题 , 太太 . 灰色的 ? "

格雷夫人，您对此有什么想法吗?

" [noʊ] , [sɜːr] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
I am thinking of you at the moment .
我 是 思维 的 你 在 这 片刻 .

我此刻正在想你。

[wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ][hɪt] ? "
Where were you hit ? "
在哪里 是 你 打 ? "

你被击中的部位在哪里?

" ['ʃoʊldər] . "
" Shoulder . "
" 肩膀 . "

“肩膀。”

" [oʊ] ! [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ? " [kraɪd] [ɛl'frɛdə] .
" Oh ! Why didn't you say so ? " cried Elfreda .
" 哦 ! 为什么 没有 你 说 所以 ? " 哭 埃尔弗雷达 .

“哦！你为什么不早说？”艾尔弗雷达喊道。

" [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ɑːn] [ðoʊz] ['rʌfiːənz] [ænd; ənd] [ni'glektɪŋ] [juː; jʊ] .
" Here we have been wasting time on those ruffians and neglecting you .
" 这里 我们 有 到过 浪费 时间 在 那些 恶棍 和 疏忽 你 .

“我们一直把时间浪费在那些恶棍身上，却忽略了你们。”

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
I'll have a look , if you please .
患病的 有 一个 看 , 如果 你 请 .

我能看一下吗?

[wɪtʃ] ['ʃoʊldər] ? "
Which shoulder ? "
哪个 肩膀 ? "

哪只肩膀?

" [left] .
" Left .
" 左边 .

“左边。

['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , [aɪ] ['rekən] .

Nothing	**much**	**,**	**I**	**reckon**	**.**
没有什么	很多	,	我	估计	.

我想应该没什么大不了的。

" [ɛl'frɛdə] ['bɛrd] [ðə; ði] ['gaɪdz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [piəd] [æt; ət][ðə; ði] [wu:nd] .

"	**Elfreda**	**bared**	**the**	**guide's**	**shoulder**	**and**	**peered**	**at**	**the**	**wound**	**.**
"	埃尔弗雷达	裸露	这	指南	肩膀	和	窥视	在	这	伤口	.

埃尔弗雷达掀开向导的肩膀，仔细查看伤口。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] [fleʃ] [wu:nd] ,

She	**saw**	**that**	**it**	**was**	**merely**	**a**	**superficial**	**flesh**	**wound**	**,**
她	锯	那	它	曾是	仅仅	一个	浅	肉	伤口	,

她看出那只是皮外伤。

[bʌt; bət] [ðæt] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'tenʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['sɪriəs] .

but	**that**	**unless**	**it**	**had**	**attention**	**it**	**might**	**prove**	**to**	**be**	**more**	**serious**	**.**
但	那	除非	它	有	注意力	它	可能	证明	到	是	更多的	严肃的	.

但如果不加以重视，后果可能会更加严重。

[wɪð; wɪθ] ['skɪlf(ə)l] ['fɪŋgərz] [mɪs] ['brɪgz] [beɪðd] [ðə; ði] [wu:nd] [ænd; ənd] [drest] [ˌaɪ 'ti:] ,

With	**skillful**	**fingers**	**Miss**	**Briggs**	**bathed**	**the**	**wound**	**and**	**dressed**	**it**	**,**
和	熟练	手指	错过	布里格斯	洗澡	这	伤口	和	穿着	它	,

布里格斯小姐用灵巧的双手清洗并包扎了伤口。

[haɪ] [læŋ] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk]

Hi	**Lang**	**observing**	**the**	**professional**	**manner**	**in**	**which**	**she**	**went**	**about**	**her**	**work**
你好	朗	观察	这	专业的	方式	在	哪个	她	去	关于	她	工作

[ænd; ənd] ['nɑ:dɪŋ] [rɪ'flektɪvli] .

and	**nodding**	**reflectively**	**.**
和	点头	反思地	.

Hi Lang观察着她专业的工作态度，若有所思地点了点头。

" ['dɑ:ktər] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	**Doctor**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	医生	?	"	他	问	.

“医生？”他问道。

" [noʊ] , ['lɔɪər] , " [rɪ'plaɪd] [ɛl'frɛdə] [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] ['brevəti] .

"	**No**	**,**	**lawyer**	**,**	**"**	**replied**	**Elfreda**	**with**	**equal**	**brevity**	**.**
"	不	,	律师	,	"	回复	埃尔弗雷达	和	平等的	简洁	.

“不，律师，”埃尔弗雷达同样简短地回答道。

" [hʌ] ! " [grʌntid] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	**Huh**	**!**	**"**	**grunted**	**the**	**guide**	**.**
"	嗯	!	"	哼哼	这	指导	.

“嗯！”导游咕哝了一声。

" [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][hɪt] ['eniwer] [els] ? "

"	**Were**	**you**	**hit**	**anywhere**	**else**	**?**	**"**
"	是	你	打	任何地方	别的	?	"

“你身上其他地方还被击中了吗？”

" [ə; eɪ] [fju:] ['skrætʃɪz] , [ðæts] [ɔ:l] .

"	**A**	**few**	**scratches**	**,**	**that's**	**all**	**.**
"	一个	很少	划痕	,	那就是	全部	.

“只是有些擦伤而已。”

" [mɪs] ['brɪgz] [di'mɑ:ndid] [ðæt] [hi:; hi] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] .

"	**Miss**	**Briggs**	**demanded**	**that**	**he**	**show**	**her**	**,**	**which**	**he**	**did**	**.**
"	错过	布里格斯	要求	那	他	展示	她	,	哪个	他	做过	.

布里格斯小姐要求他给她看，他就照做了。

[bəuθ] ['loʊər] [lɪmz] [wɜːr; wər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] , [skrætʃt] [baɪ] ['bulits] [ðæt]

Both	**lower**	**limbs**	**were**	**,**	**as**	**he**	**had**	**told**	**her**	**,**	**scratched**	**by**	**bullets**	**that**
两个都	降低	四肢	是	,	作为	他	有	讲述	她	,	刮痕	经过	子弹	那

[hæd; həd] [greɪzd] [ðem; ðəm] ,

had	**grazed**	**them**	**,**
有	放牧	他们	,

正如他告诉她的那样，他的双下肢都被子弹擦伤了。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['sɜːrfɪs] ['wuːndz] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [drest] .

and	**these**	**surface**	**wounds**	**she**	**also**	**dressed**	**.**
和	这些	表面	伤口	她	还	穿着	.

她还为这些表面伤口进行了包扎。

" ['eniwʌn] [els] [niːdɪŋ] ['sɜːrdʒɪkl] [ə'tenʃ(ə)n] ? " [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]

"	**Anyone**	**else**	**needing**	**surgical**	**attention**	**?**	**"**	**she**	**demanded**	**,**	**smiling**	**at**	**her**
"	任何人	别的	需要	外科	注意力	?	"	她	要求	,	微笑	在	她

[kəmˈpænjənz] , [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .

companions	**,**	**shook**	**their**	**heads**	**.**
同伴	,	摇晃	他们的	头部	.

“还有谁需要手术吗？”她笑着问同伴们，他们摇了摇头。

" [greɪs] ['hɑːrloʊ] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ʃɑːt] ?

"	**Grace**	**Harlowe**	**,**	**how**	**is**	**it**	**that**	**you**	**were**	**not**	**shot**	**?**
"	优雅	哈洛	,	如何	是	它	那	你	是	不是	射击	?

“格蕾丝·哈洛，你怎么没被枪击中？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈmeɪzd] .

I	**am**	**amazed**	**.**
我	是	惊叹	.

我感到非常惊讶。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [hoʊl] [tuː] , ['haɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['rʌfiːənz] . "

You	**must**	**have**	**been**	**in**	**the**	**water**	**hole**	**too**	**,**	**hiding**	**from**	**those**	**ruffians**	**.**	**"**
你	必须	有	到过	在	这	水	洞	也	,	隐藏	从	那些	恶棍	.	"

你当时肯定也躲在水坑里，躲避那些恶棍吧。

" ['mɪsɪz] . [greɪ] ['iznt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [sɔːrt] , " [spoʊk] [ʌp] [haɪ] .

"	**Mrs**	**.**	**Gray**	**isn't**	**of**	**the**	**hiding**	**sort**	**,**	**"**	**spoke**	**up**	**Hi**	**.**
"	太太	.	灰色的	不是	的	这	隐藏	种类	,	"	辐	向上	你好	.

“格雷太太可不是那种喜欢躲躲藏藏的人，”嗨说道。

" ['rekən] [wiː; wi] ['betər] [hæv; həv] ['sʌpər] [ænd; ənd] [get] [set] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**Reckon**	**we**	**better**	**have**	**supper**	**and**	**get**	**set**	**for**	**the**	**night**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	估计	我们	更好的	有	晚餐	和	得到	放	为了	这	夜晚	,	"	他	说	,

“我想我们最好吃晚饭，准备过夜了。”他说。

['tɜːrnɪŋ] [əˈbrʌptli] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɔːf] ['oʊvər][ðə; ði] ['dezərt] .

turning	**abruptly**	**toward**	**the**	**south**	**and**	**gazing**	**off**	**over**	**the**	**desert**	**.**
转弯	突然	朝向	这	南	和	凝视	离开	超过	这	沙漠	.

突然转向南方，凝视着沙漠。

" [duː] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðoʊz] [men] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] ? " ['kwestʃənd]

"	**Do**	**—**	**do**	**you**	**think**	**those**	**men**	**will**	**come**	**back**	**to**	**-**	**night**	**?**	**"**	**questioned**
"	做	—	做	你	思考	那些	男人	将要	来	后退	到	-	夜晚	?	"	被质问

“你觉得那些人今晚会回来吗？”

['emə] , [hæf] ['fɪrfəli] .

Emma	**,**	**half**	**fearfully**	**.**
艾玛	,	一半	恐惧地	.

艾玛，带着几分恐惧。

[ðə; ði] [gaɪd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The guide shook his head .
这 指导 摇晃 他的 头 .

导游摇了摇头。

" [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] .
" Not to - night .
" 不是 到 - 夜晚 .

“今晚不行。”

[wiːl] ['prɑːbəbli] [miːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'gen] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][wiː; wi]
We'll probably meet up with them again one of these days , and I hope we
出色地 大概 见面 向上 和 他们 再次 一 的 这些 天 , 和 我 希望 我们
[duː] ,
do ,
做 ,

我们或许会在不久的将来再次见到他们，我希望如此。

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] ['θɔːtfəli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
" he replied , looking thoughtfully up at the sky .
" 他 回复 , 寻找 深思熟虑 向上 在 这 天空 .

他一边若有所思地望着天空，一边回答道。

[hɪz; ɪz] ['sɜːrveɪ] [tʊk] [ɪn][ɔːl] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
His survey took in all quarters of the compass , and when he turned to the
他的 民意调查 采取 在 全部 四分之一 的 这 罗盘 , 和 什么时候 他 转向 到 这
['oʊvərlændərz] [ə'gen] ,
Overlanders again ,
越野旅行者 再次 ,

他的勘察涵盖了方位的所有区域，当他再次转向陆行者时，

[greɪs] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːrbd] .
Grace thought he looked a little disturbed .
优雅 想法 他 看起来 一个 小的 不安 .

格蕾丝觉得他看起来有点心神不宁。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [læŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" What is it , Mr . Lang ? " she asked .
" 什么 是 它 , 先生 . 朗 ? " 她 问 .

“什么事，朗先生？”她问道。

" [aɪ] ['rekən] [its] [ðə; ði] ['dezərt] [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I reckon it's the desert this time , " he replied .
" 我 估计 它是 这 沙漠 这 时间 , " 他 回复 .

“我估计这次是在沙漠里，”他回答说。

" [ə; eɪ][stɔːrm] ? "
" A storm ? "
" 一个 风暴 ? "

“暴风雨？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [reɪn] ? " ['kwestʃənd] [greɪs] ['ɪnəsntli] .
" Rain ? " questioned Grace innocently .
" 雨 ? " 被质问 优雅 天真地 .

“下雨了吗？”格蕾丝天真地问道。

[ðə; ði] [gaɪd] [grɪnd] .
The guide grinned .
这 指导 咧嘴一笑 .

导游咧嘴一笑。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .
" Nothing like that in these parts .
" 没有什么 喜欢 那 在 这些 部分 .

“我们这里完全没有这种情况。”

[wɪnd] , ['mɪsɪz] . [greɪ] .
Wind , Mrs . Gray .
风 , 太太 . 灰色的 .

风，格雷夫人。

[aɪ] ['rekən] [juːl] [miːt] [wʌn] ['enəmi] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [draɪv] [ɔːf] ,
I reckon you'll meet one enemy that you can't drive off ,
我 估计 你会 见面 一 敌人 那 你 不能 驾驶 离开 ,

我估计你会遇到一个你无法摆脱的敌人。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [naɪt] [kʌmz] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .
before this night comes to an end .
前 这 夜晚 来 到 一个 结尾 .

在今夜结束之前。

[wiː; wi] ['betər] [hæv; həv] [tʃaʊ] [naʊ] , [ðen] [meɪk] [ðə; ði] [kæmp] [æz; əz] [sɪ'kjʊr] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
We better have chow now , then make the camp as secure as possible .
我们 更好的 有 饭 现在 , 然后 制作 这 营 作为 安全的 作为 可能的 .

我们现在最好先吃点东西，然后尽可能地加固营地。

[ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['nɑːdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['oʊvərlænd] ['gɜːlz] ,
Shall you tell the others ? " he asked , nodding toward the Overland girls ,
将 你 告诉 这 其他的 ? " 他 问 , 点头 朝向 这 陆路 女孩们 ,

“你告诉其他人好吗？”他问道，同时朝奥弗兰德家的女孩们点了点头。

[huː] , ['æftər] [ðer; ðər] [ɪk'saɪtɪŋ] ['bæt(ə)l] ,
who , after their exciting battle ,
WHO , 后 他们的 激动人心 战斗 ,

在经历了一场激动人心的战斗之后，

[wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'sɪstɪd] [pɪŋ] [wɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði]
were chattering and laughing as they assisted Ping Wing to prepare the
是 喋喋不休 和 笑 作为 他们 协助 平 翼 到 准备 这
['sʌpər] .
supper .
晚餐 .

他们一边聊天说笑，一边帮助平荣准备晚餐。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

['æftər] [wiː; wi] [iːt] .
After we eat .
后 我们 吃 .

饭后。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] .
They should know , " replied Grace .
他们 应该 知道 , " 回复 优雅 .

“他们应该知道，”格蕾丝回答道。

" [juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˌʌp'set]['oʊvər] [wʌt] [ə'kɜːrd] .
" You see they are not at all upset over what occurred .
" 你 看 他们 是 不是 在 全部 沮丧的 超过 什么 发生 .

你看，他们对发生的事情一点也不生气。

" [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['sʌpər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtn] [ə'mɪd] [mʌtʃ] ['tiːzɪŋ]
" By the time they had finished supper , which had been eaten amid much teasing
" 经过 这 时间 他们 有 完成的 晚餐 , 哪个 有 到过 吃 之中 很多 戏弄
[ænd; ənd] ['læftər] ,
and laughter ,
和 笑声 ,

“当他们吃完晚饭时，期间充满了戏谑和欢笑，

[sʌm; səm][wʌn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði][stɑːrz] , [bɪ'fɔːr] [soʊ] [nɪr] [ænd; ənd] ['brɪliənt] , [wɜːr; wər] [naʊ]
some one discovered that the stars , before so near and brilliant , were now
一些 一 发现 那 这 明星 , 前 所以 靠近 和 杰出的 , 是 现在
['oʊnli] ['feɪntli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] ,
only faintly discernible ,
仅有的 淡淡的 可辨别的 ,

有人发现，以前那么近、那么明亮的星星，现在却只能隐约辨认出来了。

[ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv] [θɪn] [mɪst] ['hævɪŋ] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['dezərt] .
a veil of thin mist having intervened between them and the baking desert .
一个 面纱 的 薄的 薄雾 拥有 介入 之间 他们 和 这 烘烤 沙漠 .

他们与酷热的沙漠之间隔着一层薄雾。

[ɛl'frɛdə] ['brɪgz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði][ˌoʊvər'kæst][skaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [tɜːrnd] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li]
Elfreda Briggs regarded the overcast sky for a moment , then turned inquiringly
埃尔弗雷达 布里格斯 认为 这 灰蒙蒙 天空 为了 一个 片刻 , 然后 转向 询问地
[tuː; tə][ðə; ði] [gaɪd] .
to the guide .
到 这 指导 .

埃尔弗雷达·布里格斯凝视着阴沉的天空片刻，然后疑惑地转向导游。

" [fɑːg] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Fog ? " she asked .
" 多雾路段 ? " 她 问 .

“是雾吗？”她问道。

" [noʊ] . [bæd][stɔːrm] .
" No . Bad storm .
" 不 . 坏的 风暴 .

不，是暴风雨。

['betər] [goʊ][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kloʊðz] [ɑːn][tuː; tə] - [naɪt] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [gaɪd] .
Better go to bed with your clothes on to - night , " advised the guide .
更好的 去 到 床 和 你的 衣服 在 到 - 夜晚 , " 建议 这 指导 .

“今晚最好穿着衣服睡觉，”导游建议道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['sɪriəs] [æz; əz] [ðæt] , ['mɪstər] . [læŋ] ? "
" Is it so serious as that , Mr . Lang ? "
" 是 它 所以 严肃的 作为 那 , 先生 . 朗 ? "

“朗先生，事情真有那么严重吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .
" It may be .
" 它 可能 是 .

有可能。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格蕾丝·哈洛的《穿越美国大沙漠(Grace Harlowe's Overland Riders on the)

第5/9页

['noʊbɑːdi][kæn; kən] ['fɪgjər] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['dezərt] — ['stɔrmz] , ['wɔːtər] ,

Nobody	can	figure	on	anything	on	this	desert	—	storms	,	water	,
无人	能	数字	在	任何事物	在	这	沙漠	—	暴风雨	,	水	,

在这片沙漠里，谁也无法预料任何事情——暴风雨、水灾.....

['evriθɪŋ] [hɪr] [ɪz][æz; əz] ['kɑːntreri] [æz; əz][æn; ən] ['aʊtlɔː] ['brɑːŋkoʊ] .

everything	here	is	as	contrary	as	an	outlaw	bronco	.
一切	这里	是	作为	相反	作为	一个	取缔	野马	.

这里的一切都像桀骜不驯的野马一样桀骜不驯。

['betər] [tɜːrn][ɪn] [suːn] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] [duː][ðə; ði] [seɪm] ,

Better	turn	in	soon	and	have	the	others	do	the	same	,
更好的	转动	在	很快	和	有	这	其他的	做	这	相同的	,

最好尽快睡觉，也让其他人这样做。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] . "

for	you	may	not	have	long	to	sleep	to	-	night	.	"
为了	你	可能	不是	有	长的	到	睡觉	到	-	夜晚	.	"

因为你今晚可能没多少时间睡觉了。

" [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][duː][ðə; ði] [seɪm] , " [əd'vaɪzd] [ɛl'frɛdə] .

"	I	would	suggest	that	you	do	the	same	,	"	advised	Elfreda	.
"	我	会	建议	那	你	做	这	相同的	,	"	建议	埃尔弗雷达	.

“我建议你也这样做，”埃尔弗雷达建议道。

" [juː; jʊ] [niːd] [sliːp] [ænd; ənd] [rest] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] .

"	You	need	sleep	and	rest	even	more	than	we	do	.
"	你	需要	睡觉	和	休息	甚至	更多的	比	我们	做	.

你们比我们更需要睡眠和休息。

[aɪ] [hɪr] ['mɪsɪz] . [greɪ] ['telɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][bæd] ['weðər] ,

I	hear	Mrs	.	Gray	telling	our	friends	to	prepare	for	bad	weather	,
我	听到	太太	.	灰色的	讲述	我们的	朋友们	到	准备	为了	坏的	天气	,

我听到格雷太太告诉我们的朋友们要做好应对恶劣天气的准备。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

so	I	will	run	along	and	listen	.
所以	我	将要	跑步	沿着	和	听	.

所以我会跟过去听。

[gʊd] - [naɪt] , ['mɪstər] . [læŋ] .

Good	-	night	,	Mr	.	Lang	.
好的	-	夜晚	,	先生	.	朗	.

晚安，朗先生。

" [ðə; ði]['oʊvərlænd]['gɜːlz] , [ri'kwestid] [baɪ] [greɪs] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn] ,

"	The	Overland	girls	,	requested	by	Grace	to	turn	in	,
"	这	陆路	女孩们	,	请求	经过	优雅	到	转动	在	,

“奥弗兰家的女孩们，应格蕾丝的要求交出.....”

['æftər] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [stɔːrm] [wʌz; wəz][ɪn]['prɑːspekt] , [dɪd][soʊ] ,

after	being	told	that	a	storm	was	in	prospect	,	did	so	,
后	存在	讲述	那	一个	风暴	曾是	在	前景	,	做过	所以	,

得知即将有暴风雨后，他照做了。

[bʌt; bət] ['hɪpi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ʌp] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pɪŋ] ,

but	Hippy	still	remained	up	talking	with	Ping	,
但	嬉皮士	仍然	剩余	向上	说	和	平	,

但嬉皮士仍然和萍聊天，熬夜不睡。

[huː] [wʌz; wəz] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['stoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [pæks]

who	was	scouring	the	cooking	equipment	and	carefully	stowing	it	in	the	packs
WHO	曾是	洗涤	这	烹饪	设备	和	小心	存放	它	在	这	包装

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɔːl][biː; bi][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] [ðə; ði][stɔːrm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr]

so	that	it	might	all	be	in	one	place	in	the	event	that	the	storm	was	a	severe
所以	那	它	可能	全部	是	在	一	地方	在	这	事件	那	这	风暴	曾是	一个	严重

[wʌn] .

one	.
一	.

他正在仔细检查炊具，并小心地将它们收纳到背包里，以便在暴风雨来临时，所有东西都能集中放在一个地方。

[pɪŋ] [wɪŋ] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] ['dezərt] [wɪnd] ['stɔrmz] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd]

Ping	Wing	had	had	experience	with	desert	wind	storms	;	he	had	learned
平	翼	有	有	经验	和	沙漠	风	暴风雨	;	他	有	学习

[tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðer; ðər] [trə'mendəs] [fɔːrs] ,

to	respect	their	tremendous	force	,
到	尊重	他们的	巨大的	力量	,

平荣曾经历过沙漠风暴，他学会了敬畏它们巨大的威力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði]['deɪndʒər] [saɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ðæt] [naɪt] .

and	he	too	had	read	the	danger	signs	in	the	heavens	that	night	.
和	他	也	有	读	这	危险	标志	在	这	天	那	夜晚	.

那天晚上，他也看到了天象中出现的危险信号。

[ðə; ði] [gaɪd] ['biːɪŋ] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] ,

The	guide	being	nowhere	in	sight	,
这	指导	存在	无处	在	视线	,

导游不见踪影。

['hɪpi] ['faɪnəli] [krɔːld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tent] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːn] ,

Hippy	finally	crawled	into	his	tent	and	lay	down	with	his	clothes	on	,
嬉皮士	最后	爬行	进入	他的	帐篷	和	躺	向下	和	他的	衣服	在	,

嬉皮士终于爬进帐篷，穿着衣服躺了下来。

[fɜːrst] , [haʊ'evər] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['kwɪkli] [riːtʃt] [ɪn][æn; ən]

first	,	however	,	placing	his	revolver	where	it	might	be	quickly	reached	in	an
第一的	,	然而	,	放置	他的	左轮手枪	在哪里	它	可能	是	迅速地	达到	在	一个

[ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

emergency	,
紧急情况	,

但首先，他把左轮手枪放在紧急情况下可以迅速拿到的地方。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ][juːz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wepən] [ðæt] [naɪt] .

but	there	was	to	be	no	use	for	his	weapon	that	night	.
但	那里	曾是	到	是	不	使用	为了	他的	武器	那	夜晚	.

但当晚他的武器却毫无用处。

[ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [feɪs] ['leɪtər][ɑːn] [wʊd] [biː; bi] [pruːf] [ə'genst] ['bulits] ,

The	enemy	that	he	was	to	face	later	on	would	be	proof	against	bullets	,
这	敌人	那	他	曾是	到	脸	之后	在	会	是	证明	反对	子弹	,

他之后将要面对的敌人将刀枪不入。

[æn; ən] ['enəmi] [ðæt] [noʊ]['hjuːmən] ['kɜːrɪdʒ] , [skɪl] [ɔːr][ˌɪndʒə'nuːəti][kʊd; kəd] [steɪ] .

an	enemy	that	no	human	courage	,	skill	or	ingenuity	could	stay	.
一个	敌人	那	不	人类	勇气	,	技能	或者	独创性	可以	停留	.

一个人类凭借勇气、技能和智慧都无法战胜的敌人。

[aʊt] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] [hoʊl] , [haɪ] [læŋ] [sæt] ['kiːpɪŋ] ['saɪlənt]['vɪdʒɪl] , ['næroʊli] ['wɑtʃɪŋ] [ðoʊz] [fɪlm] -

Out	by	the	water	hole	,	Hi	Lang	sat	keeping	silent	vigil	,	narrowly	watching	those	film	-
出去	经过	这	水	洞	,	你好	朗	卫星	保持	沉默的	守夜	,	勉强	观看	那些	电影	-

[mɪsts] [ˌoʊvər'hed] ,

mists	overhead	,
薄雾	开销	,

在水坑边，希朗静静地坐着，警惕地注视着头顶上的薄雾。

[hɪz; ɪz] [nəːvs] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst] ['kuːlɪŋ] [breθ] ,

his	nerves	on	the	alert	to	catch	the	first	cooling	breath	,
他的	神经	在	这	警报	到	抓住	这	第一的	冷却	气息	,

他神经紧绷，警惕地等待着第一口凉气。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm][pæst] [ɪk'spɪriəns] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['vængɑːrd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] ['fʊli]

which	he	knew	from	past	experience	would	be	the	vanguard	of	what	he	fully
哪个	他	知道	从	过去的	经验	会	是	这	先锋	的	什么	他	完全

[ɪk'spektɪd] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

expected	was	in	store	for	them	.
预期的	曾是	在	店铺	为了	他们	.

他根据过去的经验知道，这将是他们即将面临的命运的开端。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[wen] [ðə; ði] [bloʊ] [fel]

WHEN	THE	BLOW	FELL
什么时候	这	吹	跌倒

当重击落下时

[ə; eɪ] [feɪnt] , ['kuːlɪŋ] [breθ] , [wɑːftid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] , [fænd] [ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv][haɪ] [læŋ] .

A	faint	,	cooling	breath	,	wafted	across	the	desert	,	fanned	the	cheek	of	Hi	Lang	.
一个	头晕的	,	冷却	气息	,	飘散	穿过	这	沙漠	,	扇形	这	脸颊	的	你好	朗	.

一股微弱的凉意，飘过沙漠，拂过希朗的脸颊。

[hiː; hi] [in'heild] ['diːpli] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][wʌns] , [bʌt; bət] ['sevrəl] [taɪmz] .

He	inhaled	deeply	of	it	,	not	once	,	but	several	times	.
他	吸入	深	的	它	,	不是	一次	,	但	一些	时代	.

他深深地吸了一口气，不止一次，而是好几次。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] !

"	It	is	here	!
"	它	是	这里	!

就在这里！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , " [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [laɪt] [wʌn] .

"	he	muttered	,	"	I	hope	it	may	be	a	light	one	.
"	他	低声说道	,	"	我	希望	它	可能	是	一个	光	一	.

他喃喃自语道："我希望它不会很严重。"

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gaɪd] [roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] ['brɪskli] [tuː; tə][ðə; ði]['pəuniz] - ['teðərɪŋ] [graʊnd]

"	Saying	which	the	guide	rose	and	walked	briskly	to	the	ponies	'	tethering	ground
"	说	哪个	这	指导	玫瑰	和	步行	轻快地	到	这	小马	-	系绳	地面

.

:
.

"说完，向导站起身，快步走向拴马场。"

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['restɪv] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stepɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ænd; ənd] [æn; ən]

The	animals	were	restive	,	they	were	stepping	from	side	to	side	and	an
这	动物	是	不安分	,	他们	是	步进	从	边	到	边	和	一个

[ə'keɪʒən(ə)l] [snɔːrt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

occasional	snort	was	heard	,
偶然	哼哼	曾是	听到	,

这些动物焦躁不安，来回踱步，不时发出哼哼声。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kwaiətid] [daʊn] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [spoʊk] ['suːðɪŋ] [wɜːrdz] ,

but	they	quieted	down	when	he	went	among	them	and	spoke	soothing	words	,
但	他们	安静	向下	什么时候	他	去	之中	他们	和	辐	舒缓	字	,

['petɪŋ] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [hɪr] ,

petting	an	animal	here	,
抚摸	一个	动物	这里	,

但当他走到它们中间，说着安抚的话语，抚摸着一只动物时，它们就安静了下来。

[riːsteɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [wʌn] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spoʊkən] [tuː; tə] [iːtʃ] ['brɑːŋkoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] .

restaking	another	one	there	until	he	had	spoken	to	each	bronco	in	the	outfit	.
重新	其他	一	那里	直到	他	有	说	到	每个	野马	在	这	全套服装	.

他反复在那里架设一个架子，直到和队伍里的每一匹野马都交谈过为止。

[ðə; ði] ['gaɪdz] [nekst] [muːv] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [step] [tuː; tə] [hɪpiːz] [tent] [ænd; ənd] [ə'weɪkən] [hɪm; ɪm] .

The	guide's	next	move	was	to	step	to	Hippy's	tent	and	awaken	him	.
这	指南	下一个	移动	曾是	到	步	到	嬉皮士的	帐篷	和	觉醒	他	.

向导的下一步行动是走到嬉皮士的帐篷前，把他叫醒。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

[hæv; həv] [ðə; ði] ['dezərt] ['paiərits] [rɪ'tɜːrnd] ? " ['kwestʃənd] ['hɪpi] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Have	the	desert	pirates	returned	?	"	questioned	Hippy	,	sitting	up	and	rubbing	his	eyes	.
有	这	沙漠	海盗	返回	?	"	被质问	嬉皮士	,	坐着	向上	和	擦	他的	眼睛	.

“沙漠海盗又回来了？”嬉皮士坐起身来揉了揉眼睛问道。

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不!

['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

Something	worse	is	coming	.
某物	更糟	是	未来	.

更糟糕的事情即将发生。

[duː] [nɑːt] [ə'weɪkən] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [dʒʌst] [jet] .

Do	not	awaken	the	young	ladies	just	yet	.
做	不是	觉醒	这	年轻的	女士们	只是	然而	.

暂时不要吵醒小姐们。

[kʌm] [aʊt] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪt] .

Come	out	I	will	show	you	a	great	sight	.
来	出去	我	将要	展示	你	一个	伟大的	视线	.

出来吧，我带你去看美景。

" ['hɪpi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	Hippy	sprang	up	and	followed	the	guide	.
"	嬉皮士	弹簧	向上	和	随后	这	指导	.

“嬉皮士跳起来，跟着向导走了。”

[haɪ] [pɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['embərz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stæmp][ðem; ðəm][aʊt] .

Hi	**paused**	**by**	**the**	**embers**	**of**	**the**	**camp**	**fire**	**long**	**enough**	**to**	**stamp**	**them**	**out**	**.**
你好	暂停	经过	这	余烬	的	这	营	火	长的	足够的	到	邮票	他们	出去	.

Hi在篝火余烬旁停下脚步，把它们踩灭了。

" [soʊ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [bloʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [set] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'kwɪpmənt] [ɑːn]['faɪər] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	**So**	**they**	**do**	**not**	**blow**	**about**	**and**	**set**	**our**	**equipment**	**on**	**fire**	**,**	**"**	**he**	**explained**	**.**
"	所以	他们	做	不是	吹	关于	和	放	我们的	设备	在	火	,	"	他	解释	.

“这样它们就不会四处飘散，把我们的设备烧着了，”他解释说。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [saɪt] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

"	**Where's**	**the**	**sight**	**?**	**"**	**demanded**	**the**	**lieutenant**	**.**
"	在哪里?	这	视线	?	"	要求	这	中尉	.

“视野在哪里？”中尉问道。

" [lʊk] ['jɑːndər] ! " [də'rektɪd] [haɪ] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] .

"	**Look**	**yonder**	**!**	**"**	**directed**	**Hi**	**,**	**pointing**	**toward**	**the**	**western**	**horizon**	**.**
"	看	远处	!	"	指导	你好	,	指向	朝向	这	西	地平线	.

“看那边！”Hi 指着西方的地平线说道。

[ðə; ði] [mɪst] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] [laɪk] ['mædʒɪk][ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [wʌns] [mɔːr] [ʃoʊn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]['fɔːrmər]['briljəns,-jənsi] .

The	**mist**	**had**	**disappeared**	**from**	**the**	**sky**	**like**	**magic**	**and**	**the**	**stars**	**once**	**more**	**shone**	**out**	**with**	**all**	**their**	**former**	**brilliancy**	**.**
这	薄雾	有	消失	从	这	天空	喜欢	魔法	和	这	明星	一次	更多的	闪耀	出去	和	全部	他们的	以前的	才华横溢	.

天空中的薄雾仿佛变魔术般消失了，繁星再次闪耀着往日的璀璨光芒。

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][stɑːrz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Off	**to**	**the**	**westward**	**,**	**however**	**,**	**there**	**were**	**no**	**stars**	**to**	**be**	**seen**	**.**
离开	到	这	向西	,	然而	,	那里	是	不	明星	到	是	已见	.

然而，向西望去，却看不到任何星星。

[ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] , [stretʃt] [klɪr] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [leɪ] [ə; eɪ] [klaʊd] , [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] .

In	**their**	**place**	**,**	**stretched**	**clear**	**across**	**the**	**horizon**	**,**	**lay**	**a**	**cloud**	**,**	**black**	**as**	**ink**	**.**
在	他们的	地方	,	拉伸	清除	穿过	这	地平线	,	躺	一个	云	,	黑色的	作为	墨水	.

取而代之的是，横跨地平线的一团乌云，黑得像墨水一样。

" [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ʌpər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	**Watch**	**the**	**upper**	**edge**	**of**	**the**	**cloud**	**,**	**"**	**said**	**the**	**guide**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**.**
"	手表	这	上	边缘	的	这	云	,	"	说	这	指导	在	一个	低的	语气	.

“注意云层的上边缘，”向导低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['roʊlɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][sɜːrf] , " [ɪk'skleɪmd] ['hɪpi] .

"	**It**	**is**	**rolling**	**like**	**the**	**surf**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Hippy**	**.**
"	它	是	滚动	喜欢	这	冲浪	,	"	惊呼	嬉皮士	.

“它像海浪一样翻滚，”嬉皮士惊呼道。

" [jes] ,

"	**Yes**	**,**
"	是的	,

“是的，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [klaʊd] [ɑːr; ər] [tʌnz] [ə'pɑːn] [tʌnz] [ʌv; əv][sænd] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊd] [ɪz] ['kæriɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	**in**	**that**	**cloud**	**are**	**tons**	**upon**	**tons**	**of**	**sand**	**that**	**the**	**cloud**	**is**	**carrying**	**along**	**with**	**it**	**.**
和	在	那	云	是	吨	之上	吨	的	沙	那	这	云	是	携带	沿着	和	它	.

那团云里还夹杂着成吨的沙子。

[wiːl] [luːz] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dezərt] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] . "

We'll	lose	a	stretch	of	our	desert	here	in	a	few	moments	.	"
出色地	失去	一个	拉紧	的	我们的	沙漠	这里	在	一个	很少	时刻	.	"

片刻之后，我们将失去这里的一片沙漠。

" [ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə] [prə'tekt] [ɑːr'selvz] , [haɪ] ? "

"	Is	there	nothing	that	we	can	do	to	protect	ourselves	,	Hi	?	"
"	是	那里	没有什么	那	我们	能	做	到	保护	我们自己	,	你好	?	"

“难道我们就不能采取一些措施来保护自己吗，Hi？”

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	Not	a	thing	.
"	不是	一个	事物	.

什么也没有。

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [hæz; həz] [bɪn] [sɪ'kjʊrli] [pækt] .

The	equipment	has	been	securely	packed	.
这	设备	有	到过	安全地	包装	.

设备已妥善包装。

[aɪ][hæd; həd] [pɪŋ] [pʊt] [ðə; ði]['raɪfəlz][ɪn][ə; eɪ] [sæk] [ænd; ənd][stænd][ðem; ðəm] ['ʌpraɪt] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl][ɪn]

I	had	Ping	put	the	rifles	in	a	sack	and	stand	them	upright	in	a	hole	in
我	有	平	放	这	步枪	在	一个	解雇	和	站立	他们	直立	在	一个	洞	在

[ðə; ði] [graʊnd] [soʊ][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ðem; ðəm]['æftər][ðə; ði] [stɔːrm] .

the	ground	so	we	may	find	them	after	the	storm	.
这	地面	所以	我们	可能	寻找	他们	后	这	风暴	.

我让平把步枪装进麻袋里，然后竖着放在地上的一个洞里，这样暴风雨过后我们就能找到它们了。

[wɪ'ðaʊt] ['wɛpənz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [frendz] ,

Without	weapons	we	should	be	in	a	bad	way	,	especially	if	our	friends	,
没有	武器	我们	应该	是	在	一个	坏的	方式	,	尤其	如果	我们的	朋友们	,

如果没有武器，我们的处境会很糟糕，尤其是如果我们的朋友.....

[ðə; ði]['paiərits] , [rɪ'tɜːrn] , [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ðæt] [wɒts] [left] [ʌv; əv] [ðæt] [kraʊd] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti]

the	pirates	,	return	,	but	I	reckon	that	what's	left	of	that	crowd	will	be	pretty
这	海盗	,	返回	,	但	我	估计	那	是什么	左边	的	那	人群	将要	是	漂亮的

[wel] ['sændɪd] .

well	sanded	.
出色地	打磨	.

海盗们回来了，但我估计剩下的那群人会被彻底消灭。

[ðɪs] [stɔːrm][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][paɪl] [raɪt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ] [ðæt] [wiː; wi] [left] [bɪ'haɪnd][juː 'es] .

This	storm	is	going	to	pile	right	up	on	the	range	that	we	left	behind	us	.
这	风暴	是	去	到	桩	正确的	向上	在	这	范围	那	我们	左边	在后面	我们	.

这场风暴将会席卷我们离开时所在的山脉。

" [ə; eɪ] ['dɪstənt] , ['menəsɪŋ] [rɔːr] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['ɔːdəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] ,

"	A	distant	,	menacing	roar	now	became	audible	to	the	two	men	,
"	一个	遥远	,	威胁	吼	现在	成为	可听见的	到	这	二	男人	,

“远处传来一声令人胆寒的咆哮，两人听得清清楚楚。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɔːr] [æz; əz][wʌn][kæn; kən] [hɪr] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [æn; ən] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

such	a	roar	as	one	can	hear	by	placing	an	ear	to	the	opening	of	a
这样的	一个	吼	作为	一	能	听到	经过	放置	一个	耳朵	到	这	开幕	的	一个

[kɑːntʃ] [ʃel] ,

conch	shell	,
海螺	壳	,

那是一种如同将耳朵贴近海螺壳开口所能听到的轰鸣声。

[bʌt; bət]['mægnɪfaɪd][pər'hæps][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] .

but	magnified	perhaps	a	million	times	.
但	放大	也许	一个	百万	时代	.

但放大了可能一百万倍。

[ðə; ði] [kuːl] [briːz] , [ðæt] [hæd; həd] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [wɔːrnd] [haɪ] [læŋ] , [naʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [tʃɪl] [blæst]

The	cool	breeze	,	that	had	shortly	before	warned	Hi	Lang	,	now	became	a	chill	blast
这	凉爽的	微风	,	那	有	不久	前	警告	你好	朗	,	现在	成为	一个	寒意	爆炸

,

,

,

刚才还给海朗带来一丝凉意的微风，现在变成了一阵刺骨的寒风。

['mɑːdərət] , [bʌt; bət] ['pleɪnli] [θrʌst] [ə'hed] [baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] [fɔːrs] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

moderate	,	but	plainly	thrust	ahead	by	a	mighty	force	behind	it	.
缓和	,	但	显然	推力	前方	经过	一个	强大的	力量	在后面	它	.

较为温和，但显然受到背后强大力量的推动。

" [gʊd] [naɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [luː'tenənt] ['wɪnˌgeɪt] .

"	Good	night	!	"	exclaimed	Lieutenant	Wingate	.
"	好的	夜晚	!	"	惊呼	中尉	温盖特	.

“晚安！”温盖特中尉喊道。

" [ðæt] [briːz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] [ʌp] [ɪn] ['aɪsləndˌ] .

"	That	breeze	must	have	been	born	up	in	Iceland	.
"	那	微风	必须	有	到过	出生	向上	在	冰岛	.

“那阵微风一定是来自冰岛。”

[tɔːk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [hiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] !

Talk	about	your	heat	on	the	desert	!
讲话	关于	你的	热	在	这	沙漠	!

沙漠里真热啊！

[pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [kuːl] ['weðər] [hɪr] ['æftər][ðə; ði][stɔːrm] ['paːsiz] .

Perhaps	we	shall	have	some	cool	weather	here	after	the	storm	passes	.
也许	我们	将	有	一些	凉爽的	天气	这里	后	这	风暴	通过	.

暴风雨过后，或许这里会迎来一段凉爽的天气。

" [haɪ] [læŋ] [læft] .

"	Hi	Lang	laughed	.
"	你好	朗	笑了	.

“嗨，朗笑了。”

" [dəunt] [fuːl] [jɔːr'self] , [luː'tenənt] .

"	Don't	fool	yourself	,	Lieutenant	.
"	不	傻子	你自己	,	中尉	.

“别自欺欺人了，中尉。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['hɔtə(r)] [ðæn; ðən] ['evər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['blɪstərɪŋ] , ['sɪzlɪŋ] [hɑːt] ;

It	will	be	hotter	than	ever	to	-	morrow	,	blistering	,	sizzling	hot	;
它	将要	是	更热	比	曾经	到	-	明天	,	起泡	,	炙热	热的	;

明天会比以往任何时候都热，酷热难耐；

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ['kɔːrsɪz] ['prɑːbəbli] [wɪl] [daɪv] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [gɪv] [juː 'es]

and	the	water	courses	probably	will	dive	deeper	into	the	earth	and	give	us
和	这	水	课程	大概	将要	潜水	更深	进入	这	地球	和	给	我们

[noʊ][end][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

no	end	of	trouble	to	find	them	.
不	结尾	的	麻烦	到	寻找	他们	.

而且，水道很可能会深入地下，让我们很难找到它们。

[aɪ] — - "

I	—	-	"
我	—	-	"

我 - ”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	It	is	coming	,	isn't	it	?
"	它	是	未来	,	不是	它	?

“它要来了，不是吗？”

" ['kwestʃənd] ['greɪsɪz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [briːz] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ʌp]

"	questioned	Graces	who	had	been	awakened	by	the	breeze	and	had	come	up
"	被质问	恩典	WHO	有	到过	觉醒	经过	这	微风	和	有	来	向上

[bɪ'haɪnd] ['hɪpi] [ænd; ənd]['mɪstər] . [læŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] .

behind	Hippy	and	Mr	.	Lang	without	their	hearing	her	.
在后面	嬉皮士	和	先生	.	朗	没有	他们的	听力	她	.

“格蕾丝问道，她被微风吵醒，悄悄走到嬉皮士和朗先生身后，他们都没听到她的话。”

" [ɪts] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , ['mɪsɪz] . [greɪ] .

"	It's	well	on	the	way	,	Mrs	.	Gray	.
"	它是	出色地	在	这	方式	,	太太	.	灰色的	.

“进展顺利，格雷夫人。”

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

Perhaps	it	might	be	well	to	awaken	the	young	ladies	.
也许	它	可能	是	出色地	到	觉醒	这	年轻的	女士们	.

或许应该把这些年轻女士们叫醒。

[nɑːk] [daʊn] [jʊr; jər] [tents] [ænd; ənd] [sɪt] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ɔːr] [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eni] [tents] [left] .

Knock	down	your	tents	and	sit	on	them	or	you	won't	have	any	tents	left	.
敲	向下	你的	帐篷	和	坐	在	他们	或者	你	惯于	有	任何	帐篷	左边	.

把帐篷拆了坐上去，不然以后就没帐篷可用了。

['rekən] [wiːd] ['betər] [duː][ðə; ði] [seɪm] , [luː'tenənt] .

Reckon	we'd	better	do	the	same	,	Lieutenant	.
估计	我们会	更好的	做	这	相同的	,	中尉	.

中尉，我想我们最好也这样做。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːrm] [suːn] [wʊd] [biː; bi][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔːl] [heɪst]

"	It	was	plain	that	the	storm	soon	would	be	upon	them	and	all	haste
"	它	曾是	清楚的	那	这	风暴	很快	会	是	之上	他们	和	全部	匆忙

[wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bloʊ] .

was	made	to	prepare	for	the	blow	.
曾是	制成	到	准备	为了	这	吹	.

“很明显，暴风雨很快就会来临，他们赶紧做好准备迎接这场风暴。”

[ðə; ði] [tents] [wɜːr; wər] [leɪd] [flæt] , ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪ'kwɪpmənt] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd]

The	tents	were	laid	flat	,	weighted	with	such	equipment	as	might	be	expected
这	帐篷	是	铺设	平坦的	,	加权	和	这样的	设备	作为	可能	是	预期的

[tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][ðer; ðər] ,

to	hold	them	there	,
到	抓住	他们	那里	,

帐篷平铺在地上，用各种重物压住，以固定住它们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊvərlænd]['raɪdərz] [stʊd] [ɔːr] [kraʊtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪrf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [nuː] ['mɪstəri] [ʌv; əv]

and	the	Overland	Riders	stood	or	crouched	a	little	fearful	in	this	new	mystery	of
和	这	陆路	骑手	站立	或者	蹲着	一个	小的	可怕	在	这	新的	神秘	的

[ðə; ði] ['dezərt] .

the	desert	.
这	沙漠	.

面对沙漠这片新的神秘之地，陆路骑兵们或站或蹲，略感恐惧。

" ['getɪŋ] ['kloʊzər] ! " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	Getting	closer	!	"	announced	the	guide	.
"	获得	更近	!	"	宣布	这	指导	.

“越来越近了！”导游宣布道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [æskt] ['hɪpi] .
" What shall we do ? " asked Hippy .
" 什么 将 我们 做 ? " 问 嬉皮士 .

“我们该怎么办？”嬉皮士问道。

" [laɪ] [daʊn] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][stænd][ʌp] , [ænd; ənd] [teɪk] [pɑːt] [lʌk] . "
" Lie down when you can no longer stand up , and take pot luck . "
" 说谎 向下 什么时候 你 能 不 更长 站立 向上 , 和 拿 锅 运气 . "

“站不起来的时候就躺下，听天由命吧。”

" ['eni] ['ɔːrdərz] , ['mɪstər] . [læŋ] ? " [kɔːld] [greɪs] ['hɑːrloʊ] .
" Any orders , Mr . Lang ? " called Grace Harlowe .
" 任何 订单 , 先生 . 朗 ? " 称为 优雅 哈洛 .

“朗先生，有什么要点的吗？”格蕾丝·哈洛问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[laɪ] [daʊn] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd][wɪnd][jʊr; jər] ['blæŋkits] [ə'baʊt][juː; jʊ] .
Lie down facing the storm and wind your blankets about you .
说谎 向下 面向 这 风暴 和 风 你的 毯子 关于 你 .

面向暴风雨躺下，用毯子裹住自己。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['hedz] ['kʌvərd] .
Be sure to keep your heads covered .
是 当然 到 保持 你的 头部 涵盖 .

请务必遮住头部。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][sænd][ɪz] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [ɑːn][jʊr; jər] [bæks] , [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] . "
If you find that the sand is piling up on your backs , shake it off . "
如果 你 寻找 那 这 沙 是 桩 向上 在 你的 背部 , 摇 它 离开 . "

如果发现沙子堆积在背上，就抖掉。

" [ɪf] [juː; jʊ][get] ['berid] [pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ][tæŋk] [daʊn] [ðer; ðər] , " [sə'dʒestɪd] ['hɪpi] ,
" If you get buried perhaps you may find a tank down there , " suggested Hippy ,
" 如果 你 得到 埋葬 也许 你 可能 寻找 一个 坦克 向下 那里 , " 建议 嬉皮士 ,

“如果你被埋在地下，也许会发现一个坦克，”嬉皮士建议道。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sæli] .
but no one laughed at his sally .
但 不 一 笑了 在 他的 莎莉 .

但没有人嘲笑他的滑稽举动。

" [ðer; ðər][goʊz] [ðæt] ['kreɪzi] ['tʃaɪnəmən] [ə'gen] .
" There goes that crazy Chinaman again .
" 那里 去 那 疯狂的 中国人 再次 .

“那个疯疯癫癫的中国人又来了。”

[aɪ][hoʊp][hiː; hi] [tʃoʊks] . "
I hope he chokes . "
我 希望 他 窒息 . "

我希望他噎死。

" [hiː; hi] [wɪl] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
" He will if he keeps his mouth open much longer .
" 他 将要 如果 他 保持 他的 嘴 打开 很多 更长 .

“如果他继续张着嘴不放，他就会……”

" [pɪŋ] [hæd; həd]['broʊkən] [aʊt] [ɪn] [sɔːŋ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
" **Ping** **had** **broken** **out** **in** **song** **,** **which** **the** **wind** **was** **not** **yet** **strong** **enough** **to**
" 平 有 破碎的 出去 在 歌曲 , 哪个 这 风 曾是 不是 然而 强的 足够的 到
['smʌðər] .
smother **.**
窒息 .

“平突然放声歌唱，但风还不够大，无法掩盖他的歌声。”

" - - [juː; jʊ] [lʊk] - [siː] [piːs] [sænd][hiː; hi] ['maʊnt(ə)n] [haɪ] ,
" **Sometim** **'** **you** **look** **-** **see** **piece** **sand** **he** **walkee** **mountain** **high** **,**
" - - 你 看 - 看 片 沙 他 步行者 山 高的 ,

“有时你会看到一块沙子，他走在山上，

[dʒɪst] - [wɪnd] [nɑːk] [tɑːp] - [saɪd] [ɔːf] [æn; ən] - [bloʊ] - [ʌm; əm] [ʌp] [tuː; tə] [skaɪ] .
Jist **t'hen** **wind** **knock** **top** **-** **side** **off** **an** **'** **blow** **'** **um** **up** **to** **sky** **.**
要点 - 风 敲 顶部 - 边 离开 一个 - 吹 - 嗯 向上 到 天空 .

然后风就把顶盖吹下来，吹到天上去了。

[dʒɪst] [soʊ] [maɪ] [hɑːrt] [wɔːk] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] — [bɪ'foʊ] - [hiː; hi] - [daʊn] —
Jist **so** **my** **heart** **walk** **up** **inside** **—** **befo** **'** **he** **sinkee** **down** **—**
要点 所以 我的 心 走 向上 里面 — 之前 - 他 - 向下 —

就这样，我的心向上走去——在他沉入谷底之前——

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [hɜːrd] [ʌv; əv] [pɪŋ] [wɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,
" **That** **was** **the** **last** **heard** **of** **Ping** **Wing** **for** **some** **time** **,**
" 那 曾是 这 最后的 听到 的 平 翼 为了 一些 时间 ,

“那是平荣在一段时间内最后一次听到消息。”

[ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ['hævɪŋ] [bɪn] [lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [wɪnd] [ðæt]
the **concluding** **words** **of** **his** **song** **having** **been** **lost** **in** **a** **burst** **of** **wind** **that**
这 总结 字 的 他的 歌曲 拥有 到过 丢失的 在 一个 爆裂 的 风 那
[draʊnd] [aʊt] ['evri] ['ʌðər] [saʊnd] .
drowned **out** **every** **other** **sound** **.**
溺水 出去 每一个 其他 声音 .

他的歌声最后几句被一阵狂风吞没，其他所有声音都被淹没了。

" [daʊn] !
" **Down** **!**
" 向下 !

“向下！

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [daʊn] ! " [jeld] [ðə; ði] [gaɪd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [blæst] [strʌk] [ðem; ðəm] .
Everybody **down** **!** **"** **yelled** **the** **guide** **just** **before** **the** **blast** **struck** **them** **.**
大家 向下 ! " 大喊 这 指导 只是 前 这 爆炸 击 他们 .

“所有人趴下！”就在爆炸发生前，向导大声喊道。

[ðə; ði] ['sændstɔːrm] [swuːp] [daʊn] [ɑːn] [ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [blæk] [naɪt] ,
The **sandstorm** **swooped** **down** **on** **them** **suddenly** **,** **bringing** **with** **it** **black** **night** **,**
这 沙暴 俯冲 向下 在 他们 突然 , 带来 和 它 黑色的 夜晚 ,
[ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] , ['buːmɪŋ] , ['hɪdiəs] [θɪŋ] .
a **roaring** **,** **booming** **,** **hideous** **thing** **.**
一个 咆哮 , 蓬勃发展 , 可怕 事物 .

沙尘暴突然袭来，带来了漆黑的夜晚，一个咆哮、轰鸣、可怕的东西。

[sænd] [reɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['blæŋkits] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊvərlænd] ['raɪdərz] ,
Sand **rained** **on** **the** **blankets** **,** **covering** **the** **girls** **of** **the** **Overland** **Riders** **,**
沙 下雨了 在 这 毯子 , 覆盖 这 女孩们 的 这 陆路 骑手 ,

沙子像雨点般落在毯子上，盖住了越野骑兵队的女孩们。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm]['hevɪərðən'er]['ɑːbdʒekt] , [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] , [strʌk] [wʌn][ɔːr]

and	now	and	then	some	heavier	object	,	they	knew	not	what	,	struck	one	or
和	现在	和	然后	一些	较重	目的	,	他们	知道	不是	什么	,	击	一	或者

[mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

more	of	them	,
更多的	的	他们	,

时不时地，会有一些较重的物体（他们不知道是什么）击中他们中的一个或几个人。

['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

adding	to	the	terror	of	the	moment	.
添加	到	这	恐怖	的	这	片刻	.

这更加剧了当时的恐怖气氛。

['emə] [diːn] ['strʌgld] [ænd; ənd] [moʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [fraɪt] .

Emma	Dean	struggled	and	moaned	in	her	fright	.
艾玛	院长	挣扎	和	呻吟	在	她	惊吓	.

艾玛·迪恩惊恐万分，挣扎着呻吟起来。

[hɜːr; hər] ['blæŋkɪt] , ['luːsnd] [baɪ][hɜːr; hər] ['muːvmənts] ,

Her	blanket	,	loosened	by	her	movements	,
她	毯子	,	松动	经过	她	移动	,

她的毯子被她的动作弄松了。

[wʌz; wəz] [hwiskt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

was	whisked	into	the	air	and	out	of	sight	in	a	twinkling	.
曾是	搅拌	进入	这	空气	和	出去	的	视线	在	一个	闪烁	.

瞬间被卷入空中，消失得无影无踪。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [fɔːr; fər] [help] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [hɜːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['emə] [θruː] [hɜːr'self]

She	screamed	for	help	,	but	no	one	heard	her	,	and	Emma	threw	herself
她	尖叫	为了	帮助	,	但	不	一	听到	她	,	和	艾玛	扔	她自己

[daʊn] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,

down	in	the	sand	,
向下	在	这	沙	,

她大声呼救，但无人听见，艾玛只好扑倒在沙滩上。

[ɔːr][wʌz; wəz] [bloʊn] ['oʊvər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

or	was	blown	over	when	she	struggled	to	a	sitting	position	.
或者	曾是	吹	超过	什么时候	她	挣扎	到	一个	坐着	位置	.

或者在她挣扎着坐起来的时候被风吹倒了。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [leɪ] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd] , ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] .

There	she	lay	,	her	face	buried	in	the	sand	,	sobbing	and	moaning	.
那里	她	躺	,	她	脸	埋葬	在	这	沙	,	啜泣	和	呻吟	.

她躺在那里，脸埋在沙子里，呜咽呻吟。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌtəd] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] .

Not	a	sound	had	been	uttered	by	any	of	the	other	girls	.
不是	一个	声音	有	到过	说出	经过	任何	的	这	其他	女孩们	.

其他女孩都鸦雀无声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] , ['lɪsnɪŋ] ,

They	were	listening	,	listening	,
他们	是	聆听	,	聆听	,

他们在听，在听。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [streɪn] ['ʌndər]

wondering	how	much	longer	they	would	be	able	to	endure	the	terrific	strain	under
好奇	如何	很多	更长	他们	会	是	有能力的	到	忍受	这	了不起	拉紧	在下面

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['leɪbərɪŋ] .

which	they	were	laboring	.
哪个	他们	是	劳动	.

他们不知道自己还能忍受这种巨大的压力多久。

[sʌtʃ] [wɪnd] [noʊ]['pɜːrs(ə)n][ðer; ðər] , [ɪk'sept] [haɪ] [læŋ] , [hæd; həd]['evər] [driːmd] [kʊd; kəd][biː; bi]
Such wind no person there , except Hi Lang , had ever dreamed could be
这样的 风 不 人 那里 , 除了 你好 朗 , 有 曾经 梦见 可以 是
['pɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

除了希朗之外，在场的任何人都从未想过会有这样的风。

[greɪs] [faʊnd] [hɜːr'self] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ðɪ][ə'reɪbiən] [si'muːn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] ,
Grace found herself wondering if the Arabian simoon , of which she had read ,
优雅 成立 她自己 好奇 如果 这 阿拉伯 西蒙 , 的 哪个 她 有 读 ,
[kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['dɛdliːɚ] .
could possibly be deadlier .
可以 可能 是 更致命 .

格蕾丝不禁开始怀疑，她读到过的阿拉伯西蒙蛇会不会更加致命。

[ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
She doubted it .
她 怀疑 它 .

她对此表示怀疑。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ðɪ]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['berɪd] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][ɪn]
By now the girls were fighting to keep from being buried alive , and in
经过 现在 这 女孩们 是 斗争 到 保持 从 存在 埋葬 活 , 和 在
[ðer; ðər] ['tʃoʊkɪŋ] ,
their choking ,
他们的 窒息 ,

此时，女孩们正在拼命挣扎，以免被活埋，她们窒息而亡。

['sʌfəkeɪtɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp][fɔːr; fər] [er] .
suffocating condition they tried to sit up for air .
令人窒息的 状况 他们 尝试 到 坐 向上 为了 空气 .

他们感到窒息，试图坐起来呼吸。

[ɔːl] [lɔːst] [ðer; ðər] ['blæŋkits] ['ɪnstəntli] .
All lost their blankets instantly .
全部 丢失的 他们的 毯子 即刻 .

所有人的毯子瞬间都被扯掉了。

[ðə; ðɪ][sænd] [biːt] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['hedz] [laɪk] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] ['taɪni] ['heɪlˌstəʊnz] .
The sand beat on their faces and heads like sharp - pointed tiny hailstones .
这 沙 打 在 他们的 面孔 和 头部 喜欢 锋利的 - 尖 微小的 冰雹 .

沙子像尖锐的小冰雹一样打在他们的脸上和头上。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər]['blaɪndɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
Their eyes were blinded by it ,
他们的 眼睛 是 失明 经过 它 ,

他们的眼睛被它弄瞎了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['baːdɪz] [bəːnd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rʌbd] [wɪð; wɪθ]['sændpeɪpər] ,
and their bodies burned as if they had been rubbed with sandpaper ,
和 他们的 身体 烧伤 作为 如果 他们 有 到过 摩擦 和 砂纸 ,

他们的身体像被砂纸摩擦过一样灼痛。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ]
but there was nothing that could be done to relieve their suffering
但 那里 曾是 没有什么 那 可以 是 完毕 到 缓解 他们的 痛苦
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][stænd][ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['maɪti] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɪnd] .
because no person could stand up against the mighty force of the wind .
因为 不 人 可以 站立 向上 反对 这 强大的 力量 的 这 风 .

但是，没有任何办法可以减轻他们的痛苦，因为没有人能够对抗狂风的强大力量。

[ðə; ði] [stɔːrm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ['læstɪd] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ,

The	storm	,	it	seemed	to	them	,	lasted	for	hours	,
这	风暴	,	它	似乎	到	他们	,	持续	为了	小时	,

在他们看来，这场暴风雨持续了几个小时。

[ðoʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bloʊn] [ɪt'self] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts]

though	as	a	matter	of	fact	it	had	blown	itself	out	within	fifteen	minutes
尽管	作为	一个	事情	的	事实	它	有	吹	本身	出去	之内	十五	分钟

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðem; ðəm] .

from	the	time	it	struck	them	.
从	这	时间	它	击	他们	.

但事实上，它在撞击他们后十五分钟内就自行熄灭了。

" ['bækboʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] [ɪz] ['broʊkən] , " [jeld] [ðə; ði] [gaɪd] [ɪn] [hɪpiːz] [ɪr] ,

"	Backbone	of	the	storm	is	broken	,	"	yelled	the	guide	in	Hippy's	ear	,
"	骨干	的	这	风暴	是	破碎的	,	"	大喊	这	指导	在	嬉皮士的	耳朵	,

“风暴的脊梁断了！”向导对着嬉皮士的耳朵大喊道。

[bəuθ] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['blæŋkɪt] .

both	being	under	the	same	blanket	.
两个都	存在	在下面	这	相同的	毯子	.

两人同盖一条毯子。

" [soʊ] [ɪz] [maɪn] , " ['hɪpi] [hauld] [bæk] .

"	So	is	mine	,	"	Hippy	howled	back	.
"	所以	是	矿	,	"	嬉皮士	嚎叫	后退	.

“我的也是！”嬉皮士大声回应道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [sænd] , [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .

"	There's	a	ton	of	sand	,	if	there	is	a	pound	on	it	,	this	very	minute	.
"	有	一个	吨	的	沙	,	如果	那里	是	一个	磅	在	它	,	这	非常	分钟	.

“如果说有一磅沙子，那么此刻这里就有一大堆沙子。”

[hoʊp] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ɑːr; ər] [seɪf] .

Hope	the	girls	are	safe	.
希望	这	女孩们	是	安全的	.

希望女孩们平安无事。

[kæn; kən] [wiː; wi] [get] [aʊt] ? "

Can	we	get	out	?	"
能	我们	得到	出去	?	"

我们能出去吗?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [tuː] [strɔːŋ] .

The	wind	is	too	strong	.
这	风	是	也	强的	.

风太大了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [daɪ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

It	will	die	out	in	a	few	moments	.
它	将要	死	出去	在	一个	很少	时刻	.

它很快就会消失。

[aɪl] [goʊ] [aʊt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [kæn; kən] [krɔːl] .

I'll	go	out	the	minute	I	can	crawl	.
患病的	去	出去	这	分钟	我	能	爬行	.

我一能爬就立刻出去。

" [ðə; ði] [men] ['weɪtɪd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz] ['stedəli] [dɪ'kri:sɪŋ] .

"	The	men	waited	several	minutes	,	during	which	the	gale	was	steadily	decreasing	.
"	这	男人	等待	一些	分钟	,	期间	哪个	这	大风	曾是	稳步	递减	.

“男人们等了几分钟，期间狂风逐渐减弱。

[ðə; ði] [gaɪd] ['faɪnəli] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] ,

The	guide	finally	poked	his	head	from	under	the	blanket	,
这	指导	最后	戳	他的	头	从	在下面	这	毯子	,

导游终于从毯子底下探出头来。

['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [sænd] [aʊt] , [bɪ'fɔ:r] ['oʊpənɪŋ]

shading	his	eyes	with	a	hand	to	keep	the	blowing	sand	out	,	before	opening
阴影	他的	眼睛	和	一个	手	到	保持	这	吹	沙	出去	,	前	开幕

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他用手遮住眼睛，防止被风吹进眼睛，然后睁开眼睛。

" ['kʌvər] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [kʌm] [ɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	Cover	your	eyes	and	come	on	,	"	he	said	,
"	覆盖	你的	眼睛	和	来	在	,	"	他	说	,

“捂住眼睛，过来，”他说。

['krɔ:lɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['sta:tiŋ] [tu:; tə] [bi:t] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪl] [tɔ:rd] [ðə; ði][spɑ:t]

crawling	out	and	starting	to	beat	his	way	against	the	gale	toward	the	spot
爬行	出去	和	开始	到	打	他的	方式	反对	这	大风	朝向	这	点

[wer] [ðə; ði]['oʊvərlænd]['gɜ:lz][wɜ:r; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] .

where	the	Overland	girls	were	supposed	to	be	.
在哪里	这	陆路	女孩们	是	据称	到	是	.

他爬了出来，开始顶着狂风向奥弗兰德女孩们应该在的地方前进。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hʌdld] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑ:rmz][ə'baʊt] [i:tʃ] ['ʌðər] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm]

They	were	huddled	together	,	with	their	arms	about	each	other	to	keep	from
他们	是	蜷缩着	一起	,	和	他们的	武器	关于	每个	其他	到	保持	从

['bi:ɪŋ] [bloʊn] [ə'weɪ] ,

being	blown	away	,
存在	吹	离开	,

他们紧紧地抱在一起，互相搂着肩膀，以免被狂风吹走。

['evri] [hed] ['restɪŋ] [ɑ:n][æn; ən][ɑ:rm][æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [feɪs] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

every	head	resting	on	an	arm	as	they	lay	face	down	on	the	ground	.
每一个	头	休息	在	一个	手臂	作为	他们	躺	脸	向下	在	这	地面	.

他们脸朝下躺在地上，头枕在手臂上。

" [stænd] [ʌp] , [bʌt; bət] [prə'tekt] [jʊr; jər] [aɪz] , " ['ʃaʊtɪd] [haɪ] .

"	Stand	up	,	but	protect	your	eyes	,	"	shouted	Hi	.
"	站立	向上	,	但	保护	你的	眼睛	,	"	喊叫	你好	.

“站起来，但要保护好你的眼睛，”有人喊道。

" ['geɪlz] ['ɔ:lmoʊst]['oʊvər][ænd; ənd] [dʌn] [fɔ:r; fər] . "

"	Gale's	almost	over	and	done	for	.	"
"	盖尔的	几乎	超过	和	完毕	为了	.	"

“盖尔的末日快到了，他已经彻底结束了。”

" [soʊ] — [oʊ] — [oʊ][ɑ:r; ər][wi:; wi] , " [gɑ:spt] [greɪs] , ['stægərɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] ,

"	So	—	o	—	o	are	we	,	"	gasped	Grace	,	staggering	to	her	feet	,
"	所以	—	o	—	o	是	我们	,	"	倒吸一口气	优雅	,	令人震惊	到	她	脚	,

“所以……我们就是吗？”格蕾丝喘着气，踉跄着站了起来。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['ɪnstəntli] ['lændɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd]

and	almost	instantly	landing	on	her	back	on	the	ground	where	the	wind	had
和	几乎	即刻	降落	在	她	后退	在	这	地面	在哪里	这	风	有

[hə:ld] [hɜ:r; hər] .

hurled	her	.
投掷	她	.

她几乎瞬间就仰面摔倒在地上，被风吹到了那里。

[haɪ] [ə'sɪstɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] , [greɪs] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

Hi	assisted	her	to	her	feet	,	Grace	laughing	and	choking	at	the	same
你好	协助	她	到	她	脚	,	优雅	笑	和	窒息	在	这	相同的

[taɪm] .

time	.
时间	.

Hi扶她站了起来，格蕾丝一边笑一边哽咽。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn][tɜ:rn] , [wɜ:r; wər] ['lɪftɪd] [ʌp][baɪ][haɪ][ænd; ənd] ['hɪpi] , [ɔ:l] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

The	others	,	in	turn	,	were	lifted	up	by	Hi	and	Hippy	,	all	leaning	against	the
这	其他的	,	在	转动	,	是	抬起	向上	经过	你好	和	嬉皮士	,	全部	倾斜	反对	这

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

其他人则依次被Hi和Hippy抱了起来，他们都迎着风倾斜着。

['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃi:fs][ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] ,

clinging	to	each	other	,	and	,	with	handkerchiefs	in	their	mouths	,
依恋	到	每个	其他	,	和	,	和	手帕	在	他们的	嘴	,

他们紧紧地抱在一起，嘴里叼着手帕，

['bri:ðɪŋ] [wʌt] [er] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ɪn] [ðɪs] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['eni] [mɔ:r] [sænd][ðæn; ðən]

breathing	what	air	they	could	get	in	this	way	without	taking	in	any	more	sand	than
呼吸	什么	空气	他们	可以	得到	在	这	方式	没有	采取	在	任何	更多的	沙	比

[ðeɪ] [kʊd; kəd][help] .

they	could	help	.
他们	可以	帮助	.

他们尽可能地呼吸着空气，同时尽量不吸入过多的沙子。

[ðə; ði][wɪnd] [stɑ:pt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [left] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [ˌʌnprɪ'perd] .

The	wind	stopped	with	a	suddenness	that	left	every	one	of	the	party	unprepared	.
这	风	停止	和	一个	突然	那	左边	每一个	一	的	这	派对	毫无准备	.

风突然停了，让在场的所有人都措手不及。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [fel] ['fɔ:rwərd] [ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

The	result	was	that	they	fell	forward	on	their	faces	,
这	结果	曾是	那	他们	跌倒	向前	在	他们的	面孔	,

结果，他们脸朝下向前摔倒在地。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪksəp] [ðæt] , [ɪn]['ɔ:rd(ə)neri] ['sɜ:rkəmstænsɪz]

and	for	a	few	moments	there	was	a	mixup	that	,	in	ordinary	circumstances
和	为了	一个	很少	时刻	那里	曾是	一个	混战	那	,	在	普通的	情况

,

,

,

短暂的混乱中，在正常情况下，

[wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] ['meri] [pi:lz] [ʌv; əv] ['læftər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['læftər] [ðɪs]

would	have	brought	merry	peals	of	laughter	,	but	there	was	no	laughter	this
会	有	带来	欢乐	果皮	的	笑声	,	但	那里	曾是	不	笑声	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

原本应该带来阵阵欢笑，但这次却没有笑声。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvərlænd]['raɪdərz][wɜːr; wər][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː]

The	eyes	of	the	Overland	Riders	were	so	filled	with	sand	that	they	were	too
这	眼睛	的	这	陆路	骑手	是	所以	已填	和	沙	那	他们	是	也

['blaɪndɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][stɑːrz] [ðæt] [wʌns] [mɔːr] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] " [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] . "

blinded	to	see	the	stars	that	once	more	were	shining	"	just	above	them	.	"
失明	到	看	这	明星	那	一次	更多的	是	灼灼	"	只是	多于	他们	.	"

陆路骑兵的眼睛里充满了沙子，以至于他们看不见"就在他们头顶上方"再次闪耀的星星。

" [wet] [jʊr; jər]['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][frʌm; frəm][jʊr; jər] [kæn'tiːnz] [ænd; ənd] [waɪp] [jʊr; jər]

"	Wet	your	handkerchiefs	with	water	from	your	canteens	and	wipe	your
"	湿的	你的	手帕	和	水	从	你的	食堂	和	擦拭	你的

[aɪz] , " [sə'dʒestɪd] [greɪs] .

eyes	,	"	suggested	Grace	.
眼睛	,	"	建议	优雅	.

"用你们水壶里的水沾湿手帕，擦擦眼睛，"格蕾丝建议道。

" [goʊ] ['iːzi] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , " [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	Go	easy	on	the	water	,	"	commanded	the	guide	.
"	去	简单的	在	这	水	,	"	命令	这	指导	.

"小心点，别在水里乱划，"向导吩咐道。

" [lets] [siː] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][juːz]['wɔːtər] . "

"	Let's	see	where	we	are	at	before	we	use	water	.	"
"	我们来吧	看	在哪里	我们	是	在	前	我们	使用	水	.	"

"让我们先看看我们现在的情况，然后再决定是否用水。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [sɜːr] .

"	You	are	right	,	sir	.
"	你	是	正确的	,	先生	.

"您说得对，先生。"

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ə'griːd] [greɪs] .

I	had	not	thought	of	that	,	"	agreed	Grace	.
我	有	不是	想法	的	那	,	"	同意	优雅	.

"我没想到这一点，"格蕾丝同意道。

" ['aʊər; ɑːr] ['bʌkɪts] [ɑːr; ər] [fʊl] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? " ['kwestʃənd] [æn] .

"	Our	buckets	are	full	,	aren't	they	?	"	questioned	Anne	.
"	我们的	水桶	是	满的	,	不是	他们	?	"	被质问	安妮	.

"我们的桶都满了，对吧？"安妮问道。

" [jes] — [ʌv; əv][sænd] , " [spoʊk] [ʌp] [ɛl'frɛdə] .

"	Yes	—	of	sand	,	"	spoke	up	Elfreda	.
"	是的	—	的	沙	,	"	辐	向上	埃尔弗雷达	.

"是的——沙子，"埃尔弗雷达插话道。

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði]['wɔːtər] ['kwestʃən] .

"	The	first	thing	to	do	is	to	settle	the	water	question	.
"	这	第一的	事物	到	做	是	到	定居	这	水	问题	.

"首要任务是解决水资源问题。"

[pɪŋ] !

Ping	!
平	!

叮！

" [pɪŋ] [wɪŋ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [suːt][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

"	Ping	Wing	came	running	up	,	his	white	suit	the	color	of	the	landscape	,
"	平	翼	来了	跑步	向上	,	他的	白色的	套装	这	颜色	的	这	景观	,

"平荣跑了过来，他穿着一身白西装，和周围的景色一样白。"

[fɔːr; fər] [pɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [roʊld] [ɪn][ðə; ði][sænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [ʌn'duːɪŋ] .

for	Ping	had	been	rolled	in	the	sand	to	his	utter	undoing	.
为了	平	有	到过	滚动	在	这	沙	到	他的	说出	撤销	.

因为平被滚进了沙子里，彻底完蛋了。

" [goʊ] [siː] [haʊ] ['meni] ['hɔːrsɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [left] . "

"	Go	see	how	many	horses	we	have	left	.	"
"	去	看	如何	许多	马匹	我们	有	左边	.	"

“去看看我们还剩下多少匹马。”

" [ˌem 'iː] ['sævi] .

"	Me	savvy	.
"	我	精明	.

我精明。

[tliː] . "

Tlee	.	"
TLee	.	"

特利。

" [θriː] ?

"	Three	?
"	三	?

“三?

[ðæt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [hoʊpt] [fɔːr; fər] , " ['tʃʌkld] [ðə; ði] [gaɪd] .

That	is	better	than	I	hoped	for	,	"	chuckled	the	guide	.
那	是	更好的	比	我	希望	为了	,	"	轻笑	这	指导	.

“这比我预想的要好，”导游笑着说。

" [wɪð; wɪθ] [θriː] [wiː; wi][kæn; kən] ['riːz(ə)nəbli] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌmwer]

"	With	three	we	can	reasonably	look	forward	to	finding	the	others	somewhere
"	和	三	我们	能	合理	看	向前	到	寻找	这	其他的	某处

[ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] ,

on	the	desert	,
在	这	沙漠	,

“有了这三个人，我们就可以合理地期待在沙漠的某个地方找到其他人了。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .

but	we	can't	do	much	to	improve	our	situation	until	daylight	.
但	我们	不能	做	很多	到	提升	我们的	情况	直到	日光	.

但直到天亮，我们才能采取太多措施来改善我们的处境。

[noʊ][juːz][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪ'kwɪpmənt] [bɪ'fɔːr] [ðen] .

No	use	to	search	for	our	equipment	before	then	.
不	使用	到	搜索	为了	我们的	设备	前	然后	.

在此之前寻找我们的设备是没用的。

[aɪ] [wɪl] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ['kwestʃən] , [haʊ'evər] , [raɪt] [naʊ] . "

I	will	look	into	the	water	question	,	however	,	right	now	.	"
我	将要	看	进入	这	水	问题	,	然而	,	正确的	现在	.	"

我现在就调查一下水资源问题。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt] ['lændskeɪp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [bɪn] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [geɪz]

"	This	is	the	most	violent	landscape	that	it	has	ever	been	my	misfortune	to	gaze
"	这	是	这	最多	暴力	景观	那	它	有	曾经	到过	我的	不幸	到	目光

[ə'pɑːn] ,

upon	,
之上	,

“这是我此生不幸目睹的最惨烈的景象。”

" [dɪ'klerd] [ɛl'frɛdə] ['brɪgz] ,
" declared Elfreda Briggs ,
" 声明 埃尔弗雷达 布里格斯 ,

埃尔弗雷达·布里格斯宣称：

['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːlən] [her] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [sænd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
tossing her fallen hair up and down to shake the sand out of it ,
抛掷 她 倒下 头发 向上 和 向下 到 摇 这 沙 出去 的 它 ,

她甩了甩散落的头发，抖掉里面的沙子。

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] .
a proceeding that was followed by each of the girls .
一个 进行中 那 曾是 随后 经过 每个 的 这 女孩们 .

每个女孩都参与了这一程序。

" [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [hæv; həv] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] , " [əb'zɜːrvd] [æn] .
" At least we have one thing to be thankful for , " observed Anne .
" 在 至少 我们 有 一 事物 到 是 感恩 为了 , " 观察到 安妮 .

“至少我们还有一件值得感恩的事，”安妮说道。

" [aɪ] [θæŋk] [maɪ] [stɑːrz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [dɑːrk] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [siː] [haʊ] ['riːəli] [tʌf] [wiː; wi] [duː] [lʊk] . "
" I thank my stars that it is so dark that we cannot see how really tough we do look . "
" 我 感谢 我的 明星 那 它 是 所以 黑暗的 那 我们 不能 看 如何 真的 艰难的 我们 做 看 . "

“我真庆幸天太黑，我们看不到自己看起来有多凶狠。”

" [ɪf] [aɪ] [lʊk] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [aɪ] [fiːl] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [saɪt] , " [weɪld]
" If I look as bad as I feel I must be a terrible sight , " wailed
" 如果 我 看 作为 坏的 作为 我 感觉 我 必须 是 一个 糟糕的 视线 , " 哀嚎

“如果我看起来和我感觉的一样糟糕，那我一定很丑陋，”她哀嚎道。

['emə] .
Emma .
艾玛 .

艾玛。

" [hɪr] [kʌmz] [haɪ] .
" Here comes Hi .
" 这里 来 你好 .

“嗨，他来了。”

[hæv; həv] [wiː; wi] ['wɔːtər] ? "
Have we water ? "
有 我们 水 ? "

我们有水吗?

" [nɑːt] [ə; eɪ] [drɑːp] [ɪk'sept] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [jʊr; jər] [kæn'tiːnz] .
" Not a drop except what you have in your canteens .
" 不是 一个 降低 除了 什么 你 有 在 你的 食堂 .

除了你们水壶里的水，一滴也别想喝。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [hoʊl] [ɪz] ['berid] [soʊ] [diːp] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .
The water hole is buried so deep that we have lost it .
这 水 洞 是 埋葬 所以 深的 那 我们 有 丢失的 它 .

水坑埋得太深了，我们已经找不到了。

[gɑːrd] ['evri] [drɑːp] .
Guard every drop .
警卫 每一个 降低 .

珍惜每一滴水。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['sɪrɪəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

We	are	in	a	serious	situation	.
我们	是	在	一个	严肃的	情况	.

我们处境严峻。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

"	CHAPTER	XI
"	章	十一

第十一章

['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['perəl]

FACING	A	NEW	PERIL
面向	一个	新的	危险

面临新的危险

" [ɑːnt] [ðə; ði]['wɔːtər][bægz] [seɪf] ? " [æskt] ['hɪpi] .

"	Aren't	the	water	bags	safe	?	"	asked	Hippy	.
"	不是	这	水	包	安全的	?	"	问	嬉皮士	.

“这些水袋不安全吗？”嬉皮士问道。

" [ðeə(r)] [gɔːn] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	They're	gone	,	"	said	the	guide	.
"	它们是	已消失	,	"	说	这	指导	.

“他们走了，”导游说。

" ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][sænd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] , " [əb'zɜːrvd] [mɪs] ['brɪgz] .

"	Everything	but	the	sand	seems	to	be	gone	,	"	observed	Miss	Briggs	.
"	一切	但	这	沙	似乎	到	是	已消失	,	"	观察到	错过	布里格斯	.

“除了沙子，其他东西似乎都消失了，”布里格斯小姐说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [ðə; ði][kaɪnd] [feɪts] [ðæt] [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][sænd] . "

"	I	suppose	we	should	thank	the	kind	fates	that	we	still	have	plenty	of	sand	.	"
"	我	认为	我们	应该	感谢	这	种类	命运	那	我们	仍然	有	很多	的	沙	.	"

“我想我们应该感谢命运的眷顾，让我们仍然拥有充足的沙子。”

" ['plenti] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , " [dɪ'klerd] ['nɔːrə] ['wɪnˌgeɪt] .

"	Plenty	of	some	things	is	too	much	,	"	declared	Nora	Wingate	.
"	很多	的	一些	事物	是	也	很多	,	"	声明	诺拉	温盖特	.

“有些东西太多反而会过犹不及，”诺拉·温盖特说道。

" ['hɪpi] , [maɪ]['dɑːrlɪn] - , [juː; jʊ][wəːnt, weənt][hɜːrt] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] ? "

"	Hippy	,	my	darlin	'	,	you	weren't	hurt	,	were	you	?	"
"	嬉皮士	,	我的	亲爱的	-	,	你	不是	伤害	,	是	你	?	"

“嬉皮士，我的宝贝，你没受伤吧？”

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] [kɪld] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .

"	Yes	,	I	was	killed	,	but	I	have	come	to	life	again	.
"	是的	,	我	曾是	被杀	,	但	我	有	来	到	生活	再次	.

“是的，我被杀了，但我又复活了。”

[haɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? "

Hi	,	what	is	the	next	thing	to	be	done	?	"
你好	,	什么	是	这	下一个	事物	到	是	完毕	?	"

你好，下一步该做什么？

" [kɪl] [taɪm] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] !

"	Kill	time	until	daylight	!
"	杀	时间	直到	日光	!

“打发时间直到天亮！”

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [wʌt] [ðə; ði]['oʊvərlænd]['raɪdərz][dɪd] ,

"	That	was	practically	what	the	Overland	Riders	did	,
"	那	曾是	几乎	什么	这	陆路	骑手	做过	,

“这实际上就是陆路骑兵们所做的。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [striːks] [ʌv; əv] [dɑːn] [ðə; ði]['bærən][spɑːt] [ə'suːmd] [æn; ən] [ə'pɪrəns]

but	with	the	first	streaks	of	dawn	the	barren	spot	assumed	an	appearance
但	和	这	第一的	连胜	的	黎明	这	荒芜	点	假定	一个	外貌

[ʌv; əv][æk'tɪvəti] .

of	activity	.
的	活动	.

但随着第一缕晨光的到来，这片荒芜之地开始呈现出生机勃勃的景象。

" [luː'tenənt] , [wiːl] [goʊ][aʊt][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɔːrsɪz] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	Lieutenant	,	we'll	go	out	and	look	for	the	horses	,	"	announced	the	guide	.
"	中尉	,	出色地	去	出去	和	看	为了	这	马匹	,	"	宣布	这	指导	.

“中尉，我们出去寻找马匹，”向导宣布道。

" [ɪz] ['blæki] [stɪl] [hɪr] ? " ['kwestʃənd] [greɪs] .

"	Is	Blackie	still	here	?	"	questioned	Grace	.
"	是	黑人	仍然	这里	?	"	被质问	优雅	.

“布莱基还在吗？”格蕾丝问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['pəuniz] [left] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .

"	No	,	but	there	are	three	ponies	left	,	as	you	know	.
"	不	,	但	那里	是	三	小马	左边	,	作为	你	知道	.

“不，但你知道，还有三匹小马驹剩下的。”

[wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] ? "

Wish	to	go	along	?	"
希望	到	去	沿着	?	"

你想一起去吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [pɪŋ] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

"	Ping	was	directed	what	to	do	,
"	平	曾是	指导	什么	到	做	,

“平被指示该怎么做，

[ænd; ənd] [mɪs] ['brɪgz] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] [wɜːr; wər] ['kærid]

and	Miss	Briggs	was	left	to	see	that	the	orders	of	the	guide	were	carried
和	错过	布里格斯	曾是	左边	到	看	那	这	订单	的	这	指导	是	携带

[aʊt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

out	during	his	absence	.
出去	期间	他的	缺席	.

布里格斯小姐则负责在导游不在期间执行他的指示。

[haɪ] , ['hɪpi] [ænd; ənd] [greɪs] [ðen] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pəuniz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] ,

Hi	,	Hippy	and	Grace	then	mounted	the	remaining	ponies	and	started	away	,
你好	,	嬉皮士	和	优雅	然后	安装	这	其余的	小马	和	开始	离开	,

嗨，嬉皮士和格蕾丝随后骑上剩下的几匹小马，出发了。

['wɜːrkɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][reɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .

working	back	toward	the	range	that	they	had	left	two	days	before	.
在职的	后退	朝向	这	范围	那	他们	有	左边	二	天	前	.

他们正朝着两天前离开的靶场方向返回。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bloʊn] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə]

The	wind	had	blown	in	that	direction	and	it	was	reasonable	to
这	风	有	吹	在	那	方向	和	它	曾是	合理的	到

[sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːst] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

suppose	that	the	lost	animals	had	been	driven	before	it	.
认为	那	这	丢失的	动物	有	到过	驱动	前	它	.

风一直往那个方向吹，可以合理推断，走失的动物是被风吹到那里的。

" [spred] [aʊt] , [bʌt; bət] [kiːp] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːˈtenənt] , [huː] [wɪl] [biː; bi] [ˈmɪd(ə)l] [mæn] ,
" **Spread** **out** **,** **but** **keep** **within** **sight** **of** **the** **lieutenant** **,** **who** **will** **be** **middle** **man** **,**
" 传播 出去 , 但 保持 之内 视线 的 这 中尉 , WHO 将要 是 中间 男人 ,

“分散开来，但要保持在中尉的视线范围内，他将担任中间人。”

" [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [gaɪd] .
" **directed** **the** **guide** **.**
" 指导 这 指导 .

导游指示道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [ˈteɪkən] [ʌp] [ðer; ðər] [pəˈziʃənz] , [sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] [ˈsepəreɪtɪd] [greɪs]
When **they** **had** **finally** **taken** **up** **their** **positions** **,** **some** **three** **miles** **separated** **Grace**
什么时候 他们 有 最后 已采取 向上 他们的 职位 , 一些 三 英里 分开 优雅
[ˈhɑːrloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] ,
Harlowe **and** **the** **guide** **,**
哈洛 和 这 指导 ,

当她们最终就位时，格蕾丝·哈洛和向导之间相距大约三英里。

[wɪð; wɪθ] [ˈhɪpi] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈraɪdərz] .
with **Hippy** **a** **mile** **and** **a** **half** **from** **each** **of** **the** **two** **outside** **riders** **.**
和 嬉皮士 一个 英里 和 一个 一半 从 每个 的 这 二 外部 骑手 .

Hippy 与两名外侧骑手分别相距 1.5 英里。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [waɪl] [nɑːt] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ,
The **sun** **was** **not** **yet** **up** **,** **and** **the** **morning** **,** **while** **not** **uncomfortable** **,**
这 太阳 曾是 不是 然而 向上 , 和 这 早晨 , 尽管 不是 不舒服 ,

太阳还没升起，清晨虽然并不难受，

[geɪv] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [haɪ] [læŋ] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] — [ə; eɪ] [ˈsɪzlər] .
gave **promise** **of** **what** **Hi** **Lang** **had** **said** **it** **would** **be** **—** **a** **sizzler** **.**
给予 承诺 的 什么 你好 朗 有 说 它 会 是 — 一个 炙烤 .

果然如 Hi Lang 所说，会非常精彩。

[ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ˈaʊər] ,
The **three** **had** **ridden** **for** **a** **full** **hour** **,**
这 三 有 骑 为了 一个 满的 小时 ,

三人骑行了一整小时，

[wen] [ɔːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [raɪt] [greɪs] [dɪˈskʌvərd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]
when **off** **to** **her** **right** **Grace** **discovered** **what** **she** **thought** **was** **one** **of** **their**
什么时候 离开 到 她 正确的 优雅 发现 什么 她 想法 曾是 一 的 他们的
[ˈpəuniz] .
ponies **.**
小马 .

这时，格蕾丝向右边发现了一匹她认为是他们的小马驹。

[ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər] [maʊnt] [ˈfɔːrwərd] , [ʃiː; ʃi] [ˈgæləpt] [ˈræpɪdli] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
Urging **her** **mount** **forward** **,** **she** **galloped** **rapidly** **in** **that** **direction** **,**
敦促 她 山 向前 , 她 疾驰 快速 在 那 方向 ,

她催马向前，朝着那个方向疾驰而去。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈraɪdɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l]
but **after** **riding** **for** **some** **time** **she** **was** **amazed** **to** **find** **that** **the** **animal**
但 后 骑术 为了 一些 时间 她 曾是 惊叹 到 寻找 那 这 动物
[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][fɑːr] [əˈweɪ] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
seemed **to** **be** **as** **far** **away** **as** **when** **she** **had** **started** **toward** **him** **.**
似乎 到 是 作为 远的 离开 作为 什么时候 她 有 开始 朝向 他 .

但骑了一段时间后，她惊讶地发现，那只动物似乎和她出发时一样远。

" [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [ˈgʊdnəs] [ðə; ði][ˈpoʊni][aɪ] [siː] [ˈiznt] [ə; eɪ] [ˈdezərt] [məˈrɑːʒ] , " [ˈmʌtəd] [greɪs] .
" **I** **hope** **to** **goodness** **the** **pony** **I** **see** **isn't** **a** **desert** **mirage** **,** " **muttered** **Grace** **.**
" 我 希望 到 善良 这 小马 我 看 不是 一个 沙漠 海市蜃楼 , " 低声说道 优雅 .

“我真希望我看到的那匹小马不是沙漠中的海市蜃楼，”格蕾丝喃喃自语道。

" [mə'rɑːʒ] [ɔːr] [noʊ] [mə'rɑːʒ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

"	Mirage	or	no	mirage	I	am	going	to	run	it	to	earth	.
"	海市蜃楼	或者	不	海市蜃楼	我	是	去	到	跑步	它	到	地球	.

“不管是不是海市蜃楼，我都要把它降落到地面。”

" [ʃiː; ʃi] ['gæləpt] [ɑːn] [æt; ət] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ræpɪd] [peɪs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

"	She	galloped	on	at	a	more	rapid	pace	,	but	it	was	a	long	time	,
"	她	疾驰	在	在	一个	更多的	迅速的	步伐	,	但	它	曾是	一个	长的	时间	,

她加快了速度继续奔跑，但这花了很长时间。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [greɪs] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l]

it	seemed	to	Grace	,	before	she	saw	that	she	really	was	nearing	the	little	animal
它	似乎	到	优雅	,	前	她	锯	那	她	真的	曾是	临近	这	小的	动物

,

,

,

格蕾丝感觉，在她真正看清自己已经靠近那只小动物之前，

[huː] [wʌz; wəz] ['braʊzɪŋ] [ɑːn] ['dezərt] [seɪdʒ] , [ɔːr] [wʌt] [fjuː] [skræps] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['æftər] [ðə; ði]

who	was	browsing	on	desert	sage	,	or	what	few	scraps	of	it	remained	after	the
WHO	曾是	浏览	在	沙漠	圣人	,	或者	什么	很少	碎屑	的	它	剩余	后	这

[stɔːrm] .

storm	.
风暴	.

谁在沙漠鼠尾草上漫步，或者说，是暴风雨过后剩下的那点零星的鼠尾草。

['hoʊpɪŋ] ['fɜːrvəntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['spɪrɪtɪd] ['blæki] ,

Hoping	fervently	that	it	was	her	own	little	spirited	Blackie	,
希望	热切地	那	它	曾是	她	自己的	小的	精神抖擞	黑人	,

她热切地希望那是她自己活泼可爱的小布莱基。

[greɪs] ['ɜːdʒd] [hɜːr; hər] [maʊnt] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['laɪvli] [klɪp] [ænd; ənd] [bɔːr] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['brɑːŋkoʊ]

Grace	urged	her	mount	forward	at	a	lively	clip	and	bore	down	on	the	bronco
优雅	敦促	她	山	向前	在	一个	热闹	夹子	和	钻孔	向下	在	这	野马

[huː] [bɪ'gæn] ['edʒɪŋ] [ɔːf] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

who	began	edging	off	when	he	saw	her	heading	for	him	.
WHO	开始	边缘	离开	什么时候	他	锯	她	标题	为了	他	.

格蕾丝催马向前，飞快地冲向那匹野马。野马看到她朝自己走来，便开始躲闪。

" [its] - ['poʊni] ! " [kraɪd] [greɪs] .

"	It's	Elfreda's	pony	!	"	cried	Grace	.
"	它是	-	小马	!	"	哭	优雅	.

“那是艾尔弗雷达的小马！”格蕾丝喊道。

" [hɪr] , [bɔɪ] ; [hɪr] , [bɔɪ] !

"	Here	,	boy	;	here	,	boy	!
"	这里	,	男生	;	这里	,	男生	!

“来，孩子；来，孩子！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	she	called	.
"	她	称为	.

她打电话来了。

[ðə; ði] " [lɔːst] " ['ænɪm(ə)l] [kɪkt] [ʌp] [ɪts] [hiːlz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gæləp] ,

The	"	lost	"	animal	kicked	up	its	heels	and	started	away	at	a	gallop	,
这	"	丢失的	"	动物	踢	向上	它是	高跟鞋	和	开始	离开	在	一个	驰骋	,

那只“迷路”的动物腾空而起，飞奔而去。

[wɪð; wɪθ] [greɪs] ['hɑːrloʊ] [ɪn] [fʊl] [pər'suːt] .

with	Grace	Harlowe	in	full	pursuit	.
和	优雅	哈洛	在	满的	追逐	.

格蕾丝·哈洛紧追不舍。

" [haʊ] [prə'voʊkɪŋ] ! " [kraɪd] [greɪs] [æz; əz][ðə; ði]['brɑːŋkoʊ] [kept] ['gæləpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

"	How	provoking	!	"	cried	Grace	as	the	bronco	kept	galloping	from	her	with
"	如何	挑衅	!	"	哭	优雅	作为	这	野马	保留	疾驰	从	她	和

['ægrəveɪtɪŋ] [pər'sɪstəns] .

aggravating	persistence	.
加重	持久性	.

“真烦人！”格蕾丝喊道，因为那匹野马不停地朝她疾驰而去，令人恼火不已。

[ðə; ði]['oʊvərlænd][gɜːrl][roʊd][ænd; ənd] [kəukst] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ,

The	Overland	girl	rode	and	coaxed	until	she	tired	of	it	,	then	,
这	陆路	女孩	骑	和	哄骗	直到	她	疲劳的	的	它	,	然后	,

这位来自奥弗兰德的女孩骑马、哄骗，直到她厌倦了为止，然后，

['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [maʊnt] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][krɑːp] , [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

touching	her	mount	lightly	with	the	crop	,	she	dashed	straight	for	the
接触	她	山	轻轻	和	这	庄稼	,	她	虚线	直的	为了	这

['tæntəlaɪzɪŋ] ['roʊmər] .

tantalizing	roamer	.
诱人的	漫游者	.

她用马鞭轻轻地抽打着坐骑，径直冲向那只诱人的流浪者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

It	was	a	race	for	a	little	while	,
它	曾是	一个	种族	为了	一个	小的	尽管	,

一开始还算是一场竞赛，

[ðə; ði] [rʌnəːz] ['stedəli] ['drɔːɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['hɪpi] ['wɪnˌgeɪt] [ænd; ənd][haɪ] [læŋ] ,

the	runners	steadily	drawing	away	from	Hippy	Wingate	and	Hi	Lang	,
这	跑步者	稳步	绘画	离开	从	嬉皮士	温盖特	和	你好	朗	,

跑者们逐渐拉开了与Hippy Wingate和Hi Lang的距离，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [greɪs] [geɪv] [noʊ] [θɔːt] .

but	to	this	Grace	gave	no	thought	.
但	到	这	优雅	给予	不	想法	.

但格蕾丝对此毫不在意。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [gɑːt][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ʌv; əv] - [maʊnt] ,

Once	she	nearly	got	her	hand	on	the	bridle	of	Elfreda's	mount	,
一次	她	几乎	得到	她	手	在	这	辔	的	-	山	,

她几乎就要抓住艾尔弗雷达坐骑的缰绳了，

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [dɑːdʒd] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] .

but	the	little	fellow	dodged	her	at	the	critical	moment	.
但	这	小的	同伴	躲避	她	在	这	批判的	片刻	.

但小家伙在关键时刻躲开了她。

" [oʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	for	a	rope	and	the	skill	to	throw	it	.
"	哦	,	为了	一个	绳索	和	这	技能	到	扔	它	.

“哦，要是有一根绳子和投掷绳子的技巧就好了。”

[aɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ]['læsoʊ][æt; ət] [wʌns] .

I'll	learn	to	throw	a	lasso	at	once	.
患病的	学习	到	扔	一个	套索	在	一次	.

我马上就学会扔套索。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [aʊt] [hɪr] .

I	see	it	is	necessary	out	here	.
我	看	它	是	必要的	出去	这里	.

我觉得在这里这是必要的。

[woʊ] , [bɔɪ] !
Whoa , boy !
哇 , 男生 !

哇哦，小子！

" [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] ['ʃɑːrpli] .
" she commanded sharply .
" 她 命令 尖锐地 .

她厉声命令道。

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['brɑːŋkoʊ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [fiːt] [spred] [ə'pɑːrt] ,
The runaway bronco stopped short , and , with feet spread apart ,
这 逃跑 野马 停止 短的 , 和 , 和 脚 传播 除 ,

那匹失控的野马突然停了下来，双脚分开，

[stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] ['derɪŋ] [ðə; ði]['oʊvərlænd][gɜːrl][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kætʃ]
stood gazing at her as if daring the Overland girl to come and catch
站立 凝视 在 她 作为 如果 大胆 这 陆路 女孩 到 来 和 抓住
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他站在那里，凝视着她，仿佛在挑衅这位来自奥弗兰德的女孩来抓住他。

[greɪs] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][traɪ] [nuː] ['tæktɪks] .
Grace decided to try new tactics .
优雅 决定 到 尝试 新的 策略 .

格蕾丝决定尝试新的策略。

[dɪs'maʊntɪŋ] , [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər]['braɪd(ə)l][reɪn]['oʊvər][wʌn][ɑːrm] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sloʊli]
Dismounting , and slipping her bridle rein over one arm , she walked slowly
下车 , 和 滑倒 她 辔 缰绳 超过 一 手臂 , 她 步行 缓慢地
[tɔːrd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,
toward the animal ,
朝向 这 动物 ,

她下了马，把缰绳搭在一只胳膊上，慢慢地朝那头动物走去。

['plʌkɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][seɪdʒ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
plucking a bunch of sage as she went , and holding it out toward him .
拔毛 一个 束 的 圣人 作为 她 去 , 和 保持 它 出去 朝向 他 .

她边走边摘了一把鼠尾草，递给他。

[ðə; ði]['poʊni] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] , [hɪz; ɪz] [ɪrz] [sloʊpt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː]
The pony looked interested , his ears sloped forward and he took a step or two
这 小马 看起来 感兴趣的 , 他的 耳朵 倾斜的 向前 和 他 采取 一个 步 或者 二
[tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
towards her .
向 她 .

小马看起来很感兴趣，耳朵向前耷拉着，朝她走了一两步。

[greɪs] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['kɑːnfɪdəntli] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['hændfʊl] [ʌv; əv][seɪdʒ][ænd; ənd] ,
Grace walked up to him confidently , gave him the handful of sage and ,
优雅 步行 向上 到 他 自信地 , 给予 他 这 少数 的 圣人 和 ,

格蕾丝自信地走到他面前，递给他一把鼠尾草，然后

['æftər] ['petɪŋ] [hɪm; ɪm] , [grɑːspt] [ðə; ði] [liːd] [roʊp] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] .
after petting him , grasped the lead rope and then the bridle .
后 抚摸 他 , 抓住 这 带领 绳索 和 然后 这 辔 .

抚摸了他一番后，抓住了牵引绳，然后抓住了笼头。

" [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [goʊz][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [əˈsɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiziə] [tuː; tə] [kætʃ] [flaɪz][wɪð; wɪθ]

"	All	of	which	goes	to	prove	the	assertion	that	it	is	easier	to	catch	flies	with
"	全部	的	哪个	去	到	证明	这	断言	那	它	是	更轻松	到	抓住	苍蝇	和

[məˈlæsɪz] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ˈvɪnɪgər] .

molasses	than	with	vinegar	.
糖蜜	比	和	醋	.

“所有这些都证明了用糖蜜比用醋更容易捉苍蝇的说法。”

[naʊ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [dʒɑːg] [bæk] [hoʊm] [tuː; tə] [ɛlˈfrɛdə] ,

Now	be	a	good	boy	,	and	we	will	jog	back	home	to	Elfreda	,
现在	是	一个	好的	男生	,	和	我们	将要	慢跑	后退	家	到	埃尔弗雷达	,

乖乖的，我们一起慢跑回家找埃尔弗雷达。

" [ʃiː; ʃi] [suːðd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptʃərd] [ˈpoʊni] .

"	she	soothed	to	the	captured	pony	.
"	她	舒缓	到	这	捕获	小马	.

她轻声安抚着被俘的小马。

[ˈmaʊntɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈtætʃɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [liːd] [roʊp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːml] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Mounting	,	and	attaching	the	end	of	the	lead	rope	to	the	pommel	of	her
安装	,	和	连接	这	结尾	的	这	带领	绳索	到	这	柄头	的	她

['sæd(ə)l] ,

saddle	,
鞍	,

骑上马，并将牵引绳的末端系在马鞍的鞍头上。

[greɪs] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][kæmp] .

Grace	started	for	camp	.
优雅	开始	为了	营	.

格蕾丝开始去夏令营了。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

At	least	she	thought	that	was	what	she	did	.
在	至少	她	想法	那	曾是	什么	她	做过	.

至少她自己是这么认为的。

[ɪnˈsted] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈmaʊntnz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst]

Instead	she	was	headed	for	the	range	of	mountains	on	which	they	had	first
反而	她	曾是	标题	为了	这	范围	的	山脉	在	哪个	他们	有	第一的

[meɪd] [kæmp] .

made	camp	.
制成	营	.

相反，她要去的是他们最初扎营的那片山脉。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði]['oʊvərlænd][ˈraɪdər] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ənd]

After	a	little	the	Overland	Rider	came	to	a	realization	that	the	guide	and
后	一个	小的	这	陆路	骑士	来了	到	一个	实现	那	这	指导	和

[ˈhɪpi] [wɜːr; wər] [ˈnoʊwer] [ɪn] [saɪt] .

Hippy	were	nowhere	in	sight	.
嬉皮士	是	无处	在	视线	.

过了一会儿，越野骑士意识到向导和嬉皮士已经不见踪影了。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈgreɪtli] [dɪˈstɜːrbd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɜːrsti] .

Still	,	she	was	not	greatly	disturbed	,	but	she	was	thirsty	.
仍然	,	她	曾是	不是	非常	不安	,	但	她	曾是	渴	.

不过，她并没有感到特别不安，只是觉得口渴。

[ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kæn'tiːn] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [derd] [ə'laʊ] [hɜːr'self] .

A	few	drops	of	water	from	her	canteen	was	all	that	she	dared	allow	herself	.
一个	很少	滴	的	水	从	她	食堂	曾是	全部	那	她	敢于	允许	她自己	.

她只敢从水壶里喝几滴水。

[greɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['trævlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

Grace	had	been	traveling	for	the	better	part	of	an	hour	,
优雅	有	到过	旅行	为了	这	更好的	部分	的	一个	小时	,

格蕾丝已经旅行了将近一个小时，

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['glænsɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['glerɪŋ] [sʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst]['raɪzɪŋ] ,

from	time	to	time	glancing	up	at	the	glaring	sun	that	was	just	rising	,
从	时间	到	时间	瞥了一眼	向上	在	这	刺眼	太阳	那	曾是	只是	上升	,

不时抬头望向那耀眼的冉冉升起的太阳，

[wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [hɜːr; hər]['poʊni] [ʌp] [ʃɔːrt] .

when	she	suddenly	brought	her	pony	up	short	.
什么时候	她	突然	带来	她	小马	向上	短的	.

她突然勒住了她的小马。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][reɪn] ?

"	Do	you	think	you	can	find	the	way	back	if	I	give	you	the	rein	?
"	做	你	思考	你	能	寻找	这	方式	后退	如果	我	给	你	这	缰绳	?

“如果我放手让你走，你觉得你能找到回家的路吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['petɪŋ] [hɜːr; hər] [maʊnt] .

"	she	asked	,	petting	her	mount	.
"	她	问	,	抚摸	她	山	.

她一边抚摸着坐骑一边问道。

[ðə; ði]['poʊni] ['pɔd] [ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd] ['hwɪniːd] ,

The	pony	pawed	the	dirt	and	whinnied	,
这	小马	爪子	这	污垢	和	嘶鸣	,

小马用蹄子刨着泥土，嘶鸣着。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['raɪdər] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] ['θɜːrsti] ,

but	his	rider	knew	that	it	was	because	he	too	was	thirsty	,
但	他的	骑士	知道	那	它	曾是	因为	他	也	曾是	渴	,

但骑手知道，那是因为他自己也渴了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwestʃən] .

instead	of	being	an	answer	to	her	question	.
反而	的	存在	一个	回答	到	她	问题	.

而不是回答她的问题。

[greɪs] [pɔːzd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] ['oʊvər][hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪz]

Grace	paused	to	reflect	over	her	situation	,	to	consider	what	was	the	wise
优雅	暂停	到	反映	超过	她	情况	,	到	考虑	什么	曾是	这	明智的

[θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

thing	to	do	,
事物	到	做	,

格蕾丝停下来反思自己的处境，思考什么才是明智的做法。

['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [treɪl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

finally	deciding	that	she	would	follow	her	trail	back	to	the	spot	at	which	she
最后	决定	那	她	会	跟随	她	踪迹	后退	到	这	点	在	哪个	她

['kæptʃərd] [ðə; ði]['poʊni] .

captured	the	pony	.
捕获	这	小马	.

她最终决定沿着踪迹回到她捕获小马的地方。

" [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][treɪl] ;

"	From	there	it	should	be	easy	for	me	to	find	my	original	trail	;
"	从	那里	它	应该	是	简单的	为了	我	到	寻找	我的	原来的	踪迹	;

“从那里我应该很容易找到我原来的小路；

[ðen] [ɔːl][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

then	all	I	shall	have	to	do	will	be	to	follow	it	to	the	camp	.
然后	全部	我	将	有	到	做	将要	是	到	跟随	它	到	这	营	.

那么我只需要跟着它走到营地就行了。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] , " [dɪ'saɪdɪd] [greɪs] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ]

We	must	go	back	,	"	decided	Grace	,	turning	about	and	starting	away	at	a
我们	必须	去	后退	,	"	决定	优雅	,	转弯	关于	和	开始	离开	在	一个

[trɑːt] ,

trot	,
小跑	,

“我们必须回去,”格蕾丝说着，转身小跑着离开了。

['faɪndɪŋ] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['pəuniz] .

finding	no	difficulty	in	making	out	the	tracks	of	the	two	ponies	.
寻找	不	困难	在	制作	出去	这	轨道	的	这	二	小马	.

很容易就辨认出了两匹小马的蹄印。

[ðə; ði][spɑːt][æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [lɔːst] ['brɑːŋkoʊ][wʌz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət] [læst] .

The	spot	at	which	she	had	found	the	lost	bronco	was	reached	at	last	.
这	点	在	哪个	她	有	成立	这	丢失的	野马	曾是	达到	在	最后的	.

她终于到达了找到那匹走失野马的地方。

[greɪs] [sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊments] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

Grace	sat	for	some	moments	,	staring	at	the	landscape	,
优雅	卫星	为了	一些	时刻	,	凝视	在	这	景观	,

格蕾丝坐了一会儿，凝视着眼前的景色。

['tɜːrnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['sæd(ə)l] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

turning	in	her	saddle	until	she	had	looked	all	the	way	around	the	compass	,
转弯	在	她	鞍	直到	她	有	看起来	全部	这	方式	大约	这	罗盘	,

她转过身，在马鞍上四处张望，直到环顾四周。

[ðen] , [klʌkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['ænɪmlz] , [trɔtid] [ə'weɪ] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][ə'rɪdʒən(ə)l] [treɪl] .

then	,	clucking	to	the	two	animals	,	trotted	away	,	following	her	original	trail	.
然后	,	咯咯叫	到	这	二	动物	,	小跑	离开	,	下列的	她	原来的	踪迹	.

然后，她对着那两只动物咯咯叫着，沿着她原来的踪迹小跑而去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['prəugrest] , [ðə; ði] [treɪl] [gruː] ['feɪntər] ,

As	she	progressed	,	the	trail	grew	fainter	,
作为	她	进展	,	这	踪迹	生长	较暗	,

随着她继续前行，踪迹越来越模糊。

[ə; eɪ] ['dezərt] [briːz] ['hævɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ə'blitəreitid] [ðə; ði] [træks] [hɜːr; hər]['poʊni] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wei]

a	desert	breeze	having	almost	obliterated	the	tracks	her	pony	made	on	the	way
一个	沙漠	微风	拥有	几乎	彻底摧毁	这	轨道	她	小马	制成	在	这	方式

[aʊt] [wɪð; wɪθ][haɪ] [læŋ] [ænd; ənd] ['hɪpi] ['wɪnˌgeɪt] .

out	with	Hi	Lang	and	Hippy	Wingate	.
出去	和	你好	朗	和	嬉皮士	温盖特	.

一阵沙漠微风几乎抹去了她的小马和 Hi Lang 以及 Hippy Wingate 一起离开时留下的痕迹。

[tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [roʊd] ,

To	make	certain	that	she	was	on	the	right	road	,
到	制作	肯定	那	她	曾是	在	这	正确的	路	,

为了确保她走在正确的道路上，

[greɪs] [gɑːt] [daʊn] [ænd; ənd] [kəm'perd] [hɜːr; hər] [maʊnts] [fuːt'prints] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Grace	got	down	and	compared	her	mount's	footprints	with	those	that	she	was
优雅	得到	向下	和	比较的	她	坐骑	脚印	和	那些	那	她	曾是

['fɑːloʊɪŋ] .

following	.
下列的	.

格蕾丝下马后，将她坐骑的脚印与她正在跟随的脚印进行了比较。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [set] [aʊt] .

"	Yes	,	I	am	positive	that	I	am	right	,	"	she	decided	and	once	more	set	out	.
"	是的	,	我	是	积极的	那	我	是	正确的	,	"	她	决定	和	一次	更多的	放	出去	.

“是的，我确信我是对的，”她下定决心，再次出发了。

" [hɑːrk] !

"	Hark	!
"	听着	!

听！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['ʃɑːrpli] .

"	she	exclaimed	sharply	.
"	她	惊呼	尖锐地	.

她厉声说道。

[θriː] ['fɑːrəweɪ] [ʃɑːts] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] .

Three	faraway	shots	had	been	fired	.
三	离这很远	镜头	有	到过	被解雇	.

远处传来三声枪响。

[greɪs] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] .

Grace	waited	,	and	in	a	few	moments	the	shots	were	repeated	.
优雅	等待	,	和	在	一个	很少	时刻	这	镜头	是	重复	.

格蕾丝等了一会儿，片刻之后，枪声再次响起。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] ['faɪərd] [θriː] ['sɪgnəl] [ʃɑːts] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

She	raised	her	revolver	and	fired	three	signal	shots	in	return	.
她	提高	她	左轮手枪	和	被解雇	三	信号	镜头	在	返回	.

她举起左轮手枪，鸣枪三声作为回应。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðɪs] [twaɪs] , [ðen] [riː'ləʊdid] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] ['ɪntuː] [ɪts] ['hoʊlstər] .

She	did	this	twice	,	then	reloaded	and	thrust	the	revolver	into	its	holster	.
她	做过	这	两次	,	然后	重新加载	和	推力	这	左轮手枪	进入	它是	枪套	.

她这样做了两次，然后重新装弹，将左轮手枪插回枪套。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [maɪ] [ʃɑːts] [kæn; kən] [biː; bi] [hɜːrd] ,

"	It	is	doubtful	if	my	shots	can	be	heard	,
"	它	是	疑	如果	我的	镜头	能	是	听到	,

“我的枪声能否被听到还很难说。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] ['prɑːbəbli] [ɪz] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

but	I	have	the	satisfaction	of	knowing	that	some	one	probably	is	out	looking	for	me	.
但	我	有	这	满意	的	会心	那	一些	一	大概	是	出去	寻找	为了	我	.

但我知道可能有人在寻找我，这让我感到欣慰。

[wiːl] [goʊ] [ɪn] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['paʊər] .

We'll	go	in	under	our	own	power	.
出色地	去	在	在下面	我们的	自己的	力量	.

我们将自行进入。

[ðeɪ] [ʃænt] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [hoʊm] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

They	shan't	say	that	we	could	not	find	our	way	home	in	broad	daylight	.
他们	不会	说	那	我们	可以	不是	寻找	我们的	方式	家	在	广阔	日光	.

他们不会说我们在大白天都找不到回家的路。

" [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] ['sɪgnəl] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [greɪs] [gɑːt] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] .

"	The	rifle	signal	shots	were	repeated	shortly	after	Grace	got	started	again	.
"	这	步枪	信号	镜头	是	重复	不久	后	优雅	得到	开始	再次	.

“格蕾丝重新开始后不久，步枪信号枪声再次响起。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði]

She	answered	them	,	but	was	unable	to	tell	from	which	direction	the
她	回答	他们	,	但	曾是	无法	到	告诉	从	哪个	方向	这

['signəlz] [hæd; həd] [kʌm] ,

signals	had	come	,
信号	有	来	,

她回答了他们，但无法判断信号来自哪个方向。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ʃɑːts] ['saʊndɪd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

though	the	shots	sounded	off	to	the	right	of	her	,
尽管	这	镜头	听起来	离开	到	这	正确的	的	她	,

虽然枪声是从她右侧传来的，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [haʊ'evər] ,

but	she	decided	to	continue	on	in	the	direction	she	had	chosen	however	,
但	她	决定	到	继续	在	在	这	方向	她	有	选定	然而	,

但她决定继续沿着自己选择的方向前进。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hedɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði][kæmp] .

believing	that	she	was	headed	towards	the	camp	.
相信	那	她	曾是	标题	向	这	营	.

她以为自己正朝着营地走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [nuːn] [wen] [greɪs] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

It	was	nearly	noon	when	Grace	discovered	a	horseman	far	to	the	right	.
它	曾是	几乎	中午	什么时候	优雅	发现	一个	骑手	远的	到	这	正确的	.

快到中午时分，格蕾丝在右边很远的地方发现了一个骑马的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] , [ænd; ənd] , ['evɪdəntli] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

He	was	too	far	away	to	be	recognized	,	and	,	evidently	,	he	had	not
他	曾是	也	远的	离开	到	是	认可	,	和	,	显然	,	他	有	不是

[siːn] [hɜːr; hər] .

seen	her	.
已见	她	.

他离得太远，没人能认出他，而且显然，他也没见过她。

[ðə; ði]['oʊvərlænd][gɜːrl]['faɪərd] [θriː] [ʃɑːts] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmələr]

The	Overland	girl	fired	three	shots	into	the	air	,	which	were	answered	by	a	similar
这	陆路	女孩	被解雇	三	镜头	进入	这	空气	,	哪个	是	回答	经过	一个	相似的

['sɪgnəl] ,

signal	,
信号	,

奥弗兰德女孩朝空中开了三枪，对方也以类似的信号回应。

[ðen] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['raɪdər][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd]['gæləp] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

then	the	distant	rider	was	seen	to	turn	and	gallop	towards	her	.
然后	这	遥远	骑士	曾是	已见	到	转动	和	驰骋	向	她	.

然后，远处的骑手转身向她疾驰而来。

[greɪs] ['hedɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['raɪdɪŋ] [mɔːr] ['sloʊli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] ,

Grace	headed	for	him	,	riding	more	slowly	than	she	had	been	doing	,
优雅	标题	为了	他	,	骑术	更多的	缓慢地	比	她	有	到过	正在做	,

格蕾丝朝他走去，骑得比刚才慢了些。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrsmən] [wʌz; wəz][haɪ] [læŋ] .

and	finally	discovering	that	the	horseman	was	Hi	Lang	.
和	最后	发现	那	这	骑手	曾是	你好	朗	.

最后发现骑马的人是海朗。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [greɪs] [hæd; həd] [felt] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'bɪləti] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [wei] [ɪn] ,

Despite	the	confidence	that	Grace	had	felt	in	her	ability	to	find	her	way	in	,
尽管	这	信心	那	优雅	有	毛毡	在	她	能力	到	寻找	她	方式	在	,

尽管格蕾丝对自己找到入口的能力充满信心，

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspɪrɪənst] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .

she	experienced	a	sense	of	relief	.
她	经验丰富的	一个	感觉	的	宽慰	.

她感到如释重负。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈkɑːmplɪmənt] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [əˈbɪləti] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [weɪ] [ɑːn][ə; eɪ]

Now	he	would	compliment	her	on	her	ability	to	find	her	way	on	a
现在	他	会	赞扬	她	在	她	能力	到	寻找	她	方式	在	一个

[ˈtrækləs] [weɪst] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .

trackless	waste	such	as	this	.
无轨	浪费	这样的	作为	这	.

现在他会称赞她有能力在这样一片荒无人烟的荒野中找到路。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? " [ʃaʊtɪd] [haɪ] [wen] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɜːrd] .

"	Where	have	you	been	?	"	shouted	Hi	when	near	enough	to	make	his	voice	heard	.
"	在哪里	有	你	到过	?	"	喊叫	你好	什么时候	靠近	足够的	到	制作	他的	嗓音	听到	.

:

“你去哪儿了？”他走近后大声喊道。

" [aɪ] [went] [ˈæftər] [mɪs] [ˈbrɪgz] - [ˈpoʊni] , [ðen] [gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [treɪl] ,

"	I	went	after	Miss	Briggs	'	pony	,	then	got	on	the	wrong	trail	,
"	我	去	后	错过	布里格斯	-	小马	,	然后	得到	在	这	错误的	踪迹	,

“我追着布里格斯小姐的小马，结果走错了路。”

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [treɪl] [ɑːn] [ðɪs] [ˈlændskeɪp] , " [ˈænsər] [greɪs] .

if	there	be	such	a	thing	as	a	trail	on	this	landscape	,	"	answered	Grace	.
如果	那里	是	这样的	一个	事物	作为	一个	踪迹	在	这	景观	,	"	回答	优雅	.

“如果这片土地上真有路的话，”格蕾丝回答道。

" [wiːv] [bɪn] [ˈwɜːrɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .

"	We've	been	worrying	about	you	.
"	我们已经	到过	令人担忧	关于	你	.

我们一直很担心你。

[dɪd] [juː; jʊ] [get] [lɔːst] ? "

Did	you	get	lost	?	"
做过	你	得到	丢失的	?	"

你迷路了吗?

" [wel] , [nɑːt][ɪgˈzæktli] .

"	Well	,	not	exactly	.
"	出色地	,	不是	确切地	.

“嗯，也不完全是。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [æt; ət][fɜːrst] ,

I	was	puzzled	at	first	,
我	曾是	困惑	在	第一的	,

我一开始感到很困惑，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [maɪ] [treɪl] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði][kæmp] [wen] [juː; jʊ] [dɪˈskʌvərd] [ˌem ˈiː] ,

but	I	was	following	my	trail	back	towards	the	camp	when	you	discovered	me	,
但	我	曾是	下列的	我的	踪迹	后退	向	这	营	什么时候	你	发现	我	,

但我当时正沿着小路返回营地，这时你发现了我。

[ɔːr] [wen] [aɪ] [dɪˈskʌvərd] [juː; jʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ɪgˈzækt] . "

or	when	I	discovered	you	,	to	be	exact	.	"
或者	什么时候	我	发现	你	,	到	是	精确的	.	"

或者更确切地说，是当我发现你的时候。

" [ˌeɪtʃ 'em] — [em] — [em] — [em] ! " [mjuːzd] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	**Hm**	**—**	**m**	**—**	**m**	**—**	**m**	**!**	**"**	**mused**	**the**	**guide**	**.**
"	嗯	—	米	—	米	—	米	!	"	沉思	这	指导	.

“嗯——嗯——嗯——嗯！”导游沉吟道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [juː; jʊ] ? "

"	**Do**	**you**	**know**	**where**	**you**	**were**	**headed**	**for**	**when**	**I**	**first**	**saw**	**you**	**?**	**"**
"	做	你	知道	在哪里	你	是	标题	为了	什么时候	我	第一的	锯	你	?	"

“你知道我第一次见到你时，你正要去哪里吗？”

" [waɪ] , [jes] .

"	**Why**	**,**	**yes**	**.**
"	为什么	,	是的	.

“是的。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] .

I	**told**	**you**	**.**
我	讲述	你	.

我告诉你了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp] , [wʌz; wəz][aɪ][nɑːt] ?

For	**the**	**camp**	**,**	**was**	**I**	**not**	**?**
为了	这	营	,	曾是	我	不是	?

为了营地，难道我不是吗?

" [haɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Hi**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	你好	摇晃	他的	头	.

“嗨，”他摇了摇头。

" [ɪf] [jʊr; jər] [kæn'tiːn] [ænd; ənd]['ræʃnz; 'reɪʃnz][hæd; həd] [held] [aʊt] ,

"	**If**	**your**	**canteen**	**and**	**rations**	**had**	**held**	**out**	**,**
"	如果	你的	食堂	和	口粮	有	握住	出去	,

“如果你的食堂和口粮足够充足的话，

[ænd; ənd] [juːd] [kept] [ɑːn]['goʊɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hedɪd] ,

and	**you'd**	**kept**	**on**	**going**	**the**	**way**	**you**	**were**	**headed**	**,**
和	你会	保留	在	去	这	方式	你	是	标题	,

你继续沿着你既定的方向前进，

[ɪ'ventʃuəli] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['lændɪd] [ɪn] [deθ] ['væli] , " [ðə; ði] [gaɪd] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] .

eventually	**you**	**would**	**have**	**landed**	**in**	**Death**	**Valley**	**,**	**"**	**the**	**guide**	**informed**	**her**	**.**
最终	你	会	有	登陆	在	死亡	谷	,	"	这	指导	知情的	她	.

“最终你会降落在死亡谷，”向导告诉她。

" [bʌt; bət][aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [træks] [left] [baɪ][ðə; ði]['poʊni][aɪ][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] , " [ʃiː; ʃi][prəu'testid] .

"	**But**	**I**	**followed**	**the**	**tracks**	**left**	**by**	**the**	**pony**	**I**	**was**	**riding**	**,**	**"**	**she**	**protested**	**.**
"	但	我	随后	这	轨道	左边	经过	这	小马	我	曾是	骑术	,	"	她	抗议	.

“但我可是沿着我骑的小马留下的脚印走的，”她辩解道。

" [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] ['fɑːloʊd] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['poʊniz] [træks] ,

"	**I**	**reckon**	**you**	**followed**	**some**	**other**	**pony's**	**tracks**	**,**
"	我	估计	你	随后	一些	其他	小马的	轨道	,

“我猜你是循着其他小马的足迹来的。”

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][brɑːŋk] - [juː; jʊ][ɑːr; ər]['raɪdɪŋ] . "

for	**I**	**was**	**on**	**the**	**trail**	**of**	**the**	**bronc**	**'**	**you**	**are**	**riding**	**.**	**"**
为了	我	曾是	在	这	踪迹	的	这	野马	-	你	是	骑术	.	"

因为我当时正在追踪你骑的那匹野马。

" ['mɪstər] . [læŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪnzˌwʊmən] [aɪ] [fɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['feɪljər] , " [kəm'pleɪnd]
" Mr . Lang , as a plainswoman I fear I am a miserable failure , " complained
" 先生 . 朗 , 作为 一个 平原妇女 我 害怕 我 是 一个 悲惨的 失败 , " 抱怨
[ðə; ði]['oʊvərlænd][gɜːrl] .
the Overland girl .
这 陆路 女孩 .

“朗先生，作为一名平原姑娘，恐怕我真是个彻头彻尾的失败者，”陆路姑娘抱怨道。

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'ses] .
" On the contrary you are very much of a success .
" 在 这 相反 你 是 非常 很多 的 一个 成功 .

恰恰相反，你非常成功。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt][get]['pænɪk] - ['strɪkən] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [juː; jʊ][hæd; həd][lɔːst][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][juː; jʊ]
You did not get panic - stricken when you found you had lost us , but you
你 做过 不是 得到 恐慌 - 受打击的 什么时候 你 成立 你 有 丢失的 我们 , 但 你
[juːst] [jʊr; jər] [hed] .
used your head .
用过的 你的 头 .

当你发现和我们走散时，你没有惊慌失措，而是冷静地思考。

[juː; jʊ] [faʊnd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [treɪl] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [fuːld] [ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][juː; jʊ] .
You found and followed a trail that would have fooled me as it did you .
你 成立 和 随后 一个 踪迹 那 会 有 被骗了 我 作为 它 做过 你 .
"
"
"

你找到并追踪了一条线索，这条线索既骗过了你，也骗过了我。

" [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Thank you !
" 感谢 你 !

“谢谢你!

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pəʊniz] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] ? "
How many of the ponies did you find ? "
如何 许多 的 这 小马 做过 你 寻找 ? "

你找到了多少匹小马?

" [ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] , ['lækɪŋ] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv] [hɪr] ; ['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [wʌn] [ðæt] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ]
" All of ' em , lacking the one you have here ; also found one that didn't belong
" 全部 的 - 呃 , 缺乏 这 一 你 有 这里 ; 还 成立 一 那 没有 属于
[tuː; tə][ˌjuː 'es] .
to us .
到 我们 .

“除了你手里的这一个，其他的都找到了；还找到一个不属于我们的。”

[wiː; wi] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'drɪft] . "
We sent him adrift . "
我们 发送 他 漂流 . "

我们把他放逐了。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] .
" Oh , I am so glad .
" 哦 , 我 是 所以 高兴的 .

“哦，我太高兴了。”

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['blæki] . "
Then you have Blackie . "
然后 你 有 黑人 . "

然后还有布莱基。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[lets] [biː; bi]['goʊɪŋ] .
Let's be going .
我们来吧 是 去 .

我们走吧。

[θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][kæmp][ɑːr; ər][nɑːt]['veri] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .
Things at the camp are not very encouraging .
事物 在 这 营 是 不是 非常 鼓励 .

营地里的情况不太乐观。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [hæz; həz] [bɪn] [bloʊn] [ə'weɪ] [ɔːr] ['berid] ,
Much of the equipment has been blown away or buried ,
很多 的 这 设备 有 到过 吹 离开 或者 埋葬 ,

大部分设备已被炸毁或掩埋。

[bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "
but that isn't the worst of the situation . "
但 那 不是 这 最差 的 这 情况 . "

但这还不是最糟糕的情况。

" [juː; jʊ] [miːn] ['wɔːtər] ? " ['kwestʃənd] [greɪs] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] .
" You mean water ? " questioned Grace , regarding him inquiringly .
" 你 意思是 水 ? " 被质问 优雅 , 关于 他 询问地 .

“你是说水吗？”格蕾丝疑惑地看着他问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['loʊkeɪt][ə; eɪ][tæŋk][tuː; tə] - [deɪ] ,
We haven't been able to locate a tank to - day ,
我们 还没有 到过 有能力的 到 定位 一个 坦克 到 - 天 ,

今天我们还没能找到油箱。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kwɔːrt] [ˌɔːltə'geðər] [left] [ɪn][ðə; ði] [kæn'tiːnz] . "
and there isn't more than a quart altogether left in the canteens . "
和 那里 不是 更多的 比 一个 夸脱 共 左边 在 这 食堂 . "

水壶里总共只剩下不到一夸脱的水了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] [naʊ] ? " [æskt] [greɪs] .
" What are we to do now ? " asked Grace .
" 什么 是 我们 到 做 现在 ? " 问 优雅 .

“我们现在该怎么办？”格蕾丝问道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [steɪks] [ænd; ənd] [muːv] .
" We've got to pull up stakes and move .
" 我们已经 得到 到 拉 向上 赌注 和 移动 .

“我们得收拾行囊，搬家了。”

[ɔːl] [hændz][mʌst; məst] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]['wɔːtər] — [sɜːrtʃ] [ʌn'tɪl] ['wɔːtər][ɪz] [faʊnd] ,
All hands must search for water — search until water is found ,
全部 双手 必须 搜索 为了 水 — 搜索 直到 水 是 成立 ,

所有人必须寻找水源——直到找到水源为止。

[ænd; ənd] [kiːp] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and keep moving forward at the same time .
和 保持 移动 向前 在 这 相同的 时间 .

同时继续前进。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [naɪt] — - " [ðə; ði] [gaɪd] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd]

If	we	don't	find	it	by	night	—	-	"	The	guide	shrugged	his	shoulders	and
如果	我们	不	寻找	它	经过	夜晚	—	-	"	这	指导	耸了耸肩	他的	肩膀	和

[klʌkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['poʊni] .

clucked	to	his	pony	.
咯咯叫	到	他的	小马	.

“如果我们晚上找不到它——”向导耸了耸肩，对他的小马咩咩叫了一声。

[greɪs] , [hɜːr; hər] [feɪs] [rɪˈflektɪŋ] [ðə; ði][kənˈsɜːrn][ʃiː; ʃi] [felt] ,

Grace	,	her	face	reflecting	the	concern	she	felt	,
优雅	,	她	脸	反思	这	忧虑	她	毛毡	,

格蕾丝脸上流露出担忧之情。

['fɑːloʊd] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ɑːn][ðə; ði]

followed	at	a	gallop	and	they	were	soon	raising	a	cloud	of	dust	on	the
随后	在	一个	驰骋	和	他们	是	很快	提高	一个	云	的	灰尘	在	这

['beɪkɪŋ] ['dezərt] .

baking	desert	.
烘烤	沙漠	.

他们策马疾驰而去，很快便在炙热的沙漠上扬起了一阵尘土。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ə; eɪ] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

A	BITTER	DISAPPOINTMENT
一个	苦的	失望

极度失望

[ə; eɪ][wɑːn][ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] [mʌst] [ʌp] ['pɑːrti][ʌv; əv]['gɝːlz] [met] [greɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd]

A	wan	and	considerably	mussed	up	party	of	girls	met	Grace	and	the	guide
一个	万	和	相当	凌乱	向上	派对	的	女孩们	遇见	优雅	和	这	指导

[wen] [ðə; ði] [tuː] [roʊd] ['ɪntuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðer; ðər][kæmp] .

when	the	two	rode	into	what	was	left	of	their	camp	.
什么时候	这	二	骑	进入	什么	曾是	左边	的	他们的	营	.

当格蕾丝和向导骑马进入他们营地的残余部分时，一群面色苍白、衣衫褴褛的女孩迎了上来。

" [wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][læst] , " [kraɪd] [greɪs] ['tʃɪrəli] .

"	Well	,	here	we	are	at	last	,	"	cried	Grace	cheerily	.
"	出色地	,	这里	我们	是	在	最后的	,	"	哭	优雅	兴高采烈地	.

“好了，我们终于到了！”格蕾丝高兴地喊道。

" [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][lɔːst] .

"	We	thought	you	were	lost	.
"	我们	想法	你	是	丢失的	.

我们以为你迷路了。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [mɪst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] ? " ['wʌndɝd] [mɪs] ['brɪgz] .

How	could	you	have	missed	such	an	opportunity	?	"	wondered	Miss	Briggs	.
如何	可以	你	有	错过	这样的	一个	机会	?	"	想知道	错过	布里格斯	.

“你怎么会错过这样的机会呢？”布里格斯小姐疑惑道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [mɪs] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɛlˈfrɛdə] [dɪr] .

"	I	did	not	miss	it	,	Elfreda	dear	.
"	我	做过	不是	错过	它	,	埃尔弗雷达	亲爱的	.

“我没有错过，亲爱的埃尔弗雷达。”

[aɪ][gɑːt] ['bjuːtɪfli] [lɔːst][ænd; ənd]['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	got	beautifully	lost	and	didn't	know	it	.
我	得到	非常漂亮	丢失的	和	没有	知道	它	.

我迷路了，而且迷路得还浑然不知。

[moʊst] ['pɝːsənz] [wen] [ðeɪ] [get] [lɔːst] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] ,

Most	persons	when	they	get	lost	are	very	much	alive	to	the	fact	,
最多	人	什么时候	他们	得到	丢失的	是	非常	很多	活	到	这	事实	,

大多数人在迷路时都非常清楚这一点：

[bʌt; bət][aɪ] ['trævld] [ɑːn][ɪn] ['blɪsf(ə)l] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['hedɪd] [streɪt]

but	I	traveled	on	in	blissful	ignorance	of	the	fact	that	I	was	headed	straight
但	我	旅行	在	在	幸福的	无知	的	这	事实	那	我	曾是	标题	直的

[fɔːr; fər] [deθ] ['væli] . "

for	Death	Valley	.	"
为了	死亡	谷	.	"

但我却浑然不知自己正朝着死亡谷的方向前进。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	wish	you	wouldn't	talk	about	it	.
"	我	希望	你	不会	讲话	关于	它	.

我希望你不要再谈论这件事了。

[deθ] ['væli] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [wiː; wi][hæd; həd][læst] [naɪt] , " [kəm'pleɪnd]

Death	Valley	reminds	me	of	the	experience	we	had	last	night	,	"	complained
死亡	谷	提醒	我	的	这	经验	我们	有	最后的	夜晚	,	"	抱怨

['emə] .

Emma	.
艾玛	.

“死亡谷让我想起了我们昨晚的经历，”艾玛抱怨道。

" [oʊ] , [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [deθ] ['væli] ? " ['kwestʃənd] [æn] .

"	Oh	,	then	you	have	been	to	Death	Valley	?	"	questioned	Anne	.
"	哦	,	然后	你	有	到过	到	死亡	谷	?	"	被质问	安妮	.

“哦，那你去过死亡谷？”安妮问道。

" [noʊ] , [aɪ] [sed] — [aɪ] [miːn] [aɪ] [sed] — [aɪ] [miːn] [aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] — - "

"	No	,	I	said	—	I	mean	I	said	—	I	mean	I	meant	to	have	said	that	—	-	"
"	不	,	我	说	—	我	意思是	我	说	—	我	意思是	我	意思是	到	有	说	那	—	-	"

“不，我说过——我是说我说过——我是说我本想说的是——”

" [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] .

"	Let	it	go	at	that	.
"	让	它	去	在	那	.

就此打住吧。

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [tʌŋ] - [taɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] , " [wɔːrnd] ['hɪpi] ['wɪnˌgeɪt] .

You	will	get	tongue	-	tied	if	you	keep	on	,	"	warned	Hippy	Wingate	.
你	将要	得到	舌头	-	系	如果	你	保持	在	,	"	警告	嬉皮士	温盖特	.

“你再说下去就要说不出话来了，”嬉皮士温盖特警告说。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['sɪriəs] [ɑːn][hænd][ðæn; ðən][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] — "

"	We	have	something	more	serious	on	hand	than	to	listen	to	your	—	"
"	我们	有	某物	更多的	严肃的	在	手	比	到	听	到	你的	—	"

“我们现在有更重要的事要处理，没空听你——”

" [jes] , ['gɝːlz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [greɪs] .

"	Yes	,	girls	,	"	interrupted	Grace	.
"	是的	,	女孩们	,	"	中断	优雅	.

“是的，女孩们，”格蕾丝打断道。

" ['mɪstər] . [læŋ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [muːv] [ɑːn] [ɪ'miːdiətli] , [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst]

"	Mr	.	Lang	tells	me	that	we	MUST	move	on	immediately	,	that	we	MUST
"	先生	.	朗	讲述	我	那	我们	必须	移动	在	立即地	,	那	我们	必须

[faɪnd]['wɔːtər] ,

find	water	,
寻找	水	,

朗先生告诉我，我们必须立即行动，必须找到水源。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

and	that	,	too	,	without	delay	.
和	那	,	也	,	没有	延迟	.

而且，必须立即执行。

[wʌt] [ʃeɪp] [ɑːr; ər][wiː; wi][ɪn][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ɪ'kwɪpmənt] ? "

What	shape	are	we	in	with	regard	to	equipment	?	"
什么	形状	是	我们	在	和	看待	到	设备	?	"

我们的设备状况如何?

" [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [tents] , " ['ænsər] [ɛl'frɛdə] .

"	We	have	our	tents	,	"	answered	Elfreda	.
"	我们	有	我们的	帐篷	,	"	回答	埃尔弗雷达	.

“我们有帐篷，”埃尔弗雷达回答道。

" [sʌm; səm] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [fuːd] , [wɪtʃ] [pɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['fɔːrsaɪt] [tuː; tə]

"	Some	cooking	utensils	,	and	our	food	,	which	Ping	had	the	foresight	to
"	一些	烹饪	餐具	,	和	我们的	食物	,	哪个	平	有	这	远见	到

[teɪk] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

take	to	bed	with	him	,
拿	到	床	和	他	,

“一些烹饪用具，还有我们的食物，平很有先见之明地把食物带到床上一起吃了。”

" [sed] [æn] ['nɛsbɪt] ['wɪmzɪkli] .

"	said	Anne	Nesbit	whimsically	.
"	说	安妮	内斯比特	异想天开地	.

“安妮·内斯比特异想天开地说。”

" [wɜːr; wər][ðə; ði]['raɪfəlz] [seɪvd] ? "

"	Were	the	rifles	saved	?	"
"	是	这	步枪	已保存	?	"

“那些步枪都保存下来了吗？”

" [ɔːl] [sɪ'kjʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tuː] , " [rɪ'plaɪd] [luː'tenənt] ['wɪnˌgeɪt] .

"	All	secure	,	and	the	ammunition	too	,	"	replied	Lieutenant	Wingate	.
"	全部	安全的	,	和	这	弹药	也	,	"	回复	中尉	温盖特	.

“一切安全，弹药也安全。”温盖特中尉回答道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['blæŋkits] [wɜːr; wər] [bloʊn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lɔːst] ,

"	I	believe	that	a	few	blankets	were	blown	away	and	lost	,
"	我	相信	那	一个	很少	毯子	是	吹	离开	和	丢失的	,

我认为有几条毯子被风吹走了，遗失了。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ðæt] [wəːnt, weənt] [neɪld] [daʊn] .

together	with	numerous	odds	and	ends	that	weren't	nailed	down	.
一起	和	很多的	赔率	和	结束	那	不是	钉子	向下	.

以及许多零零碎碎、尚未固定的东西。

[wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪnd] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bloʊ] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [fɑːr] [aʊt]

What	could	you	expect	with	a	wind	strong	enough	to	blow	our	horses	far	out
什么	可以	你	预计	和	一个	风	强的	足够的	到	吹	我们的	马匹	远的	出去

[ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] .

on	the	desert	.
在	这	沙漠	.

风力大到能把我们的马吹到沙漠深处，你能指望发生什么呢?

[gɑːt] ['eni] ['wɔːtər] ? "

Got	any	water	?	"
得到	任何	水	?	"

有水吗?

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] .

"	I	have	some	.
"	我	有	一些	.

我有一些。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] , ['hɪpi] ['wɪŋˌgeɪt] ,

Do	you	mean	to	tell	me	,	Hippy	Wingate	,
做	你	意思是	到	告诉	我	,	嬉皮士	温盖特	,

你是想告诉我吗，嬉皮士温盖特?

[ðæt] [æn; ən][oʊld] [kæm'peɪnər] [laɪk] [jɔːr'self] [hæz; həz] [drʌŋk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi][hæd; həd][ɪn]

that	an	old	campaigner	like	yourself	has	drunk	up	all	the	water	he	had	in
那	一个	老的	活动家	喜欢	你自己	有	醉	向上	全部	这	水	他	有	在

[hɪz; ɪz] [kæn'tiːn] ,

his	canteen	,
他的	食堂	,

像您这样一位老兵，竟然把水壶里的水都喝光了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [draʊθ] ? " [di'mɑːndid] [greɪs] , ['traɪɪŋ] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə]

and	in	the	face	of	a	great	drouth	?	"	demanded	Grace	,	trying	hard	not	to
和	在	这	脸	的	一个	伟大的	干旱	?	"	要求	优雅	,	尝试	难的	不是	到

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“面对大旱呢？”格蕾丝问道，努力不让自己笑出来。

" ['evri] [læst][drɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [əd'mɪtɪd] ['hɪpi] .

"	Every	last	drop	of	it	,	"	admitted	Hippy	.
"	每一个	最后的	降低	的	它	,	"	承认	嬉皮士	.

“一滴不剩，”嬉皮士承认道。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə][duː] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['θɜːrsti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ɪz] ['krækɪŋ]

"	But	what's	a	fellow	to	do	when	he	is	thirsty	and	his	throat	is	cracking
"	但	是什么	一个	同伴	到	做	什么时候	他	是	渴	和	他的	喉	是	裂纹

['oʊpən] ? "

open	?	"
打开	?	"

“但是，当一个人口渴难耐，喉咙又裂开的时候，他该怎么办呢？”

" [juːz][ðə; ði] ['preʃəs] [stʌf] ['sperɪŋli] .

"	Use	the	precious	stuff	sparingly	.
"	使用	这	宝贵的	东西	少量地	.

“珍贵的资源要节约使用。”

[hɪr] !

Here	!
这里	!

这里!

[teɪk] [ə; eɪ][sɪp][frʌm; frəm][maɪ] [kæn'tiːn] .

Take	a	sip	from	my	canteen	.
拿	一个	啜饮	从	我的	食堂	.

请喝一口我水壶里的水。

['oʊnli][ə; eɪ][sɪp] , [luː'tenənt] .

Only	a	sip	,	Lieutenant	.
仅有的	一个	啜饮	,	中尉	.

只喝一小口，中尉。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

"	With	the	eyes	of	the	entire	party	on	him	,
"	和	这	眼睛	的	这	全部的	派对	在	他	,

“全党上下都注视着他，

['hɪpi] [derd] [nɑ:t] [teɪk] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] ['wɔ:tər][tu:; tə]['mɔɪs(ə)n] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Hippy	dared	not	take	more	than	enough	water	to	moisten	his	throat	.
嬉皮士	敢于	不是	拿	更多的	比	足够的	水	到	濡	他的	喉	.

嬉皮士不敢喝超过润润喉咙所需的水量。

[greɪs] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [kæn'ti:n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['emə] .

Grace	then	took	the	canteen	from	him	,	passing	it	to	Emma	.
优雅	然后	采取	这	食堂	从	他	,	通过	它	到	艾玛	.

格蕾丝接过他手中的水壶，递给了艾玛。

" [ðə; ði] [seɪm] [hoʊldz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['emə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [teɪk] [ə; eɪ][sɪp][ænd; ənd] [pæs] [ˌaɪ 'ti:]

"	The	same	holds	good	for	you	,	Emma	,	"	she	said	,	"	Take	a	sip	and	pass	it
"	这	相同的	持有	好的	为了	你	,	艾玛	,	"	她	说	,	"	拿	一个	啜饮	和	经过	它

[ə'lɔ:ŋ] .

along	.
沿着	.

“这同样适用于你，艾玛，”她说，“喝一口，然后递给别人。”

[wʌt] ['wɔ:tər][ɪz][ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r]['oʊnli] [sə'plaɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

What	water	is	there	may	have	to	be	our	only	supply	all	the	rest	of	the
什么	水	是	那里	可能	有	到	是	我们的	仅有的	供应	全部	这	休息	的	这

[ˌæftər'nu:n] . "

afternoon	.	"
下午	.	"

“剩下的下午时间里，我们可能只能靠这点水了。”

" [ðæts] [raɪt] , ['mɪsɪz] . [greɪ] , " [spoʊk] [ʌp] [haɪ] [læŋ] .

"	That's	right	,	Mrs	.	Gray	,	"	spoke	up	Hi	Lang	.
"	那就是	正确的	,	太太	.	灰色的	,	"	辐	向上	你好	朗	.

“没错，格雷夫人，”海·朗开口说道。

" [pɪŋ] ! "

"	Ping	!	"
"	平	!	"

“叮！”

" [lez] ? "

"	Les	?	"
"	莱斯	?	"

“莱斯？”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] [pækt] [ænd; ənd] ['redi] ? "

"	Are	you	all	packed	and	ready	?	"
"	是	你	全部	包装	和	准备好	?	"

你们都收拾好行李了吗？准备好了吗？

" [ˌem 'i:] - [tʃɑ:p] - [tʃɑ:p] , " ['ænsər] [pɪŋ] , ['mi:nɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə]

"	Me	belongee	chop	-	chop	,	"	answered	Ping	,	meaning	that	he	was	ready	to
"	我	-	劈	-	劈	,	"	回答	平	,	意义	那	他	曾是	准备好	到

[mu:v] .

move	.
移动	.

“我马上就走，”平回答道，意思是说他已经准备好了。

" ['fɑ:loʊ] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'haɪnd][ju: 'es] , [bʌt; bət] [meɪk] [ðoʊz] ['leɪzi] ['bʌrəuz] [ki:p] [kloʊz] [ʌp] .

"	Follow	along	behind	us	,	but	make	those	lazy	burros	keep	close	up	.
"	跟随	沿着	在后面	我们	,	但	制作	那些	懒惰的	驴	保持	关闭	向上	.

“跟在我们后面，但要让那些懒惰的驴子跟紧我们。”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ][ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['dezərt] [fɔːr; fər]

We	don't	want	to	lose	you	and	have	to	look	all	over	the	desert	for
我们	不	想	到	失去	你	和	有	到	看	全部	超过	这	沙漠	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我们不想失去你，也不想在沙漠里到处寻找你。

[naʊ] , [foʊks] , [pliːz] ['lɪs(ə)n] ['kerfəli] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

Now	,	folks	,	please	listen	carefully	to	what	I	have	to	say	.
现在	,	各位	,	请	听	小心	到	什么	我	有	到	说	.

各位，请仔细听我说。

[waɪl] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][ə'lɑːrm][juː; jʊ] ,

While	I	do	not	wish	to	alarm	you	,
尽管	我	做	不是	希望	到	警报	你	,

虽然我并不想引起你的恐慌，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] .

it	is	well	that	you	thoroughly	understand	what	our	situation	is	.
它	是	出色地	那	你	彻底	理解	什么	我们的	情况	是	.

您能彻底了解我们的处境，这对我们很有帮助。

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd]['wɔːtər] .

We	must	find	water	.
我们	必须	寻找	水	.

我们必须找到水源。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [spred] [aʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] , [seɪ] ,

You	will	all	spread	out	with	an	interval	of	a	hundred	yards	,	say	,
你	将要	全部	传播	出去	和	一个	间隔	的	一个	百	码	,	说	,

你们所有人将分散开来，比如说，间隔一百码。

[bɪ'twiːn] ['pəuniz] , [ænd; ənd]['skruːtənaɪz] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] . "

between	ponies	,	and	scrutinize	every	foot	of	ground	on	either	side	.	"
之间	小马	,	和	仔细审查	每一个	脚	的	地面	在	任何一个	边	.	"

在小马之间穿行，仔细检查两侧每一寸土地。

" [huː] [goʊz] [wer] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['emə] .

"	Who	goes	where	?	"	interrupted	Emma	.
"	WHO	去	在哪里	?	"	中断	艾玛	.

“谁去哪儿？”艾玛打断道。

" [pliːz] [biː; bi]['kwaɪət] , " [ri'bjuːkt] [greɪs] .

"	Please	be	quiet	,	"	rebuked	Grace	.
"	请	是	安静的	,	"	责备	优雅	.

“请安静，”格蕾丝斥责道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	I	am	coming	to	that	,	"	resumed	the	guide	.
"	我	是	未来	到	那	,	"	恢复	这	指导	.

“我马上就说到这儿，”导游继续说道。

" [tuː] [θɪŋz] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] , ['ælkəlaɪ] [krʌsts] [ðæt] [meɪ] ['kʌvər] [ə; eɪ][tæŋk] ,

"	Two	things	I	wish	you	to	look	for	,	alkali	crusts	that	may	cover	a	tank	,
"	二	事物	我	希望	你	到	看	为了	,	碱	外壳	那	可能	覆盖	一个	坦克	,

“我希望你们注意两件事，一是可能覆盖在油箱表面的碱性结壳，

[ænd; ənd] [dɪs.kʌlə'reɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] .

and	discolorations	on	the	desert	.
和	变色	在	这	沙漠	.

以及沙漠上的变色现象。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][spɑːt]['dɑːrkər][ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

That	is	,	if	you	find	a	spot	darker	than	the	prevailing	color	of	the	ground	,
那	是	, 如果	你	寻找	一个	点	较暗	比	这	盛行	颜色	的	这	地面	,

也就是说，如果你发现一块比地面主要颜色更深的斑点，

[ðæt] [dɪsˌkʌlə'reɪʃn] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] .

that	discoloration	may	be	the	result	of	moisture	.
那	变色	可能	是	这	结果	的	水分	.

这种变色可能是受潮造成的。

[duː][juː; jʊ][get][ˌem 'iː] ? "

Do	you	get	me	?	"
做	你	得到	我	?	"

你明白吗？”

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði]['oʊvərlændərz][ɪn] ['kɔːrəs] .

"	Yes	,	"	answered	the	Overlanders	in	chorus	.
"	是的	,	"	回答	这	越野旅行者	在	合唱	.

“是的，”越野者们齐声回答。

" [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] , [ʃaʊt] ,

"	In	the	event	of	such	a	discovery	,	shout	,
"	在	这	事件	的	这样的	一个	发现	,	喊	,

“如果发现这种情况，请大声喊叫，

[ɔːr] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [vɔɪs] , ['faɪər][wʌn] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

or	if	I	am	too	far	away	to	hear	your	voice	,	fire	one	shot	into	the	air	.
或者	如果	我	是	也	远的	离开	到	听到	你的	嗓音	,	火	一	射击	进入	这	空气	.

或者，如果我离得太远听不到你的声音，就朝空中鸣枪一枪。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [krʌsts] [ðæt] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] , [wen] [juː; jʊ][faɪnd][wʌn] , [hɑːp][ɔːf][ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

About	the	crusts	that	I	spoke	of	,	when	you	find	one	,	hop	off	and	break	it	in
关于	这	外壳	那	我	辐	的	,	什么时候	你	寻找	一	,	跳	离开	和	休息	它	在

.

:
.

至于我之前提到的面包皮，当你找到一块的时候，就跳下车把它掰开吃掉。

[juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [wɪl] [nɑːt] [siː] ['wɔːtər] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] , [bʌt; bət] ,

You	probably	will	not	see	water	,	even	though	it	is	there	,	but	,
你	大概	将要	不是	看	水	,	甚至	尽管	它	是	那里	,	但	,

即使水就在那里，你可能也看不到水，但是……

['æftər][juː; jʊ][hæv; həv]['broʊkən]['oʊpən][ðə; ði] [krʌst] , [θrʌst] [jʊr; jər] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd]

after	you	have	broken	open	the	crust	,	thrust	your	head	into	the	opening	and
后	你	有	破碎的	打开	这	地壳	,	推力	你的	头	进入	这	开幕	和

[snɪf] [ðə; ði] [er] . "

sniff	the	air	.	"
嗅	这	空气	.	"

掰开面包皮后，把头伸进开口处，闻闻空气。

" [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] ['θɜːrsti] [bɜːrd][dɔːg][ɪn] [ðɪs] ['aʊtfɪt] , " [əb'zɜːrvd]

"	What	we	need	is	a	thirsty	bird	dog	in	this	outfit	,	"	observed
"	什么	我们	需要	是	一个	渴	鸟	狗	在	这	全套服装	,	"	观察到

“我们需要的是一个精力充沛、嗅觉灵敏的猎犬，”观察者说道。

['hɪpi] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Hippy	,	without	the	suggestion	of	a	smile	on	his	face	.
嬉皮士	,	没有	这	建议	的	一个	微笑	在	他的	脸	.

嬉皮士的脸上没有一丝笑容。

[haɪ] [læŋ] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [bri:f] ['saɪlənt] [læf] .

Hi	**Lang**	**permitted**	**himself**	**a**	**brief**	**silent**	**laugh**	**.**
你好	朗	允许	他自己	一个	简短的	沉默的	笑	.

嗨，朗忍不住轻笑了一声。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [snɪf] [fɔ:r; fər] ? " ['kwestʃənd] ['emə] [ɪn][ɔ:l] ['sɪriəsnəs] .

"	**What**	**are**	**we**	**to**	**sniff**	**for**	**?**	**"**	**questioned**	**Emma**	**in**	**all**	**seriousness**	**.**
"	什么	是	我们	到	嗅	为了	?	"	被质问	艾玛	在	全部	严肃	.

“我们要嗅嗅什么呢？”艾玛一本正经地问道。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dæmp]['oʊdər] .

"	**For**	**a**	**damp**	**odor**	**.**
"	为了	一个	潮湿	气味	.

“去除潮湿气味。”

[ðə; ði] [er] ['ʌndər] [ðə; ði] [krʌst] , [tu:] , [wɪl] [bi:; bi][pər'hæps][ə; eɪ] [dɪ'gri:] ['ku:lər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['aʊtər] [er] .

The	**air**	**under**	**the**	**crust**	**,**	**too**	**,**	**will**	**be**	**perhaps**	**a**	**degree**	**cooler**	**than**	**the**	**outer**	**air**
这	空气	在下面	这	地壳	,	也	,	将要	是	也许	一个	程度	冷却器	比	这	外	空气

:

地壳下的空气温度可能也会比外部空气温度低一度。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][draɪ][tæŋk][ju:; jʊ] [wɪl] [get][ə; eɪ][draɪ] , ['ɜ:rθi] ['oʊdər] [ðæt] [ju:; jʊ]['kænɑ:t] [mis'teik] .

If	**it**	**is**	**a**	**dry**	**tank**	**you**	**will**	**get**	**a**	**dry**	**,**	**earthy**	**odor**	**that**	**you**	**cannot**	**mistake**	**.**
如果	它	是	一个	干燥	坦克	你	将要	得到	一个	干燥	,	泥土	气味	那	你	不能	错误	.

如果油箱干涸，你会闻到一种干燥的、泥土的气味，这种气味你肯定不会认错。

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [faindz]['wɔ:tər] [wɪl] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] , [ʃaʊt] [ɔ:r] [ʃu:t] .

The	**one**	**who**	**finds**	**water**	**will**	**,**	**as**	**I**	**have**	**suggested**	**,**	**shout**	**or**	**shoot**	**.**
这	一	WHO	发现	水	将要	,	作为	我	有	建议	,	喊	或者	射击	.

正如我之前所说，找到水的人要么会大喊大叫，要么会开枪射击。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [hoʊld][ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

The	**others**	**will**	**hold**	**their**	**positions**	**until**	**I**	**have**	**investigated**	**.**
这	其他的	将要	抓住	他们的	职位	直到	我	有	调查	.

在我调查完毕之前，其他人将继续坚守岗位。

" [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

"	**Another**	**thing**	**.**
"	其他	事物	.

还有一件事。

['pəuniz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['dezərt] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [æz; əz][moʊst][ʌv; əv]['aʊərz][ɑ:r; ər] ,

Ponies	**familiar**	**with**	**desert**	**conditions**	**,**	**as**	**most**	**of**	**ours**	**are**	**,**
小马	熟悉的	和	沙漠	状况	,	作为	最多	的	我们的	是	,

我们的大多数小马都熟悉沙漠环境，

['sʌmtaɪmz] [kæn; kən] [smel] ['wɔ:tər] [wen] [ðeɪ] [kɑ:nt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

sometimes	**can**	**smell**	**water**	**when**	**they**	**can't**	**see**	**it**	**.**
有时	能	闻	水	什么时候	他们	不能	看	它	.

有时它们能闻到水的气味，即使它们看不到水。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ænɪmlz] ['sʌd(ə)nli] [boʊlts][ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]

If	**one**	**of**	**your**	**animals**	**suddenly**	**bolts**	**in**	**a**	**direction**	**that**	**you**	**think**	**he**	**should**
如果	一	的	你的	动物	突然	螺栓	在	一个	方向	那	你	思考	他	应该

[nɑ:t][goʊ] ,

not	**go**	**,**
不是	去	,

如果你的动物突然朝你认为它不应该去的方向狂奔，

[gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] .

give	him	his	head	for	a	little	way	.
给	他	他的	头	为了	一个	小的	方式	.

给他点时间冷静一下。

[hiː; hi] [meɪ] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə]['wɔːtər] . "

He	may	lead	you	to	water	.	"
他	可能	带领	你	到	水	.	"

他或许会带你到水边。

" [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪnɪŋ] [rɑːd][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ? " ['tʃʌkld]

"	Why	didn't	I	think	to	put	a	divining	rod	in	my	pocket	?	"	chuckled
"	为什么	没有	我	思考	到	放	一个	占卜	杆	在	我的	口袋	?	"	轻笑

“我怎么没想到在口袋里放根探矿棒呢？”他轻笑了一声。

['hɪpi] .

Hippy	.
嬉皮士	.

嬉皮士。

" [juː; jʊ] [brɔːt] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l]['pærəsɔːl] , [ðæt] [bluː] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,

"	You	brought	a	sweet	little	parasol	,	that	blew	away	on	the	wings	of	the	storm	,
"	你	带来	一个	甜的	小的	阳伞	,	那	吹	离开	在	这	翅膀	的	这	风暴	,

你带来了一把漂亮的小阳伞，却被暴风雨吹走了。

" [riˈmaindid] ['nɔːrə] .

"	reminded	Nora	.
"	提醒	诺拉	.

“诺拉提醒道。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Why	didn't	you	bring	something	useful	while	you	were	about	it	?	"
"	为什么	没有	你	带来	某物	有用	尽管	你	是	关于	它	?	"

“你当时为什么不带点有用的东西呢？”

" ['nɔːrə] ['dɑːrlɪŋ] , ['dɪdnt] [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] ?

"	Nora	darling	,	didn't	I	bring	you	along	?
"	诺拉	亲爱的	,	没有	我	带来	你	沿着	?

“诺拉宝贝，我不是带你一起来的吗？”

[wʌt] , [tel] [ˌem 'iː] , [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] ['aʊtfɪt] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [oʊn] ['bjuːtɪf(ə)l]

What	,	tell	me	,	could	be	more	useful	to	this	outfit	than	your	own	beautiful
什么	,	告诉	我	,	可以	是	更多的	有用	到	这	全套服装	比	你的	自己的	美丽的

['lɪt(ə)l] [self] ? "

little	self	?	"
小的	自己	?	"

告诉我，还有什么比你这副美丽的小身躯更适合这身装扮呢?

" [goʊ][ɑːn] , [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jiː; ji] !

"	Go	on	,	go	on	with	ye	!
"	去	在	,	去	在	和	是的	!

“继续，继续你们！”

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['blɑːrni] [stoʊn] [hɪr] [aɪ'd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][jiː; ji] ! " [riˈbjuːkt] ['nɔːrə] ,

If	there	were	a	Blarney	Stone	here	I'd	throw	it	at	ye	!	"	rebuked	Nora	,
如果	那里	是	一个	布拉尼	石头	这里	ID	扔	它	在	是的	!	"	责备	诺拉	,

“如果这里有块布拉尼石，我就扔你去！”诺拉斥责道。

['læfɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['efərt] [tuː; tə][biː; bi][stɜːrn] ,

laughing	in	spite	of	her	effort	to	be	stern	,
笑	在	尽管如此	的	她	努力	到	是	船尾	,

尽管她努力保持严肃，但还是忍不住笑了起来。

[dʒɔɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] ['merimənt] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtfɪt] .

joined	in	her	merriment	by	the	other	girls	of	the	outfit	.
加入	在	她	欢乐	经过	这	其他	女孩们	的	这	全套服装	.

其他女孩也加入到她的欢乐之中。

" [teɪk] [jʊr; jər] [pə'ziʃənz] ! " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	Take	your	positions	!	"	ordered	the	guide	.
"	拿	你的	职位	!	"	订购	这	指导	.

“各就各位！”向导命令道。

" [ðə; ði] [luːˈtenənt] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['sentər] .

"	The	lieutenant	will	take	the	center	.
"	这	中尉	将要	拿	这	中心	.

“中尉将占据中心位置。”

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [mɪs] [diːn] , [mɪs] ['brɪgz] .

To	the	right	,	Miss	Dean	,	Miss	Briggs	.
到	这	正确的	,	错过	院长	,	错过	布里格斯	.

右边是迪恩小姐，布里格斯小姐。

[left] , ['mɪsɪz] . ['nɛsbɪt] , ['mɪsɪz] . ['wɪnˌgeɪt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [greɪ] .

Left	,	Mrs	.	Nesbit	,	Mrs	.	Wingate	and	Mrs	.	Gray	.
左边	,	太太	.	内斯比特	,	太太	.	温盖特	和	太太	.	灰色的	.

左起：内斯比特夫人、温盖特夫人和格雷夫人。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [raɪt] .

I	will	take	the	extreme	right	.
我	将要	拿	这	极端	正确的	.

我将采取极右翼立场。

[juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [greɪ] , [wɪl] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [left] .

You	,	Mrs	.	Gray	,	will	look	after	the	extreme	left	.
你	,	太太	.	灰色的	,	将要	看	后	这	极端	左边	.

格雷夫人，您将负责照顾极左派。

[kiːp] [jʊr; jər][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][soʊ] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt]['stræg(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] .

Keep	your	formation	as	well	as	you	can	so	that	we	do	not	straggle	too	much	.
保持	你的	形成	作为	出色地	作为	你	能	所以	那	我们	做	不是	零散	也	很多	.

尽量保持队形，以免我们掉队太远。

[ɔːl] ['redi] !

All	ready	!
全部	准备好	!

一切就绪！

" [ðə; ði]['oʊvərlænd]['raɪdərz] [swʌŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sædlz] [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

"	The	Overland	Riders	swung	themselves	to	their	saddles	and	moved	to	the	positions	assigned	to	them	,
"	这	陆路	骑手	摇摆	他们自己	到	他们的	马鞍	和	已搬	到	这	职位	分配	到	他们	,

“陆路骑兵们翻身上马，前往各自被分配的岗位，

[ðen] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] , ['wɔːkɪŋ] [ðer; ðər] ['pəuniz] .

then	started	away	,	walking	their	ponies	.
然后	开始	离开	,	步行	他们的	小马	.

然后他们牵着小马离开了。

[ðer; ðər] [laɪn] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['kæv(ə)lri] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz]
Their **line** **looked** **like** **a** **troop** **of** **cavalry** **going** **into** **action** **,** **except** **that** **the** **horses**
他们的 线 看起来 喜欢 一个 部队 的 骑兵 去 进入 行动 , 除了 那 这 马匹
[muːvd] ['lɪstləsli] .
moved **listlessly** **.**
已搬 百无聊赖地 .

他们的队伍看起来像一支准备投入战斗的骑兵队，只是马匹行动迟缓。

['emə] [faʊnd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ælkəlaɪ] [tæŋk] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɔːf] ,
Emma **found** **the** **first** **alkali** **tank** **,** **and** **getting** **off** **,**
艾玛 成立 这 第一的 碱 坦克 , 和 获得 离开 ,

艾玛找到了第一个碱性水箱，然后下了车。

[broʊk] [ðə; ði] [krʌst] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
broke **the** **crust** **and** **thrust** **her** **head** **in** **the** **opening** **.**
打破 这 地壳 和 推力 她 头 在 这 开幕 .

打破地壳，把头伸进洞里。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [faɪnd] ? " [kɔːld] ['hɪpi] .
" **What** **do** **you** **find** **?** **"** **called** **Hippy** **.**
" 什么 做 你 寻找 ? " 称为 嬉皮士 .

“你发现了什么？”嬉皮士问道。

" [ʊx；ɜː] !
" **Ugh** **!**
" 啊 !

“啊！

[ˌaɪ 'tiː] [smelz] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌmɪdʒ] [seɪl] , " ['ænsər] [mɪs] [diːn] .
It **smells** **like** **a** **rummage** **sale** **,** **"** **answered** **Miss** **Dean** **.**
它 气味 喜欢 一个 临检 销售 , " 回答 错过 院长 .

“闻起来像旧货市场，”迪恩小姐回答道。

" [draɪ] ! " [ə'naʊnst] ['hɪpi] .
" **Dry** **!** **"** **announced** **Hippy** **.**
" 干燥 ! " 宣布 嬉皮士 .

“干了！”嬉皮士宣布道。

" [muːv] [ə'lɔːŋ] .
" **Move** **along** **.**
" 移动 沿着 .

“继续前进。”

" [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['meri] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði]
" **All** **along** **the** **line** **the** **girls** **were** **trying** **to** **make** **merry** **,** **trying** **to** **forget** **the**
" 全部 沿着 这 线 这 女孩们 是 尝试 到 制作 欢乐 , 尝试 到 忘记 这
['terəb(ə)l] [hiːt] ,
terrible **heat** **,**
糟糕的 热 ,

“一路上，女孩们都在尽情玩乐，试图忘记酷热难耐的天气。”

[ə; eɪ] ['dedli] ['bɜːrnɪŋ] [hiːt] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['efərts] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['veri]
a **deadly** **burning** **heat** **,** **but** **their** **efforts** **in** **this** **direction** **were** **not** **very**
一个 致命 燃烧 热 , 但 他们的 努力 在 这 方向 是 不是 非常
[sək'sesf(ə)l] .
successful **.**
成功的 .

致命的灼热，但他们在这方面的努力并没有取得多大成功。

[hiːt] [weɪvz] ['ʃɪməd] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] [sændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] [breθ]

Heat	**waves**	**shimmered**	**over**	**the**	**white**	**sands**	**of**	**the**	**desert**	**with**	**not**	**a**	**breath**
热	波浪	闪闪发光	超过	这	白色的	沙子	的	这	沙漠	和	不是	一个	气息

[ʌv; əv] [er] ['stɜːrɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['dedli] [mə'nɑːtəni] .

of	**air**	**stirring**	**to**	**relieve**	**the**	**deadly**	**monotony**	**.**
的	空气	搅拌	到	缓解	这	致命	单调	.

热浪在沙漠的白色沙丘上翻腾，一丝空气也没有流动，令人窒息的单调乏味令人窒息。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɛl'frɛdə] ['brɪgz] [ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [lɔːŋ] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr]

It	**did**	**not**	**seem**	**possible**	**to**	**Elfreda**	**Briggs**	**that**	**human**	**beings**	**long**	**could**	**endure**
它	做过	不是	似乎	可能的	到	埃尔弗雷达	布里格斯	那	人类	生物	长的	可以	忍受

[sʌtʃ] [hiːt] ,

such	**heat**	**,**
这样的	热	,

埃尔弗雷达·布里格斯觉得人类不可能长时间忍受这样的高温。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪrflnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

and	**she**	**wondered**	**at**	**the**	**cheerfulness**	**of**	**her**	**companions**	**.**
和	她	想知道	在	这	愉悦	的	她	同伴	.

她对同伴们的快乐感到惊奇。

[haɪ] [læŋ] [roʊd] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]['raɪdərz][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['emə]

Hi	**Lang**	**rode**	**around**	**behind**	**the**	**line**	**of**	**riders**	**to**	**see**	**what**	**it**	**was**	**that**	**Emma**
你好	朗	骑	大约	在后面	这	线	的	骑手	到	看	什么	它	曾是	那	艾玛

[diːn] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ,

Dean	**had**	**discovered**	**,**
院长	有	发现	,

朗骑着马绕到骑手队伍后面，想看看艾玛·迪恩发现了什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði][draɪ]['wɔːtər] [hoʊl] [fɔːr; fər][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

but	**he**	**paused**	**at**	**the**	**dry**	**water**	**hole**	**for**	**but**	**a**	**moment**	**,**
但	他	暂停	在	这	干燥	水	洞	为了	但	一个	片刻	,

但他只是在干涸的水坑边停留了片刻。

[ðen] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

then	**hurried**	**back**	**to**	**his**	**position**	**.**
然后	慌忙	后退	到	他的	位置	.

然后匆匆返回自己的岗位。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdərz] [wʊd] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv]

Now	**and**	**then**	**one**	**of**	**the**	**riders**	**would**	**dismount**	**and**	**examine**	**a**	**patch**	**of**
现在	和	然后	一	的	这	骑手	会	下马	和	检查	一个	修补	的

[graʊnd] ,

ground	**,**
地面	,

骑手们时不时会下马，查看一下地面的情况。

['oʊnli][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

only	**to**	**meet**	**with**	**disappointment**	**.**
仅有的	到	见面	和	失望	.

结果却令人失望。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][væst] [kʌp] - [laɪk] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ,

They	**had**	**come**	**up**	**to**	**a**	**vast**	**cup**	**-**	**like**	**depression**	**in**	**the**	**desert**	**,**
他们	有	来	向上	到	一个	广阔的	杯子	-	喜欢	沮丧	在	这	沙漠	,

他们来到沙漠中一个巨大的杯状洼地前，

[waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ælkəlaɪ] [krʌst] [ðæt] ['kʌvərd] [ɪts] ['bɑːtəm] ,

white	**with**	**the**	**alkali**	**crust**	**that**	**covered**	**its**	**bottom**	**,**
白色的	和	这	碱	地壳	那	涵盖	它是	底部	,

底部覆盖着一层碱性结壳，呈白色。

[wen] [haɪ]['faɪərd][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ʃɑːt] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɔːlt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rest] .

when	Hi	fired	a	signal	shot	to	indicate	that	they	were	to	halt	for	a	rest	.
什么时候	你好	被解雇	一个	信号	射击	到	表明	那	他们	是	到	停止	为了	一个	休息	.

当海鸣枪示意他们停下来休息时。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [bɪg] [hoʊl] ? " [kɔːld] [luː'tenənt] ['wɪnˌgeɪt] .

"	What	is	that	big	hole	?	"	called	Lieutenant	Wingate	.
"	什么	是	那	大的	洞	?	"	称为	中尉	温盖特	.

“那个大洞是什么？”温盖特中尉问道。

" [ə; eɪ] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [leɪk] , [ɪn] [huːz] ['ælkəlaɪn] [dʌst] [noʊ][plænt] , [nɑːt]['iːv(ə)n][seɪdʒ] - [brʌʃ] , [kæn; kən] [groʊ] ,

"	A	prehistoric	lake	,	in	whose	alkaline	dust	no	plant	,	not	even	sage	-	brush	,	can	grow	,
"	一个	史前	湖	,	在	谁	碱性	灰尘	不	植物	,	不是	甚至	圣人	-	刷子	,	能	生长	,

“一个史前湖泊，其碱性尘土中没有任何植物能够生长，甚至连鼠尾草也无法生长。”

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ʌv; əv] ['reɪnwɔːtər] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['dedli] ['pɔɪzn] .

and	upon	which	a	puddle	of	rainwater	becomes	an	almost	deadly	poison	.
和	之上	哪个	一个	水坑	的	雨水	变成	一个	几乎	致命	毒	.

而一滩雨水在上面会变成几乎致命的毒药。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['θɜːrəli] [heitid] [spɑːts][ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] ,

This	is	one	of	the	most	thoroughly	hated	spots	on	the	desert	,
这	是	一	的	这	最多	彻底	憎恨	地点	在	这	沙漠	,

这是沙漠中最令人憎恶的地方之一。

[heitid] [ænd; ənd] [ʃʌnd] [baɪ][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['træv(ə)l] [ðɪs] [wei] . "

hated	and	shunned	by	most	of	those	who	travel	this	way	.	"
憎恨	和	被排斥	经过	最多	的	那些	WHO	旅行	这	方式	.	"

这条路线上的大多数旅行者都憎恨并避而远之。

" [ɪz][ðer; ðər][nɑːt]['wɔːtər] ['ʌndər] [ðə; ði] [krʌst] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ? " [æskt] [mɪs]

"	Is	there	not	water	under	the	crust	at	the	bottom	?	"	asked	Miss
"	是	那里	不是	水	在下面	这	地壳	在	这	底部	?	"	问	错过

“地壳底部难道没有水吗？”小姐问道。

[diːn] .

Dean	.
院长	.

院长。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格蕾丝·哈洛的《穿越美国大沙漠(Grace Harlowe's Overland Riders on the)
第6/9页

" [nɑːt][ə; eɪ][drɑːp] .
" Not a drop .
" 不是 一个 降低 .

一滴也没有。

[ðer; ðər] ['prɑːbəbli] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪn] ['sentʃəriz] .
There probably has not been in centuries .
那里 大概 有 不是 到过 在 几个世纪 .

可能已经几个世纪没有发生了。

[noʊ]['wɔːtər][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [spɑːt] ['iːðər] ,
No water is known to have been found within a few miles of this spot either ,
不 水 是 已知 到 有 到过 成立 之内 一个 很少 英里 的 这 点 任何一个 ,

据了解，在距离该地点几英里的范围内也没有发现任何水源。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wʌn] ['nevər] [noʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələr] [mʌst; məst] [teɪk]
but , as I have said , one never knows , and the traveler must take
但 , 作为 我 有 说 , 一 绝不 知道 , 和 这 游客 必须 拿
['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['græntɪd] . "
nothing for granted . "
没有什么 为了 的确 . "

但是，正如我所说，世事难料，旅行者切不可掉以轻心。

" [faɪn] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌmər] ['aʊtɪŋ] , " [əb'zɜːrvd] ['hɪpi] .
" Fine place for a summer outing , " observed Hippy .
" 美好的 地方 为了 一个 夏天 外出 , " 观察到 嬉皮士 .

“真是个适合夏季郊游的好地方，”嬉皮士评论道。

" ['prɑːbəbli] [ðer; ðər][ɪz][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [gloʊb] [noʊ] ['ʌðər] [spɑːt] [mɔːr] [fər'bɪdɪŋ] , [mɔːr] ['desələt] ,
" Probably there is on all the globe no other spot more forbidding , more desolate ,
" 大概 那里 是 在 全部 这 地球 不 其他 点 更多的 禁止 , 更多的 荒凉 ,

“或许全世界再也找不到比这里更荒凉、更令人望而生畏的地方了。”

[mɔːr] ['dedli] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [gaɪd] .
more deadly , " added the guide .
更多的 致命 , " 额外 这 指导 .

“更致命，”导游补充道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['goʊɪŋ] .
" We must be going .
" 我们 必须 是 去 .

我们必须走了。

[muːv] [ɑːn] !
Move on !
移动 在 !

继续前行!

" [ɔːl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði]['oʊvərlænd]['raɪdərz] [plɔdid] ['wɪrəli] [ə'lɔːŋ] ,
" All that afternoon the Overland Riders plodded wearily along ,
" 全部 那 下午 这 陆路 骑手 蹒跚而行 疲劳 沿着 ,

“整个下午，陆路骑兵们都疲惫地向前行进着。”

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hoʊps] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] ['biːɪŋ] [dæʃt] [tuː; tə] [ɜːrθ] [baɪ][draɪ]['wɔːtər] [hoʊlz] .

now	and	then	hopes	suddenly	raised	being	dashed	to	earth	by	dry	water	holes	.
现在	和	然后	希望	突然	提高	存在	虚线	到	地球	经过	干燥	水	孔	.

希望时不时会突然燃起，却又会被干涸的水坑无情地击碎。

[æt; ət][ðə; ði][nekst][hɔːlt] , [haɪ] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] ,

At	the	next	halt	,	Hi	passed	along	the	line	,
在	这	下一个	停止	,	你好	通过了	沿着	这	线	,

在下一站，Hi 沿着线路经过。

['gɪvɪŋ] [iːtʃ] ['raɪdər][ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['slendər] [sə'plaɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kæn'tiːn] ,

giving	each	rider	a	sip	of	water	from	the	slender	supply	in	his	canteen	,
给予	每个	骑士	一个	啜饮	的	水	从	这	苗条	供应	在	他的	食堂	,

让每位骑手从水壶里那点儿水喝上一口。

[greɪs] ['smaɪlɪŋli] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .

Grace	smilingly	declining	to	drink	.
优雅	微笑着	下降	到	喝	.

格蕾丝微笑着拒绝喝酒。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [left] [ɪn][jʊr; jər] [kæn'tiːn] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Have	you	any	left	in	your	canteen	?	"	he	asked	.
"	有	你	任何	左边	在	你的	食堂	?	"	他	问	.

他问："你们食堂里还有吗？"

" [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜːrsti] .

"	A	few	drops	,	but	I	am	saving	them	until	I	am	thirsty	.
"	一个	很少	滴	,	但	我	是	保存	他们	直到	我	是	渴	.

"就几滴，但我打算等到口渴的时候再喝。"

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði][kɔːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['aʊər] .

I	have	been	sucking	the	cork	for	the	last	hour	.
我	有	到过	吸吮	这	软木	为了	这	最后的	小时	.

我吸吮软木塞已经一个小时了。

" [greɪs] [ðen] [æskt] [ə'baʊt] [ðə; ði][draɪ] [leɪk] ,

"	Grace	then	asked	about	the	dry	lake	,
"	优雅	然后	问	关于	这	干燥	湖	,

格蕾丝接着问起了干涸的湖泊，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [rɪ'piːtɪd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['emə] [ænd; ənd] ['hɪpi] .

and	the	guide	repeated	what	he	had	said	to	Emma	and	Hippy	.
和	这	指导	重复	什么	他	有	说	到	艾玛	和	嬉皮士	.

导游又把刚才对艾玛和嬉皮士说的话重复了一遍。

" [haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['gɜːlz] ['stændɪŋ] [ðə; ði] [streɪn] ? " [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] .

"	How	are	the	girls	standing	the	strain	?	"	she	questioned	.
"	如何	是	这	女孩们	常设	这	拉紧	?	"	她	被质问	.

她问道："这些女孩是如何承受这种压力的？"

" ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .

"	Very	well	indeed	.
"	非常	出色地	的确	.

"非常好。"

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [hoʊld] [aʊt] [æz; əz] [wel] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd]['wɔːtər] . "

I	hope	they	hold	out	as	well	until	we	find	water	.	"
我	希望	他们	抓住	出去	作为	出色地	直到	我们	寻找	水	.	"

我希望他们也能坚持到我们找到水源为止。

" [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ɑːr'selvz] ['prez(ə)nt] , [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði]
" Now that there is no one but ourselves present , please tell me what the
" 现在 那 那里 是 不 一 但 我们自己 展示 , 请 告诉 我 什么 这
['prɑːspekts] [ɑːr; ər] ?
prospects are ?
前景 是 ?

“既然现在只有我们两个人在场，请告诉我前景如何？”

" [ri'kwestid] [greɪs] .
" requested Grace .
" 请求 优雅 .

格蕾丝请求道。

" [aɪ] [kɑːnt] , ['mɪsɪz] . [greɪ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
" I can't , Mrs . Gray , for the very good reason that I don't know .
" 我 不能 , 太太 . 灰色的 , 为了 这 非常 好的 原因 那 我 不 知道 .

“格雷夫人，我不能，至于原因，我也不知道。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['wɔːtər] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɔːr] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] , [ænd; ənd] [soʊ] [wɪl] [ðə; ði]
Of course water we must have or we shall perish , and so will the
的 课程 水 我们 必须 有 或者 我们 将 沦 , 和 所以 将要 这
['pəuniz] .
ponies .
小马 .

当然，我们必须要有水，否则我们会灭亡，小马也会灭亡。

[æz; əz] [ə; eɪ] [læst] [rɪ'zɔːrt] [wiː; wi] [kæn; kən] [hed] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] ,
As a last resort we can head for the nearest mountain range ,
作为 一个 最后的 采取 我们 能 头 为了 这 最近的 山 范围 ,

如果实在没有其他办法，我们可以前往最近的山脉。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['nɪrli] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['pəuniz] [ænd; ənd] ['raɪdərz]
but it would take us nearly two days to make it with ponies and riders
但 它 会 拿 我们 几乎 二 天 到 制作 它 和 小马 和 骑手
[ɪn] [gʊd] ['wɜːrkɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] . "
in good working condition . "
在 好的 在职的 状况 . "

但即便我们骑着状态良好的马匹和骑手，也需要将近两天时间才能到达目的地。

" [ðen] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['riːəli] [ɪz] ['sɪriəs] ! " [æskt] [greɪs] .
" Then the situation really is serious ! " asked Grace .
" 然后 这 情况 真的 是 严肃的 ! " 问 优雅 .

“那情况就真的非常严重了！”格蕾丝问道。

" [noʊ] , [nɑːt] [jet] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" No , not yet , but we are on the verge of a serious situation .
" 不 , 不是 然而 , 但 我们 是 在 这 边缘 的 一个 严肃的 情况 .

“不，还没有，但我们正处于一个严峻形势的边缘。”

[jes] , [ðæt] [ə'baʊt] [iks'presiz] [ˌaɪ 'tiː] .
Yes , that about expresses it .
是的 , 那 关于 表达 它 .

是的，差不多就是这样。

[haʊ'evər] , [aɪ] [hæv; həv] [hoʊps] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] [tæŋk] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
However , I have hopes that we may find a tank about ten miles from here ,
然而 , 我 有 希望 那 我们 可能 寻找 一个 坦克 关于 十 英里 从 这里 ,

不过，我希望我们能在离这里大约十英里的地方找到一辆坦克。

[wʌn] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] ['wɔːtər] [ɪn] ,
one that I have never failed to find some water in ,
一 那 我 有 绝不 失败的 到 寻找 一些 水 在 ,

我总能在里面找到水。

[ðoʊ] [æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [sloʊ] [ˈprɑːses] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] .

though	at	times	it	has	been	a	mighty	slow	process	to	get	it	.
尽管	在	时代	它	有	到过	一个	强大的	慢的	过程	到	得到	它	.

虽然有时候获取它的过程非常缓慢。

[aɪ] [mʌst; məst] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [naʊ] .

I	must	get	to	the	other	end	of	the	line	now	.
我	必须	得到	到	这	其他	结尾	的	这	线	现在	.

我现在必须到电话那头去了。

[gʊd] [lʌk] .

Good	luck	.
好的	运气	.

祝你好运。

" ['sevrəl] [tæŋks] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] ['aʊərz] ,

"	Several	tanks	were	found	during	the	next	few	hours	,
"	一些	坦克	是	成立	期间	这	下一个	很少	小时	,

“接下来的几个小时里，又发现了几个油罐，

[bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

but	not	a	drop	of	water	in	any	of	them	.
但	不是	一个	降低	的	水	在	任何	的	他们	.

但它们里面却一滴水都没有。

[ˌaɪ ˈtiː] [fel] [tuː; tə] ['emə] [diːn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] , [haʊ'evər] ,

It	fell	to	Emma	Dean	to	make	a	discovery	,	however	,
它	跌倒	到	艾玛	院长	到	制作	一个	发现	,	然而	,

然而，最终的发现任务落在了艾玛·迪恩身上。

[ðæt] [θrɪld] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

that	thrilled	all	within	sound	of	her	voice	.
那	激动不已	全部	之内	声音	的	她	嗓音	.

她的声音让在场的所有人都感到兴奋不已。

" ['wɔːtər] !

"	Water	!
"	水	!

“水！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

"	she	screamed	.
"	她	尖叫	.

她尖叫起来。

" ['wɔːtər] ! "

"	Water	!	"
"	水	!	"

“水！ ”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] .

"	I	believe	you	are	right	.
"	我	相信	你	是	正确的	.

我认为你是对的。

[huˈreɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['hɪpi] ['wɪnˌgeɪt] .

Hooray	!	"	shouted	Hippy	Wingate	.
万岁	!	"	喊叫	嬉皮士	温盖特	.

“好耶！”嬉皮士温盖特喊道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

"	I	know	I	am	.
"	我	知道	我	是	.

我知道我是。

[its] [ə; eɪ] [leɪk] , [ə; eɪ] [leɪk] [fʊl] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] ['wɔːtər] ! " [kraɪd] ['emə] .

It's	a	lake	,	a	lake	full	of	beautiful	blue	water	!	"	cried	Emma	.
它是	一个	湖	,	一个	湖	满的	的	美丽的	蓝色的	水	!	"	哭	艾玛	.

“那是一个湖，一个湖，湖水湛蓝美丽！”艾玛喊道。

" [kwɪk] !

"	Quick	!
"	快的	!

“快的！

[ʃuːt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['ʌðər] [noʊ] .

Shoot	to	let	the	others	know	.
射击	到	让	这	其他的	知道	.

开枪通知其他人。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'griːd] - [ə'pɑːn] ['sɪŋg(ə)l] [ʃɑːt] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ðæt] ['wɔːtər] [hæd; həd] [bɪn]

"	Instead	of	the	agreed	-	upon	single	shot	as	the	signal	that	water	had	been
"	反而	的	这	同意	-	之上	单身的	射击	作为	这	信号	那	水	有	到过

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

“而不是像之前约定的那样，鸣枪示警表示已经找到水源，

['hɪpi] ['wɪnˌgeɪt] ['emptid] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] , [ðen] , [ɜːrdʒɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['wɪri] ['poʊni] ,

Hippy	Wingate	emptied	his	revolver	into	the	air	,	then	,	urging	on	his	weary	pony	,
嬉皮士	温盖特	清空	他的	左轮手枪	进入	这	空气	,	然后	,	敦促	在	他的	厌倦	小马	,

嬉皮士温盖特朝空中扫射了左轮手枪里的子弹，然后，催促着他疲惫的小马，

[roʊd] [ɑːn] [ə'hed] , [wɪð; wɪθ] ['emə] ['fɑːloʊɪŋ] ,

rode	on	ahead	,	with	Emma	following	,
骑	在	前方	,	和	艾玛	下列的	,

她骑在前面，艾玛跟在后面。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər] ['poʊni] [tuː; tə] [goʊ] ['fæstər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['hɪpi] [maɪt] [riːtʃ]

shouting	and	urging	her	pony	to	go	faster	that	she	and	Hippy	might	reach
喊叫	和	敦促	她	小马	到	去	快点	那	她	和	嬉皮士	可能	抵达

[ðə; ði] ['preʃəs] ['wɔːtər] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

the	precious	water	ahead	of	the	others	.
这	宝贵的	水	前方	的	这	其他的	.

她大声喊叫着，催促她的小马跑快点，好让她和嬉皮士能比其他人先到达珍贵的水源。

['iːv(ə)n] ['hɪpi] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɜːrst] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

Even	Hippy	was	excited	at	the	sight	that	had	burst	so	unexpectedly	on	his
甚至	嬉皮士	曾是	兴奋的	在	这	视线	那	有	爆裂	所以	不料	在	他的

['smɑːrtɪŋ] [aɪz] ,

smarting	eyes	,
刺痛	眼睛	,

就连嬉皮士也被眼前这突如其来的景象惊呆了，这景象如此出乎意料地映入他酸痛的双眼。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [soʊ] [ə'hed] ,

for	there	,	a	mile	or	so	ahead	,
为了	那里	,	一个	英里	或者	所以	前方	,

因为就在前方大约一英里处，

['ʃʊrli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ðæt] [ðə; ði] [gaɪd] [hɪm'self] [hæd; həd] [nɑːt] [noʊn] [ʌv; əv] [ɔːr]

surely	was	a	body	of	water	that	the	guide	himself	had	not	known	of	or
一定	曾是	一个	身体	的	水	那	这	指导	他自己	有	不是	已知	的	或者

[hiː; hi] ['ʃʊrli] [wʊd] [hæv; həv] [toʊld] [ðem; ðəm] .

he	surely	would	have	told	them	.
他	一定	会	有	讲述	他们	.

这片水域肯定是向导本人也不知道的，否则他一定会告诉他们的。

[əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːts] , [haɪ] [læŋ] [lʊkt] , [fɜːrst][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Attracted	**by**	**the**	**shots**	**,**	**Hi**	**Lang**	**looked**	**,**	**first**	**in**	**the**	**direction**	**from**	**which**	**the**
吸引	经过	这	镜头	，	你好	朗	看起来	，	第一的	在	这	方向	从	哪个	这

[ʃɑːts] [hæd; həd] [kʌm] ,

shots	**had**	**come**	**,**
镜头	有	来	，

被枪声吸引，希朗首先看向枪声传来的方向。

[ðen] [ɔːf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdezərt] .

then	**off**	**across**	**the**	**desert**	**.**
然后	离开	穿过	这	沙漠	.

然后穿越沙漠。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hed] [tɔːrdz] [ˈhɪpi] [ænd; ənd] [ˈemə] ,

What	**he**	**saw**	**led**	**him**	**to**	**head**	**towards**	**Hippy**	**and**	**Emma**	**,**
什么	他	锯	引领	他	到	头	向	嬉皮士	和	艾玛	，

他所看到的景象让他朝着嬉皮士和艾玛的方向走去。

[huː] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər] [ˈtrævlɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈpəuniz] [goʊ] .

who	**themselves**	**were**	**traveling**	**as**	**fast**	**as**	**they**	**could**	**make**	**their**	**ponies**	**go**	**.**
WHO	他们自己	是	旅行	作为	快速地	作为	他们	可以	制作	他们的	小马	去	.

他们自己则骑着小马，以最快的速度赶路。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈoʊvərlænd][ˈraɪdərz][hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ˈemə] [ænd; ənd] [ˈhɪpi] ,

Some	**of**	**the**	**other**	**Overland**	**Riders**	**had**	**followed**	**Emma**	**and**	**Hippy**	**,**
一些	的	这	其他	陆路	骑手	有	随后	艾玛	和	嬉皮士	，

其他一些陆路骑行者也跟着艾玛和希皮走了。

[ðeɪ] [tuː] [ˈhævɪŋ] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [bluː] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] [ˈdɪstəns] .

they	**too**	**having**	**discovered**	**the**	**blue**	**lake**	**in**	**the**	**near**	**distance**	**.**
他们	也	拥有	发现	这	蓝色的	湖	在	这	靠近	距离	.

他们也在不远处发现了蓝色的湖泊。

[ðə; ði] [gaɪd] [ˈfaɪərd][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] , [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈraɪdərz] ,

The	**guide**	**fired**	**into**	**the**	**air**	**,**	**to**	**recall**	**the**	**excited**	**riders**	**,**
这	指导	被解雇	进入	这	空气	，	到	记起	这	兴奋的	骑手	，

导游朝空中鸣枪，以召回兴奋的骑手们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪgnəl] .

but	**they**	**gave**	**no**	**heed**	**to**	**his**	**signal**	**.**
但	他们	给予	不	注意	到	他的	信号	.

但他们对他的信号置之不理。

" [stɑːp] !

"	**Stop**	**!**
"	停止	！

“停止！

" [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] [wen] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [hɜːrd] .

"	**he**	**shouted**	**when**	**near**	**enough**	**to**	**make**	**himself**	**heard**	**.**
"	他	喊叫	什么时候	靠近	足够的	到	制作	他自己	听到	.

他靠近到足以让别人听到的距离后大声喊叫。

" [stɑːp] ,

"	**Stop**	**,**
"	停止	，

“停止，

[aɪ] [seɪ] !

I	**say**	**!**
我	说	！

我说！

[juːl] [rʌn] [jʊr; jər] ['pəuniz] [tuː; tə] [deθ] . "
You'll run your ponies to death . "
你会 跑步 你的 小马 到 死亡 . "

你会把你的小马累死的。

" ['wɔːtər] !
" Water !
" 水 !

“水！

[dəunt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['emə] .
Don't you see it ? " cried Emma .
不 你 看 它 ? " 哭 艾玛 .

“你难道看不出来吗？”艾玛喊道。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

[ðæt] ['iznt] ['wɔːtər] .
That isn't water .
那 不是 水 .

那不是水。

[stɑːp] , [aɪ] [seɪ] ! "
Stop , I say ! "
停止 , 我 说 ! "

“住手！”

" [ðə; ði] [hiːt] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [hɪz] [hed] , " ['læfɪŋli] [kən'faidid] ['hɪpi] [tuː; tə] ['emə] .
" The heat has gone to Hi's head , " laughingly confided Hippy to Emma .
" 这 热 有 已消失 到 他的 头 , " 笑着 坦白 嬉皮士 到 艾玛 .

“Hi被这股热潮冲昏了头脑，”嬉皮笑着向艾玛透露。

" [ɔːl] [raɪt] , [oʊld] [mæn] , [dʒʌst] [treɪl] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] [juː 'es] [ænd; ənd] [wiːl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [flʌŋ] [bæk] .
" All right , old man , just trail along behind us and we'll show you , " he flung back .
" 全部 正确的 , 老的 男人 , 只是 踪迹 沿着 在后面 我们 和 出色地 展示 你 , " 他 扔 后退 .

“好吧，老头，你跟着我们走，我们带你去看，”他说道。

" [stɑːp] , [luː'tenənt] !
" Stop , Lieutenant !
" 停止 , 中尉 !

“站住，中尉！”

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?
Listen to reason , won't you ?
听 到 原因 , 惯于 你 ?

听听道理，好吗?

[wʌt] [juː; jʊ] [siː] [ɪz] [ə; eɪ] ['dezərt] [mə'rɑːʒ] .
What you see is a desert mirage .
什么 你 看 是 一个 沙漠 海市蜃楼 .

你看到的是沙漠海市蜃楼。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [leɪk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] [juː 'es] .
There isn't a lake within a hundred miles of us .
那里 不是 一个 湖 之内 一个 百 英里 的 我们 .

我们方圆百里内没有湖泊。

" ['hɪpi] ['wɪnˌgeɪt] [brɔ:t] [hɪz; ɪz]['poʊni][tu:; tə][ə; eɪ] [sloʊ] [stɑ:p] , [ænd; ənd] ['emə] , [hu:] [hæd; həd]
" Hippy Wingate brought his pony to a slow stop , and Emma , who had
" 嬉皮士 温盖特 带来 他的 小马 到 一个 慢的 停止 , 和 艾玛 , WHO 有
[hɜ:rd] ,
heard ,
听到 ,

“嬉皮士温盖特慢慢地停下了他的小马，听到这声音的艾玛……”

[stɑ:pt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
stopped about the same time .
停止 关于 这 相同的 时间 .

差不多在同一时间停止了。

" [mə'rɑ:ʒ] ? " ['wʌndɚd] ['hɪpi] ['stu:pɪdli] .
" Mirage ? " wondered Hippy stupidly .
" 海市蜃楼 ? " 想知道 嬉皮士 愚蠢地 .

“海市蜃楼？”嬉皮士傻乎乎地想。

" [em] — [em] — ['mɪstər] [læŋ] , [du:] — [du:][ju:; jʊ][ˌem 'i:] — [i:n] [ðæt] [wɑ:] — [æt; ət][wi:; wi] [si:]
" M — m — mister Lang , do — do you me — ean that wha — at we see
" M — 米 — 先生 朗 , 做 — 做 你 我 — ean 那 世界卫生大会 — 在 我们 看
['iznt] ['wɑ:] — ['eɪtər][æt; ət][ɔ:l] ? "
isn't wa — ater at all ? "
不是 哇 — 之后 在 全部 ? "

“朗先生，您的意思是说，我们看到的根本不是水吗？”

" [its] [ə; eɪ] [mə'rɑ:ʒ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
" It's a mirage , I tell you .
" 它是 一个 海市蜃楼 , 我 告诉 你 .

“我告诉你，那只是海市蜃楼。”

[get] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər] [pə'ziʃənz] !
Get back to your positions !
得到 后退 到 你的 职位 !

回到各自的位置！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XIII
" 章 十三

第十三章

[ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [ə'lɑ:rm]
A STARTLING ALARM
一个 令人震惊 警报

令人震惊的警报

[ɛl'frɛdə] ['brɪgz] [ænd; ənd] [greɪs] ['hɑ:rloʊ] [dɪd][nɑ:t] [gɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['pænɪk] [ðæt] [hæd; həd] [si:zd]
Elfreda Briggs and Grace Harlowe did not give way to the panic that had seized
埃尔弗雷达 布里格斯 和 优雅 哈洛 做过 不是 给 方式 到 这 恐慌 那 有 查获
[ðer; ðər] [kəm'pænjənz] .
their companions .
他们的 同伴 .

埃尔弗雷达·布里格斯和格蕾丝·哈洛没有像她们的同伴那样陷入恐慌。

[bəuθ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [mə'rɑ:ʒ] , [i:tʃ] [nu:] [ɪn'stɪŋktɪvli] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
Both had seen the mirage , each knew instinctively what it was ,
两个都 有 已见 这 海市蜃楼 , 每个 知道 本能地 什么 它 曾是 ,

两人都见过海市蜃楼，都凭直觉知道那是什么。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [haɪ] [læŋ] [ˌoʊvər'hɔ:l][ðə; ði] [tu:] ['lidər] ,
but when they saw Hi Lang overhaul the two leaders ,
但 什么时候 他们 锯 你好 朗 大修 这 二 领导人 ,

但当他们看到Hi Lang取代了两位领导人时，

[greɪs] [ænd; ənd] [ɛl'frɛdə] ['hɜːrid] [ɪn][frʌm; frəm][ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðer; ðər]

Grace	**and**	**Elfreda**	**hurried**	**in**	**from**	**their**	**positions**	**and**	**joined**	**their**
优雅	和	埃尔弗雷达	慌忙	在	从	他们的	职位	和	加入	他们的

[kəm'pænjənz] .

companions	**.**
同伴	.

格蕾丝和艾尔弗雷达匆匆离开她们的位置，来到同伴们身边。

" [greɪs] !

"	**Grace**	**!**
"	优雅	!

“优雅！

[oʊ] , [greɪs] , " [moʊn] ['emə] [æz; əz][hɜːr; hər] [frend] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Oh	**,**	**Grace**	**,**	**"**	**moaned**	**Emma**	**as**	**her**	**friend**	**rode**	**up**	**to**	**them**	**.**
哦	,	优雅	,	"	呻吟	艾玛	作为	她	朋友	骑	向上	到	他们	.

“哦，格蕾丝，”艾玛呻吟道，她的朋友骑马向她们走来。

" [gɪv] [ˌem 'iː]['wɔːtər][ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] . "

"	**Give**	**me**	**water**	**or**	**I**	**shall**	**die**	**.**	**"**
"	给	我	水	或者	我	将	死	.	"

“给我水，不然我会死。”

" [hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] , ['emə] [dɪr] .

"	**Have**	**courage**	**,**	**Emma**	**dear**	**.**
"	有	勇气	,	艾玛	亲爱的	.

“艾玛，亲爱的，要有勇气。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [θɜːrst] .

We	**are**	**all**	**suffering**	**from**	**thirst**	**.**
我们	是	全部	痛苦	从	口渴	.

我们都感到口渴。

[hænd][ˌem 'iː][jʊr; jər][kʌp][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['swɑːloʊ] .

Hand	**me**	**your**	**cup**	**and**	**I**	**will**	**give**	**you**	**a**	**swallow**	**.**
手	我	你的	杯子	和	我	将要	给	你	一个	吞	.

把你的杯子给我，我给你倒上一杯。

[aɪ][dəunt] [der] [trʌst] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kæn'tiːn] .

I	**don't**	**dare**	**trust**	**you**	**with**	**the**	**canteen**	**.**
我	不	敢	相信	你	和	这	食堂	.

我不敢把食堂交给你管。

" [greɪs] [pɔːd] [aʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [wɪtʃ] ['emə] [dræŋk][ɪn][wʌn] ['tʃoʊkɪŋ]

"	**Grace**	**poured**	**out**	**about**	**a**	**tablespoonful**	**of**	**water**	**,**	**which**	**Emma**	**drank**	**in**	**one**	**choking**
"	优雅	倾倒	出去	关于	一个	一汤匙	的	水	,	哪个	艾玛	喝	在	一	窒息

[gʌlp] .

gulp	**.**
咕噜	.

格蕾丝倒出一汤匙左右的水，艾玛一口气呛着喝了下去。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [gɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːntəti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

Each	**of**	**the**	**others**	**got**	**about**	**the**	**same**	**quantity**	**,**	**but**	**it**	**was**	**not**	**much**	**of**
每个	的	这	其他的	得到	关于	这	相同的	数量	,	但	它	曾是	不是	很多	的

[ə; eɪ] [rɪ'liːf] .

a	**relief**	**.**
一个	宽慰	.

其他人得到的量也差不多，但这并没有让他们感到多大的安慰。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [naʊ] , [sɜːr] ? " ['kwestʃənd] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] .

"	**Shall**	**I**	**return**	**to**	**my**	**position**	**now**	**,**	**sir**	**?**	**"**	**questioned**	**Grace**	**of**	**the**	**guide**	**.**
"	将	我	返回	到	我的	位置	现在	,	先生	?	"	被质问	优雅	的	这	指导	.

“我现在可以回到我的岗位了吗，先生？”导游格蕾丝问道。

" [jes] , [pliːz] .
" Yes , please .
" 是的 , 请 .

“好的，谢谢。”

[aɪ][hæv; həv][toʊld][ðə; ðiː] ['ʌðər] [tuː; tə][duː][soʊ][æt; ət][wʌns] .
I have told the others to do so at once .
我 有 讲述 这 其他的 到 做 所以 在 一次 .

我已经告诉其他人立即执行。

[ˌhɪr'æftər] , [ɪn][noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][dʒʌst] [naʊ]
Hereafter , in no circumstances are you people to run away as you did just now
此后 , 在 不 情况 是 你 人们 到 跑步 离开 作为 你 做过 只是 现在
.
:
.

今后，你们无论如何都不能再像刚才那样逃跑了。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn][æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][ɪz] [kən'sɪstənt] , [ʌn'tɪl] [dɑːrk] .
We must go on as rapidly as is consistent , until dark .
我们 必须 去 在 作为 快速 作为 是 持续的 , 直到 黑暗的 .

我们必须以尽可能快的速度继续前进，直到天黑。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːp][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [naɪt] .
I wish to reach a certain point before we stop for the night .
我 希望 到 抵达 一个 肯定 观点 前 我们 停止 为了 这 夜晚 .

我希望在当晚休息之前到达某个特定地点。

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm] [rɪ'liːf] [ðer; ðər] [ən'les] [ðə; ðiː][stɔːrm][hæz; həz] ['berid] ['evriθɪŋ] [soʊ] [diːp]
We may find some relief there unless the storm has buried everything so deep
我们 可能 寻找 一些 宽慰 那里 除非 这 风暴 有 埋葬 一切 所以 深的
[ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [faɪnd][ðə; ðiː] [pleɪs] ,
that we cannot find the place ,
那 我们 不能 寻找 这 地方 ,

除非风暴把一切都掩埋得太深，以至于我们找不到地方，否则我们或许能在那里找到一些慰藉。

" [sed] [haɪ] [læŋ] .
" said Hi Lang .
" 说 你好 朗 .

“嗨，朗说道。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] ['wɔːtər] ? " [æskt] [ɛl'frɛdə] .
" Do you mean water ? " asked Elfreda .
" 做 你 意思是 水 ? " 问 埃尔弗雷达 .

“你是说水吗？”埃尔弗雷达问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [hoʊps] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , [mɪs] ['brɪgz] . "
" I am in hopes that it may be so , Miss Briggs . "
" 我 是 在 希望 那 它 可能 是 所以 , 错过 布里格斯 . "

“我希望情况确实如此，布里格斯小姐。”

" ['ælərs] !
" Alors !
" alors !

“哦！

[lets] [goʊ] !
Let's go !
我们来吧 去 !

我们走吧！

" [ðə; ði]['pɑːrti] [broʊk] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [roʊd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] , ['emə] [diːn] ,

"	The	party	broke	up	at	once	and	rode	to	their	positions	,	Emma	Dean	,
"	这	派对	打破	向上	在	一次	和	骑	到	他们的	职位	,	艾玛	院长	,

“队伍立刻分散开来，骑马前往各自的位置，艾玛·迪恩说道：”

[red] [ʌv; əv] [feɪs] , [hɜːr; hər] [her] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] , [ter; tɪ(ə)r] [drɑːps] [stɪl] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

red	of	face	,	her	hair	down	her	back	,	tear	drops	still	trickling	down	her	cheeks	,
红色的	的	脸	,	她	头发	向下	她	后退	,	撕	滴	仍然	涓涓细流	向下	她	脸颊	,

她脸颊通红，头发披散在背上，泪珠仍在脸颊上滑落。

['liːvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrəʊz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

leaving	little	furrows	behind	them	,
离开	小的	沟壑	在后面	他们	,

它们身后留下一道道细小的沟壑，

['sʌmənɪŋ] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [hɜːr'self] .

summoning	all	her	courage	and	doing	her	best	to	regain	control	of	herself	.
召唤	全部	她	勇气	和	正在做	她	最好的	到	恢复	控制	的	她自己	.

她鼓起勇气，竭尽全力重新控制自己。

[ðə; ði] [mə'rɑːʒ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [stɑːrt] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

The	mirage	had	disappeared	by	the	time	the	start	was	made	,
这	海市蜃楼	有	消失	经过	这	时间	这	开始	曾是	制成	,

当比赛开始时，海市蜃楼已经消失了。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [ə'gen] [tuː; tə] ['tæntəlaɪz] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['oʊvərlænd] ['raɪdərz] .

and	did	not	appear	again	to	tantalize	the	suffering	Overland	Riders	.
和	做过	不是	出现	再次	到	吊胃口	这	痛苦	陆路	骑手	.

之后再也没有出现来戏弄那些饱受煎熬的陆路骑手们。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['iːgər] [aɪz] ,

All	the	rest	of	the	afternoon	,	eager	eyes	,
全部	这	休息	的	这	下午	,	渴望的	眼睛	,

整个下午，目光都充满渴望。

['rednd] [baɪ] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪt] ['dezərt] , [sɔːt] [fɔːr; fər] ['wɔːtər] [hoʊlz] .

reddened	by	the	glare	of	the	sun	on	the	white	desert	,	sought	for	water	holes	.
发红	经过	这	强光	的	这	太阳	在	这	白色的	沙漠	,	寻求	为了	水	孔	.

在阳光照射下，白色的沙漠泛着红光，人们四处寻找水坑。

[nʌn] [wɜːr; wər] [faʊnd] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [draɪ] [tæŋks] ,

None	were	found	,	not	even	dry	tanks	,
没有任何	是	成立	,	不是	甚至	干燥	坦克	,

什么也没找到，连干涸的油箱也没找到。

[bʌt; bət] [wen] ['dɑːrknəs] ['setld] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dezərt] [ə; eɪ] [feɪnt] [briːz] [sprʌŋ] [ʌp] .

but	when	darkness	settled	over	the	desert	a	faint	breeze	sprung	up	.
但	什么时候	黑暗	定居	超过	这	沙漠	一个	头晕的	微风	弹簧	向上	.

但当夜幕降临沙漠时，一阵微风吹了起来。

[ðeɪ] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['iːgərli] , ['teɪkɪŋ] [lɔːŋ] , [diːp] [breθs] [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [saɪz] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

They	drank	it	in	eagerly	,	taking	long	,	deep	breaths	and	uttering	sighs	of	satisfaction	.
他们	喝	它	在	急切地	,	采取	长的	,	深的	呼吸	和	发出声音	叹息	的	满意	.

他们如饥似渴地品尝着，深深地吸了一口气，发出满足的叹息。

[haɪ] [kɔːld] [ðə; ðɪ]['pɑːrti] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ʃɑːt] .

Hi	**called**	**the**	**party**	**together**	**with**	**a**	**signal**	**shot**	**.**
你好	称为	这	派对	一起	和	一个	信号	射击	.

Hi 用一声信号枪召集了大家。

" [haʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [meɪk] [kæmp] ? " [kɔːld] [greɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊd] [ʌp] .

"	**How**	**long**	**before**	**we**	**make**	**camp**	**?**	**"**	**called**	**Grace**	**as**	**she**	**rode**	**up**	**.**
"	如何	长的	前	我们	制作	营	?	"	称为	优雅	作为	她	骑	向上	.

“我们还要多久才能扎营？”格蕾丝骑马过来时问道。

" [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [ɪf] [maɪ] ['rekənɪŋ] [ɪz] [raɪt] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] [gaɪd] .

"	**About**	**five**	**miles**	**if**	**my**	**reckoning**	**is**	**right**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**guide**	**.**
"	关于	五	英里	如果	我的	清算	是	正确的	,	"	回答	这	指导	.

“如果我没算错的话，大约五英里，”向导回答道。

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]['wɔːtər] [hoʊlz] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk] .

"	**No**	**need**	**to**	**look**	**for**	**water**	**holes**	**now**	**that**	**it**	**is**	**dark**	**.**
"	不	需要	到	看	为了	水	孔	现在	那	它	是	黑暗的	.

“现在天黑了，就不用再找水坑了。”

[wiː; wi] [ʃænt] [faɪnd] ['eni] [ən'les] [wiː; wi] [ˌæksɪ'dentəli] [fɔːl]['ɪntuː][wʌn] . "

We	**shan't**	**find**	**any**	**unless**	**we**	**accidentally**	**fall**	**into**	**one**	**.**	**"**
我们	不会	寻找	任何	除非	我们	偶然	落下	进入	一	.	"

除非我们不小心掉进陷阱里，否则我们找不到陷阱。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][moʊst] ['tʃɪrf(ə)l] ['prɑːfɪt] [aɪv] ['evər] [noʊn] , " [dɪ'klerd] [luː'tenənt]

"	**You**	**are**	**about**	**the**	**most**	**cheerful**	**prophet**	**I've**	**ever**	**known**	**,**	**"**	**declared**	**Lieutenant**
"	你	是	关于	这	最多	快乐	先知	我已经	曾经	已知	,	"	声明	中尉

['wɪnˌgeɪt] .

Wingate	**.**
温盖特	.

“你是我认识的最乐观的先知之一，”温盖特中尉说道。

" [glæd][juː; jʊ][wəːnt, weənt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðɪ][wɔːr] . "

"	**Glad**	**you**	**weren't**	**with**	**us**	**in**	**the**	**war**	**.**	**"**
"	高兴的	你	不是	和	我们	在	这	战争	.	"

“很高兴你没有和我们一起参战。”

" [æt; ət] [liːst] , ['mɪstər] . [læŋ] [hæz; həz] [meɪd] [gʊd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɔː-kɑːsts] .

"	**At**	**least**	**,**	**Mr**	**.**	**Lang**	**has**	**made**	**good**	**all**	**his**	**forecasts**	**.**
"	在	至少	,	先生	.	朗	有	制成	好的	全部	他的	预测	.

“至少，朗先生的所有预测都成真了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] , " [rɪ'maɪndɪd] [mɪs] ['brɪgz] .

You	**must**	**admit**	**that**	**,**	**"**	**reminded**	**Miss**	**Briggs**	**.**
你	必须	承认	那	,	"	提醒	错过	布里格斯	.

“你必须承认这一点，”布里格斯小姐提醒道。

" [hiː; hi][hæz; həz] , [bæd] [lʌk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ! " [grauld] ['hɪpi] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ][grɪn][tuː; tə]

"	**He**	**has**	**,**	**bad**	**luck**	**to**	**him**	**!**	**"**	**growled**	**Hippy**	**,**	**which**	**brought**	**a**	**grin**	**to**
"	他	有	,	坏的	运气	到	他	!	"	咆哮	嬉皮士	,	哪个	带来	一个	咧嘴笑	到

[ðə; ðɪ] [θɪn] ,

the	**thin**	**,**
这	薄的	,

“他有，真倒霉！”嬉皮士咆哮道，这让瘦削的嬉皮士咧嘴一笑。

[brɑːnzd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dezərt] [gaɪd] .

bronzed	**face**	**of**	**the**	**desert**	**guide**	**.**
古铜色	脸	的	这	沙漠	指导	.

沙漠向导古铜色的脸庞。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ten] [oʊ] - [klɑːk] [wen] [haɪ] [ˈfaɪnəli] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ][hɔːlt] .

It	was	nearly	ten	o	'	clock	when	Hi	finally	ordered	a	halt	.
它	曾是	几乎	十	o	-	钟	什么时候	你好	最后	订购	一个	停止	.

快到十点钟的时候，Hi 终于下令停车。

[ðə; ði][ˈraɪdərz] , [əˈpɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəb(ə)l]

The	Riders	,	upon	looking	about	them	,	observed	that	there	was	considerable
这	骑手	,	之上	寻找	关于	他们	,	观察到	那	那里	曾是	大量

[ˌvedʒəˈteɪʃn] [ðer; ðər] ,

vegetation	there	,
植被	那里	,

骑手们环顾四周，发现那里植被茂盛。

[seɪdʒ] , [ˈkæktəs] , [ˈdwɔrft] [triːz] [ænd; ənd] [ˈʃrʌbəri] , [ˈskætərd] , [ˈtwɪstɪd] , [ˌmɪsˈʃeɪpən] [θɪŋz] , [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

sage	,	cactus	,	dwarfed	trees	and	shrubbery	,	scattered	,	twisted	,	misshapen	things	,	all	of	them	.
圣人	,	仙人掌	,	矮小的	树木	和	灌木	,	疏散	,	扭曲	,	畸形	事物	,	全部	的	他们	.

鼠尾草、仙人掌、矮小的树木和灌木，散落的、扭曲的、畸形的东西，所有这些。

" [tɜːrn][ðə; ði][ˈpəuniz] [luːs] [ɪˈmiːdiətli] , " [dəˈrektɪd][ðə; ði] [gaɪd] .

"	Turn	the	ponies	loose	immediately	,	"	directed	the	guide	.
"	转动	这	小马	松动的	立即地	,	"	指导	这	指导	.

“立刻放开小马，”向导指示道。

" [ðeɪ] [wɪl] [get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɔɪstʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] [stʌf] .

"	They	will	get	a	little	moisture	from	the	green	stuff	.
"	他们	将要	得到	一个	小的	水分	从	这	绿色的	东西	.

“它们会从绿色植物中吸收一些水分。”

[ˈnevər] [maɪnd] [ˈsteɪkɪŋ] [daʊn] .

Never	mind	staking	down	.
绝不	头脑	质押	向下	.

别管什么固定措施了。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [rʌn] [əˈweɪ] .

They	will	not	run	away	.
他们	将要	不是	跑步	离开	.

他们不会逃跑。

[pɪŋ] , [stɑːrt][ə; eɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd] [kʊk] [ˈsʌmθɪŋ] .

Ping	,	start	a	fire	and	cook	something	.
平	,	开始	一个	火	和	厨师	某物	.

叮，生火做饭。

[ˈsɑːri] , [foʊks] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][draɪ] [ˈsʌpər] [ðɪs] [taɪm] . "

Sorry	,	folks	,	but	it	will	have	to	be	a	dry	supper	this	time	.	"
对不起	,	各位	,	但	它	将要	有	到	是	一个	干燥	晚餐	这	时间	.	"

抱歉各位，这次晚餐只能吃无酒晚餐了。

" [wer] [ɪz] [ðæt] [rɪˈliːf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ɔːr][soʊ][əˈgoʊ] ? " [diˈmɑːndid] [ˈnɔːrə] [ˈwɪnˌgeɪt] .

"	Where	is	that	relief	you	were	promising	us	a	century	or	so	ago	?	"	demanded	Nora	Wingate	.
"	在哪里	是	那	宽慰	你	是	有前途	我们	一个	世纪	或者	所以	前	?	"	要求	诺拉	温盖特	.

“你们大约一个世纪前承诺给我们的救济在哪里？”诺拉·温盖特质问道。

" [jes] , [ˈmɪstər] . [læŋ] .

"	Yes	,	Mr	.	Lang	.
"	是的	,	先生	.	朗	.

“是的，朗先生。”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [bɔːrn] ['aʊər; ɑːr] [θɜːrst] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋli] .

We	have	been	patient	and	borne	our	thirst	uncomplainingly	.
我们	有	到过	病人	和	出生	我们的	口渴	毫无怨言	.

我们一直耐心忍受着干渴，没有抱怨。

[naʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'liːf] .

Now	,	we	MUST	have	relief	.
现在	,	我们	必须	有	宽慰	.

现在，我们必须得到救济。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ][draɪ] ['sʌpər] , [aɪ][wɑːnt]['wɔːtər] ! " [kraɪd] ['emə] .

I	don't	want	a	dry	supper	,	I	want	water	!	"	cried	Emma	.
我	不	想	一个	干燥	晚餐	,	我	想	水	!	"	哭	艾玛	.

“我不要干巴巴的晚饭，我要水！”艾玛喊道。

[æn] [sed] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [ə'baʊt] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ['lɪmɪt] .

Anne	said	she	feared	that	she	too	had	about	reached	her	limit	.
安妮	说	她	害怕	那	她	也	有	关于	达到	她	限制	.

安妮说她担心自己也差不多到极限了。

" [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , ['gɝːlz] .

"	Be	patient	,	girls	.
"	是	病人	,	女孩们	.

“耐心点，女孩们。”

['mɪstər] . [læŋ] [ɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [hiː; hi][kæn; kən] , " ['ɝːdʒd]

Mr	.	Lang	is	doing	the	best	he	can	,	"	urged
先生	.	朗	是	正在做	这	最好的	他	能	,	"	敦促

“朗先生已经尽力了，”他敦促道。

[greɪs] .

Grace	.
优雅	.

优雅。

" [jes] , [dəunt][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ? " [ə'griːd] [mɪs] ['brɪgz] .

"	Yes	,	don't	we	know	that	?	"	agreed	Miss	Briggs	.
"	是的	,	不	我们	知道	那	?	"	同意	错过	布里格斯	.

“是啊，我们难道不知道吗？”布里格斯小姐赞同道。

" [hiː; hi][ɪz] ['splendɪd] .

"	He	is	splendid	.
"	他	是	灿烂	.

他太棒了。

[aɪ] [hoʊp] [ðiːz] [ˌʌnsə'lɪsɪtɪd] ['kɑːmpləmɛnts] [duː][nɑːt][tɜːrn][jʊr; jər] [hed] , ['mɪstər] . [læŋ] , " [tiːzd]

I	hope	these	unsolicited	compliments	do	not	turn	your	head	,	Mr	.	Lang	,	"	teased
我	希望	这些	未经请求的	赞美	做	不是	转动	你的	头	,	先生	.	朗	,	"	戏弄

[ɛl'frɛdə] .

Elfreda	.
埃尔弗雷达	.

“希望这些不请自来的赞美不会让你分心，朗先生，”埃尔弗雷达打趣道。

[ðə; ði] [gaɪd] [læft] ['saɪləntli] .

The	guide	laughed	silently	.
这	指导	笑了	默默	.

导游暗自发笑。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	Come	with	me	.
"	来	和	我	.

“跟我来。”

[wiː; wi][kæn; kən] [pɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [tents] ['leɪtər][ɑːn] , " [hiː; hi] [də'rektɪd] , [straidɪŋ] [ə'weɪ] .

We	can	pitch	our	tents	later	on	,	"	he	directed	,	striding	away	.
我们	能	沥青	我们的	帐篷	之后	在	,	"	他	指导	,	大步走	离开	.

“我们可以晚点再搭帐篷，”他一边说着，一边大步走开了。

[hiː; hi][led][ðem; ðəm] [θruː] [me'skiːtˌmeskiːt] [bʊʃɪz] , ['faɪnəli] ['hɔːltɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [ɑːd] ,

He	led	them	through	mesquite	bushes	,	finally	halting	before	a	patch	of	odd	,
他	引领	他们	通过	牧豆树	灌木丛	,	最后	停止	前	一个	修补	的	奇怪的	,

他领着他们穿过牧豆树丛，最后在一片奇特的灌木丛前停了下来。

['pʌmpkɪn] - [ʃeɪpt] ['kæktəs] , [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [groʊ'tesk] [ʃeɪp] , [ɪts] [spaɪnz] [ænd; ənd] ['fɪʃˌhʊks] ,

pumpkin	-	shaped	cactus	,	that	,	with	its	grotesque	shape	,	its	spines	and	fishhooks	,
南瓜	-	形状	仙人掌	,	那	,	和	它是	怪诞	形状	,	它是	脊柱	和	鱼钩	,

[wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'træktɪv] - ['lʊkɪŋ] .

was	far	from	being	attractive	-	looking	.
曾是	远的	从	存在	吸引人的	-	寻找	.

那株形似南瓜的仙人掌，外形怪异，浑身长满刺和鱼钩，一点也不吸引人。

[hɪz] [naɪf] [wʌz; wəz] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [leɪd] ['oʊpən][ə; eɪ]['kæktəs]

Hi's	knife	was	out	as	he	halted	,	and	,	with	it	,	he	laid	open	a	cactus
他的	刀	曾是	出去	作为	他	停止	,	和	,	和	它	,	他	铺设	打开	一个	仙人掌

[plænt] ,

plant	,
植物	,

他停下脚步时，手里的刀已经拔了出来，他用刀划开了一株仙人掌。

[rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːgər] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə; eɪ] ['sɪlvər] - [waɪt] [pʌlp] ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

revealing	to	the	eager	eyes	of	his	charges	a	silver	-	white	pulp	glistening	with
揭示	到	这	渴望的	眼睛	的	他的	收费	一个	银	-	白色的	纸浆	闪闪发光	和

['wɔːtər] .

water	.
水	.

在孩子们渴望的目光中，露出了闪着水光的银白色浆状物。

" [ðɪs] [wɪl] [rɪ'liːv] [jʊr; jər] [θɜːrst] , " [hiː; hi] [sed] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] , [mɔɪst] [mæs] [tuː; tə] ['emə] .

"	This	will	relieve	your	thirst	,	"	he	said	,	handing	the	white	,	moist	mass	to	Emma	.
"	这	将要	缓解	你的	口渴	,	"	他	说	,	处理	这	白色的	,	潮湿	大量的	到	艾玛	.

“这可以解渴，”他一边说着，一边把那团白色湿润的东西递给艾玛。

" [oʊ] — [eɪtʃ] — [eɪtʃ] — [eɪtʃ] ! " [gɑːspt] [mɪs] [diːn] .

"	Oh	—	h	—	h	—	h	!	"	gasped	Miss	Dean	.
"	哦	—	h	—	h	—	h	!	"	倒吸一口气	错过	院长	.

“哦——啊——啊——啊！”迪恩小姐倒吸了一口气。

" [ðɪs] [ɪz] ['hevə)nli] .

"	This	is	heavenly	.
"	这	是	天上	.

“这简直是人间天堂。”

" [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [haɪ] [geɪv] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [pʌlp] .

"	To	each	of	the	others	Hi	gave	a	handful	of	pulp	.
"	到	每个	的	这	其他的	你好	给予	一个	少数	的	纸浆	.

“Hi 给其他人每人一把果肉。”

" ['nektər] [streɪt] [frʌm; frəm] ['hevə)n] , " ['mɜːmɜd] [ɛl'frɛdə] [æt; ət][hɜːr; hər][fɜːrst] [teɪst] .

"	Nectar	straight	from	Heaven	,	"	murmured	Elfreda	at	her	first	taste	.
"	花蜜	直的	从	天堂	,	"	低声说道	埃尔弗雷达	在	她	第一的	品尝	.

“简直是来自天堂的甘露，”艾尔弗雷达尝了一口后喃喃自语道。

" [huː] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] ['hevnlinis] [kʊd; kəd] [kʌm] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs]
" **Who would think that so much heavenliness could come from such a hideous**
" WHO 会 思考 那 所以 很多 天上的 可以 来 从 这样的 一个 可怕
[plænt] ,
plant ,
植物 ,

谁会想到如此美好的事物竟会来自如此丑陋的植物呢?

[soʊ] ['hɪdiəs] [ðæt] , [wɜːr; wər][aɪ][ə'loʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʃivəz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ?
so hideous that , were I alone , it would give me the shivers to look at ?
所以 可怕 那 , 是 我 独自的 , 它 会 给 我 这 颤抖 到 看 在 ?

它丑陋得令人发指，如果我独自一人看着，都会不寒而栗?

" ['ʌtərɪŋ] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði]['oʊvərlænd]['gɜːlz] [eɪt] [ænd; ənd]
" **Uttering exclamations of satisfaction and delight , the Overland girls ate and**
" 发出声音 感叹词 的 满意 和 喜 , 这 陆路 女孩们 吃 和
[eɪt] ,
ate ,
吃 ,

“发出满足和喜悦的惊叹声，奥弗兰德家的女孩们狼吞虎咽地吃着，

['suːðɪŋ] [ðer; ðər] [θroʊt] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðer; ðər] [θɜːrst] .
soothing their throats and satisfying their thirst .
舒缓 他们的 喉咙 和 令人满意 他们的 口渴 .

滋润喉咙，解渴解渴。

" [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] , ['mɪstər] . [læŋ] , " [æskt] [greɪs] .
" **Please tell us what this is , Mr . Lang , " asked Grace .**
" 请 告诉 我们 什么 这 是 , 先生 . 朗 , " 问 优雅 .

“请告诉我们这是什么，朗先生，”格蕾丝问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][bis'nɑː^ə] , ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði] - ['nɪgərhed] , - [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæktəs]
" **It is the bisnaga , sometimes called the ' niggerhead , ' belonging to the cactus**
" 它 是 这 比斯纳加 , 有时 称为 这 - 黑鬼头 , - 属于 到 这 仙人掌
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

“它是仙人掌科的毕斯纳加仙人掌，有时也被称为‘黑鬼头’仙人掌。”

[ə; eɪ][plænt] [ðæt] [ɪz]['evər] [heild] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][baɪ][ðə; ði] ['θɜːrsti] ['trævələr] . "
a plant that is ever hailed with joy by the thirsty traveler . "
一个 植物 那 是 曾经 赞誉 和 喜悦 经过 这 渴 游客 . "

这是一种深受口渴旅人喜爱的植物。

" [its] [ə; eɪ][laɪf]['seɪvər] , " [ə'griːd] [luː'tenənt] ['wɪnˌgeɪt] .
" **It's a life saver , " agreed Lieutenant Wingate .**
" 它是 一个 生活 省钱 , " 同意 中尉 温盖特 .

“这真是救命神器，”温盖特中尉赞同道。

" [wer] [ɪz] [ðæt]
" **Where is that**
" 在哪里 是 那

“哪里是

['tʃaɪnəmən] ?
Chinaman ?
中国人 ?

中国人?

['dʌznt] [hiː; hi]['evər] [get] ['θɜːrsti] ? "
Doesn't he ever get thirsty ? "
不 他 曾经 得到 渴 ? "

他难道从来不渴吗?

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" Don't worry about him .
" 不 担心 关于 他 .

别担心他。

[hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [naʊ] ,
He is out there in the bushes now ,
他 是 出去 那里 在 这 灌木丛 现在 ,

他现在就在灌木丛里。

['swɔləuiŋ] - ['nigəhed] - [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [gʌlp] [ðem; ðəm] [daʊn] .
swallowing ' niggerheads ' as fast as he can gulp them down .
吞咽 - 黑鬼 - 作为 快速地 作为 他 能 咕噜 他们 向下 .

他以最快的速度把"黑鬼"们吞了下去。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .
This is one of the secrets of the desert .
这 是 一 的 这 秘密 的 这 沙漠 .

这是沙漠的秘密之一。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] — [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [noʊ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk]
There are others — but a man must know them before he can take
那里 是 其他的 — 但 一个 男人 必须 知道 他们 前 他 能 拿
[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
advantage of them . "
优势 的 他们 . "

还有其他一些方法——但一个人必须先了解它们，才能利用它们。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
" Tell us about them .
" 告诉 我们 关于 他们 .

"给我们讲讲他们的故事吧。"

[aɪ][dʒʌst][doʊt][ɑːn] ['siːkrɪts] , " [ɪk'skleɪmd] ['emə] , [hɜːr; hər] [gʊd] ['neɪtʃər] [naʊ] ['fʊli] [rɪ'stɔːrd] .
I just dote on secrets , " exclaimed Emma , her good nature now fully restored .
我 只是 宠爱 在 秘密 , " 惊呼 艾玛 , 她 好的 自然 现在 完全 恢复 .

"我就是喜欢保守秘密，"艾玛说道，她善良的本性现在已经完全恢复了。

" [ðeɪ] [maɪt] ['ænsər] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]['riːəl] [fuːd] [wʊd]
" They might answer for an emergency , but nothing short of real food would
" 他们 可能 回答 为了 一个 紧急情况 , 但 没有什么 短的 的 真实的 食物 会
['ænsər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
answer for me ,
回答 为了 我 ,

"它们或许能在紧急情况下派上用场，但对我来说，只有真正的食物才能解决问题。"

" [dɪ'klerd] ['hɪpi] .
" declared Hippy .
" 声明 嬉皮士 .

"嬉皮士宣称。"

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [lɪv; laɪv][ɑːn] [wʌt] [wiː; wi] [siː] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" Just the same a man might live on what we see before us here for a
" 只是 这 相同的 一个 男人 可能 居住 在 什么 我们 看 前 我们 这里 为了 一个
[lɔːŋ] [taɪm] ,
long time ,
长的 时间 ,

"同样，一个人也可以靠我们眼前所见的东西生活很长时间。"

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gaɪd] .
" replied the guide .
" 回复 这 指导 .

导游回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪgˈzæmɪn] [ðoʊz] [meˈskiːtˌmeskiːt] [bʊʃɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [biːn] [pɑːd][ɑːn][ðem; ðəm]

"	If	you	will	examine	those	mesquite	bushes	you	will	find	a	bean	pod	on	them
"	如果	你	将要	检查	那些	牧豆树	灌木丛	你	将要	寻找	一个	豆	荚	在	他们

.

:

.

“如果你仔细观察那些牧豆树灌木，你会发现上面长着豆荚。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈnɜːrɪʃɪŋ] [fuːd] .

It	is	a	rich	and	nourishing	food	.
它	是	一个	富有的	和	滋养	食物	.

它是一种营养丰富的食物。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [perz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtuːnə][ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈwɑːrəj] [ɔːr]

Then	there	are	the	pears	of	the	tuna	and	the	fruit	of	the	sahuaro	or
然后	那里	是	这	梨	的	这	金枪鱼	和	这	水果	的	这	萨瓦罗	或者

['dʒaɪənt]['kæktəs] . "

giant	cactus	.	"
巨大的	仙人掌	.	"

还有金枪鱼的梨和萨瓦罗仙人掌（或称巨型仙人掌）的果实。

" [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ə'pætʃi] [treɪl] , " [greɪs] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .

"	We	saw	a	forest	of	them	on	the	Apache	Trail	,	"	Grace	informed	him	.
"	我们	锯	一个	森林	的	他们	在	这	阿帕奇	踪迹	,	"	优雅	知情的	他	.

“我们在阿帕奇小径上看到了一大片这样的动物，”格蕾丝告诉他。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .

"	Yes	,	I	know	.
"	是的	,	我	知道	.

“是的，我知道。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['nɜːrɪʃɪŋ] [fuːdz] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [hɪr] , ['hɪdiəs] , [sʌm; səm][ʌv; əv]

You	will	find	all	of	these	nourishing	foods	about	you	here	,	hideous	,	some	of
你	将要	寻找	全部	的	这些	滋养	食物	关于	你	这里	,	可怕	,	一些	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

你会发现这里有很多营养丰富的食物，但有些看起来很糟糕。

[bʌt; bət] [ˈfəːniʃɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] [ðæt] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['meni] ['dezərt]

but	furnishing	food	and	water	that	have	saved	the	lives	of	many	desert
但	家具	食物	和	水	那	有	已保存	这	生活	的	许多	沙漠

['trævəlɝz, 'trævlɝz] .

travelers	.
旅行者	.

但他们提供的食物和水拯救了许多沙漠旅行者的生命。

" [bɪˈsaɪdz] [ðiːz] [fuːd] [plænts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['kæts] - [klɔː] , [meˈskiːtˌmeskiːt]

"	Besides	these	food	plants	of	the	desert	,	we	have	the	cat's	-	claw	,	mesquite
"	除了	这些	食物	植物	的	这	沙漠	,	我们	有	这	猫的	-	爪	,	牧豆树

[ænd; ənd]['tʃoʊljaː] [ʃrʌbz] [fɔːr; fər]['fjuːəl] ;

and	cholla	shrubs	for	fuel	;
和	仙人掌	灌木	为了	燃料	;

除了这些沙漠中的食用植物外，我们还有猫爪草、牧豆树和仙人掌灌木可以作为燃料；

[ðə; ði] [ber] - [græs] [ænd; ənd] ['jʌkə] [fɔːr; fər][kæmp] - ['bɪldɪŋ] .

the	bear	-	grass	and	yuccas	for	camp	-	building	.
这	熊	-	草	和	丝兰	为了	营	-	建筑	.

熊草和丝兰可用于搭建营地。

['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mə'rɑːʒ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [mɪs] [diːn] ?
Better than a mirage , is it not , Miss Dean ?
更好的 比 一个 海市蜃楼 , 是 它 不是 , 错过 院长 ?

总比海市蜃楼好，不是吗，迪恩小姐?

" ['emə] [flʌʃt] .
" Emma flushed .
" 艾玛 酡 .

艾玛脸红了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" I don't know about that .
" 我 不 知道 关于 那 .

我对此并不了解。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [leɪk] [ðæt] ['wɔznt] [ə; eɪ] [leɪk] [meɪd] [ˌem 'iː] [fər'get] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt]
The sight of that lake that wasn't a lake made me forget for the moment that
这 视线 的 那 湖 那 不是 一个 湖 制成 我 忘记 为了 这 片刻 那
[aɪ][wʌz; wəz] ['θɜːrsti] ,
I was thirsty ,
我 曾是 渴 ,

看到那不像湖的“湖”，我一时忘记了口渴。

" ['ænsər] ['emə] ['spɪrɪtɪdli] .
" answered Emma spiritedly .
" 回答 艾玛 精神抖擞地 .

“艾玛精神抖擞地回答道。”

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] [ʃrɪl] [kɔːl][fɔːr; fər] ['sʌpər] ['saʊndɪd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] .
The Chinaman's shrill call for supper sounded while they were still talking .
这 中国人的 尖锐 称呼 为了 晚餐 听起来 尽管 他们 是 仍然 说 .

他们还在说话的时候，中国人就发出刺耳的催促吃饭的声音。

[ðə; ði]['gɜːlz] , [naʊ] ['greɪtli] [rɪ'freʃt] , [tɜːrnd] ['kæmpwərd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
The girls , now greatly refreshed , turned campward and sat down on the ground
这 女孩们 , 现在 非常 焕然一新 , 转向 坎普沃德 和 卫星 向下 在 这 地面
[tuː; tə] [iːt] " ['pɔɪznd] [pɪg] ,
to eat " poisoned pig ,
到 吃 " 中毒 猪 ,

女孩们精神焕发，转身走向营地，坐在地上吃“毒猪肉”。

" [æz; əz] ['hɪpi] ['wɪnˌgeɪt] [hæd; həd] [neɪmd] [ðə; ði]['beɪkən][wɪð; wɪθ][ɪts] ['bɪtər] ['ælkəlaɪn] [teɪst] .
" as Hippy Wingate had named the bacon with its bitter alkaline taste .
" 作为 嬉皮士 温盖特 有 命名 这 熏肉 和 它是 苦的 碱性 品尝 .

正如嬉皮士温盖特（Hippy Wingate）给这种味道苦涩、呈碱性的培根起的名字一样。

" [aɪ] [fɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [fə'getɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [stɪl] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] ,
" I fear we are forgetting that we still are without water ,
" 我 害怕 我们 是 遗忘 那 我们 仍然 是 没有 水 ,

“我担心我们忘记了我们仍然缺水。”

" [ri'maindid] [greɪs] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['sʌpər] ,
" reminded Grace after they had finished their supper ,
" 提醒 优雅 后 他们 有 完成的 他们的 晚餐 ,

“晚饭后，格蕾丝提醒道。”

['fiːlɪŋ] [mɔːr] [laɪk] [ðəm'selvz] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [læst] [tuː] [deɪz] .
feeling more like themselves than at any time in the last two days .
感觉 更多的 喜欢 他们自己 比 在 任何 时间 在 这 最后的 二 天 .

感觉比过去两天任何时候都更像自己。

" [dəunt] [θroʊ] [ə; eɪ] ['mʌŋki] - [rentʃ] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] , " ['bɛgd] ['hɪpi] .
" Don't throw a monkey - wrench in the machinery , " begged Hippy .
" 不 扔 一个 猴 - 扳手 在 这 机械 , " 乞求 嬉皮士 .

“别给机器添乱，”嬉皮士恳求道。

" [lets] [lɪv; laɪv] [waɪl] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd][daɪ] [wen] [wi:; wi] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [els]
" Let's live while the living is good , and die when we haven't anything else
" 我们来吧 居住 尽管 这 活的 是 好的 , 和 死 什么时候 我们 还没有 任何事物 别的
[tu:; tə][du:] . "
to do . "
到 做 . "

“趁着活着的时候好好活着，等到无事可做的时候再死去。”

" [greɪs] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] , " [ə'gri:d] [æn] .
" Grace is quite right , " agreed Anne .
" 优雅 是 相当 正确的 , " 同意 安妮 .

“格蕾丝说得完全正确，”安妮同意道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜ:rɪŋ] [ə'baʊt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [maɪ'self] . "
" I am worrying about to - morrow myself . "
" 我 是 令人担忧 关于 到 - 明天 我 . "

“我自己也在担心明天。”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] , " [spoʊk] [ʌp] [haɪ] [læŋ] .
" I have been thinking it over , " spoke up Hi Lang .
" 我 有 到过 思维 它 超过 , " 辐 向上 你好 朗 .

“我一直在考虑这件事，”海朗开口说道。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [raɪd] [ʌn'tɪl] [nu:n] .
" I believe I will go out early in the morning and ride until noon .
" 我 相信 我 将要 去 出去 早期的 在 这 早晨 和 骑 直到 中午 .

“我相信我会一大早就出发，一直骑到中午。”

[aɪ][kæn; kən] ['kʌvər] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [graʊnd] [ɪn] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t][faɪnd]['wɔ:tər] ,
I can cover a lot of ground in that time , and if I do not find water ,
我 能 覆盖 一个 很多 的 地面 在 那 时间 , 和 如果 我 做 不是 寻找 水 ,

我可以在那段时间内走很远的路，如果我找不到水，

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [ə'genst] ['aʊər; ɑ:r] ['getɪŋ] ['eni] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] .
the chances are against our getting any in the direction we are going .
这 机会 是 反对 我们的 获得 任何 在 这 方向 我们 是 去 .

按照我们目前的方向，获得任何收益的可能性都很小。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [wi:; wi] [wɪl] [hed] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [faɪt] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [θru:] .
In that event we will head for the mountains and fight our way through .
在 那 事件 我们 将要 头 为了 这 山脉 和 斗争 我们的 方式 通过 .

到那时，我们就进军山区，杀出一条血路。

[aɪ] ['nevər] [nu:] [soʊ] ['meni] ['wɔ:tər] [hoʊlz] [tu:; tə] [feɪl] ,
I never knew so many water holes to fail ,
我 绝不 知道 所以 许多 水 孔 到 失败 ,

我从未见过这么多水坑会干涸。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɔ:rm] [ɪz] ['lɑ:rdʒli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] . "
but the storm is largely responsible for that condition . "
但 这 风暴 是 很大程度上 负责任的 为了 那 状况 . "

但这场风暴是造成这种情况的主要原因。

" [waɪ] ['dɪdnt] [wi:; wi] [brɪŋ] [æn; ən] [ɑ:r'ti:ʒən] [wel] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ?
" Why didn't we bring an artesian well with us ?
" 为什么 没有 我们 带来 一个 自流井 出色地 和 我们 ?

为什么我们没有带上一口自流井呢?

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv]['wɔːtər] ['eniwer] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] .

I	have	heard	that	one	could	have	water	anywhere	with	one	of	those	.
我	有	听到	那	一	可以	有	水	任何地方	和	一	的	那些	.

我听说有了那玩意儿，随时随地都能喝到水。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['veri] ['hevi] [tuː; tə] ['kæri] ? " [æskt] ['emə] [ɪnəsntli] .

Are	they	very	heavy	to	carry	?	"	asked	Emma	innocently	.
是	他们	非常	重的	到	携带	?	"	问	艾玛	天真地	.

“它们很重吗？”艾玛天真地问道。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] ,

A	shout	greeted	her	question	,
一个	喊	问候	她	问题	,

她的问题引来一声喊叫，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gaɪd] [brʌʃt] [ə; eɪ][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz]['saɪlənt] ['læftər] .

and	the	guide	brushed	a	hand	across	his	mouth	to	hide	his	silent	laughter	.
和	这	指导	刷过	一个	手	穿过	他的	嘴	到	隐藏	他的	沉默的	笑声	.

导游用手捂住嘴，掩饰住自己的笑声。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了？

[hæv; həv][aɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] ? " [di'mɑːndid] ['emə] , ['brɪslɪŋ] .

Have	I	said	something	funny	?	"	demanded	Emma	,	bristling	.
有	我	说	某物	有趣的	?	"	要求	艾玛	,	竖起的	.

“我说错什么好笑的事了吗？”艾玛恼火地问道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " ['ænsər] ['hɪpi] .

"	That	would	be	impossible	,	"	answered	Hippy	.
"	那	会	是	不可能的	,	"	回答	嬉皮士	.

“那不可能，”嬉皮士回答道。

" [noʊ] , ['emə] [diːn] ,

"	No	,	Emma	Dean	,
"	不	,	艾玛	院长	,

“不，艾玛·迪恩，

[æn; ən] [ɑːr'tiːʒən] [wel] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə] ['kæri] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

an	artesian	well	would	be	no	burden	to	carry	at	all	if	one	were	able	to
一个	自流井	出色地	会	是	不	负担	到	携带	在	全部	如果	一	是	有能力的	到

[sɑːlv] [ðə; ðɪ]['prɑːbləm][ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .

solve	the	problem	of	how	to	carry	it	.
解决	这	问题	的	如何	到	携带	它	.

如果能够解决如何搬运的问题，搬运自流井就不会成为任何负担。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [mækɪnz] [ɑːr; ər] [raɪt] [hɪr] , [tuː] .

All	the	makin's	are	right	here	,	too	.
全部	这	迈金的	是	正确的	这里	,	也	.

所有的制作过程也都在这里。

[haɪ] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['miːdiəm] - [saɪzd] [ɑːr'tiːʒən] [wel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

Hi	,	why	didn't	you	bring	a	medium	-	sized	artesian	well	with	you	!
你好	,	为什么	没有	你	带来	一个	中等的	-	尺寸	自流井	出色地	和	你	!

嗨，你为什么不带一口中等大小的自流井来呢？

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'meɪzd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɪ'glekt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn] [ə'lɔːŋ] ,

I	am	amazed	that	you	would	neglect	to	find	a	way	to	bring	one	along	,
我	是	惊叹	那	你	会	忽视	到	寻找	一个	方式	到	带来	一	沿着	,

我很惊讶你竟然没想办法带上一个。

" [ri'bju:kt] ['hɪpi] .
" **rebuked** **Hippy** **.**
" 责备 嬉皮士 .

“嬉皮士斥责道。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['meɪkɪŋ] [fʌn][ʌv; əv][ˌem 'i:] .
" **You** **are** **all** **making** **fun** **of** **me** **.**
" 你 是 全部 制作 乐趣 的 我 .

你们都在嘲笑我。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ri:əl] [mi:n] , " [paʊtid]
I **think** **you** **are** **real** **mean** **,** **"** **pouted**
我 思考 你 是 真实的 意思是 , " 撅嘴

“我觉得你真坏，”她撅着嘴说。

['emə] .
Emma **.**
艾玛 .

艾玛。

" [wɪə(r)] [nɑ:t] , " [prəu'testid] ['hɪpi] .
" **We're** **not** **,** **"** **protested** **Hippy** **.**
" 是 不是 , " 抗议 嬉皮士 .

“我们才不是呢，”嬉皮士抗议道。

" [jes] , [hi:; hi][ɪz] , [dɪr] .
" **Yes** **,** **he** **is** **,** **dear** **.**
" 是的 , 他 是 , 亲爱的 .

“是的，亲爱的。”

['hɪpi] , [stɑ:p] ['ti:zɪŋ] ['emə] .
Hippy **,** **stop** **teasing** **Emma** **.**
嬉皮士 , 停止 戏弄 艾玛 .

嬉皮士，别再戏弄艾玛了。

[ʃi:; ʃi][ɪz][wɔ:rn] [aʊt] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] .
She **is** **worn** **out** **and** **irritable** **.**
她 是 磨损 出去 和 易怒的 .

她疲惫不堪，脾气暴躁。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['mɪstər] . [læŋ] , [wʌt] [ɪz][æn; ən] [ɑ:r'ti:ʒən] [wel] ? " [æskt] ['nɔ:rə] ,
By **the** **way** **,** **Mr** **.** **Lang** **,** **what** **is** **an** **artesian** **well** **?** **"** **asked** **Nora** **,**
经过 这 方式 , 先生 . 朗 , 什么 是 一个 自流井 出色地 ? " 问 诺拉 ,

对了，朗先生，什么是自流井？诺拉问道。

[wɪtʃ] [brɔ:t] [daʊn] [ə'nʌðər] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] , [ðɪs] [taɪm] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ɪk'spens] .
which **brought** **down** **another** **shout** **of** **laughter** **,** **this** **time** **at** **her** **expense** **.**
哪个 带来 向下 其他 喊 的 笑声 , 这 时间 在 她 费用 .

这又引来一阵哄笑，这次是嘲笑她。

" [aɪm][nɑ:t] ['ɪrɪtəb(ə)l] , " ['ɔbdʒiktid] ['emə] .
" **I'm** **not** **irritable** **,** **"** **objected** **Emma** **.**
" 我是 不是 易怒的 , " 反对 艾玛 .

“我并不易怒，”艾玛反驳道。

" [æn; ən] [ɑ:r'ti:ʒən] [wel] [ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [mɪs] [di:n] , " [ðə; ði] [gaɪd] ['greɪvli]
" **An** **artesian** **well** **is** **a** **hole** **in** **the** **ground** **,** **Miss** **Dean** **,** **"** **the** **guide** **gravely**
" 一个 自流井 出色地 是 一个 洞 在 这 地面 , 错过 院长 , " 这 指导 严重地
[ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] .
informed **her** **.**
知情的 她 .

“迪恩小姐，自流井就是地面上的一个洞，”导游严肃地告诉她。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] ! " [ə'naʊnst] ['emə] , ['getɪŋ] [ʌp] .
" I'm going to bed ! " announced Emma , getting up .
" 我是 去 到 床 ! " 宣布 艾玛 , 获得 向上 .

“我要去睡觉了！”艾玛一边起身一边宣布。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [ɔːr][duː][wiː; wi][hæv; həv] [tents] [tuː; tə] ['kʌvər] [ˌjuː 'es][tuː; tə] -
" Am I to sleep in the open , or do we have tents to cover us to -
" 是 我 到 睡觉 在 这 打开 , 或者 做 我们 有 帐篷 到 覆盖 我们 到 -
[naɪt] ?
night ?
夜晚 ?

“我今晚要露宿街头吗？还是我们有帐篷可以遮风挡雨？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] .
" she asked with much dignity .
" 她 问 和 很多 尊严 .

她很有尊严地问道。

" [pɪŋ] [wɪl] [pɪtʃ] [ðə; ði] [tents] .
" Ping will pitch the tents .
" 平 将要 沥青 这 帐篷 .

“平将负责搭帐篷。”

[hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['kænvəs] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] .
He is getting out the canvas now , " replied Grace .
他 是 获得 出去 这 帆布 现在 , " 回复 优雅 .

“他现在正准备拿出画布呢，”格蕾丝回答道。

" [bɪ'fɔːr] [aɪ][tɜːrn][ɪn][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm] [mɔːr] - ['nigəhed] . -
" Before I turn in I am going out to eat some more ' niggerheads . '
" 前 我 转动 在 我 是 去 出去 到 吃 一些 更多的 - 黑鬼 . -

“在我睡觉之前，我要出去再吃几个黑鬼。”

['eni] [wʌn]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
Any one going with me ?
任何 一 去 和 我 ?

有人跟我一起去吗?

" [ɔːl] ['sɪgnɪfaɪd] [ðer; ðər][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌʃəs] [waɪt] [pʌlp] ,
" All signified their desire to have more of the luscious white pulp ,
" 全部 表示 他们的 欲望 到 有 更多的 的 这 甜美 白色的 纸浆 ,

所有人都表示希望得到更多美味的白色果肉。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːdʒɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌbɪs'nɑːgəz] .
and in a few moments they were gorging themselves among the bisnagas .
和 在 一个 很少 时刻 他们 是 暴饮暴食 他们自己 之中 这 比斯纳加斯 .

片刻之后，他们便在比斯纳加斯群中狼吞虎咽起来。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [naʊ] [wel] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ɪts][fɜːrst]['kwɔːrtər] ,
The moon was now well along in its first quarter ,
这 月亮 曾是 现在 出色地 沿着 在 它是第一的 四分之一 ,

月亮此时已进入上弦月，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['oʊvərlænd]['gɜːlz][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv]
and in the cool of the evening the Overland girls were in a frame of
和 在 这 凉爽的 的 这 晚上 这 陆路 女孩们 是 在 一个 框架 的
[maɪnd][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [siːn] .
mind to appreciate and enjoy the scene .
头脑 到 欣赏 和 享受 这 场景 .

在凉爽的傍晚，Overland 的女孩们心情愉悦，开始欣赏和享受眼前的景色。

" [ðə; ðiː] ['dezərt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [bɪ'gaɪlɪŋ] ['bjuːti] [ɔːl] [ɪts] [oʊn] , " ['mɜːmɝd] [greɪs]

" The desert has a strange and beguiling beauty all its own , " murmured Grace

" 这 沙漠 有 一个 奇怪的 和 迷人的 美丽 全部 它是 自己的 , " 低声说道 优雅

. : .

“沙漠有一种奇特而迷人的独特之美，”格蕾丝低声说道。

" [jes] , " [ə'griːd] [ɛl'frɛdə] .

" Yes , " agreed Elfreda .

" 是的 , " 同意 埃尔弗雷达 .

“是的，”埃尔弗雷达同意道。

" [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [meɪks] [wʌn] [fər'get] [ðə; ðiː] ['ɔːf(ə)l] [hiːt] , [ænd; ənd] [leiz] [hoʊld] [ʌv; əv] [wʌnz] ['spɪrɪt] .

" Such an evening as this makes one forget the awful heat , and lays hold of one's spirit .

" 这样的 一个 晚上 作为 这 制作 一 忘记 这 可怕 热 , 和 躺下 抓住 的 一个人的 精神 .

“像这样的夜晚让人忘记了可怕的酷热，并深深地触动了人的心灵。”

[ðen] [ðə; ðiː] ['saɪləns] — [noʊ] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv] [wɪnd] , [noʊ] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [liːvz] .

Then the silence — no whistling of wind , no rustling of leaves .

然后 这 沉默 — 不 吹口哨 的 风 , 不 沙沙声 的 树叶 .

然后一片寂静——没有风的呼啸声，也没有树叶的沙沙声。

[waɪ] , [aɪ] [faɪnd] [maɪ'self] ['hoʊldɪŋ] [maɪ] [breθ] [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðiː] ['saɪləns] . "

Why , I find myself holding my breath so as not to break the silence . "

为什么 , 我 寻找 我 保持 我的 气息 所以 作为 不是 到 休息 这 沉默 . "

为什么我会屏住呼吸，以免打破这片寂静呢?

" [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ri'tɔːtid] [greɪs] , ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

" I had not observed it , " retorted Grace , presenting a smiling face to her companion .

" 我 有 不是 观察到 它 , " 反驳 优雅 , 呈现 一个 微笑 脸 到 她 伴侣 .

“我没有注意到，”格蕾丝笑着对同伴反驳道。

" [ðə; ðiː] [kæmp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] [baɪ] [naʊ] .

" The camp should be ready by now .

" 这 营 应该 是 准备好 经过 现在 .

营地现在应该已经准备就绪了。

[aɪ] [muːv] [wiː; wi] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ɪn] . "

I move we go back and turn in . "

我 移动 我们 去 后退 和 转动 在 . "

我提议我们回去折返。

" [ðə; ðiː] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [tuː] , " ['ædɪd] [ɛl'frɛdə] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [kæmp] .

" The mystery of it all , too , " added Elfreda , turning to walk to the camp .

" 这 神秘 的 它 全部 , 也 , " 额外 埃尔弗雷达 , 转弯 到 走 到 这 营 .

“这一切也充满了谜团，”埃尔弗雷达说着，转身走向营地。

[ðə; ðiː] [gaɪd] [toʊld] [ðem; ðəm] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɜːrnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [get] [ɪn] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɑːn] [ðə; ðiː] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

The guide told them not to be concerned at his absence if he did not get in until late on the following day ,

这 指导 讲述 他们 不是 到 是 担心的 在 他的 缺席 如果 他 做过 不是 得到 在 直到 晚的 在 这 下列的 天 ,

导游告诉他们，如果他第二天很晚才到，也不用担心。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊvərlænd]['raɪdərz] [sɔːt] [ðer; ðər] ['blæŋkits] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rest] [wɪtʃ] [ɔːl] ['niːdɪd] .

and	the	Overland	Riders	sought	their	blankets	for	a	rest	which	all	needed	.
和	这	陆路	骑手	寻求	他们的	毯子	为了	一个	休息	哪个	全部	需要	.

陆路骑行者们纷纷找到毯子休息，他们都需要好好休息一下。

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ['muːvɪŋ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

The	night	passed	without	one	of	the	girls	moving	,	so	far	as	any	of	them
这	夜晚	通过了	没有	一	的	这	女孩们	移动	,	所以	远的	作为	任何	的	他们

[kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,

could	remember	,
可以	记住	,

夜色渐深，女孩们一动不动，至少她们记忆中是这样。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ruːdli] [ə'weɪkənd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

when	they	were	rudely	awakened	next	morning	.
什么时候	他们	是	粗鲁地	觉醒	下一个	早晨	.

第二天早上，他们被粗暴地叫醒了。

[ʃaʊts] [ænd; ənd] [jelz] [frʌm; frəm] ['hɪpi] ['wɪnˌgeɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skriːm] [frʌm; frəm] ['emə] [diːn] ,

Shouts	and	yells	from	Hippy	Wingate	,	and	a	scream	from	Emma	Dean	,
喊叫	和	喊叫	从	嬉皮士	温盖特	,	和	一个	尖叫	从	艾玛	院长	,

[brɔːt] [greɪs] ,

brought	Grace	,
带来	优雅	,

嬉皮士温盖特的喊叫声和艾玛·迪恩的尖叫声，把格蕾丝带来了。

[ɛl'frɛdə] , [æn] [ænd; ənd]['nɔːrə][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , ['hɜːrɪdli] ['θroʊɪŋ] [ɑːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kloʊðɪŋ]

Elfreda	,	Anne	and	Nora	to	their	feet	,	hurriedly	throwing	on	sufficient	clothing
埃尔弗雷达	,	安妮	和	诺拉	到	他们的	脚	,	匆匆	投掷	在	充足的	衣服

[tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [prɪ'zentəbl] .

to	make	themselves	presentable	.
到	制作	他们自己	像样	.

艾尔弗雷达、安妮和诺拉站起身来，匆忙地套上足够的衣服，让自己看起来体面些。

" ['gɜːlz] !

"	Girls	!
"	女孩们	!

“女孩们！

['hɜːri] , ['hɜːri] ! " [ʃriːkt] ['emə] .

Hurry	,	hurry	!	"	shrieked	Emma	.
匆忙	,	匆忙	!	"	尖叫	艾玛	.

“快点，快点！”艾玛尖叫道。

" ['kʌmɪŋ] !

"	Coming	!
"	未来	!

“未来！

[hoʊld][fæst] ! " ['ʃaʊtɪd] [ɛl'frɛdə] ['brɪgz] , ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

Hold	fast	!	"	shouted	Elfreda	Briggs	,	running	out	ahead	of	the	others	.
抓住	快速地	!	"	喊叫	埃尔弗雷达	布里格斯	,	跑步	出去	前方	的	这	其他的	.

“抓紧了！”埃尔弗雷达·布里格斯喊道，跑到了其他人前面。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['hɔːrsmən]

THE	MYSTERIOUS	HORSEMAN
这	神秘	骑手

神秘的骑手

" [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] [seɪk] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [ɛl'frɛdə] .
" For mercy sake , what is it ? " cried Elfreda .
" 为了 怜悯 清酒 , 什么 是 它 ? " 哭 埃尔弗雷达 .

“看在上帝的份上，那到底是什么？”埃尔弗雷达喊道。

['emə] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
Emma was dancing about in a high state of excitement .
艾玛 曾是 跳舞 关于 在 一个 高的 状态 的 激动 .

艾玛兴奋得手舞足蹈。

" [hɪpiːz] [gɔːn] [daʊn] !
" Hippy's gone down !
" 嬉皮士的 已消失 向下 !

“嬉皮士倒下了！”

[hɪpiːz] [gɔːn] [daʊn] !
Hippy's gone down !
嬉皮士的 已消失 向下 !

嬉皮士倒下了！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [gɔːn] [daʊn] [wer] ? " [di'mɑːndid] [greɪs] , [ə'piəriŋ] [ɑːn][ðə; ðiː] [siːn] [æt; ət] [ðæt] ['dʒʌŋktʃər] .
" Gone down where ? " demanded Grace , appearing on the scene at that juncture .
" 已消失 向下 在哪里 ? " 要求 优雅 , 出现 在 这 场景 在 那 契机 .

“下去哪儿了？”格蕾丝这时出现，问道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] ['veri] ['sʌd(ə)nli] , [fɔːr; fər][aɪ] ['ʃʊrli] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [jel] [les] [ðæn; ðən]
" He must have gone very suddenly , for I surely heard him yell less than
" 他 必须 有 已消失 非常 突然 , 为了 我 一定 听到 他 叫喊 较少的 比
[faɪv] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] ,
five minutes ago ,
五 分钟 前 ,

“他一定是走得很突然，因为我五分钟前还清楚地听到他的喊叫声。”

" ['əvɜːd] [ɛl'frɛdə] .
" averred Elfreda .
" 断言 埃尔弗雷达 .

埃尔弗雷达断言道。

" [lʊk] , [lʊk] ! " ['ɝːdʒd] ['emə] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [hɪpiːz] [tent] ,
" Look , look ! " urged Emma , pointing to Hippy's tent ,
" 看 , 看 ! " 敦促 艾玛 , 指向 到 嬉皮士的 帐篷 ,

“快看，快看！”艾玛指着嬉皮士的帐篷催促道。

['oʊnli][ðə; ðiː][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ðiː] [graʊnd] .
only the top of which was visible above the ground .
仅有的 这 顶部 的 哪个 曾是 可见的 多于 这 地面 .

只有顶部露出地面。

[greɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ðiː] [tent] , [bɪ'liːvɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ðiː]
Grace was already running towards the tent , believing she knew just what the
优雅 曾是 已经 跑步 向 这 帐篷 , 相信 她 知道 只是 什么 这
['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .
trouble was .
麻烦 曾是 .

格蕾丝已经朝着帐篷跑去，她觉得自己知道出了什么问题。

" ['hɪpi] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ?
" Hippy , are you there ?
" 嬉皮士 , 是 你 那里 ?

“嬉皮士，你在吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" she called .
" 她 称为 .

她打电话来了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] , [wɒts] [left] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , " ['ænsər] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [sʌm; səm] ['dɪstəns]
" I am that , what's left of me , " answered a voice that sounded some distance
" 我 是 那 , 是什么 左边 的 我 , " 回答 一个 嗓音 那 听起来 一些 距离
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“我就是那剩下的我，”一个听起来很远的声音回答道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? "
" Are you hurt ? "
" 是 你 伤害 ? "

你受伤了吗?

" [noʊ] , [braʊn] [aɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][hɜːrt] .
" No , Brown Eyes , I am not hurt .
" 不 , 棕色的 眼睛 , 我 是 不是 伤害 .

“不，棕色眼睛，我没有受伤。”

[pliːz] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] , [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] .
Please clear away the wreckage , so we can see what we have here .
请 清除 离开 这 残骸 , 所以 我们 能 看 什么 我们 有 这里 .

请清理掉残骸，以便我们查看这里有什么。

" [greɪs] [ænd; ənd] [ɛl'frɛdə] [hɔːld] [ðə; ði] [tent] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]['ælkəlaɪ] [krʌst] [ænd; ənd]
" Grace and Elfreda hauled the tent out of the hole in the alkali crust and
" 优雅 和 埃尔弗雷达 拖拽 这 帐篷 出去 的 这 洞 在 这 碱 地壳 和
[piəd] [ɪn] .
peered in .
窥视 在 .

格蕾丝和埃尔弗雷达把帐篷从碱性结壳的洞里拖出来，往里张望。

['hɪpi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
Hippy was sitting at the bottom , about five feet below the surface ,
嬉皮士 曾是 坐着 在 这 底部 , 关于 五 脚 以下 这 表面 ,

嬉皮士坐在水底，大约在水面下五英尺的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [greɪs] [θrʌst] [hɜːr; hər] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] .
and the instant Grace thrust her head into the opening she uttered a cry .
和 这 立即的 优雅 推力 她 头 进入 这 开幕 她 说出 一个 哭 .

格蕾丝把头伸进洞口的那一刻，就发出了一声尖叫。

" ['wɔːtər] !
" Water !
" 水 !

“水！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [aɪ] [smel] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	**I**	**smell**	**it**	**!**	**"**
"	我	闻	它	!	"

“我闻到了！”

" [aɪ] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] ['lændɪd] [ɑːn] [maɪ] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [wet] [sænd] , " ['ænsər] ['hɪpi] .

"	**I**	**tasted**	**it**	**when**	**I**	**landed**	**on**	**my**	**head**	**in**	**the**	**wet**	**sand**	**,**	**"**	**answered**	**Hippy**	**.**
"	我	尝过	它	什么时候	我	登陆	在	我的	头	在	这	湿的	沙	,	"	回答	嬉皮士	.

“我头朝下摔在湿沙子上的时候尝到了，”嬉皮士回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gʊd] , [bʌt; bət] [aɪ'd] [ə; eɪ] [hiːp] [saɪt] ['ræðər] [drɪŋk] [maɪ] ['wɔːtər] ['stændɪŋ] .

"	**It**	**was**	**good**	**,**	**but**	**I'd**	**a**	**heap**	**sight**	**rather**	**drink**	**my**	**water**	**standing**	**.**
"	它	曾是	好的	,	但	ID	一个	堆	视线	相当	喝	我的	水	常设	.

“味道不错，但我宁愿站着喝水。”

[wʌn] ['dʌznt] [teɪk] [ɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [sænd] [ðæt] [wei] . "

One	**doesn't**	**take**	**in**	**so**	**much**	**sand**	**that**	**way**	**.** **"**
一	不	拿	在	所以	很多	沙	那	方式	. "

那样就不会吸入那么多沙子了。

" ['wɑː] — ['eɪtər] ! " [gɑːspt] ['emə] [diːn] .

"	**Wa**	**—**	**ater**	**!**	**"**	**gasped**	**Emma**	**Dean**	**.**
"	瓦	—	之后	!	"	倒吸一口气	艾玛	院长	.

“水——水！”艾玛·迪恩惊呼道。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə'nʌðər] [mə'rɑːʒ] ? "

"	**And**	**it**	**isn't**	**another**	**mirage**	**?** **"**
"	和	它	不是	其他	海市蜃楼	? "

“难道这又不是海市蜃楼吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wɔːtər] , [maɪ] [dɪr] , [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ðer; ðər] [ɪz] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi]

"	**It**	**is**	**water**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**but**	**how**	**much**	**of**	**a**	**supply**	**there**	**is**	**remains**	**to**	**be**
"	它	是	水	,	我的	亲爱的	,	但	如何	很多	的	一个	供应	那里	是	遗迹	到	是

[siːn] .

seen	**.**
已见	.

“亲爱的，那是水，但水量有多少还有待观察。”

[wʌt] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aʊt] [soʊ] ['ɜːrli] ? "

What	**were**	**you**	**doing**	**out**	**so**	**early**	**?** **"**
什么	是	你	正在做	出去	所以	早期的	? "

你这么早就出来干什么?

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['wɔːtər] [fuːd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['pʌmpkɪn]

"	**I**	**was**	**going**	**out**	**to**	**get**	**some**	**water**	**food**	**from**	**that**	**horrible**	**looking**	**pumpkin**
"	我	曾是	去	出去	到	得到	一些	水	食物	从	那	可怕	寻找	南瓜

[plænt] ,

plant	**,**
植物	,

“我当时正要去给那株长相很糟糕的南瓜植株取些水肥。”

[ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . "

or	**whatever**	**it**	**is**	**.**	**"**
或者	任何	它	是	.	"

或者不管它是什么。

" [pɪŋ] !

"	**Ping**	**!**
"	平	!

“叮！”

[oʊ] , [pɪŋ] !
Oh , Ping !
哦 , 平 !

哦，Ping！

[fetʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] ['bʌkits] .
Fetch the water buckets .
拿来 这 水 水桶 .

去拿水桶来。

['hɜːri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙！

['mɪstər] . [læŋ] [hæz; həz] [gɔːn] , [soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][duː] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
Mr . Lang has gone , so we must do what is to be done before the
先生 . 朗 有 已消失 , 所以 我们 必须 做 什么 是 到 是 完毕 前 这
['wɔːtər] [ˌdisə'piəz] .
water disappears .
水 消失 .

朗先生已经走了，所以我们必须在水消失之前把该做的事情做完。

[wʌt] ['hæpənd] , ['hɪpi] ? " [æskt] [greɪs] .
What happened , Hippy ? " asked Grace .
什么 发生 , 嬉皮士 ? " 问 优雅 .

“嬉皮士，发生什么事了？”格蕾丝问道。

" [ðɪs] [dɪd] , [braʊn] [aɪz] .
" This did , Brown Eyes .
" 这 做过 , 棕色的 眼睛 .

“没错，棕色眼睛。”

[aɪ] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɑːn][maɪ] ['blæŋkɪt] , [ðen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [jɔːnd] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ˌem 'iː] [daʊn] .
I turned over on my blanket , then the earth yawned and swallowed me down .
我 转向 超过 在 我的 毯子 , 然后 这 地球 打哈欠 和 吞咽 我 向下 .

我在毯子上翻了个身，然后大地张开大口，将我吞没。

[aɪ][slɪd][ɪn] [hed] [fɜːrst] . "
I slid in head first . "
我 滑行 在 头 第一的 . "

我头朝下滑了进去。

" [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['bʌkits] [ænd; ənd][ðə; ði]['kænvəs] .
" Here are the buckets and the canvas .
" 这里 是 这 水桶 和 这 帆布 .

“这是水桶和画布。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [get] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ə'sɪst] [juː; jʊ] .
I think I will get down there and assist you .
我 思考 我 将要 得到 向下 那里 和 协助 你 .

我想我会下去帮你。

['gɜːlz] , [drɪŋk] [jʊr; jər] [fɪl] , [ðen] ['wɔːtər][ðə; ði] ['pəuniz] .
Girls , drink your fill , then water the ponies .
女孩们 , 喝 你的 充满 , 然后 水 这 小马 .

姑娘们，喝饱水后去给小马喂水。

[noʊ] , [juː; jʊ] ['kæri] [ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] [ænd; ənd] [let] [pɪŋ] [duː][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] .
No , you carry the water out and let Ping do the watering .
不 , 你 携带 这 水 出去 和 让 平 做 这 浇水 .

不，你把水拿出去，让萍来浇水。

" ['hɪpi] [ə'sɪstɪd] [greɪs] [daʊn] .
" Hippy assisted Grace down .
" 嬉皮士 协助 优雅 向下 .

“嬉皮士扶着格蕾丝下了车。”

[ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ni:z] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'gæn] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [wɪtʃ]
She dropped to her knees and immediately began digging in the sand , which
她 掉落 到 她 膝盖 和 立即地 开始 挖掘 在 这 沙 , 哪个
[wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd] ['stɪki] .
was wet and sticky .
曾是 湿的 和 黏 .

她跪了下来，立刻开始挖沙子，沙子又湿又粘。

[wɪð; wɪθ] [hɪpi:z] [eɪd] , [ʃi:; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði]['kænvəs] ['blæŋkɪt] [daʊn] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [haɪ] [læŋ]
With Hippy's aid , she patted the canvas blanket down as she had seen Hi Lang
和 嬉皮士的 援助 , 她 轻拍 这 帆布 毯子 向下 作为 她 有 已见 你好 朗
[du:][ˌaɪ 'ti:] ,
do it ,
做 它 ,

在嬉皮士的帮助下，她像看到海朗那样拍平帆布毯。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['wɔ:tər] [bɪ'gæn] ['si:pɪŋ] [θru:] .
and in a moment the water began seeping through .
和 在 一个 片刻 这 水 开始 渗漏 通过 .

片刻之后，水开始渗了出来。

[greɪs] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:pt] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd]
Grace observed that it seeped much more rapidly than when the guide had
优雅 观察到 那 它 渗出 很多 更多的 快速 比 什么时候 这 指导 有
[pər'fɔ:rmd] [ə; eɪ]['sɪmələr][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .
performed a similar operation .
执行 一个 相似的 手术 .

格蕾丝注意到，这次渗漏的速度比向导进行类似操作时快得多。

" ['bʌkits] ! " [di'mɑ:ndid] ['hɪpi] .
" Buckets ! " demanded Hippy .
" 水桶 ! " 要求 嬉皮士 .

“水桶！”嬉皮士喊道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['loʊɝd] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ,
They were lowered , and , in a few moments ,
他们 是 降低 , 和 , 在 一个 很少 时刻 ,

它们被放下来，片刻之后，

[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [fɪld] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt]
half a dozen of them were filled and handed up to the outstretched
一半 一个 打 的 他们 是 已填 和 递交 向上 到 这 伸展
[hændz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] .
hands waiting to receive them .
双手 等待 到 收到 他们 .

其中六份被装满，递到伸出的手中等待领取。

" [ðɪs] [ɪz] ['splendɪd] !
" This is splendid !
" 这 是 灿烂 !

“太棒了！”

[aɪ] [wɪʃ] ['mɪstər] . [læŋ] [wɜ:r; wər] [hɪr] .
I wish Mr . Lang were here .
我 希望 先生 . 朗 是 这里 .

我希望朗先生能在这里。

[tuː] [bæd] , " [sed]
Too bad , " said
也 坏的 , " 说

“太可惜了，”他说。

[greɪs] .
Grace .
优雅 .

优雅。

" [maɪt] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə]['faɪər]['sɪgnəl] [ʃɑːts] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [hɪm; ɪm]
" Might it not be a good idea for us to fire signal shots to recall him
" 可能 它 不是 是 一个 好的 主意 为了 我们 到 火 信号 镜头 到 记起 他
?
?
?

“我们鸣枪示警把他召回是不是个好主意？”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [wɪˈðɪn] ['hɪrɪŋ] .
He may be within hearing .
他 可能 是 之内 听力 .

他可能就在附近，能听到他的声音。

[saʊnd] ['kæriz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ɑːn][ðə; ði]['dezərt] , " [səˈdʒestɪd] [mɪs] ['brɪgz] .
Sound carries a long distance on the desert , " suggested Miss Briggs .
声音 携带 一个 长的 距离 在 这 沙漠 , " 建议 错过 布里格斯 .

“声音在沙漠中传播距离很远，”布里格斯小姐说道。

" [faɪn] , [dʒeɪ] . [ɛlˈfrɛdə] .
" Fine , J . Elfreda .
" 美好的 , J . 埃尔弗雷达 .

“很好，J. Elfreda。”

[wɪl] [juː; jʊ]['faɪər][ðə; ði] [ʃɑːts] ?
Will you fire the shots ?
将要 你 火 这 镜头 ?

你会开枪吗?

" [mɪs] ['brɪgz] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [θriː] ['ɪntərv(ə)l] [ʃɑːts] [ræŋ] [aʊt]
" Miss Briggs said she would , and , in a few moments , three interval shots rang out
" 错过 布里格斯 说 她 会 , 和 , 在 一个 很少 时刻 , 三 间隔 镜头 响铃 出去
.
:
.

布里格斯小姐说她会的，片刻之后，响起了三声中场休息的枪声。

[ɛlˈfrɛdə] ['faɪərd][ðə; ði]['sɪgnəl][sɪks] [taɪmz] , ['lɪsnɪŋ] ['æftər] [iːtʃ] ['sɪgnəl][fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .
Elfreda fired the signal six times , listening after each signal for a reply .
埃尔弗雷达 被解雇 这 信号 六 时代 , 聆听 后 每个 信号 为了 一个 回复 .

埃尔弗雷达发出信号六次，每次发出信号后都会监听回复。

[nʌn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [greɪs] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [weɪt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr]
None was heard , however , and Grace suggested that she wait half an hour or
没有任何 曾是 听到 , 然而 , 和 优雅 建议 那 她 等待 一半 一个 小时 或者
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

然而，没有人回应，格蕾丝建议她再等半个小时左右。

[ðen] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .
then try it again .
然后 尝试 它 再次 .

然后再试一次。

[ðə; ði] ['beɪlɪŋ] [went] [ɑːn] ,
The baling went on ,
这 打包 去 在 ,

打包工作仍在继续。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pəuniz][ænd; ənd]['bʌrəuz][dræŋk][ðə; ði]['wɔːtər]['fæstər][ðæn; ðən] [greɪs] [ænd; ənd] ['hɪpi]
but the ponies and burros drank the water faster than Grace and Hippy
但 这 小马 和 驴 喝 这 水 快点 比 优雅 和 嬉皮士
[kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ]
could get it out of the tank and pass it up to those who were carrying
可以 得到 它 出去 的 这 坦克 和 经过 它 向上 到 那些 WHO 是 携带
['wɔːtər][tuː; tə] [pɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ,
water to Ping who was giving it to the horses ,
水 到 平 WHO 曾是 给予 它 到 这 马匹 ,

但是小马和驴喝水的速度比格蕾丝和希皮从水箱里取水并传递给给平喂马的人的速度还要快。

['sɪŋɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] .
singing as he worked .
歌唱 作为 他 工作 .

他一边工作一边唱歌。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpi] [rɪ'freɪn] [hiː; hi] [sæŋ] :
This was the happy refrain he sang :
这 曾是 这 快乐的 避免 他 唱 :

这是他唱的那首欢快的副歌:

" [lʊk] - [siː] [juː; jʊ] ['bʌkɪt] , - [fɔːr] [juː; jʊ][t'lɪ] ,
" Look - see you bucket , ' fore you tly ,
" 看 - 看 你 桶 , - 前 你 tly ,

“看看你的水桶，在你tly之前，

[gɑːt] - ([roʊp]) - [nʌf][tuː; tə] [pʌmp] - [ʌm; əm]['diː'ɛl'waɪ] .
Got lopee (rope) ' nuf to pump ' um dly .
得到 - (绳索) - 足够 到 泵 - 嗯 dly .

有足够的绳子来每天抽动它们。

[wʌn] - [maʊs] [kæn; kən]['diː'lɪŋk][æt; ət]['lɪvər] ,
One piecee mouse can dlink at liver ,
一 - 老鼠 能 德林克 在 肝 ,

一只小鼠的肝脏可能会出现问题，

[bʌt; bət][let][hiː; hi] ['maʊsi] [t'lɪ][fɔːr; fər]['evər] ,
But let he mousey tly for ever ,
但 让 他 小老鼠 tly 为了 曾经 ,

但愿他永远像只小老鼠一样，

[ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][duː][tɑːp] - - [ʃɔːr]
All he can do top - sidee shore
全部 他 能 做 顶部 - - 支撑

他只能在岸上活动

[ɪz] [skwɪntʃ] ([kwentʃ])
Is squinch (quench)
是 眯眼 (淬火)

squinch（quench）

[hiː; hi] - [æn; ən] - ['nʌfɪn] [mɔːr] . "
he t'hirst an ' nuffin more . "
他 - 一个 - 无事 更多的 . "

他再也不渴了。

" ['evri] - [ɑːr] - [ɪz][æn; ən] - [el] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] , " [læft] [æn] .
" **Every** ' **r** ' **is** **an** ' **l** ' **with** **a** **Chinaman** **,** " **laughed** **Anne** **.**
" 每一个 - r - 是 一个 - 我 - 和 一个 中国人 , " 笑了 安妮 .

“每个‘r’都像‘l’，而且还是中国人，”安妮笑着说。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ðer; ðər] ['pɪdʒɪn] ['ɪŋglɪʃ] [soʊ] [kweɪnt] , " ['ænsər] [mɪs]
" **That** **is** **what** **makes** **their** **pidgin** **English** **so** **quaint** **,** " **answered** **Miss**
" 那 是 什么 制作 他们的 洋泾浜英语 英语 所以 古雅 , " 回答 错过

“正因如此，他们的洋泾浜英语才显得如此古雅，”小姐回答道。

['brɪgz] .
Briggs **.**
布里格斯 .

布里格斯。

" [pɪŋ] [sez] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [daʊnt] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] [mɔːr] ['wɔːtər] , " [ə'naʊnst]
" **Ping** **says** **the** **horses** **don't** **care** **for** **any** **more** **water** **,** " **announced**
" 平 说道 这 马匹 不 关心 为了 任何 更多的 水 , " 宣布

“平说马儿们已经不爱喝水了，”宣布道。

['nɔːrə] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['empti] ['bʌkits] .
Nora **,** **returning** **with** **two** **empty** **buckets** **.**
诺拉 , 返回 和 二 空的 水桶 .

诺拉提着两个空桶回来了。

" [pæs] [ðem; ðəm] [daʊn] , " [də'rektɪd] ['hɪpi] .
" **Pass** **them** **down** **,** " **directed** **Hippy** **.**
" 经过 他们 向下 , " 指导 嬉皮士 .

“把它们传下去，”嬉皮士指示道。

" [wiː; wi] [wɪl] [fɪl] ['evriθɪŋ] [ɪn][kæmp] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɑːr'selvz] .
" **We** **will** **fill** **everything** **in** **camp** **,** **including** **ourselves** **.**
" 我们 将要 充满 一切 在 营 , 包括 我们自己 .

“我们将填满营地里的一切，包括我们自己。”

" [wen] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜːrk] , [ðə; ði] [fə'mɪliər] , " [hɪm; ɪm] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ,
" **When** **,** **they** **had** **finished** **with** **their** **work** **,** **the** **familiar** **,** " **Him** **come** **along** **,**
" 什么时候 , 他们 有 完成的 和 他们的 工作 , 这 熟悉的 , " 他 来 沿着 ,

“当他们完成工作后，那熟悉的声音响起，‘他过来吧，’”

" [ɪn] [pɪŋ] ['wɪŋz] [ʃrɪl] [vɔɪs] , [brɔːt] ['hɪpi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
" **in** **Ping** **Wing's** **shrill** **voice** **,** **brought** **Hippy** **out** **of** **the** **water** **hole** **in** **a** **hurry** **.**
" 在 平 翅膀 尖锐 嗓音 , 带来 嬉皮士 出去 的 这 水 洞 在 一个 匆忙 .

“咿咿咿呀呀地叫了一声，把嬉皮士从水坑里拉了出来。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [daʊn] [hɪr] , ['hɪpi] ['wɪnˌgeɪt] ,
" **Are** **you** **going** **to** **leave** **me** **down** **here** **,** **Hippy** **Wingate** **,**
" 是 你 去 到 离开 我 向下 这里 , 嬉皮士 温盖特 ,

“你打算把我一个人留在这里吗，嬉皮士温盖特？”

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] [aʊt] ? " [ri'maindid] [greɪs] .
or **are** **you** **going** **to** **assist** **me** **out** **?** **"** **reminded** **Grace** **.**
或者 是 你 去 到 协助 我 出去 ? " 提醒 优雅 .

“还是你打算帮我一把？”格蕾丝提醒道。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːrd(ə)n] !
" **A** **thousand** **pardons** **!**
" 一个 千 赦免 !

“一千次宽恕！”

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [fuːd] ['draɪvz] ['evri] ['ʌðər] [θɔːt] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] .
The **thought** **of** **food** **drives** **every** **other** **thought** **from** **my** **mind** **.**
这 想法 的 食物 驱动 每一个 其他 想法 从 我的 头脑 .

我满脑子都是食物，其他一切都抛诸脑后。

" ['hɪpi] [ri:tʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [greɪs] [ə; eɪ][hænd] .
" Hippy reached down and gave Grace a hand .
" 嬉皮士 达到 向下 和 给予 优雅 一个 手 .

“嬉皮士俯身扶了格蕾丝一只手。”

" [pli:z] ['faɪər] [ə'nʌðər] [set] [ʌv; əv] ['sɪgnəl] [ʃɑ:ts] , " [sə'dʒestɪd] [greɪs] ,
" Please fire another set of signal shots , " suggested Grace ,
" 请 火 其他 放 的 信号 镜头 , " 建议 优雅 ,

“请再鸣放一组信号枪，”格蕾丝建议道。

['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər] [skɜ:rt] [tu:; tə] [fri:] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dæmp] [sænd] .
shaking out her skirt to free it from the damp sand .
摇晃 出去 她 裙子 到 自由的 它 从 这 潮湿 沙 .

她抖了抖裙子，把裙子上的湿沙子抖掉。

" ['mɪstər] . [læŋ] [wɪl] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [wen] [hi:; hi] [faindz] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wɔ:tər] [tæŋk] [raɪt]
" Mr . Lang will be surprised when he finds that we have a water tank right
" 先生 . 朗 将要 是 惊讶 什么时候 他 发现 那 我们 有 一个 水 坦克 正确的
[hɪr] [ɪn] [kæmp] .
here in camp .
这里 在 营 .

“朗先生会很惊讶地发现，我们营地里就有一个水箱。”

[aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] ['hi:rz] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɑ:ts] .
I hope he hears our shots .
我 希望 他 听到 我们的 镜头 .

我希望他能听到我们的枪声。

" [ɛl'frɛdə] , ['hævɪŋ] [ʃɑ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] [sɪks] [taɪmz] , [pʊt] [daʊn] [hɜ:r; hər] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd]
" Elfreda , having shot into the air six times , put down her rifle and joined
" 埃尔弗雷达 , 拥有 射击 进入 这 空气 六 时代 , 放 向下 她 步枪 和 加入
[hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] .
her companions .
她 同伴 .

“埃尔弗雷达朝空中开了六枪，然后放下步枪，回到同伴身边。

" [oʊ] , ['dʌznt] [ðæt] ['kɔ:fi] [smel] [gʊd] ?
" Oh , doesn't that coffee smell good ?
" 哦 , 不 那 咖啡 闻 好的 ?

“哦，这咖啡闻起来真香啊！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ə; eɪ] [wɔ:rm] [drɪŋk] [ɪz] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['nesəseri] [aʊt] [hɪr] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
" A warm drink is even more necessary out here than it is in the city .
" 一个 温暖的 喝 是 甚至 更多的 必要的 出去 这里 比 它 是 在 这 城市 .

“在这里，一杯热饮比在城里更加必要。”

[aɪ] [hoʊp] [wi:; wi] ['nevər] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [draɪ] [taɪm] [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [ɪk'spɪriənst]
I hope we never have another such a dry time as we have just experienced
我 希望 我们 绝不 有 其他 这样的 一个 干燥 时间 作为 我们 有 只是 经验丰富的
. "
. "
. "

我希望我们永远不会再经历像刚刚经历的这样干旱的时期。

" ['lɪs(ə)n] ! " [wɔ:rnd] [greɪs] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [hænd] [fɔ:r; fər] ['saɪləns] .
" Listen ! " warned Grace , holding up a hand for silence .
" 听 ! " 警告 优雅 , 保持 向上 一个 手 为了 沉默 .

“听着！”格蕾丝警告道，同时举起一只手示意大家安静。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv] [tuː] [ˈraɪf(ə)l] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] [ˈfeɪntli] [bɔːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] .

The	reports	of	two	rifle	shots	were	faintly	borne	to	their	ears	.
这	报告	的	二	步枪	镜头	是	淡淡的	出生	到	他们的	耳朵	.

他们隐约听到两声步枪枪响。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] .

"	That's	a	signal	.
"	那就是	一个	信号	.

这是一个信号。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][fɜːrst][ə; eɪ] [ˈsekənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [spoʊk] .

I	heard	the	first	a	second	before	I	spoke	.
我	听到	这	第一的	一个	第二	前	我	辐	.

我说话前一秒就听到了第一个人的声音。

[ˈænsər] [ðem; ðəm] , [ɛlˈfrɛdə] .

Answer	them	,	Elfreda	.
回答	他们	,	埃尔弗雷达	.

回答他们，艾尔弗雷达。

" [mɪs] [ˈbrɪgz] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd][ˈfaɪərd][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] [θriː] [taɪmz] .

"	Miss	Briggs	sprang	up	and	fired	the	rifle	three	times	.
"	错过	布里格斯	弹簧	向上	和	被解雇	这	步枪	三	时代	.

布里格斯小姐猛地站起来，开了三枪。

[æn; ən] [ˈænsər] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [θriː] [rɪˈpɔːrts] [ðæt] [ˈpleɪnli] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ]

An	answer	came	in	the	form	of	three	reports	that	plainly	were	from	a	long
一个	回答	来了	在	这	形式	的	三	报告	那	显然	是	从	一个	长的

[ˈdɪstəns] [əˈweɪ] .

distance	away	.
距离	离开	.

答案以三份报告的形式出现，这些报告显然来自很远的地方。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˈmɪstər] . [læŋ] .

"	That	must	be	Mr	.	Lang	.
"	那	必须	是	先生	.	朗	.

“那一定是朗先生。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd] , " [sed] [greɪs] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] .

I	am	glad	,	"	said	Grace	,	her	face	lighting	up	in	a	pleased	smile	.
我	是	高兴的	,	"	说	优雅	,	她	脸	灯光	向上	在	一个	高兴	微笑	.

“我很高兴，”格蕾丝说，脸上露出了欣喜的笑容。

" [hɪm; ɪm] [kʌm] [əˈlɔːŋ] , " [əˈnaʊnst] [pɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] ,

"	Him	come	along	,	"	announced	Ping	a	few	moments	later	,
"	他	来	沿着	,	"	宣布	平	一个	很少	时刻	之后	,

“他跟来，”片刻后，平宣布道。

[ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][ɪˈlæstɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪnər] [kɔːl] ,

using	the	elastic	expression	that	stood	for	the	dinner	call	,
使用	这	松紧带	表达	那	站立	为了	这	晚餐	称呼	,

使用代表晚餐电话的弹性表达式，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] .

as	well	as	to	indicate	that	some	one	was	approaching	.
作为	出色地	作为	到	表明	那	一些	一	曾是	接近	.

同时也表示有人正在靠近。

[ðə; ði][ˈoʊvərlænd][ˈgɜːlz] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] , [ˈʃeɪdɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] , [geɪzd] [ɔːf][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdezərt] .

The	Overland	girls	stood	up	and	,	shading	their	eyes	,	gazed	off	over	the	desert	.
这	陆路	女孩们	站立	向上	和	,	阴影	他们的	眼睛	,	凝视	离开	超过	这	沙漠	.

奥弗兰女孩们站起身，用手遮住眼睛，凝视着沙漠远方。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [ə'proʊtʃɪŋ] ,
They saw a horseman approaching ,
他们 锯 一个 骑手 接近 ,

他们看见一个骑马的人走过来，

[bʌt; bət][ðə; ði]['poʊni][hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['drægɪŋ] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] .
but the pony he was riding appeared to be almost dragging himself along .
但 这 小马 他 曾是 骑术 出现 到 是 几乎 拖拽 他自己 沿着 .

但他骑的那匹小马看起来几乎是拖着自己走的。

" [ðæt] ['iznt] [læŋ] , " [ɪk'skleɪmd] ['hɪpi] .
" That isn't Lang , " exclaimed Hippy .
" 那 不是 朗 , " 惊呼 嬉皮士 .

“那不是朗，”嬉皮士惊呼道。

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , " [ə'griːd] [greɪs] .
" I see it isn't , " agreed Grace .
" 我 看 它 不是 , " 同意 优雅 .

“看来确实不是，”格蕾丝同意道。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [loʊn] ['raɪdər][ðə; ði]['oʊvərlændərz] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [frʌm; frəm] ['trʌb(ə)l] [soʊ][fɑːr]
Being a lone rider the Overlanders knew they were safe from trouble so far
存在 一个 孤独 骑士 这 越野旅行者 知道 他们 是 安全的 从 麻烦 所以 远的
[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,
as he was concerned ,
作为 他 曾是 担心的 ,

作为一名独行骑手，他知道就他而言，他们不会遇到麻烦。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['raɪdər] ['næroʊli] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði][kæmp] .
but they observed the rider narrowly as he neared the camp .
但 他们 观察到 这 骑士 勉强 作为 他 接近 这 营 .

但他们紧紧地盯着骑手，看着他靠近营地。

" [pɪŋ] !
" Ping !
" 平 !

“叮！”

[fetʃ] ['wɔːtər] !
Fetch water !
拿来 水 !

去打水！

" ['ɔːrdərd] [greɪs] [ɪn'saɪsɪvli] .
" ordered Grace incisively .
" 订购 优雅 尖锐地 .

“格蕾丝厉声命令道。”

" [ðæt] [mæn][ænd; ənd] [hɔːrs] [ɑːr; ər] [ɪg'zɔːstɪd] . "
" That man and horse are exhausted . "
" 那 男人 和 马 是 筋疲力尽的 . "

“那个人和马都筋疲力尽了。”

" ['wɔːtər] !
" Water !
" 水 !

“水！

" [kraɪd][ðə; ði][mæn] ['hɔːrsli] [æz; əz][hiː; hi][roʊd][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən]

"	cried	the	man	hoarsely	as	he	rode	up	to	them	and	would	have	fallen
"	哭	这	男人	沙哑地	作为	他	骑	向上	到	他们	和	会	有	倒下

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][hæd; həd] ['hɪpi] [nɑːt] [sprʌŋ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [græbd] [hɪm; ɪm] .

from	his	saddle	had	Hippy	not	sprung	forward	and	grabbed	him	.
从	他的	鞍	有	嬉皮士	不是	弹簧	向前	和	抓住	他	.

“那人嘶哑地喊着，骑马朝他们走来，要不是希皮跳上前去抓住他，他早就从马鞍上摔下来了。”

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['raɪdɚz] [hed] ,

He	placed	the	exhausted	man	on	the	ground	,	and	raising	the	rider's	head	,
他	放置	这	筋疲力尽的	男人	在	这	地面	,	和	提高	这	骑手的	头	,

他把筋疲力尽的男人放在地上，然后抬起骑车人的头，

[held][ə; eɪ] [kæn'tiːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

held	a	canteen	to	his	lips	.
握住	一个	食堂	到	他的	嘴唇	.

他把水壶举到嘴边。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [oʊld][tɑːp] .

"	Take	it	easy	,	old	top	.
"	拿	它	简单的	,	老的	顶部	.

“放轻松点，老家伙。”

[dəunt] [tʃoʊk] [jɔːr'self] .

Don't	choke	yourself	.
不	呛	你自己	.

别把自己噎住了。

[wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [traɪ][tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət][wʌns] , " [əd'mɒnɪʃ]

We	have	plenty	,	but	you	mustn't	try	to	drink	it	all	at	once	,	"	admonished
我们	有	很多	,	但	你	不得	尝试	到	喝	它	全部	在	一次	,	"	告诫

[luː'tenənt] ['wɪnˌgeɪt] .

Lieutenant	Wingate	.
中尉	温盖特	.

“我们有很多，但你不能一次全喝完，”温盖特中尉告诫道。

" [get] [fuːd] , " [də'rektɪd] [greɪs] .

"	Get	food	,	"	directed	Grace	.
"	得到	食物	,	"	指导	优雅	.

“去弄点吃的，”格蕾丝吩咐道。

" ['kɔːfi] [ænd; ənd] [wət'evər] [els] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən] [iːt] .

"	Coffee	and	whatever	else	you	think	he	can	eat	.
"	咖啡	和	任何	别的	你	思考	他	能	吃	.

“咖啡以及你认为他能吃的任何其他东西。”

" [pɪŋ] [glaidid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [fuːd] , ['nɔːrə][ænd; ənd] [æn] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

"	Ping	glided	away	to	prepare	the	food	,	Nora	and	Anne	,	in	the	meantime	,
"	平	滑翔	离开	到	准备	这	食物	,	诺拉	和	安妮	,	在	这	与此同时	,

“Ping滑行着去准备食物，与此同时，Nora和Anne……”

['hævɪŋ] [brɔːt] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['trævəlɚz] ['poʊni] .

having	brought	water	for	the	traveler's	pony	.
拥有	带来	水	为了	这	旅行者的	小马	.

给旅行者的矮种马带了水。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði][mæn][sæt][ʌp] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

In	a	few	moments	the	man	sat	up	,	holding	his	head	in	his	hands	.
在	一个	很少	时刻	这	男人	卫星	向上	,	保持	他的	头	在	他的	双手	.

过了一会儿，那人坐了起来，双手抱头。

" [hɪr] , [beɪð] [jʊr; jər] [feɪs] .
" Here , bathe your face .
" 这里 , 洗澡 你的 脸 .

“来，洗洗脸。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kuːl] [juː; jʊ] [ɔːf] , " ['ɝːdʒd] [ɛl'frɛdə] .
It will cool you off , " urged Elfreda .
它 将要 凉爽的 你 离开 , " 敦促 埃尔弗雷达 .

“这样可以让你凉快下来，”埃尔弗雷达说道。

[ðə; ði] ['trævələr] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] ['redi] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
The traveler did so , and , by the time the coffee was ready , he was
这 游客 做过 所以 , 和 , 经过 这 时间 这 咖啡 曾是 准备好 , 他 曾是
['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] .
able to stand .
有能力的 到 站立 .

旅行者照做了，等到咖啡煮好时，他已经能够站起来了。

[pɪŋ] [hæd; həd] [fraɪd] [sʌm; səm]['beɪkən] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['bɪskɪt] ,
Ping had fried some bacon , and , with the coffee and biscuit ,
平 有 油煎 一些 熏肉 , 和 , 和 这 咖啡 和 饼干 ,

平煎了一些培根，配上咖啡和饼干，

[ðə; ði] ['trævələr] [hæd; həd][ə; eɪ] [miːl] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['iːtn] [fɔːr; fər] ['meni]
the traveler had a meal the like of which he had not eaten for many
这 游客 有 一个 一顿饭 这 喜欢 的 哪个 他 有 不是 吃 为了 许多
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] .
a long day .
一个 长的 天 .

这位旅行者享用了一顿他已经很久没有吃过的美味佳肴。

[æz; əz] [jet] , [ðə; ði][mæn][hæd; həd]['spoʊkən]['oʊnli][wʌn] [wɜːrd] — " ['wɔːtər] " — [bʌt; bət]
As yet , the man had spoken only one word — " water " — but
作为 然而 , 这 男人 有 说 仅有的 一 单词 — " 水 " — 但

到目前为止，那人只说过一个词——“水”——但

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [wɪð; wɪθ] [waɪd] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪz] ,
he regarded the outfit with wide , inquiring eyes ,
他 认为 这 全套服装 和 宽的 , 查询 眼睛 ,

他睁大眼睛，带着探究的目光打量着那身装束。

[æz; əz][hiː; hi] [eɪt] ['griːdɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
as he ate greedily of the food placed before him .
作为 他 吃 贪婪地 的 这 食物 放置 前 他 .

他贪婪地吃着摆在面前的食物。

" [wer] ['goʊɪŋ] ? " [hiː; hi] [æskt] ['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] .
" Where going ? " he asked after finishing .
" 在哪里 去 ? " 他 问 后 精加工 .

“要去哪儿？”他吃完后问道。

" ['spektər] [reɪndʒ] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
" Specter Range , I believe .
" 幽灵 范围 , 我 相信 .

“我想应该是幽灵靶场。”

[pər'hæps] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ'ʃoʊni] .
Perhaps taking in the Shoshones .
也许 采取 在 这 肖肖尼人 .

或许可以去拜访一下肖肖尼人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] .

I	am	not	certain	.
我	是	不是	肯定	.

我不太确定。

['aʊər; ɑːr] [gaɪd] , [haɪ] [læŋ] , [ɪz][nɑːt] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] . "

Our	guide	,	Hi	Lang	,	is	not	here	just	now	.	"
我们的	指导	,	你好	朗	,	是	不是	这里	只是	现在	.	"

我们的导游海朗现在不在。

" [bæd] [gæŋ] [ðer; ðər] .

"	Bad	gang	there	.
"	坏的	帮派	那里	.

“那是一伙坏人。”

[droʊv] [ˌem 'iː] [aʊt] .

Drove	me	out	.
驾驶	我	出去	.

把我赶走了。

[wɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [aʊt] .

Will	drive	you	out	.
将要	驾驶	你	出去	.

会把你赶出去。

" [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [greɪs] [prest] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən]

"	He	would	say	no	more	,	shaking	his	head	when	Grace	pressed	him	for	an
"	他	会	说	不	更多的	,	摇晃	他的	头	什么时候	优雅	按下	他	为了	一个

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

“他不再说话，当格蕾丝追问他原因时，他只是摇了摇头。

['æftər][æn; ən] ['aʊɝz] [rest] ,

After	an	hour's	rest	,
后	一个	小时	休息	,

休息一小时后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɔːlər][dræŋk]['wɔːtər][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fɪrd] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

during	which	the	caller	drank	water	until	they	feared	for	its	effect	on	him	,
期间	哪个	这	呼叫者	喝	水	直到	他们	害怕	为了	它是	影响	在	他	,

在此期间，来电者喝水，直到他们担心水会对他产生不良影响。

[hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz]['wɔːtər][bægz][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][hoʊl][ænd; ənd] [læʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	filled	his	water	bags	from	the	water	hole	and	lashed	them	to	his
他	已填	他的	水	包	从	这	水	洞	和	鞭打	他们	到	他的

['poʊni][ænd; ənd] ['maʊntɪd] .

pony	and	mounted	.
小马	和	安装	.

他从水坑里灌满水袋，把水袋绑在小马上，然后骑了上去。

[ɛl'frɛdə] ['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv]['beɪkən] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] ,

Elfreda	handed	him	a	chunk	of	bacon	,	which	he	acknowledged	with	a	nod	,
埃尔弗雷达	递交	他	一个	块	的	熏肉	,	哪个	他	已确认	和	一个	点头	,

埃尔弗雷达递给他一块培根，他点头表示接受。

[ænd; ənd] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kɪt] .

and	stuffed	it	into	his	kit	.
和	填充	它	进入	他的	成套工具	.

然后把它塞进了他的装备包里。

[ðə; ði] ['trævələr] [naʊ] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [piəd] [æt; ət] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	traveler	now	threw	back	his	shoulders	and	peered	at	each	member	of	the
这	游客	现在	扔	后退	他的	肩膀	和	窥视	在	每个	成员	的	这

['aʊtfɪt] [ɪn][tɜːrn][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

outfit	in	turn	as	if	to	impress	their	faces	on	his	mind	,
全套服装	在	转动	作为	如果	到	令人印象深刻	他们的	面孔	在	他的	头脑	,

旅行者挺直了肩膀，依次打量着队伍中的每个人，仿佛要将他们的面容深深地印在自己的脑海里。

[ðen] [swept] [ɔːf] [hɪz; ɪz][sɑːm'brerəʊ] .

then	swept	off	his	sombrero	.
然后	扫荡	离开	他的	宽边帽	.

然后他一把扯掉了自己的墨西哥帽。

" ['θæŋki] , [foʊks] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [spɜːrz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['poʊni] , ['gæləpt] [ə'weɪ] .

"	Thankee	,	folks	,	"	he	said	,	and	,	putting	spurs	to	his	pony	,	galloped	away	.
"	谢谢	,	各位	,	"	他	说	,	和	,	推杆	马刺	到	他的	小马	,	疾驰	离开	.

“谢谢大家，”他说，然后给小马钉上马刺，飞奔而去。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn][mæn][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ə; eɪ]['siːkrət] ,

"	There	is	one	man	to	whom	it	would	be	perfectly	safe	to	entrust	a	secret	,
"	那里	是	一	男人	到	谁	它	会	是	完美	安全的	到	委托	一个	秘密	,

“有一个人，你可以完全放心地把秘密托付给他。”

" [dɪ'klerd] [mɪs] ['brɪgz] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

"	declared	Miss	Briggs	with	emphasis	.
"	声明	错过	布里格斯	和	强调	.

布里格斯小姐强调道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kærəktər] , " ['mɜːmɜd] [æn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['æftər][ðə; ði] ['gæləpɪŋ]

"	What	a	strange	character	,	"	murmured	Anne	,	as	she	gazed	after	the	galloping
"	什么	一个	奇怪的	特点	,	"	低声说道	安妮	,	作为	她	凝视	后	这	疾驰

['poʊni] .

pony	.
小马	.

“真是个奇怪的家伙，”安妮一边望着飞奔的小马，一边喃喃自语道。

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] . "

"	I	wonder	who	he	can	be	.	"
"	我	想知道	WHO	他	能	是	.	"

“我很好奇他会是谁。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'genst] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

"	I	am	curious	to	know	what	he	meant	by	warning	us	against	the	mountains	,
"	我	是	好奇的	到	知道	什么	他	意思是	经过	警告	我们	反对	这	山脉	,

“我很想知道他警告我们提防山区是什么意思。”

" [ˌɪntə'dʒektid] [ɛl'frɛdə] ['brɪgz] .

"	interjected	Elfreda	Briggs	.
"	插话	埃尔弗雷达	布里格斯	.

“埃尔弗雷达·布里格斯插话道。”

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [læŋ] , " ['ædɪd] [greɪs] .

"	And	I	am	rather	concerned	about	Mr	.	Lang	,	"	added	Grace	.
"	和	我	是	相当	担心的	关于	先生	.	朗	,	"	额外	优雅	.

“我相当担心朗先生，”格蕾丝补充道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [els] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr]

"	He	must	be	a	long	way	from	here	,	else	he	would	have	heard	our
"	他	必须	是	一个	长的	方式	从	这里	,	别的	他	会	有	听到	我们的

['sɪgnəl] [ʃɑːts] .

signal	shots	.
信号	镜头	.

“他一定离这里很远，否则他应该能听到我们的信号枪声。”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [leɪt] ['kɔːlər] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt]

I	have	an	idea	that	our	late	caller	must	have	heard	them	and	that
我	有	一个	主意	那	我们的	晚的	呼叫者	必须	有	听到	他们	和	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] ['ænsər] .

it	was	he	who	answered	.
它	曾是	他	WHO	回答	.

我猜想，那位后来的来电者一定听到了他们的对话，而且接电话的就是他。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

That	must	be	it	.
那	必须	是	它	.

一定是这样。

[ɪf] [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] ,

If	so	I	am	glad	,
如果	所以	我	是	高兴的	,

如果真是这样，我很高兴。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][drɑːp][ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

for	the	poor	fellow	was	ready	to	drop	and	so	was	his	horse	.
为了	这	贫穷的	同伴	曾是	准备好	到	降低	和	所以	曾是	他的	马	.

因为那可怜的人已经快要倒下了，他的马也一样。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [fɪl] [ðə; ði] ['bʌkits] ?

Shall	we	fill	the	buckets	?
将	我们	充满	这	水桶	?

我们来装满水桶吗?

" [ðeɪ] [dɪd] .

"	They	did	.
"	他们	做过	.

他们确实做到了。

[ðə; ði] ['pəuniz] [wɜːr; wər] ['θɜːrsti] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] ['sevrəl] ['bʌkitfulz] [tuː; tə] ['seɪʃieɪt]

The	ponies	were	thirsty	again	,	and	it	required	several	bucketfuls	to	satiate
这	小马	是	渴	再次	,	和	它	必需的	一些	满满几桶	到	满足

[θɜːrst] ,

thirst	,
口渴	,

小马们又渴了，需要好几桶水才能解渴。

['æftər] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] ['fɪləbəl] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

after	which	everything	fillable	was	filled	with	water	.
后	哪个	一切	可填写	曾是	已填	和	水	.

之后，所有能装东西的地方都灌满了水。

[greɪs] , [tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] , [gɑːt] [aʊt] [hɜːr; hər]['læsoʊ][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Grace	,	to	pass	away	the	time	,	got	out	her	lasso	and	tried	to	throw	it	,
优雅	,	到	经过	离开	这	时间	,	得到	出去	她	套索	和	尝试	到	扔	它	,

为了打发时间，格蕾丝拿出她的套索，试图扔出去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['feɪljər] .

but	she	made	a	complete	failure	.
但	她	制成	一个	完全的	失败	.

但她彻底失败了。

[ɪn] [tɜːrn] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [traɪd] [ðer; ðər][hænd][æt; ət] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði][roʊp] ,

In	turn	,	each	of	the	others	tried	their	hand	at	throwing	the	rope	,
在	转动	,	每个	的	这	其他的	尝试	他们的	手	在	投掷	这	绳索	,

其他人也依次尝试投掷绳索。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] [sək'ses] .

but	with	no	better	success	.
但	和	不	更好的	成功	.

但并未取得更好的结果。

[pɪŋ] ['ɔ:fərd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mɑ:rk] , ['tʃætərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['mægpaɪ][æz; əz] , [i:tʃ] [taɪm] ,

Ping	offered	himself	for	a	mark	,	chattering	like	a	magpie	as	,	each	time	,
平	提供	他自己	为了	一个	标记	,	喋喋不休	喜欢	一个	鹊	作为	,	每个	时间	,

平主动献身，像喜鹊一样叽叽喳喳地说个不停，每次都是如此。

[ðə; ði] [lu:p] [ʌv; əv][ðə; ði]['læsoʊ] [kə'læpst] [bɪ'fɔ:r] [ri:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

the	loop	of	the	lasso	collapsed	before	reaching	him	.
这	环形	的	这	套索	倒塌	前	到达	他	.

套索的环在他被套住之前就断裂了。

" [wʌt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [mə'ki:] [soʊ] ['fæʃ(ə)n] ? " [hi:; hi] [kraɪd] [bɪ'twi:n] [lɑ:fs] , ['tʃʌklz] [ænd; ənd]

"	What	for	you	makee	so	fashion	?	"	he	cried	between	laughs	,	chuckles	and
"	什么	为了	你	制造	所以	时尚	?	"	他	哭	之间	笑声	,	轻笑	和

['grɪmɪsiz] .

grimaces	.
鬼脸	.

“你为什么这么喜欢它？”他边笑边笑，还做了个鬼脸，喊道。

" ['nevər] [maɪnd] , [pɪŋ] .

"	Never	mind	,	Ping	.
"	绝不	头脑	,	平	.

“没关系，Ping。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [tɔ:'ki:] - [soʊ] ['fæʃ(ə)n] - [wʌn] [deɪ] .

You	will	not	talkee	'	so	fashion	'	one	day	.
你	将要	不是	有声读物	-	所以	时尚	-	一	天	.

总有一天，你不会再谈论“时尚”了。

[wen] [aɪ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [roʊp] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ,

When	I	learn	to	throw	the	rope	,	which	I	shall	,
什么时候	我	学习	到	扔	这	绳索	,	哪个	我	将	,

当我学会扔绳子的时候（我一定会学会的），

[aɪ] [wɪl] [roʊp] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] , " ['θretnd] [greɪs] .

I	will	rope	you	when	you	are	not	looking	,	"	threatened	Grace	.
我	将要	绳索	你	什么时候	你	是	不是	寻找	,	"	威胁	优雅	.

“趁你不注意，我会用绳子把你绑起来，”格蕾丝威胁道。

" [noʊ][kæn; kən][du:] , " [grɪnd] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .

"	No	can	do	,	"	grinned	the	Chinaman	.
"	不	能	做	,	"	咧嘴一笑	这	中国人	.

“不可能，”中国人咧嘴一笑。

" [haɪ] [jɑ:] !

"	HAI	YAH	!
"	嗨	是啊	!

“嗨呀！

[mæn] - [tɑ:p] - [saɪd] [hɔ:rs] , " [hi:; hi] [kraɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [ɔ:f] ['oʊvər][ðə; ði] ['dezərt] .

Man	b'longey	top	-	side	horse	,	"	he	cried	,	pointing	off	over	the	desert	.
男人	-	顶部	-	边	马	,	"	他	哭	,	指向	离开	超过	这	沙漠	.

“Man b'longey topside horse，”他喊道，指着沙漠远方。

['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] ,

Looking	in	the	direction	in	which	he	was	pointing	,
寻找	在	这	方向	在	哪个	他	曾是	指向	,

顺着他指的方向望去，

[ðə; ði]['oʊvərlænd]['gɝ:lz] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] ['dɪstəns] [ə; eɪ] ['hɔ:rsmən] ,

the	Overland	girls	saw	in	the	far	distance	a	horseman	,
这	陆路	女孩们	锯	在	这	远的	距离	一个	骑手	,

奥弗兰女孩们在远处看到一个骑马的人，

['sɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊnt] [soʊ] ['moʊʃnləs] [ðæt] [æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['pɑ:zətɪv] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:]

sitting	his	mount	so	motionless	that	at	first	they	were	not	positive	whether	it
坐着	他的	山	所以	静止不动	那	在	第一的	他们	是	不是	积极的	无论	它

[wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['hɔ:rsmən] [ɔ:r][ə; eɪ] [dɪ'stɔ:rtɪd] ['kæktəs][plænt] .

were	a	horseman	or	a	distorted	cactus	plant	.
是	一个	骑手	或者	一个	扭曲	仙人掌	植物	.

他骑在坐骑上，一动不动，以至于起初他们无法确定那究竟是骑马的人还是一株畸形的仙人掌。

[greɪs] [ræn][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][bɪ'nɑ:kjələrz][ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['stʌdid] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

Grace	ran	for	her	binoculars	and	for	some	minutes	studied	the	stranger	.
优雅	跑	为了	她	双筒望远镜	和	为了	一些	分钟	研究	这	陌生人	.

格蕾丝跑去拿望远镜，仔细观察了这位陌生人好几分钟。

" [ðæts] ['aʊər; ɑ:r]['kɔ:lər] , " [sə'dʒestɪd] ['hɪpi] .

"	That's	our	caller	,	"	suggested	Hippy	.
"	那就是	我们的	呼叫者	,	"	建议	嬉皮士	.

“那就是我们的来电者，”嬉皮士说道。

['meɪbi] [hi:; hi][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [mi:l] .

Maybe	he	has	decided	to	hang	around	for	another	meal	.
或许	他	有	决定	到	悬挂	大约	为了	其他	一顿饭	.

或许他决定留下来再吃一顿。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [bleɪm] [hɪm; ɪm] . "

I	don't	know	that	I	blame	him	.	"
我	不	知道	那	我	责备	他	.	"

我不知道我是否应该责怪他。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [mæn] , [æt; ət] [li:st] [nɑ:t] [seɪm] ['poʊni] , " ['ænsər] [greɪs] ,

"	No	,	it	is	not	the	same	man	,	at	least	not	same	pony	,	"	answered	Grace	,
"	不	,	它	是	不是	这	相同的	男人	,	在	至少	不是	相同的	小马	,	"	回答	优雅	,

“不，不是同一个人，至少不是同一匹小马，”格蕾丝回答道。

['snæpɪŋ] ['glæsɪz] [ʃʌt] .

snapping	glasses	shut	.
啪啪	眼镜	关闭	.

啪嗒一声关上杯子。

" [ðə; ði][mæn]['jɑ:ndər][ɪz]['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [blæk] ['poʊni] .

"	The	man	yonder	is	riding	a	black	pony	.
"	这	男人	远处	是	骑术	一个	黑色的	小马	.

“那边那个人骑着一匹黑小马。”

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [kɔ:ld] [ɑ:n][ju: 'es][roʊd][ə; eɪ] ['nɪrli] [waɪt] ['ænɪm(ə)l] .

The	one	who	called	on	us	rode	a	nearly	white	animal	.
这	一	WHO	称为	在	我们	骑	一个	几乎	白色的	动物	.

来访者骑着一头近乎白色的动物。

[aɪ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [hi:; hi][ɪz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['ʃʊrli] ['wɑtʃɪŋ] [ju: 'es] .

I	can't	imagine	why	he	is	so	interested	,	but	he	is	surely	watching	us	.
我	不能	想象	为什么	他	是	所以	感兴趣的	,	但	他	是	一定	观看	我们	.

我无法想象他为什么对我们这么感兴趣，但他肯定在观察我们。

[haʊ'evər] , [wi:; wi][wəʊnt] ['wɜ:ri] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['wɔ:tər][tæŋk][æt; ət][hænd] .

However	,	we	won't	worry	so	long	as	we	have	a	water	tank	at	hand	.
然而	,	我们	惯于	担心	所以	长的	作为	我们	有	一个	水	坦克	在	手	.

但是，只要手边有水箱，我们就不用担心。

" [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ˈpræktɪkli]
" At four o'clock in the afternoon the mysterious stranger was still in practically
" 在 四 点钟 在 这 下午 这 神秘 陌生人 曾是 仍然 在 几乎
[ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
the same place .
这 相同的 地方 .

下午四点，那位神秘的陌生人仍然待在原地。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [muːv] [ˈoʊnli] [wen] [hɪz; ɪz][ˈpoʊni] [stept] [ˈfɔːrwərd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz][fɔːr; fər]
He appeared to move only when his pony stepped forward a few paces for
他 出现 到 移动 仅有的 什么时候 他的 小马 步 向前 一个 很少 步幅 为了
[mɔːr] [ˈseɪdʒbrʌʃ] .
more sagebrush .
更多的 鼠尾草 .

只有当他的小马向前走了几步去吃更多的蒿草时，他才似乎动了一下。

" [mæn] - [tɑːp] - [saɪd] [hɔːrs] ! " [kraɪd] [pɪŋ] , [əˈgen] [ˈpɔɪntɪŋ] [ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
" Man b'longey top - side horse ! " cried Ping , again pointing in another direction .
" 男人 - 顶部 - 边 马 ! " 哭 平 , 再次 指向 在 其他 方向 .

“马儿在马背上！”平喊道，又指向另一个方向。

[ðə; ði][ˈoʊvərlændərz] [sɔː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ˈroʊlɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdezərt] ,
The Overlanders saw a cloud of dust rolling toward them over the desert ,
这 越野旅行者 锯 一个 云 的 灰尘 滚动 朝向 他们 超过 这 沙漠 ,

越野探险者们看到一团尘土从沙漠上空滚滚而来，朝他们袭来。

[əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɔːrsmən] [ˈraɪdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [swɪft] [ˈgæləp] .
ahead of the cloud being a horseman riding at a swift gallop .
前方 的 这 云 存在 一个 骑手 骑术 在 一个 迅速 驰骋 .

云层前方是一位策马疾驰的骑手。

" [ðɪs] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,
" This would seem to be our day at home ,
" 这 会 似乎 到 是 我们的 天 在 家 ,

“这似乎是我们待在家里的日子，”

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkɔːləz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈdrɑːpɪŋ] [ɪn] , " [əbˈzɜːrvd] [ɛlˈfrɛdə] .
judging from the number of callers who are dropping in , " observed Elfreda .
评判 从 这 数字 的 来电者 WHO 是 下降 在 , " 观察到 埃尔弗雷达 .

“从打电话进来的人的数量来看，”埃尔弗雷达观察到。

[greɪs] [θruː] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] .
Grace threw up her glasses and took a quick look .
优雅 扔 向上 她 眼镜 和 采取 一个 快的 看 .

格蕾丝扔下眼镜，快速地看了一眼。

" [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I can't make him out , " she said .
" 我 不能 制作 他 出去 , " 她 说 .

“我看不清他是谁，”她说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi]['mɪstər] . [læŋ] ,
" It can't be Mr . Lang ,
" 它 不能 是 先生 . 朗 ,

“不可能是朗先生，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][hiː; hi]
for this man is coming from a direction different from the one he
为了 这 男人 是 未来 从 一个 方向 不同的 从 这 一 他
[tʊk] ,
took ,
采取 ,

因为这个人来自一个与他之前所走的方向不同的方向，

[ɪf] [ðə; ði] [fuːt'prints] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊni]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæmp][ɑːr; ər] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] . "

if	the	footprints	of	his	pony	leading	out	of	this	camp	are	any	indication	.	"
如果	这	脚印	的	他的	小马	领导	出去	的	这	营	是	任何	指示	.	"

如果从营地外他那匹小马的脚印可以作为参考的话。”

" [mæn] - [hɔːrs] [hæb][goʊ] [tʃɑːp] - [tʃɑːp] ! " [ˌvɔlən'tiəd] [pɪŋ] .

"	Man	b'longey	horse	hab	go	chop	-	chop	!	"	volunteered	Ping	.
"	男人	-	马	哈布	去	劈	-	劈	!	"	自愿	平	.

“Man b'longey horse hab go chop-chop!” Ping自告奋勇地说。

['lʊkɪŋ] ['kwɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] [ðə; ði]['oʊvərlændərz][wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]

Looking	quickly	toward	the	west	the	Overlanders	were	amazed	to	find	that	the
寻找	迅速地	朝向	这	西方	这	越野旅行者	是	惊叹	到	寻找	那	这

['saɪlənt] ['hɔːrsmən] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ðem; ðəm] ['ʌndər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['aʊərz] [wʌz; wəz][noʊ]

silent	horseman	who	had	had	them	under	observation	for	hours	was	no
沉默的	骑手	WHO	有	有	他们	在下面	观察	为了	小时	曾是	不

[lɔːŋgər] [ɪn] [vjuː] .

longer	in	view	.
更长	在	看法	.

越野者们迅速向西望去，惊讶地发现，那个沉默的骑马者已经消失在视线中，而此前他已经观察了他们几个小时。

[ðoʊ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [greɪs] ['hɑːrloʊ] [læst]

Though	not	more	than	two	or	three	minutes	had	elapsed	since	Grace	Harlowe	last
尽管	不是	更多的	比	二	或者	三	分钟	有	过去	自从	优雅	哈洛	最后的

[sɔː] [hɪm; ɪm] ,

saw	him	,
锯	他	,

虽然距离格蕾丝·哈洛上次见到他不过两三分钟，

[hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [hæd; həd]

he	had	disappeared	as	suddenly	as	if	the	sands	of	the	desert	had
他	有	消失	作为	突然	作为	如果	这	沙子	的	这	沙漠	有

['oʊpənd] [ænd; ənd]['teɪkən][hɪm; ɪm][ɪn] .

opened	and	taken	him	in	.
打开	和	已采取	他	在	.

他消失得无影无踪，仿佛沙漠的沙丘裂开一道口子把他吞噬了一样。

" ['meɪbi] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ][tæŋk] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd] , " [sə'dʒestɪd] ['hɪpi] .

"	Maybe	he	has	fallen	into	a	tank	,	just	as	I	did	,	"	suggested	Hippy	.
"	或许	他	有	倒下	进入	一个	坦克	,	只是	作为	我	做过	,	"	建议	嬉皮士	.

“也许他掉进坦克里了，就像我一样，”嬉皮士建议道。

" ['mɪstər] . [læŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

"	Mr	.	Lang	is	coming	.
"	先生	.	朗	是	未来	.

朗先生要来了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] , ['æftər][ɔːl] , " [kraɪd] [greɪs] ['dʒɔɪəsli] ,

It	is	he	,	after	all	,	"	cried	Grace	joyously	,
它	是	他	,	后	全部	,	"	哭	优雅	欣喜地	,

“果然是他！”格蕾丝欣喜地喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格蕾丝·哈洛的《穿越美国大沙漠(Grace Harlowe's Overland Riders on the)

第7/9页

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['swɪftli] ['muːvɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ðæt] [pɪŋ] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər]

as	she	gazed	at	the	swiftly	moving	cloud	of	dust	that	Ping	had	called	her
作为	她	凝视	在	这	迅速地	移动	云	的	灰尘	那	平	有	称为	她

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm]['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] .

attention	to	some	moments	before	.
注意力	到	一些	时刻	前	.

她凝视着刚才平让她注意到的那团迅速移动的尘埃云。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði] [gaɪd] [riːdz] [ə; eɪ] ['dezərt] [treɪl]

THE	GUIDE	READS	A	DESERT	TRAIL
这	指导	阅读	一个	沙漠	踪迹

指南上写着：沙漠小径

" [dɪd][juː; jʊ] [ʃuːt] ? " [kɔːld] [ðə; ði] [gaɪd] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]['poʊni] [daʊn] ['ʃɑːrpli] .

"	Did	you	shoot	?	"	called	the	guide	,	pulling	his	pony	down	sharply	.
"	做过	你	射击	?	"	称为	这	指导	,	拉	他的	小马	向下	尖锐地	.

“你开枪了吗？”向导喊道，同时猛地把小马拉下马。

[bəuθ]['poʊni][ænd; ənd]['raɪdər][wɜːr; wər] [greɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dezərt] [dʌst] ,

Both	pony	and	rider	were	gray	from	the	desert	dust	,
两个都	小马	和	骑士	是	灰色的	从	这	沙漠	灰尘	,

小马和骑手都被沙漠的尘土弄得灰蒙蒙的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gaɪdz] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [striːks] .

and	the	guide's	face	was	lined	with	perspiration	streaks	.
和	这	指南	脸	曾是	衬里	和	汗	连胜	.

导游脸上布满了汗痕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [hɑːrd][ænd; ənd] [lɔːŋ] .

It	was	plain	that	he	had	ridden	hard	and	long	.
它	曾是	清楚的	那	他	有	骑	难的	和	长的	.

很明显，他已经骑行了很长时间，而且非常辛苦。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[dɪd][juː; jʊ][faɪnd]['wɔːtər] ? " [kraɪd] ['emə] .

Did	you	find	water	?	"	cried	Emma	.
做过	你	寻找	水	?	"	哭	艾玛	.

“你找到水了吗？”艾玛喊道。

" [aɪ][dɪd] , ['twenti] [maɪlz][ɔːr] [naɪ] [ðæt] , [frʌm; frəm] [hɪr] .

"	I	did	,	twenty	miles	or	nigh	that	,	from	here	.
"	我	做过	,	二十	英里	或者	夜	那	,	从	这里	.

“我走了大约二十英里，离这里差不多。”

[wɒts] [ðæt] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] [hoʊl] .

What's	that	?	"	he	demanded	,	pointing	to	the	water	hole	.
是什么	那	?	"	他	要求	,	指向	到	这	水	洞	.

“那是什么？”他指着水坑问道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ˈwɔːtər] , [ˈmɪstər] . [læŋ] , " [greɪs] [toʊld][hɪm; ɪm] ,

"	We	have	water	,	Mr	.	Lang	,	"	Grace	told	him	,
"	我们	有	水	,	先生	.	朗	,	"	优雅	讲述	他	,

“我们有水，朗先生，”格蕾丝告诉他。

" [ˈmɪstər] . [ˈwɪnˌgeɪt] [fel] [θruː] [ə; eɪ] [krʌst] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvərd] [ə; eɪ][tæŋk] .

"	Mr	.	Wingate	fell	through	a	crust	and	discovered	a	tank	.
"	先生	.	温盖特	跌倒	通过	一个	地壳	和	发现	一个	坦克	.

“温盖特先生掉进了一个地壳里，发现了一个坦克。”

[ðer; ðər][ɪz][ˈwɔːtər][ɪn] [ˈplenti] .

There	is	water	in	plenty	.
那里	是	水	在	很多	.

水资源充足。

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [ˈsɑːri] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl] [ðæt] [ˈdʒɜːrni] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .

We	are	so	sorry	that	you	had	all	that	journey	for	nothing	.
我们	是	所以	对不起	那	你	有	全部	那	旅行	为了	没有什么	.

我们非常遗憾，您的整个旅程都白费了。

[pɪŋ] !

Ping	!
平	!

叮！

[ˈwɔːtər][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [læŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʌkətˌfʊl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpoʊni] .

Water	for	Mr	.	Lang	and	a	bucketful	for	his	pony	.
水	为了	先生	.	朗	和	一个	一桶	为了	他的	小马	.

给朗先生一杯水，再给他的小马一桶水。

[haʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ˈaʊər; ɑːr][ˈsɪgnəl] [ʃɑːts] ? "

How	long	since	did	you	hear	our	signal	shots	?	"
如何	长的	自从	做过	你	听到	我们的	信号	镜头	?	"

你们上次听到我们的信号枪声是什么时候?

" [məˈrɛn] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈgoʊ] .

"	More'n	an	hour	ago	.
"	更多	一个	小时	前	.

一个多小时前。

[aɪ] [ˈwɔznt] [ˈsɜːrt(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [θriː] [ʃɑːts] .

I	wasn't	certain	,	but	I	thought	I	heard	three	shots	.
我	不是	肯定	,	但	我	想法	我	听到	三	镜头	.

我不太确定，但我好像听到了三声枪响。

[maɪ] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ,

My	journey	was	not	for	nothing	,
我的	旅行	曾是	不是	为了	没有什么	,

我的旅程并非毫无意义，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][tæŋk][ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr][nekst] [ˈkæmpɪŋ]

for	I	have	found	a	tank	and	there	we	will	make	our	next	camping
为了	我	有	成立	一个	坦克	和	那里	我们	将要	制作	我们的	下一个	野营

[pleɪs] .

place	.
地方	.

因为我找到了一座坦克，我们将在那里扎营。

" [ðə; ði] [gaɪd] [pɔːzd] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ðæt] [pɪŋ] [hæd; həd] [fetʃt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [drɪŋk]
" The guide paused to lift the bucket that Ping had fetched , and to drink
" 这 指导 暂停 到 举起 这 桶 那 平 有 已获取 , 和 到 喝
['diːpli] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
deeply from it .
深 从 它 .

向导停下来，拿起平拿来的水桶，痛快地喝了一口水。

" [huːz] [bɪn] [hɪr] ? "
" Who's been here ? "
" 谁是 到过 这里 ? "

“谁来过这里？”

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['eniwʌn] [hæz; həz] ? " [tiːzd] ['emə] .
" What makes you think anyone has ? " teased Emma .
" 什么 制作 你 思考 任何人 有 ? " 戏弄 艾玛 .

“你凭什么认为有人有？”艾玛揶揄道。

" [pleɪn] [æz; əz] ['deɪlaɪt] .
" Plain as daylight .
" 清楚的 作为 日光 .

“显而易见。”

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['poʊniz] [treɪl] [ɪn] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] .
I followed a pony's trail in for more than two miles .
我 随后 一个 小马的 踪迹 在 为了 更多的 比 二 英里 .

我沿着小马的足迹走了两英里多。

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [træks] [wer] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [gaɪd] ['kwɪkli] .
There's the tracks where he went away , " answered the guide quickly .
有 这 轨道 在哪里 他 去 离开 , " 回答 这 指导 迅速地 .

“他离开的地方有脚印，”导游迅速回答道。

" [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [ʃɑːrp] [aɪz] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɛl'frɛdə] .
" You surely have sharp eyes , " nodded Elfreda .
" 你 一定 有 锋利的 眼睛 , " 点头 埃尔弗雷达 .

“你的眼力真好，”埃尔弗雷达点点头。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sfɪŋksɪz] , [laɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər] [dɪ'zɜːrts] [hæv; həv] .
" He was one of those sphinxes , like some other deserts have .
" 他 曾是 一 的 那些 狮身人面像 , 喜欢 一些 其他 沙漠 有 .

“他就像沙漠中其他一些地方的狮身人面像一样。”

[ðɪs] [wʌn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [stʌk] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['regjələr] [sfɪŋks] ,
This one was not stuck fast to the ground like a regular sphinx ,
这 一 曾是 不是 卡住 快速地 到 这 地面 喜欢 一个 常规的 狮身人面像 ,

这个狮身人面像不像普通的狮身人面像那样牢牢地固定在地面上。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [stʌk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
but his tongue must have been stuck to the roof of his mouth ,
但 他的 舌头 必须 有 到过 卡住 到 这 屋顶 的 他的 嘴 ,

但他的舌头一定粘在了上颚上。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['kudnt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [wɜːrdz] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ten] - [mʌnθ] - [oʊld] ['beɪbi] , " [dɪ'klerd]
for he couldn't say any more words than a ten - month - old baby , " declared
为了 他 不能 说 任何 更多的 字 比 一个 十 - 月 - 老的 婴儿 , " 声明
['hɪpi] ['wɪnˌgeɪt] .
Hippy Wingate .
嬉皮士 温盖特 .

“因为他连一个十个月大的婴儿都说不出来，”嬉皮士温盖特说道。

" [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , " ['ɜːdʒd] [haɪ] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [greɪs] .

"	Tell	me	about	him	,	"	urged	Hi	,	turning	to	Grace	.
"	告诉	我	关于	他	,	"	敦促	你好	,	转弯	到	优雅	.

“跟我说说他吧，”海伊说着，转向格蕾丝，催促道。

[ðə; ði] [gaɪd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌʌndər'stændɪŋli] ['æftər] [greɪs] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	guide	nodded	understandingly	after	Grace	had	told	him	in	detail	of	the
这	指导	点头	理解地	后	优雅	有	讲述	他	在	细节	的	这

[əˈraɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ,

arrival	of	the	stranger	,
到达	的	这	陌生人	,

格蕾丝详细地向导游讲述了陌生人到来的经过后，导游表示理解地点了点头。

['tʃoʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [hæf] ['fæmɪʃt] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] .

choking	for	a	drink	,	and	half	famished	from	hunger	.
窒息	为了	一个	喝	,	和	一半	饥饿	从	饥饿	.

渴得喘不过气，饿得半死。

" [ðæts] [laɪk] [hɪm; ɪm] . "

"	That's	like	him	.	"
"	那就是	喜欢	他	.	"

“这很符合他的风格。”

" [laɪk] [huːm] ? " ['kwestʃənd] ['hɪpi] .

"	Like	whom	?	"	questioned	Hippy	.
"	喜欢	谁	?	"	被质问	嬉皮士	.

“比如谁？”嬉皮士问道。

" [laɪk] [ðə; ði] ['dezərt] ['trævələr] .

"	Like	the	desert	traveler	.
"	喜欢	这	沙漠	游客	.

就像沙漠旅行者一样。

[hiː; hi] [ɪz] [dʒʌst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['breɪnləs] ['fɛloʊz] [laɪk] [maɪ'self] , [huː] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [aʊt] [hɪr] ,

He	is	just	one	of	those	brainless	fellows	like	myself	,	who	would	rather	be	out	here	,
他	是	只是	一	的	那些	没脑子	伙伴们	喜欢	我	,	WHO	会	相当	是	出去	这里	,

他跟我一样，都是些没脑子的人，宁愿待在这里。

['sʌfərɪŋ] , ['tʃoʊkɪŋ] , ['daɪɪŋ] [baɪ] [ɪntʃɪz] ,

suffering	,	choking	,	dying	by	inches	,
痛苦	,	窒息	,	垂死	经过	英寸	,

痛苦、窒息、一步步走向死亡

[ðæn; ðən] [biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊm] ['gɪvz] [ə; eɪ] [mæn] .

than	be	at	home	surrounded	by	all	the	comforts	that	a	home	gives	a	man	.
比	是	在	家	包围	经过	全部	这	舒适	那	一个	家	给予	一个	男人	.

比待在家里享受家所能提供的一切舒适更惬意。

['dɪdnt] [seɪ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] , [dɪd] [hiː; hi] ? "

Didn't	say	what	his	name	is	,	did	he	?	"
没有	说	什么	他的	姓名	是	,	做过	他	?	"

他没说他叫什么名字，是吗?

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[let] [ˌem ˈiː] [siː] , " [rɪˈflektɪd] [greɪs] .

Let	me	see	,	"	reflected	Grace	.
让	我	看	,	"	反映	优雅	.

“让我想想，”格蕾丝沉思道。

" [hiː; hi] [sed] , - ['wɔːtər] ! -

"	He	said	,	'	Water	!	'
"	他	说	,	-	水	!	-

他说："水！"

[ðen] , ['leɪtər] , ['æftər] ['æskɪŋ] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ,

Then	,	later	,	after	asking	where	we	were	going	,
然后	,	之后	,	后	问	在哪里	我们	是	去	,

后来，在问了我们去哪里之后，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['spektər] [reɪndʒ] [ænd; ənd][pər'hæps]

and	being	informed	that	we	expected	to	visit	the	Specter	Range	and	perhaps
和	存在	知情的	那	我们	预期的	到	访问	这	幽灵	范围	和	也许

[ðə; ði] [ʃoʊ'ʃoʊni] ,

the	Shoshones	,
这	肖肖尼人	,

得知我们预计会参观斯佩克特山脉，或许还会去肖肖尼地区，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [bæd] [gæŋ] [ðer; ðər] .

he	replied	,	'	Bad	gang	there	.
他	回复	,	-	坏的	帮派	那里	.

他回答说："那是个坏团伙。"

[droʊv] [ˌem 'iː] [aʊt] .

Drove	me	out	.
驾驶	我	出去	.

把我赶走了。

[wɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [aʊt] . -

Will	drive	you	out	.	'
将要	驾驶	你	出去	.	-

会把你赶出去。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [hiː; hi] [sed] , - ['θæŋki] , [foʊks] . -

As	he	left	he	said	,	'	Thankee	,	folks	.	'
作为	他	左边	他	说	,	-	谢谢	,	各位	.	-

他离开时说："谢谢大家。"

[tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æt; ət][noʊ] ['ʌðər] [taɪm] ,

To	the	best	of	my	recollection	he	opened	his	mouth	at	no	other	time	,
到	这	最好的	的	我的	回忆	他	打开	他的	嘴	在	不	其他	时间	,

据我回忆，他除此之外再也没有开口说过话。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] . "

except	to	eat	and	drink	.	"
除了	到	吃	和	喝	.	"

除了吃喝以外。"

" [ˌeɪtʃ 'em] — [em] — [em] — [em] , " [mjuːzd] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	Hm	—	m	—	m	—	m	,	"	mused	the	guide	.
"	嗯	—	米	—	米	—	米	,	"	沉思	这	指导	.

"嗯——嗯——嗯——嗯，"导游沉吟道。

" [ɪn][ðə; ði] ['spektər] , [eɪ] ? "

"	In	the	Specters	,	eh	?	"
"	在	这	幽灵	,	嗯	?	"

"在幽灵乐队里，是吗？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ'ʃoʊni] , " ['ænsər] [greɪs] .

"	I	don't	know	whether	he	referred	to	them	or	to	the	Shoshones	,	"	answered	Grace	.
"	我	不	知道	无论	他	指	到	他们	或者	到	这	肖肖尼人	,	"	回答	优雅	.

“我不知道他指的是他们还是肖肖尼人，”格蕾丝回答说。

" ['dɪdnt] [seɪ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ? "

"	Didn't	say	where	he	was	going	?	"
"	没有	说	在哪里	他	曾是	去	?	"

“他没说他要去哪儿？”

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] , ['mɪstər] . [læŋ] , [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['dezərt] ['lʌvəz] [laɪk] [jɔːr'self] ,

Can	you	tell	us	,	Mr	.	Lang	,	why	it	is	that	desert	lovers	like	yourself	,
能	你	告诉	我们	,	先生	.	朗	,	为什么	它	是	那	沙漠	恋人	喜欢	你自己	,

朗先生，您能否告诉我们，为什么像您这样的沙漠爱好者……

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði]['streɪndʒər] [huː] [wʌz; wəz] [hɪr] , [æz; əz][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'striːm] [keɪs] [ɑːr; ər][soʊ]['saɪlənt] ,

and	like	the	stranger	who	was	here	,	as	a	more	extreme	case	are	so	silent	,
和	喜欢	这	陌生人	WHO	曾是	这里	,	作为	一个	更多的	极端	案件	是	所以	沉默的	,

就像那位陌生人一样，更极端的情况是，他们都非常沉默。

[soʊ]['tæsɪtɜːrn][ænd; ənd]['evər] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ?

so	taciturn	and	ever	listening	for	something	?
所以	沉默寡言	和	曾经	聆听	为了	某物	?

他总是沉默寡言，好像从来没在倾听什么?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] ? "

What	is	it	they	are	listening	for	?	"
什么	是	它	他们	是	聆听	为了	?	"

他们在听什么?

" [aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [teɪk] ['æftər] ['neɪtʃər] [hɜːr'self] [aʊt] [hɪr] .

"	I	reckon	they	take	after	nature	herself	out	here	.
"	我	估计	他们	拿	后	自然	她自己	出去	这里	.

“我觉得它们在这里就像大自然本身一样。”

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə'loʊn][ɑːn] [ðɪs] [bɪg] ['dezərt] [hiː; hi] [fiːlz] ['veri] [smɔːl] ,

When	a	man	is	alone	on	this	big	desert	he	feels	very	small	,
什么时候	一个	男人	是	独自的	在	这	大的	沙漠	他	感觉	非常	小的	,

当一个人独自置身于这片广袤的沙漠中时，他会感到自己非常渺小。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [aʊt][ɔːr] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [vɔɪs] [siːmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sækrəlɪdʒ] [æz; əz] ['spiːkɪŋ] [aʊt] [laʊd] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [wen] [ðə; ði] ['priːtʃɝz] [preɪɪŋ] .

and	speaking	out	or	raising	a	fellow's	voice	seems	as	much	of	a	sacrilege	as	speaking	out	loud	in	church	when	the	preacher's	praying	.
和	请讲	出去	或者	提高	一个	同伴们	嗓音	似乎	作为	很多	的	一个	亵渎神灵	作为	请讲	出去	大声	在	教会	什么时候	这	传教士的	祈祷	.

在教堂里，当牧师祈祷时大声说话，或者提高音量，似乎都是一种亵渎神灵的行为。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['lɪsnɪŋ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ,

As	for	listening	,	I	don't	know	,
作为	为了	聆听	,	我	不	知道	,

至于听不听，我不知道。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [wiː; wi]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [juːst] [tuː; tə] ['hɪrɪŋ] [æt; ət]

but	maybe	we	listen	for	the	sounds	that	we	are	so	used	to	hearing	at
但	或许	我们	听	为了	这	声音	那	我们	是	所以	用过的	到	听力	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

但也许我们只是在倾听那些我们在家中早已习以为常的声音。

[ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [liːvz] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ,

the	rustle	of	leaves	,	the	song	of	a	bird	,
这	沙沙	的	树叶	,	这	歌曲	的	一个	鸟	,

树叶沙沙作响，鸟儿鸣唱，

[bʌt; bət][ɔːl][wiː; wi]['evər] [hɪr] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv]

but	all	we	ever	hear	out	here	in	the	daytime	is	now	and	then	the	buzz	of
但	全部	我们	曾经	听到	出去	这里	在	这	白天	是	现在	和	然后	这	嗡嗡声	的

[ə; eɪ] - [teɪl] .

a	rattler's	tail	.
一个	-	尾巴	.

但是，白天我们在这里听到的，只有偶尔传来响尾蛇尾巴的嗡嗡声。

[wiː; wi][dəunt]['ɔːlweɪz] [ʃuːt] - [ɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][sɔːrt][ʌv; əv] [heɪt] [tuː; tə] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] .

We	don't	always	shoot	'	em	because	we	sort	of	hate	to	make	so	much	noise	.
我们	不	总是	射击	-	呃	因为	我们	种类	的	恨	到	制作	所以	很多	噪音	.

我们并非总是开枪射击，因为我们不太喜欢制造这么大的噪音。

[aɪ] ['rekən] [ðæt] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] — - "

I	reckon	that	isn't	much	of	an	explanation	,	but	—	-	"
我	估计	那	不是	很多	的	一个	解释	,	但	—	-	"

我觉得这算不上什么解释，但是——”

" [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [faɪn] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɛl'frɛdə] .

"	I	call	it	very	fine	,	"	nodded	Elfreda	.
"	我	称呼	它	非常	美好的	,	"	点头	埃尔弗雷达	.

“我觉得非常好，”埃尔弗雷达点点头。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['mɪstər] . [læŋ] , [wiː; wi][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['kɔːlər] , [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɔːlər][tuː; tə] - [deɪ] .

"	By	the	way	,	Mr	.	Lang	,	we	had	another	caller	,	a	distant	caller	to	-	day	.
"	经过	这	方式	,	先生	.	朗	,	我们	有	其他	呼叫者	,	一个	遥远	呼叫者	到	-	天	.

“顺便说一下，朗先生，今天我们又接到一个远方来电。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði][kæmp] , [bʌt; bət][sæt][hɪz; ɪz]['poʊni][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ə'pærəntli]

He	didn't	come	near	the	camp	,	but	sat	his	pony	for	several	hours	apparently
他	没有	来	靠近	这	营	,	但	卫星	他的	小马	为了	一些	小时	显然

[əb'zəviŋ, ɔb-][juː 'es] .

observing	us	.
观察	我们	.

他没有靠近营地，而是骑着他的小马坐了好几个小时，显然是在观察我们。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] ['restɪŋ] .

Perhaps	he	was	resting	.
也许	他	曾是	休息	.

或许他正在休息。

" [haɪ] [læŋz] [feɪs] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .

"	Hi	Lang's	face	showed	his	interest	.
"	你好	朗的	脸	显示	他的	兴趣	.

“嗨，朗的脸上露出了兴趣。”

[hiː; hi] [æskt] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [fraund] ['θɔːtfəli] ,

He	asked	questions	and	frowned	thoughtfully	,
他	问	问题	和	皱眉	深思熟虑	,

他问了一些问题，然后若有所思地皱起了眉头。

[rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði][spɑ:t][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]

requesting	**that**	**they**	**point**	**out**	**as**	**closely**	**as**	**possible**	**the**	**spot**	**at**	**which**	**the**
请求	那	他们	观点	出去	作为	密切	作为	可能的	这	点	在	哪个	这

[mæn][hæd; həd] [bɪn] [si:n] .

man	**had**	**been**	**seen**	**.**
男人	有	到过	已见	.

要求他们尽可能准确地指出看到该男子的地点。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] ? "

"	**You**	**say**	**he**	**disappeared**	**suddenly**	**?**	**"**
"	你	说	他	消失	突然	?	"

你说他突然失踪了?

" [jes] , ['mɪstər] . [læŋ] , " ['ænsər] [greɪs] .

"	**Yes**	**,**	**Mr**	**.**	**Lang**	**,**	**"**	**answered**	**Grace**	**.**
"	是的	,	先生	.	朗	,	"	回答	优雅	.

“是的，朗先生，”格蕾丝回答道。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ? "

"	**Was**	**that**	**when**	**I**	**was**	**coming**	**up**	**?**	**"**
"	曾是	那	什么时候	我	曾是	未来	向上	?	"

“那是我成长的时期吗？”

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] . "

"	**You**	**were**	**.**	**"**
"	你	是	.	"

“你曾经是。”

" [hi:; hi] ['evɪdəntli] [sɔ:] [ˌem 'i:][ænd; ənd] ['dʌkt] .

"	**He**	**evidently**	**saw**	**me**	**and**	**ducked**	**.**
"	他	显然	锯	我	和	躲闪	.

“他显然看到了我，然后就躲开了。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv][sænd]['oʊvər][ðer; ðər] [wer] [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .

There's	**a**	**high**	**ridge**	**of**	**sand**	**over**	**there**	**where**	**you**	**saw**	**him**	**.**
有	一个	高的	岭	的	沙	超过	那里	在哪里	你	锯	他	.

你看到他的地方，那边有一道很高的沙脊。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðæt] [rɪdʒ] [ɔ:r][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] ,

He	**was**	**on**	**that**	**ridge**	**or**	**you**	**wouldn't**	**have**	**seen**	**him**	**,**
他	曾是	在	那	岭	或者	你	不会	有	已见	他	,

他当时就在那道山脊上，否则你不可能看到他。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ˌem 'i:][hi:; hi][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli][slɪd][hɪz; ɪz]['poʊni] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər]

and	**when**	**he**	**discovered**	**me**	**he**	**just**	**naturally**	**slid**	**his**	**pony**	**down**	**the**	**other**
和	什么时候	他	发现	我	他	只是	自然	滑行	他的	小马	向下	这	其他

[saɪd][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɔ:r] [els] [gɑ:t] [daʊn] [ænd; ənd] [pi:kt]

side	**and**	**walked**	**away**	**under**	**cover**	**of**	**the**	**ridge**	**or**	**else**	**got**	**down**	**and**	**peeked**
边	和	步行	离开	在下面	覆盖	的	这	岭	或者	别的	得到	向下	和	偷看

['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

over	**the**	**top**	**of**	**it**	**.**
超过	这	顶部	的	它	.

当他发现我时，他很自然地就骑着小马从山脊另一边滑下去，躲在山脊的掩护下走开了，或者跳下山，从山脊顶上往外看。

[aɪ][dəunt][laɪk] [ðæt] .

I	**don't**	**like**	**that**	**.**
我	不	喜欢	那	.

我不喜欢那样。

[juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] - [naɪt] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] ? "

You	weren't	thinking	of	going	on	to	-	night	,	were	you	?	"
你	不是	思维	的	去	在	到	-	夜晚	,	是	你	?	"

你没打算今晚继续下去吧?

" [nɑːt] [ən'les] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , ['mɪstər] . [læŋ] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] .

"	Not	unless	you	think	best	,	Mr	.	Lang	,	"	replied	Grace	.
"	不是	除非	你	思考	最好的	,	先生	.	朗	,	"	回复	优雅	.

“除非您认为这样做最好，朗先生，”格蕾丝回答道。

" [ðen] [aɪ] ['rekən] [aɪl] [raɪd]['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hɪz; ɪz] [træks] [lʊk]

"	Then	I	reckon	I'll	ride	over	there	in	the	morning	and	see	what	his	tracks	look
"	然后	我	估计	患病的	骑	超过	那里	在	这	早晨	和	看	什么	他的	轨道	看

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

“那我打算明天早上骑马过去看看他的足迹长什么样。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [wiːl] [meɪk] [kæmp][baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] [hoʊl] [aɪ] [faʊnd] [tuː; tə] - [deɪ] ,

To	-	morrow	night	we'll	make	camp	by	the	water	hole	I	found	to	-	day	,
到	-	明天	夜晚	出色地	制作	营	经过	这	水	洞	我	成立	到	-	天	,

明天晚上我们将在我今天发现的水坑旁扎营。

[ən'les] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɑːrti] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [dɪps] [ðə; ði]['wɔːtər] [ɔːl] [aʊt] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [ˌdisə'piəz]

unless	some	other	party	comes	along	and	dips	the	water	all	out	or	it	disappears
除非	一些	其他	派对	来	沿着	和	蘸酱	这	水	全部	出去	或者	它	消失

[bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . "

between	now	and	then	.	"
之间	现在	和	然后	.	"

除非有其他势力介入，把水全部抽干，或者水在这段时间里消失了。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['ænsər] ['aʊər; ɑːr] ['sɪgnəl] [ʃɑːts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hɜːrd] ? " [æskt]

"	Did	you	answer	our	signal	shots	that	you	say	you	thought	you	heard	?	"	asked
"	做过	你	回答	我们的	信号	镜头	那	你	说	你	想法	你	听到	?	"	问

['hɪpi] .

Hippy	.
嬉皮士	.

“你听到了我们发出的信号枪声吗？”嬉皮士问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd] , [ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hɪr] [ðem; ðəm] ,

"	Of	course	I	did	,	though	I	didn't	think	you	would	hear	them	,
"	的	课程	我	做过	,	尽管	我	没有	思考	你	会	听到	他们	,

“我当然说了，虽然我没想到你会听到。”

['biːɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

being	as	there	was	a	gentle	breeze	from	this	direction	against	me	.
存在	作为	那里	曾是	一个	温和的	微风	从	这	方向	反对	我	.

当时，一股微风从这个方向吹来，吹向我。

[aɪ] [steɪkt] [ðə; ði] ['pəuniz] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [ə'weɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	staked	the	ponies	down	before	I	went	away	this	morning	,
我	已抵押	这	小马	向下	前	我	去	离开	这	早晨	,

今天早上出门前，我已经把小马拴好了。

[ænd; ənd] [ðæt] [blæk] ['brɑːŋkoʊ][ʌv; əv] [jɔːrz] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , ['mɪsɪz] . [greɪ] .

and	that	black	bronco	of	yours	gave	me	some	trouble	,	Mrs	.	Gray	.
和	那	黑色的	野马	的	你的	给予	我	一些	麻烦	,	太太	.	灰色的	.

格雷太太，你那辆黑色野马车可给我添了不少麻烦。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['læsoʊ][hɪm; ɪm] .

I	had	to	lasso	him	.
我	有	到	套索	他	.

我不得不套住他。

[wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði][roʊp] ? "

When	are	you	going	to	learn	to	throw	the	rope	?	"
什么时候	是	你	去	到	学习	到	扔	这	绳索	?	"

你什么时候才能学会扔绳子?

" [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ? " [rɪ'tɜːrnd] [greɪs] ['smaɪlɪŋli] .

"	When	are	you	going	to	teach	me	?	"	returned	Grace	smilingly	.
"	什么时候	是	你	去	到	教	我	?	"	返回	优雅	微笑着	.

“你什么时候教我?”格蕾丝笑着问道。

" [ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] .

"	That's	the	talk	.
"	那就是	这	讲话	.

“这就是人们谈论的话题。”

[wiːl] [bɪ'gɪn] [raɪt] [naʊ] .

We'll	begin	right	now	.
出色地	开始	正确的	现在	.

我们现在就开始。

[get] [jʊr; jər] [roʊp] .

Get	your	rope	.
得到	你的	绳索	.

把绳子拿来。

" [greɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [fɜːrst] [haʊ] [tuː; tə] [kɔɪl] [ðə; ði] [roʊp] ,

"	Grace	was	instructed	first	how	to	coil	the	rope	,
"	优雅	曾是	指示	第一的	如何	到	线圈	这	绳索	,

“格蕾丝首先被指导如何盘绳子,

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [luːp] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['prɑːpərli] [græsp] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ɪts] ['hɔndəu] ,

how	to	make	the	loop	and	to	properly	grasp	it	by	its	hondo	,
如何	到	制作	这	环形	和	到	适当地	抓牢	它	经过	它是	本多	,

如何制作环并正确地抓住它的本登部分,

[ɔːr] [nɑːt] , [bɪ'fɔːr] ['θroʊɪŋ] ; [ðen] [ðə; ði] ['riːəl] ['les(ə)n] [bɪ'gæn] .

or	knot	,	before	throwing	;	then	the	real	lesson	began	.
或者	结	,	前	投掷	;	然后	这	真实的	课	开始	.

或者打个结,然后再投掷;然后真正的课程才开始。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [æt; ət] [fɜːrst] ,

It	was	sorry	work	for	her	at	first	,
它	曾是	对不起	工作	为了	她	在	第一的	,

起初,这份工作对她来说很艰苦。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [pɪŋ] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz] [ʃrɪl] [kɔːl] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

but	by	the	time	Ping	uttered	his	shrill	call	for	supper	,
但	经过	这	时间	平	说出	他的	尖锐	称呼	为了	晚餐	,

但当平发出尖锐的叫喊声要吃晚饭时,

[greɪs] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [luːp] [drɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd]

Grace	had	learned	to	throw	the	rope	and	let	the	loop	drop	to	the	ground
优雅	有	学习	到	扔	这	绳索	和	让	这	环形	降低	到	这	地面

[wɪ'ðaʊt] [dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [luːp] .

without	destroying	the	form	of	the	loop	.
没有	摧毁	这	形式	的	这	环形	.

格蕾丝学会了扔绳子,让绳圈落到地上而不破坏绳圈的形状。

[haɪ] [ə'naʊnst] [ðæt] , [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

Hi	announced	that	,	on	the	morrow	,
你好	宣布	那	,	在	这	明天	,

Hi宣布,明天,

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɪt] [ə; eɪ] [mɑːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [bʌt; bət] [ðæt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['præktɪs]

she	should	be	able	to	hit	a	mark	on	the	ground	but	that	considerable	practice
她	应该	是	有能力的	到	打	一个	标记	在	这	地面	但	那	大量	实践

[wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [roʊp] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn]

would	be	necessary	before	she	would	be	able	to	rope	an	object	that	was	in
会	是	必要的	前	她	会	是	有能力的	到	绳索	一个	目的	那	曾是	在

['moʊʃ(ə)n] .

motion	.
运动	.

她应该能够击中地面上的标记，但在能够用绳索束缚运动中的物体之前，还需要大量的练习。

['sʌpər] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['iːvnɪŋ] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [haɪ]

Supper	was	followed	by	an	interesting	evening	,	during	which	Hi
晚餐	曾是	随后	经过	一个	有趣的	晚上	,	期间	哪个	你好

晚餐后，我们度过了一个有趣的夜晚，期间Hi

[læŋ] [toʊld] [ðə; ði] ['oʊvərlænd] ['gɝːlz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] ['siːkrɪts] .

Lang	told	the	Overland	girls	more	of	the	desert	secrets	.
朗	讲述	这	陆路	女孩们	更多的	的	这	沙漠	秘密	.

朗向越野女孩们讲述了更多沙漠的秘密。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [skʌŋk] ['kʌntri] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːrn]

"	We	are	now	in	the	skunk	country	,	"	he	said	,	as	they	were	about	to	turn
"	我们	是	现在	在	这	臭鼬	国家	,	"	他	说	,	作为	他们	是	关于	到	转动

[ɪn] .

in	.
在	.

“我们现在进入了臭鼬出没的地区，”他说，当时他们正准备转弯。

" [ðə; ði] [wʌt] ? " [di'mɑːndid] ['emə] [diːn] .

"	The	what	?	"	demanded	Emma	Dean	.
"	这	什么	?	"	要求	艾玛	院长	.

“什么？”艾玛·迪恩问道。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [miːn] [ðə; ði] [sɔːrt] [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .

"	I	do	not	mean	the	sort	you	probably	are	familiar	with	in	the	east	.
"	我	做	不是	意思是	这	种类	你	大概	是	熟悉的	和	在	这	东方	.

“我指的不是你在东方可能熟悉的那种。”

[ðə; ði] ['dezərt] [skʌŋk] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['ænɪm(ə)l] .

The	desert	skunk	is	an	entirely	different	animal	.
这	沙漠	臭鼬	是	一个	完全	不同的	动物	.

沙漠臭鼬则完全是另一种动物。

[hiː; hi] [baɪts] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [baɪt] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ˌhaɪdrə'foʊbiə] , [wɪtʃ] [miːnz]

He	bites	,	and	his	bite	is	supposed	to	produce	hydrophobia	,	which	means
他	咬	,	和	他的	咬	是	据称	到	生产	恐水症	,	哪个	方法

[deθ] [aʊt] [hɪr] .

death	out	here	.
死亡	出去	这里	.

他会咬人，而且他的咬伤据说会引发狂犬病，这意味着在这里会死。

[hiː; hi] [ɪz] , ['ðerfɔːr] , [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌhaɪdrə'foʊbiə] [skʌŋk] .

He	is	,	therefore	,	known	as	the	hydrophobia	skunk	.
他	是	,	所以	,	已知	作为	这	恐水症	臭鼬	.

因此，他被称为恐水症臭鼬。

[goʊ]['ɪntuː] ['eni] ['dezərt] [kæmp][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['tɜːrnɪŋ] - [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['dezərt]

Go	into	any	desert	camp	just	before	turning	-	in	time	and	you	will	hear	the	desert
去	进入	任何	沙漠	营	只是	前	转弯	-	在	时间	和	你	将要	听到	这	沙漠

['wɔndərəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['rætlsneɪk] [ænd; ənd] [skʌŋks] .

wanderers	speaking	of	rattlesnakes	and	skunks	.
流浪者	请讲	的	响尾蛇	和	臭鼬	.

在夜幕降临前，随便走进一个沙漠营地，你都会听到沙漠里的流浪者们谈论响尾蛇和臭鼬。

['evri] [mæn] [huː] [noʊz] [ðoʊz] [tuː] ['pests] [ɪz] ['æktʃuəli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "

Every	man	who	knows	those	two	pests	is	actually	afraid	of	them	.	"
每一个	男人	WHO	知道	那些	二	害虫	是	实际上	害怕的	的	他们	.	"

凡是认识那两种害虫的人，其实都害怕它们。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] , " [kəm'pleɪnd] ['nɔːrə] .

"	This	is	a	fine	time	of	day	to	tell	us	,	"	complained	Nora	.
"	这	是	一个	美好的	时间	的	天	到	告诉	我们	,	"	抱怨	诺拉	.

“现在告诉我们这个消息真是太不合适了，”诺拉抱怨道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [weɪld] ['emə] .

"	That's	what	I	say	,	"	wailed	Emma	.
"	那就是	什么	我	说	,	"	哀嚎	艾玛	.

“我就是这么想的，”艾玛哀叹道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ['æftər] ['brekfəst] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['æftər] ['sʌpər] ? "

"	Why	didn't	you	tell	us	after	breakfast	instead	of	after	supper	?	"
"	为什么	没有	你	告诉	我们	后	早餐	反而	的	后	晚餐	?	"

“为什么不在早餐后告诉我们，而是在晚餐后告诉我们？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [driːm] [ʌv; əv] [sneɪks] [ænd; ənd] [skʌŋks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kriːpɪŋ] , ['krɔːlɪŋ]

I	know	I	shall	dream	of	snakes	and	skunks	and	other	creeping	,	crawling
我	知道	我	将	梦	的	蛇	和	臭鼬	和	其他	爬行	,	爬行

[θɪŋz] [tuː; tə] - [naɪt] ,

things	to	-	night	,
事物	到	-	夜晚	,

我知道今晚我会梦见蛇、臭鼬和其他爬行动物。

" ['ædɪd] [æn] .

"	added	Anne	.
"	额外	安妮	.

安妮补充道。

[haɪ] [læft] ['saɪləntli] , ['mæskɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] .

Hi	laughed	silently	,	masking	his	mouth	with	a	hand	.
你好	笑了	默默	,	掩蔽	他的	嘴	和	一个	手	.

Hi 捂着嘴，无声地笑了笑。

" [strɪŋ] [ə; eɪ] [roʊp] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [tent] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

"	String	a	rope	all	the	way	around	your	tent	on	the	ground	.
"	细绳	一个	绳索	全部	这	方式	大约	你的	帐篷	在	这	地面	.

“在帐篷周围拉一根绳子，绳子要固定在地面上。”

[noʊ] [sneɪk] [wɪl] [goʊ]['oʊvər] [ðæt] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['hɔːrsher] [roʊp] .

No	snake	will	go	over	that	,	especially	a	horsehair	rope	.
不	蛇	将要	去	超过	那	,	尤其	一个	马鬃	绳索	.

没有蛇能爬过那根绳子，尤其是马鬃绳。

[jʊr; jər]['læsoʊ][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] , ['mɪsɪz] . [greɪ] .

Your	**lasso**	**is**	**the**	**thing**	**for**	**that**	**,**	**Mrs**	**.**	**Gray**	**.**
你的	套索	是	这	事物	为了	那	,	太太	.	灰色的	.

格雷夫人，你的套索正是用来做这件事的。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [pɪŋ] [kiːp] [ðə; ði]['faɪər]['goʊɪŋ][ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [skʌŋks] [ə'weɪ] .

I	**will**	**have**	**Ping**	**keep**	**the**	**fire**	**going**	**and**	**that**	**will**	**keep**	**the**	**skunks**	**away**	**.**
我	将要	有	平	保持	这	火	去	和	那	将要	保持	这	臭鼬	离开	.

我会让平继续生火，这样就能把臭鼬吓跑了。

[ðə; ði] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] [wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːp] ,

The	**insects**	**and**	**other**	**creeping**	**things**	**we**	**can't**	**stop**	**,**
这	昆虫	和	其他	爬行	事物	我们	不能	停止	,

我们无法阻止的昆虫和其他爬行生物，

[soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

so	**we**	**shall**	**have**	**to**	**take**	**our**	**chances**	**with**	**them**	**.**
所以	我们	将	有	到	拿	我们的	机会	和	他们	.

所以，我们只能听天由命了。

['sɑːri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

Sorry	**,**	**but**	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**tell**	**you**	**.**
对不起	,	但	它	曾是	必要的	到	告诉	你	.

抱歉，但我不得不告诉你。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['dezərt] ['trævəlɝz, 'trævlɝz][juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [ðə; ði] ['dezərt] . "

If	**you**	**are**	**going**	**to**	**be**	**desert**	**travelers**	**you**	**must**	**learn**	**the**	**desert**	**.**	**"**
如果	你	是	去	到	是	沙漠	旅行者	你	必须	学习	这	沙漠	.	"

如果你想成为沙漠旅行者，就必须了解沙漠。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] , ['mɪstər] . [læŋ] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [greɪs] .

"	**You**	**are**	**perfectly**	**right**	**,**	**Mr**	**.**	**Lang**	**,**	**"**	**nodded**	**Grace**	**.**
"	你	是	完美	正确的	,	先生	.	朗	,	"	点头	优雅	.

“您说得完全正确，朗先生，”格蕾丝点点头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌjuː 'es][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt]

"	**I**	**am**	**very**	**glad**	**you**	**have**	**told**	**us**	**so**	**much**	**to**	**-**	**night**	**,**	**especially**	**about**
"	我	是	非常	高兴的	你	有	讲述	我们	所以	很多	到	-	夜晚	,	尤其	关于

[skʌŋks] [ænd; ənd] [sneɪks] .

skunks	**and**	**snakes**	**.**
臭鼬	和	蛇	.

“我很高兴你今晚告诉我们这么多，特别是关于臭鼬和蛇的事情。”

[aɪ] [wɪl] [leɪ] [maɪ]['læsoʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [sɪ'kjʊrəti] .

I	**will**	**lay**	**my**	**lasso**	**around**	**the**	**tent**	**and**	**sleep**	**in**	**perfect**	**security**	**.**
我	将要	躺	我的	套索	大约	这	帐篷	和	睡觉	在	完美的	安全	.

我会把套索套在帐篷周围，安心入睡。

['gɝːlz] , [lets] [tɜːrn][ɪn] .

Girls	**,**	**let's**	**turn**	**in**	**.**
女孩们	,	我们来吧	转动	在	.

女孩们，我们睡觉吧。

" ['emə] [driːmd] [ʌv; əv] [sneɪks] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] ['naɪtmer] ,

"	**Emma**	**dreamed**	**of**	**snakes**	**that**	**night**	**and**	**had**	**nightmare**	**,**
"	艾玛	梦见	的	蛇	那	夜晚	和	有	恶梦	,

“那天晚上，艾玛梦见了蛇，做了噩梦。”

['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] [sliːp] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['ʃeɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [ɛl'frɛdə] ['brɪgz]

crying	out	in	her	sleep	and	getting	a	violent	shaking	from	Elfreda	Briggs
哭泣	出去	在	她	睡觉	和	获得	一个	暴力	摇晃	从	埃尔弗雷达	布里格斯

[æz; əz][hɜːr; hər] [rɪ'wɔːrd] .

as	her	reward	.
作为	她	报酬	.

她在睡梦中哭喊，结果遭到埃尔弗雷达·布里格斯的猛烈摇晃作为惩罚。

['ʌðərwaɪz] , [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['piːsfəli] [pæst] .

Otherwise	,	the	night	was	peacefully	passed	.
否则	,	这	夜晚	曾是	和平地	通过了	.

除此之外，夜晚平静地过去了。

['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] , [ɪk'sept] [pɪŋ] ,

Early	on	the	following	morning	,	before	any	of	the	outfit	was	awake	,	except	Ping	,
早期的	在	这	下列的	早晨	,	前	任何	的	这	全套服装	曾是	醒	,	除了	平	,

第二天清晨，除了萍之外，其他人都还没醒。

[huː] [siːmd] ['nevər] [tuː; tə] [sliːp] ,

who	seemed	never	to	sleep	,
WHO	似乎	绝不	到	睡觉	,

他似乎从不睡觉，

[haɪ] [læŋ] [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz]['poʊni][ænd; ənd] ['rɪdn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə]

Hi	Lang	had	caught	up	his	pony	and	ridden	out	on	the	desert	and	on	to
你好	朗	有	捕捉	向上	他的	小马	和	骑	出去	在	这	沙漠	和	在	到

[ðə; ði][spɑːt][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['hɔːrsmən] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

the	spot	at	which	the	girls	had	seen	the	mysterious	horseman	the	day	before	.
这	点	在	哪个	这	女孩们	有	已见	这	神秘	骑手	这	天	前	.

Hi Lang 追上了他的小马，骑马驶入沙漠，来到了前一天女孩们看到神秘骑马人的地方。

[haɪ] ['redɪli] [faʊnd] [ðə; ði] [huːf] - [prɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊni] ['rɪdn] [baɪ][ðə; ði][mæn] ,

Hi	readily	found	the	hoof	-	prints	of	the	pony	ridden	by	the	man	,
你好	容易	成立	这	蹄	-	印刷	的	这	小马	骑	经过	这	男人	,

你很快就找到了那名男子骑的小马的蹄印。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [kiːn] ['ɪntrəst] .

and	examined	them	with	keen	interest	.
和	检查	他们	和	敏锐的	兴趣	.

并饶有兴趣地仔细研究了它们。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['ʌðər] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]

He	observed	other	features	of	the	trail	that	might	easily	have	escaped	even	a
他	观察到	其他	特征	的	这	踪迹	那	可能	容易地	有	逃脱	甚至	一个

['dezərt] [wɑːndərərz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

desert	wanderer's	observation	,
沙漠	流浪者的	观察	,

他还观察到这条小径的其他一些特征，这些特征即使是沙漠漫游者也可能很容易被忽略。

[ænd; ənd] [ðæt] [toʊld][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .

and	that	told	him	much	.
和	那	讲述	他	很多	.

这件事让他明白了很多。

" [aɪ] ['rekən] [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['laɪvli] ['duːɪŋz] [bɪ'fɔːr] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][end]

"	I	reckon	there's	going	to	be	some	lively	doings	before	we've	got	to	the	end
"	我	估计	有	去	到	是	一些	热闹	行为	前	我们已经	得到	到	这	结尾

[ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːrni] ,

of	this	journey	,
的	这	旅行	,

“我估计在这段旅程结束之前，还会发生一些热闹的事情。”

" ['mʌtəd] [ðə; ði] [gaɪd] , [ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] ['ætɪtu:d] , [wɪð; wɪθ] [hed] ['tɪltɪd] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] ,
" **muttered** **the** **guide** **,** **assuming** **a** **listening** **attitude** **,** **with** **head** **tilted** **to** **one** **side** **,**
" 低声说道 这 指导 , 假设 一个 聆听 态度 , 和 头 斜 到 一 边 ,

“导游低声说道，摆出一副倾听的姿态，头歪向一边。”

[aɪz] [fɪkst] [ɑ:n] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] [ˌoʊvər'hed] .
eyes **fixed** **on** **the** **blue** **sky** **overhead** **.**
眼睛 固定的 在 这 蓝色的 天空 开销 .

目光紧盯着头顶的蓝天。

[hi:; hi] [stʊd] ['moʊʃnləs] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['meni] ['mɪnɪts] .
He **stood** **motionless** **in** **that** **position** **for** **many** **minutes** **.**
他 站立 静止不动 在 那 位置 为了 许多 分钟 .

他保持这个姿势一动不动地站了好几分钟。

['faɪnəli] [ə'raʊzɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['revəri] , [haɪ] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['poʊni] [ænd; ənd] ['gæləpt]
Finally **arousing** **himself** **from** **his** **reverie** **,** **Hi** **mounted** **his** **pony** **and** **galloped**
最后 唤起 他自己 从 他的 遐想 , 你好 安装 他的 小马 和 疾驰
[ə'weɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kæmp] ,
away **towards** **the** **camp** **,**
离开 向 这 营 ,

Hi终于从沉思中回过神来，骑上小马，朝着营地飞奔而去。

[ri:tʃɪŋ] [ðer; ðər] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['raɪdərz] [wɜ:r; wər] [ə'weɪk] .
reaching **there** **some** **time** **before** **the** **Riders** **were** **awake** **.**
到达 那里 一些 时间 前 这 骑手 是 醒 .

在骑士们醒来之前就到达了那里。

[greɪs] ['hɑ:rloʊ] [ə'pɪrd] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dezərt] [ə; eɪ]
Grace **Harlowe** **appeared** **about** **an** **hour** **later** **,** **and** **walked** **out** **over** **the** **desert** **a**
优雅 哈洛 出现 关于 一个 小时 之后 , 和 步行 出去 超过 这 沙漠 一个
[ʃɔ:rt] ['dɪstəns] ,
short **distance** **,**
短的 距离 ,

大约一个小时后，格蕾丝·哈洛出现了，她穿过沙漠走了不远。

[ˌɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] [swi:t] ['mɔ:rnɪŋ] [er] [ɪn] [lɔ:ŋ] , [dɪ'lɪʃəs] [breθs] .
inhaling **the** **sweet** **morning** **air** **in** **long** **,** **delicious** **breaths** **.**
吸入 这 甜的 早晨 空气 在 长的 , 可口的 呼吸 .

深深地、舒畅地吸入清晨甘甜的空气。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [smelz] [soʊ] [swi:t] ?
" **What** **is** **it** **that** **smells** **so** **sweet** **?**
" 什么 是 它 那 气味 所以 甜的 ?

“是什么闻起来这么香甜？”

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] [gaɪd] , [hu:] [wʌz; wəz] ['bizɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kæmp] ,
" **she** **called** **to** **the** **guide** **,** **who** **was** **busying** **himself** **about** **the** **camp** **,**
" 她 称为 到 这 指导 , WHO 曾是 忙碌 他自己 关于 这 营 ,

她叫住了正在营地里忙活的向导。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [swi:t] ['freɪgrəns] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
for **there** **was** **a** **new** **and** **strangely** **sweet** **fragrance** **in** **the** **air** **.**
为了 那里 曾是 一个 新的 和 奇怪的 甜的 香味 在 这 空气 .

空气中弥漫着一种新奇的、甜美的香气。

" [ðæts] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] ['mistəriz] .
" **That's** **another** **of** **the** **desert** **mysteries** **.**
" 那就是 其他 的 这 沙漠 谜团 .

“这是沙漠之谜的另一个谜团。”

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [reɪn] ['sʌmwer] .

Supposed	to	have	been	rain	somewhere	.
据称	到	有	到过	雨	某处	.

据说某个地方下雨了。

[its] [laɪk] [ə; eɪ] [breθ] [streɪt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

It's	like	a	breath	straight	from	heaven	.
它是	喜欢	一个	气息	直的	从	天堂	.

这感觉就像来自天堂的气息。

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] !

I	love	it	!
我	爱	它	!

我喜欢它!

" [haɪ] ['streɪtnd] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [in'heild] ['diːpli] .

"	Hi	straightened	up	,	and	,	throwing	back	his	shoulders	,	inhaled	deeply	.
"	你好	拉直	向上	,	和	,	投掷	后退	他的	肩膀	,	吸入	深	.

“他直起身子，向后挺直肩膀，深深吸了一口气。

[greɪs] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][kæmp] ,

Grace	was	thoughtful	as	she	returned	to	camp	,
优雅	曾是	周到	作为	她	返回	到	营	,

格蕾丝回到营地时，陷入了沉思。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

but	it	was	not	of	the	desert	she	was	thinking	.
但	它	曾是	不是	的	这	沙漠	她	曾是	思维	.

但她想到的并不是沙漠。

['ræðər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['gaɪdɪŋ] [ðem; ðəm] .

Rather	was	it	of	the	man	who	was	guiding	them	.
相当	曾是	它	的	这	男人	WHO	曾是	指导	他们	.

更确切地说，是引导他们的那个人的性格。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət][baɪ] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	a	poet	by	nature	,	but	did	not	know	it	.
他	曾是	一个	诗人	经过	自然	,	但	做过	不是	知道	它	.

他天生就是个诗人，但他自己却不知道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd][hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ][maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv]

He	was	intelligent	and	he	possessed	a	mind	and	a	power	of
他	曾是	聪明的	和	他	拥有	一个	头脑	和	一个	力量	的

['riːzənɪŋ] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [wʌn] [maɪt] [lʊk] [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] .

reasoning	far	beyond	what	one	might	look	for	in	a	man	of	his	calling	.
推理	远的	超过	什么	一	可能	看	为了	在	一个	男人	的	他的	呼叫	.

他聪明睿智，拥有远超同辈人的思维和推理能力。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [pər'fjuːm] [wʌt] [ɪn'djʊst] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜːrli] [raɪd] ,

"	Was	the	morning	perfume	what	induced	you	to	take	such	an	early	ride	,
"	曾是	这	早晨	香水	什么	诱导	你	到	拿	这样的	一个	早期的	骑	,

“是不是清晨的香水味让你这么早就出门兜风？”

['mɪstər] . [læŋ] ? " [æskt] [greɪs] ['swiːtli] .

Mr	.	Lang	?	"	asked	Grace	sweetly	.
先生	.	朗	?	"	问	优雅	甜蜜地	.

“朗先生？”格蕾丝温柔地问道。

[ðə; ði] [gaɪd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] .

The	guide	gave	her	a	quick	glance	.
这	指导	给予	她	一个	快的	瞥一眼	.

导游迅速瞥了她一眼。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['gæləp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪsɪz] . [greɪ] ? "
" What makes you think I took a gallop this morning , Mrs . Gray ? "
" 什么 制作 你 思考 我 采取 一个 驰骋 这 早晨 , 太太 . 灰色的 ? "

格雷太太，您凭什么认为我今天早上骑马奔跑过呢?

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [jʊr; jər]['poʊni][ɪz][nɑːt] ['teðəd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][læst] [naɪt] ,
" In the first place your pony is not tethered where he was last night ,
" 在 这 第一的 地方 你的 小马 是 不是 系绳 在哪里 他 曾是 最后的 夜晚 ,

首先，你的小马并没有被拴在昨晚它所在的地方。

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [jʊr; jər] [treɪl] , ['goʊɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [ɪz] [pleɪn] [aʊt] [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
and , secondly , your trail , going and returning , is plain out there , " she said ,
和 , 第二 , 你的 踪迹 , 去 和 返回 , 是 清楚的 出去 那里 , " 她 说 ,

其次，你的来回路线就在那里，一目了然，"她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['dezərt] .
with a gesture towards the desert .
和 一个 手势 向 这 沙漠 .

他朝沙漠方向做了个手势。

" [jʊə(r)] [ʃɑːrp] , " [əb'zɜːrvd] [haɪ] ['briːfli] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪ'ðaʊt]
" You're sharp , " observed Hi briefly , and proceeded with his work without
" 你是 锋利的 , " 观察到 你好 简要地 , 和 继续 和 他的 工作 没有
['ɔːfərɪŋ] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
offering further information .
提供 更远 信息 .

“你很敏锐，”Hi简短地评价道，然后继续工作，没有提供更多信息。

[greɪs] [bi'liːvd] , [haʊ'evər] ,
Grace believed , however ,
优雅 相信 , 然而 ,

然而，格蕾丝却相信：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [treɪl] [left] [baɪ][ðə; ði]['sɑːlәteri] ['hɔːrsmən] [huː]
that he had ridden out to look at the trail left by the solitary horseman who
那 他 有 骑 出去 到 看 在 这 踪迹 左边 经过 这 孤 骑手 WHO
[hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər][kæmp] ,
had been watching their camp ,
有 到过 观看 他们的 营 ,

他骑马出去查看了那个一直在监视他们营地的独行骑手留下的痕迹。

[bʌt; bət] [æskt] [noʊ] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] .
but asked no further questions .
但 问 不 更远 问题 .

但他没有再问其他问题。

[haɪ] [wʊd] [spiːk] [wen] ['redi] [tuː; tə][duː][soʊ] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] .
Hi would speak when ready to do so ; that she knew .
你好 会 说话 什么时候 准备好 到 做 所以 ; 那 她 知道 .

她知道，她会在准备好的时候开口说话。

[ðə; ði]['oʊvərlændərz] [muːvd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [ænd; ənd] [meɪd] [kæmp] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]
The Overlanders moved at an early hour and made camp that night at the
这 越野旅行者 已搬 在 一个 早期的 小时 和 制成 营 那 夜晚 在 这
['wɔːtər] [hoʊl] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [gaɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
water hole found by the guide the day before .
水 洞 成立 经过 这 指导 这 天 前 .

越野探险队一大早就出发了，当晚在向导前一天发现的水坑边扎营。

['sevrəl] [perz] [ʌv; əv] [kiːn] [aɪz] ['friːkwəntli] [swept] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
Several pairs of keen eyes frequently swept the horizon during the day ,
一些 对 的 敏锐的 眼睛 频繁地 扫荡 这 地平线 期间 这 天 ,

白天，好几双锐利的眼睛经常扫视着地平线。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['hɔːrsmən] ,

and	again	on	the	following	morning	,	for	the	mysterious	horseman	,
和	再次	在	这	下列的	早晨	,	为了	这	神秘	骑手	,

第二天早上，我又一次去找那位神秘的骑马人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [deɪz] ['leɪtər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

but	it	was	three	days	later	before	he	was	again	seen	in	the	distance	.
但	它	曾是	三	天	之后	前	他	曾是	再次	已见	在	这	距离	.

但三天后，人们才再次在远处看到他。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ? " [di'mɑːndid]

"	What's	the	matter	with	my	taking	a	shot	at	him	?	"	demanded
"	是什么	这	事情	和	我的	采取	一个	射击	在	他	?	"	要求

“我朝他开枪有什么错？”他质问道。

[luːˈtenənt] ['wɪnˌgeɪt] .

Lieutenant	Wingate	.
中尉	温盖特	.

温盖特中尉。

" [noʊ] ! " ['ænsər] [ðə; ði] [gaɪd] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

"	No	!	"	answered	the	guide	with	emphasis	.
"	不	!	"	回答	这	指导	和	强调	.

“不！”导游强调道。

" [gɪv] [ðə; ði][kæf] [ɪ'nʌf] [roʊp][ænd; ənd] ['hiːl] [hæŋ] [hɪm'self] .

"	Give	the	calf	enough	rope	and	he'll	hang	himself	.
"	给	这	小牛	足够的	绳索	和	地狱	悬挂	他自己	.

“给小牛足够的绳子，它就会把自己吊死。”

['sæd(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [wiːl] [raɪd] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [treɪl] [ə'gen] .

Saddle	up	and	we'll	ride	that	way	and	have	a	look	at	the	trail	again	.
鞍	向上	和	出色地	骑	那	方式	和	有	一个	看	在	这	踪迹	再次	.

骑上马，我们往那边走，再看看那条小路。

" [ðə; ði] ['wɑːtʃər] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz][ðə; ði]['oʊvərlændərz][wɜːr; wər] ['sædlɪŋ] [ðer; ðər] ['pəuniz] .

"	The	watcher	disappeared	as	the	Overlanders	were	saddling	their	ponies	.
"	这	观察者	消失	作为	这	越野旅行者	是	鞍具	他们的	小马	.

“当越野者们给小马备鞍时，观察者消失了。”

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

As	before	,
作为	前	,

和以前一样，

[ðə; ði] [gaɪd] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [huːf] - [prɪnts] [left] [baɪ][ðə; ði]

the	guide	made	no	comment	after	he	had	examined	the	hoof	-	prints	left	by	the
这	指导	制成	不	评论	后	他	有	检查	这	蹄	-	印刷	左边	经过	这

[əb'zɜːrvərz] ['poʊni] ,

observer's	pony	,
观察员	小马	,

导游查看了游客的小马留下的蹄印后，没有发表任何评论。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] .

and	the	journey	was	resumed	.
和	这	旅行	曾是	恢复	.

于是旅程继续进行。

[ðə; ði] [deɪz] [druː] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊvərlændərz] ,

The	days	drew	on	,	and	the	Overlanders	,
这	天	画	在	,	和	这	越野旅行者	,

日子一天天过去，而那些越野者们，

[naʊ] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [hiːt] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['dezərt] ,

now	more	used	to	the	hardships	and	heat	of	traveling	on	the	desert	,
现在	更多的	用过的	到	这	艰辛	和	热	的	旅行	在	这	沙漠	,

现在他已经更加习惯了沙漠旅行的艰辛和酷热。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pleʒər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

began	to	take	a	real	pleasure	in	the	work	,
开始	到	拿	一个	真实的	乐趣	在	这	工作	,

开始真正享受这份工作，

[tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [friː] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [wʌn] [fɔːrm] [ɔːr]

to	enjoy	the	free	life	and	the	excitement	that	came	to	them	in	one	form	or
到	享受	这	自由的	生活	和	这	激动	那	来了	到	他们	在	一	形式	或者

[ə'nʌðər] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] .

another	nearly	every	day	.
其他	几乎	每一个	天	.

他们享受着自由自在的生活，以及几乎每天都会以各种形式体验到的刺激。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [deɪ] [wʊd] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]

Now	and	then	a	day	would	pass	without	water	,	but	they	made	the	best	of
现在	和	然后	一个	天	会	经过	没有	水	,	但	他们	制成	这	最好的	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

有时甚至会有一天没水喝，但他们都能想办法克服困难。

['hævɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [haɪ] [læŋ] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [taɪm] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [dɑːrk] [ðə; ði]

having	confidence	that	Hi	Lang	would	find	it	in	time	,	no	matter	how	dark	the
拥有	信心	那	你好	朗	会	寻找	它	在	时间	,	不	事情	如何	黑暗的	这

['aʊtlʊk] .

outlook	.
前景	.

相信 Hi Lang 终有一天会找到它，无论前景多么黯淡。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['hɔːrsmən] [hæd; həd] [ə'pɪrd] ['sevrəl] [taɪmz] ,

The	mysterious	horseman	had	appeared	several	times	,
这	神秘	骑手	有	出现	一些	时代	,

这位神秘的骑马者曾多次出现。

['ɔːlweɪz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

always	too	far	away	to	enable	them	to	get	a	good	look	at	him	.
总是	也	远的	离开	到	使能够	他们	到	得到	一个	好的	看	在	他	.

总是离得太远，让他们看不清他。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [haɪ] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['poʊniz] [treɪl] ,

Occasionally	Hi	would	go	out	for	a	look	at	the	pony's	trail	,
偶尔	你好	会	去	出去	为了	一个	看	在	这	小马的	踪迹	,

Hi偶尔会出去看看小马的踪迹，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['reɪndʒɪz] ,

but	it	was	not	until	they	were	nearing	the	mountain	ranges	,
但	它	曾是	不是	直到	他们	是	临近	这	山	范围	,

但直到他们接近山脉时，

['æftər] [θriː] [wiːks] [ʌv; əv] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɑːt] [sændz] ,

after	three	weeks	of	journeying	across	the	hot	sands	,
后	三	周	的	旅程	穿过	这	热的	沙子	,

经过三周穿越炎热沙漠的跋涉，

[ðæt] [ðə; ði] [gaɪd] [geɪv] [ə; eɪ][də'rekt] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ][də'rekt] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ɔːr]

that	the	guide	gave	a	direct	answer	to	a	direct	question	as	to	whether	or
那	这	指导	给予	一个	直接的	回答	到	一个	直接的	问题	作为	到	无论	或者

[nɑːt][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [wʌn][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] .

not	he	knew	what	the	mysterious	one	was	up	to	.
不是	他	知道	什么	这	神秘	一	曾是	向上	到	.

导游直接回答了关于他是否知道那个神秘人正在做什么的直接问题。

['hɪpi] [hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] ['sʌpər] [wʌn] ['iːvnɪŋ] .

Hippy	had	asked	the	question	when	they	were	at	supper	one	evening	.
嬉皮士	有	问	这	问题	什么时候	他们	是	在	晚餐	一	晚上	.

一天晚上他们吃晚饭时，嬉皮士问了这个问题。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hiːz] [ʌp][tuː; tə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪ'plaɪd] [haɪ] [læŋ] .

"	I	don't	know	what	he's	up	to	,	of	course	,	"	replied	Hi	Lang	.
"	我	不	知道	什么	他是	向上	到	,	的	课程	,	"	回复	你好	朗	.

“我当然不知道他在做什么，”Hi Lang 回答道。

" [aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['feloʊ] [huː] [left] [ðə; ði][reɪndʒ]['æftər][wiː; wi][foʊks][wɜːr; wər]

"	I	do	know	that	he	is	the	same	fellow	who	left	the	range	after	we	folks	were
"	我	做	知道	那	他	是	这	相同的	同伴	WHO	左边	这	范围	后	我们	各位	是

[ʃɑːt] [æt; ət][ðer; ðər] ,

shot	at	there	,
射击	在	那里	,

“我知道他就是那个在我们被枪击后离开靶场的人。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [huːf] - [prɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊni][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] .

for	the	hoof	-	prints	of	his	pony	are	the	same	.
为了	这	蹄	-	印刷	的	他的	小马	是	这	相同的	.

因为他那匹小马的蹄印是一样的。

[hiː; hi][ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiːl] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['leɪtər] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd]

He	is	watching	us	,	and	we'll	hear	from	him	later	,	"	he	declared
他	是	观看	我们	,	和	出色地	听到	从	他	之后	,	"	他	声明

[ɪm'presɪvli] .

impressively	.
令人印象深刻	.

“他正在关注我们，稍后我们会收到他的消息，”他语气坚定地说道。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ði] ['dezərt]

THE	CROSS	ON	THE	DESERT
这	叉	在	这	沙漠

沙漠中的十字架

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] ,

"	You	should	have	let	me	take	a	shot	at	him	when	I	had	the	chance	,
"	你	应该	有	让	我	拿	一个	射击	在	他	什么时候	我	有	这	机会	,

“你应该让我有机会的时候也朝他开一枪。”

" ['grʌmbld] ['hɪpi] .

"	grumbled	Hippy	.
"	咕哝	嬉皮士	.

“嬉皮士咕哝道。”

" [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃuːt] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃɑːt] [æt; ət] , " [ri'bjuːkt] [greɪs] .

"	Time	enough	to	shoot	when	we	are	shot	at	,	"	rebuked	Grace	.
"	时间	足够的	到	射击	什么时候	我们	是	射击	在	,	"	责备	优雅	.

“我们有足够的时间在遭到枪击时还击，”格蕾丝斥责道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈstaːtiŋ] [ˈtrʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [miːt]
" We are not starting trouble , but when it comes we know how to meet
" 我们 是 不是 开始 麻烦 , 但 什么时候 它 来 我们 知道 如何 到 见面
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

“我们不会主动挑起事端，但如果麻烦来了，我们知道该如何应对。”

[duː][wiː; wi][nɑːt] , [ˈmɪstər] . [læŋ] ?
Do we not , Mr . Lang ?
做 我们 不是 , 先生 . 朗 ?

难道不是吗，朗先生?

" [haɪ] [læŋ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] .
" Hi Lang nodded enthusiastically .
" 你好 朗 点头 踊跃 .

“嗨，”朗热情地点了点头。

[greɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpræktɪsɪŋ] [pərˈsɪstəntli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈmeksɪkən][ˈlæsoʊ] ,
Grace had been practicing persistently with her Mexican lasso ,
优雅 有 到过 练习 持续地 和 她 墨西哥 套索 ,

格蕾丝一直在坚持不懈地练习使用她的墨西哥套索。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [roʊp] [ə; eɪ][ˈpoʊni] .
and was now beginning to learn to rope a pony .
和 曾是 现在 开始 到 学习 到 绳索 一个 小马 .

他现在开始学习如何用绳子套住小马。

[ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [wen] [ˈraɪdɪŋ] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ə; eɪ] [trɔtɪŋ] [ˈpoʊni] [huː]
That is , she had succeeded , when riding alongside a trotting pony who
那 是 , 她 有 成功了 , 什么时候 骑术 旁边 一个 小跑 小马 WHO
[ˈɔbdʒiktid] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [kɔːt] ,
objected to being caught ,
反对 到 存在 捕捉 ,

也就是说，她成功了，当时她骑在一匹不愿被抓住的快步小马旁边。

[ɪn] [ˈkæstɪŋ] [ðə; ði][ˈlæsoʊ][ˈoʊvər][ɪts] [hed] ,
in casting the lasso over its head ,
在 铸件 这 套索 超过 它是 头 ,

将套索套在它头上时，

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði][haɪnd] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈbrɑːŋkoʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
but so far as catching the hind foot of a moving bronco with her
但 所以 远的 作为 捕捉 这 后 脚 的 一个 移动 野马 和 她
[luːp] ,
loop ,
环形 ,

但要用她的套索套住奔跑中的野马的后蹄，

[ðæt] [wʌz; wəz][fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] .
that was far beyond her .
那 曾是 远的 超过 她 .

那远远超出了她的能力范围。

[greɪs] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈevər] [wʊd] [geɪn] [səˈfɪʃ(ə)nt] [skɪl] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
Grace doubted if she ever would gain sufficient skill to do that .
优雅 怀疑 如果 她 曾经 会 获得 充足的 技能 到 做 那 .

格蕾丝怀疑自己是否能获得足够的技能来做到这一点。

[ɛl'frɛdə] , [tuː] , [wʌz; wəz][æn; ən][æpt]['pjuːp(ə)l][ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ɪn]

Elfreda	**,**	**too**	**,**	**was**	**an**	**apt**	**pupil**	**and**	**not**	**far**	**behind**	**her**	**companion**	**in**
埃尔弗雷达	,	也	,	曾是	一个	易于	瞳孔	和	不是	远的	在后面	她	伴侣	在

['kæstɪŋ] [ðə; ði][roʊp] .

casting	**the**	**rope**	**.**
铸件	这	绳索	.

埃尔弗雷达也是个好学生，抛绳子的速度也不逊于她的同伴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['glɔːrɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,

She	**was**	**glorying**	**in**	**the**	**life**	**of**	**the**	**west**	**,**
她	曾是	荣耀	在	这	生活	的	这	西方	,

她沉浸在西部的生活中，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'lʊrɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] .

which	**was**	**becoming**	**more**	**and**	**more**	**alluring**	**to**	**her**	**as**	**the**	**days**	**passed**	**.**
哪个	曾是	成为	更多的	和	更多的	诱人	到	她	作为	这	天	通过了	.

随着时间推移，这让她越来越着迷。

" [tuː] [deɪz] [mɔːr] [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['futhilz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spektər] .

"	**Two**	**days**	**more**	**and**	**we'll**	**be**	**in**	**the**	**foothills**	**of**	**the**	**Specters**	**.**
"	二	天	更多的	和	出色地	是	在	这	山麓	的	这	幽灵	.

“再过两天，我们就能到达幽灵山的山麓了。”

['meɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][roʊp][ə; eɪ]['waɪldkæt][ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] ,

Maybe	**you**	**will**	**be**	**able**	**to**	**rope**	**a**	**wildcat**	**there**	**,**	**"**	**said**	**the**	**guide**	**,**
或许	你	将要	是	有能力的	到	绳索	一个	野猫	那里	,	"	说	这	指导	,

“也许你们能在那儿套到一只野猫，”向导说。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] .

smiling	**at**	**the**	**two**	**girls**	**.**
微笑	在	这	二	女孩们	.

对着两个女孩微笑。

" [fɔːr] - [ɔːr] [tuː] - [legd] ? " [in'kwaiəd] ['hɪpi] .

"	**Four**	**-**	**or**	**two**	**-**	**legged**	**?**	**"**	**inquired**	**Hippy**	**.**
"	四	-	或者	二	-	腿	?	"	询问	嬉皮士	.

“四条腿的还是两条腿的？”嬉皮士问道。

" ['pɑːsəbli] [bəuθ] .

"	**Possibly**	**both**	**.**
"	可能	两个都	.

“或许两者兼有。”

['æftər][wiː; wi][get] [kuːld] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

After	**we**	**get**	**cooled**	**off**	**in**	**the**	**mountains**	**,**
后	我们	得到	冷却	离开	在	这	山脉	,

在山上凉快下来之后，

[ɪf] [juː; jʊ][foʊks] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['dezərt] ,

if	**you**	**folks**	**think**	**you**	**wish**	**to**	**go**	**on**	**down**	**into**	**the**	**Colorado**	**Desert**	**,**
如果	你	各位	思考	你	希望	到	去	在	向下	进入	这	科罗拉多州	沙漠	,

如果你们想继续深入科罗拉多沙漠，

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm]['riːəl] ['dezərt] [hiːt] .

I	**will**	**show**	**you**	**some**	**real**	**desert**	**heat**	**.**
我	将要	展示	你	一些	真实的	沙漠	热	.

我会让你见识一下真正的沙漠酷热。

[baɪ] [kəm'pærɪsn] , [ðɪs] ['dezərt] [ɪz][æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmər] [rɪ'zɔːrt] .

By	**comparison**	**,**	**this**	**desert**	**is**	**as**	**cool**	**as**	**a**	**summer**	**resort**	**.**
经过	比较	,	这	沙漠	是	作为	凉爽的	作为	一个	夏天	采取	.

相比之下，这片沙漠就像避暑胜地一样凉爽。

" [greɪs] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'skʌs] [ðer; ðər]['fju:tʃər] ['mu:vmənts] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['restɪd] [ʌp][ə; eɪ]

"	Grace	said	they	would	discuss	their	future	movements	after	they	had	rested	up	a
"	优雅	说	他们	会	讨论	他们的	未来	移动	后	他们	有	休息	向上	一个

[bɪt][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

bit	in	the	mountains	.
少量	在	这	山脉	.

格蕾丝说，等他们在山上休息了一段时间后，他们会讨论未来的计划。

[ɔ:l][ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [wer] [ʃeɪd] ,

All	the	girls	were	looking	forward	to	the	mountains	where	shade	,
全部	这	女孩们	是	寻找	向前	到	这	山脉	在哪里	阴影	,

所有女孩都盼望着去山上，那里有树荫。

[sprɪŋ] ['wɔ:tər][ænd; ənd] ['ku:lɪŋ] ['bri:zɪz] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .

spring	water	and	cooling	breezes	awaited	them	.
春天	水	和	冷却	微风	等待中	他们	.

清澈的泉水和凉爽的微风正等着他们。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑ:səti][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [els] [ə'weitid] [ðem; ðəm]

Some	of	them	were	filled	with	curiosity	as	to	what	else	awaited	them
一些	的	他们	是	已填	和	好奇心	作为	到	什么	别的	等待中	他们

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他们当中有些人充满了好奇，想知道那里还有什么在等着他们。

['hævɪŋ] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] ['prɑ:fəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ['raɪdər] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌkəd] .

having	in	mind	the	prophecy	of	the	desert	rider	whom	they	had	succored	.
拥有	在	头脑	这	预言	的	这	沙漠	骑士	谁	他们	有	援助	.

他们心中铭记着他们曾救助过的沙漠骑士的预言。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['i:gər] [aɪz] ['sɜ:rtʃɪŋ]

It	was	with	thoughts	of	the	mountains	,	and	with	eager	eyes	searching
它	曾是	和	想法	的	这	山脉	,	和	和	渴望的	眼睛	搜索

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ə'hed] ,

the	horizon	ahead	,
这	地平线	前方	,

我心中想着群山，目光渴望地望着前方的地平线。

[ðæt] [ðə; ði]['oʊvərlænd]['raɪdərz][set] [aʊt][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['deɪz] ['dʒɜ:rni] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] .

that	the	Overland	Riders	set	out	for	their	day's	journey	on	the	following	morning	.
那	这	陆路	骑手	放	出去	为了	他们的	天	旅行	在	这	下列的	早晨	.

第二天早上，陆路骑行者们开始了当天的旅程。

[ə; eɪ] [bri:f] [stɑ:p][wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [nu:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] ,

A	brief	stop	was	made	at	noon	for	a	cup	of	tea	and	biscuits	,
一个	简短的	停止	曾是	制成	在	中午	为了	一个	杯子	的	茶	和	饼干	,

中午时分，我们稍作停留，喝了杯茶，吃了些饼干。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['deɪli] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['wɔ:tər] [hoʊl] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

after	which	the	daily	search	for	a	water	hole	was	begun	.
后	哪个	这	日常的	搜索	为了	一个	水	洞	曾是	开始	.

之后，他们便开始了每日寻找水源的工作。

[æz; əz] [naɪt] [ə'proʊtʃt] , [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ɪn'tensɪv] ,

As	night	approached	,	the	search	became	more	intensive	,
作为	夜晚	接近	,	这	搜索	成为	更多的	密集的	,

夜幕降临，搜寻工作更加密集。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['naɪtfɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ][tæŋk][wʌz; wəz] [faʊnd] .

but	it	was	not	until	after	nightfall	that	a	tank	was	found	.
但	它	曾是	不是	直到	后	黄昏	那	一个	坦克	曾是	成立	.

但直到夜幕降临后才发现坦克。

[ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] ,

A	full	moon	hung	in	the	heavens	and	the	night	was	a	beautiful	one	,
一个	满的	月亮	悬挂	在	这	天	和	这	夜晚	曾是	一个	美丽的	一	,

一轮满月高悬夜空，夜晚十分美丽。

[ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] , ['restfl] ['dezərt] [naɪt] .

a	peaceful	,	restful	desert	night	.
一个	和平	,	宁静	沙漠	夜晚	.

宁静祥和的沙漠之夜。

[kæmp] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] [hoʊl] , [ænd; ənd]

Camp	was	quickly	made	a	short	distance	removed	from	the	water	hole	,	and
营	曾是	迅速地	制成	一个	短的	距离	已移除	从	这	水	洞	,	和

,

,

,

营地迅速搭建在离水坑不远的地方，并且，

['æftər]['wɔːtər][hæd; həd] [bɪn] [sə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pəuniz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][bægz][ænd; ənd]

after	water	had	been	supplied	to	the	ponies	,	and	the	water	bags	and
后	水	有	到过	供应	到	这	小马	,	和	这	水	包	和

[peɪlz] [fɪld] ,

pails	filled	,
水桶	已填	,

在给小马们供水完毕，水袋和水桶也装满水之后，

[ðə; ði]['pɑːrti][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːpɪk] ['ʌpərmoʊst]

the	party	sat	down	to	supper	and	to	a	discussion	of	the	topic	uppermost
这	派对	卫星	向下	到	晚餐	和	到	一个	讨论	的	这	话题	最上层

[ɪn][ðer; ðər][maɪndz] — [ðə; ði] [ə'tæk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

in	their	minds	—	the	attack	that	had	been	made	on	them	,
在	他们的	思想	—	这	攻击	那	有	到过	制成	在	他们	,

一行人坐下来吃晚饭，并开始讨论他们最关心的话题——他们遭受的袭击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['hɔːrsmən] .

and	the	mysterious	horseman	.
和	这	神秘	骑手	.

还有那位神秘的骑马人。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [siː] [aʊt] [ðer; ðər] ? " ['sʌd(ə)nli] [di'mɑːndid] ['nɔːrə] ['wɪnˌgeɪt] ,

"	What	is	that	I	see	out	there	?	"	suddenly	demanded	Nora	Wingate	,
"	什么	是	那	我	看	出去	那里	?	"	突然	要求	诺拉	温盖特	,

“我看到外面那是什么？”诺拉·温盖特突然问道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːbdʒekt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] ,

pointing	to	an	object	out	on	the	desert	,
指向	到	一个	目的	出去	在	这	沙漠	,

指着沙漠中的某个物体，

[sʌm; səm] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti] [jaːdz] [frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

some	fifty	or	sixty	yards	from	where	she	was	sitting	.
一些	五十	或者	六十	码	从	在哪里	她	曾是	坐着	.

离她坐着的地方大约五六十码远。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [krɔːs] ['tɪltɪd] [ɑːn][ɪts] [saɪd] , " [sed] [æn] .

"	It	looks	like	a	cross	tilted	on	its	side	,	"	said	Anne	.
"	它	看起来	喜欢	一个	叉	斜	在	它是	边	,	"	说	安妮	.

“它看起来像一个侧翻的十字架，”安妮说。

" [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði] [gaɪd] .

"	That's	what	it	is	,	"	nodded	the	guide	.
"	那就是	什么	它	是	,	"	点头	这	指导	.

“就是这样，”导游点点头。

" [ə; eɪ] [krɔːs] ?
" A cross ?
" 一个 叉 ?

“穿过?

[wʌt] [fɔːr; fər] ? " ['kwestʃənd] ['emə] .
What for ? " questioned Emma .
什么 为了 ? " 被质问 艾玛 .

“为什么？”艾玛问道。

" [sʌm; səm] [pʊr] ['dezərt] ['trævələr] [huː] ['kudnt] [faɪnd][ə; eɪ]['wɔːtər] [hoʊl] , " [rɪ'plaɪd] [haɪ] [læŋ]
" Some poor desert traveler who couldn't find a water hole , " replied Hi Lang
" 一些 贫穷的 沙漠 游客 WHO 不能 寻找 一个 水 洞 , " 回复 你好 朗
[rɪ'flektɪvli] .
reflectively .
反思地 .

“某个找不到水坑的可怜的沙漠旅行者，”海朗若有所思地回答道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ? " [di'mɑːndid] ['emə] .
" Did you know that thing was there ? " demanded Emma .
" 做过 你 知道 那 事物 曾是 那里 ? " 要求 艾玛 .

“你知道那里有那东西吗？”艾玛质问道。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" Yes , of course . "
" 是的 , 的 课程 . "

“是的当然。”

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [kæmpt] [raɪt] [hɪr] ?
" And yet you camped right here ?
" 和 然而 你 露营 正确的 这里 ?

“然而你们却在这里露营？”

[aɪ] [ʃænt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] [tuː; tə] - [naɪt] . "
I shan't sleep a wink to - night . "
我 不会 睡觉 一个 眨眼 到 - 夜晚 . "

我今晚肯定睡不着了。

" [dəunt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] , ['emə] .
" Don't be foolish , Emma .
" 不 是 愚蠢 , 艾玛 .

“别犯傻了，艾玛。”

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][rɪ'maɪndər][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]['pruːd(ə)nt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['wɔːtər] [sə'plaɪ] , "
Let it be a reminder to us to be prudent with our water supply , "
让 它 是 一个 提醒 到 我们 到 是 谨慎 和 我们的 水 供应 , "
[suːðd] [greɪs] .
soothed Grace .
舒缓 优雅 .

“这应该提醒我们节约用水，”格蕾丝安慰道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [ðɪs] ['wɔːtər] [hoʊl] [ɪg'zɪstɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ; [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [læŋ] ? "
" I do not suppose this water hole existed at that time ; did it , Mr . Lang ? "
" 我 做 不是 认为 这 水 洞 存在 在 那 时间 ; 做过 它 , 先生 . 朗 ? "

“我猜想当时还没有这个水坑吧，朗先生？”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] .
" It may have .
" 它 可能 有 .

有可能。

['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ænd; ənd][daɪ][ʌv; əv] [θɜ:rst] [wen] ['wɔ:tər]

Travelers	**have**	**been**	**known**	**to**	**give**	**up**	**and**	**die**	**of**	**thirst**	**when**	**water**
旅行者	有	到过	已知	到	给	向上	和	死	的	口渴	什么时候	水

[wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][hænd] .

was	**almost**	**within**	**reach**	**of**	**their**	**hand**	**.**
曾是	几乎	之内	抵达	的	他们的	手	.

有些旅行者明明水近在咫尺，却因为口渴而放弃，最终渴死。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [mɔ:r] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [æz; əz][wi:; wi][get] [saʊθ] , " [sed] [haɪ] ,

You	**will**	**see**	**more**	**such**	**as**	**that**	**as**	**we**	**get**	**south**	**,**	**"**	**said**	**Hi**	**,**
你	将要	看	更多的	这样的	作为	那	作为	我们	得到	南	,	"	说	你好	,

“我们往南走，你会看到更多这样的景象，”Hi说道。

['nɑ:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['li:nɪŋ] [krɔ:s] .

nodding	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**leaning**	**cross**	**.**
点头	在	这	方向	的	这	倾斜	叉	.

朝倾斜的十字架方向点头。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] , [ɪn][moʊst] ['instənsiz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pɜ-:sənz] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] ['dezərt]

"	**I**	**suppose**	**that**	**,**	**in**	**most**	**instances**	**,**	**they**	**were**	**persons**	**who**	**did**	**not**	**know**	**the**	**desert**
"	我	认为	那	,	在	最多	实例	,	他们	是	人	WHO	做过	不是	知道	这	沙漠

[wel] ,

well	**,**
出色地	,

我想，在大多数情况下，他们都是不太了解沙漠的人。

" [sə'dʒestɪd] [greɪs] .

"	**suggested**	**Grace**	**.**
"	建议	优雅	.

格蕾丝建议道。

" [dʒʌst][soʊ] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	**Just**	**so**	**,**	**"**	**agreed**	**the**	**guide**	**.**
"	只是	所以	,	"	同意	这	指导	.

“正是如此，”导游同意道。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	**Shall**	**we**	**go**	**out**	**and**	**look**	**at**	**it**	**?**	**"**
"	将	我们	去	出去	和	看	在	它	?	"

“我们出去看看吧？”

" [nɑ:t][tu:; tə] - [naɪt] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .

"	**Not**	**to**	**-**	**night**	**,**	**thank**	**you**	**.**
"	不是	到	-	夜晚	,	感谢	你	.

“今晚不行，谢谢。”

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər] [ðæt] .

The	**morning**	**will**	**do**	**for**	**that**	**.**
这	早晨	将要	做	为了	那	.

早上就可以了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][bed][wɪð; wɪθ][wʌn] .

It	**is**	**not**	**a**	**pleasant**	**thought**	**to**	**take**	**to**	**bed**	**with**	**one**	**.**
它	是	不是	一个	令人愉快的	想法	到	拿	到	床	和	一	.

带着这样的想法上床睡觉，实在令人不快。

" [haɪ][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [stroʊd] [aʊt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [krɔ:s] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['hɪpi] .

"	**Hi**	**got**	**up**	**and**	**strode**	**out**	**to**	**look**	**at**	**the**	**cross**	**,**	**followed**	**by**	**Hippy**	**.**
"	你好	得到	向上	和	大步走	出去	到	看	在	这	叉	,	随后	经过	嬉皮士	.

“嗨，他起身大步走到十字架前去看，嬉皮士跟在他身后。

[ðə; ði] [gaɪd] [bi'li:vd] [ɪn] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] ['evriθɪŋ] .

The	guide	believed	in	investigating	everything	.
这	指导	相信	在	调查	一切	.

这位导游信奉事事都要调查清楚。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'kɔ:ʃn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ['æftər] ['meni] ['dʒə:niz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

It	was	a	precaution	that	he	had	learned	after	many	journeys	across	the
它	曾是	一个	预防	那	他	有	学习	后	许多	旅程	穿过	这

[greɪt] [ə'merɪkən] ['dezərt] .

Great	American	Desert	.
伟大的	美国人	沙漠	.

这是他多次穿越美国大沙漠后学到的一种预防措施。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t][mɑ:rk][ðə; ði] ['restɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔ:st] ['trævələr] [æt; ət][ɔ:l] ;

It	might	not	mark	the	resting	place	of	a	lost	traveler	at	all	;
它	可能	不是	标记	这	休息	地方	的	一个	丢失的	游客	在	全部	;

它可能根本不是迷路旅行者的安息之地；

[ðə; ði] [krɔ:s] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə]['wɔ:tər] , [ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [mi:n] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

the	cross	might	be	a	guide	to	water	,	or	it	might	mean	nothing	at	all	.
这	叉	可能	是	一个	指导	到	水	,	或者	它	可能	意思是	没有什么	在	全部	.

十字架可能指引人们找到水源，也可能没有任何意义。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [hɪz] [ˌkjʊri'ɑ:səti][mʌst; məst][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] .

In	any	event	Hi's	curiosity	must	be	satisfied	.
在	任何	事件	他的	好奇心	必须	是	使满意	.

总之，必须满足Hi的好奇心。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][faɪnd] ? " ['kwestʃənd] ['hɪpi] , [æz; əz][hi:; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['li:nɪŋ]

"	What	do	you	find	?	"	questioned	Hippy	,	as	he	joined	the	guide	by	the	leaning
"	什么	做	你	寻找	?	"	被质问	嬉皮士	,	作为	他	加入	这	指导	经过	这	倾斜

[krɔ:s] .

cross	.
叉	.

“你发现了什么？”嬉皮士问道，他走到向导身边，走到倾斜的十字架旁。

" [ðə; ði] [stoʊnz] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [hæv; həv] [bɪn] [mu:vd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] .

"	The	stones	that	held	it	up	have	been	moved	,	as	you	see	.
"	这	石头	那	握住	它	向上	有	到过	已搬	,	作为	你	看	.

“正如你所看到的，支撑它的石头已经被移开了。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['skætərd] , [sʌm; səm][hæf] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sænd] .

They	are	scattered	,	some	half	covered	with	sand	.
他们	是	疏散	,	一些	一半	涵盖	和	沙	.

它们散落在各处，有些半埋在沙子里。

['wɪndstɔ:rm] [dɪd] [ðæt] [ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti] .

Windstorm	did	that	in	all	probability	.
风暴	做过	那	在	全部	可能性	.

很可能是暴风雨造成的。

[kwɪr] [θɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [si:] ['eni] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɪnd] ['hævɪŋ] [dɪ'stɜ:rbd]

Queer	thing	,	but	I	don't	see	any	indications	of	anything	but	wind	having	disturbed
酷儿	事物	,	但	我	不	看	任何	症状	的	任何事物	但	风	拥有	不安

[ðə; ði] [pleɪs] . "

the	place	.	"
这	地方	.	"

真奇怪，但我没看到除了风以外还有什么东西扰动过这里。

" [hænd][ˌem 'i:][ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [prɑ:p][ˌaɪ 'ti:][ʌp] , " [ri'kwestid] ['hɪpi] .

"	Hand	me	a	stone	and	I'll	prop	it	up	,	"	requested	Hippy	.
"	手	我	一个	石头	和	患病的	支柱	它	向上	,	"	请求	嬉皮士	.

“给我一块石头，我来把它撑起来，”嬉皮士说道。

[ðə; ði] [gaɪd] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [luːˈtenənt] [ˈwɪŋˌgeɪt] [drɑːpt] [ðə; ði] [stoʊn] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	guide	did	so	,	and	Lieutenant	Wingate	dropped	the	stone	beside	it	,
这	指导	做过	所以	,	和	中尉	温盖特	掉落	这	石头	旁	它	,

向导照做了，温盖特中尉把石头扔在了旁边。

[ˈæftər] [ˈstreitniŋ] [ʌp][ðə; ði] [kruːd] [krɔːs] .

after	straightening	up	the	crude	cross	.
后	拉直	向上	这	原油	叉	.

在将粗糙的十字架扶正之后。

[bəuθ] [men] [hɜːrd] [ə; eɪ] [məˈtælɪk] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [stoʊn] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] .

Both	men	heard	a	metallic	sound	as	the	stone	struck	the	ground	.
两个都	男人	听到	一个	金属	声音	作为	这	石头	击	这	地面	.

两人都听到石头落地时发出的金属撞击声。

[ðə; ði] [kwɪk] [ɪr] [ʌv; əv][haɪ] [læŋ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈdezərt] [sænd] [leɪ]

The	quick	ear	of	Hi	Lang	told	him	that	something	other	than	desert	sand	lay
这	快的	耳朵	的	你好	朗	讲述	他	那	某物	其他	比	沙漠	沙	躺

[ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːst] [stɪks] .

there	at	the	foot	of	the	crossed	sticks	.
那里	在	这	脚	的	这	交叉	棍子	.

Hi Lang 的耳朵很灵敏，他听出交叉的木棍脚下躺着的不是沙漠的沙子。

" [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [ˈɝːdʒd] [haɪ] .

"	See	what	it	is	,	"	urged	Hi	.
"	看	什么	它	是	,	"	敦促	你好	.

“看看那是什么，”嗨催促道。

[greɪs] [hæd; həd] [bɪn] [əbˈzəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Grace	had	been	observing	the	movements	of	the	two	men	and	her
优雅	有	到过	观察	这	移动	的	这	二	男人	和	她

[ˌkjʊriˈɑːsəti][wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

curiosity	was	rapidly	getting	the	better	of	her	.
好奇心	曾是	快速	获得	这	更好的	的	她	.

格蕾丝一直在观察这两个男人的举动，她的好奇心很快就占据了上风。

" [kʌm] , [ɛlˈfrɛdə] , [let][ˌjuː ˈes][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðoʊz] [tuː] [men] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈdiːpli]

"	Come	,	Elfreda	,	let	us	go	out	and	see	what	those	two	men	are	so	deeply
"	来	,	埃尔弗雷达	,	让	我们	去	出去	和	看	什么	那些	二	男人	是	所以	深

[ˈɪntrəstɪd] [ɪn] ,

interested	in	,
感兴趣的	在	,

“来吧，埃尔弗雷达，我们出去看看那两个人到底对什么如此感兴趣。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈɝːdʒd] , [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈstaːtiŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [mɪs] [ˈbrɪgz] .

"	she	urged	,	rising	and	starting	towards	them	,	followed	by	Miss	Briggs	.
"	她	敦促	,	上升	和	开始	向	他们	,	随后	经过	错过	布里格斯	.

“她催促道，起身朝他们走去，布里格斯小姐跟在后面。”

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [tɪn] [bɑːks] , " [ˈænsər] [ˈhɪpi] .

"	Looks	like	a	tin	box	,	"	answered	Hippy	.
"	看起来	喜欢	一个	锡	盒子	,	"	回答	嬉皮士	.

“看起来像个铁皮盒子，”嬉皮士回答道。

" [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɪkɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði][sænd] .

"	There's	only	a	corner	of	it	sticking	above	the	sand	.
"	有	仅有的	一个	角落	的	它	粘性	多于	这	沙	.

“只有一角露出沙子。”

" [haɪ][gɑːt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [piəd] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] , [ðen] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]
" Hi got down on his knees and peered at the object , then , lighting a
" 你好 得到 向下 在 他的 膝盖 和 窥视 在 这 目的 , 然后 , 灯光 一个
[mætʃ] ,
match ,
匹配 ,

“他跪了下来，仔细端详着那个物体，然后点燃了一根火柴，

[lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ˈoʊvər] [mɔːr] ['kloʊsli] .
looked it over more closely .
看起来 它 超过 更多的 密切 .

仔细查看了一遍。

" ['rekən] [its] [ə; eɪ] ['krækər] [bɑːks] .
" Reckon it's a cracker box .
" 估计 它是 一个 饼干 盒子 .

“我觉得是个饼干盒。”

[pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "
Pull it out . "
拉 它 出去 . "

把它拔出来。

" [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] , " [prəu'testid] [greɪs] ,
" I wouldn't do that , " protested Grace ,
" 我 不会 做 那 , " 抗议 优雅 ,

“我不会那样做，”格蕾丝抗议道。

[huː] [naʊ] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd][soʊ] ['ɪntrəstɪd] ['hɪpi] [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] .
who now saw what had so interested Hippy and the guide .
WHO 现在 锯 什么 有 所以 感兴趣的 嬉皮士 和 这 指导 .

现在他终于明白了嬉皮士和导游如此感兴趣的原因。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sækrəlɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ˌaɪ 'tiː] . "
" It seems like a sacrilege to disturb it . "
" 它 似乎 喜欢 一个 亵渎神灵 到 打扰 它 . "

“打扰它似乎是一种亵渎神灵的行为。”

" [ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] , ['mɪsɪz] . [greɪ] ,
" On the desert , Mrs . Gray ,
" 在 这 沙漠 , 太太 . 灰色的 ,

“在沙漠里，格雷夫人，

[wʌnz] [laɪf] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θɜːroʊnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [in'vestigeits] ['evriθɪŋ]
one's life may depend upon the thoroughness with which he investigates everything
一个人的 生活 可能 依赖 之上 这 彻底性 和 哪个 他 调查 一切
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] — ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .
that he was not before familiar with — anything unusual .
那 他 曾是 不是 前 熟悉的 和 — 任何事物 异常 .

一个人的生命可能取决于他调查自己以前不熟悉的一切事物——任何不寻常的事物——的彻底程度。

[ðɪs] [ɪz][ʌn'juːʒuəl] . "
This is unusual . "
这 是 异常 . "

这很不寻常。

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] — - "
" I know , but — - "
" 我 知道 , 但 — - "

我知道，但是——

" [aʊt] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] , " ['ænsər] ['hɪpi] .
" Out she comes , " answered Hippy .
" 出去 她 来 , " 回答 嬉皮士 .

“她出来了，”嬉皮士回答道。

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] ['hɑːrloʊ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .
" Oh ! " exclaimed Grace Harlowe under her breath .
" 哦 ! " 惊呼 优雅 哈洛 在下面 她 气息 .

“哦！”格蕾丝·哈洛低声惊呼道。

" [ə'nʌðər] [mætʃ] , [pliːz] , [haɪ] .
" Another match , please , Hi .
" 其他 匹配 , 请 , 你好 .

“请再来一场比赛，嗨。”

" [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [mætʃ] [ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [piəd] [æt; ət]
" By the light of the flickering match the men and the two girls peered at
" 经过 这 光 的 这 闪烁 匹配 这 男人 和 这 二 女孩们 窥视 在
[ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [luː'tenənt] ['wɪnˌgeɪt] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [held] [ʌp] [fɔːr; fər]
the object that Lieutenant Wingate took from the sand and held up for
这 目的 那 中尉 温盖特 采取 从 这 沙 和 握住 向上 为了
[ðer; ðər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
their inspection .
他们的 检查 .

借着火柴闪烁的光芒，男人们和两个女孩仔细地看着温盖特中尉从沙子里拿出来让他们检查的物体。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['krækər] [bɑːks][æt; ət][ɔːl] .
" It isn't a cracker box at all .
" 它 不是 一个 饼干 盒子 在 全部 .

“它根本不是饼干盒。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪf] [dɪ'pɑːzɪt] [bɑːks] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
It looks more like a safe deposit box , " he declared .
它 看起来 更多的 喜欢 一个 安全的 订金 盒子 , " 他 声明 .

“它看起来更像一个保险箱，”他说道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [haɪ] ? "
" What shall I do with it , Hi ? "
" 什么 将 我 做 和 它 , 你好 ? "

“我该拿它怎么办，嗨？”

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][kæmp][ænd; ənd]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Take it into camp and open it , of course .
" 拿 它 进入 营 和 打开 它 , 的 课程 .

“当然是带进营地打开。”

" [greɪs] [prəu'testid] [ə'gen] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [ɪn'sɪstəntli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
" Grace protested again , but not so insistently as before .
" 优雅 抗议 再次 , 但 不是 所以 坚持不懈 作为 前 .

格蕾丝再次提出抗议，但语气不如之前那么坚决了。

[ðə; ði] [gaɪd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['θiːəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
The guide said he had a theory about the cross and the supposed
这 指导 说 他 有 一个 理论 关于 这 叉 和 这 据称
[greɪv] ,
grave ,
严重 ,

导游说他对十字架和所谓的坟墓有自己的看法。

[ə; eɪ] ['θiːəri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [pruːv] [ɔːr] [ˌdɪs'pruːv] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðæt] ['naɪts] ['kæmpɪŋ]

a	theory	which	he	proposed	to	prove	or	disprove	before	leaving	that	night's	camping
一个	理论	哪个	他	建议的	到	证明	或者	反驳	前	离开	那	夜晚	野营

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他提出要在离开当晚的露营地之前证明或证伪这一理论。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ˌvɔlən'tiəd] [mɪs] ['brɪgz] .

"	I	know	what	it	is	,	"	volunteered	Miss	Briggs	.
"	我	知道	什么	它	是	,	"	自愿	错过	布里格斯	.

“我知道那是什么，”布里格斯小姐主动说道。

" [aɪ][hæv; həv][wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['praɪvət] ['pepərz] [ɪn] ,

"	I	have	one	like	it	to	keep	my	private	papers	in	,
"	我	有	一	喜欢	它	到	保持	我的	私人的	文件	在	,

“我也有一个类似的，用来放我的私人文件。”

[ɪk'sept] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [ʃoʊz] [wer] [ænd; ənd][hæz; həz] [lɔːst] [moʊst][ʌv; əv][ɪts][ɪ'næm(ə)l] ,

except	that	this	one	shows	wear	and	has	lost	most	of	its	enamel	,
除了	那	这	一	演出	穿	和	有	丢失的	最多	的	它是	搪瓷	,

只是这只瓷器磨损严重，大部分珐琅都已脱落。

[aɪ] [sə'poʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] ['weðər] . "

I	suppose	from	the	action	of	sand	and	weather	.	"
我	认为	从	这	行动	的	沙	和	天气	.	"

我想这是沙子和风化作用的结果。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['emə] , [ʌn'eɪb(ə)l][lɔːŋgər][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

What	is	it	?	"	cried	Emma	,	unable	longer	to	restrain	her	curiosity	.
什么	是	它	?	"	哭	艾玛	,	无法	更长	到	抑制	她	好奇心	.

“那是什么？”艾玛喊道，再也抑制不住自己的好奇心。

['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] , [wɜːr; wər] [æn] [ænd; ənd]['nɔːrə] .

Following	her	,	as	she	came	running	to	the	scene	,	were	Anne	and	Nora	.
下列的	她	,	作为	她	来了	跑步	到	这	场景	,	是	安妮	和	诺拉	.

她跑到现场时，安妮和诺拉跟在她身后。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [jet] .

"	We	don't	know	yet	.
"	我们	不	知道	然而	.

我们还不知道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɑːks] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , " [greɪs] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] .

It	is	a	box	,	but	we	haven't	opened	it	,	"	Grace	informed	her	.
它	是	一个	盒子	,	但	我们	还没有	打开	它	,	"	优雅	知情的	她	.

“那是一个盒子，但我们还没有打开它，”格蕾丝告诉她。

" [huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] ['emə] .

"	Who	found	it	?	"	demanded	Emma	.
"	WHO	成立	它	?	"	要求	艾玛	.

“是谁找到的？”艾玛问道。

" ['mɪstər] . [læŋ] [ænd; ənd] ['hɪpi] . "

"	Mr	.	Lang	and	Hippy	.	"
"	先生	.	朗	和	嬉皮士	.	"

“朗先生和嬉皮士。”

" [duː] — [duː][wiː; wi] [get] [wʌt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? " [pə'sistid] [mɪs] [diːn] .

"	Do	—	do	we	get	what	is	in	it	?	"	persisted	Miss	Dean	.
"	做	—	做	我们	得到	什么	是	在	它	?	"	持续	错过	院长	.

“我们能得到里面的东西吗？”迪恩小姐追问道。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['oʊvərlænd] [ə'fer] , ['emə] , " [sed] ['hɪpi] .

"	This	is	an	Overland	affair	,	Emma	,	"	said	Hippy	.
"	这	是	一个	陆路	事务	,	艾玛	,	"	说	嬉皮士	.

“这是陆路旅行的事，艾玛，”嬉皮士说道。

" ['mɪstər] . [læŋ] [ɪz][æn; ən]['oʊvərlændər][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] ['pɑːrti][ɪz] [kən'sɜːrnd] , [ænd; ənd] ,

"	Mr	.	Lang	is	an	Overlander	so	far	as	this	party	is	concerned	,	and	,
"	先生	.	朗	是	一个	越野者	所以	远的	作为	这	派对	是	担心的	,	和	,

“就我们党而言，朗先生是一名越野爱好者，而且，

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][bɑːks] . "

as	a	matter	of	fact	,	he	discovered	the	box	.	"
作为	一个	事情	的	事实	,	他	发现	这	盒子	.	"

事实上，是他发现了那个盒子。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][dɪd] , [luː'tenənt] , " [kə'rektɪd] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	You	mean	you	did	,	Lieutenant	,	"	corrected	the	guide	.
"	你	意思是	你	做过	,	中尉	,	"	已更正	这	指导	.

“你是说你真的这么做了，中尉，”导游纠正道。

" [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	We	discovered	it	.
"	我们	发现	它	.

“我们发现了它。”

[ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

That	,	I	think	,	is	the	best	way	to	settle	it	.
那	,	我	思考	,	是	这	最好的	方式	到	定居	它	.

我认为，这是解决问题的最佳方法。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [kaʊntɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪkɪnz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hætʃt] .

However	,	we	are	counting	our	chickens	before	they	are	hatched	.
然而	,	我们	是	计数	我们的	鸡	前	他们	是	孵化	.

然而，我们现在是小鸡还没孵出来就数数了。

[lets] [goʊ][ɪn][baɪ][ðə; ði]['faɪər] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] .

Let's	go	in	by	the	fire	where	we	can	see	.
我们来吧	去	在	经过	这	火	在哪里	我们	能	看	.

我们到火堆那里去，那里视野开阔。

" ['hɪpi] ['kærid] [ðə; ði][bɑːks] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər]['oʊvərlænd]['pɑːrti] ,

"	Hippy	carried	the	box	under	his	arm	,	followed	by	the	entire	Overland	party	,
"	嬉皮士	携带	这	盒子	在下面	他的	手臂	,	随后	经过	这	全部的	陆路	派对	,

“嬉皮士把箱子夹在胳膊下，后面跟着整个越野探险队。”

[ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti] ['biːɪŋ] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

their	curiosity	being	intensified	by	his	delay	in	opening	it	.
他们的	好奇心	存在	加强	经过	他的	延迟	在	开幕	它	.

他迟迟不肯打开，这更加激起了他们的好奇心。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðɪs] , [luː'tenənt] ['wɪnˌgeɪt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]

Observing	this	,	Lieutenant	Wingate	took	his	time	,	helped	himself	to	a	drink	of
观察	这	,	中尉	温盖特	采取	他的	时间	,	帮助	他自己	到	一个	喝	的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

温盖特中尉见状，不慌不忙地给自己倒了杯水。

[dɪ'skʌst] [ðer; ðər][faɪnd][wɪð; wɪθ][haɪ] , [ðen] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði][bɑːks][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːrm][ænd; ənd]

discussed	their	find	with	Hi	,	then	shifted	the	box	to	the	other	arm	and
讨论	他们的	寻找	和	你好	,	然后	转移	这	盒子	到	这	其他	手臂	和

[bɪ'gæn] ,

began	,
开始	,

与 Hi 讨论了他们的发现，然后将盒子移到另一侧机械臂上，开始搬运。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] .

discussing	the	weather	.
讨论	这	天气	.

讨论天气。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['evər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['oʊpən][ðæt] [θɪŋ] ? " [kraɪd] ['emə] .

"	Are	you	ever	going	to	open	that	thing	?	"	cried	Emma	.
"	是	你	曾经	去	到	打开	那	事物	?	"	哭	艾玛	.

“你到底什么时候才会打开那东西？”艾玛喊道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['ægrəveɪtɪŋ] . "

"	You	are	so	aggravating	.	"
"	你	是	所以	加重	.	"

你真是太烦人了。

" [oʊ] , [jes] , [ðə; ði][bɑːks] , " [ɪk'skleɪmd] ['hɪpi] .

"	Oh	,	yes	,	the	box	,	"	exclaimed	Hippy	.
"	哦	,	是的	,	这	盒子	,	"	惊呼	嬉皮士	.

“哦，对，是那个盒子，”嬉皮士惊呼道。

" [kʌm] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði]['faɪər] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] .

"	Come	over	by	the	fire	where	we	can	see	what	we	are	about	.
"	来	超过	经过	这	火	在哪里	我们	能	看	什么	我们	是	关于	.

“到火堆边来，我们看看我们到底是什么样的人。”

" ['hɪpi] [sæt] [daʊn] , [held] [ðə; ði][bɑːks] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Hippy	sat	down	,	held	the	box	up	to	his	ear	and	shook	it	.
"	嬉皮士	卫星	向下	,	握住	这	盒子	向上	到	他的	耳朵	和	摇晃	它	.

“嬉皮士坐了下来，把盒子举到耳边摇晃。

" [jep] !

"	Yep	!
"	是的	!

“是的！

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Something	in	it	.
某物	在	它	.

里面有某种东西。

[saʊndz] [laɪk][goʊld] ['rætlɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɑːks][ɪz] [lɔkt] .

Sounds	like	gold	rattling	about	in	there	,	but	the	box	is	locked	.
声音	喜欢	金子	嘎嘎作响	关于	在	那里	,	但	这	盒子	是	已锁定	.

听起来里面好像有金子在晃动，但是盒子锁着。

[get] [ə; eɪ] ['hæmər] [soʊ][aɪ][kæn; kən] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] . "

Get	a	hammer	so	I	can	break	it	open	.	"
得到	一个	锤	所以	我	能	休息	它	打开	.	"

“拿把锤子来，我要把它砸开。”

" [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][æt; ət][ɔːl] , " ['ɔbdʒiktid] [greɪs] ['sʌmwʌt] [sɪ'vɪrli] .

"	I	do	not	like	the	idea	at	all	,	"	objected	Grace	somewhat	severely	.
"	我	做	不是	喜欢	这	主意	在	全部	,	"	反对	优雅	有些	严重	.

“我一点也不喜欢这个主意，”格蕾丝语气有些严厉地反对道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] — - "

"	It	is	not	our	property	and	we	have	no	right	to	—	-	"
"	它	是	不是	我们的	财产	和	我们	有	不	正确的	到	—	-	"

“这不是我们的财产，我们无权——”

" ['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] [ɪz] ['eni] ['mænz] ['prɑːpərti] , " [kə'rektɪd] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	Everything	on	the	desert	is	any	man's	property	,	"	corrected	the	guide	.
"	一切	在	这	沙漠	是	任何	男人的	财产	,	"	已更正	这	指导	.

“沙漠里的一切都属于任何人的财产，”向导纠正道。

" ['fɜːrðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][bɑːks] .

"	Further	,	it	is	our	duty	to	open	the	box	.
"	更远	,	它	是	我们的	责任	到	打开	这	盒子	.

“此外，打开盒子是我们的责任。”

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ]

We	do	not	know
我们	做	不是	知道

我们不知道

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'teɪn] [ðə; ði][læst] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['dezərt] ['trævələr] ,

but	it	may	contain	the	last	request	of	some	unfortunate	desert	traveler	,
但	它	可能	包含	这	最后的	要求	的	一些	不幸	沙漠	游客	,

但其中可能包含某个不幸的沙漠旅行者的最后遗愿。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [leɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] .

and	if	that	is	so	it	may	lay	in	our	power	to	do	him	a	great	service	.
和	如果	那	是	所以	它	可能	躺	在	我们的	力量	到	做	他	一个	伟大的	服务	.

如果真是如此，我们或许能够为他做一件大事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

Of	course	,	if	you	say	we	must	not	open	it	,
的	课程	,	如果	你	说	我们	必须	不是	打开	它	,

当然，如果你说我们不能打开它，

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'spekt] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] . "

we	will	respect	your	wishes	in	the	matter	.	"
我们	将要	尊重	你的	愿望	在	这	事情	.	"

我们会尊重您在这件事上的意愿。

" [juː; jʊ] [meɪ] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , " ['ænsər] [greɪs] .

"	You	may	do	as	you	wish	,	"	answered	Grace	.
"	你	可能	做	作为	你	希望	,	"	回答	优雅	.

“你想怎么做就怎么做吧，”格蕾丝回答道。

[ðə; ði] [gaɪd] [prə'duːst] [hɪz; ɪz] ['hevi] [klæsp] - [naɪf] , [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæn; kən] - ['oʊpənɪŋ]

The	guide	produced	his	heavy	clasp	-	knife	,	provided	with	a	can	-	opening
这	指导	生产	他的	重的	搭扣	-	刀	,	假如	和	一个	能	-	开幕

[ə'tætʃmənt] , [ænd; ənd][praɪd][ðə; ði]['kʌvər] [luːs] .

attachment	,	and	pried	the	cover	loose	.
依恋	,	和	撬开	这	覆盖	松动的	.

向导拿出他那把沉重的折叠刀，刀上装有开罐器，撬开了盖子。

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [braʊn] [aɪz] ? " [æskt] ['hɪpi] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][bɑːks][ʌp][tuː; tə]

"	Do	you	wish	to	open	it	,	Brown	Eyes	?	"	asked	Hippy	,	holding	the	box	up	to
"	做	你	希望	到	打开	它	,	棕色的	眼睛	?	"	问	嬉皮士	,	保持	这	盒子	向上	到

[greɪs] .

Grace	.
优雅	.

“你想打开它吗，棕眼妞？”嬉皮士问道，同时把盒子举到格蕾丝面前。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [ðen] [hɪr] [goʊz] [fɔːr; fər] ['betər] [ɔːr] [fɔːr; fər] [wɜːrs] , " [ə'naʊnst] [luː'tenənt] ['wɪnˌgeɪt] ,
" Then here goes for better or for worse , " announced Lieutenant Wingate ,
" 然后 这里 去 为了 更好的 或者 为了 更糟 , " 宣布 中尉 温盖特 ,

“那么，无论好坏，都就这样吧。”温盖特中尉宣布道。

['θroʊɪŋ] ['oʊpən] [ðə; ði] ['kʌvər] [ænd; ənd] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːgər]
throwing open the cover and revealing the contents of the box to the eager
投掷 打开 这 覆盖 和 揭示 这 内容 的 这 盒子 到 这 渴望的
[geɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊvərlændərz] .
gaze of the Overlanders .
目光 的 这 越野旅行者 .

他猛地打开盖子，将盒子里的东西展示在热切的越野者们的眼前。

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ə'nʌðər] ['mɪstəri] [tuː; tə] [sɑːlv]
ANOTHER MYSTERY TO SOLVE
其他 神秘 到 解决

又一个谜团待解

" ['fɪdlstɪks] !
" Fiddlesticks !
" 胡说八道 !

“胡说八道！”

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['peɪpər] , " [weɪld] ['emə] [diːn] , ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪstəri] [bɑːks] .
Nothing but paper , " wailed Emma Dean , peering into the mystery box .
没有什么 但 纸 , " 哀嚎 艾玛 院长 , 窥视 进入 这 神秘 盒子 .

“里面只有纸，”艾玛·迪恩惊呼道，一边盯着那个神秘的盒子。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .
There is something more .
那里 是 某物 更多的 .

还有更多。

" ['hɪpi] ['lɪftɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['peɪpər] , [ə; eɪ] ['foʊldɪd] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
" Hippy lifted out the paper , a folded paper , and placed it on the ground .
" 嬉皮士 抬起 出去 这 纸 , 一个 折叠 纸 , 和 放置 它 在 这 地面 .

“嬉皮士从纸堆里拿出那张折叠的纸，放在地上。”

" [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [goʊld] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [goʊld] .
" Here is a gold watch and a handful of gold .
" 这里 是 一个 金子 手表 和 一个 少数 的 金子 .

“这里有一块金表和一把金子。”

[lets] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] .
Let's see how much there is .
我们来吧 看 如何 很多 那里 是 .

我们来看看有多少。

" [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['sɪlvər][ænd; ənd][ə; eɪ]
" He counted out a hundred dollars , which , with some silver and a
" 他 计数 出去 一个 百 美元 , 哪个 , 和 一些 银 和 一个
[pleɪn][goʊld] [rɪŋ] ,
plain gold ring ,
清楚的 金子 戒指 ,

他数出了一百美元，加上一些银器和一枚素金戒指，

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər][fɜːrst] [rɪ'muːvd] , [meɪd] [ʌp][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .
and the paper first removed , made up the contents of the box .
和 这 纸 第一的 已移除 , 制成 向上 这 内容 的 这 盒子 .

首先取出的那张纸，构成了盒子里的东西。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪnd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [smaɪld] [æn] .
" Not much of a find , is it ? " smiled Anne .
" 不是 很多 的 一个 寻找 , 是 它 ? " 微笑 安妮 .

“没什么了不起的发现，是吧？”安妮笑着说。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [tuː] , ['æftər]['aʊər; ɑːr][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][hæd; həd] [bɪn] [wɜːrkt] [ʌp][tuː; tə]['kɑːnsərt]
It's a shame , too , after our expectations had been worked up to concert
它是 一个 耻辱 , 也 , 后 我们的 期望 有 到过 工作 向上 到 音乐会
[pɪtʃ] , " [dɪ'klerd] ['nɔːrə] .
pitch , " declared Nora .
沥青 , " 声明 诺拉 .

“真是太可惜了，我们之前对这场音乐会的期待都达到了顶峰，”诺拉说道。

" ['hɪpi] ['wɪnˌgeɪt] , [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['duːɪŋz] . "
" Hippy Wingate , this is your doings . "
" 嬉皮士 温盖特 , 这 是 你的 行为 . "

“嬉皮士温盖特，这都是你的杰作。”

" [bleɪm] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [pʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] .
" Blame the fellow who put the things in the box .
" 责备 这 同伴 WHO 放 这 事物 在 这 盒子 .

“都怪那个把东西放进箱子里的人。”

[aɪ]['oʊnli] [tʊk] [ðem; ðəm][aʊt] , " ['grʌmbld] ['hɪpi] .
I only took them out , " grumbled Hippy .
我 仅有的 采取 他们 出去 , " 咕哝 嬉皮士 .

“我只是把它们拿出来了，”嬉皮士抱怨道。

" [ges] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] , [haɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ʃiːpɪʃli] [æt; ət][ðə; ði] [gaɪd] .
" Guess that's about all , Hi , " he added , looking up sheepishly at the guide .
" 猜测 那就是 关于 全部 , 你好 , " 他 额外 , 寻找 向上 羞怯地 在 这 指导 .

“大概就这些了，你好，”他补充道，不好意思地抬头看向导游。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər] , " [rɪ'maɪndɪd] [ɛl'frɛdə] .
" You haven't looked at the paper , " reminded Elfreda .
" 你 还没有 看起来 在 这 纸 , " 提醒 埃尔弗雷达 .

“你还没看过那份文件呢，”埃尔弗雷达提醒道。

" [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ræpɪŋ] ['peɪpər] , " [rɪ'tɜːrnd] ['hɪpi] .
" It's only a piece of wrapping paper , " returned Hippy .
" 它是 仅有的 一个 片 的 包装 纸 , " 返回 嬉皮士 .

“那只是一张包装纸而已，”嬉皮士回答道。

" [wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
" What do I want to look at that for ?
" 什么 做 我 想 到 看 在 那 为了 ?

“我为什么要看那个？”

" [greɪs] ['hɑːrloʊ] [stuːpt] ['oʊvər] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː]['dʒɪndʒərli] .
" Grace Harlowe stooped over , picked up the paper and felt it gingerly .
" 优雅 哈洛 弯腰 超过 , 挑选 向上 这 纸 和 毛毡 它 小心翼翼地 .

格蕾丝·哈洛弯下腰，捡起那张纸，小心翼翼地摸了摸。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] !
" There IS something here !
" 那里 是 某物 这里 !

这里确实有东西！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ðə; ði] ['ræpɪŋ] ['peɪpər] ['evɪdəntli] [hæz; həz] [bɪn] ['foʊldɪd]['oʊvər][æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [tuː; tə] [wʌt]
" The wrapping paper evidently has been folded over as a protection to what
" 这 包装 纸 显然 有 到过 折叠 超过 作为 一个 保护 到 什么
[ɪz][ˌɪn'saɪd] .
is inside .
是 里面 .

“包装纸显然是折叠起来的，用来保护里面的东西。”

" [greɪs] [ˌðerə'pɑːn] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ræpər] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['taɪtli] ['foʊldɪd] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]
" Grace thereupon opened the wrapper , revealing a tightly folded package of
" 优雅 于是 打开 这 包装纸 , 揭示 一个 紧紧 折叠 包裹 的
['hevɪərðən'er]['peɪpər] .
heavier paper .
较重 纸 .

于是格蕾丝打开了包装纸，露出了一个用较厚的纸紧紧折叠起来的包裹。

[ðə; ði] ['rʌbər] [bænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['ɪnər] ['pækɪdʒ] [tə'geðər] [fel] [ə'pɑːrt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ]
The rubber band that held the inner package together fell apart as she placed a
这 橡皮 乐队 那 握住 这 内 包裹 一起 跌倒 除 作为 她 放置 一个
['fɪŋgər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] .
finger on it to remove it .
手指 在 它 到 消除 它 .

当她用手指按压准备取下内包装时，固定内包装的橡皮筋就断裂了。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] ['sentərd] [ɑːn] [greɪs] ['hɑːrloʊ] ,
The eyes of the party were instantly centered on Grace Harlowe ,
这 眼睛 的 这 派对 是 即刻 居中 在 优雅 哈洛 ,

派对上所有人的目光立刻都集中在了格蕾丝·哈洛身上。

[huː] ['kerfəli] [ən'foʊldəd][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm]
who carefully unfolded the paper and held it down so that the light from
WHO 小心 展开 这 纸 和 握住 它 向下 所以 那 这 光 从
[ðə; ði]['kæmpfaɪər] [maɪt] [ʃaɪn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
the campfire might shine on it .
这 营火 可能 闪耀 在 它 .

他小心翼翼地展开纸张，并按住它，以便篝火的光线能够照射到它上面。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It is a map , " she said .
" 它 是 一个 地图 , " 她 说 .

“这是一张地图，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæp] , [drɔːn] [wɪð; wɪθ][pen][ænd; ənd][ɪŋk] .

"	It	is	a	map	,	drawn	with	pen	and	ink	.
"	它	是	一个	地图	,	绘制	和	笔	和	墨水	.

这是一张用钢笔和墨水绘制的地图。

[ðɪs] [lʊks] ['prɑːmɪsɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['spredɪŋ] [ðə; ði][mæp][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

This	looks	promising	,	"	she	added	,	spreading	the	map	out	on	the	ground	.
这	看起来	有前途	,	"	她	额外	,	传播	这	地图	出去	在	这	地面	.

“这看起来很有希望，”她一边说着，一边把地图铺在地上。

" [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [tuː; tə] ['beri] , [ænd; ənd] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	a	queer	thing	to	bury	,	and	who	did	it	?
"	什么	一个	酷儿	事物	到	埋葬	,	和	WHO	做过	它	?

“埋葬这种东西真是太奇怪了，是谁干的？”

['ʃʊrli] [nɑːt][ðə; ði][mæn] [huː] [laɪz][ðer; ðər]['ʌndər][ðə; ði] [krɔːs] . "

Surely	not	the	man	who	lies	there	under	the	cross	.	"
一定	不是	这	男人	WHO	谎言	那里	在下面	这	叉	.	"

“肯定不是躺在十字架下的那个人。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [teɪk] [ðæt][fɔːr; fər]['græntɪd] , " [əb'zɜːrvd] [haɪ] [læŋ] ['kwaɪətli] .

"	I	should	not	take	that	for	granted	,	"	observed	Hi	Lang	quietly	.
"	我	应该	不是	拿	那	为了	的确	,	"	观察到	你好	朗	悄悄	.

“我不应该把这当成理所当然的事，”海朗平静地说道。

" [pliːz] [let][ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ri'kwestid] [mɪs] ['brɪgz] .

"	Please	let	me	see	it	,	"	requested	Miss	Briggs	.
"	请	让	我	看	它	,	"	请求	错过	布里格斯	.

“请让我看看，”布里格斯小姐请求道。

[greɪs] ['hændɪd][ðə; ði][mæp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɛl'frɛdə] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] ['fraʊnɪŋli] .

Grace	handed	the	map	to	her	,	and	Elfreda	studied	it	frowningly	.
优雅	递交	这	地图	到	她	,	和	埃尔弗雷达	研究	它	皱着眉头	.

格蕾丝把地图递给她，埃尔弗雷达皱着眉头仔细查看。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

"	It	means	nothing	in	particular	,	I	should	say	.
"	它	方法	没有什么	在	特别的	,	我	应该	说	.

“应该说，这并没有什么特别的含义。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] [ɪn] ['swɪtsərlənd] [fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] , " [dɪ'klerd]

It	might	be	a	map	of	a	scene	in	Switzerland	for	all	we	know	,	"	declared
它	可能	是	一个	地图	的	一个	场景	在	瑞士	为了	全部	我们	知道	,	"	声明

['nɔːrə] .

Nora	.
诺拉	.

“说不定这是瑞士某个地方的地图呢，”诺拉说道。

" ['hɪpi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] ['faɪndər] .

"	Hippy	,	you	are	a	champion	finder	.
"	嬉皮士	,	你	是	一个	冠军	发现者	.

“嬉皮士，你真是个发现高手。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [gɪv] ['mɛdəlz] [fɔːr; fər] ['pɜːsənz] [huː] [faɪnd] [θɪŋz] — [huː] [meɪk] [greɪt] [faindz] . "

I	wonder	if	they	give	medals	for	persons	who	find	things	—	who	make	great	finds	.	"
我	想知道	如果	他们	给	奖牌	为了	人	WHO	寻找	事物	—	WHO	制作	伟大的	发现	.	"

我想知道他们是否会给那些发现宝物——做出重大发现的人颁发奖章。

" ['nɔːrə] [dɪr] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['pɪrəmɪdz] [aʊt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]
" Nora dear , if I had found one of the Egyptian pyramids out here on the
" 诺拉 亲爱的 , 如果 我 有 成立 一 的 这 埃及人 金字塔 出去 这里 在 这
[ə'merɪkən] ['dezərt] ,
American Desert ,
美国人 沙漠 ,

“亲爱的诺拉，如果我在这片美国沙漠里发现了一座埃及金字塔，

[juː; jʊ] [wʊd] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][nɑːt] ['hændɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [sfɪŋks] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , "
you would blame me for not handing out the Sphinx at the same time , "
你 会 责备 我 为了 不是 处理 出去 这 狮身人面像 在 这 相同的 时间 , "
[prəu'testid] ['hɪpi] .
protested Hippy .
抗议 嬉皮士 .

“你会怪我没有同时分发斯芬克斯雕像的，”嬉皮士抗议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " [sed] [greɪs] .
" It may mean a great deal , " said Grace .
" 它 可能 意思是 一个 伟大的 交易 , " 说 优雅 .

“这可能意义重大，”格蕾丝说。

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɛl'frɛdə] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][mæp] .
" I agree with you , " nodded Elfreda , who was still studying the map .
" 我 同意 和 你 , " 点头 埃尔弗雷达 , WHO 曾是 仍然 学习 这 地图 .

“我同意你的看法，”埃尔弗雷达一边研究地图一边点头说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [mæp] ,
" It is a mystery map ,
" 它 是 一个 神秘 地图 ,

这是一张神秘地图，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [ment] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [pə'zesər] [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]
and it plainly meant something to its possessor or he would not have
和 它 显然 意思是 某物 到 它是 拥有者 或者 他 会 不是 有
[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] .
brought it out here and buried it .
带来 它 出去 这里 和 埋葬 它 .

显然，这件东西对它的主人意义非凡，否则他不会把它带到这里并埋葬。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['təʊkən] ,
By the same token ,
经过 这 相同的 令牌 ,

同样地，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
I should say that it applied to something in this part of the country .
我 应该 说 那 它 应用 到 某物 在 这 部分 的 这 国家 .

应该说，它指的是这个地区的情况。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
I am inclined to believe that it does .
我 是 倾斜 到 相信 那 它 做 .

我倾向于相信确实如此。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [hɪr] .
There is a name here .
那里 是 一个 姓名 这里 .

这里有一个名字。

['mɪstər] . [læŋ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['stiːv] ['kɑːrvər] ? "
Mr . Lang , do you know of any person of the name of Steve Carver ? "
先生 . 朗 , 做 你 知道 的 任何 人 的 这 姓名 的 史蒂夫 卡弗 ? "

朗先生，您认识名叫史蒂夫·卡弗的人吗?

" [noʊ] , [mɪs] ['brɪgz] .
" **No** , **Miss** **Briggs** .
" 不 , 错过 布里格斯 .

“不，布里格斯小姐。”

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] ? "
May **I** **have** **a** **look** **?** **"**
可能 我 有 一个 看 ? "

我可以看一下吗?

" [oʊ] , ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , " ['bɛgd] [ɛl'frɛdə] , ['hændɪŋ] [ðə; ði][mæp][tuː; tə][ðə; ði] [gaɪd] .
" **Oh** **,** **pardon** **me** **,** **"** **begged** **Elfreda** **,** **handing** **the** **map** **to** **the** **guide** **.**
" 哦 , 赦免 我 , " 乞求 埃尔弗雷达 , 处理 这 地图 到 这 指导 .

“哦，对不起，”埃尔弗雷达恳求道，并将地图递给了导游。

[haɪ] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Hi **studied** **it** **for** **several** **minutes** **,** **then** **returned** **it** **.**
你好 研究 它 为了 一些 分钟 , 然后 返回 它 .

Hi 仔细研究了几分钟，然后就还给我了。

" [its] [nɑːt][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ]['evər] [sɔː] , [aɪ] ['rekən] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It's** **not** **a** **picture** **of** **anything** **that** **I** **ever** **saw** **,** **I** **reckon** **,** **"** **he** **said** **.**
" 它是 不是 一个 图片 的 任何事物 那 我 曾经 锯 , 我 估计 , " 他 说 .

“我想，这绝对不是我见过的任何东西的写照，”他说。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [mɪs] ['brɪgz] .
" **What** **shall** **we** **do** **with** **it** **?** **"** **asked** **Miss** **Briggs** **.**
" 什么 将 我们 做 和 它 ? " 问 错过 布里格斯 .

“我们该怎么处置它呢？”布里格斯小姐问道。

" [aɪ] [wʊd] [səˈdʒest] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" **I** **would** **suggest** **that** **we** **make** **a** **copy** **of** **it** **,**
" 我 会 建议 那 我们 制作 一个 复制 的 它 ,

我建议我们复印一份。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][mæp][tuː; tə][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] ['beriɪŋ] [ðə; ði][bɑːks][baɪ][ðə; ði] [krɔːs] [wer] [wiː; wi]
returning **the** **map** **to** **the** **box** **and** **burying** **the** **box** **by** **the** **cross** **where** **we**
返回 这 地图 到 这 盒子 和 埋葬 这 盒子 经过 这 叉 在哪里 我们
[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
found **it** **,**
成立 它 ,

将地图放回盒子里，然后把盒子埋在我们找到它的十字架旁边。

" [rɪ'plaɪd] [greɪs] .
" **replied** **Grace** **.**
" 回复 优雅 .

格蕾丝回答道。

" [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [goʊld] , [braʊn] [aɪz] ? " [diˈmɑːndid] ['hɪpi] .
" **Yes** **,** **but** **what** **about** **this** **gold** **,** **Brown** **Eyes** **?** **"** **demanded** **Hippy** **.**
" 是的 , 但 什么 关于 这 金子 , 棕色的 眼睛 ? " 要求 嬉皮士 .

“没错，但是这块金子呢，棕眼？”嬉皮士问道。

" [pʊt] [ðæt] [bæk] , [tuː] .
" **Put** **that** **back** **,** **too** **.**
" 放 那 后退 , 也 .

“也把它放回去。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [raɪt] , ['mɪstər] .
It **doesn't** **belong** **to** **us** **,** **Am** **I** **not** **right** **,** **Mr** **.**
它 不 属于 到 我们 , 是 我 不是 正确的 , 先生 .

它不属于我们，我说的对吗，先生?

[læŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
Lang ? " she asked .
朗 ? " 她 问 .

“朗？”她问道。

" [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [gaɪd] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
" I reckon you are , " agreed the guide , nodding his approval of the
" 我 估计 你 是 , " 同意 这 指导 , 点头 他的 赞同 的 这
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
suggestion .
建议 .

“我想你是的，”导游点头表示赞同。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ɪn]['faɪndɪŋ] [θɪŋz] ? " ['grʌmbld] ['hɪpi] ,
" What's the use in finding things ? " grumbled Hippy ,
" 是什么 这 使用 在 寻找 事物 ? " 咕哝 嬉皮士 ,

“找东西有什么用呢？”嬉皮士咕哝道。

[pə'mitɪŋ] [ðə; ði][goʊld][tuː; tə][slɪp] [θruː] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz]['ɪntuː][ðə; ði]['met(ə)l][bɑːks] .
permitting the gold to slip through his fingers into the metal box .
允许 这 金子 到 滑 通过 他的 手指 进入 这 金属 盒子 .

他任由黄金从指缝间滑落到金属盒里。

[ɛl'frɛdə] , [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ræpɪŋ] ['peɪpər] , [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][mæp] ,
Elfreda , on a piece of wrapping paper , made a careful copy of the map ,
埃尔弗雷达 , 在 一个 片 的 包装 纸 , 制成 一个 小心 复制 的 这 地图 ,

埃尔弗雷达在一张包装纸上仔细地临摹了这张地图。

[ðen] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [luː'tenənt] ['wɪnˌgeɪt] , [huː] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd]
then returned it to Lieutenant Wingate , who placed it in the box and
然后 返回 它 到 中尉 温盖特 , WHO 放置 它 在 这 盒子 和
[slæmd] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌvər] .
slammed down the cover .
猛烈抨击 向下 这 覆盖 .

然后又把它还给了温盖特中尉，温盖特中尉把它放进盒子里，然后砰地一声盖上了盖子。

" [aɪl] ['beri] [ðə; ði][oʊld] [θɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [els] [wɪl] [dɪg][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
" I'll bury the old thing , of course , but some one else will dig it up .
" 患病的 埋葬 这 老的 事物 , 的 课程 , 但 一些 一 别的 将要 挖 它 向上 .

“我当然会把那件旧东西埋起来，但总会有人把它挖出来。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] , " [sed] ['hɪpi] ,
That's why I should advise keeping the whole business , " said Hippy ,
那就是 为什么 我 应该 建议 保持 这 所有的 商业 , " 说 嬉皮士 ,

“所以我建议保留整个生意，”嬉皮士说道。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːks] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
rising and walking over to the cross with the box under his arm .
上升 和 步行 超过 到 这 叉 和 这 盒子 在下面 他的 手臂 .

他站起身，腋下夹着盒子，走到十字架旁。

[ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .
They heard him working out there and , in a few moments , he returned .
他们 听到 他 在职的 出去 那里 和 , 在 一个 很少 时刻 , 他 返回 .

他们听到他在那边干活的声音，过了一会儿，他就回来了。

" [diːdz] [dʌn] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] .
" Deed's done , " he informed them .
" 契约 完毕 , " 他 知情的 他们 .

“事情办成了，”他告诉他们。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][mæp] , [dʒeɪ] . [ɛl'frɛdə] ? "

"	What	are	you	going	to	do	with	the	copy	of	the	map	,	J	.	Elfreda	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	和	这	复制	的	这	地图	,	J	.	埃尔弗雷达	?	"

“J·埃尔弗雷达，你打算怎么处理那份地图副本？”

" [ˌentər'teɪn] [maɪ'self][ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Entertain	myself	in	studying	it	.
"	招待	我	在	学习	它	.

“我乐于钻研它。”

['nʌθɪŋ] [meɪ] [kʌm] [ʌv; əv] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] , [laɪk] ['emə] , [ə; eɪ] ['mɪstəri] [dʌz] [ə'piːl]

Nothing	may	come	of	that	,	of	course	,	but	,	like	Emma	,	a	mystery	does	appeal
没有什么	可能	来	的	那	,	的	课程	,	但	,	喜欢	艾玛	,	一个	神秘	做	上诉

[tuː; tə][ˌem 'iː] . "

to	me	.	"
到	我	.	"

当然，这件事最终可能不会有什么结果，但是，就像艾玛一样，我确实很喜欢神秘感。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ə'griːd] [greɪs] .

"	So	it	does	to	me	,	"	agreed	Grace	.
"	所以	它	做	到	我	,	"	同意	优雅	.

“我也是这么觉得，”格蕾丝赞同道。

" [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][mæp][ɪz]['goʊɪŋ]

"	Were	it	not	for	the	fact	that	my	intuition	tells	me	that	the	map	is	going
"	是	它	不是	为了	这	事实	那	我的	直觉	讲述	我	那	这	地图	是	去

[tuː; tə] [pleɪ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ,

to	play	an	important	part	in	our	journey	,
到	玩	一个	重要的	部分	在	我们的	旅行	,

“如果不是因为我的直觉告诉我，地图将在我们的旅程中扮演重要角色，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	should	not	have	been	in	favor	of	making	a	copy	of	it	,
我	应该	不是	有	到过	在	偏爱	的	制作	一个	复制	的	它	,

我不应该赞成复印它。

[soʊ] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːpi] , [ɛl'frɛdə] [dɪr] .

so	take	good	care	of	the	copy	,	Elfreda	dear	.
所以	拿	好的	关心	的	这	复制	,	埃尔弗雷达	亲爱的	.

所以，亲爱的艾尔弗雷达，请好好保管好这份副本。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðer; ðər] [mɪ'stɪriəs] [faɪnd][ænd; ənd]

"	The	rest	of	the	evening	was	spent	in	discussing	their	mysterious	find	and
"	这	休息	的	这	晚上	曾是	花费	在	讨论	他们的	神秘	寻找	和

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['θɪərɪz] [wɜːr; wər] [əd'vænst] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːks] ['biːɪŋ] ['berid] [baɪ][ðə; ði] ['liːnɪŋ]

all	sorts	of	theories	were	advanced	for	the	box	being	buried	by	the	leaning
全部	排序	的	理论	是	先进的	为了	这	盒子	存在	埋葬	经过	这	倾斜

[krɔːs] .

cross	.
叉	.

“当晚剩下的时间都用来讨论他们的神秘发现，并提出了各种各样的理论来解释为什么盒子会被埋在倾斜的十字架下。

[haɪ] [læŋ] ['lisnd] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] .

Hi	Lang	listened	to	all	of	this	,	but	made	no	comment	.
你好	朗	听着	到	全部	的	这	,	但	制成	不	评论	.

嗨，朗听完了这一切，但没有发表任何评论。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

He	had	his	own	ideas	on	the	subject	.
他	有	他的	自己的	想法	在	这	主题	.

他对此有自己的看法。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [haɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] ,

Next	**morning**	**Hi**	**was**	**out**	**long**	**before**	**the**	**others**	**were**	**awake**	**,**
下一个	早晨	你好	曾是	出去	长的	前	这	其他的	是	醒	,

第二天早上，Hi 比其他人醒得早得多就出去了。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

making	**an**	**investigation**	**on**	**his**	**own**	**account**	**.**
制作	一个	调查	在	他的	自己的	帐户	.

他自行展开调查。

[hiː; hi][hæd; həd] ['berli] [bɪ'gʌn] [ðɪs] [wen] , [ə'pɑːn] ['glænsɪŋ] [ʌp] ,

He	**had**	**barely**	**begun**	**this**	**when**	**,**	**upon**	**glancing**	**up**	**,**
他	有	仅仅	开始	这	什么时候	,	之上	瞥了一眼	向上	,

他刚开始这样做，就抬头瞥了一眼，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['sɑːlətəri] ['hɔːrsmən] [fɑːr] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] , ['sɪtɪŋ] ['moʊʃnləs] ,

he	**saw**	**the**	**solitary**	**horseman**	**far**	**out**	**on**	**the**	**desert**	**,**	**sitting**	**motionless**	**,**
他	锯	这	孤	骑手	远的	出去	在	这	沙漠	,	坐着	静止不动	,

他看见一个孤独的骑马者远远地坐在沙漠里，一动不动。

[ə'pærəntli] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvərlænd]['raɪdərz] .

apparently	**observing**	**the**	**camp**	**of**	**the**	**Overland**	**Riders**	**.**
显然	观察	这	营	的	这	陆路	骑手	.

显然是在观察陆路骑兵队的营地。

[ðə; ði] [gaɪd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

The	**guide**	**took**	**his**	**time**	**at**	**what**	**he**	**was**	**doing**	**,**
这	指导	采取	他的	时间	在	什么	他	曾是	正在做	,

导游做事很慢条斯理。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['hɔːrsmən] .

at	**the**	**same**	**time**	**keeping**	**a**	**watchful**	**eye**	**on**	**the**	**distant**	**horseman**	**.**
在	这	相同的	时间	保持	一个	警惕	眼睛	在	这	遥远	骑手	.

与此同时，还要密切关注远处骑马的人。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [haɪ] [læŋ] .

"	**I**	**thought**	**so**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Hi**	**Lang**	**.**
"	我	想法	所以	!	"	惊呼	你好	朗	.

“我就知道！”Hi Lang惊呼道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [gɪv] [ðæt] ['feloʊ] [ə; eɪ] [rʌn] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

"	**I**	**think**	**I'll**	**give**	**that**	**fellow**	**a**	**run**	**,**	**"**	**he**	**decided**	**after**	**a**	**moment's**	**reflection**	**,**
"	我	思考	患病的	给	那	同伴	一个	跑步	,	"	他	决定	后	一个	瞬间	反射	,

“我想我得跟那家伙较量一番，”他沉思片刻后决定道。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['wɑːtʃər] ['nærəʊli] .

during	**which**	**he**	**observed**	**the**	**watcher**	**narrowly**	**.**
期间	哪个	他	观察到	这	观察者	勉强	.

在此期间，他仔细观察着观察者。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['poʊni] , [ðə; ði] [gaɪd] ['kwɪkli] ['sædəld] , [ænd; ənd] , ['maʊntɪŋ] ,

Catching	**up**	**his**	**pony**	**,**	**the**	**guide**	**quickly**	**saddled**	**,**	**and**	**,**	**mounting**	**,**
捕捉	向上	他的	小马	,	这	指导	迅速地	鞍	,	和	,	安装	,

向导追上他的小马，迅速套上鞍，然后骑了上去。

['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] ['gæləp] .

started	**across**	**the**	**desert**	**at**	**a**	**brisk**	**gallop**	**.**
开始	穿过	这	沙漠	在	一个	轻快	驰骋	.

他策马疾驰，横穿沙漠。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði]['sɑːlətəri] ['hɔːrsmən] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['poʊni] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'weɪ] .

Five	**minutes**	**later**	**the**	**solitary**	**horseman**	**turned**	**his**	**pony**	**about**	**and**	**dashed**	**away**	**.**
五	分钟	之后	这	孤	骑手	转向	他的	小马	关于	和	虚线	离开	.

五分钟后，那位孤身骑马的人调转马头，飞奔而去。

[haɪ] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['æftər] [ðə; ði] [mæn] ,

Hi	threw	up	his	rifle	and	sent	a	bullet	after	the	man	,
你好	扔	向上	他的	步枪	和	发送	一个	子弹	后	这	男人	,

他扔掉步枪，朝那人开了一枪。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] ['faɪər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mægəziːn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [wʌz; wəz] ['emptid] .

continuing	to	fire	until	the	magazine	of	his	rifle	was	emptied	.
继续	到	火	直到	这	杂志	的	他的	步枪	曾是	清空	.

他继续射击，直到步枪弹匣打空为止。

['æftər] [ˌriː'loʊdɪŋ] [haɪ] [θrʌst] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] ['ɪntuː] [ɪts] ['sæd(ə)l] [buːt] [ænd; ənd] [roʊd] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

After	reloading	Hi	thrust	the	rifle	into	its	saddle	boot	and	rode	on	until	he
后	重新装弹	你好	推力	这	步枪	进入	它是	鞍	启动	和	骑	在	直到	他

[riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔːrsmən] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zəviŋ, ɔb-] .

reached	the	point	from	which	the	horseman	had	been	observing	.
达到	这	观点	从	哪个	这	骑手	有	到过	观察	.

重新装弹后，希将步枪插进马鞍靴里，然后骑马继续前进，直到到达骑马者观察的地方。

[haɪ] [læŋ] [gɑːt] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [huːf] - [prɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɑːtʃərz] ['poʊni] .

Hi	Lang	got	down	and	again	examined	the	hoof	-	prints	of	the	watcher's	pony	.
你好	朗	得到	向下	和	再次	检查	这	蹄	-	印刷	的	这	观察者的	小马	.

Hi Lang 下了马，再次仔细查看了观察者小马的蹄印。

" [hʌ] ! " [hiː; hi] [grʌntid] .

"	Huh	!	"	he	grunted	.
"	嗯	!	"	他	哼哼	.

“哼！”他咕哝了一声。

" [ðæt] [kai'juːs] [wɪl] [kiːp] [ɑːn] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [hɪts] [hɪm; ɪm] — [hɪts] [hɪm; ɪm] [haːrd] .

"	That	cayuse	will	keep	on	until	something	hits	him	—	hits	him	hard	.
"	那	卡尤斯	将要	保持	在	直到	某物	点击量	他	—	点击量	他	难的	.

“那只小马驹会一直跑下去，直到它被什么东西狠狠地击中为止。”

[aɪ] ['rekən] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [smel] [ə; eɪ] [maʊs] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . [greɪ] [dʌz] , [tuː] .

I	reckon	I	begin	to	smell	a	mouse	,	and	I	think	Mrs	.	Gray	does	,	too	.
我	估计	我	开始	到	闻	一个	老鼠	,	和	我	思考	太太	.	灰色的	做	,	也	.

我感觉闻到了老鼠的味道，我想格雷太太也这么觉得。

[hoʊp] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hɪr] [ˌem 'iː] ['ʃuːtɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] .

Hope	she	didn't	hear	me	shooting	back	there	.
希望	她	没有	听到	我	射击	后退	那里	.

希望她没听到我刚才在后面开枪。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['aʊtfɪt] [ɪz] [soʊ] ['sliːpi] [ɔːr] [θɪk] - ['hedɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [siː] [ɔːr] [hɪr]

But	none	of	that	outfit	is	so	sleepy	or	thick	-	headed	that	they	don't	see	or	hear
但	没有任何	的	那	全套服装	是	所以	困	或者	厚的	-	标题	那	他们	不	看	或者	听到

['prɪti] [mʌtʃ] ['evriθɪŋ] [ðæts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

pretty	much	everything	that's	going	on	about	them	.
漂亮的	很多	一切	那就是	去	在	关于	他们	.

但是，这群人中没有谁是昏昏欲睡或愚钝到对周围发生的事情视而不见、充耳不闻的。

" ['hævɪŋ] [friːd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [haɪ] ['riː'mauntid] [ænd; ənd] [roʊd] ['sloʊli] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kæmp] .

"	Having	freed	his	mind	,	Hi	remounted	and	rode	slowly	back	towards	the	camp	.
"	拥有	自由	他的	头脑	,	你好	重新安装	和	骑	缓慢地	后退	向	这	营	.

“放下心来后，希重新骑上马，慢慢地朝营地走去。”

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['brekfəst] [wen] ['mɪstər] . [læŋ] [roʊd] [ɪn] [ænd; ənd] ['teðəd] [hɪz; ɪz]

The	Chinaman	was	getting	breakfast	when	Mr	.	Lang	rode	in	and	tethered	his
这	中国人	曾是	获得	早餐	什么时候	先生	.	朗	骑	在	和	系绳	他的

['poʊni] .

pony	.
小马	.

中国人正在吃早餐，这时朗先生骑马进来，拴上了他的小马。

" [pæk] [ʌp] [raɪt] ['æftər] ['brekfəst] .
" Pack up right after breakfast .
" 盒 向上 正确的 后 早餐 .

“早餐后立即收拾行李。”

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [də'rektɪd] .
We've got a long journey to - day , " he directed .
我们已经 得到 一个 长的 旅行 到 - 天 , " 他 指导 .

“我们今天路途遥远，”他指示道。

[pɪŋ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [ʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] , ['hʌmɪŋ] [tuː; tə]
Ping nodded his understanding and went on with his work , humming to
平 点头 他的 理解 和 去 在 和 他的 工作 , 哼唱 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

平点头表示理解，然后一边哼着歌一边继续工作。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði]['raɪdərz][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] ,
Half an hour later the Riders began to appear ,
一半 一个 小时 之后 这 骑手 开始 到 出现 ,

半小时后，骑兵们开始出现。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪri] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [gaɪd] [ænd; ənd][əd'vaɪzər] .
each with a cheery good morning for their guide and adviser .
每个 和 一个 欢快的 好的 早晨 为了 他们的 指导 和 顾问 .

每个人都热情地向他们的向导和顾问道早安。

[greɪs] [ænd; ənd] [ɛl'frɛdə] [keɪm] [aʊt] [tə'geðər] .
Grace and Elfreda came out together .
优雅 和 埃尔弗雷达 来了 出去 一起 .

格蕾丝和艾尔弗雷达一起出来了。

[mɪs] ['brɪgz] [pɔːzd] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gaɪd] ,
Miss Briggs paused to chat with the guide ,
错过 布里格斯 暂停 到 聊天 和 这 指导 ,

布里格斯小姐停下来和导游聊了起来。

[greɪs] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] ['strəulɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [get] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] ,
Grace walking on and strolling about to get an appetite ,
优雅 步行 在 和 漫步 关于 到 得到 一个 食欲 ,

格蕾丝继续走着，四处闲逛，想增进一下食欲。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [dɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .
as she nearly always did in the early morning .
作为 她 几乎 总是 做过 在 这 早期的 早晨 .

就像她几乎每天清晨都会做的那样。

[haɪ] [læŋ] [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər] ['nærəʊli] [wen] [greɪs] ['hɔːltɪd] [baɪ][ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ]
Hi Lang observed her narrowly when Grace halted by the cross and stood gazing
你好 朗 观察到 她 勉强 什么时候 优雅 停止 经过 这 叉 和 站立 凝视
[daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] .
down at it thoughtfully .
向下 在 它 深思熟虑 .

希·朗仔细观察着格蕾丝，只见她停在十字架旁，若有所思地低头凝视着它。

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ʌn'hæpi] ['trævələr] ? " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɜːrmərɪŋ] .
" I wonder who you are , unhappy traveler ? " she was murmuring .
" 我 想知道 WHO 你 是 , 不开心 游客 ? " 她 曾是 淙淙 .

“我很好奇你是谁，郁郁寡欢的旅人？”她喃喃自语道。

" [aɪ] ['wʌndər] , [tuː] , [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [huː] [ɑːr; ər] ['wʌndərɪŋ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?

"	I	wonder	,	too	,	if	there	are	any	who	are	wondering	where	you	are	?
"	我	想知道	,	也	,	如果	那里	是	任何	WHO	是	好奇	在哪里	你	是	?

“我也想知道，是否有人想知道你在哪里？”

" [greɪs] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [sɪns] [læst] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Grace	observed	that	the	ground	had	been	disturbed	since	last	she	saw	it	,
"	优雅	观察到	那	这	地面	有	到过	不安	自从	最后的	她	锯	它	,

格蕾丝注意到，自从她上次见到这片地面以来，地面已经被翻动过了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] , [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] ['mɪstər] . [læŋ]

but	she	made	no	comment	when	,	a	few	moments	later	,	she	joined	Mr	.	Lang
但	她	制成	不	评论	什么时候	,	一个	很少	时刻	之后	,	她	加入	先生	.	朗

[ænd; ənd] [ɛl'frɛdə] .

and	Elfreda	.
和	埃尔弗雷达	.

但几分钟后，当她走到朗先生和埃尔弗雷达身边时，她没有发表任何评论。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格蕾丝·哈洛的《穿越美国大沙漠(Grace Harlowe's Overland Riders on the)

第8/9页

" [greɪs] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['æskɪŋ] ['mɪstər] . [læŋ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Grace	,	I	was	just	asking	Mr	.	Lang	who	it	was	that	was	shooting	this	morning	,
"	优雅	,	我	曾是	只是	问	先生	.	朗	WHO	它	曾是	那	曾是	射击	这	早晨	,

“格蕾丝，我刚才正问朗先生今天早上是谁在开枪呢。”

" ['griːtɪd] [ɛl'frɛdə] .

"	greeted	Elfreda	.
"	问候	埃尔弗雷达	.

“向埃尔弗雷达问好。”

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [hiː; hi][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'rɑːʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [driːmz] , [dɪd][hiː; hi][nɑːt] ?

"	I	presume	he	told	you	it	was	a	mirage	of	your	dreams	,	did	he	not	?
"	我	怙	他	讲述	你	它	曾是	一个	海市蜃楼	的	你的	梦境	,	做过	他	不是	?

“我猜他告诉过你，那只是你梦中的幻象，对吧？”

" [smaɪld] [greɪs] ['tiːzɪŋli] .

"	smiled	Grace	teasingly	.
"	微笑	优雅	戏谑地	.

“格蕾丝笑着打趣道。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . [læŋ] [huː] [dɪd][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ɛl'frɛdə] .

"	It	was	Mr	.	Lang	who	did	the	shooting	,	"	replied	Elfreda	.
"	它	曾是	先生	.	朗	WHO	做过	这	射击	,	"	回复	埃尔弗雷达	.

“开枪的是朗先生，”埃尔弗雷达回答说。

" [greɪs] , ['aʊər; ɑːr] [mɪ'stɪrɪəs] ['hɔːrsmən] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	Grace	,	our	mysterious	horseman	was	on	the	job	again	this	morning	.	"
"	优雅	,	我们的	神秘	骑手	曾是	在	这	工作	再次	这	早晨	.	"

“今天早上，我们那位神秘的骑手格蕾丝又开始工作了。”

" [dɪd][juː; jʊ][hɪt][hɪm; ɪm] ? " ['kwestʃənd] [greɪs] .

"	Did	you	hit	him	?	"	questioned	Grace	.
"	做过	你	打	他	?	"	被质问	优雅	.

“你打他了吗？”格蕾丝问道。

[haɪ] [læŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Hi	Lang	shook	his	head	.
你好	朗	摇晃	他的	头	.

朗摇了摇头。

" [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] .

"	Too	far	away	.
"	也	远的	离开	.

太远了。

[nuː] [aɪ] ['kudnt] [get][hɪm; ɪm] .

Knew	I	couldn't	get	him	.
知道	我	不能	得到	他	.

我知道我不可能得到他。

[ɔːl] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [hɪnt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz]

All	I	expected	to	do	was	to	give	him	a	polite	hint	that	his	attentions
全部	我	预期的	到	做	曾是	到	给	他	一个	有礼貌的	暗示	那	他的	注意

[wɜːr; wər] [dɪsˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

were	displeasing	to	us	.
是	令人不快	到	我们	.

我原本只是想礼貌地暗示他，他的殷勤让我们感到不快。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [mæn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [əˈlɔːŋ] , ['mɪsɪz] . [greɪ] .

It	was	the	same	man	that	has	been	following	us	all	along	,	Mrs	.	Gray	.
它	曾是	这	相同的	男人	那	有	到过	下列的	我们	全部	沿着	,	太太	.	灰色的	.

格雷夫人，一直跟踪我们的就是同一个人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] ['hʊfˌprɪnt] , [tuː] ,

It	was	the	same	hoofprints	,	too	,
它	曾是	这	相同的	蹄印	,	也	,

也是同样的蹄印。

[ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ][reɪndʒ] [wer] [wiː; wi][fɜːrst] [meɪd] [kæmp] .

that	I	found	up	in	the	range	where	we	first	made	camp	.
那	我	成立	向上	在	这	范围	在哪里	我们	第一的	制成	营	.

那是我在我们最初扎营的那片山脉里发现的。

[ɪf] [ðæt] ['krɪtər] [ænd; ənd][aɪ]['evər] [get] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [aɪz] [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ]

If	that	critter	and	I	ever	get	close	enough	to	see	each	other's	eyes	there's	going
如果	那	小动物	和	我	曾经	得到	关闭	足够的	到	看	每个	其他的	眼睛	有	去

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [mætʃ] .

to	be	a	shooting	match	.
到	是	一个	射击	匹配	.

如果我和那家伙有机会近距离对视，那肯定会有一场枪战。

[wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɪlz] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

When	we	get	to	the	hills	he	will	have	the	advantage	of	us	,
什么时候	我们	得到	到	这	丘陵	他	将要	有	这	优势	的	我们	,

当我们到达山上时，他将比我们占据优势。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][kæn; kən][get]['kloʊzər] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] . "

because	he	can	get	closer	without	being	seen	.	"
因为	他	能	得到	更近	没有	存在	已见	.	"

因为他可以悄悄靠近而不被发现。

" [pliːz] [dəunt] ['wɜːri] , ['mɪstər] . [læŋ] .

"	Please	don't	worry	,	Mr	.	Lang	.
"	请	不	担心	,	先生	.	朗	.

“请别担心，朗先生。”

[wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ðæt] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

We	will	meet	that	emergency	when	we	come	face	to	face	with	it	.
我们	将要	见面	那	紧急情况	什么时候	我们	来	脸	到	脸	和	它	.

我们将会在真正面临紧急情况时予以应对。

[pərˈhæps][baɪ] [ðen] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [skɪl] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['læsoʊ][tuː; tə] ['præktɪs] [ɑːn][ə; eɪ]['riːəl] [lɪv; laɪv][mæn] ,

Perhaps	by	then	I	may	have	skill	enough	with	the	lasso	to	practice	on	a	real	live	man	,
也许	经过	然后	我	可能	有	技能	足够的	和	这	套索	到	实践	在	一个	真实的	居住	男人	,

或许到那时，我的套索技巧已经足够娴熟，可以拿真人练练手了。

" [læft] [greɪs] .

"	laughed	Grace	.
"	笑了	优雅	.

格蕾丝笑了。

" [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][moʊst] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæst][fɔːr; fər] [ɔːl'redi] . "

"	I	reckon	you	could	get	most	anything	you	cast	for	already	.	"
"	我	估计	你	可以	得到	最多	任何事物	你	投掷	为了	已经	.	"

“我觉得你现在几乎可以得到你想要的任何东西。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Thank	you	!
"	感谢	你	!

“谢谢你!

[wen] [duː][wiː; wi][stɑːrt] ? "

When	do	we	start	?	"
什么时候	做	我们	开始	?	"

我们什么时候开始?

" [raɪt] [əˈweɪ] .

"	Right	away	.
"	正确的	离开	.

“马上。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] ['fɪnɪʃ] ['brekfəst] .

Just	as	soon	as	we	finish	breakfast	.
只是	作为	很快	作为	我们	结束	早餐	.

我们吃完早饭就去。

[pɪŋ] [ɪz] ['pækɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɔːf][ɪn][noʊ] [taɪm] .

Ping	is	packing	up	and	we	will	be	off	in	no	time	.
平	是	包装	向上	和	我们	将要	是	离开	在	不	时间	.

Ping正在收拾东西，我们很快就要出发了。

" ['brekfəst] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtn] , [ænd; ənd][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts]

"	Breakfast	had	been	eaten	,	and	in	something	less	than	twenty	minutes
"	早餐	有	到过	吃	,	和	在	某物	较少的	比	二十	分钟

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ,

from	that	time	,
从	那	时间	,

“早餐已经吃过了，不到二十分钟后，

[ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] [wel] [ɑːn][ɪts] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] , [red] [ænd; ənd]['æŋgri] ,

the	party	was	well	on	its	way	,	and	the	sun	,	red	and	angry	,
这	派对	曾是	出色地	在	它是	方式	,	和	这	太阳	,	红色的	和	生气的	,

聚会进行得如火如荼，而太阳又红又怒，

[wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ɪts] ['ʌpər] [rɪm] [əˈbʌv] [ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] .

was	showing	its	upper	rim	above	the	sands	of	the	desert	.
曾是	显示	它是	上	轮缘	多于	这	沙子	的	这	沙漠	.

它露出了沙漠沙丘之上的上缘。

" [ə; eɪ][hɑːt][taɪm][ɑːn][ðə; ði][oʊld]['dezərt][tuː; tə] - [deɪ] , " [əbˈzɜːrvd] ['hɪpi] .

"	A	hot	time	on	the	old	desert	to	-	day	,	"	observed	Hippy	.
"	一个	热的	时间	在	这	老的	沙漠	到	-	天	,	"	观察到	嬉皮士	.

“今天这片老沙漠可真够热的，”嬉皮士说道。

" ['emə] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['strɔːberi] [aɪs] [kriːm] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] ? " [hiː; hi]

"	Emma	,	how	would	you	like	a	dish	of	strawberry	ice	cream	for	luncheon	?	"	he
"	艾玛	,	如何	会	你	喜欢	一个	盘子	的	草莓	冰	奶油	为了	午餐	?	"	他

[tiːzd] .

teased	.
戏弄	.

“艾玛，午餐想吃一盘草莓冰淇淋吗？”他打趣道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['riːəl] [miːn] , " [paʊtid] ['emə] .

"	I	think	you	are	real	mean	,	"	pouted	Emma	.
"	我	思考	你	是	真实的	意思是	,	"	撅嘴	艾玛	.

“我觉得你真坏，”艾玛嘟着嘴说。

[greɪs] , [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ,

Grace	,	at	this	juncture	,
优雅	,	在	这	契机	,

格蕾丝，此时此刻，

['gæləpt] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [gaɪd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['wɔːtər] [hoʊl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

galloped	up	beside	the	guide	to	ask	him	about	the	water	hole	that	they	were
疾驰	向上	旁	这	指导	到	问	他	关于	这	水	洞	那	他们	是

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] ,

hoping	to	reach	,
希望	到	抵达	,

他策马奔到向导身边，向他询问他们想要到达的水潭的位置。

[ðæt] [deɪ] ,

that	day	,
那	天	,

当天，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli]

but	from	his	shake	of	the	head	she	knew	that	he	was	not	particularly
但	从	他的	摇	的	这	头	她	知道	那	他	曾是	不是	特别

['hoʊpf(ə)l] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] ['wɔːtər][ðer; ðər] .

hopeful	about	finding	water	there	.
充满希望	关于	寻找	水	那里	.

但从他摇头的动作中，她知道他对在那里找到水并不抱太大希望。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊz] [aʊt] [ə; eɪ]['wɔːtər] [tæŋk] , ['mɪstər] . [læŋ] ,

"	It	should	be	easy	for	you	to	nose	out	a	water	tank	,	Mr	.	Lang	,
"	它	应该	是	简单的	为了	你	到	鼻子	出去	一个	水	坦克	,	先生	.	朗	,

“朗先生，您应该很容易就能从水箱里探出头来。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['oʊvər][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	she	said	,	smiling	over	at	him	.
"	她	说	,	微笑	超过	在	他	.

她笑着朝他说道。

" [haʊ] [soʊ] ? "

"	How	so	?	"
"	如何	所以	?	"

“为何如此？ ”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ʌn'rævəlɪŋ] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðæt] [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [ʃʊd; ʃəd]

"	You	are	so	successful	in	unraveling	the	mysteries	of	nature	that	you	surely	should
"	你	是	所以	成功的	在	解体	这	谜团	的	自然	那	你	一定	应该

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['wɔːtər]['iːv(ə)n] [wer] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] . "

be	able	to	discover	water	even	where	there	isn't	any	.	"
是	有能力的	到	发现	水	甚至	在哪里	那里	不是	任何	.	"

“你如此擅长揭开大自然的奥秘，那么即使在没有水的地方，你也肯定能找到水。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , ['mɪsɪz] . [greɪ] ? "

"	What	are	you	driving	at	,	Mrs	.	Gray	?	"
"	什么	是	你	驾驶	在	,	太太	.	灰色的	?	"

格雷太太，您到底想表达什么？

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ] ['sɑːlvd] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['mɪstəri] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	I	have	an	idea	that	you	solved	at	least	one	mystery	this	morning	.
"	我	有	一个	主意	那	你	已解决	在	至少	一	神秘	这	早晨	.

“我感觉你今天早上至少解开了一个谜团。”

" [haɪ] [læŋ] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tæn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Hi	Lang	flushed	a	little	under	his	tan	and	shook	his	head	.
"	你好	朗	酡	一个	小的	在下面	他的	棕褐色	和	摇晃	他的	头	.

“嗨，朗的皮肤晒得黝黑，脸颊微微泛红，他摇了摇头。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['riːz(ə)n]

"	There's	no	use	trying	to	keep	anything	from	you	,	and	there's	no	reason
"	有	不	使用	尝试	到	保持	任何事物	从	你	,	和	有	不	原因

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ,

that	I	know	of	,
那	我	知道	的	,

“试图对你隐瞒任何事情都是徒劳的，而且据我所知也没有任何理由这样做。”

[waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

why	I	should	.
为什么	我	应该	.

我为什么要这么做?

[noʊ][wʌn][ɪz] ['berid] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][bɑːks] .

No	one	is	buried	in	that	place	where	we	found	the	box	.
不	一	是	埋葬	在	那	地方	在哪里	我们	成立	这	盒子	.

我们发现盒子的地方并没有埋葬任何人。

[ðə; ði] [krɔːs] [wʌz; wəz] [set] [ʌp] [tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] [soʊ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [faɪnd][ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ]

The	cross	was	set	up	to	keep	people	away	so	they	wouldn't	find	the	box	with
这	叉	曾是	放	向上	到	保持	人们	离开	所以	他们	不会	寻找	这	盒子	和

[ðə; ði][goʊld][ænd; ənd][ðə; ði][mæp] .

the	gold	and	the	map	.
这	金子	和	这	地图	.

竖起十字架是为了阻止人们找到装有黄金和地图的盒子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][aɪ'diːə] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] .

It	was	my	idea	that	we	should	find	it	to	be	so	.
它	曾是	我的	主意	那	我们	应该	寻找	它	到	是	所以	.

正是我的想法让我们认定事实如此。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ? "

How	did	you	know	?	"
如何	做过	你	知道	?	"

你是怎么知道的?

" [aɪ] [sɔː] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] , " ['ænsər] [greɪs] .

"	I	saw	what	you	had	been	doing	,	"	answered	Grace	.
"	我	锯	什么	你	有	到过	正在做	,	"	回答	优雅	.

“我看到了你一直在做什么，”格蕾丝回答道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] , [ðə; ði][goʊld] ? "

"	What	do	you	think	is	the	most	important	contents	of	the	box	,	the	gold	?	"
"	什么	做	你	思考	是	这	最多	重要的	内容	的	这	盒子	,	这	金子	?	"

“你认为盒子里最重要的东西是什么？是黄金吗？”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[aɪ] ['rekən] [ðə; ði][mæp] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [saɪt] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['hændfʊl][ʌv; əv][goʊld]

I	reckon	the	map	might	be	a	sight	more	valuable	than	the	handful	of	gold
我	估计	这	地图	可能	是	一个	视线	更多的	有价值的	比	这	少数	的	金子

[ɪf] [wʌn] [nuː] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ðə; ði][mæp] ['pɪktʃərz] .

if	one	knew	where	to	find	the	place	that	the	map	pictures	.
如果	一	知道	在哪里	到	寻找	这	地方	那	这	地图	图片	.

我认为，如果知道地图上描绘的地方在哪里，这张地图的价值可能比那几把黄金还要高。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][bæd] ['æktər] [daʊn] [ðɪs] [wei] , ['mɪsɪz] . [greɪ] .

There's	a	heap	of	bad	actors	down	this	way	,	Mrs	.	Gray	.
有	一个	堆	的	坏的	演员	向下	这	方式	,	太太	.	灰色的	.

格雷太太，这附近有很多坏人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['regjələr] [lænd] ['paiərits] .

They	are	regular	land	pirates	.
他们	是	常规的	土地	海盗	.

他们是名副其实的陆地海盗。

[wiː; wi] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['dezərt] ['paiərits] .

We	call	them	desert	pirates	.
我们	称呼	他们	沙漠	海盗	.

我们称他们为沙漠海盗。

[ðeid] ['mɜːrdər] [ə; eɪ] [mæn] [fɔːr; fər] [tuː] ['bɪts] ,

They'd	murder	a	man	for	two	bits	,
他们会	谋杀	一个	男人	为了	二	比特	,

他们为了两毛五就能杀人。

[ænd; ənd] [aɪ] ['rekən] [ðæt] ['meɪbi] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pleɪs] [bæk] [ðer; ðər] ,

and	I	reckon	that	maybe	they	had	something	to	do	with	that	place	back	there	,
和	我	估计	那	或许	他们	有	某物	到	做	和	那	地方	后退	那里	,

我估计他们可能跟那个地方有关。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] [mæp] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['paiərits] ['kʌmɪŋ] ,

and	that	the	fellow	who	owned	the	map	,	when	he	saw	the	pirates	coming	,
和	那	这	同伴	WHO	拥有	这	地图	,	什么时候	他	锯	这	海盗	未来	,

而拥有这张地图的那个人，当他看到海盗来袭时，

['berid] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [ðeɪ] ['ʃʊdənt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] . "

buried	it	so	they	shouldn't	find	it	.	"
埋葬	它	所以	他们	不应该	寻找	它	.	"

把它埋起来，这样他们就找不到它了。

" [ðen] [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] ['mɪstəri] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [sɑːlv] , ['mɪstər] . [læŋ] — [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['berid] [mæp] .

"	Then	this	is	another	mystery	for	us	to	solve	,	Mr	.	Lang	—	the	mystery	of	the	buried	map	.
"	然后	这	是	其他	神秘	为了	我们	到	解决	,	先生	.	朗	—	这	神秘	的	这	埋葬	地图	.

“那么，朗先生，这又是我们需要解决的另一个谜团——埋藏地图之谜。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊvərlænd] ['raɪdərz] [ɑːr; ər] [pə'zest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [seks] ,

I	suppose	you	have	discovered	that	the	girls	of	the	Overland	Riders	are	possessed	of	the	usual	curiosity	of	their	sex	,
我	认为	你	有	发现	那	这	女孩们	的	这	陆路	骑手	是	拥有	的	这	通常	好奇心	的	他们的	性别	,

我想你已经发现，陆路骑兵队的女孩们也和她们的女性一样，有着正常的好奇心。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [nɑːt] ?

have	you	not	?
有	你	不是	?

难道不是吗?

" [haɪ] [læft] ['saɪləntli] .

"	Hi	laughed	silently	.
"	你好	笑了	默默	.

“嗨，”他默默地笑了笑。

" [juːv] [gɑːt][ə; eɪ]['poʊzər] [ðɪs] [taɪm] . -
" You've got a poser this time . '
" 你已经 得到 一个 装腔作势 这 时间 . -

“这次你遇到个难缠的对手了。”

[freɪd] [jʊr; jər][ˌkjʊri'ɑːsəti][wəʊnt][biː; bi]['grætɪfaɪd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [mæp][ɪz] [kən'sɜːrnd] ,
Fraid your curiosity won't be gratified , so far as that map is concerned ,
害怕 你的 好奇心 惯于 是 满意 , 所以 远的 作为 那 地图 是 担心的 ,

恐怕你的好奇心无法得到满足，至少在那张地图上是如此。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [juːl] [faɪnd][soʊ] [mʌtʃ] ['duːɪŋ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs]
but I reckon you'll find so much doing before long that you will forget all about this
但 我 估计 你会 寻找 所以 很多 正在做 前 长的 那 你 将要 忘记 全部 关于 这
[pər'tɪkjələr] ['mɪstəri] .
particular mystery .
特别的 神秘 .

但我认为你很快就会有很多事情可做，以至于你会忘记这个谜团。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['mɪsɪz] . [greɪ] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [gaɪd]
We are not being watched out of mere curiosity , Mrs . Gray , " declared the guide
我们 是 不是 存在 观看 出去 的 仅仅 好奇心 , 太太 . 灰色的 , " 声明 这 指导
.
: .

“格雷夫人，我们并非出于好奇而被监视的，”导游说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] , ['mɪstər] . [læŋ] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] ['hɑːrloʊ] ['greɪvli] .
" I am well aware of that , Mr . Lang , " replied Grace Harlowe gravely .
" 我 是 出色地 意识到的 的 那 , 先生 . 朗 , " 回复 优雅 哈洛 严重地 .

“我很清楚这一点，朗先生，”格蕾丝·哈洛严肃地回答道。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[æn; ən][oʊld] ['ɪndiən] [trɪk]
AN OLD INDIAN TRICK
一个 老的 印度 诡计

一个古老的印度伎俩

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ðæt] [ðə; ði]['oʊvərlændərz][wɜːr; wər]
It was the most trying day of their journey that the Overlanders were
它 曾是 这 最多 尝试 天 的 他们的 旅行 那 这 越野旅行者 是
[ɪk'spɪriənsɪŋ] ,
experiencing ,
体验 ,

这是他们旅途中最艰难的一天，对于这些穿越者来说，这是他们旅途中最难熬的一天。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd]
because of the heat and the fact that they were getting further and
因为 的 这 热 和 这 事实 那 他们 是 获得 更远 和
['fɜːrðər] [bɪ'loʊ] [siː] ['lev(ə)l] .
further below sea level .
更远 以下 海 等级 .

因为天气炎热，而且他们不断向海平面以下移动。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪfləs] [hiːt] ,
The heat was a lifeless heat ,
这 热 曾是 一个 无生命 热 ,

那是一种死寂般的酷热。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['nɑːdɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ɪn]

and	the	members	of	the	outfit	found	themselves	nodding	and	swaying	in
和	这	成员	的	这	全套服装	成立	他们自己	点头	和	摇晃	在

[ðer; ðər] ['sædlz] ,

their	saddles	,
他们的	马鞍	,

于是，队伍里的成员们发现自己不由自主地在马鞍上点头摇摆。

['kiːpɪŋ] [ə'weɪk] ['oʊnli][baɪ] [mʌtʃ] ['efərt] .

keeping	awake	only	by	much	effort	.
保持	醒	仅有的	经过	很多	努力	.

强忍着睡意才勉强保持清醒。

" ['wɔːtər]['oʊnli][faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] , " [kɔːld] ['hɪpi] ['wɪnˌgeɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l]

"	Water	only	five	miles	away	,	"	called	Hippy	Wingate	late	in	the	afternoon	in	a	cheerful
"	水	仅有的	五	英里	离开	,	"	称为	嬉皮士	温盖特	晚的	在	这	下午	在	一个	快乐

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“离水源只有五英里远，”嬉皮士温盖特在傍晚时分用欢快的语气说道。

" [weɪk] [ʌp] , ['oʊvərlændərz] !

"	Wake	up	,	Overlanders	!
"	唤醒	向上	,	越野旅行者	!

“醒醒吧，越野爱好者们！”

[haɪ] [sez] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] .

Hi	says	we	will	be	there	before	sundown	.
你好	说道	我们	将要	是	那里	前	日落	.

Hi说我们会在日落前到达。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði]['pɑːrti] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gæləp] ,

"	A	little	later	the	party	broke	into	a	gallop	,
"	一个	小的	之后	这	派对	打破	进入	一个	驰骋	,

过了一会儿，队伍突然疾驰起来，

['liːvɪŋ] [pɪŋ] [wɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['leɪzi] ['bʌrəuz] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

leaving	Ping	Wing	and	his	lazy	burros	far	to	the	rear	of	them	.
离开	平	翼	和	他的	懒惰的	驴	远的	到	这	后部	的	他们	.

把平翼和他的懒驴远远地甩在了后面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['krɔːsɪŋ] [ðæt] ['ærɪd]['riːdʒən] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['meɪsə] , [ænd; ənd] ,

They	were	now	crossing	that	arid	region	known	as	the	Pahute	Mesa	,	and	,
他们	是	现在	过境	那	干旱	地区	已知	作为	这	帕胡特	台面	,	和	,

他们现在正穿越被称为帕胡特台地的干旱地区，而且，

[dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [leɪ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['broʊkən] ['maʊnt(ə)n] ['reɪndʒɪz] , [waɪld] , [kʌt] [ɔːf]

just	over	the	horizon	,	lay	a	series	of	broken	mountain	ranges	,	wild	,	cut	off
只是	超过	这	地平线	,	躺	一个	系列	的	破碎的	山	范围	,	荒野	,	切	离开

[frʌm; frəm] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

from	civilization	,
从	文明	,

地平线那边，绵延着一系列破碎的山脉，荒凉而与世隔绝。

[ænd; ənd] [ʃʌnd] [baɪ][ɔːl] [seɪv] [ðoʊz] [huːz] ['duːti] , ['fænsi][ɔːr] [lʌv] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [kɔːld]

and	shunned	by	all	save	those	whose	duty	,	fancy	or	love	of	adventure	called
和	被排斥	经过	全部	节省	那些	谁	责任	,	想要	或者	爱	的	冒险	称为

[ðem; ðəm][ðer; ðər] .

them	there	.
他们	那里	.

除了那些因职责、爱好或冒险精神而被召唤到那里的人之外，所有人都避之不及。

[ɑːn] [biˈjɑːnd] [ðiːz] [ðə; ðɪ] [ˈdezərt] [əˈgen] [tʊk] [ʌp] [ɪts] [məˈnɑːtənəs] [riːtʃ] , [ˈhɔtə(r)] , [mɔːr] [ˈdedli]

On	beyond	these	the	desert	again	took	up	its	monotonous	reach	,	hotter	,	more	deadly
在	超过	这些	这	沙漠	再次	采取	向上	它是	单调	抵达	,	更热	,	更多的	致命

[ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

than	before	.
比	前	.

再往前走，沙漠再次展现出单调乏味的景象，比以前更加炎热、更加致命。

[dʒʌst] [naʊ] , [haʊˈevər] ,

Just	now	,	however	,
只是	现在	,	然而	,

然而就在刚才，

[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊvərlænd] [ˈraɪdərz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [hoʊl] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ]

the	thoughts	of	the	Overland	Riders	were	on	the	water	hole	for	which	they
这	想法	的	这	陆路	骑手	是	在	这	水	洞	为了	哪个	他们

[wɜːr; wər] [ˈhedɪŋ] ,

were	heading	,
是	标题	,

越野骑兵们的心思都放在他们正要前往的水潭上。

[ænd; ənd] , [nekst] [ɪn] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ðə; ði] [kuːl] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈreɪndʒɪz] .

and	,	next	in	importance	,	the	cool	mountain	ranges	.
和	,	下一个	在	重要性	,	这	凉爽的	山	范围	.

其次，也是最重要的，是凉爽的山脉。

[haɪ] [læŋ] [ˈbekənd] [tuː; tə] [greɪs] [tuː; tə] [raɪd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Hi	Lang	beckoned	to	Grace	to	ride	up	to	him	.
你好	朗	招手	到	优雅	到	骑	向上	到	他	.

朗向格蕾丝招手，示意她骑马过来。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . [læŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	What	is	it	,	Mr	.	Lang	?	"	she	asked	.
"	什么	是	它	,	先生	.	朗	?	"	她	问	.

“什么事，朗先生？”她问道。

" [pliːz] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsperɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] . "

"	Please	caution	the	young	ladies	to	be	sparing	of	the	water	.	"
"	请	警告	这	年轻的	女士们	到	是	节省	的	这	水	.	"

请告诫年轻女士们节约用水。

" [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] , " [prəuˈtestid]

"	Why	,	it	isn't	possible	that	we	are	short	of	water	,	"	protested
"	为什么	,	它	不是	可能的	那	我们	是	短的	的	水	,	"	抗议

“为什么？我们不可能缺水！”他抗议道。

[greɪs] .

Grace	.
优雅	.

优雅。

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] . "

"	We	may	be	.	"
"	我们	可能	是	.	"

“我们或许是。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [ɪkˈspleɪn] ?

"	Will	you	please	explain	?
"	将要	你	请	解释	?

请您解释一下？

[jʊr; jər] [wɜːrdz] ['ɪntɪmət] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] . "

Your	words	intimate	that	you	may	have	discovered	something	.	"
你的	字	亲密的	那	你	可能	有	发现	某物	.	"

你的话语暗示你可能发现了什么。

" [aɪ] [sɔː] [dʌst] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dezərt] ['oʊvər] ['jɑːndər] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] .

"	I	saw	dust	rising	from	the	desert	over	yonder	,	a	short	time	ago	.
"	我	锯	灰尘	上升	从	这	沙漠	超过	远处	,	一个	短的	时间	前	.

“不久前，我看到远处沙漠扬起尘土。”

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [klaʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westwərd] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['dɪsə'pɪrd] . "

It	moved	along	in	a	little	cloud	to	the	westward	and	finally	disappeared	.	"
它	已搬	沿着	在	一个	小的	云	到	这	向西	和	最后	消失	.	"

它像一小团云一样向西移动，最后消失了。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] [mɪ'stɪriəs] ['hɔːrsmən] ? " [æskt] [greɪs] .

"	Do	you	think	it	was	our	mysterious	horseman	?	"	asked	Grace	.
"	做	你	思考	它	曾是	我们的	神秘	骑手	?	"	问	优雅	.

“你觉得是那位神秘的骑马人吗？”格蕾丝问道。

" ['meɪbi] .

"	Maybe	.
"	或许	.

“或许。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [hɔːrs] , [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʌst] [kɪkt] [ʌp] .

There	was	more	than	one	horse	,	as	I	could	tell	from	the	dust	kicked	up	.
那里	曾是	更多的	比	一	马	,	作为	我	可以	告诉	从	这	灰尘	踢	向上	.

从扬起的尘土来看，肯定不止一匹马。

" [greɪs] [æskt] [wʌt] [rɪ'leɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

"	Grace	asked	what	relation	that	had	to	the	shortage	of	water	.
"	优雅	问	什么	关系	那	有	到	这	短缺	的	水	.

格蕾丝问，这和缺水有什么关系？

" [dʒʌst] [ðɪs] , ['mɪsɪz] . [greɪ] .

"	Just	this	,	Mrs	.	Gray	.
"	只是	这	,	太太	.	灰色的	.

“格雷夫人，就这些。”

[ðæt] [klaʊd] [roʊz] — [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] — [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [wer]

That	cloud	rose	—	and	I	saw	it	the	instant	it	appeared	—	from	about	where
那	云	玫瑰	—	和	我	锯	它	这	立即的	它	出现	—	从	关于	在哪里

[ðə; ði] [tæŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

the	tank	that	we	are	heading	for	should	be	.
这	坦克	那	我们	是	标题	为了	应该	是	.

那团云升了起来——我一眼就看到了它——它大约是从我们前往的油罐所在的位置升起的。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðoʊz] [foʊks] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ,

Of	course	I	don't	know	what	those	folks	were	doing	there	,
的	课程	我	不	知道	什么	那些	各位	是	正在做	那里	,

我当然不知道那些人当时在那里做什么。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] ['iːzi] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

but	I	am	warning	you	to	go	easy	on	the	water	.
但	我	是	警告	你	到	去	简单的	在	这	水	.

但我提醒你，用水要适量。

" [greɪs] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][roʊd]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [ðem; ðəm]

"	Grace	thanked	him	and	rode	over	to	her	companions	to	caution	them
"	优雅	谢谢	他	和	骑	超过	到	她	同伴	到	警告	他们

[tuː; tə][biː; bi] ['sperɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ,

to	be	sparing	of	the	water	,
到	是	节省	的	这	水	,

格蕾丝向他道谢后，骑马来到同伴们身边，提醒他们节约用水。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

saying	that	it	were	possible	that	they	might	be	short	of	it	,
说	那	它	是	可能的	那	他们	可能	是	短的	的	它	,

他们说，有可能出现短缺的情况。

[ðoʊ] [greɪs] [kən'fest] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

though	Grace	confessed	to	herself	that	she	did	not	see	how	even	a	visit	of	the
尽管	优雅	坦白	到	她自己	那	她	做过	不是	看	如何	甚至	一个	访问	的	这

['dezərt] " ['paiərits] " [tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːtər][hoʊl] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['aʊtfɪt] [frʌm; frəm]

desert	"	pirates	"	to	a	water	hole	possibly	could	prevent	her	outfit	from
沙漠	"	海盗	"	到	一个	水	洞	可能	可以	防止	她	全套服装	从

['getɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ðer; ðər][juːz] .

getting	sufficient	water	for	their	use	.
获得	充足的	水	为了	他们的	使用	.

虽然格蕾丝承认，她不明白即使沙漠“海盗”去水坑打水，怎么可能阻止她的队伍获得足够的水源。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['wɔːtər][ɪn][ðə; ðɪ][tæŋk][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə][get]

if	there	were	but	little	water	in	the	tank	it	might	take	a	long	time	to	get
如果	那里	是	但	小的	水	在	这	坦克	它	可能	拿	一个	长的	时间	到	得到

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['pəuniz] .

enough	for	the	ponies	.
足够的	为了	这	小马	.

如果水箱里只有少量水，可能需要很长时间才能攒够小马们的水。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

"	Something	has	occurred	,	has	it	not	?
"	某物	有	发生	,	有	它	不是	?

“肯定发生了什么事，对吧？”

" ['kwestʃənd] [ɛl'frɛdə] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] ['berli] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [greɪs] [tuː; tə] [hɪr] .

"	questioned	Elfreda	in	a	tone	barely	loud	enough	for	Grace	to	hear	.
"	被质问	埃尔弗雷达	在	一个	语气	仅仅	大声	足够的	为了	优雅	到	听到	.

“埃尔弗雷达用几乎只有格蕾丝能听见的声音问道。”

" ['mɪstər] . [læŋ] [sɔː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ðæt] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] .

"	Mr	.	Lang	saw	a	cloud	of	dust	that	aroused	his	suspicion	.
"	先生	.	朗	锯	一个	云	的	灰尘	那	被唤醒	他的	怀疑	.

朗先生看到一团尘土，这引起了他的怀疑。

[ðə; ðɪ] [gaɪd] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , " ['ædɪd] [greɪs] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət]

The	guide	has	something	of	an	imagination	,	"	added	Grace	,	smiling	at
这	指导	有	某物	的	一个	想像力	,	"	额外	优雅	,	微笑	在

[hɜːr; hər] [pər'spaɪr] [kəm'pænjən] .

her	perspiring	companion	.
她	出汗	伴侣	.

“这位导游很有想象力，”格蕾丝笑着对满头大汗的同伴说。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][haɪ] [læŋ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə][drɑːp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sloʊər] [peɪs] ,

After	a	little	Hi	Lang	ordered	the	party	to	drop	into	a	slower	pace	,
后	一个	小的	你好	朗	订购	这	派对	到	降低	进入	一个	慢点	步伐	,

过了一会儿，Hi Lang 示意聚会节奏放慢一些。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['pəuniz] [soʊ][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

saying	that	he	wished	to	save	the	ponies	so	far	as	possible	.
说	那	他	希望	到	节省	这	小马	所以	远的	作为	可能的	.

他说他希望尽一切可能拯救这些小马。

" [dɪs'maʊnt] , [bʌt; bət] [weɪt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ˌʌn'pæk] , " [də'rektɪd] [ðə; ði] [gaɪd] ,

"	Dismount	,	but	wait	before	you	unpack	,	"	directed	the	guide	,
"	下马	,	但	等待	前	你	解包	,	"	指导	这	指导	,

“下马，但先别急着打开行李，”向导指示道。

[wen] [ðə; ði]['pɑːrti] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər][hoʊl] .

when	the	party	arrived	at	the	water	hole	.
什么时候	这	派对	到达的	在	这	水	洞	.

当一行人到达水坑时。

" ['gɜːlz] , [pliːz] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , " [kɔːld] [greɪs] .

"	Girls	,	please	stay	where	you	are	for	the	present	,	"	called	Grace	.
"	女孩们	,	请	停留	在哪里	你	是	为了	这	展示	,	"	称为	优雅	.

“女孩们，请暂时待在原地，”格蕾丝喊道。

" [wɒts] [ðə; ði][bɪg][aɪ'diːə] ? " [di'mɑːndid] ['hɪpi] ['wɪnˌgeɪt] .

"	What's	the	big	idea	?	"	demanded	Hippy	Wingate	.
"	是什么	这	大的	主意	?	"	要求	嬉皮士	温盖特	.

“你们到底想表达什么？”嬉皮士温盖特问道。

" ['mɪstər] . [læŋ] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] .

"	Mr	.	Lang	wishes	to	see	if	any	one	has	been	here	.
"	先生	.	朗	愿望	到	看	如果	任何	一	有	到过	这里	.

朗先生想看看是否有人来过这里。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [dʌst] [klaʊd] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɚz]

He	thought	he	saw	a	dust	cloud	in	this	direction	this	afternoon	and	desires
他	想法	他	锯	一个	灰尘	云	在	这	方向	这	下午	和	欲望

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] ,

to	have	a	look	around	,
到	有	一个	看	大约	,

他今天下午好像看到这个方向有尘土飞扬，想过去看看。

[soʊ][dəunt][stæmp] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [treɪl] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , "

so	don't	stamp	about	and	destroy	the	trail	,	if	there	is	such	a	thing	,	"
所以	不	邮票	关于	和	破坏	这	踪迹	,	如果	那里	是	这样的	一个	事物	,	"

[əd'mɒnɪʃ] [greɪs] .

admonished	Grace	.
告诫	优雅	.

“所以，不要乱踩乱跑，破坏小路，如果真有小路的话，”格蕾丝告诫道。

[haɪ] [læŋ] [gɑːt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][hoʊl] ,

Hi	Lang	got	down	in	the	water	hole	,
你好	朗	得到	向下	在	这	水	洞	,

嗨，朗下水坑了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] .

and	for	a	few	moments	was	out	of	their	sight	.
和	为了	一个	很少	时刻	曾是	出去	的	他们的	视线	.

他有好一会儿都离开了他们的视线。

[hiː; hi] [roʊz] ['faɪnəli] [ænd; ənd] ['klæmbəd] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [stɜːrn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

He	rose	finally	and	clambered	out	,	his	face	wearing	a	stern	expression	,
他	玫瑰	最后	和	攀爬	出去	,	他的	脸	穿着	一个	船尾	表达	,

他终于起身爬了出去，脸上表情严肃。

[ænd; ənd] [greɪs] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [gaɪd] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [kən'troʊl] [hɪz; ɪz]

and	Grace	saw	at	once	that	the	guide	was	trying	desperately	to	control	his
和	优雅	锯	在	一次	那	这	指导	曾是	尝试	绝望地	到	控制	他的

['tempər] .

temper	.
脾气	.

格蕾丝立刻看出导游正在拼命控制自己的脾气。

[wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊvərlændərz] , [haɪ] [læŋ] [bɪ'gæn] ['noʊzɪŋ] [ə'baʊt] ,

Without	so	much	as	looking	at	the	Overlanders	,	Hi	Lang	began	nosing	about	,
没有	所以	很多	作为	寻找	在	这	越野旅行者	,	你好	朗	开始	嗅探	关于	,

海朗甚至都没看一眼那些越野者，就开始四处打探。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [pɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd] , ['stepɪŋ] ['kɔːʃəsli] ,

now	and	then	bending	over	to	peer	at	the	ground	,	stepping	cautiously	,
现在	和	然后	弯曲	超过	到	同伴	在	这	地面	,	步进	谨慎地	,

['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [kɔːrs] ,

following	a	crooked	course	,
下列的	一个	歪	课程	,

他时不时弯下腰低头看地面，小心翼翼地迈着步子，走着歪歪扭扭的路。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ['hɪpi] [wɪngeɪts] ['merimənt] .

all	of	which	excited	Hippy	Wingate's	merriment	.
全部	的	哪个	兴奋的	嬉皮士	温盖特	欢乐	.

这一切都让嬉皮士温盖特感到无比快乐。

" [hiː; hi] [wɜːrks] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] [dʌz] [wen] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['siːz(ə)n] ['əupənz] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]

"	He	works	just	like	a	dog	does	when	the	rabbit	season	opens	,	"	declared	the
"	他	作品	只是	喜欢	一个	狗	做	什么时候	这	兔子	季节	打开	,	"	声明	这

[luː'tenənt] .

lieutenant	.
中尉	.

“他就像兔子狩猎季开始时的狗一样拼命工作，”中尉说道。

" [wɒts] [hiː; hi] [ʌp] [tuː; tə] ? "

"	What's	he	up	to	?	"
"	是什么	他	向上	到	?	"

他在搞什么鬼?

" ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] , " [sə'dʒestɪd] ['emə] .

"	Looking	for	trouble	,	"	suggested	Emma	.
"	寻找	为了	麻烦	,	"	建议	艾玛	.

“这是在找麻烦，”艾玛说道。

[haɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [treɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['dezərt] ,

Hi	followed	the	trail	he	had	picked	up	some	little	distance	out	on	the	desert	,
你好	随后	这	踪迹	他	有	挑选	向上	一些	小的	距离	出去	在	这	沙漠	,

他沿着之前在沙漠里发现的踪迹走了一小段路。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] .

which	the	light	of	the	full	moon	enabled	him	to	do	.
哪个	这	光	的	这	满的	月亮	已启用	他	到	做	.

满月的月光使他能够做到这一点。

[hiː; hi] [ðen] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənt] .

He	then	stood	up	and	gazed	at	the	sky	for	a	brief	moment	.
他	然后	站立	向上	和	凝视	在	这	天空	为了	一个	简短的	片刻	.

然后他站起身，抬头望向天空，短暂地凝视了一会儿。

" [ʌn'sædl] [ænd; ənd] [meɪk] [kæmp] , " [hiː; hi] [də'rektɪd] ['tɜːrsli] .
" Unsaddle and make camp , " he directed tersely .
" 卸下马鞍 和 制作 营 , " 他 指导 简洁地 .

“卸下马鞍，扎营。”他简短地命令道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [wʌt] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] ? " [æskt] [greɪs] .
" Did you find what you expected ? " asked Grace .
" 做过 你 寻找 什么 你 预期的 ? " 问 优雅 .

“你找到你想要的东西了吗？”格蕾丝问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [meɪk] [kæmp] . "
I'll tell you about it as soon as we make camp . "
患病的 告诉 你 关于 它 作为 很快 作为 我们 制作 营 . "

等我们安营扎寨后，我会告诉你这件事。

" ['haʊz] [ðə; ði] ['wɔːtər] ? " [kɔːld] ['hɪpi] .
" How's the water ? " called Hippy .
" 怎么样 这 水 ? " 称为 嬉皮士 .

“水质怎么样？”嬉皮士问道。

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [drɑːp] [ɪn] [ðə; ði] [tæŋk] , [luː'tenənt] . [pɪŋ] ,
" There isn't a drop in the tank , Lieutenant . Ping ,
" 那里 不是 一个 降低 在 这 坦克 , 中尉 . 平 ,

“油箱里一滴油都没有了，中尉。叮。”

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['pəuniz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kwɔːrt] [ə'piːs] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪ] , [noʊ] [mɔːr] .
you will give the ponies about a quart apiece from our supply , no more .
你 将要 给 这 小马 关于 一个 夸脱 一块 从 我们的 供应 , 不 更多的 .

你们每匹小马要从我们的饲料中喂大约一夸脱，不能多喂。

[wiː; wi] [wɪl] [steɪk] [daʊn] [naʊ] .
We will stake down now .
我们 将要 赌注 向下 现在 .

我们现在就扎营。

" [kæmp] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [meɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪkən] [wʌz; wəz] ['fraɪɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
" Camp was quickly made and the bacon was frying over a small ,
" 营 曾是 迅速地 制成 和 这 熏肉 曾是 煎炸 超过 一个 小的 ,

“营地很快就搭好了，培根正在一个小炉子上煎着，

['flɪkərɪŋ] [kʊk] - ['faɪər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['æftərwərd] .
flickering cook - fire a few moments afterward .
闪烁 厨师 - 火 一个 很少 时刻 之后 .

片刻之后，炉火开始闪烁。

['efərts] [tuː; tə] [biː; bi] ['meri] [æt; ət] ['sʌpər] [ðæt] [naɪt] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['feɪljər] , [ænd; ənd] [haɪ] [læŋ]
Efforts to be merry at supper that night were a failure , and Hi Lang
努力 到 是 欢乐 在 晚餐 那 夜晚 是 一个 失败 , 和 你好 朗
[wʌz; wəz] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['tæsɪtɜːrn] .
was unusually taciturn .
曾是 异常地 沉默寡言 .

当晚的晚餐上，大家努力营造欢乐气氛，但都以失败告终，而海朗也异常沉默寡言。

" [meɪ] [wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] [wɜːrst] [naʊ] , ['mɪstər] . [læŋ] ? " [æskt] [greɪs] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]
" May we hear the worst now , Mr . Lang ? " asked Grace as they finished the
" 可能 我们 听到 这 最差 现在 , 先生 . 朗 ? " 问 优雅 作为 他们 完成的 这
[miːl] .
meal .
一顿饭 .

“朗先生，现在可以告诉我们最糟糕的情况了吗？”格蕾丝在他们吃完饭后问道。

" [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][tæŋk] , [bʌt; bət][ðə; ði][sænd][ɪz] [stɪl] [mɔɪst] ,
" As I told you , there is no water in the tank , but the sand is still moist ,
" 作为 我 讲述 你 , 那里 是 不 水 在 这 坦克 , 但 这 沙 是 仍然 潮湿 ,

正如我之前告诉你的，水箱里没有水，但是沙子仍然是湿的。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['wɔːtər][ðer; ðər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] . "
showing that there was water there a short time since . "
显示 那 那里 曾是 水 那里 一个 短的 时间 自从 . "

这表明不久前那里还有水。

" [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] [draɪ] , " [əb'zɜːrvd] ['hɪpi] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn]
" Some one must have been rather dry , " observed Hippy , but no one
" 一些 一 必须 有 到过 相当 干燥 , " 观察到 嬉皮士 , 但 不 一
[læft] [æt; ət][hɪz; ɪz]['hjuːmər] .
laughed at his humor .
笑了 在 他的 幽默 .

“肯定有人说话很枯燥，”嬉皮士说道，但没有人觉得他的幽默好笑。

" [ðer; ðər] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['wɔːtər] [left] [ðer; ðər]['æftər][ðə; ði]['pɑːrti] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ['fɪnɪʃt]
" There probably was not much water left there after the party before us finished
" 那里 大概 曾是 不是 很多 水 左边 那里 后 这 派对 前 我们 完成的
['helpɪŋ] [ðəm'selvz] ,
helping themselves ,
帮助 他们自己 ,

“在我们之前那群人喝完水之后，那里可能已经没剩下多少水了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][tæŋk]
but there would have been sufficient for us if they had left the tank
但 那里 会 有 到过 充足的 为了 我们 如果 他们 有 左边 这 坦克
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

但如果他们没有动那个坦克，我们本来就有足够的了。

[ðeɪ] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [foʊks] ! "
They tampered with it , folks ! "
他们 篡改 和 它 , 各位 ! "

他们动了手脚，伙计们！

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [haɪ] ? " ['kwestʃənd] [luː'tenənt] ['wɪnˌgeɪt] .
" How do you mean , Hi ? " questioned Lieutenant Wingate .
" 如何 做 你 意思是 , 你好 ? " 被质问 中尉 温盖特 .

“你这话是什么意思，嗨？”温盖特中尉问道。

" [baɪ] [dɪgɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [poʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][tæŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði]
" By digging in and poking about in the tank they have managed to start the
" 经过 挖掘 在 和 戳 关于 在 这 坦克 他们 有 管理 到 开始 这
['wɔːtər] ['siːpɪŋ] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [kɔːrs] [ænd; ənd]
water seeping deeper into the ground until it finally found a new course and
水 渗漏 更深 进入 这 地面 直到 它 最后 成立 一个 新的 课程 和
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .

“他们通过在水箱里挖掘和翻找，设法让水渗入地下更深的地方，直到最终找到新的通道并消失。”

[its] [æn; ən][oʊld]['ɪndiən] [trɪk] [ðeɪv] [wɜːrkt] [ɑːn][juː 'es] . "
It's an old Indian trick they've worked on us . "
它是 一个 老的 印度 诡计 他们有 工作 在 我们 . "

这是印度人惯用的伎俩，他们一直用这招对付我们。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [men] [kæn; kən][biː; bi][soʊ] ['despərət] ? " ['wʌndɝd] [æn]
" Is it possible that men can be so desperate ? " wondered Anne
" 是 它 可能的 那 男人 能 是 所以 绝望的 ? " 想知道 安妮

“男人真的会如此绝望吗？”安妮心想。

['nɛsbɪt] .
Nesbit .
内斯比特 .

内斯比特。

" [men] ! " [ɪk'sploʊdɪd][ðə; ði] [gaɪd] .
" Men ! " exploded the guide .
" 男人 ! " 爆炸了 这 指导 .

“伙计们！”导游大声说道。

" [ðeə(r)] [nɑːt][men] .
" They're not men .
" 它们是 不是 男人 .

“他们不是男人。”

[ðeə(r)] [loʊ] - [daʊn] [haʊndz] ! "
They're low - down hounds ! "
它们是 低的 - 向下 猎犬 ! "

他们是卑鄙无耻的家伙！

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][juː 'es] ? " [di'mɑːndid] ['nɔːrə] , ['flʌʃɪŋ]
" Why should they wish to do these things to us ? " demanded Nora , flushing
" 为什么 应该 他们 希望 到 做 这些 事物 到 我们 ? " 要求 诺拉 , 冲洗
[wɪð; wɪθ] [rɪ'zentmənt] .
with resentment .
和 怨恨 .

“他们为什么要这样对待我们？”诺拉愤愤不平地质问道。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [men][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] [ðɪs] [taɪm] ,
" There were three men in the party this time ,
" 那里 是 三 男人 在 这 派对 这 时间 ,

这次一行人有三个男人，

[wʌn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['feloʊ] [ðæt] [hæz; həz] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [aʊt] [hɪr] .
one being the same fellow that has followed us most of the way out here .
一 存在 这 相同的 同伴 那 有 随后 我们 最多 的 这 方式 出去 这里 .

其中一人就是一路跟随我们来到这里的人。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] .
I don't know who the others are .
我 不 知道 WHO 这 其他的 是 .

我不知道其他人是谁。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] [ðæts] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [kʌm] [aʊt]
It isn't so much the water that's bothering me as it is that they don't come out
它 不是 所以 很多 这 水 那就是 烦人 我 作为 它 是 那 他们 不 来 出去
[ænd; ənd] [feɪs] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [grʌdʒ] [tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
and face us if they have a grudge to settle with us .
和 脸 我们 如果 他们 有 一个 怨恨 到 定居 和 我们 .

让我感到困扰的倒不是水本身，而是如果他们和我们之间有什么恩怨需要解决，他们却不出来面对我们。

[aɪm] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][foʊks][ɑːr; ər] [tuː] . "

I'm	ready	to	meet	them	and	I	reckon	you	folks	are	too	.	"
我是	准备好	到	见面	他们	和	我	估计	你	各位	是	也	.	"

我已经准备好和他们见面了，我想你们也一样。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][duː][soʊ] , " [ə'griːd] [ɛl'frɛdə] ['brɪgz]

"	I	think	it	would	be	a	relief	to	have	them	do	so	,	"	agreed	Elfreda	Briggs
"	我	思考	它	会	是	一个	宽慰	到	有	他们	做	所以	,	"	同意	埃尔弗雷达	布里格斯

.

:

.

“我认为如果他们这样做，那将是一件令人欣慰的事，”埃尔弗雷达·布里格斯表示赞同。

" [ðɪs] ['kɑːnstənt] [tɔːr'mentɪŋ] [gets] [ɑːn] [wʌnz] [nəːvs] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] . "

"	This	constant	tormenting	gets	on	one's	nerves	after	a	time	.	"
"	这	持续的	折磨	获得	在	一个人的	神经	后	一个	时间	.	"

“这种持续不断的折磨时间长了会让人心烦意乱。”

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][plæn] ?

"	What	is	your	plan	?
"	什么	是	你的	计划	?

你的计划是什么?

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] , ['mɪstər] . [læŋ] , " [spoʊk] [ʌp]

I	know	you	have	one	,	Mr	.	Lang	,	"	spoke	up
我	知道	你	有	一	,	先生	.	朗	,	"	辐	向上

“我知道你有一个，朗先生，”他开口说道。

[greɪs] .

Grace	.
优雅	.

优雅。

" [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

"	The	clouds	are	making	up	in	the	south	,
"	这	云	是	制作	向上	在	这	南	,

南方的云层正在聚集，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ðeɪ] [wɪl] [haɪd][ðə; ði] [muːn] .

and	in	a	couple	of	hours	they	will	hide	the	moon	.
和	在	一个	夫妻	的	小时	他们	将要	隐藏	这	月亮	.

再过几个小时，他们就会把月亮遮住。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [gets] [gʊd] [ænd; ənd][dɑːrk] ,

It	isn't	advisable	to	do	anything	until	the	night	gets	good	and	dark	,
它	不是	建议	到	做	任何事物	直到	这	夜晚	获得	好的	和	黑暗的	,

最好等到夜幕完全降临后再做任何事情。

[soʊ][aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][foʊks][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][get][sʌm; səm][rest] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]

so	I	suggest	that	you	folks	lie	down	and	get	some	rest	,	for	we	have	a
所以	我	建议	那	你	各位	说谎	向下	和	得到	一些	休息	,	为了	我们	有	一个

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

所以我建议大家躺下休息一下，因为我们还有很长的路要走。

[hɑːrd] [raɪd] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] . "

hard	ride	ahead	of	us	.	"
难的	骑	前方	的	我们	.	"

前方路途艰难。

" [tuː; tə] - [naɪt] ? [raɪd] [tuː; tə] - [naɪt] ? " ['kwestʃənd] ['emə] .

"	To	-	night	?	Ride	to	-	night	?	"	questioned	Emma	.
"	到	-	夜晚	?	骑	到	-	夜晚	?	"	被质问	艾玛	.

“今晚？今晚骑车？”艾玛问道。

" [jes] . [raɪd] [ænd; ənd] [raɪd] [hɑːrd] .

"	Yes	.	Ride	and	ride	hard	.
"	是的	.	骑	和	骑	难的	.

“是的。骑，而且要全力以赴。”

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['leɪzi] ['bʌrəuz] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] .

Even	the	lazy	burros	have	got	to	get	a	move	on	.
甚至	这	懒惰的	驴	有	得到	到	得到	一个	移动	在	.

就连懒惰的驴子也得加快脚步了。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [raɪd] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] - [naɪt] ,

We	must	ride	all	night	to	-	night	,
我们	必须	骑	全部	夜晚	到	-	夜晚	,

今晚我们必须通宵骑行。

[ænd; ənd] [wen] [deɪ] [dɔːnz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ɔːr] [nɪr] ['fɔːrti] - [maɪl] ['kænjən] .

and	when	day	dawns	we	must	be	in	or	near	Forty	-	Mile	Canyon	.
和	什么时候	天	黎明	我们	必须	是	在	或者	靠近	四十	-	英里	峡谷	.

当天亮时，我们一定在四十英里峡谷内或附近。

[ðen] [let] [ðoʊz] ['paiərits] [faɪnd] [juː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .

Then	let	those	pirates	find	us	if	they	can	.
然后	让	那些	海盗	寻找	我们	如果	他们	能	.

那就让那些海盗来找我们吧。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [juː 'es] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] ,

They	will	find	us	sooner	or	later	,	in	all	probability	,
他们	将要	寻找	我们	很快	或者	之后	,	在	全部	可能性	,

他们迟早会找到我们，这是很有可能的。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['stɔːkɪŋ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

but	by	that	time	we	shall	be	doing	some	stalking	on	our	own	account	.
但	经过	那	时间	我们	将	是	正在做	一些	跟踪	在	我们的	自己的	帐户	.

但到那时，我们也会自行进行一些跟踪调查。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [juː 'es] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

You	see	,	they	will	be	expecting	to	find	us	here	in	the	morning	,
你	看	,	他们	将要	是	期待	到	寻找	我们	这里	在	这	早晨	,

你看，他们早上会以为会在这里见到我们。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɑːr] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [baɪ] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] .

but	we	shall	be	far	on	our	journey	by	then	,	"	said	the	guide	.
但	我们	将	是	远的	在	我们的	旅行	经过	然后	,	"	说	这	指导	.

“但到那时我们已经走得很远了，”向导说道。

" [wʌt] ! [raɪd] [ɔːl] [naɪt] ? " [di'mɑːndid] ['emə] .

"	What	!	Ride	all	night	?	"	demanded	Emma	.
"	什么	!	骑	全部	夜晚	?	"	要求	艾玛	.

“什么！要骑一整夜的车？”艾玛质问道。

" [aɪl] [daɪ] !

"	I'll	die	!
"	患病的	死	!

“我会死的！”

[aɪ] ['ʃʊrli] [wɪl] . "

I	surely	will	.	"
我	一定	将要	.	"

我一定会的。

" [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði] [gaɪd] .

"	And	probably	all	day	to	-	morrow	,	"	nodded	the	guide	.
"	和	大概	全部	天	到	-	明天	,	"	点头	这	指导	.

“明天可能也要一整天，”导游点点头说。

" [aɪ] [wɪl] [stɑːrt][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][skaɪ] [bɪ'kʌmz] [ˌoʊvər'kæst] ,

"	I	will	start	the	Chinaman	on	his	way	the	moment	the	sky	becomes	overcast	,
"	我	将要	开始	这	中国人	在	他的	方式	这	片刻	这	天空	变成	灰蒙蒙	,

“一旦天空阴沉下来，我就会让中国人出发。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ]['leɪtər] .

and	we	will	follow	an	hour	or	so	later	.
和	我们	将要	跟随	一个	小时	或者	所以	之后	.

我们大约一个小时后也会跟上。

[juː; jʊ][foʊks] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [sliːp] .

You	folks	will	have	that	much	longer	to	sleep	.
你	各位	将要	有	那	很多	更长	到	睡觉	.

你们可以多睡一会儿了。

[gʊd] - [naɪt] , [foʊks] .

Good	-	night	,	folks	.
好的	-	夜晚	,	各位	.

晚安，各位。

" [haɪ][gɑːt][ʌp] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][tuː; tə] [pɪŋ] [wɪŋ] .

"	Hi	got	up	abruptly	and	walked	away	to	give	his	orders	to	Ping	Wing	.
"	你好	得到	向上	突然	和	步行	离开	到	给	他的	订单	到	平	翼	.

“Hi突然起身，走开去向Ping Wing下达命令。”

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [wiː; wi] [lɪŋk] [ɑːrmz][wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] , " [əb'zɜːrvd] [mɪs] ['brɪgz] ,

"	This	is	where	we	link	arms	with	trouble	,	"	observed	Miss	Briggs	,
"	这	是	在哪里	我们	关联	武器	和	麻烦	,	"	观察到	错过	布里格斯	,

“这就是我们与麻烦携手并肩的地方，”布里格斯小姐说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

with	a	shake	of	the	head	.
和	一个	摇	的	这	头	.

他摇了摇头。

" [stɪk] [baɪ][ˌem 'iː] .

"	Stick	by	me	.
"	戳	经过	我	.

“跟着我。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][roʊp]

I	have	a	rope
我	有	一个	绳索

我有一根绳子

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒeɪ] . [ɛl'frɛdə] [dɪr] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] ['hɑːrloʊ]

and	I	know	how	to	throw	it	,	J	.	Elfreda	dear	,	"	replied	Grace	Harlowe
和	我	知道	如何	到	扔	它	,	J	.	埃尔弗雷达	亲爱的	,	"	回复	优雅	哈洛

['læfɪŋli] .

laughingly	.
笑着	.

“我知道怎么扔，亲爱的J·埃尔弗雷达，”格蕾丝·哈洛笑着回答道。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ]
THE **WARNING**
这 警告

警告

" [tɜːrn] [aʊt] !
" Turn out !
" 转动 出去 !

“结果发现!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][haɪ] [læŋz] [vɔɪs] [ðæt] ['sʌmənd] [ðə; ði]['gɜːlz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [tents] ,
" It was Hi Lang's voice that summoned the girls from their tents ,
" 它 曾是 你好 朗的 嗓音 那 被召唤 这 女孩们 从 他们的 帐篷 ,

“是海朗的声音把女孩们从帐篷里召唤了出来。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɑːr][frʌm; frəm] ['welkəm] ['sʌmənz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ]
and a far from welcome summons it was , for they were sleeping
和 一个 远的 从 欢迎 传票 它 曾是 , 为了 他们 是 睡眠
['saʊndli] .
soundly .
稳固地 .

这通电话一点也不受欢迎，因为他们睡得很香。

" [luːˈtenənt] , [ðə; ði]['pəʊniz][ɑːr; ər]['sædəld] [ænd; ənd] ['redi] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] , ['hɔːltɪŋ] [æt; ət]
" Lieutenant , the ponies are saddled and ready , " said the guide , halting at
" 中尉 , 这 小马 是 鞍 和 准备好 , " 说 这 指导 , 停止 在
[hɪpiːz] [tent] .
Hippy's tent .
嬉皮士的 帐篷 .

“中尉，小马已经备好鞍，准备出发了，”向导说着，停在了嬉皮士的帐篷前。

" [pliːz] [gɪv] [ðə; ði]['raɪdərz][ðə; ði] [tent] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə] ['kæri] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [læʃ]
" Please give the Riders the tent equipment to carry and assist them to lash
" 请 给 这 骑手 这 帐篷 设备 到 携带 和 协助 他们 到 睫毛
[ðə; ði] [stʌf] [ɑːn] .
the stuff on .
这 东西 在 .

请把帐篷装备交给骑手们携带，并协助他们把东西绑好。

['evriθɪŋ] [els] [hæz; həz] [gɔːn] ['fɔːrwərd] . "
Everything else has gone forward . "
一切 别的 有 已消失 向前 . "

其他一切都在按计划进行。

" [ɔːl] [raɪt] , [oʊld][mɑː] - [æn; ən] .
" All right , old ma - an .
" 全部 正确的 , 老的 玛 - 一个 .

“好的，老伙计。”

[kɑːnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [faɪv] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæt] - [næp] , [kæn; kən][juː; jʊ] ? " ['bɛgd] ['hɪpi] .
Can't give me five minutes for a cat - nap , can you ? " begged Hippy .
不能 给 我 五 分钟 为了 一个 猫 - 午睡 , 能 你 ? " 乞求 嬉皮士 .

“就不能给我五分钟打个盹儿吗？”嬉皮士恳求道。

" [tɜːrn] [aʊt] !
" Turn out !
" 转动 出去 !

“结果发现!

" ['hɪpi] [jɔːnd] [ænd; ənd][gɑːt][ʌp] .
" Hippy yawned and got up .
" 嬉皮士 打哈欠 和 得到 向上 .

嬉皮打了个哈欠，站了起来。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [pɪtʃ] [dɑːrk] ,
The night was now pitch dark ,
这 夜晚 曾是 现在 沥青 黑暗的 ,

夜色已漆黑一片。

[ænd; ənd] [luːˈtenənt] [ˈwɪŋˌgeɪt] [fel] [ˈoʊvər] [tent] [steɪks] [ænd; ənd] [roʊps] [ænd; ənd] [wətˈevər] [els]
and Lieutenant Wingate fell over tent stakes and ropes and whatever else
和 中尉 温盖特 跌倒 超过 帐篷 赌注 和 绳索 和 任何 别的
[wʌz; wəz] [ˈhændi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [toʊz] [ɑːn] ,
was handy for him to catch his toes on ,
曾是 便利 为了 他 到 抓住 他的 脚趾 在 ,

温盖特中尉被帐篷桩、绳索以及其他任何能绊住他脚趾的东西绊倒了。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈstægərd] [əˈbaʊt] [ˈeɪmləsli] .
as he staggered about aimlessly .
作为 他 交错 关于 漫无目的地 .

他踉跄跄，漫无目的地走着。

[biˈθiŋkɪŋ] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgaɪdz] [ˈɔːrdərz] ,
Bethinking himself of the guide's orders ,
思考 他自己 的 这 指南 订单 ,

他想起导游的嘱咐，

[ˈhɪpi] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈgæn] [ˈpʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steɪks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] - [tent] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ ˈtiː]
Hippy suddenly began pulling up the stakes from the girls ' tent and let it
嬉皮士 突然 开始 拉 向上 这 赌注 从 这 女孩们 - 帐篷 和 让 它
[daʊn] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈhedz] .
down on their heads .
向下 在 他们的 头部 .

嬉皮士突然拔起女孩们帐篷的帐篷桩，然后把帐篷扔到她们头上。

[ˈemə] [diːn] [kraɪd] [aʊt] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ] [stɜːrn] [kəˈmænd] [fɔːr; fər] [ˈsaɪləns] [frʌm; frəm] [ˈmɪstər] .
Emma Dean cried out , which brought a stern command for silence from Mr .
艾玛 院长 哭 出去 , 哪个 带来 一个 船尾 命令 为了 沉默 从 先生 .
[læŋ] .
Lang .
朗 .

艾玛·迪恩大声喊叫，引来朗先生严厉的命令，要求她保持安静。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðæt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [ˌfɪfˈtiːn]
Following that , there was not a sound in the camp during the next fifteen
下列的 那 , 那里 曾是 不是 一个 声音 在 这 营 期间 这 下一个 十五
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

此后十五分钟内，营地里一片寂静。

" [pæks] [læʃ] [tuː; tə] [ˈpəuniz] [bɪˈhaɪnd] [ˈsædlz] , " [əˈnaʊnst] [ˈhɪpi] .
" Packs lashed to ponies behind saddles , " announced Hippy .
" 包装 鞭打 到 小马 在后面 马鞍 , " 宣布 嬉皮士 .

“把背包绑在马鞍后面的小马上，”嬉皮士宣布道。

" [ˈpɑːrti] [ˈredi] [tuː; tə] [muːv] . "
" Party ready to move . "
" 派对 准备好 到 移动 . "

“派对准备出发。”

" [maʊnt] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] .
" Mount and follow me .
" 山 和 跟随 我 .

“上来，跟我来。”

[noʊ] [laʊd] ['tɔːkɪŋ] , [pliːz] ; [laɪt] [noʊ] [mætʃɪz] .

No	**loud**	**talking**	**,**	**please**	**;**	**light**	**no**	**matches**	**.**
不	大声	说	,	请	;	光	不	比赛	.

请勿大声喧哗；请勿点燃火柴。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [strɪkt] ? " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] [ɪn][æn; ən][əˌpɑːlə'dʒetɪk] [toʊn] .

You	**understand**	**why**	**I**	**am**	**so**	**strict**	**?**	**"**	**said**	**the**	**guide**	**in**	**an**	**apologetic**	**tone**	**.**
你	理解	为什么	我	是	所以	严格的	?	"	说	这	指导	在	一个	道歉的	语气	.

“你明白我为什么这么严格吗？”导游带着歉意的语气说道。

" [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] ['fʊli] , ['mɪstər] . [læŋ] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	**We**	**understand**	**fully**	**,**	**Mr**	**.**	**Lang**	**,**	**"**	**replied**	**Grace**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
"	我们	理解	完全	,	先生	.	朗	,	"	回复	优雅	在	一个	低的	嗓音	.

“我们完全理解，朗先生，”格蕾丝低声回答道。

" [stɑːrt] !

"	**Start**	**!**
"	开始	!

“开始！

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

"	**he**	**commanded**	**.**
"	他	命令	.

他命令道。

[ðə; ði][stɑːrt][wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ][dʒɑːg] - [trɑːt] , [wɪtʃ] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gæləp] .

The	**start**	**was**	**made**	**at**	**a**	**jog**	**-**	**trot**	**,**	**which**	**,**	**after**	**a**	**few**	**minutes**	**,**	**was**	**changed**	**to**	**a**	**gallop**	**.**
这	开始	曾是	制成	在	一个	慢跑	-	小跑	,	哪个	,	后	一个	很少	分钟	,	曾是	已更改	到	一个	驰骋	.

比赛开始时是慢跑，几分钟后改为疾驰。

[ðɪs] [peɪs] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

This	**pace**	**was**	**continued**	**for**	**some**	**time**	**,**
这	步伐	曾是	持续	为了	一些	时间	,

这种速度持续了一段时间。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði] [gaɪd] [sləud] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

but	**finally**	**the**	**guide**	**slowed**	**down**	**and**	**began**	**peering**	**into**	**the**	**darkness**	**,**
但	最后	这	指导	减速	向下	和	开始	窥视	进入	这	黑暗	,

但最终，向导放慢了脚步，开始凝视黑暗深处。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [pɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʌrəuz] .

looking	**for**	**Ping**	**and**	**his**	**burros**	**.**
寻找	为了	平	和	他的	驴	.

寻找平和他的驴子们。

[ɛl'frɛdə] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ʌn'kæni] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gaɪd] ,

Elfreda	**marveled**	**at**	**the**	**almost**	**uncanny**	**instinct**	**of**	**their**	**guide**	**,**
埃尔弗雷达	惊叹	在	这	几乎	不可思议	本能	的	他们的	指导	,

埃尔弗雷达对向导近乎不可思议的直觉感到惊叹不已。

[ænd; ənd] [haʊ] [pɪŋ] [kʊd; kəd] [leɪ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	**how**	**Ping**	**could**	**lay**	**a**	**course**	**that**	**could**	**be**	**followed**	**in**	**the**	**dark**	**was**	**a**	**mystery**	**to**	**her**	**.**
和	如何	平	可以	躺	一个	课程	那	可以	是	随后	在	这	黑暗的	曾是	一个	神秘	到	她	.

平是如何在黑暗中规划出一条可以遵循的路线的，这对她来说是个谜。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [haɪ] [læŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .

She	**asked**	**Hi**	**Lang**	**how**	**it**	**was**	**done**	**.**
她	问	你好	朗	如何	它	曾是	完毕	.

她问海朗是怎么做到的。

" [siː] [ðæt] [red] [stɑːr]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [mɪs] ['brɪgz] ?

"	**See**	**that**	**red**	**star**	**over**	**on**	**the**	**horizon**	**,**	**Miss**	**Briggs**	**?**
"	看	那	红色的	星星	超过	在	这	地平线	,	错过	布里格斯	?

“布里格斯小姐，看到地平线上的那颗红星了吗？”

[pɪŋ] [ɪz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [stɑːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɜːroʊ][ænd; ənd][nɑːt]

Ping	**is**	**instructed**	**to**	**keep**	**that**	**star**	**between**	**the**	**ears**	**of**	**his**	**burro**	**and**	**not**
平	是	指示	到	保持	那	星星	之间	这	耳朵	的	他的	驴子	和	不是

[tuː; tə]['wɑːb(ə)l] .

to	**wobble**	**.**
到	摇晃	.

平被告知要把那颗星星放在他的小驴耳朵中间，并且不要摇晃。

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [stɑːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][maɪ]['brɑːŋkoʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə]

By	**keeping**	**the**	**same**	**star**	**between**	**the**	**ears**	**of**	**my**	**bronco**	**I**	**am**	**bound**	**to**
经过	保持	这	相同的	星星	之间	这	耳朵	的	我的	野马	我	是	边界	到

[ˌoʊvər'hɔːl] [pɪŋ] ,

overhaul	**Ping**	**,**
大修	平	,

只要我的野马脑袋里保持着同样的星星，我就一定能彻底改造Ping。

[prə'vaɪdɪd] [hiː; hi] [hæz; həz] [held] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

provided	**he**	**has**	**held**	**to**	**his**	**course**	**.**
假如	他	有	握住	到	他的	课程	.

前提是他始终坚持自己的路线。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [haʊ'evər] , [ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [kloʊz] ['lʊkaʊt] .

I	**am**	**,**	**however**	**,**	**allowing**	**for**	**some**	**deviation**	**and**	**keeping**	**a**	**close**	**lookout**	**.**
我	是	,	然而	,	允许	为了	一些	偏差	和	保持	一个	关闭	瞭望台	.

不过，我允许存在一些偏差，并且会密切关注。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] ['æftər][ðæt] [wen] ['mɪstər] . [læŋ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]

"	**It**	**was**	**not**	**more**	**than**	**ten**	**minutes**	**after**	**that**	**when**	**Mr**	**.**	**Lang**	**discovered**	**the**
"	它	曾是	不是	更多的	比	十	分钟	后	那	什么时候	先生	.	朗	发现	这

['tʃaɪnəmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] ['berərz] ['plɑːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz]

Chinaman	**and**	**his**	**burden**	**bearers**	**plodding**	**along**	**less**	**than**	**a**	**hundred**	**yards**
中国人	和	他的	负担	持有者	缓慢地	沿着	较少的	比	一个	百	码

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ðæt] [ðə; ði]['oʊvərlænd]['raɪdərz][wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] .

to	**the**	**right**	**of**	**the**	**course**	**that**	**the**	**Overland**	**Riders**	**were**	**following**	**.**
到	这	正确的	的	这	课程	那	这	陆路	骑手	是	下列的	.

“不到十分钟后，朗先生就发现那个中国人和他的搬运工正沿着陆路骑兵队行进的路线右侧不到一百码的地方缓慢行进。

[pɪŋ] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]['pɑːrti] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

Ping	**,**	**though**	**he**	**had**	**heard**	**the**	**party**	**coming**	**up**	**,**
平	,	尽管	他	有	听到	这	派对	未来	向上	,

虽然平已经听说了聚会即将开始，

[held] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌn'tɪl] [də'rektɪd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

held	**to**	**his**	**course**	**until**	**directed**	**to**	**fall**	**in**	**behind**	**them**	**.**
握住	到	他的	课程	直到	指导	到	落下	在	在后面	他们	.

他一直按原路线前进，直到接到命令才跟在他们后面。

" [ə; eɪ]['mærɪnər] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [kɔːrs] [kʊd; kəd][duː][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [dɪ'klerd]
" A mariner following a compass course could do no better than that , " declared
" 一个 水手 下列的 一个 罗盘 课程 可以 做 不 更好的 比 那 , " 声明
[greɪs] ['hɑːrloʊ] .
Grace Harlowe .
优雅 哈洛 .

“一名按照罗盘航向航行的水手，也只能做到这样了，”格蕾丝·哈洛说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] ['mɑːrvələs] , [ðoʊ] ['mɪstər] . [læŋ] ['dʌznt] [θɪŋk] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ɛl'frɛdə] .
" It really is marvelous , though Mr . Lang doesn't think so , " replied Elfreda .
" 它 真的 是 奇妙 , 尽管 先生 . 朗 不 思考 所以 , " 回复 埃尔弗雷达 .

“这真是太棒了，虽然朗先生不这么认为，”埃尔弗雷达回答道。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ænd; ənd] ['wɪrɪsəm] .
From that point on the journey was slow and wearisome .
从 那 观点 在 这 旅行 曾是 慢的 和 令人厌倦的 .

从那时起，旅程变得缓慢而疲惫。

[noʊ][wʌn] [kəm'pleɪnd] , [haʊ'evər] ,
No one complained , however ,
不 一 抱怨 , 然而 ,

然而，没有人抱怨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pəuniz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['raɪdərz] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [laɪk] ['spektər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the ponies with their riders moved through the night like specters of the
和 这 小马 和 他们的 骑手 已搬 通过 这 夜晚 喜欢 幽灵 的 这
['dezərt] .
desert .
沙漠 .

骑着小马的人们在夜色中穿行，如同沙漠中的幽灵。

[ðə; ði][fɜːrst] ['ledn] [striːks] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði] [iːst] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði]['oʊvərlænd]['raɪdərz]
The first leaden streaks in the sky in the east next morning found the Overland Riders
这 第一的 铅灰色 连胜 在 这 天空 在 这 东方 下一个 早晨 成立 这 陆路 骑手
[stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [əb'dʒektɪv] ,
still a long distance from their objective ,
仍然 一个 长的 距离 从 他们的 客观的 ,

第二天清晨，东方天空出现第一缕铅灰色的光线，表明陆路骑兵队距离他们的目标还有很长的路要走。

[ðə; ði] [klaʊdz] [nɑːt] ['hævɪŋ] ['daːkənd] [ðə; ði] [muːn] [æz; əz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][haɪ] [læŋ]
the clouds not having darkened the moon as early in the evening as Hi Lang
这 云 不是 拥有 变暗 这 月亮 作为 早期的 在 这 晚上 作为 你好 朗
[hæd; həd] [hoʊpt] [ðeɪ] [maɪt] [duː] ,
had hoped they might do ,
有 希望 他们 可能 做 ,

傍晚时分，云层并没有像希朗所希望的那样早早地遮蔽住月亮。

[ðʌs] [dɪ'leɪɪŋ] [ðə; ði][stɑːrt] .
thus delaying the start .
因此 延迟 这 开始 .

因此，开工时间被推迟了。

" [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es] ,
" I see nothing to interest us ,
" 我 看 没有什么 到 兴趣 我们 ,

“我看不出有什么值得我们感兴趣的。”

" [ə'naʊnst] [greɪs] ['æftər][ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['glæsɪz] .
" announced Grace after a survey of the desert with her glasses .
" 宣布 优雅 后 一个 民意调查 的 这 沙漠 和 她 眼镜 .

“格蕾丝戴上眼镜环顾了一下沙漠后宣布道。”

" ['niːðər] [duː][aɪ] . ['rekən] [ðæt] [spaɪ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [kɔːl]
" **Neither do I . Reckon that spy will be surprised when he makes his morning call**
" 两者都不 做 我 . 估计 那 间谍 将要 是 惊讶 什么时候 他 制作 他的 早晨 称呼
[ænd; ənd][faindz][ˌjuː 'es] [gɔːn] ,
and finds us gone ,
和 发现 我们 已消失 ,

“我也不知道。我估计那个间谍早上打电话来的时候会很惊讶，因为他发现我们已经走了。”

" ['tʃʌkld] [ðə; ði] [gaɪd] .
" **chuckled the guide .**
" 轻笑 这 指导 .

导游轻笑了一声。

" ['jɑːndər] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['maʊntnz] [wer] [wiː; wi][tɜːrn][ɪn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] .
" **Yonder are the mountains where we turn in , " he added , pointing .**
" 远处 是 这 山脉 在哪里 我们 转动 在 , " 他 额外 , 指向 .

“那边就是我们转弯的那片山脉，”他指着远处补充道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , " [sed] [mɪs] ['brɪgz] .
" **I thought that was a cloud on the horizon , " said Miss Briggs .**
" 我 想法 那 曾是 一个 云 在 这 地平线 , " 说 错过 布里格斯 .

“我以为那是地平线上的一朵云，”布里格斯小姐说。

" [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [hɪr] ? "
" **How far is it from here ? "**
" 如何 远的 是 它 从 这里 ? "

“这里离那里有多远？”

" [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] .
" **About five miles .**
" 关于 五 英里 .

大约五英里。

[wiːl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn] [tuː] ['aʊərz] .
We'll be there in two hours .
出色地 是 那里 在 二 小时 .

我们两小时后就到。

['mɪsɪz] . [greɪ] , [wɪl] [juː; jʊ][juːz][jʊr; jər] ['glæsɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] [ə'hed] ?
Mrs . Gray , will you use your glasses occasionally as we go ahead ?
太太 . 灰色的 , 将要 你 使用 你的 眼镜 偶尔 作为 我们 去 前方 ?

格雷夫人，接下来我们会偶尔用一下眼镜吗?

[stɑːp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .
Stop now and then and take your time in making observations .
停止 现在 和 然后 和 拿 你的 时间 在 制作 观察 .

时不时停下来，花点时间仔细观察。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['streɪnɪŋ] [ðə; ði]['poʊni] , [aɪ] ['rekən] , " [grɪnd] [ðə; ði]
You can catch up with us without straining the pony , I reckon , " grinned the
你 能 抓住 向上 和 我们 没有 紧张 这 小马 , 我 估计 , " 咧嘴一笑 这
[gaɪd] .
guide .
指导 .

“我想，你不用费力就能追上我们，”向导笑着说。

" [dəunt][wiː; wi][stɑːp][fɔːr; fər] ['brekfəst] [suːn] ? " ['bɛgd] ['emə] .
" **Don't we stop for breakfast soon ? " begged Emma .**
" 不 我们 停止 为了 早餐 很快 ? " 乞求 艾玛 .

“我们是不是该停下来吃早餐了？”艾玛恳求道。

" ['taɪt(ə)n] [jʊr; jər] [belt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	Tighten	your	belt	,	"	answered	the	guide	.
"	拧紧	你的	腰带	,	"	回答	这	指导	.

“系好腰带，”导游回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm]['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən]['set(ə)l] [daʊn] [fɔːr; fər] [rest] [ænd; ənd] [fuːd] .

"	It	may	be	some	hours	before	we	can	settle	down	for	rest	and	food	.
"	它	可能	是	一些	小时	前	我们	能	定居	向下	为了	休息	和	食物	.

“可能还要过几个小时我们才能安顿下来休息和吃饭。”

" ['emə] [groʊn] ['dɪzməli] , [ænd; ənd] ['hɪpi] [lʊkt] ['sɪriəs] .

"	Emma	groaned	dismally	,	and	Hippy	looked	serious	.
"	艾玛	呻吟	令人沮丧地	,	和	嬉皮士	看起来	严肃的	.

艾玛沮丧地呻吟了一声，嬉皮士神情严肃。

['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] [ment] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [deɪ]

Missing	a	meal	meant	taking	a	good	part	of	the	joy	of	living	from	his	day
丢失的	一个	一顿饭	意思是	采取	一个	好的	部分	的	这	喜悦	的	活的	从	他的	天

.

:

.

错过一顿饭就意味着他一天中失去了很大一部分生活乐趣。

['sweltərɪŋ] [hiːt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] ,

Sweltering	heat	followed	the	rising	of	the	sun	,	and	,
酷热	热	随后	这	上升	的	这	太阳	,	和	,

太阳升起后，酷热难耐，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['dezərt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [gler] ,

as	it	lighted	up	the	desert	with	its	glare	,
作为	它	照明	向上	这	沙漠	和	它是	强光	,

它用耀眼的光芒照亮了沙漠，

[greɪs] [stɑːpt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [hɜːr; hər] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][æz; əz] [ri'kwestid] [baɪ][ðə; ði] [gaɪd] .

Grace	stopped	and	began	her	survey	of	the	horizon	as	requested	by	the	guide	.
优雅	停止	和	开始	她	民意调查	的	这	地平线	作为	请求	经过	这	指导	.

格蕾丝停下脚步，按照向导的要求开始眺望地平线。

[ʃiː; ʃi][sæt][hɜːr; hər]['poʊni] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] .

She	sat	her	pony	until	she	had	carefully	examined	it	all	the	way	around	.
她	卫星	她	小马	直到	她	有	小心	检查	它	全部	这	方式	大约	.

她骑着小马，仔细地绕着它检查了一遍。

" [ɔːl] [klɪr] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , ['mɪstər] . [læŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['raɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

"	All	clear	,	so	far	as	I	can	see	,	Mr	.	Lang	,	"	she	said	,	riding	up	to	him
"	全部	清除	,	所以	远的	作为	我	能	看	,	先生	.	朗	,	"	她	说	,	骑术	向上	到	他

.

:

.

“就我所见，一切正常，朗先生，”她一边说着，一边骑马来到他身边。

[haɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] ,

Hi	nodded	,	but	made	no	comment	,
你好	点头	,	但	制成	不	评论	,

他点了点头，但没有发表任何评论。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] ['dezərt] ['betər] [ðæn; ðən][kʊd; kəd] [greɪs] ['hɑːrloʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

for	he	could	read	the	desert	better	than	could	Grace	Harlowe	with	her
为了	他	可以	读	这	沙漠	更好的	比	可以	优雅	哈洛	和	她

['paʊərf(ə)l] [bɪ'nɑːkjələrz] .

powerful	binoculars	.
强大的	双筒望远镜	.

因为他比格蕾丝·哈洛用她那强大的双筒望远镜更能看透沙漠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['faɪnəli] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['fɔːrti] - [maɪl]

It	was	eight	o'clock	in	the	morning	when	finally	they	turned	into	Forty	-	Mile
它	曾是	八	点钟	在	这	早晨	什么时候	最后	他们	转向	进入	四十	-	英里

['kænjən] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] .

Canyon	and	began	picking	their	way	over	the	rough	ground	.
峡谷	和	开始	挑选	他们的	方式	超过	这	粗糙的	地面	.

早上八点，他们终于拐进了四十英里峡谷，开始小心翼翼地在崎岖的地面上艰难前行。

[ðə; ði] ['dezərt] [hiːt] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] [roʊz] [ʃɪr] [fɔːr; fər]

The	desert	heat	followed	them	until	the	walls	of	the	canyon	rose	sheer	for
这	沙漠	热	随后	他们	直到	这	墙壁	的	这	峡谷	玫瑰	透明	为了

['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

several	hundred	feet	,
一些	百	脚	,

沙漠的酷热如影随形，直到峡谷两侧陡峭的岩壁拔地而起，高达数百英尺。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][kæ'skeɪd] [ðæt] , ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kænjən] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n]

and	they	came	to	a	cascade	that	,	falling	into	the	canyon	,	became	a	mountain
和	他们	来了	到	一个	级联	那	,	坠落	进入	这	峡谷	,	成为	一个	山

[brʊk] .

brook	.
溪	.

他们来到一处瀑布前，瀑布落入峡谷，汇成一条山涧溪流。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑːrkt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

Here	there	was	a	marked	change	in	the	temperature	.
这里	那里	曾是	一个	标记	改变	在	这	温度	.

这里气温发生了明显变化。

" [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd]['wɔːtər][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ; [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [pres] [ɑːn] , " [də'rektɪd] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	Dismount	and	water	the	horses	;	then	we	will	press	on	,	"	directed	the	guide	.
"	下马	和	水	这	马匹	;	然后	我们	将要	按	在	,	"	指导	这	指导	.

“下马给马饮水，然后我们继续前进，”向导指示道。

" [drɪŋk] ['kɔːʃəsli] [jɔːr'selvz] .

"	Drink	cautiously	yourselves	.
"	喝	谨慎地	你们自己	.

你们自己要谨慎饮酒。

[ðɪs] ['wɔːtər][ɪz] [tuː] [koʊld][tuː; tə][biː; bi] [gʌlpt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɪl] [tʃɪl] [jʊr; jər] [blʌd] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk]

This	water	is	too	cold	to	be	gulped	down	and	will	chill	your	blood	if	you	take
这	水	是	也	寒冷的	到	是	吞咽	向下	和	将要	寒意	你的	血	如果	你	拿

[tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

too	much	of	it	.
也	很多	的	它	.

这水太冷了，不能一口气喝下去，喝多了会使血液冰冷。

[duː][nɑːt][let][ðə; ði]['pəuniz][hæv; həv][ɔːl] [ðeɪ] [wɑːnt] , ['iːðər] . "

Do	not	let	the	ponies	have	all	they	want	,	either	.	"
做	不是	让	这	小马	有	全部	他们	想	,	任何一个	.	"

也不要让小马们得到它们想要的一切。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɑːn]['æftər] ['brekfəst] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ?
" You mean to say that we will go on after breakfast , do you not ?
" 你 意思是 到 说 那 我们 将要 去 在 后 早餐 , 做 你 不是 ?

你的意思是说，早餐后我们将继续行程，对吗?

" ['kwestʃənd] [luː'tenənt] ['wɪnˌgeɪt] .
" questioned Lieutenant Wingate .
" 被质问 中尉 温盖特 .

“温盖特中尉问道。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[wiː; wi] [muːv] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] . "
We move in ten minutes . "
我们 移动 在 十 分钟 . "

我们十分钟后出发。

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

[fræns] [ɪn] ['wɔːrtaɪm] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] .
France in wartime was living .
法国 在 战时 曾是 活的 .

战时的法国人生活着。

[ðɪs] [ɪz] — [wel] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [maɪ][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ɪz] [kwaɪt] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
This is — well , I don't believe my vocabulary is quite equal to the occasion ,
这 是 — 出色地 , 我 不 相信 我的 词汇 是 相当 平等的 到 这 场合 ,
" [dɪ'klerd] ['hɪpi] .
" declared Hippy .
" 声明 嬉皮士 .

“这——嗯，我觉得我的词汇量还不足以表达这个意思，”嬉皮士说道。

" [duː][wiː; wi][goʊ][ðə; ði][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ðɪs] ['kænjən] , ['mɪstər] . [læŋ] ? " [æskt]
" Do we go the entire length of this canyon , Mr . Lang ? " asked
" 做 我们 去 这 全部的 长度 的 这 峡谷 , 先生 . 朗 ? " 问

“朗先生，我们要沿着这条峡谷走完全程吗？”

[greɪs] .
Grace .
优雅 .

优雅。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [treɪlz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn]
There are several trails leading out of it , but I shall not take the first one
那里 是 一些 小径 领导 出去 的 它 , 但 我 将 不是 拿 这 第一的 一
.
:
.

从这里出去有好几条小路，但我不会走第一条。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sekənd] [ɔːr] [θɜːrd] [treɪl] , [pər'hæps] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .

I	prefer	to	take	the	second	or	third	trail	,	perhaps	just	before	night	.
我	更喜欢	到	拿	这	第二	或者	第三	踪迹	,	也许	只是	前	夜晚	.

我更喜欢走第二条或第三条路，最好是在天黑之前。

[huː'evər] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌjuː 'es] [wɪl] ['ʃʊrli] [faɪnd] ['aʊər; ɑːr] [treɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntuː] ['fɔːrti] - [maɪl]

Whoever	is	interested	in	us	will	surely	find	our	trail	leading	into	Forty	-	Mile
谁	是	感兴趣的	在	我们	将要	一定	寻找	我们的	踪迹	领导	进入	四十	-	英里

['kænjən] [ænd; ənd] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Canyon	and	will	follow	it	,
峡谷	和	将要	跟随	它	,

凡是对我们感兴趣的人，一定会找到我们通往四十英里峡谷的小径，并沿着小径追踪下去。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃ] , [seɪ] [ðə; ði] ['sekənd] ['tɜːrnɪŋ] - [ɔːf] [pæθ] ,

but	by	the	time	they	reach	,	say	the	second	turning	-	off	path	,
但	经过	这	时间	他们	抵达	,	说	这	第二	转弯	-	离开	小路	,

但当他们到达，比如说第二个岔路口时，

[ðə; ði] ['kænjən] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [dɑːrk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] .

the	canyon	will	be	as	dark	as	a	dungeon	.
这	峡谷	将要	是	作为	黑暗的	作为	一个	地牢	.

峡谷里会像地牢一样黑暗。

[ðeɪ] [wɪl] [ðen] ['iːðər] [meɪk] [kæmp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [ɔːr] [tɜːrn] [bæk] ,

They	will	then	either	make	camp	for	the	night	or	turn	back	,
他们	将要	然后	任何一个	制作	营	为了	这	夜晚	或者	转动	后退	,

他们随后要么会扎营过夜，要么会返回。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['kænjən] .

believing	that	we	are	going	all	the	way	through	the	canyon	.
相信	那	我们	是	去	全部	这	方式	通过	这	峡谷	.

相信我们会一路穿过峡谷。

" [ɛl'frɛdə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɜːr; hər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gaɪdz] ['riːzənɪŋ] .

"	Elfreda	nodded	her	appreciation	of	the	guide's	reasoning	.
"	埃尔弗雷达	点头	她	欣赏	的	这	指南	推理	.

埃尔弗雷达点头表示赞同导游的解释。

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['iziə] ['trævlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['dezərt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [wɪl] ['fɑːloʊ] ,

"	With	the	easier	traveling	on	the	desert	,	which	they	probably	will	follow	,
"	和	这	更轻松	旅行	在	这	沙漠	,	哪个	他们	大概	将要	跟随	,

“由于沙漠旅行更容易，他们很可能会选择这条路线，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [taɪm] ,

they	will	be	able	to	take	their	time	,
他们	将要	是	有能力的	到	拿	他们的	时间	,

他们可以慢慢来，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [hed] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [æt; ət] [ðə; ði] ['loʊər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænjən] .

knowing	that	they	can	head	us	off	at	the	lower	end	of	the	canyon	.
会心	那	他们	能	头	我们	离开	在	这	降低	结尾	的	这	峡谷	.

他们知道可以在峡谷下游拦住我们。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ['iznt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] ['ʃɔːrtɪst] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [tuː] [pɔɪnts] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [taɪm]
a straight line isn't always the shortest distance between two points so far as time
一个 直的 线 不是 总是 这 最短 距离 之间 二 积分 所以 远的 作为 时间
[ɪz] [kən'sɜːrnd] ,
is concerned ,
是 担心的 ,

就时间而言，直线并不总是两点之间的最短距离。

" [smaɪld] [haɪ] [læŋ] .
" smiled Hi Lang .
" 微笑 你好 朗 .

“笑着说：嗨，朗。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [kʌm] [aʊt][æt; ət][ðə; ðɪ] ['loʊər] [end] , [eɪ] ? " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['hɪpi] .
" But we won't come out at the lower end , eh ? " nodded Hippy .
" 但 我们 惯于 来 出去 在 这 降低 结尾 , 嗯 ? " 点头 嬉皮士 .

“但我们不会垫底的，对吧？”嬉皮士点点头。

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [luː'tenənt] . "
" You said it , Lieutenant . "
" 你 说 它 , 中尉 . "

“你说得对，中尉。”

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] ['brɪliənt] [bɪ'fɔːr] [mes] , " [əb'zɜːrvd]
" I always say something rather brilliant before mess , " observed
" 我 总是 说 某物 相当 杰出的 前 混乱 , " 观察到

“我总会在事情变得糟糕之前说些相当精彩的话，”他说道。

['hɪpi] ['erəli] .
Hippy airily .
嬉皮士 轻盈地 .

嬉皮士般轻松自在。

" [jes] , [bʌt; bət]['æftər] [mes] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] - [fæt][maɪnd]
" Yes , but after mess you are afflicted with what might be called a ' fat mind
" 是的 , 但 后 混乱 你 是 受苦的 和 什么 可能 是 称为 一个 - 胖的 头脑
'
'
'

“是的，但是经历混乱之后，你会患上一种可以称之为‘思想肥胖’的疾病，

- " [ˌɪntə'dʒektɪd] ['emə] [diːn] .
' " interjected Emma Dean .
- " 插话 艾玛 院长 .

“”艾玛·迪恩插话道。

['hɪpi] [grɪnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə'nʌðər] [hoʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .
Hippy grinned and took up another hole in his belt .
嬉皮士 咧嘴一笑 和 采取 向上 其他 洞 在 他的 腰带 .

嬉皮士咧嘴一笑，又在腰带上扣了一个孔。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ɑːn] , [ðə; ðɪ] ['pəuniz] ['trævld] [ɪn][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [striːm] .
From that point on , the ponies traveled in the mountain stream .
从 那 观点 在 , 这 小马 旅行 在 这 山 溪流 .

从那时起，小马们便沿着山涧溪流前行。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] [hɪr] .
" There's no need to be quiet here .
" 有 不 需要 到 是 安静的 这里 .

这里没必要保持安静。

[meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [juː; jʊ] [wɪʃ] , " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [gaɪd] .

Make	**all**	**the**	**noise**	**you**	**wish**	**,**	**"**	**suggested**	**the**	**guide**	**.**
制作	全部	这	噪音	你	希望	,	"	建议	这	指导	.

“想发出多大的声音就发出多大的声音吧，”导游建议道。

" [meɪ] [aɪ] [skriːm] ? " [kɔːld] ['emə] .

"	**May**	**I**	**scream**	**?**	**"**	**called**	**Emma**	**.**
"	可能	我	尖叫	?	"	称为	艾玛	.

“我可以尖叫吗？”艾玛喊道。

[haɪ] [læŋ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

Hi	**Lang**	**nodded**	**,**
你好	朗	点头	,

朗点了点头。

[ænd; ənd] ['emə] ['ʌtəd] [ə; eɪ][waɪld] ['kaʊbɔɪ] [jel] [wɪtʃ] [soʊ] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər]['poʊni] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	**Emma**	**uttered**	**a**	**wild**	**cowboy**	**yell**	**which**	**so**	**startled**	**her**	**pony**	**that**	**the**	**little**
和	艾玛	说出	一个	荒野	牛仔	叫喊	哪个	所以	惊慌	她	小马	那	这	小的

['feloʊ] [dʒʌmpt] ,

fellow	**jumped**	**,**
同伴	跳了起来	,

艾玛发出了一声狂野的牛仔式叫喊，吓得她的小马驹跳了起来。

[ænd; ənd] , ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['slɪpəri] [rɑːk] , [went] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [noʊz] .

and	**,**	**losing**	**his**	**footing**	**on**	**a**	**slippery**	**rock**	**,**	**went**	**down**	**on**	**his**	**nose**	**.**
和	,	输	他的	立足点	在	一个	滑	岩石	,	去	向下	在	他的	鼻子	.

他踩到一块湿滑的石头上，脚下一滑，鼻子着地摔倒了。

['emə] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtmənt]

Emma	**landed**	**in**	**the**	**stream**	**,**	**and**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**there**	**was**	**excitement**
艾玛	登陆	在	这	溪流	,	和	为了	一个	很少	时刻	那里	曾是	激动

[əˈmʌŋ] [ðə; ði]['oʊvərlænd]['raɪdərz] ,

among	**the**	**Overland**	**Riders**	**,**
之中	这	陆路	骑手	,

艾玛落入溪流中，越野骑兵们顿时兴奋起来。

['hɪpi] [ænd; ənd] [greɪs] [səkˈsiːdɪŋ] [ɪn] ['reskjuːɪŋ] ['emə] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər]['poʊni] [bɪ'fɔːr]

Hippy	**and**	**Grace**	**succeeding**	**in**	**rescuing**	**Emma**	**and**	**holding**	**her**	**pony**	**before**
嬉皮士	和	优雅	成功	在	救援	艾玛	和	保持	她	小马	前

['sɪriəs] [rɪ'zʌlts] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] .

serious	**results**	**could**	**follow**	**.**
严肃的	结果	可以	跟随	.

Hippy 和 Grace 成功救出了 Emma，并在造成严重后果之前控制住了她的小马。

['emə] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [soʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] ; [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd] ['tʌmbld]

Emma	**,**	**however**	**,**	**was**	**soaked**	**to**	**the**	**skin**	**;**	**her**	**hair**	**was**	**wet**	**and**	**tumbled**
艾玛	,	然而	,	曾是	浸泡过	到	这	皮肤	;	她	头发	曾是	湿的	和	翻滚

,

,
,

然而，艾玛全身湿透，头发湿漉漉地乱糟糟的。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hɜːr; hər] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [tɪndʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['dʌkɪŋ] [ɪn]

and	**in**	**a**	**short**	**time**	**her**	**face**	**took**	**on**	**a**	**bluish**	**tinge**	**from**	**her**	**ducking**	**in**
和	在	一个	短的	时间	她	脸	采取	在	一个	蓝蓝色	色调	从	她	躲避	在

[ðə; ði] ['aɪsi] [koʊld] [striːm] .

the	**icy**	**cold**	**stream**	**.**
这	冰冷的	寒冷的	溪流	.

没过多久，她就因为在冰冷的溪流中躲避而脸色泛起了青紫。

" [səːvz] [juː; jʊ] [raɪt] , " [dɪ'klerd] ['hɪpi] ['wɪnˌgeɪt] .

"	**Serves**	**you**	**right**	**,**	**"**	**declared**	**Hippy**	**Wingate**	**.**
"	服务	你	正确的	,	"	声明	嬉皮士	温盖特	.

“活该！”嬉皮士温盖特宣称。

" ['enibɑːdi] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['dʌkt] .

"	**Anybody**	**who**	**can**	**make**	**a**	**noise**	**like**	**that**	**before**	**breakfast**	**ought**	**to**	**be**	**ducked**	**.**
"	任何人	WHO	能	制作	一个	噪音	喜欢	那	前	早餐	应该	到	是	躲闪	.

"

"

"

“早餐前能发出这种噪音的人应该被扔进水里。”

" [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][ɪz][soʊ][koʊld] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]

"	**Were**	**it**	**not**	**that**	**the**	**water**	**is**	**so**	**cold**	**,**	**I**	**should**	**be**	**inclined**	**to**	**agree**	**with**
"	是	它	不是	那	这	水	是	所以	寒冷的	,	我	应该	是	倾斜	到	同意	和

[juː; jʊ] ,

you	**,**
你	,

“如果水不是这么冷的话，我倒也倾向于同意你的看法。”

" [læft] [greɪs] .

"	**laughed**	**Grace**	**.**
"	笑了	优雅	.

格蕾丝笑了。

['æftər][ðə; ðɪ]['gɜːlz][hæd; həd] [wɔːkt] ['emə] [ə'baʊt][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [blʌd] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] , [ə; eɪ] [freʃ]

After	**the**	**girls**	**had**	**walked**	**Emma**	**about**	**to**	**get**	**her**	**blood**	**circulating**	**,**	**a**	**fresh**
后	这	女孩们	有	步行	艾玛	关于	到	得到	她	血	循环	,	一个	新鲜的

[stɑːrt][wʌz; wəz] [meɪd] .

start	**was**	**made**	**.**
开始	曾是	制成	.

女孩们带着艾玛四处走走，促进血液循环后，一切又重新开始了。

[ˌðer'æftər] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [ʌn'tɪl] ['dɑːrknəs] [bɪ'gæn][tuː; tə]['set(ə)l]['oʊvər][ðə; ðɪ]

Thereafter	**the**	**journey**	**was**	**uninterrupted**	**until**	**darkness**	**began**	**to**	**settle**	**over**	**the**
此后	这	旅行	曾是	不间断	直到	黑暗	开始	到	定居	超过	这

['kænjən] .

canyon	**.**
峡谷	.

此后，旅程一路顺风，直到夜幕降临峡谷。

[ɪn] ['pæsɪŋ] , [ðə; ðɪ] [gaɪd] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn][tɜːrn] [θriː] [treɪlz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ]

In	**passing**	**,**	**the**	**guide**	**had**	**pointed**	**out**	**in**	**turn**	**three**	**trails**	**leading**	**up**	**the**
在	通过	,	这	指导	有	尖	出去	在	转动	三	小径	领导	向上	这

['maʊntnsaɪd] ,

mountainside	**,**
山坡	,

导游顺便指出了三条通往山上的小径。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['oʊvərlændərz][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ri'zembld] [ə; eɪ] [treɪl] [ɪn] ['eni]

but	**the**	**Overlanders**	**were**	**unable**	**to**	**see**	**anything**	**that**	**resembled**	**a**	**trail**	**in**	**any**
但	这	越野旅行者	是	无法	到	看	任何事物	那	类似	一个	踪迹	在	任何

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

one	**of**	**them**	**.**
一	的	他们	.

但越野探险者们在所有这些地方都没能发现任何类似小径的东西。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [treɪl] [haɪ] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][hɔːlt] [waɪl] [hiː; hi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

When	**they**	**reached**	**the**	**fourth**	**trail**	**Hi**	**ordered**	**a**	**halt**	**while**	**he**	**investigated**	**it**	**.**
什么时候	他们	达到	这	第四	踪迹	你好	订购	一个	停止	尽管	他	调查	它	.

当他们到达第四条小径时，Hi 下令停下来进行调查。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðə; ði] ['kænjən] [baɪ] [ðɪs] [treɪl] .

"	We	shall	leave	the	canyon	by	this	trail	.
"	我们	将	离开	这	峡谷	经过	这	踪迹	.

我们将沿着这条小路离开峡谷。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [liːd] [jʊr; jər] ['pəuniz] ,

You	will	have	to	climb	the	mountain	and	lead	your	ponies	,
你	将要	有	到	爬	这	山	和	带领	你的	小马	,

你必须爬上这座山，并牵着你的小马。

" [də'rektɪd] [ðə; ði] [gaɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

"	directed	the	guide	on	his	return	.
"	指导	这	指导	在	他的	返回	.

导游回来时指示道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd] [klaɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

"	It	will	be	a	hard	climb	,	but	it	has	to	be	made	.
"	它	将要	是	一个	难的	爬	,	但	它	有	到	是	制成	.

“这将是一段艰难的攀登，但我们必须攀登。”

[aɪl] [liːd] [ðə; ði] [wei] .

I'll	lead	the	way	.
患病的	带领	这	方式	.

我将带头。

[dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

Dismount	and	follow	me	.
下马	和	跟随	我	.

下马，跟我来。

" [naɪt] [hæd; həd] ['fʊli] ['fɔːlən] [wen] , ['æftər][ə; eɪ] ['despərətli] [hɑːrd] [klaɪm] , [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Night	had	fully	fallen	when	,	after	a	desperately	hard	climb	,	the	top	of	the
"	夜晚	有	完全	倒下	什么时候	,	后	一个	绝望地	难的	爬	,	这	顶部	的	这

['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

mountain	was	reached	.
山	曾是	达到	.

“夜幕完全降临，经过一番艰苦卓绝的攀登，他们终于到达了山顶。”

[ðə; ði]['oʊvərlændərz][wɜːr; wər]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]

The	Overlanders	were	tired	and	hungry	,	but	they	were	not	to	have
这	越野旅行者	是	疲劳的	和	饥饿的	,	但	他们	是	不是	到	有

[ðer; ðər] ['sʌpər] [jet] .

their	supper	yet	.
他们的	晚餐	然而	.

越野旅行者们又累又饿，但他们还不能吃晚饭。

[haɪ] [pʊʃt] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] .

Hi	pushed	deeper	into	the	mountains	before	he	found	a	place	to	his	liking	.
你好	推动	更深	进入	这	山脉	前	他	成立	一个	地方	到	他的	喜欢	.

他继续深入山区，才找到自己喜欢的地方。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌpər] [ænd; ənd] [suːn] ['æftər][wɜːr; wər] [saʊnd] [ə'sliːp] .

Then	they	had	supper	and	soon	after	were	sound	asleep	.
然后	他们	有	晚餐	和	很快	后	是	声音	睡着了	.

然后他们吃了晚饭，不久就睡着了。

[bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [rɪ'zjuːmd] .

Before	sunrise	the	next	morning	the	journey	was	resumed	.
前	日出	这	下一个	早晨	这	旅行	曾是	恢复	.

第二天清晨日出之前，旅程继续进行。

[ðer; ðər] [əb'dʒektɪv] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['spektər] [reɪndʒ] , [stɪl] [ə; eɪ] [fɔːr] - [deɪz] - ['dʒɜːrni] ['dɪstənt] .

Their	objective	was	the	Specter	Range	,	still	a	four	-	days	'	journey	distant	.
他们的	客观的	曾是	这	幽灵	范围	,	仍然	一个	四	-	天	-	旅行	遥远	.

他们的目标是幽灵山脉，距离这里还有四天的路程。

[wen] [ðeɪ] [æt; ət] [læst] [riːtʃt] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ðeɪ] [pɪtʃt] [ðer; ðər] [kæmp] [ɑːn] [ðə; ði] ['westərn] [edʒ] ,

When	they	at	last	reached	the	range	they	pitched	their	camp	on	the	western	edge	,
什么时候	他们	在	最后的	达到	这	范围	他们	投球	他们的	营	在	这	西	边缘	,

他们最终到达靶场后，在西侧边缘扎营。

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [æn; ən] ['ærɪd] ['dezərt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] , ['broʊkən] ['maʊnt(ə)n] ['reɪndʒɪz] [ɪn] [ɔːl] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] .

overlooking	an	arid	desert	to	the	south	,	broken	mountain	ranges	in	all	other	directions	.
俯瞰	一个	干旱	沙漠	到	这	南	,	破碎的	山	范围	在	全部	其他	方向	.

向南俯瞰干旱的沙漠，向其他方向眺望破碎的山脉。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [treɪl] [maːrks] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði]

"	Did	you	see	any	trail	marks	at	the	point	where	we	entered	the
"	做过	你	看	任何	踪迹	标记	在	这	观点	在哪里	我们	进入	这

“你有没有在我们进入的地方看到任何踪迹？”

['spektər] , ['mɪsɪz] . [greɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [gaɪd] [ʌv; əv] [greɪs] .

Specters	,	Mrs	.	Gray	?	"	asked	the	guide	of	Grace	.
幽灵	,	太太	.	灰色的	?	"	问	这	指导	的	优雅	.

“幽灵，格雷夫人？”格蕾丝的向导问道。

" [noʊ] . [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] ? "

"	No	.	Should	I	have	seen	something	?	"
"	不	.	应该	我	有	已见	某物	?	"

“没有。我应该看到什么吗？”

" ['sevrəl] ['hɔːsmən] [pæst] [ðæt] [wei] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ə'raɪvd] , [bʌt; bət] ,

"	Several	horsemen	passed	that	way	only	a	short	time	before	we	arrived	,	but	,
"	一些	骑兵	通过了	那	方式	仅有的	一个	短的	时间	前	我们	到达的	,	但	,

“就在我们到达前不久，有好几名骑马的人经过那里，但是，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [glæns] [aɪ] [gɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪl] ,

from	the	glance	I	got	of	the	trail	,
从	这	瞥一眼	我	得到	的	这	踪迹	,

从我瞥见的小径来看，

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['feloʊ] [huːz] [bɪn] ['dɔːgɪŋ] [ˌjuː 'es] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . "

I	don't	think	the	fellow	who's	been	dogging	us	was	among	them	.	"
我	不	思考	这	同伴	谁是	到过	狗	我们	曾是	之中	他们	.	"

我认为一直纠缠我们的那个人不在其中。

" [huː] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ? "

"	Who	could	they	have	been	?	"
"	WHO	可以	他们	有	到过	?	"

“他们会是谁呢？”

" [waɪld] [hɔːrs] ['hʌntərz] , ['meɪbi] .

"	Wild	horse	hunters	,	maybe	.
"	荒野	马	猎人	,	或许	.

“或许是野马猎人。”

['ðɛrɚ] ['plenti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə; eɪ] [tʌf] [bʌntʃ] .

There're	plenty	of	them	and	they're	usually	a	tough	bunch	.
有	很多	的	他们	和	它们是	通常	一个	艰难的	束	.

他们数量很多，而且通常都是一群难缠的家伙。

[aɪl] [skaʊt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [els] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] .

I'll	scout	about	and	see	what	else	I	can	discover	.
患病的	侦察	关于	和	看	什么	别的	我	能	发现	.

我会四处打探一下，看看还能发现什么。

" ['mɪstər] . [læŋ] [dɪ'skʌvərd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [nɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][kæmp] [dɪ'stɜ:rbd] [ðæt] [naɪt] .

"	Mr	.	Lang	discovered	nothing	of	importance	,	nor	was	the	camp	disturbed	that	night	.
"	先生	.	朗	发现	没有什么	的	重要性	,	也不	曾是	这	营	不安	那	夜晚	.

“朗先生没有发现任何重要的东西，当晚营地也没有受到干扰。”

['ɜ:rli] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [greɪs] [went] [aʊt] [tu:; tə] [fə'mɪliəraɪz] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [ʃu:t] [sʌm; səm] [geɪm] ,

Early	next	morning	Grace	went	out	to	familiarize	herself	with	their	surroundings	and	also	to	try	to	shoot	some	game	,
早期的	下一个	早晨	优雅	去	出去	到	熟悉	她自己	和	他们的	周围环境	和	还	到	尝试	到	射击	一些	游戏	,

第二天一大早，格蕾丝就出门去熟悉周围环境，也想试试能不能打到一些猎物。

[fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['pɑ:rti] ['ni:dɪd] [freʃ] [mi:t] .

for	the	party	needed	fresh	meat	.
为了	这	派对	需要	新鲜的	肉	.

聚会需要新鲜肉食。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [gɔ:n] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [wen] , [hɜ:r; hər] [geɪz] ['foʊkəst] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['jʌkə] [tri:] [ə'hed] .

She	had	gone	only	a	short	distance	when	,	her	gaze	focused	on	a	yucca	tree	ahead	.
她	有	已消失	仅有的	一个	短的	距离	什么时候	,	她	目光	专注	在	一个	丝兰	树	前方	.

她刚走了一小段路，目光就落在了前方的一棵丝兰树上。

['fɑ:sənd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [tri:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['peɪpər] , ['evɪdəntli] ['ri:s(ə)ntli] [pʊt] [ðer; ðər] ,

Fastened	to	the	tree	was	a	sheet	of	paper	,	evidently	recently	put	there	,
系紧	到	这	树	曾是	一个	床单	的	纸	,	显然	最近	放	那里	,

树上系着一张纸，显然是最近才贴上去的。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kru:dli] [drɔ:n] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hoʊl] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

and	on	this	was	a	crudely	drawn	heart	with	a	bullet	hole	through	it	.
和	在	这	曾是	一个	粗略地	绘制	心	和	一个	子弹	洞	通过	它	.

上面画着一颗粗糙的心，心上有一个弹孔。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər] [skrɔ:ld] [ðə; ðɪ] [wɜ:rdz] :

Beneath	the	heart	were	scrawled	the	words	:
下面	这	心	是	潦草的	这	字	:

心形图案下方潦草地写着：

[teɪk] ['noʊtɪs] [haɪ] [læŋ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [freʃ] [kɪdz] !

TAKE	NOTICE	HI	LANG	AND	YOUR	FRESH	KIDS	!
拿	注意	你好	语言	和	你的	新鲜的	孩子们	！

请注意，HI LANG 和你的新鲜孩子们!

[greɪs] [stɛərd][ɪn] [ə'meɪzmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Grace	stared	in	amazement	for	a	moment	,
优雅	凝视	在	惊愕	为了	一个	片刻	,

格蕾丝惊讶地愣了一会儿。

[ðen] [rɪ'mu:vd] [ðə; ðɪ]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tri:] [ænd; ənd] ['flætnd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] .

then	removed	the	paper	from	the	tree	and	flattened	it	out	on	a	rock	.
然后	已移除	这	纸	从	这	树	和	扁平的	它	出去	在	一个	岩石	.

然后把纸从树上取下来，摊平在石头上。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pens(ə)l] ,
Taking **a** **pencil** **,**
采取 一个 铅笔 ,

拿起铅笔，

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [hɑːrt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][wʌn] [ɔːl'redi] [ðer; ðər][ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɪn'taɪərli] [ɪn]
she **drew** **a** **smaller** **heart** **below** **the** **one** **already** **there** **and** **filled** **it** **in** **entirely** **in**
她 画 一个 较小的 心 以下 这 一 已经 那里 和 已填 它 在 完全 在
[blæk] .
black **.**
黑色的 .

她在原有爱心的下方画了一个更小的爱心，并将其完全涂成黑色。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði]['peɪpər] [bæk] [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'vɑːlvər] ,
She **put** **the** **paper** **back** **in** **place** **and** **,** **drawing** **her** **revolver** **,**
她 放 这 纸 后退 在 地方 和 , 绘画 她 左轮手枪 ,

她把纸放回原处，然后拔出左轮手枪，

[pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hoʊl] [θruː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɑːrt] .
put **a** **bullet** **hole** **through** **the** **center** **of** **the** **black** **heart** **.**
放 一个 子弹 洞 通过 这 中心 的 这 黑色的 心 .

在黑色心脏的中心打一个弹孔。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪl] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp] ,
" **I** **hope** **they'll** **take** **the** **hint** **,** **"** **she** **muttered** **,** **and** **turned** **back** **toward** **the** **camp** **,**
" 我 希望 他们会 拿 这 暗示 , " 她 低声说道 , 和 转向 后退 朝向 这 营 ,

“我希望他们能明白我的意思，”她低声说道，然后转身朝营地走去。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃɑːt] [wʊd] [kɔːz] [æŋ'zaɪəti] .
knowing **that** **the** **sound** **of** **her** **shot** **would** **cause** **anxiety** **.**
会心 那 这 声音 的 她 射击 会 原因 焦虑 .

她知道开枪的声音会引起焦虑。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] ? " [kraɪd] ['hɪpi] , [huː] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [tɔːrd]
" **What** **were** **you** **shooting** **at** **?** **"** **cried** **Hippy** **,** **who** **had** **started** **to** **run** **toward**
" 什么 是 你 射击 在 ? " 哭 嬉皮士 , WHO 有 开始 到 跑步 朝向
[ðə; ði] [saʊnd] .
the **sound** **.**
这 声音 .

“你们在朝什么开枪？”嬉皮士喊道，他朝着声音传来的方向跑去。

" [æt; ət][ə; eɪ][mɑːrk] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] ['truːθfəli] .
" **At** **a** **mark** **,** **"** **replied** **Grace** **truthfully** **.**
" 在 一个 标记 , " 回复 优雅 说实话 .

“到了某个时间点，”格蕾丝如实回答。

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] .
" **Oh** **,** **all** **right** **.**
" 哦 , 全部 正确的 .

“哦，好的。”

['brɛkfəsts] ['redi] .
Breakfast's **ready** **.**
早餐 准备好 .

早餐准备好了。

" [greɪs] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [ðæt] [floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [nɪr] [baɪ]
" **Grace** **went** **to** **the** **stream** **that** **flowed** **from** **the** **foot** **of** **the** **waterfall** **near** **by**
" 优雅 去 到 这 溪流 那 流动 从 这 脚 的 这 瀑布 靠近 经过
.
:
.

格蕾丝走到附近瀑布脚下的小溪边。

[ðə; ði] [striːm] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [rə'viːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ]

The	stream	followed	a	shallow	ravine	for	a	short	distance	then	disappeared	in	a
这	溪流	随后	一个	浅的	峡谷	为了	一个	短的	距离	然后	消失	在	一个

['krevɪs] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] .

crevice	in	the	rocks	.
裂缝	在	这	岩石	.

溪流沿着一条浅沟流淌了一小段距离，然后消失在岩石缝隙中。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] , [greɪs] ['streɪtnd] [ʌp][tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər] [her] [aʊt]

As	she	was	washing	her	face	,	Grace	straightened	up	to	throw	her	hair	out
作为	她	曾是	洗涤	她	脸	,	优雅	拉直	向上	到	扔	她	头发	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

of	the	way	.
的	这	方式	.

格蕾丝洗脸的时候，直起身子把头发甩到一边。

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] :

She	gasped	in	amazement	:
她	倒吸一口气	在	惊愕	:

她惊讶地倒吸了一口气：

" ['greɪʃəs] , [aɪm] ['getɪŋ] ['nɜːrvəs] !

"	Gracious	,	I'm	getting	nervous	!
"	亲切	,	我是	获得	紧张的	!

“天哪，我开始紧张了！”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪs] [pɪr] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] !

I	thought	I	saw	a	face	peer	out	from	behind	the	waterfall	!
我	想法	我	锯	一个	脸	同伴	出去	从	在后面	这	瀑布	!

我好像看到瀑布后面探出一张脸！

" [haɪ] [keɪm] [ɪn] , ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [ber] .

"	Hi	came	in	,	stating	that	he	had	shot	a	bear	.
"	你好	来了	在	,	声明	那	他	有	射击	一个	熊	.

“他进来后说他射杀了一头熊。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [ænd; ənd]['æftər] ['brekfəst] [aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm]['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [wiːl]

"	It's	a	small	one	,	and	after	breakfast	I'll	have	him	over	here	and	we'll
"	它是	一个	小的	一	,	和	后	早餐	患病的	有	他	超过	这里	和	出色地

[hæv; həv] [ber] [steɪk] . "

have	bear	steak	.	"
有	熊	牛排	.	"

“那是一只小熊，早餐后我会把它带过来，我们一起吃熊肉排。”

" [dɪd][juː; jʊ][get] ['eniθɪŋ] [els] , ['mɪstər] . [læŋ] ? " [æskt] [ɛl'frɛdə] .

"	Did	you	get	anything	else	,	Mr	.	Lang	?	"	asked	Elfreda	.
"	做过	你	得到	任何事物	别的	,	先生	.	朗	?	"	问	埃尔弗雷达	.

“朗先生，您还有其他东西吗？”埃尔弗雷达问道。

" [wel] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [treɪld] [hɪr] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] ['hedɪd] [ɔːf] .

"	Well	,	I	learned	that	we	were	not	trailed	here	,	but	were	headed	off	.
"	出色地	,	我	学习	那	我们	是	不是	拖着	这里	,	但	是	标题	离开	.

“嗯，我了解到我们并没有被跟踪到这里，而是正要离开。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] ['ælkəlaɪ] ['piːts] — ['ʌðərwaɪz] [noʊn] [æz; əz] [sneɪk] [mə'glɔri] — [wɜːrk] .

I	think	that's	Alkali	Pete's	—	otherwise	known	as	Snake	McGlory	—	work	.
我	思考	那就是	碱	皮特的	—	否则	已知	作为	蛇	麦格洛里	—	工作	.

我认为那是 Alkali Pete（又名 Snake McGlory）的作品。

[ðen] , [tuː] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [greɪs] , " [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [blæk] [hɑːrt] . "

Then	,	too	,	"	and	he	turned	his	eyes	on	Grace	,	"	I	saw	a	black	heart	.	"
然后	,	也	,	"	和	他	转向	他的	眼睛	在	优雅	,	"	我	锯	一个	黑色的	心	.	"

然后，他把目光转向格蕾丝，“我看到了一颗黑色的心。”

" [ə; eɪ] [blæk] [hɑːrt] ！ " [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] .

"	A	black	heart	！	"	was	the	cry	.
"	一个	黑色的	心	！	"	曾是	这	哭	.

“一颗黑心！”有人喊道。

['æftər][ðə; ði]['stɔːri][wʌz; wəz][toʊld] [æn] [æskt] :

After	the	story	was	told	Anne	asked	:
后	这	故事	曾是	讲述	安妮	问	:

故事讲完后，安妮问道:

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ？ "

"	Do	you	know	what	it	means	?	"
"	做	你	知道	什么	它	方法	?	"

你知道这意味着什么吗?

" [noʊ] , ['mɪsɪz] . ['nɛsbɪt] .

"	No	,	Mrs	.	Nesbit	.
"	不	,	太太	.	内斯比特	.

“不，内斯比特夫人。”

[bʌt; bət] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jʌkə] [triː] .

But	keep	away	from	the	yucca	tree	.
但	保持	离开	从	这	丝兰	树	.

但要远离丝兰树。

[ə; eɪ] [gʌn] [meɪ] [biː; bi] [treɪnd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

A	gun	may	be	trained	on	the	spot	.
一个	枪	可能	是	受过训练	在	这	点	.

现场可能已架设好枪支。

['nevər] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['wɛpənz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] , " [ænd; ənd] [kiːp] [aɪz]

Never	be	without	your	weapons	in	this	country	,	"	he	warned	,	"	and	keep	eyes
绝不	是	没有	你的	武器	在	这	国家	,	"	他	警告	,	"	和	保持	眼睛

[ænd; ənd] [ɪrz] ['oʊpən] .

and	ears	open	.
和	耳朵	打开	.

“在这个国家，永远不要让自己的武器离开你的身体，”他警告说，“并且要时刻保持警惕，睁大眼睛，竖起耳朵。”

" [ðen] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ber] .

"	Then	he	left	them	,	to	go	for	the	bear	.
"	然后	他	左边	他们	,	到	去	为了	这	熊	.

然后他离开了他们，去追熊了。

[greɪs] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [wɪð; wɪθ] [ɛl'frɛdə] .

Grace	walked	to	the	waterfall	with	Elfreda	.
优雅	步行	到	这	瀑布	和	埃尔弗雷达	.

格蕾丝和艾尔弗雷达一起走到瀑布边。

" [greɪs] ['hɑːrloʊ] [greɪ] , [aɪv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðæt] [mæp] , " [ɛl'frɛdə] [sed] .

"	Grace	Harlowe	Gray	,	I've	been	studying	that	map	,	"	Elfreda	said	.
"	优雅	哈洛	灰色的	,	我已经	到过	学习	那	地图	,	"	埃尔弗雷达	说	.

“格蕾丝·哈洛·格雷，我一直在研究那张地图，”埃尔弗雷达说。

" [lʊk] [hɪr] .

"	Look	here	.
"	看	这里	.

“看这里。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [ment] . "

I	think	this	is	the	very	place	meant	.	"
我	思考	这	是	这	非常	地方	意思是	.	"

我想这就是它应该在的地方。

" [oʊ] , [ɛl'frɛdə] , [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] ! " [kraɪd] [greɪs] ['æftər] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][mæp] ,

"	Oh	,	Elfreda	,	I	believe	you're	right	!	"	cried	Grace	after	studying	the	map	,
"	哦	,	埃尔弗雷达	,	我	相信	你是	正确的	!	"	哭	优雅	后	学习	这	地图	,

“哦，艾尔弗雷达，我想你是对的！”格蕾丝研究完地图后喊道。

[wɪtʃ] [ɛl'frɛdə] [pʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

which	Elfreda	put	before	her	,	for	a	moment	.
哪个	埃尔弗雷达	放	前	她	,	为了	一个	片刻	.

埃尔弗雷达把它放在她面前，片刻后。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [rɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] .

"	There's	the	pyramid	rock	and	the	waterfall	.
"	有	这	金字塔	岩石	和	这	瀑布	.

“那里有金字塔形岩石和瀑布。”

['jɑːndər] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θriː] ['rɑːks] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] - [ðə; ði] [θriː] [berz] ,

Yonder	are	the	three	rocks	designated	as	'	the	three	bears	,
远处	是	这	三	岩石	指定的	作为	-	这	三	熊	,

远处有三块岩石，被称为“三熊”。

- [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌkə] [triː] ,

'	and	there's	the	trunk	of	what	was	a	yucca	tree	,
-	和	有	这	树干	的	什么	曾是	一个	丝兰	树	,

“那里还有一棵丝兰树的树干。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [ˌdisə'piəz] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [bɪ'jɑːnd] [ˌjuː 'es] — - [striːmz] [end] ,

and	the	stream	disappears	just	a	few	yards	beyond	us	—	'	stream's	end	,
和	这	溪流	消失	只是	一个	很少	码	超过	我们	—	-	流的	结尾	,

小溪在我们身后几码远的地方就消失了——“溪流尽头”，

- [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɑːn][ðə; ði][mæp] !

'	as	it	says	on	the	map	!
-	作为	它	说道	在	这	地图	!

正如地图上所标明的那样！

[ɛl'frɛdə] — - "

Elfreda	—	-	"
埃尔弗雷达	—	-	"

艾尔弗雷达——“

" [greɪs] , [lʊk] !

"	Grace	,	look	!
"	优雅	,	看	!

格蕾丝，快看！

[ə; eɪ][ræg] [dɑːl] ['oʊvər][ðer; ðər][ɑːn] [ðæt] ['boʊldər] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd]

A	rag	doll	over	there	on	that	boulder	!	"	interrupted
一个	抹布	玩具娃娃	超过	那里	在	那	巨石	!	"	中断

“那边那块石头上有个破布娃娃！”（被打断）

[ɛl'frɛdə] .

Elfreda	.
埃尔弗雷达	.

艾尔弗雷达。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [went] ['oʊvər] .

The	two	girls	went	over	.
这	二	女孩们	去	超过	.

两个女孩走了过去。

[ðə; ði] [dɑːl] [wʌz; wəz] [sɔɪld] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['evɪdəntli] [nɑːt][leɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] .

The	doll	was	soiled	,	but	had	evidently	not	lain	out	in	the	weather	.
这	玩具娃娃	曾是	脏的	,	但	有	显然	不是	莱恩	出去	在	这	天气	.

娃娃虽然脏了，但显然没有在户外风吹日晒。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ? " [æskt] [ɛl'frɛdə] .

"	Shall	we	take	it	in	?	"	asked	Elfreda	.
"	将	我们	拿	它	在	?	"	问	埃尔弗雷达	.

“我们把它带进去吧？”埃尔弗雷达问道。

" [noʊ] ; [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ðə; ði] [tʃaɪld] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	;	leave	it	where	the	child	put	it	.
"	不	;	离开	它	在哪里	这	孩子	放	它	.

“不，就让它待在孩子放的地方吧。”

[bʌt; bət] [wiːd] ['betər] [kiːp] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] .

But	we'd	better	keep	watch	on	the	place	.
但	我们会	更好的	保持	手表	在	这	地方	.

但我们最好还是盯紧那个地方。

[its] [kwɪr] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [tɔɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] ['lɪt(ə)l] ,

It's	queer	to	find	a	child's	toy	here	,	and	while	it	may	mean	little	,
它是	酷儿	到	寻找	一个	孩子的	玩具	这里	,	和	尽管	它	可能	意思是	小的	,

在这里发现儿童玩具确实有点奇怪，虽然这可能意义不大，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] [mʌtʃ] .

it	may	mean	much	.
它	可能	意思是	很多	.

这或许意义重大。

" [wen] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][kæmp] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [haɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [bæk] [wɪð; wɪθ]

"	When	the	two	girls	returned	to	camp	they	found	that	Hi	was	just	back	with
"	什么时候	这	二	女孩们	返回	到	营	他们	成立	那	你好	曾是	只是	后退	和

[ðə; ði] [ber] .

the	bear	.
这	熊	.

“当两个女孩回到营地时，她们发现海伊又和熊在一起了。”

" [oʊ] , ['gɝːlz] !

"	Oh	,	girls	!
"	哦	,	女孩们	!

“哦，女孩们！”

['hɪpi] !

Hippy	!
嬉皮士	!

嬉皮士！

['mɪstər] . [læŋ] !

Mr	.	Lang	!
先生	.	朗	!

朗先生！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɪn] ['kɔːrəs] ['ferli] [spɪld] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [siːn] [baɪ] [greɪs]

"	and	the	two	in	chorus	fairly	spilled	out	the	story	of	the	face	seen	by	Grace
"	和	这	二	在	合唱	相当	洒了	出去	这	故事	的	这	脸	已见	经过	优雅

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːl] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði][mæp][wʌz; wəz]

back	of	the	waterfall	and	the	doll	and	their	belief	that	the	map	was
后退	的	这	瀑布	和	这	玩具娃娃	和	他们的	信仰	那	这	地图	曾是

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [kæmpt] .

of	the	place	on	which	they	now	camped	.
的	这	地方	在	哪个	他们	现在	露营	.

于是两人齐声讲述了格蕾丝在瀑布后面看到的脸、玩偶以及他们认为地图上标示的他们现在露营的地方的故事。

[haɪ] [læŋ] [tʊk] [ðə; ði][mæp][ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tentli] .

Hi	Lang	took	the	map	and	studied	it	intently	.
你好	朗	采取	这	地图	和	研究	它	专注地	.

嗨，朗接过地图，认真地研究了起来。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [ɪz] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [ə'naʊnst] .

"	It	surely	is	,	"	he	finally	announced	.
"	它	一定	是	,	"	他	最后	宣布	.

“的确如此，”他最后宣布道。

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][mæp] [miːn] ? " ['kwestʃənd] [æn] .

"	What	does	the	map	mean	?	"	questioned	Anne	.
"	什么	做	这	地图	意思是	?	"	被质问	安妮	.

“这张地图是什么意思？”安妮问道。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [ðɛəd] [bɪn] ['ruːməz] [ʌv; əv][goʊld][ɔːr] ['sɪlvər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] ,

"	Oh	,	I	guess	there'd	been	rumors	of	gold	or	silver	,	and	some	one	,
"	哦	,	我	猜测	那里	到过	谣言	的	金子	或者	银	,	和	一些	一	,

“哦，我猜之前肯定有关于黄金或白银的传闻，而且有人……”

[bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːriz] , [meɪd] [ə; eɪ][mæp] , ['meɪbi] [baɪ] ['hɪrseɪ] , ['meɪbi] [æt; ət][fɜːrst][hænd] .

believing	the	stories	,	made	a	map	,	maybe	by	hearsay	,	maybe	at	first	hand	.
相信	这	故事	,	制成	一个	地图	,	或许	经过	传闻	,	或许	在	第一的	手	.

相信这些故事，绘制了一张地图，也许是道听途说，也许是亲身经历。

['meɪbi] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['feloʊ] [nɑːkt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed]

Maybe	he	talked	too	much	,	and	some	other	fellow	knocked	him	on	the	head
或许	他	谈话	也	很多	,	和	一些	其他	同伴	敲门	他	在	这	头

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	took	it	.	"
和	采取	它	.	"

也许他话太多，被别人打了一拳，脑袋就被拿走了。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiəd] ['emə] [diːn] [dɪsə'pɔɪntɪdli] .

"	Don't	you	think	there's	anything	in	it	?	"	inquired	Emma	Dean	disappointedly	.
"	不	你	思考	有	任何事物	在	它	?	"	询问	艾玛	院长	失望地	.

“你不觉得里面有什么吗？”艾玛·迪恩失望地问道。

" [oʊ] , ['meɪbi] [soʊ] , ['meɪbi] [nɑːt] .

"	Oh	,	maybe	so	,	maybe	not	.
"	哦	,	或许	所以	,	或许	不是	.

“哦，也许是，也许不是。”

[kɑːnt] [seɪ] .

Can't	say	.
不能	说	.

无法确定。

" ['æftər] [lʌntʃ] [greɪs] [dɔnd] [hɪp] [buːts] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [fɔːl] .

"	After	lunch	Grace	donned	hip	boots	and	went	down	toward	the	fall	.
"	后	午餐	优雅	穿戴	时髦的	靴子	和	去	向下	朝向	这	落下	.

午饭后，格蕾丝穿上高筒靴，朝瀑布走去。

['siːɪŋ] [ɛl'frɛdə] [ðer; ðər] [ɪn'tent] [ɑːn][ðə; ði][mæp] , [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] :

Seeing	Elfreda	there	intent	on	the	map	,	she	announced	:
看到	埃尔弗雷达	那里	意图	在	这	地图	,	她	宣布	:

看到艾尔弗雷达正专心致志地看着地图，她便说道：

" [aɪm]['goʊɪŋ] ['weɪdɪŋ] , [ɛl'frɛdə] .

"	I'm	going	wading	,	Elfreda	.
"	我是	去	涉水	,	埃尔弗雷达	.

“我要去涉水了，埃尔弗雷达。”

[wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] ? "

Want	to	come	?	"
想	到	来	?	"

你想来吗？

" [ɪm'fætɪkli] [nɑːt] .
" Emphatically not .
" 强调地 不是 .

绝对不是。

[duː][jʊr; jər] [buːts] [liːk] ? "
Do your boots leak ? "
做 你的 靴子 泄露 ? "

你的靴子漏水吗?

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [læft] [greɪs] , ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
" I'll tell you in a moment , " laughed Grace , stepping into the water .
" 患病的 告诉 你 在 一个 片刻 , " 笑了 优雅 , 步进 进入 这 水 .

“我一会儿就告诉你,”格蕾丝笑着走进了水中。

" [ɔːl] [raɪt] , [soʊ][fɑːr] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , ['weɪdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [fɔːl] .
" All right , so far , " she called , wading toward the fall .
" 全部 正确的 , 所以 远的 , " 她 称为 , 涉水 朝向 这 落下 .

“好了，目前为止一切顺利,”她一边说着，一边涉水走向瀑布。

[greɪs] [θrʌst] [hɜːr; hər] [ber] [ɑːrmz] [θruː] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
Grace thrust her bare arms through the sheet of water pouring from above ,
优雅 推力 她 裸 武器 通过 这 床单 的 水 浇注 从 多于 ,

格蕾丝将裸露的双臂伸入从上方倾泻而下的水幕中，

['groʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'haɪnd] .
groping for the rocks behind .
摸索 为了 这 岩石 在后面 .

摸索着身后的岩石。

[ʃɑːrp] [skriːmz] , [æt; ət][fɜːrst] [laʊd] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] , [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] ['mʌfld] [ænd; ənd]
Sharp screams , at first loud and piercing , an instant later muffled and
锋利的 尖叫 , 在 第一的 大声 和 冲孔 , 一个 立即的 之后 闷音 和
['siːmɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] ,
seeming far away ,
似乎 远的 离开 ,

尖锐的尖叫声，起初响亮刺耳，片刻之后却变得低沉，仿佛来自遥远的地方。

[brɔːt] [ɛl'frɛdə] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
brought Elfreda to her feet .
带来 埃尔弗雷达 到 她 脚 .

她扶起埃尔弗雷达。

[greɪs] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
Grace was nowhere to be seen .
优雅 曾是 无处 到 是 已见 .

格蕾丝不见踪影。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助!

[greɪs] [hæz; həz] [gɔːn] [ɪn] ! " ['ʃaʊtɪd] [ɛl'frɛdə] , ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld]['wɔːtər] .
Grace has gone in ! " shouted Elfreda , plunging into the cold water .
优雅 有 已消失 在 ! " 喊叫 埃尔弗雷达 , 骤降 进入 这 寒冷的 水 .

“格蕾丝下去了！”埃尔弗雷达喊道，然后纵身跃入冰冷的水中。

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[kən'kluːʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

['hɪpi] [hɜːrd] .
Hippy heard .
嬉皮士 听到 .

嬉皮士听到了。

[haɪ] , ['fɑːrðər] [ə'weɪ] , [hɜːrd] .
Hi , farther away , heard .
你好 , 更远 离开 , 听到 .

嗨，远处传来声音。

[bəuθ][ræn] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
Both ran through the bushes .
两个都 跑 通过 这 灌木丛 .

两人都跑进了灌木丛。

[æn] , ['nɔːrə] , [ænd; ənd] ['emə] [sped][tuː; tə][ðə; ði] [striːm] .
Anne , Nora , and Emma sped to the stream .
安妮 , 诺拉 , 和 艾玛 加速 到 这 溪流 .

安妮、诺拉和艾玛飞奔到小溪边。

['hɪpi] [ænd; ənd] [ɛl'frɛdə] [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
Hippy and Elfreda were searching the bottom of the stream ,
嬉皮士 和 埃尔弗雷达 是 搜索 这 底部 的 这 溪流 ,

嬉皮士和艾尔弗雷达正在溪流底部搜寻。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [fiːt] [diːp] .
which was not more than three feet deep .
哪个 曾是 不是 更多的 比 三 脚 深的 .

水深不超过三英尺。

[haɪ] [stɑːpt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [æskt] [ɛl'frɛdə] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] .
Hi stopped them and asked Elfreda to tell what she knew .
你好 停止 他们 和 问 埃尔弗雷达 到 告诉 什么 她 知道 .

Hi拦住了他们，并要求Elfreda说出她所知道的情况。

" [bəuθ][hændz][wɜːr; wər] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði] [fɔːl] [laɪk] [ðɪs] ,
" Both hands were thrust through the fall like this ,
" 两个都 双手 是 推力 通过 这 落下 喜欢 这 ,

“双手就这样伸进了瀑布里，

" [ænd; ənd] [ɛl'frɛdə] [θrʌst] [hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] [θruː] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
" and Elfreda thrust her own hands through the sheet of water .
" 和 埃尔弗雷达 推力 她 自己的 双手 通过 这 床单 的 水 .

“然后埃尔弗雷达将自己的双手伸入水中。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæp] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [skriːm] .
" I was looking at the map when I heard her scream .
" 我 曾是 寻找 在 这 地图 什么时候 我 听到 她 尖叫 .

“我正在看地图，突然听到她尖叫。”

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
Looking up , she had disappeared .
寻找 向上 , 她 有 消失 .

抬头一看，她已经不见了。

" [læŋ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] .
" Lang nodded and plunged through the waterfall .
" 朗 点头 和 暴跌 通过 这 瀑布 .

朗点了点头，纵身跃入瀑布之中。

[ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] , [ˈfɑːloʊd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnstəntli] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsekənd] [wʌn] .

Those	**on**	**the**	**outside**	**heard**	**a**	**shot**	**,**	**followed**	**almost**	**instantly**	**by**	**a**	**second**	**one**	**.**
那些	在	这	外部	听到	一个	射击	,	随后	几乎	即刻	经过	一个	第二	一	.

外面的人听到一声枪响，紧接着几乎立刻又听到第二声枪响。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɛlˈfrɛdə] [ænd; ənd] [ˈhɪpi] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] [fɔːl] .

At	**the**	**sound**	**Elfreda**	**and**	**Hippy**	**plunged**	**through**	**the**	**fall**	**.**
在	这	声音	埃尔弗雷达	和	嬉皮士	暴跌	通过	这	落下	.

听到声音，艾尔弗雷达和希皮纵身跃入瀑布。

[nɪr] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [wʌz; wəz][noʊ] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈwɔːtər] .

Near	**the**	**base**	**of**	**the**	**fall**	**was**	**no**	**wall**	**of**	**rock**	**behind**	**the**	**water**	**.**
靠近	这	根据	的	这	落下	曾是	不	墙	的	岩石	在后面	这	水	.

瀑布底部附近，水面后方并没有岩壁。

[ɪnˈsted] , [ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] - [laɪk] [keɪv] [led] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .

Instead	**,**	**a**	**tunnel**	**-**	**like**	**cave**	**led**	**into**	**the**	**mountain**	**.**
反而	,	一个	隧道	-	喜欢	洞穴	引领	进入	这	山	.

相反，一条隧道状的洞穴通向山体内部。

[ɛlˈfrɛdə] [gɑːspt] [ænd; ənd] [ˈhɪpi] [lʊkt] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

Elfreda	**gasped**	**and**	**Hippy**	**looked**	**in**	**amazement**	**.**
埃尔弗雷达倒吸一口气		和	嬉皮士	看起来	在	惊愕	.

艾尔弗雷达倒吸了一口气，嬉皮士惊讶地看着她。

[greɪs] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][haɪ] [læŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][mæn] [floʊn] [ænd; ənd]

Grace	**lay**	**on**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**cave**	**and**	**Hi**	**Lang**	**had**	**a**	**man**	**flown**	**and**
优雅	躺	在	这	地面	的	这	洞穴	和	你好	朗	有	一个	男人	飞行	和

[wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

was	**beating**	**him**	**,**
曾是	殴打	他	,

格蕾丝躺在洞穴的地板上，希朗派了一个人过来殴打他。

[waɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði][mæn][baɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [haɪ][ˈoʊvər][ðə; ði] [hed]

while	**a**	**little**	**girl**	**was**	**trying**	**to**	**aid**	**the**	**man**	**by**	**striking**	**Hi**	**over**	**the**	**head**
尽管	一个	小的	女孩	曾是	尝试	到	援助	这	男人	经过	引人注目	你好	超过	这	头

[ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .

and	**shoulders**	**with**	**a**	**stick**	**.**
和	肩膀	和	一个	戳	.

当时一个小女孩正试图帮助这名男子，她用棍子击打他的头部和肩膀。

[ˈwɪnˌgeɪt] [snætʃt] [ðə; ði] [stɪk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

Wingate	**snatched**	**the**	**stick**	**from**	**her**	**.**
温盖特	抢夺	这	戳	从	她	.

温盖特一把夺过她手中的棍子。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃræŋk] [bæk] , [ænd; ənd]

The	**child**	**shrank**	**back**	**,**	**and**
这	孩子	缩小	后退	,	和

孩子缩了回去，

[haɪ] , [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] , [ˈsiːst] [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði][mæn] .

Hi	**,**	**realizing**	**that**	**he**	**was**	**going**	**too**	**far**	**,**	**ceased**	**beating**	**the**	**man**	**.**
你好	,	意识到	那	他	曾是	去	也	远的	,	停止	殴打	这	男人	.

他意识到自己做得太过分了，便停止了殴打那个人。

" [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [strʌk] [ˈmɪsɪz] . [greɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] , [aɪ] [ˈrekən] , [ðen] [ʃɑːt]

"	**The**	**fellow**	**struck**	**Mrs**	**.**	**Gray**	**with**	**the**	**butt**	**of**	**a**	**revolver**	**,**	**I**	**reckon**	**,**	**then**	**shot**
"	这	同伴	击	太太	.	灰色的	和	这	屁股	的	一个	左轮手枪	,	我	估计	,	然后	射击

[æt; ət][ˌem ˈiː] .

at	**me**	**.**
在	我	.

“我估计，那家伙用左轮手枪的枪托打了格雷太太，然后朝我开了枪。”

[aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θru:] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [wi:; wi] [klintʃt] .

I	put	a	bullet	through	his	shoulder	and	we	clinched	.
我	放	一个	子弹	通过	他的	肩膀	和	我们	锁定	.

我朝他肩膀开了一枪，然后我们紧紧抱在一起。

['haʊz] ['mɪsɪz] . [greɪ] , [mɪs] ['brɪgz] ? "

How's	Mrs	.	Gray	,	Miss	Briggs	?	"
怎么样	太太	.	灰色的	,	错过	布里格斯	?	"

布里格斯小姐，格雷太太怎么样了?

" [aɪl] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , " ['ænsər] [ɛl'frɛdə] ['kɑ:nfɪdəntli] .

"	I'll	have	her	around	in	a	few	minutes	,	"	answered	Elfreda	confidently	.
"	患病的	有	她	大约	在	一个	很少	分钟	,	"	回答	埃尔弗雷达	自信地	.

“我几分钟后就会让她过来，”埃尔弗雷达自信地回答道。

" [hu:z] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [hi:; hi] ? "

"	Who's	the	man	and	what	is	he	?	"
"	谁是	这	男人	和	什么	是	他	?	"

“这个人是谁？他是做什么的？”

" [sʌm; səm] ['kreɪzi] [lu:n] .

"	Some	crazy	loon	.
"	一些	疯狂的	潜鸟	.

“一个疯子。”

[strɔ:ŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] , [tu:] .

Strong	as	a	giant	,	too	.
强的	作为	一个	巨大的	,	也	.

而且力气大得像巨人一样。

[hɪr] , [ju:; jʊ] !

Here	,	you	!
这里	,	你	!

给你!

" [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ri:tʃɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['mænz] [rɪ'vɑ:lvər] [ðæt] [leɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] .

"	to	the	child	reaching	toward	the	man's	revolver	that	lay	on	the	floor	.
"	到	这	孩子	到达	朝向	这	男人的	左轮手枪	那	躺	在	这	地面	.

“孩子伸手去够躺在地板上的男人的左轮手枪。

" [aɪl] [teɪk] [ðæt] .

"	I'll	take	that	.
"	患病的	拿	那	.

“我接受。”

[ɪz] [ðɪs] [mæn] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ?

Is	this	man	your	father	?
是	这	男人	你的	父亲	?

这个人是你父亲吗?

" [ðə; ði] [tʃaɪld] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	The	child	nodded	.
"	这	孩子	点头	.

孩子点了点头。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , [kɪd] ? "

"	What's	your	name	,	kid	?	"
"	是什么	你的	姓名	,	孩子	?	"

“孩子，你叫什么名字？”

" ['lindi] ['sɪlvər] . "

"	Lindy	Silver	.	"
"	林迪	银	.	"

“林迪·西尔弗。”

" [hiː; hi] [græbd] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .

"	He	grabbed	my	hands	and	jerked	me	into	the	cave	.
"	他	抓住	我的	双手	和	猛地一抖	我	进入	这	洞穴	.

他抓住我的手，把我拽进了山洞。

[ðen] [hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː] , " [ɪk'spleɪnd] [greɪs] , [huː] [hæd; həd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [naʊ] [sæt] [ʌp] .

Then	he	struck	me	,	"	explained	Grace	,	who	had	opened	her	eyes	and	now	sat	up	.
然后	他	击	我	,	"	解释	优雅	,	WHO	有	打开	她	眼睛	和	现在	卫星	向上	.

“然后他就打了我，”格蕾丝解释道，她睁开眼睛坐了起来。

" [ðə; ði] ['skaʊndrəl] ! " [ɪk'skleɪmd] [haɪ] , [dʒəːkiŋ][ðə; ði][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	The	scoundrel	!	"	exclaimed	Hi	,	jerking	the	man	to	his	feet	.
"	这	恶棍	!	"	惊呼	你好	,	抽搐	这	男人	到	他的	脚	.

“这个恶棍！”海伊喊道，一把将那人拉了起来。

[æt; ət][haɪ] [læŋz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ['hɪpi] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kæmp] .

At	Hi	Lang's	suggestion	,	Hippy	and	the	two	girls	went	up	to	the	camp	.
在	你好	朗的	建议	,	嬉皮士	和	这	二	女孩们	去	向上	到	这	营	.

在 Hi Lang 的建议下，嬉皮士和两个女孩去了营地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [wen] [ðə; ði] [gaɪd] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

It	was	an	hour	later	when	the	guide	joined	them	.
它	曾是	一个	小时	之后	什么时候	这	指导	加入	他们	.

一个小时后，导游才和他们会合。

" [ðə; ði] ['fɛloʊz] [neɪm] [ɪz][nɑːt] ['sɪlvər] .

"	The	fellow's	name	is	not	Silver	.
"	这	同伴们	姓名	是	不是	银	.

“那家伙的名字不是西尔弗。”

['hiːz] ['stiːv] ['kɑːrvər] , " [haɪ] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] .

He's	Steve	Carver	,	"	Hi	informed	his	hearers	.
他是	史蒂夫	卡弗	,	"	你好	知情的	他的	听众	.

“他是史蒂夫·卡弗，”他告诉听众。

" ['hiːz] ['luːni] .

"	He's	loony	.
"	他是	疯子	.

“他疯了。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kleɪm] [ðæts] ['væljuəb(ə)l] .

He	didn't	say	so	,	but	he	thinks	he	has	a	claim	that's	valuable	.
他	没有	说	所以	,	但	他	思考	他	有	一个	宣称	那就是	有价值的	.

他虽然没明说，但他认为自己有一项很有价值的主张。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格蕾丝·哈洛的《穿越美国大沙漠(Grace Harlowe's Overland Riders on the)
第9/9页

[hiː; hi] [dɪ'klerd] , [tuː] ,
He **declared** **,** **too** **,**
他 声明 , 也 ,

他还宣称：

[ðæt] [wɪə(r)] [hɪr] [tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə][get][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [muːv]
that **we're** **here** **to** **rob** **him** **and** **threatened** **to** **get** **us** **if** **we** **didn't** **move**
那 是 这里 到 抢 他 和 威胁 到 得到 我们 如果 我们 没有 移动
[ɑːn][æt; ət][wʌns] . "
on **at** **once** **.** **"**
在 在 一次 . "

他们说我们是来抢劫他的，还威胁说如果我们不马上离开，就要抓我们。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [huː] [pʊt][ðə; ði]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] ['jʌkə] [triː] ? " ['kwestʃənd]
" **Was** **it** **he** **who** **put** **the** **paper** **on** **the** **yucca** **tree** **?** **"** **questioned**
" 曾是 它 他 WHO 放 这 纸 在 这 丝兰 树 ? " 被质问

“是他把纸贴在丝兰树上的吗？”有人问道。

[ɛl'frɛdə] .
Elfreda **.**
埃尔弗雷达 .

艾尔弗雷达。

" [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [duː] [ðæt] . "
" **No** **,** **he** **didn't** **do** **that** **.** **"**
" 不 , 他 没有 做 那 . "

“不，他没做那件事。”

" [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] ['ʌðər] [foʊz] , " [sed] [greɪs] ['sloʊli] .
" **Then** **we** **have** **other** **foes** **,** **"** **said** **Grace** **slowly** **.**
" 然后 我们 有 其他 敌人 , " 说 优雅 缓慢地 .

“那么我们还有其他敌人，”格蕾丝缓缓说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][let] ['lindi][lɪv; laɪv][laɪk][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] , " [broʊk][ɪn]
" **What** **a** **shame** **to** **let** **Lindy** **live** **like** **a** **wild** **animal** **,** **"** **broke** **in**
" 什么 一个 耻辱 到 让 林迪 居住 喜欢 一个 荒野 动物 , " 打破 在

“让林迪像野兽一样生活，真是太可惜了，”有人插话道。

[ɛl'frɛdə] .
Elfreda **.**
埃尔弗雷达 .

艾尔弗雷达。

" [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [ri'spɔndid] [greɪs] .
" **Perhaps** **we** **can** **do** **something** **for** **her** **,** **"** **responded** **Grace** **.**
" 也许 我们 能 做 某物 为了 她 , " 回应 优雅 .

“或许我们可以为她做点什么，”格蕾丝回答道。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] , ['faɪərd] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [sent] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm]
Just **then** **a** **revolver** **,** **fired** **close** **at** **hand** **,** **sent** **a** **bullet** **a** **few** **inches** **from**
只是 然后 一个 左轮手枪 , 被解雇 关闭 在 手 , 发送 一个 子弹 一个 很少 英寸 从
['nɔrəz] [hed] .
Nora's **head** **.**
诺拉的 头 .

就在这时，一把近在咫尺的左轮手枪开火，子弹擦着诺拉的头部几英寸远飞而过。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv]['raɪf(ə)l] [ʃɑːts] .

Then	came	a	rattling	fire	of	rifle	shots	.
然后	来了	一个	嘎嘎作响	火	的	步枪	镜头	.

随后传来一阵急促的步枪射击声。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['bulits] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [haɪ] ,

The	rifle	bullets	were	going	high	,
这	步枪	子弹	是	去	高的	,

步枪子弹飞得很高，

['pɑːsəbli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['faɪərd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['haɪər]

possibly	due	to	the	fact	that	they	were	being	fired	from	a	point	higher
可能	到期的	到	这	事实	那	他们	是	存在	被解雇	从	一个	观点	更高

[ðæn; ðən][ðə; ði][kæmp] .

than	the	camp	.
比	这	营	.

可能是因为他们是从比营地更高的地方被射击的。

[ðə; ði] [men] , [ɑːrmd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [rɪ'vɔlvəz] , [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][æt; ət][ðə; ði]

The	men	,	armed	only	with	revolvers	,	had	gone	from	the	camp	at	the
这	男人	,	武装	仅有的	和	左轮手枪	,	有	已消失	从	这	营	在	这

[rɪ'vɑːlvər] [ʃɑːt] .

revolver	shot	.
左轮手枪	射击	.

这些人只携带左轮手枪，听到枪声后就离开了营地。

" [kwɪk] , [ɛl'frɛdə] ! " [kraɪd] [greɪs] .

"	Quick	,	Elfreda	!	"	cried	Grace	.
"	快的	,	埃尔弗雷达	!	"	哭	优雅	.

“快，艾尔弗雷达！”格蕾丝喊道。

" ['raɪfəlz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl] .

"	Rifles	and	ammunition	for	all	.
"	步枪	和	弹药	为了	全部	.

“人人有枪有弹。”

[fɔːr; fər]

For
为了

为了

[haɪ][ænd; ənd] ['hɪpi] , [tuː] .

Hi	and	Hippy	,	too	.
你好	和	嬉皮士	,	也	.

你好，还有嬉皮士。

[wɪə(r)] ['biːɪŋ] [ə'tækt] ! "

We're	being	attacked	!	"
是	存在	遭到攻击	!	"

我们遭到攻击了！

" [hɪm; ɪm] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [tʃɜːpt] [pɪŋ] [wɪŋ] ,

"	Him	come	along	,	"	chirped	Ping	Wing	,
"	他	来	沿着	,	"	啁啾	平	翼	,

“他跟来，”平翼叽叽喳喳地说。

[trɔtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ɛl'frɛdə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪn] ['iːðər] [hænd][ænd; ənd] [tuː] [belts] [ʌv; əv]

trotting	up	to	Elfreda	with	a	rifle	in	either	hand	and	two	belts	of
小跑	向上	到	埃尔弗雷达	和	一个	步枪	在	任何一个	手	和	二	腰带	的

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

ammunition	.
弹药	.

他小跑着来到艾尔弗雷达面前，两只手里各拿着一支步枪，腰间挂着两条弹药带。

" [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [men] , " ['ɔːrdərd] [ɛl'frɛdə] .
" Take them to the men , " ordered Elfreda .
" 拿 他们 到 这 男人 , " 订购 埃尔弗雷达 .

“把他们带到男人们那里去，”埃尔弗雷达命令道。

[greɪs] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['oʊvərlænd]['raɪdərz][ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][æt; ət]
Grace took command of her Overland Riders and placed them at
优雅 采取 命令 的 她 陆路 骑手 和 放置 他们 在
[ˌædvən'teɪdʒəs] [pɔɪnts] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd] ['rɑːks] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .
advantageous points out of sight behind rocks and bushes .
有利 积分 出去 的 视线 在后面 岩石 和 灌木丛 .

格蕾丝指挥她的陆路骑兵，将他们部署在有利位置，躲在岩石和灌木丛后面，以免被人发现。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [greɪs] [sɔː] [ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ʃəuldəz] [ə'bʌv]
From her own position Grace saw a head and a pair of shoulders above
从 她 自己的 位置 优雅 锯 一个 头 和 一个 一对 的 肩膀 多于
[ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [eɪmd] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [æn] [wʌz; wəz]
them on the ridge and a rifle aimed toward the spot where Anne was
他们 在 这 岭 和 一个 步枪 旨在 朝向 这 点 在哪里 安妮 曾是
['steɪʃənd] .
stationed .
驻 .

从她自己的位置，格蕾丝看到山脊上有一个头和一对肩膀，还有一支步枪瞄准着安妮驻守的地方。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['feloʊ] [kʊd; kəd]['faɪər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
Before the fellow could fire there was a report near at hand .
前 这 同伴 可以 火 那里 曾是 一个 报告 靠近 在 手 .

那人还没来得及开枪，附近就传来报告。

" [gɑːt][hɪm; ɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gaɪd] .
" Got him ! " exclaimed the guide .
" 得到 他 ! " 惊呼 这 指导 .

“抓到他了！”导游喊道。

" [naʊ] [wiːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] ! " ['mʌtəd] [greɪs] .
" Now we'll get it ! " muttered Grace .
" 现在 出色地 得到 它 ! " 低声说道 优雅 .

“现在我们终于能拿到了！”格蕾丝低声说道。

[ðeɪ] [dɪd] .
They did .
他们 做过 .

他们做到了。

['bulits] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [reɪnd] [ɑːn][ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːks] [ə'baʊt]
Bullets from the ridge above them rained on the foliage and the rocks about
子弹 从 这 岭 多于 他们 下雨了 在 这 叶子 和 这 岩石 关于
[ðə; ði]['kæmpərz] ,
the campers ,
这 露营者 ,

从上方山脊射来的子弹像雨点般落在露营者周围的树叶和岩石上。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr] [nʌn] [wʌz; wəz][hɜːrt] ,
but so far none was hurt ,
但 所以 远的 没有任何 曾是 伤害 ,

但目前为止无人受伤。

[ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækəz] [rɪ'si:vd] ['bʊlɪt] ['wu:ndz] [wen]

though	they	could	tell	that	several	of	the	attackers	received	bullet	wounds	when
尽管	他们	可以	告诉	那	一些	的	这	攻击者	已收到	子弹	伤口	什么时候

['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['raɪfəlz][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['faɪər] .

raising	their	own	rifles	in	order	to	fire	.
提高	他们的	自己的	步枪	在	命令	到	火	.

尽管他们可以看出，有好几名袭击者在举起步枪射击时被子弹击中。

['kri:pɪŋ] ['kloʊzər][tu:; tə][haɪ] [læŋ] , [greɪs] [held] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

Creeping	closer	to	Hi	Lang	,	Grace	held	a	whispered	consultation	,
爬行	更近	到	你好	朗	,	优雅	握住	一个	低声说道	咨询	,

格蕾丝悄悄靠近海朗，低声与他商量着什么。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə] [flæŋk][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] [ænd; ənd][tu:; tə]

suggesting	to	him	that	they	try	to	flank	their	opponents	and	to
建议	到	他	那	他们	尝试	到	侧翼	他们的	对手	和	到

[draɪv] [ðem; ðəm] [tɔ:rd] [ðə; ði][kæmp] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['kæptʃər] [ðem; ðəm] .

drive	them	toward	the	camp	where	it	would	be	possible	to	capture	them	.
驾驶	他们	朝向	这	营	在哪里	它	会	是	可能的	到	捕获	他们	.

他们建议他尝试绕到对手侧翼，将他们驱赶到营地，在那里可以俘虏他们。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'gri:d] [tu:; tə] , [bʌt; bət][æt; ət] - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][weɪt]

This	was	agreed	to	,	but	at	Elfreda's	suggestion	they	decided	to	wait
这	曾是	同意	到	,	但	在	-	建议	他们	决定	到	等待

[ʌn'tɪl] ['dɑ:rknəs] [fel] .

until	darkness	fell	.
直到	黑暗	跌倒	.

他们同意了，但在艾尔弗雷达的建议下，他们决定等到天黑以后再做。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʃu:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

When	night	came	there	was	shooting	from	the	ridge	,
什么时候	夜晚	来了	那里	曾是	射击	从	这	岭	,

夜幕降临时，山脊上传来枪声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] ['faɪər] [keɪm] ['oʊnli][frʌm; frəm][wʌn]['raɪf(ə)l] , [ðæt] [ʌv; əv] [pɪŋ] [wɪŋ] .

but	the	return	fire	came	only	from	one	rifle	,	that	of	Ping	Wing	.
但	这	返回	火	来了	仅有的	从	一	步枪	,	那	的	平	翼	.

但还击的只有一支步枪，那就是平荣的步枪。

['i:v(ə)n] [ðɪs] ['si:st] [ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,

Even	this	ceased	in	about	half	an	hour	,
甚至	这	停止	在	关于	一半	一个	小时	,

甚至连这种情况也在大约半小时后停止了。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['oʊvərlændərz] [met] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][ɑ:n][ðə; ði] [rɪdʒ] .

but	by	that	time	the	Overlanders	met	in	the	rear	of	the	party	on	the	ridge	.
但	经过	那	时间	这	越野旅行者	遇见	在	这	后部	的	这	派对	在	这	岭	.

但那时，越野者们已经在山脊上的队伍后方与他们会合了。

[hɪr] [ðeɪ] [spred] [aʊt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] ['kɔ:ʃəsli] [tɔ:rd] [ðə; ði][kæmp] ,

Here	they	spread	out	and	began	to	move	cautiously	toward	the	camp	,
这里	他们	传播	出去	和	开始	到	移动	谨慎地	朝向	这	营	,

他们分散开来，开始小心翼翼地向营地移动。

['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [ə'tækəz] , ['i:ðər] ['sɪŋgli] [ɔ:r] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [draɪv]

hoping	to	come	upon	their	attackers	,	either	singly	or	together	,	and	drive
希望	到	来	之上	他们的	攻击者	,	任何一个	单独	或者	一起	,	和	驾驶

[ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

them	before	them	.
他们	前	他们	.

希望能够与攻击者（无论是单个的还是成群的）遭遇，并将他们赶到自己面前。

[greɪs] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [raɪz] ['sʌd(ə)nli] [ə'baʊt] [ten] [fiːt]

Grace	**had**	**gone**	**a**	**short**	**distance**	**when**	**she**	**saw**	**a**	**man**	**rise**	**suddenly**	**about**	**ten**	**feet**
优雅	有	已消失	一个	短的	距离	什么时候	她	锯	一个	男人	上升	突然	关于	十	脚

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

in	**front**	**of**	**her**	**.**
在	正面	的	她	.

格蕾丝走了不远，就看到一个男人突然在她前方大约十英尺的地方站了起来。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] , ['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'vɑːlvər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [left] [hænd] ,

Without	**a**	**sound**	**she**	**rose**	**and**	**,**	**slipping**	**her**	**revolver**	**to**	**her**	**left**	**hand**	**,**
没有	一个	声音	她	玫瑰	和	,	滑倒	她	左轮手枪	到	她	左边	手	,

她无声地站起身，将左轮手枪换到左手上，

[grɑːspt] [hɜːr; hər]['læsoʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raɪt] .

grasped	**her**	**lasso**	**with**	**her**	**right**	**.**
抓住	她	套索	和	她	正确的	.

她用右手抓住了套索。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [θroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][roʊp] [fel] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['mænz] ['ʃəuldəz] ,

It	**was**	**a**	**true**	**throw**	**,**	**and**	**the**	**rope**	**fell**	**over**	**the**	**man's**	**shoulders**	**,**
它	曾是	一个	真的	扔	,	和	这	绳索	跌倒	超过	这	男人的	肩膀	,

那确实是一次漂亮的抛掷，绳子落在了那人的肩膀上。

['pɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪdz] .

pinning	**his**	**arms**	**to**	**his**	**sides**	**.**
钉住	他的	武器	到	他的	侧面	.

将他的双臂压在身体两侧。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ][gɜːrl] [snʌbd] [ðə; ðɪ]['læsoʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] ,

Without	**a**	**moment's**	**hesitation**	**,**	**the**	**girl**	**snubbed**	**the**	**lasso**	**about**	**a**	**tree**	**and**	**,**
没有	一个	瞬间	犹豫	,	这	女孩	冷落	这	套索	关于	一个	树	和	,

女孩毫不犹豫地挣脱了套在树上的套索，

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli] , ['faɪərd] [θriː] ['sɪgnəl] [ʃɑːts] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] .

holding	**it**	**firmly**	**,**	**fired**	**three**	**signal**	**shots**	**into**	**the**	**air**	**.**
保持	它	牢牢	,	被解雇	三	信号	镜头	进入	这	空气	.

他紧紧握住枪，向空中鸣放了三声信号枪。

[ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz] ['hevi] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][best] [greɪs] [kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ][roʊp]

The	**man**	**was**	**heavy**	**,**	**and**	**the**	**best**	**Grace**	**could**	**do**	**was**	**to**	**keep**	**the**	**rope**
这	男人	曾是	重的	,	和	这	最好的	优雅	可以	做	曾是	到	保持	这	绳索

[tɔːt] ,

taut	**,**
紧绷	,

那人很重，格蕾丝所能做的就是把绳子拉紧。

['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [slæk] [wen] [ðə; ðɪ] ['feloʊ] [traɪd] [tuː; tə][roʊl] [tɔːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ðɪ]

taking	**up**	**the**	**slack**	**when**	**the**	**fellow**	**tried**	**to**	**roll**	**toward**	**her**	**to**	**loosen**	**the**
采取	向上	这	松弛	什么时候	这	同伴	尝试	到	卷	朝向	她	到	松开	这

[streɪn] .

strain	**.**
拉紧	.

当那家伙试图向她翻滚以减轻压力时，她填补了空隙。

" [aɪl] [get] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] ! " [reɪdʒd][ðə; ðɪ] ['rʌfiən] .

"	**I'll**	**get**	**you**	**for**	**this**	**!**	**"**	**raged**	**the**	**ruffian**	**.**
" 患病的	得到	你	为了	这	! "			愤怒	这	痞子	.

“我一定要报复你！”恶棍咆哮道。

" [kiːp] ['kwaɪət][ɔːr] [aɪl] [get] [juː; jʊ][fɜːrst] .

"	**Keep**	**quiet**	**or**	**I'll**	**get**	**you**	**first**	**.**
"	保持	安静的	或者患病的	得到	你	第一的	.	

“闭嘴，不然我先下手为强。”

" ['raɪfəlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bæŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [kæmp] .

"	**Rifles**	**began**	**to**	**bang**	**toward**	**the**	**camp**	**.**
"	步枪	开始	到	砰	朝向	这	营	.

步枪开始朝着营地方向猛烈射击。

[θriː] [saɪdz] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [greɪs] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] .

Three	**sides**	**were**	**engaged**	**,**	**so**	**it**	**seemed**	**to**	**Grace**	**,**	**judging**	**by**	**the**	**sound**	**.**
三	侧面	是	已订婚的	,	所以	它	似乎	到	优雅	,	评判	经过	这	声音	.

格蕾丝从声音判断，似乎是三方都参与了战斗。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ?

What	**was**	**the**	**meaning**	**of**	**that**	**?**
什么	曾是	这	意义	的	那	?

那句话是什么意思?

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['prez(ə)ntli] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

The	**sound**	**of**	**voices**	**presently**	**reached**	**her**	**ears**	**.**
这	声音	的	声音	目前	达到	她	耳朵	.

她听见了人声。

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [hɜːrd] , [tuː] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] , [tuː; tə] [stɜːr] .

The	**prisoner**	**heard**	**,**	**too**	**,**	**and**	**began**	**,**	**to**	**stir**	**.**
这	囚犯	听到	,	也	,	和	开始	,	到	搅拌	.

囚犯也听到了，开始动弹。

" [kiːp] ['kwaɪət] ! " ['ɔːrdərd] [greɪs] .

"	**Keep**	**quiet**	**!**	**"**	**ordered**	**Grace**	**.**
"	保持	安静的	!	"	订购	优雅	.

“安静！”格蕾丝命令道。

" [wʌn] [saʊnd] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ʃuːt] .

"	**One**	**sound**	**from**	**you**	**and**	**I**	**will**	**shoot**	**.**
"	一	声音	从	你	和	我	将要	射击	.

“你再发出一点声音，我就要开枪了。”

[ˌʌndər'stænd] ? "

Understand	**?**	**"**
理解	?	"

理解？ ”

" [jes] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , [ænd; ənd] [sæŋk] [bæk] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**,**	**and**	**sank**	**back**	**.**
"	是的	,	"	他	低声说道	,	和	沉没	后退	.

“是的，”他低声说道，然后向后靠去。

[greɪs] [streɪnd] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

Grace	**strained**	**her**	**ears**	**.**
优雅	紧张	她	耳朵	.

格蕾丝竖起耳朵仔细听。

[wɜːr; wər] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pɑːrti] [ɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊpt] ['vɪlən] ?

Were	**the**	**men**	**of**	**her**	**party**	**or**	**of**	**that**	**of**	**the**	**roped**	**villain**	**?**
是	这	男人	的	她	派对	或者	的	那	的	这	绳索	恶棍	?

那些人是她那边的人，还是被绳子捆绑的恶棍那边的人?

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [rɪ'liːf] [ðə; ði] [men] — [ə'pærəntli] ['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [pæst] [baɪ] [wɪ'ðaʊt]

To	**her**	**relief**	**the**	**men**	**—**	**apparently**	**only**	**two**	**of**	**them**	**—**	**passed**	**by**	**without**
到	她	宽慰	这	男人	—	显然	仅有的	二	的	他们	—	通过了	经过	没有

[dɪs'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['prɪz(ə)nər] ,

discovering	**her**	**and**	**her**	**prisoner**	**,**
发现	她	和	她	囚犯	,

令她松了一口气的是，那两个男人——显然只有两个人——路过时没有发现她和她的俘虏。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] , [kept] ['kwaɪət] .

and	he	,	intimidated	,	kept	quiet	.
和	他	,	受到恐吓	,	保留	安静的	.

他感到害怕，便保持沉默。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laʊd] , ['penətreɪtɪŋ] " [kuː] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] ! " [woʊk] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Suddenly	a	loud	,	penetrating	"	Coo	-	e	-	e	-	e	-	e	!	"	woke	the	echoes	of	the
突然	一个	大声	,	渗透	"	酷	-	e	-	e	-	e	-	e	!	"	觉醒	这	回声	的	这

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

突然，一声响亮而穿透力极强的“咕——”声惊醒了群山。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , [ə; eɪ] ['frendli] , ['θrɪlɪŋ] [saʊnd] .

It	was	the	call	of	the	cowboy	,	a	friendly	,	thrilling	sound	.
它	曾是	这	称呼	的	这	牛仔	,	一个	友好的	,	惊险	声音	.

那是牛仔的呼喊声，一种友好而激动人心的声音。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] , [ðen] " - - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ænd; ənd] ! "

A	moment	of	silence	,	then	"	Overla	-	a	-	a	-	and	!	"
一个	片刻	的	沉默	,	然后	"	-	-	一个	-	一个	-	和	!	"

一阵沉默，然后“Overla-aa-and！”

" - - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ænd; ənd] ! " [kraɪd] [greɪs] ['dʒɔɪfəli] .

"	Overla	-	a	-	a	-	and	!	"	cried	Grace	joyfully	.
"	-	-	一个	-	一个	-	和	!	"	哭	优雅	欣喜地	.

“Overla-aa-and！”格蕾丝高兴地喊道。

" ['kerf(ə)l] , [mæn] .

"	Careful	,	man	.
"	小心	,	男人	.

小心点，伙计。

[aɪ][kæn; kən] [jel] [ænd; ənd] [ʃuːt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər]['prɪz(ə)nər] , [huː] [hæd; həd] [muːvd] .

I	can	yell	and	shoot	at	the	same	time	,	"	she	told	her	prisoner	,	who	had	moved	.
我	能	叫喊	和	射击	在	这	相同的	时间	,	"	她	讲述	她	囚犯	,	WHO	有	已搬	.

“我可以一边喊叫一边开枪，”她对已经移动的囚犯说道。

[tuː] [men] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] .

Two	men	came	running	over	the	rocks	.
二	男人	来了	跑步	超过	这	岩石	.

两个男人从岩石上跑了过来。

" ['mɪsɪz] . [greɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	Mrs	.	Gray	!	"	shouted	the	guide	.
"	太太	.	灰色的	!	"	喊叫	这	指导	.

“格雷夫人！”导游喊道。

" [hɪr] !

"	Here	!
"	这里	!

“这里！

['kerf(ə)l] !

Careful	!
小心	!

小心！

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ! "
I have a prisoner ! "
我 有 一个 囚犯 ! "

我抓到一个俘虏!

" [hə'loʊ] , [kɪd] , " [kraɪd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] .
" Hullo , kid , " cried a familiar voice .
" 你好 , 孩子 , " 哭 一个 熟悉的 嗓音 .

“你好，孩子，”一个熟悉的声音喊道。

" [ðæts] [bʌd] ['tɑːməsɪz] [vɔɪs] !
" That's Bud Thomas's voice !
" 那就是 芽 托马斯的 嗓音 !

“那是巴德·托马斯的声音！”

[ðə; ði][mæn] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['læsoʊ] , " ['ænsər] [greɪs] , ['læfɪŋ] ['dʒɔɪəsli] , [ɪf] [ə; eɪ][bɪt] [hɪ'sterɪkli] .
The man who gave me this lasso , " answered Grace , laughing joyously , if a bit hysterically .
这 男人 WHO 给予 我 这 套索 , " 回答 优雅 , 笑 欣喜地 , 如果 一个 少量 歇斯底里地 .

“给我这条套索的那个人，”格蕾丝笑着回答，笑声中带着一丝歇斯底里的喜悦。

" [ʃʊr] , [its] [ˌem 'iː] .
" Sure , it's me .
" 当然 , 它是 我 .

“没错，是我。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] !
And a lot of the other boys !
和 一个 很多 的 这 其他 男孩们 !

还有很多其他男孩!

" [ðə; ði] [tuː] [men] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] ['greɪsɪz] [saɪd] .
" The two men came over to Grace's side .
" 这 二 男人 来了 超过 到 格蕾丝 边 .

“这两个男人走到格蕾丝身边。”

" [hə'loʊ] , [kɪd] .
" Hello , kid .
" 你好 , 孩子 .

“你好，孩子。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ][smɑːrt][wʌn] .
You're a smart one .
你是 一个 聪明的 一 .

你很聪明。

[ðæt] ['fɛloʊz] [sneɪk] [mə'glɔri] , [ðə; ði]['ɑːmbreɪ][wiː; wi] [bɔɪz] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][get] .
That fellow's Snake McGlory , the hombre we boys came out to get .
那 同伴们 蛇 麦格洛里 , 这 男人 我们 男孩们 来了 出去 到 得到 .

那家伙是蛇头麦格洛里，我们几个小子就是出来抓他的。

" [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] - [gæŋ] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
" The fighting was over , for the members of McGlory's gang , for such they were ,
" 这 斗争 曾是 超过 , 为了 这 成员 的 - 帮派 , 为了 这样的 他们 是 ,

“战斗结束了，对于麦格洛里团伙的成员来说，因为他们就是这样的人。”

[wɜːr; wər] ['kæptʃərd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wuːndɪd] .

were	captured	,	some	of	them	wounded	.
是	捕获	,	一些	的	他们	受伤	.

他们被俘虏，其中一些人受伤了。

" ['stiːv] ['kɑːrvər][gɑːt][hɪz; ɪz] , " [sed] [læŋ] , [ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ,

"	Steve	Carver	got	his	,	"	said	Lang	,	on	the	way	back	to	camp	,
"	史蒂夫	卡弗	得到	他的	,	"	说	朗	,	在	这	方式	后退	到	营	,

“史蒂夫·卡弗得到了他的报应，”朗在返回营地的路上说道。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['siːɪŋ] [ðæt] [mə'glɔri] [went] ['kwaɪətli] .

the	two	men	seeing	that	McGlory	went	quietly	.
这	二	男人	看到	那	麦格洛里	去	悄悄	.

看到麦格洛里默默地离开了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['mænz] [gæŋ] [gɑːt]

"	He	was	the	fellow	who	shot	at	us	and	some	of	this	man's	gang	got
"	他	曾是	这	同伴	WHO	射击	在	我们	和	一些	的	这	男人的	帮派	得到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“就是他朝我们开枪，然后他被这伙人抓住了。”

['prɑːbəbli] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['aʊtfɪt] . "

probably	thinking	he	was	one	of	our	outfit	.	"
大概	思维	他	曾是	一	的	我们的	全套服装	.	"

他可能以为他是我们这伙人。

" [oʊ] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['lindi] !

"	Oh	,	poor	little	Lindy	!
"	哦	,	贫穷的	小的	林迪	!

“哦，可怜的小林迪！”

" ['mɝːmɝd] [greɪs] .

"	murmured	Grace	.
"	低声说道	优雅	.

“格蕾丝低声说道。”

[bæk] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] [greɪs] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['stɔːri] .

Back	at	the	camp	Grace	had	to	tell	her	story	.
后退	在	这	营	优雅	有	到	告诉	她	故事	.

回到营地后，格蕾丝不得不讲述她的故事。

" [ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [bɔɪz] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['læsoʊ] .

"	And	I	caught	him	because	you	boys	gave	me	that	lasso	.
"	和	我	捕捉	他	因为	你	男孩们	给予	我	那	套索	.

“我之所以能抓住他，是因为你们给了我那根套索。”

['wɔznt] [aɪ] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] !

Wasn't	I	thankful	that	I	had	the	rope	and	had	learned	to	use	it	!
不是	我	感恩	那	我	有	这	绳索	和	有	学习	到	使用	它	!

我当时真庆幸自己有那根绳子，而且学会了怎么用它！

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [bɔɪz] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ?

But	how	did	you	boys	happen	to	come	along	?
但	如何	做过	你	男孩们	发生	到	来	沿着	?

你们几个男孩是怎么来的?

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['bʌdz] ['stɔːri] , [ðæt] [bel] [beɪts] ,

"	It	seemed	,	according	to	Bud's	story	,	that	Belle	Bates	,
"	它	似乎	,	根据	到	芽的	故事	,	那	美女	贝茨	,

根据巴德的说法，贝尔·贝茨似乎.....

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bændɪt] [huːm] [greɪs] [hæd; həd] ['wuːndɪd] [wen] [hiː; hi] [ə'tækt] [ðə; ði]

the	wife	of	the	bandit	whom	Grace	had	wounded	when	he	attacked	the
这	妻子	的	这	土匪	谁	优雅	有	受伤	什么时候	他	遭到攻击	这

['oʊvərlænd] ['raɪdərz] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'pætʃi] [treɪl] [ðə; ði] ['sʌmər] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] [sneɪk]

Overland	Riders	on	the	Apache	Trail	the	summer	before	was	the	sister	of	Snake
陆路	骑手	在	这	阿帕奇	踪迹	这	夏天	前	曾是	这	姐姐	的	蛇

[mə'glɔri] .

McGlory	.
麦格洛里	.

前一个夏天，格蕾丝在阿帕奇小径上击伤了袭击越野骑兵队的强盗，而强盗的妻子正是斯内克·麦格洛里的妹妹。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] , [bent] [ɑːn] ['vendʒəns] ,

It	was	she	,	bent	on	vengeance	,
它	曾是	她	,	弯曲	在	复仇	,

是她，一心复仇。

[huː] [hæd; həd] ['ɪnstɪˌgeɪtɪd] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

who	had	instigated	the	trailing	of	the	party	and	the	attack	on	them	.
WHO	有	煽动	这	尾随	的	这	派对	和	这	攻击	在	他们	.

是谁唆使跟踪和袭击了这群人。

[sneɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [tæsk] .

Snake	and	his	gang	were	delighted	with	their	task	.
蛇	和	他的	帮派	是	高兴极了	和	他们的	任务	.

Snake和他的同伙对他们的任务非常满意。

[θruː] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ʃoʊ'ʃoʊni] ['piːts] [huːm] [bel] [laɪkt] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪd] [ɪn] ,

Through	a	girl	of	Shoshone	Pete's	whom	Belle	liked	and	confided	in	,
通过	一个	女孩	的	肖肖尼	皮特的	谁	美女	喜欢	和	坦白	在	,

通过肖肖尼·皮特的一个女孩，贝尔很喜欢她，并向她倾诉心事，

[ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæn] [ænd; ənd] [set] [fɔːrθ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .

the	cowboys	had	learned	of	the	plan	and	set	forth	to	prevent	its	accomplishment	.
这	牛仔	有	学习	的	这	计划	和	放	前进	到	防止	它是	成就	.

牛仔们得知了这个计划，并着手阻止它的实施。

[ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] ,

The	prisoners	were	taken	to	the	county	seat	,
这	囚犯	是	已采取	到	这	县	座位	,

囚犯们被押送到县城。

[ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] [rɪ'siːvd] ['prɪzn] ['sentənsɪz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['meni] [kraɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

and	in	time	received	prison	sentences	for	their	many	crimes	in	the	countryside	.
和	在	时间	已收到	监狱	句子	为了	他们的	许多	犯罪	在	这	农村	.

最终，他们因在农村犯下的诸多罪行而被判入狱。

[haɪ] [læŋ] [spent] [sʌm; səm] ['aʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] ,

Hi	Lang	spent	some	hours	in	the	cave	,
你好	朗	花费	一些	小时	在	这	洞穴	,

嗨，朗在山洞里待了几个小时。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [toʊld] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ðæt] ['kɑːrvər] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] " ['luːni] " ['æftər] [ɔːl] ,

and	when	he	came	back	told	the	girls	that	Carver	had	not	been	"	loony	"	after	all	,
和	什么时候	他	来了	后退	讲述	这	女孩们	那	卡弗	有	不是	到过	"	疯子	"	后	全部	,

他回来后告诉女孩们，卡弗其实并没有“疯疯癫癫”的。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [hiː; hi] [faʊnd] ['sɪlvər] , [ænd; ənd] , [taɪm] [pruːvd] , [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [veɪn] .

for	in	the	cave	he	found	silver	,	and	,	time	proved	,	a	considerable	vein	.
为了	在	这	洞穴	他	成立	银	,	和	,	时间	已证实	,	一个	大量	静脉	.

因为他在山洞里发现了银子，而且，时间证明，那是一条相当大的银矿脉。

['lindi] [griːvd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [deθ] .

Lindy	grieved	over	her	father's	death	.
林迪	伤心	超过	她	父亲的	死亡	.

林迪为父亲的去世感到悲痛。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊvərlænd]['raɪdərz] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [fɜːrst] ['redʒistəriŋ] [ðə; ði] [maɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [neɪm] ,

But	the	Overland	Riders	took	her	in	charge	,	first	registering	the	mine	in	her	name	,
但	这	陆路	骑手	采取	她	在	收费	,	第一的	注册	这	矿	在	她	姓名	,

但陆路骑兵团接管了矿场，首先将矿场登记在她名下。

[ɪn'djʊs] [haɪ] [læŋ] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['leɪtər] [wɜːrkt] .

inducing	HI	Lang	to	see	to	it	that	it	was	later	worked	.
诱导	你好	朗	到	看	到	它	那	它	曾是	之后	工作	.

促使 HI Lang 确保它后来得以实现。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [skuːl] , [ðə; ði]['oʊvərlænd]['raɪdərz] ['biːɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [hɜːr; hər] ['gɑːdɪənz] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] .

The	child	was	sent	to	school	,	the	Overland	Riders	being	appointed	her	guardians	by	the	court	.
这	孩子	曾是	发送	到	学校	,	这	陆路	骑手	存在	任命	她	守护者	经过	这	法庭	.

孩子被送去上学，法院指定“陆路骑士团”为她的监护人。

" [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [hed] [fɔːr; fər] [hoʊm] , " [sed] [greɪs] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][kæmp] ['aʊtfɪt] .

"	But	now	we	are	to	head	for	home	,	"	said	Grace	,	leaning	over	her	camp	outfit	.
"	但	现在	我们	是	到	头	为了	家	,	"	说	优雅	,	倾斜	超过	她	营	全套服装	.

“但现在我们要回家了，”格蕾丝一边说着，一边俯身查看她的露营服。

" [pɪŋ] [wɪŋ] [ɪz] [pliːzd] ['oʊvər] [ðæt] ['prɑːspekt] .

"	Ping	Wing	is	pleased	over	that	prospect	.
"	平	翼	是	高兴	超过	那	前景	.

“平荣对这个前景感到高兴。”

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] , " [læft] [ɛl'frɛdə] .

Listen	to	his	song	,	"	laughed	Elfreda	.
听	到	他的	歌曲	,	"	笑了	埃尔弗雷达	.

“听听他的歌吧，”埃尔弗雷达笑着说。

[ɔːl] [stɑːpt] [ðer; ðər] [wɜːrk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [pæk] [hɪz; ɪz] ['stɔrz] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [dɪd][soʊ] :

All	stopped	their	work	to	watch	the	Chinaman	pack	his	stores	,	singing	as	he	did	so	:
全部	停止	他们的	工作	到	手表	这	中国人	盒	他的	商店	,	歌唱	作为	他	做过	所以	:

所有人都停下手中的活，观看中国人一边收拾货物一边唱歌：

" - [juː; jʊ] [mə'kiː] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] - [wʌn] - [sɪŋ] .

"	Supposey	you	makee	listen	to	my	singee	one	piecee	sing	.
"	-	你	制造	听	到	我的	-	一	-	唱歌	.

“假设你让我听我唱一首单曲。”

[ˌem ˈiː] [məˈkiː] [hiː; hi][fɜːrst] - [tʃɑːp] [ˈfæʃ(ə)n] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [pɪŋ] [wɪŋ] ;

Me	**makee**	**he**	**first**	**-**	**chop**	**fashion**	**,**	**about**	**the**	**glate**	**Ping**	**Wing**	**;**
我	制造	他	第一的	-	劈	时尚	,	关于	这	-	平	翼	;

我让他第一刀时尚，关于平翼的门板;

[hiː; hi] - [mæn][ɪn] [ˈdezərt] [saɪd] , [ɔːr] [ˈeni] [saɪd] [əˈbaʊt] ;

He	**blavest**	**man**	**in**	**desert**	**side**	**,**	**or**	**any**	**side**	**about**	**;**
他	-	男人	在	沙漠	边	,	或者	任何	边	关于	;

他在沙漠边，或周围任何地方，向人发出刺耳的响声;

[ˌem ˈiː] - [juː; jʊ] [faɪv] [ˈdɒlə] - , [haɪ] !

Me	**bettee**	**you**	**five**	**dolla**	**'**	**,**	**HAI**	**!**
我	-	你	五	美元	-	,	嗨	!

我比你贵五美元，嗨!

[hɑː] - [ˈpɑːrti] [aʊt] .

ha	**blavest**	**party**	**out**	**.**
哈	-	派对	出去	.

嗨，派对结束了。

" [ðə; ði] [end]

"	**THE**	**END**
"	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神